# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000001

2. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000002

3. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000003

4. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000004

5. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000005

6. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000006

7. 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(mary Louise And Josie O'gorman) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)


[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ] ( [lɒst] _ ['geɪmə(r)] @ ['kɑːmkæst] . [net] )
**E - text prepared by Michael Gray ( Lost _ Gamer @ comcast . net )**
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 ( 丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网 )

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [bʊks]
**The Bluebird Books**
这 蓝鸟 图书

蓝鸟图书

['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən]
**Mary Louise and Josie O'Gorman**
玛丽 路易丝 和 乔西 奥戈尔曼

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] . — ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**Josie gets a job as a maid . — Chapter XII**
乔西 获得 一个 工作 作为 一个 女佣 . — 章 十二

乔西找到了一份女佣的工作。——第十二章

['meəri] ['luːɪs]
**Mary Louise**
玛丽 路易丝

玛丽·路易斯

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən]
**And Josie O'Gorman**
和 乔西 奥戈尔曼

还有乔西·奥戈尔曼

[baɪ]
**By**
经过

经过

['iːdɪθ] [væn] [daɪn]
**Edith Van Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

" ['meəri] ['luːɪs] " , " ['meəri] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] " ,
**" Mary Louise " , " Mary Louise in the Country " ,**
" 玛丽 路易丝 " , " 玛丽 路易丝 在 这 国家 " ,

《玛丽·路易丝》《乡村里的玛丽·路易丝》

" ['meəri] ['luːɪs] [ sɔlv, sɔːlv ][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] " , " ['meəri] ['luːɪs]
**" Mary Louise Solves a Mystery " , " Mary Louise**
" 玛丽 路易丝 解决 一个 神秘 " , " 玛丽 路易丝

《玛丽·路易斯解开谜团》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [g'ɜ:lz] " , " ['meəri] ['lu:ɪs] [ə'dɔpts]
**and** **the** **Liberty** **Girls** **"** **,** **"** **Mary** **Louise** **Adopts**
和 这 自由 女孩们 " , " 玛丽 路易丝 领养

以及自由少女们”，“玛丽·路易斯收养”

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] " , " ['meəri] ['lu:ɪs] [æt; ət] [dɔrfi:ld] " ,
**a** **Soldier** **"** **,** **"** **Mary** **Louise** **at** **Dorfield** **"** **,**
一个 士兵 " , " 玛丽 路易丝 在 多菲尔德 " ,

一名士兵”，“多菲尔德的玛丽·路易斯”，

" ['meəri] ['lu:ɪs] [stændz] [ðə; ði] [test]
**"** **Mary** **Louise** **Stands** **the** **Test**
" 玛丽 路易丝 站立 这 测试

《玛丽·路易斯经受住了考验》

" ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
**"** **Frontispiece** **by**
" 卷首插图 经过

“扉页”

['hæri] ['dʌblju:] . ['ɑ:mˌstrɒŋ]
**Harry** **W** **.** **Armstrong**
哈里 W . 阿姆斯特朗

哈里·W·阿姆斯特朗

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'əʊ] .
**The** **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed** **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright** **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'əʊ] .
**The** **Reilly** **&** **Britton** **Co** **.**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
**All** **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['meəri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔ:rmən]
**Mary** **Louise** **and** **Josie** **O'Gorman**
玛丽 路易丝 和 乔西 奥戈尔曼

玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[ai] ['meəri] ['luːɪs] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt]
**I** **MARY** **LOUISE** **MAKES** **AN** **INVESTMENT**
我 玛丽 路易丝 制作 一个 投资

我，玛丽·路易斯，进行了一项投资

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ i'lekt ] [njuː] ['membəz]
**II** **THE** **BOARD** **ELECTS** **NEW** **MEMBERS**
二 这 木板 选举 新的 成员

二、董事会选举新成员

[θriː] ['meəri] ['luːɪs] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
**III** **MARY** **LOUISE** **TELLS** **A** **STORY**
三、 玛丽 路易丝 讲述 一个 故事

第三章 玛丽·路易斯讲述一个故事

[ˌaɪ 'viː]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɔnz] [ə; eɪ] ['henə] [wɪg]
**IV** **JOSIE** **DONS** **A** **HENNA** **WIG**
第四 乔西 唐斯 一个 指甲花 假发

IV 乔西戴了一顶海娜假发

[viː] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**V** **BREAKFAST** **FOR** **TWO**
V 早餐 为了 二

双人份早餐

['sɪksθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'gaɪz]
**VI** **A** **SUCCESSFUL** **DISGUISE**
六年级 一个 成功的 伪装

六、成功的伪装

[sevn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets]
**VII** **JOSIE** **GETS**
七 乔西 获得

第七章 乔西·盖茨

[ə; eɪ][dʒɒb]
**A** **JOB**
一个 工作

一份工作

[eɪtθ]['piːtə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [njuː] ['peərənts]
**VIII** **PETER** **REFUSES** **NEW** **PARENTS**
八 彼得 拒绝 新的 父母

彼得八世拒绝接受新的父母

[ɪks] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ]
**IX** **JOSIE** **GETS** **HER** **BEARINGS**
第九章 乔西 获得 她 轴承

第九章 乔西找回自我

[eks][æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l]
**X** **AT** **MISS** **DENTON'S** **DINNER** **TABLE**
X 在 错过 丹顿的 晚餐 桌子

在丹顿小姐的餐桌上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn'geɪdʒiz] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

| XI | JOSIE | ENGAGES | AN | ASSISTANT |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 乔西 | 参与 | 一个 | 助手 |

XI 乔西聘请了一位助理

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃestə(r)] [hʌnts] [nju:] [meɪd]

| XII | CHESTER | HUNT'S | NEW | MAID |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 切斯特 | 亨特的 | 新的 | 女佣 |

第十二任切斯特·亨特的新女仆

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [nju:] [bru:m] [swi:ps] [kli:n]

| XIII | A | NEW | BROOM | SWEEPS | CLEAN |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 一个 | 新的 | 扫帚 | 扫荡 | 干净的 |

十三、新扫帚清扫干净

[ˌɛksˌaɪ'vi:]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dʒʌmps]

| XIV | JOSIE | JUMPS |
|---|---|---|
| 十四 | 乔西 | 跳跃 |

XIV 乔西·跳

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb]

| HER | JOB |
|---|---|
| 她 | 工作 |

她的工作

['ɛks'vi:]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['vɪzɪts] [ˌɪndi'ænə]

| XV | JOSIE | VISITS | INDIANA |
|---|---|---|---|
| 十五 | 乔西 | 访问 | 印第安纳州 |

XV 乔西访问印第安纳州

[ˌɛks'vi:'aɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets] [ə; eɪ] [raɪd]

| XVI | JOSIE | GETS | A | RIDE |
|---|---|---|---|---|
| 十六 | 乔西 | 获得 | 一个 | 骑 |

十六、乔西搭车

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

| XVII | HUSBAND | AND | WIFE |
|---|---|---|---|
| 十七 | 丈夫 | 和 | 妻子 |

十七、夫妻

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ kən'fes ]

| XVIII | CHESTER | HUNT | CONFESSES |
|---|---|---|---|
| 十八 | 切斯特 | 打猎 | 坦白 |

第十八章 切斯特·亨特自白

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌri:'ju:niən]

| XIX | A | HAPPY | REUNION |
|---|---|---|---|
| 十九 | 一个 | 快乐的 | 团圆 |

十九、快乐的重聚

['meəri] ['lu:ɪs]

| Mary | Louise |
|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 |

玛丽·路易斯

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔ:rmən]

| and | Josie | O'Gorman |
|---|---|---|
| 和 | 乔西 | 奥戈尔曼 |

以及乔西·奥戈尔曼

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

['meəri] ['luːɪs] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt]

| MARY | LOUISE | MAKES | AN | INVESTMENT |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 制作 | 一个 | 投资 |

玛丽·路易斯进行了一项投资

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

| Mary | Louise | had | stood | the | test | of | being | rich | and | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 有 | 站立 | 这 | 测试 | 的 | 存在 | 富有的 | 和 | 心爱 | , |

玛丽·路易丝经受住了富有和受人爱戴的考验。

[ænd; ənd] ['envid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]

| and | envied | by | all | the | daughters | of | Dorfield | ; | and | then | of | being | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人羡慕 | 经过 | 全部 | 这 | 女儿们 | 的 | 多菲尔德 | ; | 和 | 然后 | 的 | 存在 | 贫穷的 |

[ænd; ənd] [bɪ'reft] ,

| and | bereft | , |
|---|---|---|
| 和 | 失去 | , |

并因此受到多菲尔德所有女儿的羡慕；然后又因贫穷和孤苦伶仃而感到悲哀。

[ 'piti ] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] .

| pitied | by | all | who | had | formerly | envied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜的 | 经过 | 全部 | WHO | 有 | 以前 | 令人羡慕 | 她 | . |

那些曾经嫉妒她的人，如今都对她感到怜悯。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪ] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

| Soon | after | the | death | of | her | grandfather | , | Colonel | Hathaway | , | had | come | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 祖父 | , | 上校 | 哈撒韦 | , | 有 | 来 | 这 |

[njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃɪprek] .

| news | of | her | husband's | shipwreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 她 | 丈夫的 | 海难 | . |

在她祖父哈撒韦上校去世后不久，就传来了她丈夫遭遇海难的消息。

[həʊp] [ɒv; əv] ['dænɪ] ['dekstərz] [sə'vaɪv(ə)l] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɾəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf]

| Hope | of | Danny | Dexter's | survival | was | finally | abandoned | by | his | sorrowing | little | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 丹尼 | 德克斯特的 | 生存 | 曾是 | 最后 | 弃 | 经过 | 他的 | 悲伤 | 小的 | 妻子 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .

| and | his | many | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 许多 | 朋友们 | . |

丹尼·德克斯特悲痛欲绝的妻子和众多朋友最终放弃了对他的生存希望。

['kɜːn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['meəri]

| Colonel | Hathaway's | comfortable | fortune | had | mysteriously | disappeared | and | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 海瑟薇 | 舒服的 | 财富 | 有 | 神秘地 | 消失 | 和 | 玛丽 |

['luːɪs] [feɪst] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

| Louise | faced | a | future | of | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 面对 | 一个 | 未来 | 的 | 贫困 | . |

哈撒韦上校的丰厚财产神秘消失，玛丽·路易丝面临着贫困的未来。

[wɪð] ['neɪtɪv] [plʌk] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| With | native | pluck | she | arose | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本国的 | 采摘 | 她 | 出现 | 到 | 这 | 场合 | . |

她凭借天生的勇气挺身而出。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .

| In | spite | of | her | sad | heart | she | showed | a | cheerful | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 伤心 | 心 | 她 | 显示 | 一个 | 快乐 | 精神 | . |

尽管她内心悲伤，但她表现出乐观开朗的精神。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['hɪgldɪ] -
**Joining** **forces** **with** **Josie** **O'Gorman** **and** **Elizabeth** **Wright** **in** **the** **quaint** **Higgledy** **-**
加入 力量 和 乔西 奥戈尔曼 和 伊丽莎白 赖特 在 这 古雅 杂乱无章 -
['pɪgəldi] [ʃɒp] ,
**Piggledy** **Shop** **,**
猪仔 店铺 ,

与 Josie O'Gorman 和 Elizabeth Wright 一起在古色古香的 Higgledy-Piggledy Shop 工作

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [swɒmpt] [wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
**she** **opened** **a** **millinery** **department** **and** **was** **soon** **swamped** **with** **orders** **for**
她 打开 一个 女帽 部门 和 曾是 很快 淹没 和 订单 为了
[smɑːt] [hæts][baɪ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɔnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**smart** **hats** **by** **the** **elite** **of** **Dorfield** **and** **old** **-** **fashioned** **bonnets** **for** **the**
聪明的 帽子 经过 这 精英 的 多菲尔德 和 老的 - 造型 引擎盖 为了 这
['eɪnʃənt] ['leɪdɪz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][hæts] .
**ancient** **ladies** **who** **refused** **to** **wear** **hats** **.**
古老的 女士们 WHO 拒绝 到 穿 帽子 .

她开设了一家女帽店，很快就接到了来自多菲尔德上流社会的精美帽子订单，以及为拒绝戴帽子的老太太们制作的老式软帽订单。

[wen] ['dænɪ] [keɪm] [bæk] , [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**When** **Danny** **came** **back** **,** **not** **having** **gone** **to** **a** **watery** **grave** **after** **all** **,**
什么时候 丹尼 来了 后退 , 不是 拥有 已消失 到 一个 水状的 严重 后 全部 ,

丹尼回来了，他最终并没有葬身大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [faʊnd] , ['meəri] ['luːɪs] [ə'gen] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**and** **the** **lost** **fortune** **was** **found** **,** **Mary** **Louise** **again** **stood** **the** **test** **of** **being**
和 这 丢失的 财富 曾是 成立 , 玛丽 路易丝 再次 站立 这 测试 的 存在
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .
**rich** **and** **beloved** **.**
富有的 和 心爱 .

失落的财富被找回，玛丽·路易丝再次经受住了富有和受人爱戴的考验。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] ['aʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [dɪ'kleəd] ,
**"** **Nothing** **can** **spoil** **our** **Mary** **Louise** **,** **"** **Josie** **O'Gorman** **declared** **,**
" 没有什么 能 剧透 我们的 玛丽 路易丝 , " 乔西 奥戈尔曼 声明 ,

“没有什么能毁了我们的玛丽·路易丝，”乔西·奥戈尔曼宣称。

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [mək'fɑːlən] [smaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tʃeə(r)] .
**and** **Irene** **Macfarlane** **smiled** **from** **her** **wheel** **chair** **.**
和 艾琳 麦克法兰 微笑 从 她 车轮 椅子 .

坐在轮椅上的艾琳·麦克法兰露出了微笑。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
**"** **That** **is** **because** **she** **is** **pure** **gold** **,** **through** **and** **through** **,**
" 那 是 因为 她 是 纯的 金子 , 通过 和 通过 ,

那是因为她从里到外都是纯洁无瑕的。

" [sed] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)]
**"** **said** **the** **lame** **girl** **as** **she** **deftly** **plied** **her** **needle** **in** **the** **cobwebby** **lace** **collar**
" 说 这 瘸 女孩 作为 她 巧妙地 合拢 她 针 在 这 蛛网状的 蕾丝 衣领
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] .
**she** **was** **mending** **.**
她 曾是 修补 .

“跛脚的女孩一边说着，一边熟练地用针线缝补着她正在修补的布满蛛网的蕾丝领子。”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] , " [pʊt][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ]

| " | We | certainly | shall | miss | her | here | at | the | Higgledy | - | Piggledy | , | " | put | in | Elizabeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 将 | 错过 | 她 | 这里 | 在 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | , | " | 放 | 在 | 伊丽莎白 |

[raɪt] .

| Wright | . |
|---|---|
| 赖特 | . |

“我们肯定会想念她在Higgledy-Piggledy的，”伊丽莎白·赖特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] ['meəri] ['luːɪs] [gɒn] .

| " | It | doesn't | seem | like | the | same | place | with | Mary | Louise | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 地方 | 和 | 玛丽 | 路易丝 | 已消失 | . |

“玛丽·路易斯走了之后，这里似乎不再是原来的地方了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [stɪl] [weə(r)] ['bɔnɪts] [wɪl] [duː; də] [naʊ] .

| I | wonder | what | the | old | ladies | who | still | wear | bonnets | will | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 这 | 老的 | 女士们 | WHO | 仍然 | 穿 | 引擎盖 | 将要 | 做 | 现在 | . |

我想知道那些仍然戴着软帽的老太太们现在该怎么办。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mɪlɪnə(r)][ɪn] [dɔrfiːld] [huː] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['bɒnɪt] [laɪk]

| There | is | no | other | milliner | in | Dorfield | who | can | fashion | an | old | - | time | bonnet | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 女帽商 | 在 | 多菲尔德 | WHO | 能 | 时尚 | 一个 | 老的 | - | 时间 | 引擎盖 | 喜欢 |

['aʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] .

| our | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 玛丽 | 路易丝 | . |

在多尔菲尔德，没有其他女帽匠能像我们的玛丽·路易丝那样制作出复古风格的帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

| She | did | them | as | though | she | loved | them | and | the | old | ladies | for | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 他们 | 作为 | 尽管 | 她 | 喜爱 | 他们 | 和 | 这 | 老的 | 女士们 | 为了 | 谁 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] . "

| they | were | intended | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 故意的 | . | " |

她做这些作品时，仿佛倾注了全部心血，就像她爱这些作品以及作品的主人——那些老太太们一样。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

['evri] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz][hæd; həd]['meəri] ['luːɪs] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] - [ɪg'zæktli]

| every | old | woman | in | town | has | had | Mary | Louise | make | her | a | bonnet | ' | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老的 | 女士 | 在 | 镇 | 有 | 有 | 玛丽 | 路易丝 | 制作 | 她 | 一个 | 引擎盖 | - | 确切地 |

[laɪk] [dʒeɪnz][ænd; ənd]['suːzənz][ænd; ənd] ['mɑːrθəz] [ænd; ənd] [mə'tɪldəz] - ,

| like | Jane's | and | Susan's | and | Martha's | and | Matilda's | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 简的 | 和 | 苏珊的 | 和 | 玛莎的 | 和 | 玛蒂尔达的 | - | , |

镇上每个老太太都让玛丽·路易丝为她们做了一顶“和简、苏珊、玛莎和玛蒂尔达戴的一模一样”的帽子。

" [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evri]

| " | laughed | Josie | , | " | and | they | don't | change | their | bonnets | oftener | than | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 乔西 | , | " | 和 | 他们 | 不 | 改变 | 他们的 | 引擎盖 | 更频繁 | 比 | 每一个 |

['sev(ə)n] [j'iəz] ,

| seven | years | , |
|---|---|---|
| 七 | 年 | , |

“乔西笑着说，‘她们每隔七年才换一次帽子。’”

[səʊ][wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .

| so | we | needn't | worry | about | them | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不必 | 担心 | 关于 | 他们 | 只是 | 然而 | . |

所以我们现在还不必担心他们。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] !
**Speaking** **of** **angels** **!**
请讲 的 天使 !

说到天使!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
**Here** **she** **is** **!**
这里 她 是 !

她来了!

" ['meəri] ['luːɪs] ['lɪtərəli] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
**"** **Mary** **Louise** **literally** **danced** **into** **the** **shop** **.**
" 玛丽 路易丝 字面上地 跳舞 进入 这 店铺 .

“玛丽·路易斯简直是跳着舞走进店里的。”

['evə(r)] [sɪns] ['dænɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .
**Ever** **since** **Danny** **returned** **her** **feet** **seemed** **to** **have** **wings** **.**
曾经 自从 丹尼 返回 她 脚 似乎 到 有 翅膀 .

自从丹尼回来后，她的双脚仿佛长了翅膀。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [wɪð]
**"** **I** **didn't** **know** **how** **miserable** **I** **had** **been** **until** **I** **had** **my** **present** **happiness** **with**
" 我 没有 知道 如何 悲惨的 我 有 到过 直到 我 有 我的 展示 幸福 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)] ['sɒrəʊ] ,
**which** **to** **compare** **my** **former** **sorrow** **,**
哪个 到 比较 我的 以前的 悲哀 ,

“直到拥有了现在的幸福，我才意识到自己以前有多么痛苦，并将过去的悲伤与之相比。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] ['ɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['dænɪ] [gɒt] [bæk] .
**"** **she** **had** **told** **Josie** **O'Gorman** **shortly** **after** **Danny** **got** **back** **.**
" 她 有 讲述 乔西 奥戈尔曼 不久 后 丹尼 得到 后退 .

“丹尼回来后不久，她就告诉了乔西·奥戈尔曼。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'hæpi] , " [speɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**"** **You** **were** **too** **busy** **to** **be** **altogether** **unhappy** **,** **"** **spake** **the** **wise** **Josie** **.**
" 你 是 也 忙碌的 到 是 共 不开心 , " 说 这 明智的 乔西 .

“你忙得根本没时间感到不快乐，”睿智的乔西说道。

" ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**"** **Being** **poor** **enough** **to** **have** **to** **make** **one's** **living** **is** **not** **so** **bad** **as** **it** **is**
" 存在 贫穷的 足够的 到 有 到 制作 一个人的 活的 是 不是 所以 坏的 作为 它 是
[krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .
**cracked** **up** **to** **be** **.**
裂纹 向上 到 是 .

“穷到需要靠自己谋生，其实并没有人们说的那么糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
**It** **was** **certainly** **a** **blessing** **in** **your** **case** **.**
它 曾是 当然 一个 祝福 在 你的 案件 .

对你来说，这无疑是件好事。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['meəri] ['luːɪs] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
**"** **As** **we** **have** **said** **,** **Mary** **Louise** **danced** **into** **the** **shop** **.**
" 作为 我们 有 说 , 玛丽 路易丝 跳舞 进入 这 店铺 .

正如我们所说，玛丽·路易斯跳着舞走进了商店。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ briːz ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɪn] [tɜːn] .
**Then** **she** **breezed** **over** **and** **kissed** **the** **three** **friends** **in** **turn** **.**
然后 她 微风拂过 超过 和 亲吻 这 三 朋友们 在 转动 .

然后她轻快地走过去，依次亲吻了这三个朋友。

" [ɪts] [sæd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" It's sad no longer to be a partner here , " she said ,**
" 它是 伤心 不 更长 到 是 一个 伙伴 这里 , " 她 说 ,

“不能再成为这里的合伙人，我感到很遗憾，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld][g'ɜːlz] .
**" but it is nice to be able to kiss all of you dear old girls .**
" 但 它 是 好的 到 是 有能力的 到 吻 全部 的 你 亲爱的 老的 女孩们 .

“但是能够亲吻你们这些亲爱的老姑娘们真是太好了。”

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ im'breis ] [bɪ'twiːn] ['pɑːtnə]
**A business footing does not permit of the familiarity of embraces between partners**
一个 商业 立足点 做 不是 允许 的 这 熟悉 的 拥抱 之间 合作伙伴
.
**:**
.

商业关系不允许合伙人之间有亲密的拥抱。

[aɪv] [dʒʌst][gɒt] [lɒts][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
**I've just got lots to tell all of you ! "**
我已经 只是 得到 很多 到 告诉 全部 的 你 ! "

我有很多话想跟你们说！

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , " [ kə'mɑːnd ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
**" Fire away , " commanded Josie ,**
" 火 离开 , " 命令 乔西 ,

“开火吧，”乔西命令道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ɒn] ['aɪənɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi]
**" but you must excuse me if I go on ironing the fine linen of the wealthy**
" 但 你 必须 原谅 我 如果 我 去 在 熨烫 这 美好的 亚麻布 的 这 富裕
.
**:**
.

“但是，如果我继续熨烫富人的精美亚麻布，请您原谅。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪndəstriz] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] ['bəʊstɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
**" Among the many industries the Higgledy - Piggledy Shop boasted was that of**
" 之中 这 许多 行业 这 杂乱无章 - 猪仔 店铺 吹嘘 曾是 那 的
['lɔːndərɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['leɪsɪz] .
**laundering fine linen and laces .**
洗衣 美好的 亚麻布 和 鞋带 .

“杂物店”引以为豪的众多产业之一是洗涤精美的亚麻布和蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [dɔrfiːld] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən]
**It was not known in Dorfield except by a select few that Josie O'Gorman**
它 曾是 不是 已知 在 多菲尔德 除了 经过 一个 选择 很少 那 乔西 奥戈尔曼
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [haɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
**was a detective in high standing with the chief ,**
曾是 一个 侦探 在 高的 常设 和 这 首席 ,

除了少数几个人之外，多尔菲尔德镇的居民并不知道乔西·奥戈尔曼是一位深受警长器重的侦探。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæd; həd]['leɪsɪz][ɔː(r)] ['lɪnɪn] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l]

| but | everybody | who | had | laces | or | linen | too | fine | to | trust | to | the | doubtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大家 | WHO | 有 | 鞋带 | 或者 | 亚麻布 | 也 | 美好的 | 到 | 相信 | 到 | 这 | 疑 |

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɔːndrɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wɪð]

| ministrations | of | an | ordinary | laundress | knew | that | the | girl | was | a | magician | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服事 | 的 | 一个 | 普通的 | 洗衣妇 | 知道 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 一个 | 魔术师 | 和 |

[sʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flætˌaɪən] .

| suds | and | a | flatiron | . |
|---|---|---|---|---|
| 泡沫 | 和 | 一个 | 烙铁 | . |

但凡有蕾丝或亚麻布这种太过精致而不敢交给普通洗衣妇人小心翼翼清洗的衣物的人都知道，这个女孩就像个魔术师，用肥皂和熨斗就能把衣物熨得焕然一新。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'kleəd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['nɒti]

| Josie | declared | washing | and | ironing | helped | her | to | work | out | knotty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 声明 | 洗涤 | 和 | 熨烫 | 帮助 | 她 | 到 | 工作 | 出去 | 棘手 |

['prɔːbləmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [sʌdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| problems | and | there | was | nothing | like | having | your | arms | in | suds | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 喜欢 | 拥有 | 你的 | 武器 | 在 | 泡沫 | 向上 | 到 | 这 |

['elbəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [huː] [dɪd] [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] .

| elbows | to | give | you | an | insight | into | who | did | what | and | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肘部 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 洞察力 | 进入 | WHO | 做过 | 什么 | 和 | 为什么 | . |

乔西宣称，洗衣服和熨衣服能帮助她解决棘手的问题，没有什么比胳膊肘浸在泡沫里更能让你洞察谁做了什么以及为什么做了什么了。

[ðə; ði][gˈɜːlz]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['meəri] [luː'iːzɪz] [njuːz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| The | girls | settled | themselves | to | listen | to | Mary | Louise's | news | , | whatever | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 定居 | 他们自己 | 到 | 听 | 到 | 玛丽 | 路易丝的 | 消息 | , | 任何 | 它 | 曾是 | . |

女孩们安静下来，准备听玛丽·路易斯带来什么消息。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒpiɪŋ] [sʌm; səm]

| Elizabeth | Wright | closed | her | typewriter | on | which | she | had | been | copying | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 赖特 | 关闭 | 她 | 打字机 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 复制 | 一些 |

['mænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['ɔːθə(r)] ;

| manuscript | for | a | budding | author | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 为了 | 一个 | 萌芽 | 作者 | ; |

伊丽莎白·赖特合上了打字机，她刚才一直在用它为一位崭露头角的作家誊写一些手稿；

['aɪriːn] [mək'fɑːlən] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| Irene | Macfarlane | stuck | her | needle | in | the | pin | - | cushion | hanging | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 麦克法兰 | 卡住 | 她 | 针 | 在 | 这 | 别针 | - | 软垫 | 绞刑 | 从 | 她 |

['taɪdi] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðə; ði] [leɪs] ['kɒlə(r)] .

| tidy | work | - | basket | and | folded | the | lace | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐的 | 工作 | - | 篮子 | 和 | 折叠 | 这 | 蕾丝 | 衣领 | . |

艾琳·麦克法兰将针插在挂在她整洁的工作篮上的针垫里，然后折叠了蕾丝领子。

['əʊnli]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['aɪən] [wɪð] [ə; eɪ]

| Only | Josie | went | on | with | her | work | , | testing | her | electric | iron | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 乔西 | 去 | 在 | 和 | 她 | 工作 | , | 测试 | 她 | 电的 | 铁 | 和 | 一个 |

[prə'feʃən(ə)l] ['sɪzl] .

| professional | sizzle | . |
|---|---|---|
| 专业的 | 嘶嘶声 | . |

只有乔西继续工作，她用专业的咝咝声测试着她的电熨斗。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['meəri] ['luːɪs] ,

| " | Well | , | you | see | it's | this | way | , | " | continued | Mary | Louise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | 它是 | 这 | 方式 | , | " | 持续 | 玛丽 | 路易丝 | , |

“是这样的，”玛丽·路易斯继续说道。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən] [æn'tiːk] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - - [wɜː(r); wə(r)]

| settling | herself | on | an | antique | Windsor | chair | that | the | Higgledy | - | Piggledies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 她自己 | 在 | 一个 | 古董 | 温莎 | 椅子 | 那 | 这 | 杂乱无章 | - | - | 是 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| trying | to | sell | on | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 卖 | 在 | 委员会 | . |

她坐到了一把古董温莎椅上，这把椅子是杂耍小贩们委托出售的。

" ['dænɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [wɪð]

| " | Danny | and | I | are | going | to | have | plenty | of | money | to | live | on | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | 到 | 居住 | 在 | , | 和 |

[wɒt] [hiː; hi] [ əːn ] .

| what | he | earns | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 收入 | . |

“丹尼挣的钱足够我和他过日子了。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['dænɪ] [fiːlz] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] ;

| I | know | how | Danny | feels | about | my | being | an | heiress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 丹尼 | 感觉 | 关于 | 我的 | 存在 | 一个 | 女继承人 | ; |

我知道丹尼对我身为女继承人这件事的看法；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| not | that | he | ever | says | a | word | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 曾经 | 说道 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | , |

当然，他对此只字未提。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stedi] [əd'vɑːnsmənt]

| but | he | has | a | good | job | and | there | is | a | chance | of | steady | advancement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 工作 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 的 | 稳定的 | 进步 |

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

| and | I | have | decided | to | do | something | for | somebody | who | needs | it | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 某人 | WHO | 需求 | 它 | 更多的 |

[ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gəʊld] ['grænpɑː] [dʒɪm] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪtʃ]

| than | I | do | with | all | that | gold | Grandpa | Jim | left | me | and | the | old | house | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 做 | 和 | 全部 | 那 | 金子 | 爷爷 | 吉姆 | 左边 | 我 | 和 | 这 | 老的 | 房子 | 哪个 |

[ɪz] [tuː] [hjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| is | too | huge | for | Danny | and | me | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 巨大的 | 为了 | 丹尼 | 和 | 我 | 到 | 居住 | 在 | , |

但他有一份好工作，而且有稳步晋升的机会，我已经决定用吉姆爷爷留给我的所有黄金和那栋对我和丹尼来说太大的老房子，为比我更需要帮助的人做点什么。

[ænd; ənd] [tuː] [sæd] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] . "

| and | too | sad | somehow | for | me | just | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 伤心 | 不知何故 | 为了 | 我 | 只是 | 然而 | . | " |

此刻，这种悲伤的情绪还让我难以接受。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [pʊt] [ɪn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| " | I'm | glad | you | feel | that | way | about | the | house | , | " | put | in | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 感觉 | 那 | 方式 | 关于 | 这 | 房子 | , | " | 放 | 在 | 乔西 | , |

“我很高兴你对这房子有这样的感觉，”乔西插嘴道。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['dæməsk]['næpkɪn] .

| shaking | out | another | damask | napkin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 出去 | 其他 | 绫 | 餐巾 | . |

抖出另一张锦缎餐巾纸。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊli] [əʊld] [haʊs] [bʌt; bət] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ]
" It's a bully old house but too big for a young couple who don't need much
" 它是 一个 欺负 老的 房子 但 也 大的 为了 一个 年轻的 夫妻 WHO 不 需要 很多
[ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] . "
room to be happy in . "
房间 到 是 快乐的 在 . "

“这是一栋很老很破的房子，但对于一对不需要太大空间就能幸福生活的年轻夫妇来说，它太大了。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['aɪriːn] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] ['mɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" What is your plan , dear ? " asked Irene , her sweet eyes misting a little .
" 什么 是 你的 计划 , 亲爱的 ? " 问 艾琳 , 她 甜的 眼睛 喷雾 一个 小的 .

“亲爱的，你有什么计划？”艾琳问道，她甜美的眼睛里泛起了一丝泪光。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
The thought of Mary Louise quitting the old house which was next to Uncle
这 想法 的 玛丽 路易丝 辞职 这 老的 房子 哪个 曾是 下一个 到 叔叔
['piːtə(r)] [koʊnənts] ,
Peter Conant's ,
彼得 康南特 ,

一想到玛丽·路易丝要离开那栋紧挨着彼得·康南特叔叔家的老房子，

[weə(r)] ['aɪriːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][sæd] .
where Irene made her home , caused her to be sad .
在哪里 艾琳 制成 她 家 , 导致 她 到 是 伤心 .

艾琳定居的地方让她感到悲伤。

" ['dænɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]
" Danny and I are going into an apartment for the time being and
" 丹尼 和 我 是 去 进入 一个 公寓 为了 这 时间 存在 和
['leɪtə(r)][ɒn] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] .
later on will build a house more suitable to our needs .
之后 在 将要 建造 一个 房子 更多的 合适的 到 我们的 需求 .

“丹尼和我暂时会住进一套公寓，以后会建造一栋更适合我们需求的房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld][həʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [meɪk]
I am going to give the old home to the Children's Home Society and make
我 是 去 到 给 这 老的 家 到 这 孩子们的 家 社会 和 制作
[æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][gəʊld] ,
an endowment with a part of my gold ,
一个 捐赠基金 和 一个 部分 的 我的 金子 ,

我打算把老房子捐给儿童之家协会，并用我的一部分黄金设立捐赠基金。

[səʊ][ðə; ði][sə'saɪəti][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .
so the society can begin operations at once in their new quarters .
所以 这 社会 能 开始 运营 在 一次 在 他们的 新的 四分之一 .

这样，社团就可以立即在新址开始运作。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [naʊ] , [wɪð] [nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ruːm] . "
They have a miserable place now , with not near enough room . "
他们 有 一个 悲惨的 地方 现在 , 和 不是 靠近 足够的 房间 . "

他们现在住的地方很糟糕，空间远远不够。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [plæn] ! " [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" What a corking plan ! " cried Josie .
" 什么 一个 软木塞 计划 ! " 哭 乔西 .

“真是个绝妙的计划！”乔西喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['tʃærəti] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][wʌn][æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hoʊmz]
" I know of no charity that appeals to one as this business of getting homes
" 我 知道 的 不 慈善机构 那 上诉 到 一 作为 这 商业 的 获得 房屋
[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
for poor little waifs .
为了 贫穷的 小的 孤儿 .

“我从未见过哪个慈善机构像这个为可怜的孤儿寻找家园的事业那样吸引人。”

[ˌaɪ 'ti:] [helps] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ 'kidi ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [helps] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɒnt]
It helps the poor little kiddies and it helps the childless persons who want
它 帮助 这 贫穷的 小的 孩子们 和 它 帮助 这 无子女 人 WHO 想
[tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] .
to adopt them .
到 采纳 他们 .

它既能帮助贫困的小孩，也能帮助那些想要收养孩子的无子女人士。

[aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dænɪ] ['dekstə(r)] ! "
I'm with you , Mrs . Danny Dexter ! "
我是 和 你 , 太太 . 丹尼 德克斯特 ! "

“我同意你的看法，丹尼·德克斯特夫人！”

" [ænd; ənd][aɪ] !
" And I !
" 和 我 !

还有我！

[ænd; ənd][aɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['aɪri:n] .
And I ! " came in a chorus from Elizabeth and Irene .
和 我 ! " 来了 在 一个 合唱 从 伊丽莎白 和 艾琳 .

“还有我！”伊丽莎白和艾琳齐声说道。

" [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪz][mɔ:(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] [həʊm] .
" The old house is more fitted for an institution than a private home .
" 这 老的 房子 是 更多的 适配 为了 一个 机构 比 一个 私人的 家 .

“这栋老房子更适合用作机构，而不是私人住宅。”

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][hju:dʒ] , [æt; ət] [li:st] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl]
The rooms are so huge , at least most of them are , and still
这 房间 是 所以 巨大的 , 在 至少 最多 的 他们 是 , 和 仍然
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊmlaɪk] .
it is homelike .
它 是 家的感觉 .

房间非常大，至少大部分房间是这样，但仍然很有家的感觉。

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] [jɑ:d]
Only think how lovely it will be for the children to have the pretty yard
仅有的 思考 如何 迷人的 它 将要 是 为了 这 孩子们 到 有 这 漂亮的 院子
[ænd; ənd][əʊld]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .
and old garden to play in .
和 老的 花园 到 玩 在 .

想想看，孩子们能在这么漂亮的院子和古老的花园里玩耍，该有多美好啊！

['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [naʊ] ,
Dr . Weston , the dear old gentleman who is in charge of the home now ,
博士 . 韦斯顿 , 这 亲爱的 老的 绅士 WHO 是 在 收费 的 这 家 现在 ,

韦斯顿博士，那位现在负责养老院的和蔼老先生，

[sez] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kænt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| says | there | is | so | little | room | and | so | little | money | that | they | can't | care | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 那里 | 是 | 所以 | 小的 | 房间 | 和 | 所以 | 小的 | 钱 | 那 | 他们 | 不能 | 关心 | 为了 | 这 |

['tʃɪldrən] ['prɒpəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ ə'dɔpt ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

| children | properly | and | the | people | who | come | to | see | about | adopting | them | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 适当地 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 来 | 到 | 看 | 关于 | 收养 | 他们 | 是 |

[ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] ['helθi] [ɪ'nʌf] . "

| afraid | to | take | them | sometimes | because | they | don't | look | healthy | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 到 | 拿 | 他们 | 有时 | 因为 | 他们 | 不 | 看 | 健康 | 足够的 | . | " |

他说，由于空间和资金都非常有限，他们无法妥善照顾这些孩子，而且前来咨询收养事宜的人有时也不敢领养，因为孩子们看起来不够健康。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [m'ɜːməd] ['aɪriːn] .

| " | Poor | little | things | ! | " | murmured | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 事物 | ! | " | 低声说道 | 艾琳 | . |

“可怜的小家伙们！”艾琳低声说道。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] [wʊd] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| " | I'm | wondering | if | your | Uncle | Peter | and | Aunt | Hannah | would | mind | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 好奇 | 如果 | 你的 | 叔叔 | 彼得 | 和 | 阿姨 | 汉娜 | 会 | 头脑 | 拥有 | 一个 |

['tʃɪldrənz] [həʊm] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| children's | home | next | door | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 家 | 下一个 | 门 | 到 | 他们 | , |

“我想知道你的彼得叔叔和汉娜阿姨是否介意隔壁有一家儿童之家。”

" ['meəri] ['luːɪs] [ɑːskt] .

| " | Mary | Louise | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 问 | . |

玛丽·路易斯问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['aɪriːn] .

| " | I'm | sure | they | wouldn't | , | " | said | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 不会 | , | " | 说 | 艾琳 | . |

“我确信他们不会，”艾琳说。

" [aɪ] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [seɪ] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd]

| " | I | heard | Uncle | Peter | say | only | last | night | that | he'd | like | to | see | the | old | place | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 叔叔 | 彼得 | 说 | 仅有的 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 他会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 老的 | 地方 | 占领 |

[ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['nɔɪzi] ['bɔːdəz] ,

| again | even | if | it | were | by | noisy | boarders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 经过 | 嘈杂 | 寄宿生 | , |

“我昨晚听到彼得叔叔说，他希望那栋老房子能再次有人住，哪怕是吵闹的房客也好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['hænə] [lʌvz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [def] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]

| and | you | know | Aunt | Hannah | loves | company | and | she's | so | deaf | that | the | noise | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 阿姨 | 汉娜 | 爱 | 公司 | 和 | 她是 | 所以 | 聋 | 那 | 这 | 噪音 | 这 |

['tʃɪldrən] [meɪk] [woʊnt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

| children | make | won't | affect | her | in | the | least | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 制作 | 惯于 | 影响 | 她 | 在 | 这 | 至少 | . | " |

你知道汉娜阿姨喜欢有人陪伴，而且她耳聋得很，孩子们制造的噪音对她来说一点影响都没有。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | And | you | ? | " | asked | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | ? | " | 问 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“你呢？”玛丽·路易丝问道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | will | you | like | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将要 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | " |

你觉得怎么样？

" [ai] [wɒnt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [dɪə(r)] .
" I want what you want , dear .
" 我 想 什么 你 想 , 亲爱的 .

“亲爱的，我想要你想要的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ai] [kæn; kən] . "
You must call on me to help in any way I can . "
你 必须 称呼 在 我 到 帮助 在 任何 方式 我 能 . "

如有需要，请随时联系我，我会尽我所能提供帮助。

" [ɪnˈdiːd] [ai] [wɪl] !
" Indeed I will !
" 的确 我 将要 !

“我一定会的！”

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɪldrənz] [həʊm] .
We hope to make a very active society of this Children's Home .
我们 希望 到 制作 一个 非常 积极的 社会 的 这 孩子们的 家 .

我们希望将这所儿童之家打造成一个非常活跃的社团。

[ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwestən] ,
I have talked to Dr . Weston ,
我 有 谈话 到 博士 . 韦斯顿 ,

我和韦斯顿博士谈过了，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ɔː(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [jet] .
but have not told him about making the endowment or giving the old house yet .
但 有 不是 讲述 他 关于 制作 这 捐赠基金 或者 给予 这 老的 房子 然而 .

但还没有告诉他关于设立捐赠基金或捐赠旧房子的事。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtə(r)] [ˈkɒnənt] .
I wanted to be sure it would not be a nuisance to Uncle Peter Conant .
我 通缉 到 是 当然 它 会 不是 是 一个 滋扰 到 叔叔 彼得 康南特 .

我想确保这不会给彼得·康南特叔叔带来麻烦。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈhænə] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ]
He and Aunt Hannah have been too good to me for me to go
[əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] . "
against their wishes . "
反对 他们的 愿望 . "

他和汉娜阿姨对我太好了，我不能违背他们的意愿。

" [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [sed] [ˈaɪriːn] .
" Set your mind at rest on that score , " said Irene .
" 放 你的 头脑 在 休息 在 那 分数 , " 说 艾琳 .

“你不必为此担心，”艾琳说道。

" [ai] [kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
" I can answer for them . "
" 我 能 回答 为了 他们 . "

“我可以替他们回答。”

" [aɪl] [duː; də] [ˈeni] [ˈtaɪpɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [səˈdʒestid] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" I'll do any typing you need when you begin on the thing , " suggested Elizabeth ,
" 患病的 做 任何 打字 你 需要 什么时候 你 开始 在 这 事物 , " 建议 伊丽莎白 ,

“等你开始做这件事的时候，我需要你打字什么的都可以，”伊丽莎白建议道。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [end] , [tuː] .
" and I can look after the publicity end , too .
" 和 我 能 看 后 这 宣传 结尾 , 也 .

“我也可以负责宣传方面的工作。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

| The | more | persons | who | get | interested | in | an | enterprise | like | this | the | better | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 人 | WHO | 得到 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 企业 | 喜欢 | 这 | 这 | 更好的 | 为了 | 它 | . | " |

参与这类企业的人越多越好。

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | Indeed | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“你说的没错。”

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [gɪv] , [tuː] .

| We | will | need | more | money | than | I | can | give | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 需要 | 更多的 | 钱 | 比 | 我 | 能 | 给 | , | 也 | . |

我们需要的钱比我能提供的要多得多。

[ˈjɪəli] [səbˈskrɪpʃnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [pʌbˈlɪsəti] [wiː; wi][get]

| Yearly | subscriptions | will | have | to | be | solicited | and | the | more | publicity | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每年 | 订阅 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 征求意见 | 和 | 这 | 更多的 | 宣传 | 我们 | 得到 |

[ðə; ði][ˈbetə(r)] . "

| the | better | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | . | " |

我们需要主动争取年度订阅，而且宣传力度越大越好。

" [aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [dɪˈtektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti] , " [lɑːft] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt]

| " | I'll | be | chief | detective | for | the | society | , | " | laughed | Josie | , | shaking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 首席 | 侦探 | 为了 | 这 | 社会 | , | " | 笑了 | 乔西 | , | 摇晃 | 出去 |

[əˈnʌðə(r)] [ˈnæpkɪn] .

| another | napkin | . |
|---|---|---|
| 其他 | 餐巾 | . |

“我将成为协会的总侦探，”乔西笑着说，同时抖出另一张餐巾纸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| " | You | may | think | that | is | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | 那 | 是 | 一个 | 开玩笑 | , |

你可能觉得那是个玩笑，

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈʃeɪdi] [mɪks] - [ˌjuː piː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːn] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən]

| but | I | tell | you | there | are | more | shady | mix | - | ups | in | a | concern | like | that | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 那里 | 是 | 更多的 | 阴凉 | 混合 | - | UPS | 在 | 一个 | 忧虑 | 喜欢 | 那 | 比 |

[ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] .

| in | courts | of | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 法院 | 的 | 法律 | . |

但我告诉你，像这样的公司里发生的猫腻比法庭上发生的还要多。

[aɪl] [bet] [aɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [treɪs] [ˈpeərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈprɒpəti] [raɪts] [ænd; ənd]

| I'll | bet | I'll | be | called | on | to | trace | parentage | and | establish | property | rights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 患病的 | 是 | 称为 | 在 | 到 | 痕迹 | 亲子关系 | 和 | 建立 | 财产 | 权利 | 和 |

[rɪˈleʃənˈʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ʌp] . "

| relationships | before | the | year | is | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 前 | 这 | 年 | 是 | 向上 | . | " |

我敢打赌，在年底之前，我肯定会被要求去追溯亲子关系，并确定财产所有权和亲属关系。

" [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] , " [smaɪld] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .

| " | Nobody | could | do | it | better | , | " | smiled | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 可以 | 做 | 它 | 更好的 | , | " | 微笑 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“没有人能做得更好，”玛丽·路易斯笑着说。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ['kɒnənt]

| " | Now | I | am | going | to | stop | in | and | have | a | little | talk | with | Uncle | Peter | Conant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 在 | 和 | 有 | 一个 | 小的 | 讲话 | 和 | 叔叔 | 彼得 | 康南特 |

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [dɪə(r)] [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən]

| at | his | office | and | then | I'm | going | around | and | tell | dear | old | Dr | . | Weston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 办公室 | 和 | 然后 | 我是 | 去 | 大约 | 和 | 告诉 | 亲爱的 | 老的 | 博士 | . | 韦斯顿 |

[ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [hiː; hi] [kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [tuː; tə]

| that | as | far | as | I | am | concerned | he | can | move | his | Children's | Home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | 他 | 能 | 移动 | 他的 | 孩子们的 | 家 | 到 |

[ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] .

| the | Hathaway | house | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈撒韦 | 房子 | 明天 | . |

“现在我要去彼得·康南特叔叔的办公室和他聊一会儿，然后我要去告诉亲爱的老韦斯顿医生，就我而言，他明天就可以把他的儿童之家搬到哈撒韦家了。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| That | is | , | if | Uncle | Peter | doesn't | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | 叔叔 | 彼得 | 不 | 目的 | . |

也就是说，如果彼得叔叔不反对的话。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs]

| " | Josie | offered | to | meet | her | at | the | Children's | Home | and | Mary | Louise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 提供 | 到 | 见面 | 她 | 在 | 这 | 孩子们的 | 家 | 和 | 玛丽 | 路易丝 |

['glædli] [ək'septɪd] .

| gladly | accepted | . |
|---|---|---|
| 乐意 | 公认 | . |

“乔西提议在儿童之家与她见面，玛丽·路易斯欣然接受了。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| Uncle | Peter | didn't | object | . |
|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 彼得 | 没有 | 目的 | . |

彼得叔叔没有反对。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [siːmd] ['vɑːstli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ]

| To | the | contrary | he | seemed | vastly | pleased | with | the | prospect | of | some | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相反 | 他 | 似乎 | 非常 | 高兴 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 一些 | 年轻的 |

['neɪbəz] .

| neighbors | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

相反，他对即将到来的年轻邻居们似乎非常满意。

" - [twɪl] [duː; də] ['hænə] [gʊd] [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] ['aʊə(r)] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd]

| " | ' | Twill | do | Hannah | good | and | no | doubt | she | will | turn | our | house | into | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 斜纹布 | 做 | 汉娜 | 好的 | 和 | 不 | 怀疑 | 她 | 将要 | 转动 | 我们的 | 房子 | 进入 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] ['æneks] .

| of | annex | . |
|---|---|---|
| 的 | 附件 | . |

“这对汉娜有好处，毫无疑问她会把我们的房子变成某种附属建筑。”

[gəʊ] [ə'hed] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

| Go | ahead | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

请继续，亲爱的。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [wɪl] [nɒt] [kə'rʌpt]

| and | invest | your | money | in | something | where | moth | and | rust | will | not | corrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投资 | 你的 | 钱 | 在 | 某物 | 在哪里 | 蛾 | 和 | 锈 | 将要 | 不是 | 腐败 |

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] . "

| and | where | thieves | will | not | break | through | and | steal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 窃贼 | 将要 | 不是 | 休息 | 通过 | 和 | 偷 | . | " |

把你的钱投资到不会被虫蛀生锈、不会被盗贼偷走的东西上。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

| " | Oh | , | Uncle | Peter | , | I | am | so | glad | to | hear | you | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 彼得 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 那 | . |

“哦，彼得叔叔，听到你这么说我真高兴。”

[ai] ['hævnt] ['eni] [blʌd] [kɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['dænɪ] ['ɔːlweɪz] [sez] [fɔː(r); fə(r)]

| I | haven't | any | blood | kin | to | go | to | for | advice | and | Danny | always | says | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 任何 | 血 | 亲属 | 到 | 去 | 到 | 为了 | 建议 | 和 | 丹尼 | 总是 | 说道 | 为了 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

| me | to | do | exactly | what | I | want | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 做 | 确切地 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 做 | , |

我没有血亲可以咨询，丹尼总是说我应该做自己想做的事。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kærəktə(r)] .

| which | is | bad | for | my | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 坏的 | 为了 | 我的 | 特点 | . |

这对我的品格很不利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [dʒʌst]

| It | might | make | me | very | conceited | to | have | him | always | insist | that | I'm | right | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 制作 | 我 | 非常 | 自负 | 到 | 有 | 他 | 总是 | 坚持 | 那 | 我是 | 正确的 | 只是 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

| because | I | want | to | do | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 想 | 到 | 做 | 某物 | . | " |

如果仅仅因为我想做某件事，他就总是坚持说我是对的，这可能会让我变得非常自负。

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [ɪz] [raɪt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .

| The | young | rascal | is | right | , | " | laughed | Mr | . | Conant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 恶棍 | 是 | 正确的 | , | " | 笑了 | 先生 | . | 康南特 | . |

“这小家伙说得对，”康南特先生笑着说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænpɑː] [dʒɪm] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ? "

| " | But | do | you | think | Grandpa | Jim | would | approve | of | what | I | am | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你 | 思考 | 爷爷 | 吉姆 | 会 | 批准 | 的 | 什么 | 我 | 是 | 正在做 | ? | " |

“但是你觉得吉姆爷爷会赞同我这么做吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] .

| " | Surely | he | would | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 他 | 会 | . |

他肯定会这么做。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ]

| I | haven't | a | doubt | if | you | had | not | been | in | existence | he | would | have | done | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 一个 | 怀疑 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 存在 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 很多 |

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

| the | same | sort | of | thing | with | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 | 和 | 他的 | 财富 | . |

我毫不怀疑，即使你不存在，他也会用他的财富做同样的事情。

[dʒɪm] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʃærətəbl] [mæn] .

| Jim | Hathaway | was | a | powerful | charitable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 哈撒韦 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 慈善 | 男人 | . |

吉姆·哈撒韦是一位热心慈善的慈善家。

" ['meəri] ['luːɪs] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]

| " | Mary | Louise | then | went | to | see | Dr | . | Weston | at | his | office | in | the | dingy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 然后 | 去 | 到 | 看 | 博士 | . | 韦斯顿 | 在 | 他的 | 办公室 | 在 | 这 | 昏暗的 |

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] .

| little | building | that | housed | the | Children's | Home | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 建筑 | 那 | 房屋 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | . |

“玛丽·路易丝随后前往韦斯顿医生的办公室，他的办公室位于儿童之家协会所在的那栋破旧小楼里。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [slept] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌmpi] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| The | old | man | slept | on | a | bumpy | couch | in | the | corner | of | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 睡着了 | 在 | 一个 | 起疙瘩的 | 长椅 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 办公室 | . |

老人睡在办公室角落里一张凹凸不平的沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| He | had | been | assigned | a | bedroom | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 分配 | 一个 | 卧室 | 在 | 这 | 房子 | , |

他被分配到房子里的一间卧室，

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd]

| but | the | association | had | grown | beyond | its | quarters | and | the | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 协会 | 有 | 生长 | 超过 | 它是 | 四分之一 | 和 | 这 | 奉献 |

['dɒktə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] ['dɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)]

| doctor | had | long | ago | given | up | his | room | as | an | overflow | dormitory | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 有 | 长的 | 前 | 给定 | 向上 | 他的 | 房间 | 作为 | 一个 | 溢出 | 宿舍 | 为了 |

[ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]

| the | constantly | increasing | number | of | little | children | who | were | sent | to | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不断地 | 增加 | 数字 | 的 | 小的 | 孩子们 | WHO | 是 | 发送 | 到 | 这 | 家 |

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][kaɪnd]['pɜːs(ə)n] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] .

| to | be | kept | there | until | some | kind | person | saw | fit | to | adopt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | 那里 | 直到 | 一些 | 种类 | 人 | 锯 | 合身 | 到 | 采纳 | 他们 | . |

但该协会的规模已经超过了其原有的住所，这位尽职尽责的医生很久以前就把自己的房间腾出来，作为收容不断增加的被送到收容所的小孩的临时宿舍，这些小孩将被安置在那里，直到有好心人愿意收养他们。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɛstənz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Dr | . | Weston's | life | had | been | dedicated | to | social | work | and | now | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿的 | 生活 | 有 | 到过 | 投入的 | 到 | 社会的 | 工作 | 和 | 现在 | 在 | 他的 |

[əʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][məʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| old | age | the | thing | which | interested | him | most | and | to | which | he | gave | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 这 | 事物 | 哪个 | 感兴趣的 | 他 | 最多 | 和 | 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 全部 | 他的 |

[streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] [hoʊmz] .

| strength | and | time | was | the | placing | of | unfortunate | children | in | good | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 时间 | 曾是 | 这 | 放置 | 的 | 不幸 | 孩子们 | 在 | 好的 | 房屋 | . |

韦斯顿博士一生致力于社会工作，如今在他晚年，他最感兴趣并倾注所有精力和时间的事情是为不幸的孩子们找到好的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][hæd; həd]

| It | was | through | his | labor | and | influence | the | Children's | Home | Society | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通过 | 他的 | 劳动 | 和 | 影响 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 有 |

[biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| been | established | and | struggled | for | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已确立的 | 和 | 挣扎 | 为了 | 存在 | . |

正是通过他的努力和影响力，儿童之家协会才得以成立并生存下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hæmpə(r)d][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wiːldi] [bɔːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒər] ,

| He | was | hampered | in | his | work | by | an | unwieldy | board | of | women | managers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受阻 | 在 | 他的 | 工作 | 经过 | 一个 | 笨重 | 木板 | 的 | 女性 | 经理 | , |

他的工作受到一个臃肿不堪的女性管理委员会的阻碍。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːd] ,

| but | he | realized | the | importance | of | having | a | large | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 这 | 重要性 | 的 | 拥有 | 一个 | 大的 | 木板 | , |

但他意识到拥有一块大木板的重要性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [reɪz]

| because | the | more | persons | interested | the | more | money | it | was | possible | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 更多的 | 人 | 感兴趣的 | 这 | 更多的 | 钱 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 增加 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pet] ['tʃærətɪ] .

| for | his | pet | charity | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 宠物 | 慈善机构 | . |

因为感兴趣的人越多，就能为他所关注的慈善机构筹集到更多的钱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['meəri] [lu:'i:zɪz] [kɔ:l] [fʌndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] ,

| At | the | time | of | Mary | Louise's | call | funds | were | very | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 玛丽 | 路易丝的 | 称呼 | 资金 | 是 | 非常 | 低的 | , |

玛丽·路易斯被召集时，公司资金非常匮乏。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [kləʊz] [ɪts][hɒ'spɪtəb(ə)l]

| so | low | that | it | seemed | as | though | the | society | might | have | to | close | its | hospitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 低的 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 社会 | 可能 | 有 | 到 | 关闭 | 它是 | 好客 |

[dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] [weɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['inmeits] [bi:; bi] ['pɑ:s(ə)ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

| doors | to | the | homeless | waifs | and | the | present | inmates | be | parceled | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 到 | 这 | 无家可归者 | 孤儿 | 和 | 这 | 展示 | 囚犯 | 是 | 包裹 | 出去 | 到 | 这 |

['veəriəs] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləmz] .

| various | orphan | asylums | . |
|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 孤儿 | 精神病院 | . |

情况如此糟糕，以至于社会似乎不得不对无家可归的孤儿们关上热情好客的大门，并将现有的收容者分流到各个孤儿院。

[ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

| The | board | was | to | meet | that | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 曾是 | 到 | 见面 | 那 | 非常 | 天 | . |

董事会当天就要召开会议。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] [ə; eɪ] [bɔ:d] ['mi:tɪŋ] .

| Dr | . | Weston | always | dreaded | a | board | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 总是 | 令人恐惧的 | 一个 | 木板 | 会议 | . |

韦斯顿博士一直很害怕参加董事会会议。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] , ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔ:d] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]

| There | were | some | fine | , | noble | women | on | his | board | , | but | also | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 美好的 | , | 高贵 | 女性 | 在 | 他的 | 木板 | , | 但 | 还 | 一些 |

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] ,

| interfering | busy | - | bodies | , |
|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 忙碌的 | - | 身体 | , |

他的董事会里有一些优秀、高尚的女性，但也有一些爱管闲事的人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['stɑrtɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dɪ'skʌʃən] ,

| who | were | always | starting | disagreeable | discussions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 总是 | 开始 | 令人不快的 | 讨论 | , |

他们总是挑起令人不快的争论，

[sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:]

| such | as | how | much | sugar | a | little | child | should | be | allowed | and | how | important | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 如何 | 很多 | 糖 | 一个 | 小的 | 孩子 | 应该 | 是 | 允许 | 和 | 如何 | 重要的 | 它 |

[wɒz; wəz] [ðæt] ['vænəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

| was | that | vanity | should | not | be | encouraged | in | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 虚荣 | 应该 | 不是 | 是 | 鼓励 | 在 | 这 | 女孩们 | . |

例如，应该允许小孩子吃多少糖，以及不应该鼓励女孩虚荣心是多么重要。

['bɪznəs] [ænd; ənd]['faɪnæns][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɛstənz] [strɒŋ] [pɔɪnts] .

| Business | and | finance | were | not | Dr | . | Weston's | strong | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 金融 | 是 | 不是 | 博士 | . | 韦斯顿的 | 强的 | 积分 | . |

商业和金融并非韦斯顿博士的强项。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊm]

| His | only | idea | was | to | gather | in | the | little | children | and | give | them | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 主意 | 曾是 | 到 | 收集 | 在 | 这 | 小的 | 孩子们 | 和 | 给 | 他们 | 一个 | 家 |

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] ['betə(r)] [hoʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| in | the | society | until | better | homes | could | be | found | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 社会 | 直到 | 更好的 | 房屋 | 可以 | 是 | 成立 | 为了 | 他们 | . |

他唯一的想法就是把这些小孩子聚集起来，给他们一个家，直到能为他们找到更好的家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| He | wanted | to | make | the | place | as | little | like | an | institution | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 这 | 地方 | 作为 | 小的 | 喜欢 | 一个 | 机构 | 作为 | 可能的 | , |

他想让这个地方尽可能不像个机构。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n]

| but | several | members | of | the | board | were | for | unrelenting | law | and | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | 是 | 为了 | 毫不留情 | 法律 | 和 | 监狱 |

['ɔːdə(r)] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

但董事会的几名成员主张毫不妥协地执行法律和监狱秩序。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | old | man | sat | with | his | head | in | his | hands | worrying | over | the | affairs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | 令人担忧 | 超过 | 这 | 事务 | 的 | 这 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

老人双手抱头，忧心忡忡地坐在那里，为家里的事烦恼不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)]

| He | was | aware | of | the | fact | that | funds | were | low | and | needs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 资金 | 是 | 低的 | 和 | 需求 | 是 |

[ɪn'kriːsɪŋ] .

| increasing | . |
|---|---|
| 增加 | . |

他意识到资金短缺，而需求却在不断增加。

[ðə; ði] [həʊm] ['niːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] - [praɪst] [kʊk] ,

| The | home | needed | another | nurse | and | a | higher | - | priced | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 需要 | 其他 | 护士 | 和 | 一个 | 更高 | - | 定价 | 厨师 | , |

这家养老院需要再添置一名护士和一位薪资更高的厨师。

[huː] [wʊd] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['slætənli] [ɪn'kʌmbənt] .

| who | would | prepare | the | food | with | more | care | than | the | present | slatternly | incumbent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 准备 | 这 | 食物 | 和 | 更多的 | 关心 | 比 | 这 | 展示 | 邋遢地 | 现任 | . |

谁会比现任这位邋遢的厨师更用心准备食物呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['sevrəl] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːdz] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] [wen] [ə'tækt] [baɪ]

| It | needed | several | hospital | wards | , | where | children | could | be | isolated | when | attacked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一些 | 医院 | 病房 | , | 在哪里 | 孩子们 | 可以 | 是 | 孤立 | 什么时候 | 遭到攻击 | 经过 |

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .

| contagious | diseases | . |
|---|---|---|
| 传染性 | 疾病 | . |

它需要几个医院病房，以便在儿童感染传染病时进行隔离。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] ,

| The | doctor | had | known | his | family | , | varying | from | thirty | to | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 有 | 已知 | 他的 | 家庭 | , | 变化 | 从 | 三十 | 到 | 五十 | , |

医生认识他家的人，年龄在三十岁到五十岁之间。

[ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɪð] [bæd] [kˈəʊldz] , [ɔː(r)] [kəˈraɪzə] , [æz; əz] [nemd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l]

| all | down | at | one | time | with | bad | colds | , | or | coryza | , | as | named | by | the | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 向下 | 在 | 一 | 时间 | 和 | 坏的 | 感冒 | , | 或者 | 鼻炎 | , | 作为 | 命名 | 经过 | 这 | 医疗的 |

[prəˈfeʃn] ,

| profession | , |
|---|---|
| 职业 | , |

所有人都同时患上了严重的感冒，或者用医学术语来说，是鼻炎。

[wen] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [smɔːl] [ˈkɒfə] [ænd; ənd] [ˈsniːzə] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| when | isolating | the | first | small | cougher | and | sneezer | might | have | saved | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 隔离 | 这 | 第一的 | 小的 | 咳嗽 | 和 | 打喷嚏 | 可能 | 有 | 已保存 | 全部 | 的 | 这 |

[ˈʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

如果能隔离第一个轻微咳嗽和打喷嚏的人，或许就能挽救其他所有人的生命。

" [ɪf] [ˈəʊnli] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdekstə(r)] , [dʒɪm] [ˈhæθəˌweɪz] [ˈgrændɔːtə(r)] , [wʊd] [meɪk] [juː ˈes]

| " | If | only | that | young | Mrs | . | Dexter | , | Jim | Hathaway's | granddaughter | , | would | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 那 | 年轻的 | 太太 | . | 德克斯特 | , | 吉姆 | 海瑟薇 | 孙女 | , | 会 | 制作 | 我们 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] ,

| a | small | donation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 捐款 | , |

“如果那位年轻的德克斯特夫人，吉姆·哈撒韦的孙女，能给我们捐一点钱就好了。”

" [hiː; hi] [grəʊn] .

| " | he | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呻吟 | . |

他呻吟道。

" [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmaɪti] [ˈθɔːtləs] .

| " | No | doubt | she | could | well | afford | it | , | but | young | folks | are | mighty | thoughtless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 她 | 可以 | 出色地 | 买得起 | 它 | , | 但 | 年轻的 | 各位 | 是 | 强大的 | 轻率 | . |

“毫无疑问，她完全买得起，但年轻人真是太没脑子了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [ai] [ˈfænsi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] — [dʒʌst] [ə; eɪ]

| She | seemed | interested | in | the | children | but | I | fancy | that | will | be | all | — | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 孩子们 | 但 | 我 | 想要 | 那 | 将要 | 是 | 全部 | — | 只是 | 一个 |

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| sentimental | interest | and | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感伤的 | 兴趣 | 和 | 不 | 更多的 | . |

她似乎对孩子们很感兴趣，但我猜也就仅此而已了——只是出于感情上的兴趣，仅此而已。

" [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ˈentəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| " | A | tap | on | the | door | and | Mary | Louise | entered | as | though | in | answer | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | 和 | 玛丽 | 路易丝 | 进入 | 作为 | 尽管 | 在 | 回答 | 到 | 他的 |

[θɔːts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“一阵敲门声响起，玛丽·路易斯走了进来，仿佛回应了他的心声。”

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [mait] [help] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwestən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .

| " | I | have | come | to | see | if | I | might | help | , | Dr | . | Weston | , | " | she | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可能 | 帮助 | , | 博士 | . | 韦斯顿 | , | " | 她 | 说 | 简单地 | . |

“我来看看能不能帮上忙，韦斯顿医生，”她简单地说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [bɔːd] [ɪ'lekt ] [njuː] ['membəz]
**THE** **BOARD** **ELECTS** **NEW** **MEMBERS**
这 木板 选举 新的 成员

董事会选举新成员

[æz; əz]['meəri] ['luːɪs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['wɛstənz] ['ʃæbi] ['ɒfɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
**As** **Mary** **Louise** **seated** **herself** **in** **Dr** **.** **Weston's** **shabby** **office** **Josie**
作为 玛丽 路易丝 坐着 她自己 在 博士 . 韦斯顿的 破旧 办公室 乔西
['entəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
**entered** **and** **was** **introduced** **.**
进入 和 曾是 介绍 .

玛丽·路易丝在韦斯顿医生的简陋办公室里坐下时，乔西走了进来，并被介绍给了她。

" [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] ,
**"** **Miss** **O'Gorman** **is** **an** **especial** **friend** **of** **mine** **,** **Dr** **.** **Weston** **,**
" 错过 奥戈尔曼 是 一个 特别的 朋友 的 矿 , 博士 . 韦斯顿 ,

“奥戈曼小姐是我的一位挚友，韦斯顿博士，”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
**and** **I** **have** **asked** **her** **to** **come** **here** **because** **she** **also** **is** **interested** **in**
和 我 有 问 她 到 来 这里 因为 她 还 是 感兴趣的 在
[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . "
**your** **home** **.** **"**
你的 家 . "

我邀请她过来是因为她也对你的房子很感兴趣。

" [faɪn] !
**"** **Fine** **!**
" 美好的 !

“美好的！

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [həʊm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
**There** **can't** **be** **too** **many** **interested** **in** **my** **home** **,** **"** **exclaimed** **the** **old** **man** **,**
那里 不能 是 也 许多 感兴趣的 在 我的 家 , " 惊呼 这 老的 男人 ,

“应该没多少人对我的房子感兴趣吧？”老人说道。

[ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**a** **light** **coming** **in** **his** **eyes** **.**
一个 光 未来 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

" [ai] [seɪ] [maɪ] [həʊm] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**"** **I** **say** **my** **home** **just** **because** **I** **am** **so** **interested** **in** **it** **,**
" 我 说 我的 家 只是 因为 我 是 所以 感兴趣的 在 它 ,

“我之所以说我的家，是因为我对此非常感兴趣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
**but** **it** **is** **in** **reality** **under** **the** **control** **of** **the** **board** **.**
但 它 是 在 现实 在下面 这 控制 的 这 木板 .

但实际上它由董事会控制。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['iːgənəs] .
**You** **say** **you** **want** **to** **help** **some** **?** **"** **he** **asked** **with** **eagerness** **.**
你 说 你 想 到 帮助 一些 ? " 他 问 和 渴望 .

“你说你想帮忙？”他急切地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] !
**"** **Yes** **,** **sir** **!**
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

| I | have | been | thinking | over | the | matter | and | have | decided | that | this | undertaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 思维 | 超过 | 这 | 事情 | 和 | 有 | 决定 | 那 | 这 | 承诺 |

[ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][əʊld] [həʊm] .

| of | all | others | appeals | to | me | most | and | I | should | like | to | give | my | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 其他的 | 上诉 | 到 | 我 | 最多 | 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 给 | 我的 | 老的 | 家 | . |

我一直在思考这件事，最终决定，在所有提议中，我最喜欢这个提议，我愿意把我的老房子捐出去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "

| You | know | the | old | Hathaway | house | , | do | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 老的 | 哈撒韦 | 房子 | , | 做 | 你 | 不是 | ? | " |

你还记得哈撒韦老房子吧?

" [jes] , [jes] !

| " | Yes | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! |

“是的，是的！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['wɛstənz] [təʊn] .

| " | There | was | excitement | in | Dr | . | Weston's | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 激动 | 在 | 博士 | . | 韦斯顿的 | 语气 | . |

韦斯顿博士的语气中充满了兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi]

| " | It | is | too | big | for | me | to | live | in | and | I | think | my | grandfather | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 我 | 到 | 居住 | 在 | 和 | 我 | 思考 | 我的 | 祖父 | 会 | 是 |

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] [ðeə(r)] ,

| glad | to | know | that | many | little | children | are | finding | a | temporary | home | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 许多 | 小的 | 孩子们 | 是 | 寻找 | 一个 | 暂时的 | 家 | 那里 | , |

“对我来说，它太大了，住不下。我想我的祖父会很高兴知道，有很多小孩子在那里找到了暂时的家。”

" [sed] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | said | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽 | 路易丝 | . |

玛丽·路易丝说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeə(r)] , [tuː] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l]

| " | There | is | a | great | deal | of | furniture | there | , | too | , | much | of | which | would | be | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 家具 | 那里 | , | 也 | , | 很多 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 合适的 |

,

,

,

“那里还有很多家具，其中很多都很合适。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪt] [jɑːd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ 'kidi ] [kæn; kən] [pleɪ] . "

| and | a | lovely | great | yard | and | pretty | garden | where | the | kiddies | can | play | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迷人的 | 伟大的 | 院子 | 和 | 漂亮的 | 花园 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 能 | 玩 | . | " |

还有个漂亮的大院子和花园，孩子们可以在那里玩耍。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] ['veri] ['hæpi] ! "

| " | Oh | , | my | dear | , | you | make | an | old | man | very | happy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 制作 | 一个 | 老的 | 男人 | 非常 | 快乐的 | ! | " |

“哦，亲爱的，你让一位老人家非常开心！”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] , [tuː] , " ['meəri] ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | I | want | to | make | an | endowment | , | too | , | " | Mary | Louise | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 捐赠基金 | , | 也 | , | " | 玛丽 | 路易丝 | 持续 | , |

“我也想设立一项捐赠基金，”玛丽·路易斯继续说道。

" [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [kən'trəʊl][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" enough with the subscriptions you already control to take care of the children
" 足够的 和 这 订阅 你 已经 控制 到 拿 关心 的 这 孩子们
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
as they should be taken care of .
作为 他们 应该 是 已采取 关心 的 .

“够了，别再用你已经掌控的订阅服务来照顾孩子们了，他们应该得到更好的照顾。”

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɛstənz] [tʃi:ks] , [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" The tears were rolling down Dr . Weston's cheeks , then he laughed .
" 这 眼泪 是 滚动 向下 博士 . 韦斯顿的 脸颊 , 然后 他 笑了 .

“韦斯顿博士的眼泪顺着脸颊滚落下来，然后他笑了。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɒm] [aɪ][kæn; kən] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðə; ði] [bɔ:d] [mi:ts] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
" What a bomb I can throw in the camp when the board meets this morning !
" 什么 一个 炸弹 我 能 扔 在 这 营 什么时候 这 木板 满足 这 早晨 !

“今天早上董事会开会时，我可以给阵营投下一颗重磅炸弹！”

[aɪ] ['dredɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — "
I dreaded their coming but now — now — "
我 令人恐惧的 他们的 未来 但 现在 — 现在 — "

我一直害怕他们的到来，但现在——现在——”

" [hu:] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] ? " [ɑ:skt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['præktɪkli] .
" Who is on your board ? " asked Josie practically .
" WHO 是 在 你的 木板 ? " 问 乔西 几乎 .

“你们董事会成员都有谁？”乔西直截了当地问道。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] [bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
Dr . Weston began naming them over .
博士 . 韦斯顿 开始 命名 他们 超过 .

韦斯顿博士开始逐一给他们命名。

" [həmf] ! " [wɒz; wəz][ɔ:l]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] " [həmf] " [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .
" Humph ! " was all Josie said , but that " humph " was eloquent .
" 哼 ! " 曾是 全部 乔西 说 , 但 那 " 哼 " 曾是 雄辩 .

“哼！”乔西只说了这么一声，但这一声“哼”却意味深长。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
Many of the names were known to the girls .
许多 的 这 姓名 是 已知 到 这 女孩们 .

许多名字女孩都耳熟能详。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veərid] [lɪst] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gʊd] , [bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ˌpɜ:rsn'æləti] ,
It was a varied list composed of good , bad and indifferent personalities ,
它 曾是 一个 多种多样 列表 由 的 好的 , 坏的 和 冷漠 个性 ,

这是一份形形色色的名单，既有性格好的人，也有性格坏的人，还有性格平庸的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['wɜ:kə(r)] .
from the viewpoint of the social worker .
从 这 观点 的 这 社会的 工人 .

从社会工作者的角度来看。

" ['mɪsɪz] . ['oʊpi] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
" Mrs . Opie is a fine open - hearted woman , " said Josie ,
" 太太 . 奥皮 是 一个 美好的 打开 - 心地 女士 , " 说 乔西 ,

“奥皮太太是一位心地善良的好女人，”乔西说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɔ:] [ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɪt'self][ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] .
" and Mrs . McGraw is good nature itself and most generous .
" 和 太太 . 麦格劳 是 好的 自然 本身 和 最多 慷慨的 .

“麦格劳夫人心地善良，非常慷慨。”

['mɪsɪz] . [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] — " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)]

| Mrs | . | Wright | is | a | great | worker | and | manager | — | " | Josie | shrugged | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赖特 | 是 | 一个 | 伟大的 | 工人 | 和 | 经理 | — | " | 乔西 | 耸了耸肩 | 她 |

['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

| shoulders | without | finishing | her | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 没有 | 精加工 | 她 | 句子 | . |

赖特太太是一位优秀的员工和管理者——”乔西耸了耸肩，没说完这句话。

" [jes] ! " [briːðd] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] [saɪ] .

| " | Yes | ! | " | breathed | Dr | . | Weston | with | an | eloquent | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " | 呼吸 | 博士 | . | 韦斯顿 | 和 | 一个 | 雄辩 | 叹 | . |

“是的！”韦斯顿博士长叹一声，意味深长地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [bɒs] ! "

| " | A | good | woman | , | a | good | woman | , | but | something | of | a | — | a | — | boss | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 女士 | , | 一个 | 好的 | 女士 | , | 但 | 某物 | 的 | 一个 | — | 一个 | — | 老板 | ! | " |

“她是个好女人，真是个好女人，但她也有点——有点——强势！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | You | mean | Elizabeth's | mother | ? | " | asked | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 伊丽莎白的 | 母亲 | ? | " | 问 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“你是说伊丽莎白的母亲吗？”玛丽·路易丝问道。

" ['grænpɑː] [dʒɪm] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪzə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| " | Grandpa | Jim | used | to | call | her | Kaiser | Wright | , | but | that | was | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爷爷 | 吉姆 | 用过的 | 到 | 称呼 | 她 | 凯撒 | 赖特 | , | 但 | 那 | 曾是 | 前 | 我们 |

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .

| went | into | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 战争 | . |

“吉姆爷爷以前叫她‘凯撒·赖特’，但那是在我们参战之前的事了。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]

| He | said | she | could | be | the | head | of | an | absolute | monarchy | and | run | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 她 | 可以 | 是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 绝对 | 君主制 | 和 | 跑步 | 全部 | 这 |

[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [tiː]

| affairs | of | state | and | see | to | it | that | the | kitchen | maids | washed | out | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 的 | 状态 | 和 | 看 | 到 | 它 | 那 | 这 | 厨房 | 女佣 | 洗过 | 出去 | 这 | 茶 |

['taʊəlz] ['ɑːftə(r)] ['evri] [miːl] .

| towels | after | every | meal | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛巾 | 后 | 每一个 | 一顿饭 | . |

他说，她可以成为绝对君主制国家的首脑，管理所有国家事务，并确保厨房女佣在每餐饭后清洗茶巾。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn] ['evri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [klʌb] [bɔːd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]

| She | is | on | every | charitable | and | club | board | in | town | and | at | the | same | time | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 每一个 | 慈善 | 和 | 俱乐部 | 木板 | 在 | 镇 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 一个 |

[məʊst] ['strenjuəs] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz]

| most | strenuous | housekeeper | and | has | a | hand | in | the | making | of | the | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 费力的 | 管家 | 和 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 衣服 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] . "

| of | her | entire | family | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 全部的 | 家庭 | . | " |

她担任镇上所有慈善机构和俱乐部的理事，同时又是一位极其勤劳的家庭主妇，全家人的衣服都是她亲手缝制的。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] !

| " | A | wonderful | woman | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 精彩的 | 女士 | ! |

一位了不起的女士！

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] ,

| A | wonderful | woman | ! | " | exclaimed | Dr | . | Weston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 女士 | ! | " | 惊呼 | 博士 | . | 韦斯顿 | , |

“真是个了不起的女人！”韦斯顿博士惊叹道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [geɪv] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə]

| but | there | was | that | in | his | tone | that | gave | Mary | Louise | and | Josie | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 那 | 在 | 他的 | 语气 | 那 | 给予 | 玛丽 | 路易丝 | 和 | 乔西 | 到 |

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] " ['wʌndəf(ə)l] ['wɪmɪn] " [ɒn] [ðə; ði]

| understand | that | he | was | glad | there | were | not | many | " | wonderful | women | " | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | " | 精彩的 | 女性 | " | 在 | 这 |

[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] .

| board | of | the | Children's | Home | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 的 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | . |

但从他的语气中，玛丽·路易丝和乔西明白，他很高兴儿童之家协会的董事会里没有很多“了不起的女人”。

" [ðə; ði] [bɔːd] [miːts] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| " | The | board | meets | in | a | few | minutes | , | " | continued | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木板 | 满足 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 持续 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“董事会几分钟后就要开会了，”老人继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

| " | It | is | now | beginning | to | assemble | in | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 开始 | 到 | 集合 | 在 | 这 | 客厅 | . |

“现在它开始在客厅里组装起来了。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | hope | you | young | ladies | can | remain | until | I | can | inform | the | ladies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 年轻的 | 女士们 | 能 | 保持 | 直到 | 我 | 能 | 通知 | 这 | 女士们 | 的 | 这 |

['dʒenərəs] [gɪft] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] .

| generous | gift | in | store | for | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 礼物 | 在 | 店铺 | 为了 | 我们的 | 家 | . |

我希望各位年轻女士能留下来，等我告诉大家我们家将收到一份慷慨的礼物。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] . "

| I | am | the | sole | and | unworthy | representative | of | my | sex | on | the | board | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 唯一 | 和 | 不配 | 代表 | 的 | 我的 | 性别 | 在 | 这 | 木板 | . | " |

我是董事会中唯一一位不称职的性别代表。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Of | course | we | can | wait | , | " | declared | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 能 | 等待 | , | " | 声明 | 乔西 | . |

“我们当然可以等，”乔西说道。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ? "

| " | Who | is | the | president | of | your | organization | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 总统 | 的 | 你的 | 组织 | ? | " |

贵组织的总裁是谁?

" ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [ɪz] ['tʃeəmən] [bʌt; bət] — "

| " | Mrs | . | Trescott | is | chairman | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 特雷斯科特 | 是 | 主席 | 但 | — | " |

“特雷斯科特夫人是董事长，但是——”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | She | doesn't | stay | in | it | ? | " | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 停留 | 在 | 它 | ? | " | 笑了 | 乔西 | . |

“她不待在里面吗？”乔西笑着说。

" [ai] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| " | I | won't | say | that | , | " | smiled | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 说 | 那 | , | " | 微笑 | 这 | 医生 | . |

“我不会这么说，”医生笑着说。

" ['nevə(r)] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

| " | Never | tell | tales | out | of | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 告诉 | 故事 | 出去 | 的 | 这 | 木板 | . |

“永远不要在董事会之外散布谣言。”

[ɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| **Ill** | **return** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 返回 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

我马上回来。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

| **I** | **can't** | **tell** | **you** | **the** | **happiness** | **I** | **feel** | **in** | **being** | **able** | **to** | **inform** | **these** | **ladies** | **of** | **our** | **good** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 这 | 幸福 | 我 | 感觉 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 通知 | 这些 | 女士们 | 的 | 我们的 | 好的 | 财富 | . |

我无法用言语表达我此刻的喜悦之情，能够将我们的好运告诉这些女士们。

" [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **board** | **was** | **trying** | **to** | **get** | **in** | **session** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木板 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 会议 | . |

“董事会正试图召开会议。”

[ðə; ði][gɜːlz] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| **The** | **girls** | **,** | **waiting** | **in** | **the** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | 等待 | 在 | 这 | 办公室 | , |

女孩们在办公室里等候着，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːp] [ræp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæv(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː'self] .

| **could** | **hear** | **a** | **steady** | **hum** | **of** | **conversation** | **with** | **an** | **occasional** | **sharp** | **rap** | **of** | **the** | **gavel** | **when** | **the** | **president** | **evidently** | **had** | **something** | **to** | **say** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 一个 | 稳定的 | 哼 | 的 | 对话 | 和 | 一个 | 偶然 | 锋利的 | 说唱 | 的 | 这 | 法槌 | 什么时候 | 这 | 总统 | 显然 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 她自己 | . |

可以听到持续不断的交谈声，偶尔还会传来总统亲自发言时敲击木槌的清脆声响。

" [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] ['bɒdi] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| **"** | **Sounds** | **more** | **like** | **an** | **afternoon** | **tea** | **than** | **the** | **deliberations** | **of** | **an** | **august** | **body** | **,** | **"** | **said** | **Josie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 下午 | 茶 | 比 | 这 | 审议 | 的 | 一个 | 八月 | 身体 | , | " | 说 | 乔西 | . |

“听起来更像是下午茶，而不是一个庄严机构的审议，”乔西说。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ,

| **But** | **at** | **last** | **the** | **meeting** | **was** | **called** | **to** | **order** | **,** | **the** | **minutes** | **were** | **read** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 会议 | 曾是 | 称为 | 到 | 命令 | , | 这 | 分钟 | 是 | 读 | , |

但最终会议还是召开了，会议记录也被宣读了。

[ðə; ði] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɪtiz] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] .

| **the** | **treasurer's** | **report** | **made** | **and** | **the** | **various** | **committees** | **called** | **on** | **for** | **a** | **reckoning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管的 | 报告 | 制成 | 和 | 这 | 各种各样的 | 委员会 | 称为 | 在 | 为了 | 一个 | 清算 | . |

财务主管提交了报告，各委员会被召集进行清算。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

| **All** | **this** | **was** | **accomplished** | **with** | **much** | **talk** | **and** | **many** | **interruptions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 完成 | 和 | 很多 | 讲话 | 和 | 许多 | 中断 | . |

所有这一切都是在大量的交谈和多次打断中完成的。

[ðə; ði] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| **The** | **treasurer's** | **report** | **brought** | **forth** | **a** | **groan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管的 | 报告 | 带来 | 前进 | 一个 | 呻吟 | . |

财务报告引来一阵叹息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

| There | was | little | money | left | in | the | treasury | and | much | was | needed | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 钱 | 左边 | 在 | 这 | 财政部 | 和 | 很多 | 曾是 | 需要 | 在 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

| of | equipment | . |
|---|---|---|
| 的 | 设备 | . |

国库所剩无几，而设备方面却急需大量资金。

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [wʌn] [lə'guːbriəs] ['membə(r)] .

| " | I | see | nothing | for | it | but | to | give | up | , | " | said | one | lugubrious | member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 给 | 向上 | , | " | 说 | 一 | 忧郁的 | 成员 | . |

“我除了放弃别无选择，”一位沮丧的成员说道。

" [dɔrfiːld] ['dʌznt] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən]

| " | Dorfield | doesn't | take | enough | interest | to | support | the | home | and | so | there's | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多菲尔德 | 不 | 拿 | 足够的 | 兴趣 | 到 | 支持 | 这 | 家 | 和 | 所以 | 有 | 一个 |

[end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| end | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 它 | . | " |

“多菲尔德对养老院的支持力度不够，所以养老院就此关闭了。”

" [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [njuː] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| " | That | would | come | under | new | business | , | " | suggested | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 来 | 在下面 | 新的 | 商业 | , | " | 建议 | 这 | 总统 | . |

“那应该属于新业务范畴，”总统建议道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [θruː] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [fɜːst] ,

| " | We | must | get | through | with | what | is | on | the | carpet | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 通过 | 和 | 什么 | 是 | 在 | 这 | 地毯 | 第一的 | , |

我们必须先处理好眼前的事情，

" [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɒn] [ˌpɑːlə'mentri] [lɔː] .

| " | consulting | a | small | book | on | parliamentary | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咨询 | 一个 | 小的 | 书 | 在 | 议会 | 法律 | . |

“查阅一本关于议会法的小册子。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

| " | Well | , | there | is | no | use | in | staying | here | if | we | are | going | to | have | to | give | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 入住 | 这里 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 给 | 向上 | , |

“如果我们最终不得不放弃，那么留在这里也没有任何意义。”

" [speɪk] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] [wʌn] .

| " | spake | the | lugubrious | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 忧郁的 | 一 | . |

“那个愁眉苦脸的人说道。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'bænd] . "

| " | All | of | this | talk | is | foolish | if | we | are | going | to | disband | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 这 | 讲话 | 是 | 愚蠢 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 解散 | . | " |

“如果我们最终要解散，那么这一切讨论都是徒劳的。”

" [dɪs'bænd] , ['nʌθɪŋ] ! " [brəʊk] [ɪn] ['mɪsɪz] . [raɪt] ,

| " | Disband | , | nothing | ! | " | broke | in | Mrs | . | Wright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解散 | , | 没有什么 | ! | " | 打破 | 在 | 太太 | . | 赖特 | , |

“解散，什么都别做！”赖特太太插嘴道。

[huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| whose | hands | were | busily | employed | knitting | a | sweater | for | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 双手 | 是 | 忙碌地 | 受雇 | 针织 | 一个 | 毛衣 | 为了 | 一 | 的 | 她 |

[g'ɜːlz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)n] .

| girls | while | her | eyes | were | glancing | from | person | to | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 尽管 | 她 | 眼睛 | 是 | 瞥了一眼 | 从 | 人 | 到 | 人 | . |

她双手忙着给其中一个女儿织毛衣，眼睛则在人群中四处张望。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tæpt] ['kɒnstəntli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] [fluː] .

| Her | foot | tapped | constantly | while | her | knitting | needles | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 轻敲 | 不断地 | 尽管 | 她 | 针织 | 针 | 飞翔 | . |

她一边不停地用脚打着拍子，一边挥舞着毛线针。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] ['tæpɪŋ] [fʊt] .

| One | felt | that | she | was | doing | some | kind | of | work | with | that | tapping | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 正在做 | 一些 | 种类 | 的 | 工作 | 和 | 那 | 窃听 | 脚 | . |

人们感觉她好像在用那只不停打拍子的脚做着什么事。

" [dɪs'bænd] , [ɪn'diːd] !

| " | Disband | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 解散 | , | 的确 | ! |

解散！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɪb.ɪ.lənt.li] .

| " | she | whispered | sibilantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | 嘶嘶声 | . |

她用嘶嘶声低语道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][tæg] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪkə(r)]

| " | We'll | have | a | tag | day | and | a | rummage | sale | and | I'll | get | up | a | dicker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 一个 | 标签 | 天 | 和 | 一个 | 临检 | 销售 | 和 | 患病的 | 得到 | 向上 | 一个 | 还价 |

['pɑːti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θi'ætrɪklz] .

| party | and | some | theatricals | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 和 | 一些 | 戏剧 | . |

“我们会举办跳蚤市场和旧货义卖，我还会组织一场跳蚤市场派对和一些戏剧表演。”

[dɪs'bænd] , [ɪn'diːd] !

| Disband | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 解散 | , | 的确 | ! |

解散！

" [æt; ət][lɑːst]['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

| " | At | last | Dr | . | Weston | was | allowed | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 博士 | . | 韦斯顿 | 曾是 | 允许 | 到 | 说话 | . |

“韦斯顿博士终于被允许发言了。”

" ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [miːn] ['mædəm] ['prezɪdənt] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Ladies | , | " | he | said | , | " | I | mean | Madame | President | , | I | have | to | report | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 意思是 | 夫人 | 总统 | , | 我 | 有 | 到 | 报告 | 到 | 这 |

[bɔːd] — "

| board | — | " |
|---|---|---|
| 木板 | — | " |

“女士们，”他说，“我是说主席女士，我必须向董事会汇报——”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] , [ai] [trʌst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] .

| " | Not | another | case | of | measles | , | I | trust | ! | " | interrupted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 其他 | 案件 | 的 | 麻疹 | , | 我 | 相信 | ! | " | 中断 | 一 | . |

“希望不是又一个麻疹病例！”其中一人插话道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

| " | No | , | not | a | case | of | measles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 一个 | 案件 | 的 | 麻疹 | , |

“不，不是麻疹病例。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'teɪdʒəs] — "

| but | a | case | that | I | hope | is | going | to | prove | quite | as | contagious | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 案件 | 那 | 我 | 希望 | 是 | 去 | 到 | 证明 | 相当 | 作为 | 传染性 | — | " |

但我希望这个病例也能像其他病例一样具有传染性——

" [mʌmps] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ! "
**" Mumps , I'll be bound ! "**
" 腮腺炎 , 患病的 是 边界 ! "

“我肯定得腮腺炎！”

" [nəʊ] , ['mædəm] !
**" No , madame !**
" 不 , 夫人 !

“不，夫人！”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][həʊm] — "
**We have had a gift for the home — "**
我们 有 有 一个 礼物 为了 这 家 — "

我们收到了一份送给家里的礼物——

" [mɔː(r)][əʊld]['feɪdɪd] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['wɔːlnʌt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [aɪ]['weɪdʒə(r)] !
**" More old faded carpets and carved walnut furniture , I wager !**
" 更多的 老的 褪色 地毯 和 雕刻 核桃 家具 , 我 赌注 !

我敢打赌，这里还有更多褪色的老旧地毯和雕花胡桃木家具！

" ['faɪnəli] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər]
**" Finally Dr . Weston was able to divulge to the board of managers**
" 最后 博士 . 韦斯顿 曾是 有能力的 到 泄露 到 这 木板 的 经理
[ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [bˈʌɹəʊz] ,
**that Mary Louise Burrows ,**
那 玛丽 路易丝 洞穴 ,

“最终，韦斯顿博士得以向董事会透露，玛丽·路易丝·伯罗斯……”

[dʒɪm] ['hæθəˌweɪz] ['grændɔːtə(r)] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['dænɪ] ['dekstə(r)] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)]
**Jim Hathaway's granddaughter , now Mrs . Danny Dexter , intended to hand over**
吉姆 海瑟薇 孙女 , 现在 太太 . 丹尼 德克斯特 , 故意的 到 手 超过
[tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [əʊld] [həʊm] .
**to them her grandfather's old home .**
到 他们 她 祖父的 老的 家 .

吉姆·哈撒韦的孙女，现为丹尼·德克斯特夫人，打算把她祖父的老房子交给他们。

['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]
**Mary Louise and Josie in the next room with the door closed were able**
玛丽 路易丝 和 乔西 在 这 下一个 房间 和 这 门 关闭 是 有能力的
[tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
**to tell exactly the moment when the news was broken .**
到 告诉 确切地 这 片刻 什么时候 这 消息 曾是 破碎的 .

隔壁房间的玛丽·路易丝和乔西关着门，准确地知道了消息传出的那一刻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ ɪn'sjuː ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['draʊnd] [aʊt] .
**Such a hubbub ensued that the doctor's voice was quite drowned out .**
这样的 一个 尘嚣 随后 那 这 医生的 嗓音 曾是 相当 溺水 出去 .

现场一片喧闹，医生的声音完全被淹没了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl]
**" And now , ladies , " continued Dr . Weston , " since we have several**
" 和 现在 , 女士们 , " 持续 博士 . 韦斯顿 , " 自从 我们 有 一些
['veɪkənsiz] [ɒn]['aʊə(r)] [bɔːd] ,
**vacancies on our board ,**
空缺职位 在 我们的 木板 ,

“女士们，”韦斯顿博士继续说道，“由于我们董事会目前有几个空缺职位，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['dekstə(r)][tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ɒv; əv]

| I | think | we | could | not | do | better | than | to | ask | Mrs | . | Dexter | to | fill | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 可以 | 不是 | 做 | 更好的 | 比 | 到 | 问 | 太太 | . | 德克斯特 | 到 | 充满 | 一 | 的 |

[ðəʊz] ['veɪkənsiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| those | vacancies | and | her | friend | Miss | Josie | O'Gorman | one | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 空缺职位 | 和 | 她 | 朋友 | 错过 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | . |

我认为最好的办法莫过于请德克斯特夫人填补其中一个空缺，再请她的朋友乔西·奥戈尔曼小姐填补另一个空缺。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| " | There | was | much | hemming | and | hawing | at | this | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 很多 | 缝边 | 和 | 哈温 | 在 | 这 | 主张 | . |

对于这个提议，大家犹豫不决，反复斟酌。

" [tuː] [jʌŋ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] ,

| " | Too | young | ! | " | was | the | general | verdict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 年轻的 | ! | " | 曾是 | 这 | 一般的 | 判决 | , |

“太年轻了！”这是普遍的评价。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv]

| but | Dr | . | Weston | declared | that | Mary | Louise | was | not | too | young | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 博士 | . | 韦斯顿 | 声明 | 那 | 玛丽 | 路易丝 | 曾是 | 不是 | 也 | 年轻的 | 到 | 给 |

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ,

| her | property | to | the | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 财产 | 到 | 这 | 家 | , |

但韦斯顿博士宣称，玛丽·路易丝年纪并不小，不能将她的财产捐赠给养老院。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ hint ] ['waɪzli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] .

| and | then | he | hinted | wisely | of | other | things | she | might | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 暗示 | 明智地 | 的 | 其他 | 事物 | 她 | 可能 | 给 | . |

然后他巧妙地暗示她可能还会送她其他东西。

[ðə; ði] [ə'stjuːt] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

| The | astute | old | man | was | a | good | judge | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精明 | 老的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 好的 | 法官 | 的 | 人类 | 自然 | , |

这位睿智的老人很会识人。

[ɪ'speʃəli] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ ig'zemplifai ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒər] .

| especially | human | nature | as | exemplified | by | a | board | of | women | managers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 人类 | 自然 | 作为 | 举例说明 | 经过 | 一个 | 木板 | 的 | 女性 | 经理 | . |

尤其体现了人性，例如由女性组成的董事会就是一个很好的例子。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [həʊm] .

| He | had | held | back | the | fact | that | Mary | Louise | also | intended | to | endow | the | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 握住 | 后退 | 这 | 事实 | 那 | 玛丽 | 路易丝 | 还 | 故意的 | 到 | 赋予 | 这 | 家 | . |

他隐瞒了玛丽·路易斯也打算为这所房子捐赠的事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

| He | was | determined | to | have | her | put | on | the | board | first | , | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 有 | 她 | 放 | 在 | 这 | 木板 | 第一的 | , | 和 | 还 |

[hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

| her | clever | little | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 聪明的 | 小的 | 朋友 | , |

他决心让她第一个上榜，还有她那个聪明的小伙伴。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] .

| who | had | such | a | quiet | way | of | hitting | the | nail | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 安静的 | 方式 | 的 | 击中 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 头 | . |

他总能以一种不经意的方式一针见血地指出问题所在。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒn]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feɪvə(r)]

| With | the | air | of | conferring | on | Mary | Louise | and | Josie | a | tremendous | favor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 的 | 授予 | 在 | 玛丽 | 路易丝 | 和 | 乔西 | 一个 | 巨大的 | 偏爱 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

| they | were | finally | elected | to | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 最后 | 当选 | 到 | 这 | 木板 | . |

仿佛是给了玛丽·路易斯和乔西一个莫大的恩惠，她们最终当选为董事会成员。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['smɑːtli] [drest] ['wʊmən] , "

| " | But | who | is | this | Josie | O'Gorman | ? | " | asked | a | smartly | dressed | woman | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 是 | 这 | 乔西 | 奥戈尔曼 | ? | " | 问 | 一个 | 聪明地 | 穿着 | 女士 | , | " |

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| and | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

“但是这位乔西·奥戈尔曼是谁？”一位衣着考究的女士问道，“为什么会这样？”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ? "

| Isn't | she | a | kind | of | a | washerwoman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 洗衣妇 | ? | " |

她不就是那种洗衣妇吗?

" [hʌʃ] ! " [ əd'mɔniʃ ] [ə'nʌðə(r)] .

| " | Hush | ! | " | admonished | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 告诫 | 其他 | . |

“嘘！”另一人告诫道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] ?

| " | Don't | you | know | she | is | in | the | Higgledy | - | Piggledy | Shop | with | Elizabeth | Wright | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 她 | 是 | 在 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | 和 | 伊丽莎白 | 赖特 | ? |

“难道你不知道她和伊丽莎白·赖特一起在杂耍商店工作吗？”

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

| " | The | secretary | was | requested | to | inform | the | two | young | women | of | the | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 曾是 | 请求 | 到 | 通知 | 这 | 二 | 年轻的 | 女性 | 的 | 这 | 荣誉 |

[kən'fəːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| conferred | upon | them | . |
|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 他们 | . |

“秘书被要求告知这两位年轻女性她们所获得的荣誉。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] ,

| " | They | are | in | my | office | , | " | said | Dr | . | Weston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 我的 | 办公室 | , | " | 说 | 博士 | . | 韦斯顿 | , |

“他们在我的办公室里，”韦斯顿医生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][step] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "

| " | and | I | might | just | step | in | and | tell | them | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可能 | 只是 | 步 | 在 | 和 | 告诉 | 他们 | 我 | . | " |

“我可能就会亲自出面告诉他们。”

" [əʊ] , [ 'hɔrə ] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| " | Oh | , | horrors | ! | " | cried | one | of | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 恐怖 | ! | " | 哭 | 一 | 的 | 这 | 女性 | . |

“哦，天哪！”其中一位妇女惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi] [sed] ? "

| " | Do | you | suppose | they | heard | what | we | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 听到 | 什么 | 我们 | 说 | ? | " |

你觉得他们听到我们说的话了吗?

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] .

| " | I | never | said | anything | but | that | they | were | too | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 但 | 那 | 他们 | 是 | 也 | 年轻的 | . |

“我什么也没说，只是说他们太年轻了。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] . "

| **Nobody** | **could** | **object** | **to** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 目的 | 到 | 那 | . | " |

谁都不能反对。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [bɔːd] [wɜːk] [mait] [pruːv] [tuː] ['ɑːdʒuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

| **"** | **And** | **I** | **said** | **board** | **work** | **might** | **prove** | **too** | **arduous** | **for** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 说 | 木板 | 工作 | 可能 | 证明 | 也 | 艰巨 | 为了 | 他们 | . | " |

“我说，董事会的工作对他们来说可能太辛苦了。”

" [ænd; ənd][ai] [sed] ['aʊə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

| **"** | **And** | **I** | **said** | **our** | **board** | **was** | **too** | **big** | **as** | **it** | **was** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 说 | 我们的 | 木板 | 曾是 | 也 | 大的 | 作为 | 它 | 曾是 | . | " |

“我当时就说过，我们的董事会规模已经太大了。”

" [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

| **"** | **I** | **was** | **for** | **them** | **all** | **the** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 为了 | 他们 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

“我一直都支持他们。”

" [ænd; ənd][ai] ! "

| **"** | **And** | **I** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ! | " |

还有我！

" [ænd; ənd][ai] !

| **"** | **And** | **I** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ! |

还有我！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

| **"** | **CHAPTER** | **III** |
|---|---|---|
| " | 章 | 三、 |

第三章

['meəri] ['luːɪs] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| **MARY** | **LOUISE** | **TELLS** | **A** | **STORY** |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 讲述 | 一个 | 故事 |

玛丽·路易斯讲述了一个故事

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **The** | **members** | **of** | **the** | **board** | **need** | **not** | **have** | **concerned** | **themselves** | **in** | **regard** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | 需要 | 不是 | 有 | 担心的 | 他们自己 | 在 | 看待 | 到 | 这 |

['weɪtɪŋ] [g'ɜːlz] .

| **waiting** | **girls** | **.** |
|---|---|---|
| 等待 | 女孩们 | . |

董事会成员本不必关心那些等候的女孩们。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .

| **Josie** | **and** | **Mary** | **Louise** | **had** | **been** | **fully** | **occupied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 和 | 玛丽 | 路易丝 | 有 | 到过 | 完全 | 占领 | . |

乔西和玛丽·路易丝一直忙个不停。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

| **At** | **the** | **moment** | **that** | **the** | **hubbub** | **had** | **arisen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 那 | 这 | 尘嚣 | 有 | 出现 | , |

就在喧闹声响起的那一刻，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

| **marking** | **the** | **time** | **when** | **Dr** | **.** | **Weston** | **had** | **made** | **his** | **announcement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 时间 | 什么时候 | 博士 | . | 韦斯顿 | 有 | 制成 | 他的 | 公告 | , |

以此纪念韦斯顿博士发表声明的时刻。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

| there | had | been | a | sharp | tap | on | the | office | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 锋利的 | 轻敲 | 在 | 这 | 办公室 | 门 | . |

办公室的门被人用力敲了一下。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

| Josie | had | opened | the | door | and | there | had | entered | a | woman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 那里 | 有 | 进入 | 一个 | 女士 | 和 |

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

| two | children | , |
|---|---|---|
| 二 | 孩子们 | , |

乔西打开门，进来一位妇女和两个孩子。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] .

| a | girl | of | eight | and | a | boy | of | about | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 的 | 八 | 和 | 一个 | 男生 | 的 | 关于 | 六 | . |

一个八岁女孩和一个六岁左右男孩。

[ðə; ði] [gɜːl] ['kærid] [ə; eɪ] ['bædli] [ræpt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

| The | girl | carried | a | badly | wrapped | bundle | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 携带 | 一个 | 糟糕 | 包装 | 捆 | 的 | 衣服 | . |

女孩抱着一捆包装很不规范的衣服。

['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [θriː] .

| Mary | Louise | and | Josie | felt | a | keen | interest | in | all | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 和 | 乔西 | 毛毡 | 一个 | 敏锐的 | 兴趣 | 在 | 全部 | 三 | . |

玛丽·路易丝和乔西对这三个人都表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] — ['ʌndə(r)] ['θɜːti] .

| The | woman | was | young | — | under | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 年轻的 | — | 在下面 | 三十 | . |

这名女子很年轻，不到三十岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð] ['reɪv(ə)n] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] ['fiːtʃəz] .

| She | was | handsome | , | with | raven | black | hair | and | well | - | cut | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 英俊的 | , | 和 | 乌鸦 | 黑色的 | 头发 | 和 | 出色地 | - | 切 | 特征 | . |

她容貌姣好，有着乌黑的头发和棱角分明的五官。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gluːmi] .

| Her | face | was | pale | and | her | eyes | gloomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 她 | 眼睛 | 阴沉 | . |

她脸色苍白，眼神黯淡。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['leɪzi] [greɪs] .

| She | carried | herself | with | a | slow | , | lazy | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 她自己 | 和 | 一个 | 慢的 | , 懒惰的 | | 优雅 | . |

她举手投足间透着一种慵懒而优雅的气质。

[ðə; ði] [gʊd] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] ,

| The | good | lines | of | her | tall | figure | asserted | themselves | in | spite | of | the | cheap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 线条 | 的 | 她 | 高的 | 数字 | 断言 | 他们自己 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 便宜的 | , |

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] [sɜːdʒ] [suːt] .

| ill | - | fitting | serge | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 配件 | 哔叽 | 套装 | . |

即使穿着廉价、不合身的斜纹布套装，她高挑的身材线条依然十分优美。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

| Josie | always | noticed | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 总是 | 注意到 | 双手 | 和 | 脚 | , |

乔西总是会注意到人的手和脚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

| because | she | declared | they | were | more | difficult | to | disguise | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 声明 | 他们 | 是 | 更多的 | 难的 | 到 | 伪装 | 比 | 任何 | 其他 |

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [ə'nætəmi] .

| portion | of | one's | anatomy | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个人的 | 解剖学 | . |

因为她宣称，与身体其他部位相比，它们更难掩饰。

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] -

| One | glance | at | the | woman's | ungloved | hands | made | Josie | wonder | at | the | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 女性的 | 未戴手套 | 双手 | 制成 | 乔西 | 想知道 | 在 | 这 | 出色地 | - |

[kept] [neɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ['nʌk(ə)lz] .

| kept | nails | and | dimpled | knuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 指甲 | 和 | 凹陷的 | 指关节 | . |

乔西只瞥了一眼那女人没戴手套的双手，就对她保养得很好的指甲和有酒窝的指关节感到好奇。

" [nəʊ] ['hɔ:ni] - ['hændɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [æt; ət] [li:st] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [nəʊt] .

| " | No | horny | - | handed | daughter | of | toil | , | at | least | , | " | was | her | mental | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 好色 | - | 递交 | 女儿 | 的 | 辛劳 | , | 在 | 至少 | , | " | 曾是 | 她 | 精神的 | 笔记 | . |

“至少不是那种双手粗糙、辛勤劳作的女儿，”她在心里默默想着。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [fi:t] .

| She | then | instinctively | glanced | at | the | woman's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 本能地 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 女性的 | 脚 | . |

她下意识地瞥了一眼那女人的脚。

" [tu:] [wel] [ʃɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [su:t] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:dɪkt] ,

| " | Too | well | shod | for | the | serge | suit | , | " | was | her | verdict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 出色地 | 鞋子 | 为了 | 这 | 哔叽 | 套装 | , | " | 曾是 | 她 | 判决 | , |

“这双鞋配这身西装太不搭了，”她这样评价道。

" [haɪ] [ɑ:tʃt] ['trɪp(ə)l][ə; eɪ] [wɪð] [ frentʃ ] [hi:lz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪv] ,

| " | high | arched | triple | A | with | French | heels | , | about | a | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | 拱形 | 三倍 | 一个 | 和 | 法语 | 高跟鞋 | , | 关于 | 一个 | 五 | , |

“高跟AAA鞋，法式鞋跟，大约5码，

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] .

| which | is | small | for | a | person | of | her | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 小的 | 为了 | 一个 | 人 | 的 | 她 | 高度 | . |

对于她这样的身高来说，这有点小。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [faɪv] [fi:t] , [ten] ['ɪntʃɪz] .

| She | must | be | at | least | five | feet | , | ten | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 在 | 至少 | 五 | 脚 | , | 十 | 英寸 | . |

她身高至少要五英尺十英寸。

" [ðɪs] ['ɪnvəntri] [tʊk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| " | This | inventory | took | Josie | the | fraction | of | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 存货 | 采取 | 乔西 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | , |

“乔西只用了不到一秒钟就完成了这项清点工作。”

[səʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

| so | quick | was | she | to | see | and | pigeon | - | hole | her | observations | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快的 | 曾是 | 她 | 到 | 看 | 和 | 鸽子 | - | 洞 | 她 | 观察 | 在 | 她 |

[wel] - ['ɔ:dəd] [breɪn] .

| well | - | ordered | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 订购 | 脑 | . |

她思维缜密，能迅速发现并归类观察结果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .

| The | children | had | evidently | been | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 显然 | 到过 | 哭泣 | . |

孩子们显然哭过。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]

| The | girl's | eyes | and | nose | were | red | and | the | boy | at | intervals | gave | a | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 眼睛 | 和 | 鼻子 | 是 | 红色的 | 和 | 这 | 男生 | 在 | 间隔 | 给予 | 一个 | 干燥 |

[ˌes əʊ 'biː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

| sob | as | though | he | had | been | through | a | storm | of | weeping | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 通过 | 一个 | 风暴 | 的 | 哭泣 | 和 | 可以 |

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [stɒp] .

| with | difficulty | stop | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 停止 | . |

女孩的眼睛和鼻子都红了，男孩不时发出干涩的抽泣声，仿佛经历了一场痛哭流涕的风暴，难以停止。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['draʊnɪŋ] .

| They | clung | to | each | other | as | they | would | had | they | been | drowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 会 | 有 | 他们 | 到过 | 溺水 | . |

他们紧紧地抱在一起，就像溺水的人一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| The | woman | pushed | them | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 推动 | 他们 | 进入 | 这 | 房间 | . |

女人把他们推进了房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

| The | children's | clothes | were | the | worse | for | wear | , | and | untidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 衣服 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 穿 | , | 和 | 凌乱 | . |

孩子们的衣服破旧不堪，而且很脏乱。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]['greɪmi]['lɪt(ə)l] ['nʌk(ə)lz] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌg]

| Their | faces | were | dirty | and | showed | signs | of | grimy | little | knuckles | having | been | dug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 肮脏的 | 和 | 显示 | 标志 | 的 | 肮脏的 | 小的 | 指关节 | 拥有 | 到过 | 挖 |

['ɪntuː] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

| into | streaming | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 流媒体 | 眼睛 | . |

他们脸上满是污垢，还能看到用沾满泥土的小指关节抠过泪流满面的眼睛的痕迹。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['kɔːnflaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| The | eyes | of | both | children | were | blue | , | as | blue | as | cornflowers | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 两个都 | 孩子们 | 是 | 蓝色的 | , | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 矢车菊 | , | 和 | 他们的 |

[heə(r)] ['veri] [laɪt] ,

| hair | very | light | , |
|---|---|---|---|
| 头发 | 非常 | 光 | , |

两个孩子的眼睛都是蓝色的，像矢车菊一样蓝，头发颜色也很浅。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [taɪt] [rɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [streɪt] [ænd; ənd] [bɒbd] .

| the | boy's | curling | in | tight | rings | but | the | girl's | straight | and | bobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 冰壶 | 在 | 紧的 | 戒指 | 但 | 这 | 女孩们 | 直的 | 和 | 波波德 | . |

男孩的头发卷成紧密的发圈，而女孩的头发是直的，而且是齐耳短发。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

| " | I | want | to | see | the | manager | , | " | said | the | woman | in | a | well | - | modulated | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 经理 | , | " | 说 | 这 | 女士 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 调制 | 嗓音 | . |

“我要见经理，”那位女士用抑扬顿挫的声音说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | Dr | . | Weston | will | be | here | in | a | few | minutes | , | " | said | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 韦斯顿 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 说 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“韦斯顿医生几分钟后就到，”玛丽·路易斯说。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

| " | Won't | you | sit | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | ? |

“你们能不能坐下？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| " | The | young | woman | sank | into | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | . |

年轻女子瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| She | paid | no | attention | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

她对孩子们漠不关心。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| but | Josie | found | them | a | seat | on | a | bench | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔西 | 成立 | 他们 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 长椅 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

但乔西在窗边的长椅上给他们找到了一个座位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| The | little | girl | lifted | the | boy | to | the | bench | and | put | her | arm | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 抬起 | 这 | 男生 | 到 | 这 | 长椅 | 和 | 放 | 她 | 手臂 | 大约 | 他的 |

['ʃəʊldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

小女孩把男孩抱到长椅上，搂住他的肩膀。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəli] ['bʊzəm] .

| drawing | him | close | to | her | sisterly | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他 | 关闭 | 到 | 她 | 姐妹情谊 | 怀 | . |

她将他拉近，搂在怀里。

" [kwaɪt] [wɔːm] [tə'deɪ] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | Quite | warm | today | , | " | said | Josie | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 温暖的 | 今天 | , | " | 说 | 乔西 | 到 | 这 | 女士 | . |

“今天挺暖和的，”乔西对那位女士说。

['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gɪglɪŋ] .

| Mary | Louise | could | with | difficulty | keep | from | giggling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 可以 | 和 | 困难 | 保持 | 从 | 咯咯笑 | . |

玛丽·路易斯费了好大劲才忍住没笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə]['dʒoʊziz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

| It | was | so | foreign | to | Josie's | character | to | discuss | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 外国的 | 到 | 乔西的 | 特点 | 到 | 讨论 | 这 | 天气 | . |

对乔西来说，谈论天气是如此陌生的事情。

" [θɪŋk] [səʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃɔːtli] .

| " | Think | so | ? | " | answered | the | woman | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 所以 | ? | " | 回答 | 这 | 女士 | 不久 | . |

“你觉得呢？”女人简短地回答道。

" [nɒt] [səʊ] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'siːznəbl] , "

| " | Not | so | warm | as | it | was | yesterday | , | but | still | a | little | unseasonable | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 温暖的 | 作为 | 它 | 曾是 | 昨天 | , | 但 | 仍然 | 一个 | 小的 | 反常的 | , | " |

[pə'sistid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| persisted | Josie | . |
|---|---|---|
| 持续 | 乔西 | . |

“虽然没有昨天那么暖和，但还是有点反常，”乔西坚持说。

" [ai][faɪnd][ə; eɪ][suːt] [kwaɪt] [wɔːm] , [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][weə(r)] ?

| " | I | find | a | suit | quite | warm | , | but | then | , | what | is | one | to | wear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 一个 | 套装 | 相当 | 温暖的 | , | 但 | 然后 | , | 什么 | 是 | 一 | 到 | 穿 | ? |

“我觉得西装很暖和，但是，西装该穿什么呢？”

" ['meəri] ['lu:ɪs] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | Mary | Louise | listened | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 听着 | 在 | 惊愕 | . |

玛丽·路易丝听得十分惊讶。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔ:kɪŋ] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] !

| Josie | talking | weather | and | clothes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 说 | 天气 | 和 | 衣服 | ! |

Josie在谈论天气和衣服!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dres] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ]

| She | had | reduced | the | problem | of | dress | to | a | science | and | having | done | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 减少 | 这 | 问题 | 的 | 裙子 | 到 | 一个 | 科学 | 和 | 拥有 | 完毕 | 所以 |

[dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

| dismissed | the | matter | from | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 这 | 事情 | 从 | 她 | 头脑 | . |

她把着装问题简化成了一门科学，然后就把这件事抛诸脑后了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

| As | for | the | weather | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 天气 | , |

至于天气方面，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔ:l] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪf] [wʌn][dʒʌst] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| she | had | frequently | declared | that | all | weather | was | good | if | one | just | accepted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 频繁地 | 声明 | 那 | 全部 | 天气 | 曾是 | 好的 | 如果 | 一 | 只是 | 公认 | 它 | . |

她经常宣称，只要接受，任何天气都是好的。

" [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][lɑ:st] [sprɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]

| " | Clothes | are | getting | a | little | cheaper | than | they | were | last | spring | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 衣服 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 更便宜 | 比 | 他们 | 是 | 最后的 | 春天 | , | " | 她 |

[ 'tʃætə ] [ɒn] ,

| chattered | on | , |
|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | , |

“衣服比去年春天便宜了一些，”她喋喋不休地说。

" ['ɔ:lməʊst]['pri:] - [wɔ:(r)][praisiz][æt; ət]['temp(ə)l] & [swi:ts] [ðɪs] [wi:k] .

| " | almost | pre | - | war | prices | at | Temple | & | Sweet's | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 预 | - | 战争 | 价格 | 在 | 寺庙 | & | 甜的 | 这 | 星期 | . |

“本周Temple & Sweet's的商品价格几乎和战前一样了。”

['tʃɑ:mɪŋ] [ˌdʒɔ:'dʒet] [blaʊziz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:gən]

| Charming | georgette | blouses | for | a | mere | song | and | shoes | at | a | great | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 乔其纱 | 女式衬衫 | 为了 | 一个 | 仅仅 | 歌曲 | 和 | 鞋 | 在 | 一个 | 伟大的 | 便宜货 |

[ɪf] [wʌn] [weəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɑ:st] .

| if | one | wears | a | narrow | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 穿着 | 一个 | 狭窄的 | 最后的 | . |

价格实惠的迷人乔其纱衬衫，以及价格非常划算的鞋子（适合窄楦鞋）。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] .

| " | The | woman | was | plainly | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 曾是 | 显然 | 感兴趣的 | . |

“这位女士显然很感兴趣。”

" ['temp(ə)l] & [swi:ts] ? " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ,

| " | Temple | & | Sweet's | ? | " | she | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寺庙 | & | 甜的 | ? | " | 她 | 低声说道 | , |

“Temple & Sweet's？”她低声问道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wel] - [tɜːnd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]

| and | her | glance | instinctively | fell | on | her | own | well | - | turned | arch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 瞥一眼 | 本能地 | 跌倒 | 在 | 她 | 自己的 | 出色地 | - | 转向 | 拱 | 和 |

['nærəʊ] [təʊ] .

| narrow | toe | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 脚趾 | . |

她的目光不由自主地落在了自己优美的足弓和纤细的脚趾上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɒbz] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [kən'vʌlsɪvli] .

| Suddenly | the | little | boy's | sobs | got | the | better | of | him | and | he | wept | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 小的 | 男孩们 | 啜泣 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | 和 | 他 | 哭泣 | 痉挛地 | . |

突然，小男孩的抽泣声越来越大，他开始嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [hʌgd] [hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [waɪpt]

| His | sister | hugged | him | more | closely | and | with | the | hem | of | her | skirt | wiped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 拥抱 | 他 | 更多的 | 密切 | 和 | 和 | 这 | 她们 | 的 | 她 | 裙子 | 擦拭 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

他的妹妹更紧地抱住了他，并用裙摆擦了擦他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [təʊ] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [snæpt] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz]

| She | shook | her | own | tow | head | and | her | blue | eyes | snapped | dangerously | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 自己的 | 拖 | 头 | 和 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 啪啪 | 危险地 | 作为 |

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['rʌfli] :

| the | woman | said | roughly | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 说 | 大致 | : |

她摇了摇头，蓝色的眼睛危险地瞪大了眼睛，女人粗声粗气地说：

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ bɔːl ] ! "

| " | Stop | your | bawling | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 你的 | 嚎啕大哭 | ! | " |

“别哭了！”

" ['piːtə(r)] , [dɪə(r)] , [pliːz] !

| " | Peter | , | dear | , | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | , | 亲爱的 | , | 请 | ! |

“彼得，亲爱的，求你了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] .

| " | she | whispered | , | but | Peter | could | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | , | 但 | 彼得 | 可以 | 不是 | 停止 | . |

她低声说道，但彼得却停不下来。

['meəri] ['luːɪs] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Mary | Louise | went | over | and | sat | on | the | bench | by | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 去 | 超过 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 长椅 | 经过 | 这 | 孩子们 | . |

玛丽·路易斯走过去，坐在孩子们旁边的长椅上。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

| " | You | mustn't | cry | , | my | boy | , | " | she | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 哭 | , | 我的 | 男生 | , | " | 她 | 说 | 轻轻地 | . |

“孩子，你不能哭，”她温柔地说。

" [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

| " | Whatever | troubles | you | I | am | sure | will | come | out | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 麻烦 | 你 | 我 | 是 | 当然 | 将要 | 来 | 出去 | 正确的 | . |

“无论你遇到什么麻烦，我相信最终都会好起来的。”

[lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['rɒbɪn] .

| Look | out | of | the | window | at | that | robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 那 | 罗宾 | . |

看看窗外那只知更鸟。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['bɪzi] ?

| **Isn't** | **he** | **busy** | **?** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 忙碌的 | ? |

他不是很忙吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] ?

| **Do** | **you** | **know** | **what** | **he** | **is** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | ? |

你知道他在做什么吗?

[hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][nest] .

| **He** | **is** | **building** | **his** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 建筑 | 他的 | 巢 | . |

他正在筑巢。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

| **There** | **is** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 妻子 | . |

他的妻子在那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] .

| **She** | **is** | **going** | **to** | **help** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 他 | . |

她要去帮助他。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][waɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] !

| **What** | **a** | **good** | **little** | **wife** | **she** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 小的 | 妻子 | 她 | 是 | ! |

她真是个贤惠的小妻子!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][help][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd]

| **She** | **thinks** | **it** | **is** | **better** | **to** | **help** | **because** | **her** | **husband** | **is** | **always** | **stopping** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 帮助 | 因为 | 她 | 丈夫 | 是 | 总是 | 停止 | 和 |

['sɪŋɪŋ] .

| **singing** | **.** |
|---|---|
| 歌唱 | . |

她觉得帮忙比较好，因为她丈夫总是停下来唱歌。

[ðeə(r)] [hiː; hi][gəʊz] [naʊ] !

| **There** | **he** | **goes** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 去 | 现在 | ! |

他走了!

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [sɒŋ] [ðə; ði]['rɒbɪn] [sɪŋz] .

| **A** | **cunning** | **little** | **teasing** | **song** | **the** | **robin** | **sings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狡猾 | 小的 | 戏弄 | 歌曲 | 这 | 罗宾 | 唱歌 | . |

知更鸟唱着一首狡黠而又戏谑的歌。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| **I** | **love** | **to** | **hear** | **him** | **in** | **the** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 听到 | 他 | 在 | 这 | 春天 | . |

我喜欢在春天听他唱歌。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [saʊndz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] .

| **He** | **always** | **sounds** | **so** | **gay** | **and** | **cheery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 声音 | 所以 | 同性恋 | 和 | 欢快的 | . |

他听起来总是那么快乐开朗。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði][nest] [bɪlt] ? "

| **Do** | **you** | **know** | **what** | **will** | **happen** | **when** | **they** | **get** | **the** | **nest** | **built** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 将要 | 发生 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 巢 | 建造 | ? | " |

你知道它们筑巢后会发生什么吗?

" [wɑː] - [æt; ət] ? " [ sɔb ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Wha | - | at | ? | " | sobbed | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 世界卫生大会 | - | 在 | ? | " | 啜泣 | 这 | 男生 | . |

“什么？”男孩抽泣着说。

[ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

| The | tears | had | ceased | and | the | sobs | were | almost | under | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 有 | 停止 | 和 | 这 | 啜泣 | 是 | 几乎 | 在下面 | 控制 | . |

眼泪止住了，抽泣声也几乎控制住了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [bɜːd] [wɪl] [leɪ] [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] .

| " | The | little | wife | bird | will | lay | four | beautiful | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 妻子 | 鸟 | 将要 | 躺 | 四 | 美丽的 | 鸡蛋 | . |

“小妻子鸟会下四个漂亮的蛋。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [bluː] , [ðə; ði] [bluː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['rɑːbɪnz] [eg] [bluː] .

| They | will | be | a | greenish | blue | , | the | blue | that | people | call | robin's | egg | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 一个 | 绿绿色 | 蓝色的 | , | 这 | 蓝色的 | 那 | 人们 | 称呼 | 罗宾的 | 蛋 | 蓝色的 | . |

它们会呈现蓝绿色，也就是人们所说的知更鸟蛋蓝。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] ['peɪʃntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['kiːpɪŋ] [ðəʊz]

| And | then | she | will | stay | patiently | on | her | nest | for | many | days | keeping | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 将要 | 停留 | 耐心 | 在 | 她 | 巢 | 为了 | 许多 | 天 | 保持 | 那些 |

[egz] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] ,

| eggs | nice | and | warm | , |
|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 好的 | 和 | 温暖的 | , |

然后，她会耐心地待在巢里好几天，让那些蛋保持温暖。

['əʊnli] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| only | leaving | her | nest | for | something | to | eat | and | a | drink | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 离开 | 她 | 巢 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 一个 | 喝 | 的 | 水 |

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] ,

| and | when | she | is | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 是 | 离开 | , |

她只会在需要吃东西和喝水的时候才会离开巢穴，而当她离开巢穴的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [stɒp] ['sɪŋɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [egz] [wɔːm]

| her | husband | , | if | he | can | stop | singing | long | enough | , | will | keep | the | eggs | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 如果 | 他 | 能 | 停止 | 歌唱 | 长的 | 足够的 | , | 将要 | 保持 | 这 | 鸡蛋 | 温暖的 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

如果她丈夫能停止唱歌足够长的时间，他就会帮她把鸡蛋保温。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [ʃelz] [wɪl] [kræk] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]

| and | by | and | by | the | pretty | blue | shells | will | crack | and | inside | them | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 漂亮的 | 蓝色的 | 贝壳 | 将要 | 裂缝 | 和 | 里面 | 他们 | 将要 | 是 |

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

| the | most | ridiculous | - | looking | little | creatures | you | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 荒谬的 | - | 寻找 | 小的 | 生物 | 你 | 曾经 | 锯 | , |

过一段时间，那些漂亮的蓝色贝壳会裂开，里面会孵出你见过的最滑稽可笑的小生物。

[ɔːl] [maʊθ] [æt; ət][fɜːst] , [wɪð] [nəʊ] ['feðər] [æt; ət][ɔːl] ,

| all | mouth | at | first | , | with | no | feathers | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 嘴 | 在 | 第一的 | , | 和 | 不 | 羽毛 | 在 | 全部 | , |

起初全是嘴，一点羽毛都没有。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [maʊðz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [stretʃt] [waɪd] ['əʊpən] [laɪk] [ðɪs] ,

| and | those | mouths | will | always | be | stretched | wide | open | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 嘴 | 将要 | 总是 | 是 | 拉伸 | 宽的 | 打开 | 喜欢 | 这 | , |

那些嘴巴总是像这样大张着。

" [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [wʊd]
**"** **and** **Mary** **Louise** **stretched** **her** **pretty** **mouth** **as** **wide** **as** **nature** **would**
" 和 玛丽 路易丝 拉伸 她 漂亮的 嘴 作为 宽的 作为 自然 会
[ə'laʊ] .
**allow** **.**
允许 .

玛丽·路易丝张大了她漂亮的嘴巴，张得尽可能大。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
**The** **boy** **laughed** **and** **his** **sister** **smiled** **contentedly** **.**
这 男生 笑了 和 他的 姐姐 微笑 心满意足地 .

男孩笑了，他的妹妹也露出了满足的笑容。

['meəri] ['luːɪs] [ri'zjuːmd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] :
**Mary** **Louise** **resumed** **,** **in** **her** **pleasant** **voice** **:**
玛丽 路易丝 恢复 , 在 她 令人愉快的 嗓音 :

玛丽·路易丝用她那悦耳的声音继续说道：

" [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] !
**"** **Then** **such** **a** **business** **!**
" 然后 这样的 一个 商业 !

“那么，这样的生意！”

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['rɒbɪn] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][traɪ]
**Mother** **and** **Father** **Robin** **will** **be** **working** **every** **minute** **of** **daylight** **to** **try**
母亲 和 父亲 罗宾 将要 是 在职的 每一个 分钟 的 日光 到 尝试
[ænd; ənd] [fɪl] [ðəʊz] ['hʌŋgri] [maʊðz] .
**and** **fill** **those** **hungry** **mouths** **.**
和 充满 那些 饥饿的 嘴 .

罗宾夫妇将利用每一分每一秒的时间辛勤工作，努力满足这些饥饿的孩子们的需求。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wərmz] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɔː(r)][ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**Poor** **little** **worms** **will** **be** **afraid** **to** **show** **their** **noses** **or** **their** **tails** **because**
贫穷的 小的 蠕虫 将要 是 害怕的 到 展示 他们的 鼻子 或者 他们的 尾巴 因为
[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redi] [tuː; tə] [pek] [ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə]
**there** **will** **be** **a** **robin** **ready** **to** **peck** **them** **up** **and** **carry** **them** **off** **to**
那里 将要 是 一个 罗宾 准备好 到 啄 他们 向上 和 携带 他们 离开 到
[ðeə(r)] ['beɪbiz] .
**their** **babies** **.**
他们的 婴儿 .

可怜的小虫子们都不敢露出鼻子或尾巴，因为会有知更鸟随时准备啄食它们，然后把它们带走喂给幼崽。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɪl] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ['feðər]
**Those** **little** **birds** **will** **eat** **so** **much** **that** **by** **and** **by** **they** **will** **begin** **to** **grow** **feathers**
那些 小的 鸟类 将要 吃 所以 很多 那 经过 和 经过 他们 将要 开始 到 生长 羽毛
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] ['ɑːftə(r)]
**and** **they** **will** **be** **pretty** **and** **fluffy** **and** **two** **of** **them** **will** **take** **after**
和 他们 将要 是 漂亮的 和 蓬松的 和 二 的 他们 将要 拿 后
[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [red] [brests] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] ['ɑːftə(r)]
**their** **father** **and** **have** **very** **red** **breasts** **and** **two** **of** **them** **will** **take** **after**
他们的 父亲 和 有 非常 红色的 乳房 和 二 的 他们 将要 拿 后
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] [ɒn][ðeə(r)] [brests] .
**their** **mother** **and** **have** **just** **a** **delicate** **shade** **of** **red** **on** **their** **breasts** **.**
他们的 母亲 和 有 只是 一个 精美的 阴影 的 红色的 在 他们的 乳房 .

这些小鸟会吃很多东西，过一段时间它们就会开始长出羽毛，变得漂亮又蓬松，其中两只像它们的父亲，胸部是鲜红色的，另外两只像它们的母亲，胸部只有淡淡的红色。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [get] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [bɪ'gɪn]

| And | after | those | little | birds | get | all | covered | with | feathers | and | their | wings | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那些 | 小的 | 鸟类 | 得到 | 全部 | 涵盖 | 和 | 羽毛 | 和 | 他们的 | 翅膀 | 开始 |

[tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] ['fɑːðə(r)] ['rɒbɪn] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] ,

| to | grow | strong | Father | Robin | will | say | to | Mother | Robin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 强的 | 父亲 | 罗宾 | 将要 | 说 | 到 | 母亲 | 罗宾 | , |

当那些小鸟长满羽毛，翅膀也开始变得强壮之后，罗宾爸爸会对罗宾妈妈说：

- [siː] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| ' | See | here | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 这里 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“你看，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðiːz] [jʌŋ] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][flai][ænd; ənd][tuː; tə] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)]

| it | is | time | these | young | rascals | learned | how | to | fly | and | to | grub | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 这些 | 年轻的 | 无赖 | 学习 | 如何 | 到 | 飞 | 和 | 到 | 幼虫 | 为了 |

[ðəm'selvz] . -

| themselves | . | ' |
|---|---|---|
| 他们自己 | . | - |

是时候让这些小家伙们学会飞翔，学会自食其力了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] [sæd] ,

| That | will | make | Mother | Robin | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 制作 | 母亲 | 罗宾 | 伤心 | , |

那会让罗宾妈妈伤心的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

| because | she | hates | for | her | babies | to | grow | up | and | have | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 讨厌 | 为了 | 她 | 婴儿 | 到 | 生长 | 向上 | 和 | 有 | 到 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] . "

| her | . | " |
|---|---|---|
| 她 | . | " |

因为她舍不得孩子们长大成人，离开她。

" [əʊ] — [eɪtʃ] ! " [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| " | O | — | h | ! | " | in | a | long | - | drawn | sigh | from | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | h | ! | " | 在 | 一个 | 长的 | - | 绘制 | 叹 | 从 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“哦——！”小女孩长长地叹了口气。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [wei] ?

| " | Do | you | think | she | feels | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 她 | 感觉 | 那 | 方式 | ? |

你认为她有这种感觉吗?

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ? "

| How | wonderful | ? | " |
|---|---|---|---|
| 如何 | 精彩的 | ? | " |

太棒了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [smaɪld] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | Of | course | she | does | ; | at | least | she | will | , | " | smiled | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 她 | 做 | ; | 在 | 至少 | 她 | 将要 | , | " | 微笑 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“她当然会；至少她会的，”玛丽·路易丝笑着说。

" [gəʊ][ɒn] ! " [ kə'mɑːnd ] ['piːtə(r)] .

| " | Go | on | ! | " | commanded | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | ! | " | 命令 | 彼得 | . |

“继续！”彼得命令道。

" ['pɒli] , [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] !

| " | Polly | , | don't | interrupt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | , | 不 | 打断 | ! |

“波莉，别打断我！”

[wɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [naɪs] [haʊs] — [aɪ] [miːn] [nest] ?
**Will they leave their nice house — I mean nest ?**
将要 他们 离开 他们的 好的 房子 — 我 意思是 巢 ?

他们会离开他们舒适的家——我是说，他们的巢穴吗?

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['saɪləntli] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" Josie silently noted the speech of the children .**
" 乔西 默默 著名的 这 演讲 的 这 孩子们 .

乔西默默地听着孩子们说话。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ! " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdɪkt] .
**" From the South ! " was her verdict .**
" 从 这 南 ! " 曾是 她 判决 .

“来自南方！”她这样评价道。

" [sɒft] [slɜːd] [ɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [haʊs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "
**" Soft slurred r's and the way the boy says house would give them away . "**
" 柔软的 含糊不清 r 的 和 这 方式 这 男生 说道 房子 会 给 他们 离开 . "

“他说话含糊不清，发音也含糊不清，而且他念‘房子’这个词的方式会暴露他们的身份。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] ['meəri] ['luːɪs] , " [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] , [pəˈhæps] ,
**" Yes , " continued Mary Louise , " some pleasant morning in June , perhaps ,**
" 是的 , " 持续 玛丽 路易丝 , " 一些 令人愉快的 早晨 在 六月 , 也许 ,

“是的，”玛丽·路易丝继续说道，“也许是六月里某个宜人的早晨吧。”

[ðeɪ] [wɪl] [əˈweɪkən] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [get] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ]
**they will awaken very early and their mother and father will get busy catching**
他们 将要 觉醒 非常 早期的 和 他们的 母亲 和 父亲 将要 得到 忙碌的 捕捉
[ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
**the early worm for their breakfast .**
这 早期的 蠕虫 为了 他们的 早餐 .

它们很早就醒来，它们的父母会忙着捉早起的虫子做早餐。

[juː; jʊ] [siː] , ['nəʊbədi] [mʌst; məst] ['evə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [laɪk] ['lɜːnɪŋ]
**You see , nobody must ever try to do anything very important , like learning**
你 看 , 无人 必须 曾经 尝试 到 做 任何事物 非常 重要的 , 喜欢 学习
[tuː; tə] [flaɪ] ,
**to fly ,**
到 飞 ,

你看，任何人都不应该尝试去做任何非常重要的事情，比如学习飞行。

[ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . "
**on an empty stomach . "**
在 一个 空的 胃 . "

空腹服用。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [biːn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - ['pɒli] ; [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] , [pliːz] . "
**" That's what I been a - tellin ' Polly ; but go on , please . "**
" 那就是 什么 我 到过 一个 - 告诉 - 波莉 ; 但 去 在 , 请 . "

“我一直都这么跟波莉说；不过，请你继续说下去吧。”

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fed] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
**" Then , when they are all fed and full and happy ,**
" 然后 , 什么时候 他们 是 全部美联储 和 满的 和 快乐的 ,

“然后，当他们都吃饱喝足、心情愉快的时候，

['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] ['bælənsɪz] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
**Mother Robin balances herself on the side of the nest and spreads her wings**
母亲 罗宾 余额 她自己 在 这 边 的 这 巢 和 传播 她 翅膀
[ænd; ənd] [sez] - [naʊ] ,
**and says ' Now ,**
和 说道 - 现在 ,

知更鸟妈妈在鸟巢边保持平衡，展开翅膀说：“现在，

['tʃɪldrən] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ! -
**children , watch me ! '**
孩子们 , 手表 我 ! -

孩子们，看着我!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fləʊts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
**and she floats down to the ground . "**
和 她 浮标 向下 到 这 地面 . "

然后她缓缓飘落到地面。

" [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] ? "
**" From away up in the tree tops ? "**
" 从 离开 向上 在 这 树 最高额 ? "

“是从树梢上往下看的吗？”

" [nəʊ] , [nɒt][səʊ] [haɪ] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] ['rəubinz] [bɪld] [ɪn] [haɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
**" No , not so high up , because you see robins build in high bushes and hedges ,**
" 不 , 不是 所以 高的 向上 , 因为 你 看 知更鸟 建造 在 高的 灌木丛 和 对冲 ,

“不，不会筑巢那么高，因为你会看到知更鸟在高高的灌木丛和树篱里筑巢。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,
**but it will seem very far to the little birds ,**
但 它 将要 似乎 非常 远的 到 这 小的 鸟类 ,

但对小鸟来说，这会显得非常遥远。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**as high as the top of trees and even church steeples would seem to you .**
作为 高的 作为 这 顶部 的 树木 和 甚至 教会 尖顶 会 似乎 到 你 .
"
**"**
"

“在你看来，它就像树梢甚至教堂尖顶那么高。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [ɒn] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
**" But if my mother would say , ' Come on , Peter , and jump off the church**
" 但 如果 我的 母亲 会 说 , - 来 在 , 彼得 , 和 跳 离开 这 教会
['stiːpl] ,
**steeple ,**
尖顶 ,

“但如果我母亲说，‘来吧，彼得，从教堂尖顶上跳下去，’”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɑːntɜ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm a - gonter do it .**
我是 一个 - 贡特 做 它 .

我肯定会这么做。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] - ['freid] — [nɒt][ə; eɪ][maɪt] ,
**I wouldn't feel ' fraid — not a mite ,**
我 不会 感觉 - 害怕 — 不是 一个 螨虫 ,

我不会感到害怕——一点也不会。

[nɒt] [ɪf] [maɪ][məʊ] — " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌðə(r)] .
**not if my mo — " But he could not finish the word mother .**
不是 如果 我的 莫 — " 但 他 可以 不是 结束 这 单词 母亲 .

如果我妈妈——”但他没能说完“妈妈”这个词。

[ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld]
**A realization of something came over him and again his lip trembled**
一个 实现 的 某物 来了 超过 他 和 再次 他的 唇 颤抖
[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] .
**and he seemed on the verge of more tears and sobs .**
和 他 似乎 在 这 边缘 的 更多的 眼泪 和 啜泣 .

他突然意识到什么，嘴唇再次颤抖，似乎又要哭出来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] , " [kən'tɪnjuːd] ['meəri] ['luːɪs] ['kwɪkli] ,
**" And then the little birds , " continued Mary Louise quickly ,**
" 和 然后 这 小的 鸟类 , " 持续 玛丽 路易丝 迅速地 ,

“然后是小鸟们，”玛丽·路易斯迅速地继续说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [aɪz] ,
**trying to keep the tears from her own sweet eyes ,**
尝试 到 保持 这 眼泪 从 她 自己的 甜的 眼睛 ,

她努力不让泪水涌上自己甜美的双眼。

" [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd]
**" they will look over the edge of the nest and see their mother hopping around**
" 他们 将要 看 超过 这 边缘 的 这 巢 和 看 他们的 母亲 跳跃 大约
[ɒn][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [grɑːs] ,
**on the soft green grass ,**
在 这 柔软的 绿色的 草 ,

它们会从巢穴边缘探出头，看到它们的母亲在柔软的绿草地上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] ['wɪgli] [wɜːm] [ænd; ənd] , ['wʌndə(r)]
**and maybe they will see her catch a nice fat wiggly worm and , wonder**
和 或许 他们 将要 看 她 抓住 一个 好的 胖的 摇晃的 蠕虫 和 , 想知道
[ɒv; əv] ['wʌndər] !
**of wonders !**
的 奇迹 !

也许他们会看到她捉到一条肥美的蠕虫，然后，奇迹发生了！

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ 'hɔrə ] !
**and horror of horrors !**
和 恐怖 的 恐怖 !

恐怖至极！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ʃiː; ʃi]
**instead of flying back to the nest to give it to one of her babies she**
反而 的 飞行 后退 到 这 巢 到 给 它 到 一 的 她 婴儿 她
[wɪl] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .
**will gobble it up her own self .**
将要 咕噜 它 向上 她 自己的 自己 .

她不会飞回巢穴喂给幼鸟，而是自己狼吞虎咽地吃掉。

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['griːdi] ['mʌðə(r)] ,
**That won't be because she is a greedy mother ,**
那 惯于 是 因为 她 是 一个 贪婪的 母亲 ,

那并非因为她是个贪婪的母亲。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðeɪ] [kæn; kən]
**but just to let them realize that if they get down on the grass they can**
但 只是 到 让 他们 意识到 那 如果 他们 得到 向下 在 这 草 他们 能
[faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
**find plenty of delicious worms for themselves .**
寻找 很多 的 可口的 蠕虫 为了 他们自己 .

但只是想让他们明白，如果他们趴在草地上，就能找到很多美味的蚯蚓。

[ðen] ['fɑːðə(r)] ['rɒbɪn] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbiz] [nɒt][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]
**Then Father Robin will tell them they are all little cry - babies not to jump up**
然后 父亲 罗宾 将要 告诉 他们 他们 是 全部 小的 哭 - 婴儿 不是 到 跳 向上
[ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][nest] ,
**and fly from the nest ,**
和 飞 从 这 巢 ,

然后罗宾老爹会告诉它们，它们都是爱哭鬼，不许跳起来飞离巢穴。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][bɜ·dz] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

| and | one | by | one | the | little | baby | birds | will | make | up | their | minds | and | before | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 小的 | 婴儿 | 鸟类 | 将要 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 和 | 前 | 你 |

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

| know | it | all | four | will | be | down | in | the | grass | by | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 全部 | 四 | 将要 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 经过 | 他们的 | 母亲 | . |

一只接一只的小鸟儿会下定决心，不知不觉中，四只小鸟儿都会飞到妈妈身边，落在草地上。

[ðen] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

| Then | , | goodness | gracious | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 善良 | 亲切 | 我 | ! |

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] !

| what | a | busy | day | they | will | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 忙碌的 | 天 | 他们 | 将要 | 有 | ! |

他们今天肯定会很忙！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [plʌmp] ,

| The | little | birds | are | very | plump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟类 | 是 | 非常 | 丰满 | , |

这些小鸟非常胖乎乎的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel]

| because | their | mother | and | father | have | worked | so | hard | to | keep | them | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 有 | 工作 | 所以 | 难的 | 到 | 保持 | 他们 | 出色地 |

[fed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] ['eksəsaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ,

| fed | and | they | have | never | taken | any | exercise | before | except | with | their | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 和 | 他们 | 有 | 绝不 | 已采取 | 任何 | 锻炼 | 前 | 除了 | 和 | 他们的 | 嘴 | , |

因为他们的父母辛勤劳作才让他们吃饱穿暖，而他们除了用嘴巴之外，从未进行过任何运动。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [siːm] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ 'tʌmi ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fæt]

| and | their | little | wings | seem | so | weak | and | their | little | tummies | are | so | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 小的 | 翅膀 | 似乎 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 他们的 | 小的 | 肚子 | 是 | 所以 | 胖的 |

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] ,

| and | so | full | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 满的 | , |

它们的小翅膀看起来好弱，它们的小肚子却又圆滚滚的，饱饱的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][baɪ] [dʌsk] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪd] .

| but | they | try | and | try | and | by | dusk | they | have | almost | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 尝试 | 和 | 尝试 | 和 | 经过 | 黄昏 | 他们 | 有 | 几乎 | 学习 | . |

但他们不断尝试，到了黄昏时分，他们几乎已经学会了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [ðeə(r)][əʊld] [nest] [ɪz]

| At | any | rate | they | are | able | to | flutter | back | into | the | bush | where | their | old | nest | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 扑 | 后退 | 进入 | 这 | 衬套 | 在哪里 | 他们的 | 老的 | 巢 | 是 |

,

,

,

总之，它们能够飞回灌木丛中它们原来的巢穴。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [nest] .

| not | that | they | ever | expect | to | get | back | in | their | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 曾经 | 预计 | 到 | 得到 | 后退 | 在 | 他们的 | 巢 | . |

当然，他们也从未想过要回到自己的巢穴。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [grəʊn] - [ʌp][mæn] [wʊd]

| They | would | no | more | try | to | do | that | than | a | great | big | grown | - | up | man | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不 | 更多的 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | 比 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 生长 | - | 向上 | 男人 | 会 |

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪm] [wen]

| want | to | get | back | in | the | little | cradle | in | which | his | mother | had | rocked | him | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 小的 | 摇篮 | 在 | 哪个 | 他的 | 母亲 | 有 | 摇滚 | 他 | 什么时候 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

| he | was | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | . |

他们绝不会那样做，就像一个身材魁梧的成年人绝不会想回到他小时候母亲摇晃他的小摇篮里一样。

" [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [keɪm]

| " | The | biography | of | the | robins | was | finished | just | as | Dr | . | Weston | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传 | 的 | 这 | 知更鸟 | 曾是 | 完成的 | 只是 | 作为 | 博士 | . | 韦斯顿 | 来了 |

[ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd]

| in | to | announce | to | Mary | Louise | and | Josie | that | they | had | been | elected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 宣布 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | 和 | 乔西 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 当选 |

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] .

| to | the | board | of | governors | of | the | Children's | Home | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 木板 | 的 | 州长们 | 的 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | . |

“就在知更鸟的传记写完的时候，韦斯顿博士进来向玛丽·路易丝和乔西宣布，她们当选为儿童之家协会理事会成员。

" [əʊ] , [bʌt; bət] — " ['fɔːltəd] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | Oh | , | but | — | " | faltered | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | — | " | 犹豫不决 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“哦，但是——”玛丽·路易丝结结巴巴地说。

" [nəʊ] [bʌts] [æt; ət][ɔːl] , ['meəri] ['luːɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | No | buts | at | all | , | Mary | Louise | , | " | insisted | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 但是 | 在 | 全部 | , | 玛丽 | 路易丝 | , | " | 坚持 | 乔西 | . |

“一点儿但是都没有，玛丽·路易丝，”乔西坚持道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːv]

| " | Of | course | you | must | serve | because | you | are | interested | and | I'll | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 必须 | 服务 | 因为 | 你 | 是 | 感兴趣的 | 和 | 患病的 | 服务 |

[tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['kaʊntənəns] . "

| too | just | to | keep | you | in | countenance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 只是 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 面容 | . | " |

“你当然应该服役，因为你感兴趣；我也要服役，只是为了留住你面子。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] .

| " | I | think | this | lady | wishes | to | speak | with | you | , | Dr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 女士 | 愿望 | 到 | 说话 | 和 | 你 | , | 博士 | . | 韦斯顿 | . |

“我想这位女士想和您谈谈，韦斯顿医生。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | The | old | man | had | been | so | full | of | his | news | that | he | had | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到过 | 所以 | 满的 | 的 | 他的 | 消息 | 那 | 他 | 有 | 为了 | 这 |

['məʊmənt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| moment | overlooked | the | other | occupants | of | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 被忽视的 | 这 | 其他 | 居住者 | 的 | 他的 | 办公室 | . |

“老人沉浸在自己的消息中，一时竟忽略了办公室里的其他人。”

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| He | now | turned | courteously | to | the | woman | who | stood | up | as | though | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 转向 | 礼貌地 | 到 | 这 | 女士 | WHO | 站立 | 向上 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 |

[ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

| about | finished | her | business | and | was | ready | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 完成的 | 她 | 商业 | 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

他礼貌地转向那位站起身来的女士，她好像已经办完了事，准备离开了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ðen] [ai][kæn; kən][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] .
**" If you are the manager then I can go , " she asserted .**
" 如果 你 是 这 经理 然后 我 能 去 , " 她 断言 .

“如果你是经理，那我可以走，”她断然说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" I want to leave these two children with you . "**
" 我 想 到 离开 这些 二 孩子们 和 你 . "

“我想把这两个孩子留给你。”

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['mædəm] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] .
**" Not so fast , madam ! " said Dr . Weston .**
" 不是 所以 快速地 , 女士 ! " 说 博士 . 韦斯顿 .

“别那么快，夫人！”韦斯顿医生说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌɒf'hænd] [ðɪs] [wei] .
**" We don't take little children offhand this way .**
" 我们 不 拿 小的 孩子们 随意 这 方式 .

“我们不会这样随意对待小孩子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [huː] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
**We must find out who they are , why they are here , who is placing them**
我们 必须 寻找 出去 WHO 他们 是 , 为什么 他们 是 这里 , WHO 是 放置 他们
[hɪə(r)] ,
**here ,**
这里 ,

我们必须查明他们是谁，他们为什么在这里，是谁把他们放在这里的。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['peərəntɪdʒ] — ['meni] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] .
**all about their parentage — many things , in fact .**
全部 关于 他们的 亲子关系 — 许多 事物 , 在 事实 .

关于他们的身世——实际上，有很多事情。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] ,
**I shall ask you to be seated , madam ,**
我 将 问 你 到 是 坐着 , 女士 ,

请您入座，夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [waɪl] [ai] [kən'dʌkt] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,
**for a few moments while I conduct these young ladies to the board ,**
为了 一个 很少 时刻 尽管 我 执行 这些 年轻的 女士们 到 这 木板 ,

在我带领这些年轻女士前往董事会的这段时间里，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
**which is now in session .**
哪个 是 现在 在 会议 .

目前正在开庭审理中。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] .
**" The woman resumed her seat , a sullen expression on her handsome face .**
" 这 女士 恢复 她 座位 , 一个 忧郁 表达 在 她 英俊的 脸 .

“女子重新坐下，英俊的脸上带着一丝阴郁的表情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
# 第2/7页

['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [druː] [ðə; ði][gˈɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

| Dr | . | Weston | drew | the | girls | into | the | parlor | , | carefully | closed | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 画 | 这 | 女孩们 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 小心 | 关闭 | 这 | 门 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

韦斯顿医生把女孩们带进客厅，小心翼翼地关上门，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['kɔːtli] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [njuː] ['membəz]

| with | a | graceful | little | speech | , | courtly | and | kindly | , | he | presented | the | new | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 优美 | 小的 | 演讲 | , | 宫廷式 | 和 | 亲切地 | , | 他 | 呈现 | 这 | 新的 | 成员 |

.

| : |
|---|
| . |

他发表了一篇优雅而亲切的简短讲话，介绍了新成员。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| " | We | think | it | is | splendid | that | you | will | give | the | house | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 思考 | 它 | 是 | 灿烂 | 那 | 你 | 将要 | 给 | 这 | 房子 | 到 | 我们 | , |

“我们认为您愿意把房子送给我们真是太好了，”

" [sed] [wʌn][tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .

| " | said | one | to | Mary | Louise | , | who | was | smiling | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | , | WHO | 曾是 | 微笑 | 快乐地 | . |

“其中一人对玛丽·路易丝说道，她正高兴地笑着。”

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][get][ɪn] ? " [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] .

| " | When | can | we | get | in | ? | " | asked | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 能 | 我们 | 得到 | 在 | ? | " | 问 | 其他 | . |

“我们什么时候可以进去？”另一个人问道。

" [ɪˈmiːdiətli] ! "

| " | Immediately | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 立即地 | ! | " |

“立即地！ ”

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [muːv] , " [speɪk] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] .

| " | We | can't | afford | to | move | , | " | spake | the | treasurer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 移动 | , | " | 说 | 这 | 财务主管 | . |

“我们负担不起搬迁费用，”财务主管说道。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . [raɪt] .

| " | Well | , | we | can't | afford | to | stay | here | , | either | , | " | snapped | Mrs | . | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 停留 | 这里 | , | 任何一个 | , | " | 啪啪 | 太太 | . | 赖特 | . |

“唉，我们也住不起这里了，”赖特太太厉声说道。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] . "

| " | We'll | just | raise | the | money | by | hook | or | crook | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 只是 | 增加 | 这 | 钱 | 经过 | 钩 | 或者 | 骗子 | . | " |

“我们会想尽一切办法筹钱。”

" [aɪ] — [aɪ] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , " ['fɔːltəd] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | I | — | I | — | will | give | some | money | along | with | the | house | , | " | faltered | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | — | 将要 | 给 | 一些 | 钱 | 沿着 | 和 | 这 | 房子 | , | " | 犹豫不决 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“我——我——会把房子和一些钱一起给你们，”玛丽·路易丝结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] $50 , - [wʊd] [help] ['eni] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] .
" It isn't very much , but if $50 , 000 would help any I can give that much .
" 它 不是 非常 很多 , 但 如果 $50 , - 会 帮助 任何 我 能 给 那 很多 .

“虽然不多，但如果 5 万美元能帮到任何人，我可以捐这么多。”

" [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
" The board was not noted for its sense of humor ,
" 这 木板 曾是 不是 著名的 为了 它是 感觉 的 幽默 ,

“董事会并不以幽默感著称，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə]
but even it realized how absurd it was for this slip of a girl to
但 甚至 它 已实现 如何 荒诞 它 曾是 为了 这 滑 的 一个 女孩 到
[biː; bi] [səʊ] ['mɒdɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
be so modest with her fifty thousand dollars ,
是 所以 谦虚的 和 她 五十 千 美元 ,

但它也意识到，对于这样一个身材娇小的女孩来说，拥有五万美元却如此谦虚，这有多么荒谬。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
and was it enough ?
和 曾是 它 足够的 ?

这足够吗?

[ðə; ði] [bɔːd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
The board burst into laughter .
这 木板 爆裂 进入 笑声 .

董事会成员哄堂大笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [bɜːst] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Dr . Weston looked as though he might burst with pride and happiness .
博士 . 韦斯顿 看起来 作为 尽管 他 可能 爆裂 和 自豪 和 幸福 .

韦斯顿博士看起来无比自豪和高兴。

" [tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] ['sɪmpli] ,
" To whom must I make the check ? " asked Mary Louise simply ,
" 到 谁 必须 我 制作 这 查看 ? " 问 玛丽 路易丝 简单地 ,

“我应该把支票开给谁呢？”玛丽·路易丝简单地问道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['peɪɪŋ]
as though making checks for fifty thousand dollars was no more than paying
作为 尽管 制作 检查 为了 五十 千 美元 曾是 不 更多的 比 付费
[wʌnz] [gæs] [bɪl] .
one's gas bill .
一个人的 气体 账单 .

就好像开出五万美元的支票就跟支付煤气费一样。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] .
" To the treasurer , " answered the president , with a gasp .
" 到 这 财务主管 , " 回答 这 总统 , 和 一个 喘气 .

“交给财务主管，”总统喘着气回答道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" No , no , not to me !
" 不 , 不 , 不是 到 我 !

“不，不，不要对我！”

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] .
I would be afraid to carry around such a check .
我 会 是 害怕的 到 携带 大约 这样的 一个 查看 .

我不敢随身携带这样的支票。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

| " | But | the | treasurer | was | overruled | and | Mary | Louise | proceeded | to | make | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 财务主管 | 曾是 | 否决 | 和 | 玛丽 | 路易丝 | 继续 | 到 | 制作 | 出去 |

[ə; eɪ] [tʃek] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .

| a | check | there | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 查看 | 那里 | 和 | 然后 | . |

“但财务主管的意见被否决了，玛丽·路易斯当场就开了一张支票。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kæʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Her | fortune | had | been | left | to | her | in | cash | owing | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 财富 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 她 | 在 | 现金 | 欠款 | 到 | 她 |

['grændˌfɑːðərz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'bæləns t] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'vɜːtɪd]

| grandfather's | being | unbalanced | many | months | before | his | death | and | having | converted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 存在 | 不平衡 | 许多 | 几个月 | 前 | 他的 | 死亡 | 和 | 拥有 | 转换 |

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətiz] ['ɪntuː][gəʊld] ,

| all | of | his | securities | into | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他的 | 证券 | 进入 | 金子 | , |

由于祖父去世前几个月财务状况不佳，并将所有证券都换成了黄金，所以她的遗产全部以现金形式留给了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd] [ə'weɪ] .

| which | he | had | hid | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 隐藏 | 离开 | . |

他把它藏了起来。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti]

| " | I'll | have | the | deeds | to | the | house | made | over | to | the | Children's | Home | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 这 | 契约 | 到 | 这 | 房子 | 制成 | 超过 | 到 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ,

| as | soon | as | Mr | . | Conant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 先生 | . | 康南特 | , |

“一旦康南特先生同意，我就会把房子的地契转交给儿童之家协会。”

[maɪ] ['lɔɪə(r)] , [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] .

| my | lawyer | , | can | manage | it | , | " | said | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 律师 | , | 能 | 管理 | 它 | , | " | 说 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“我的律师可以处理这件事，”玛丽·路易斯说。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli]

| There | being | no | further | business | before | the | board | it | was | joyfully | and | noisily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不 | 更远 | 商业 | 前 | 这 | 木板 | 它 | 曾是 | 欣喜地 | 和 | 喧闹地 |

[ɐdʒ'ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['flʌstəd] ['prezɪdənt] .

| adjourned | by | the | smiling | but | flustered | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休会 | 经过 | 这 | 微笑 | 但 | 慌乱 | 总统 | . |

由于董事会没有其他事项需要处理，面带微笑但略显慌乱的总裁兴高采烈地宣布休会。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| " | Now | I | must | go | interview | the | woman | with | the | two | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 必须 | 去 | 面试 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 二 | 小的 | 孩子们 | , |

“我现在必须去采访那位带着两个小孩的女士。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] .

| " | Dr | . | Weston | said | to | Josie | and | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 韦斯顿 | 说 | 到 | 乔西 | 和 | 玛丽 | 路易丝 | . |

韦斯顿医生对乔西和玛丽·路易斯说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [dɪ'kleəd] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | I | must | see | the | children | again | , | " | declared | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 这 | 孩子们 | 再次 | , | " | 声明 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“我一定要再见见孩子们，”玛丽·路易丝说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] !
" **Poor** **lambs** **!**
" 贫穷的 羔羊 !

可怜的小羊羔们!

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [faʊnd]
" **But** **when** **the** **door** **leading** **to** **the** **office** **was** **opened** **the** **room** **was** **found**
" 但 什么时候 这 门 领导 到 这 办公室 曾是 打开 这 房间 曾是 成立
['empti] .
**empty** **.**
空的 .

“但是当打开通往办公室的门时，却发现房间里空无一人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
**The** **woman** **and** **two** **children** **had** **disappeared** **.**
这 女士 和 二 孩子们 有 消失 .

那名女子和两个孩子失踪了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɔnz] [ə; eɪ] ['henə] [wɪg]
**JOSIE** **DONS** **A** **HENNA** **WIG**
乔西 唐斯 一个 指甲花 假发

乔西戴了一顶海娜假发

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] ! " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə]['meəri]
" **Believe** **me** **,** **there's** **something** **shady** **about** **that** **woman** **!** " **said** **Josie** **to** **Mary**
" 相信 我 , 有 某物 阴凉 关于 那 女士 ! " 说 乔西 到 玛丽
['luːɪs] .
**Louise** **.**
路易丝 .

“相信我，那个女人肯定有问题！”乔西对玛丽·路易斯说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kidz] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]
" **She** **was** **ready** **enough** **to** **leave** **the** **kids** **until** **Dr** **.** **Weston** **told** **her**
" 她 曾是 准备好 足够的 到 离开 这 孩子们 直到 博士 . 韦斯顿 讲述 她
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**she** **would** **have** **to** **produce** **some** **kind** **of** **information** **about** **them** **.**
她 会 有 到 生产 一些 种类 的 信息 关于 他们 .

“她本来已经准备好离开孩子们了，直到韦斯顿医生告诉她，她必须提供一些关于孩子们的信息。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . "
**That** **is** **what** **scared** **her** **off** **.** **"**
那 是 什么 害怕的 她 离开 . "

“就是这件事吓跑了她。”

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] ['sædli] .
" **Dear** **little** **children** **,** " **said** **Mary** **Louise** **sadly** **.**
" 亲爱的 小的 孩子们 , " 说 玛丽 路易丝 令人遗憾的是 .

“亲爱的小孩子们，”玛丽·路易丝悲伤地说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . "
" **I** **wonder** **if** **she** **is** **their** **mother** **.** **"**
" 我 想知道 如果 她 是 他们的 母亲 . "

“我想知道她是不是他们的母亲。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" **Of** **course** **not** **!**
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] . "

| There | wasn't | a | trace | of | resemblance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 相似 | . | " |

一点相似之处都没有。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [aɪd]

| " | I | know | she | was | a | decided | brunette | and | the | children | were | blue | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 她 | 曾是 | 一个 | 决定 | 棕发 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 蓝色的 | - | 眼睛 |

[ænd; ənd] [təʊ] - ['hedɪd] ,

| and | tow | - | headed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | - | 标题 | , |

我知道她是个棕发女郎，孩子们是蓝眼睛、金发。

" ['meəri] ['luːɪs] [rɪ'membəd] .

| " | Mary | Louise | remembered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 记得 | . |

玛丽·路易丝回忆道。

" ['kʌlə(r)]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [æz; əz] [laɪn] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [trɪks] [ɒv; əv] [pəʊz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .

| " | Color | isn't | such | a | proof | as | line | and | certain | tricks | of | pose | and | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颜色 | 不是 | 这样的 | 一个 | 证明 | 作为 | 线 | 和 | 肯定 | 技巧 | 的 | 姿势 | 和 | 运动 | . |

“色彩不如线条以及姿势和动作的某些技巧那样具有说服力。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| They | had | not | one | single | thing | in | common | with | the | woman | and | then | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 一 | 单身的 | 事物 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 女士 | 和 | 然后 | 她 | 曾是 |

['pleɪnli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| plainly | indifferent | to | them | and | they | were | a | little | in | awe | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 冷漠 | 到 | 他们 | 和 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 在 | 敬畏 | 的 | 她 | . |

他们和那个女人没有任何共同之处，而那个女人对他们也漠不关心，他们反而对她有些敬畏。

[ðæt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

| That | happens | sometimes | with | a | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发生 | 有时 | 和 | 一个 | 母亲 | , |

这种情况有时会发生在母亲身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| but | if | she | is | indifferent | to | her | children | she | usually | tries | to | hide | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 是 | 冷漠 | 到 | 她 | 孩子们 | 她 | 通常 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 它 |

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪð] ['strendʒər] .

| and | makes | a | show | of | affection | with | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 感情 | 和 | 陌生人 | . |

但如果她对自己的孩子漠不关心，她通常会试图掩饰，并对陌生人表现出亲昵。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| And | children | just | have | to | love | their | mothers | a | little | bit | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 只是 | 有 | 到 | 爱 | 他们的 | 母亲们 | 一个 | 小的 | 少量 | 和 | 它 | 曾是 |

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ 'kidi ] ['æktʃuəli] [ heit ] [hɜː(r); hə(r)] .

| easy | to | see | those | poor | kiddies | actually | hated | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 看 | 那些 | 贫穷的 | 孩子们 | 实际上 | 憎恨 | 她 | . |

孩子们总得有点爱他们的母亲，很容易看出那些可怜的孩子们其实很恨她。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['pɒli] ,

| I | watched | the | girl | , | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 女孩 | , | 波莉 | , |

我看着那个女孩，波莉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ bɔːl ] ['pɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]

| and | when | the | woman | told | the | boy | to | stop | bawling | Polly | had | a | look | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女士 | 讲述 | 这 | 男生 | 到 | 停止 | 嚎啕大哭 | 波莉 | 有 | 一个 | 看 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [kɪk] [ɔː(r)]

| her | blue | eyes | that | suggested | a | desire | to | bite | and | scratch | and | kick | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 那 | 建议 | 一个 | 欲望 | 到 | 咬 | 和 | 划痕 | 和 | 踢 | 或者 |

['iːv(ə)n] [juːz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['hændi] .

| even | use | a | hatchet | if | one | were | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 使用 | 一个 | 斧头 | 如果 | 一 | 是 | 便利 | . |

当那女人让男孩别哭的时候，波莉的蓝眼睛里闪过一丝怒意，似乎想要咬、抓、踢，甚至如果手边有斧头的话，就想用斧头砍他。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ʌp] . "

| I | think | I'll | look | those | people | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 看 | 那些 | 人们 | 向上 | . | " |

我想我会去查查这些人。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ? "

| " | But | how | , | Josie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | , | 乔西 | ? | " |

“可是，乔西，该怎么做呢？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] , " [smaɪld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | There | are | ways | , | " | smiled | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 方式 | , | " | 微笑 | 乔西 | . |

“总会有办法的，”乔西笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

| " | You | see | , |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , |

“你看，

[ai][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ɒv; əv][self] - [ɪ'lektɪd] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

| I | am | kind | of | self | - | elected | detective | for | the | Children's | Home | Society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 种类 | 的 | 自己 | - | 当选 | 侦探 | 为了 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 和 |

[maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .

| my | work | has | begun | already | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 有 | 开始 | 已经 | . |

我算是儿童之家协会的自封侦探，我的工作已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [mait] ,

| It | is | not | merely | to | look | after | the | children | in | the | home | but | those | who | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅仅 | 到 | 看 | 后 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 家 | 但 | 那些 | WHO | 可能 | , |

这不仅是为了照顾家里的孩子，也是为了照顾那些可能……的孩子。

[kʊd; kəd] , [wʊd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [həʊm] . "

| could | , | would | or | should | be | in | the | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | , | 会 | 或者 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 家 | . | " |

可能、将会或应该在家中。

" [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Well | , | I | hope | you | can | find | out | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 某物 | . |

“嗯，我希望你能找到一些线索。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .

| I'd | like | to | know | about | my | poor | little | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 关于 | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 彼得 | . |

我想了解一下我可怜的小彼得的情况。

[wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] !
**What a precious boy he is !**
什么 一个 宝贵的 男生 他 是 !

他真是个可爱的孩子!

" [ðæt] ['fɔːnuːn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hæpənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]
**" That forenoon Josie happened , as if by chance , into the department store**
" 那 午前 乔西 发生 , 作为 如果 经过 机会 , 进入 这 部门 店铺
[ɒv; əv]['temp(ə)l] & [swiːts] .
**of Temple & Sweet's .**
的 寺庙 & 甜的 .

“那天上午，乔西仿佛是偶然地走进了坦普尔和斯威特百货公司。”

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːgən] ['kaʊntər] [weə(r)] [ˌdʒɔː'dʒet] [blaʊziz]
**First she gave a cursory glance at the bargain counters where georgette blouses**
第一的 她 给予 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 便宜货 计数器 在哪里 乔其纱 女式衬衫
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] ['iːgə(r)] [ʃˈɒpəz] [laɪk] [kɔːrks] [ɒn][ðə; ði] ['restləs] [siː] .
**were being tossed about by eager shoppers like corks on the restless sea .**
是 存在 抛掷 关于 经过 渴望的 购物者 喜欢 软木塞 在 这 不安 海 .

她先是匆匆瞥了一眼特价柜台，那里热情的购物者们正像翻腾的大海上的软木塞一样抛来抛去地购买乔其纱衬衫。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] [dɪ'pɑːtmənt] .
**She then looked in at the shoe department .**
她 然后 看起来 在 在 这 鞋 部门 .

然后她往鞋类区看了看。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ]
**Seeing nothing there to interest her she made her way to a lunch**
看到 没有什么 那里 到 兴趣 她 她 制成 她 方式 到 一个 午餐
['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb]
**counter in the basement and satisfied her healthy appetite with a club**
柜台 在 这 地下室 和 使满意 她 健康 食欲 和 一个 俱乐部
['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
**sandwich and a cup of chocolate .**
三明治 和 一个 杯子 的 巧克力 .

她发现那里没有什么让她感兴趣的东西，于是走到地下室的午餐柜台，点了一份俱乐部三明治和一杯热巧克力，满足了她旺盛的食欲。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃˈɒpəz] [huː] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**All the time she kept her eye on the shoppers who passed back and forth .**
全部 这 时间 她 保留 她 眼睛 在 这 购物者 WHO 通过了 后退 和 前进 .

她始终留意着来来往往的购物者。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]['rʌmp(ə)ld] [blaʊziz] , [mʌtʃ]
**After her luncheon she again visited the pile of rumpled blouses , much**
后 她 午餐 她 再次 到访 这 桩 的 皱巴巴的 女式衬衫 , 很多
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
**diminished ,**
减少 ,

午饭后，她再次来到那堆皱巴巴的衬衫前，数量已经少了很多。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [dɪ'pɑːtmənt] .
**and again made her way to the shoe department .**
和 再次 制成 她 方式 到 这 鞋 部门 .

她再次前往鞋类区。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .
**Evidently she saw something there that interested her keenly .**
显然 她 锯 某物 那里 那 感兴趣的 她 敏锐地 .

显然，她在那里看到了令她非常感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli]

| She | hurried | to | the | dressing | room | and | in | a | moment | emerged | looking | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 到 | 这 | 敷料 | 房间 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 出现 | 寻找 | 奇怪的 |

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [njuː] .

| unlike | the | Josie | her | friends | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 乔西 | 她 | 朋友们 | 知道 | . |

她匆匆走进更衣室，片刻后出来，却发现自己看起来和朋友们认识的乔西判若两人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsændi][heə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhenə] [wɪg] , [bɒbd] [ænd; ənd]

| Her | sandy | hair | was | completely | covered | by | a | henna | wig | , | bobbed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沙 | 头发 | 曾是 | 完全地 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 指甲花 | 假发 | , | 波波德 | 和 |

[krɪmpt] .

| crimped | . |
|---|---|
| 压接 | . |

她那沙金色的头发完全被一顶染成海娜色的假发遮盖住了，假发是波波头，还做了卷发处理。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪˈdeɪt] [ˈseɪlə(r)][hæt][wɒz; wəz] [kɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [ˈæŋg(ə)l][ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]

| Her | sedate | sailor | hat | was | cocked | at | a | rakish | angle | and | draped | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 稳重 | 水手 | 帽子 | 曾是 | 上膛 | 在 | 一个 | 浪荡子 | 角度 | 和 | 垂坠的 | 和 | 一个 |

[mʌtʃ] - [ˈɔːnəmentɪd] [veɪl] ,

| much | - | ornamented | veil | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | - | 装饰 | 面纱 | , |

她那顶端庄的水手帽歪戴成一个潇洒的角度，上面披着一条装饰华丽的面纱。

[ænd; ənd] [mɪˈrɑːbɪlɪ] [ˈdɪktjuː] !

| and | mirabile | dictu | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 奇迹 | dictu | ! |

真是妙不可言！

[ə; eɪ] [ˈlɪpstɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [rɪˈlentləsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnɪst] [maʊθ]

| a | lipstick | had | been | freely | and | relentlessly | applied | to | her | honest | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口红 | 有 | 到过 | 自由 | 和 | 毫不留情 | 应用 | 到 | 她 | 诚实的 | 嘴 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəlɪʃ] [hjuː] .

| and | her | cheeks | were | touched | up | with | a | paint | of | purplish | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 是 | 感动 | 向上 | 和 | 一个 | 画 | 的 | 紫红色 | 色调 | . |

她那张纯洁的嘴唇上被毫不留情地涂上了口红，脸颊上也涂抹了一层淡紫色的腮红。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ˈnɔːfək] [ˈdʒækɪt][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ɪts]['weərə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɪli]

| Her | sober | Norfolk | jacket | was | as | much | disguised | as | its | wearer | by | a | silly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 清醒 | 诺福克 | 夹克 | 曾是 | 作为 | 很多 | 伪装 | 作为 | 它是 | 佩戴者 | 经过 | 一个 | 愚蠢的 |

[leɪs] [frɪl] [pɪnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

| lace | frill | pinned | around | the | neck | and | down | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 褶边 | 已置顶 | 大约 | 这 | 脖子 | 和 | 向下 | 这 | 正面 | . |

她那件朴素的诺福克外套，和她本人一样，都被领口和前襟上别着的滑稽蕾丝花边巧妙地掩盖了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [dɪˈpɑːtmənt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ flɔp ] [hɜːˈself] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

| Back | to | the | shoe | department | Josie | hurried | and | flopped | herself | down | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 鞋 | 部门 | 乔西 | 慌忙 | 和 | 失败 | 她自己 | 向下 | 经过 | 一个 |

[jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɒn] ['sevrəl] [staɪlz] [ɒv; əv] ['bɑːgən] [pʌmps] .

| young | woman | who | was | busily | engaged | in | trying | on | several | styles | of | bargain | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | WHO | 曾是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 尝试 | 在 | 一些 | 风格 | 的 | 便宜货 | 水泵 | . |

回到鞋类区，乔西匆匆忙忙地坐到一位正在忙着试穿各种款式特价高跟鞋的年轻女子旁边。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [haɪ] - [ɑːtʃt] [fʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] ['ædvətaɪzd]

| Her | slender | , | high | - | arched | foot | was | just | the | kind | for | the | shoes | advertised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苗条 | , | 高的 | - | 拱形 | 脚 | 曾是 | 只是 | 这 | 种类 | 为了 | 这 | 鞋 | 广告 |

[æz; əz] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] .

| as | greatly | reduced | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 非常 | 减少 | . |

她纤细高挑的脚型，正是广告上大幅降价的鞋子的理想尺码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| It | was | the | woman | of | the | morning | , | but | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 早晨 | , | 但 | 她 | , | 也 | , |

她是早晨的那位女士，但她也……

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hɜː'self] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]

| was | much | changed | — | so | much | so | that | Josie | herself | might | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 已更改 | — | 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 乔西 | 她自己 | 可能 | 不是 | 有 |

['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| recognized | her | had | she | not | been | looking | for | and | expecting | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 她 | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 寻找 | 为了 | 和 | 期待 | 一个 | 改变 | . |

变化很大——以至于如果不是乔西一直在寻找和期待变化，她自己可能都认不出她了。

[ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [bluː] [sɜːdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm]

| The | dress | she | wore | was | no | longer | a | cheap | blue | serge | but | a | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 她 | 穿着 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 便宜的 | 蓝色的 | 哔叽 | 但 | 一个 | 英俊的 |

[ˌtrɪkə'let] ,

| tricolette | , |
|---|---|
| 特里科莱特 | , |

她身上穿的不再是廉价的蓝色斜纹呢连衣裙，而是一件漂亮的三角呢连衣裙。

['rɪtʃli] [trɪmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] .

| richly | trimmed | according | to | the | prevailing | mode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 修剪过的 | 根据 | 到 | 这 | 盛行 | 模式 | . |

根据流行趋势进行精心修剪。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['pærɪs]['mɒd(ə)l][ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəd] ,

| Her | hat | was | plainly | a | Paris | model | in | strong | contrast | to | the | battered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | 曾是 | 显然 | 一个 | 巴黎 | 模型 | 在 | 强的 | 对比 | 到 | 这 | 伤痕累累 | , |

她的帽子显然是巴黎款式的，与她破旧的衣服形成了鲜明的对比。

['flaʊə(r)] - [trɪmd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| flower | - | trimmed | thing | she | had | worn | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | - | 修剪过的 | 事物 | 她 | 有 | 磨损 | 在 | 这 | 早晨 | . |

她早上穿的那件镶有花朵的裙子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɪp] - [stɪk] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɒz; wəz]

| She | also | had | been | using | a | lip | - | stick | and | an | extra | touch | of | color | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 有 | 到过 | 使用 | 一个 | 唇 | - | 戳 | 和 | 一个 | 额外的 | 触碰 | 的 | 颜色 | 曾是 |

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| on | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脸颊 | . |

她还涂了口红，脸颊上也略微扫了些许色彩。

" [sʌtʃ] [swiːt] ['ʃuːz] !

| " | Such | sweet | shoes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 甜的 | 鞋 | ! |

“好漂亮的鞋子！”

" ['ventʃəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [təʊn] [kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['henə] [wɪg]

| " | ventured | Josie | in | a | mincing | tone | quite | in | keeping | with | her | henna | wig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒险 | 乔西 | 在 | 一个 | 绞碎 | 语气 | 相当 | 在 | 保持 | 和 | 她 | 指甲花 | 假发 |

[ænd; ənd] [leɪs] ['rʌf(ə)l] .

| and | lace | ruffle | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蕾丝 | 褶边 | . |

“乔西用一种娇滴滴的语气说道，这与她那顶海娜假发和蕾丝花边裙非常相配。”

" [maɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːtʃ] !

| " | My | , | you | have | a | pretty | arch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 你 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 拱 | ! |

“哇，你的拱形真漂亮！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [waɪl] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ʃu:] [klɑ:k] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ]

| " | The | young | woman | smiled | encouragement | , | while | the | admiring | shoe | clerk | tried | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 微笑 | 鼓励 | , | 尽管 | 这 | 钦佩 | 鞋 | 职员 | 尝试 | 在 | 一个 |

[smɑ:t] [braʊn] [sweɪd] [pʌmp] .

| smart | brown | suede | pump | . |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 棕色的 | 绒面革 | 泵 | . |

“年轻女子面带鼓励的微笑，而欣赏的鞋店店员则试穿了一双漂亮的棕色绒面革高跟鞋。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ] [ɑ:tʃ] [ʌp] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| " | I | have | been | trying | to | get | my | arch | up | , | " | continued | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 得到 | 我的 | 拱 | 向上 | , | " | 持续 | 乔西 | , |

“我一直在努力抬高我的足弓，”乔西继续说道。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wel] - [ʃɒd] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

| sticking | out | her | own | well | - | shod | little | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 出去 | 她 | 自己的 | 出色地 | - | 鞋子 | 小的 | 脚 | . |

伸出她那只穿着锃亮鞋子的小脚。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] [fi:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ['wi:knəs] .

| Josie | had | very | pretty | feet | and | they | were | one | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 非常 | 漂亮的 | 脚 | 和 | 他们 | 是 | 一 | 弱点 | . |

乔西的脚很漂亮，这也是她的一个弱点。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ʃu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəl]

| She | always | wore | a | sensible | shoe | , | but | it | must | be | of | the | best | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 穿着 | 一个 | 明智的 | 鞋 | , | 但 | 它 | 必须 | 是 | 的 | 这 | 最好的 | 材料 |

[ænd; ənd] ['nɒbi] [kʌt] .

| and | nobby | cut | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 粗糙的 | 切 | . |

她总是穿着舒适的鞋子，但鞋子的材质必须是上乘的，而且鞋型要结实耐穿。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ?

| " | What | do | you | advise | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 建议 | ? |

你有什么建议?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [klɑ:k] .

| " | she | asked | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 这 | 职员 | . |

她问店员。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ]

| " | But | maybe | you | can | tell | me | , | " | she | said | , | addressing | the | young | woman | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | , | " | 她 | 说 | , | 解决 | 这 | 年轻的 | 女士 | 经过 |

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

| her | side | . |
|---|---|---|
| 她 | 边 | . |

“但也许你可以告诉我，”她对身旁的年轻女子说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

| " | Your | foot | is | so | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 脚 | 是 | 所以 | 精彩的 | . |

你的脚真漂亮。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pli:zd] [ænd; ənd] ['flætəd] .

| " | The | woman | was | evidently | pleased | and | flattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 曾是 | 显然 | 高兴 | 和 | 受宠若惊 | . |

“这位女士显然感到高兴和受宠若惊。”

" [əʊ] , [θæŋks] ['ɔ:fli] , " [ʃi:; ʃi] [ drɔ:l ] .

| " | Oh | , | thanks | awfully | , | " | she | drawled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 谢谢 | 非常 | , | " | 她 | 拖长音 | . |

“哦，真是太感谢了，”她慢吞吞地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dɑːns] [mʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I | wonder | if | you | dance | much | , | " | continued | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 舞蹈 | 很多 | , | " | 持续 | 乔西 | . |

“我想知道你平时是不是经常跳舞，”乔西继续说道。

" [ai][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['beəfʊt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ðæt] .

| " | I | bet | you | could | do | barefoot | dancing | with | such | a | foot | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 你 | 可以 | 做 | 赤脚 | 跳舞 | 和 | 这样的 | 一个 | 脚 | 作为 | 那 | . |

“我敢打赌，你这样的脚肯定能赤脚跳舞。”

[naʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

| Now | could | you | ? |
|---|---|---|---|
| 现在 | 可以 | 你 | ? |

现在你能做到吗?

[eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ? " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

| Ain't | her | foot | a | wonder | ? | " | to | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 脚 | 一个 | 想知道 | ? | " | 到 | 这 | 职员 | . |

“她的脚真是个奇迹啊！”他对店员说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .

| " | I | never | saw | a | prettier | , | " | was | his | verdict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 更漂亮 | , | " | 曾是 | 他的 | 判决 | . |

“我从未见过更漂亮的，”他评价道。

" [wel] , [ai][duː; də] [dɑːns] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] .

| " | Well | , | I | do | dance | , | " | she | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做 | 舞蹈 | , | " | 她 | 坦白 | . |

“嗯，我确实会跳舞，”她坦白道。

" [ɪn][fækt] , ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][maɪ] [prə'feʃn] .

| " | In | fact | , | dancing | is | my | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 跳舞 | 是 | 我的 | 职业 | . |

事实上，跳舞是我的职业。

[aɪm][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [ɪ'miːdiətli] . "

| I'm | not | working | right | now | but | expect | to | get | back | on | the | road | immediately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 在职的 | 正确的 | 现在 | 但 | 预计 | 到 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 路 | 立即地 | . | " |

我现在没工作，但预计很快就能重新上路。

" [haʊ] ['θrɪlɪŋ] ! " [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | How | thrilling | ! | " | cried | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 惊险 | ! | " | 哭 | 乔西 | . |

“太刺激了！”乔西喊道。

['dʒoʊziz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [p'aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

| Josie's | intimates | had | often | wondered | at | her | histrionic | powers | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 亲密 | 有 | 经常 | 想知道 | 在 | 她 | 戏剧化的 | 权力 | 什么时候 | 她 |

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd] ,

| pretended | to | be | stupid | , |
|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 愚蠢的 | , |

乔西的亲友们常常对她装傻充愣时的表演天赋感到惊奇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| which | was | her | usual | way | of | disarming | persons | who | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 她 | 通常 | 方式 | 的 | 解除武装 | 人 | WHO | 可能 | 有 | 到过 |

[sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| suspicious | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 可疑的 | 的 | 她 | . |

这是她惯用的化解别人对她产生怀疑的手段。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɑːrtʃvɪleɪnz] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl][baɪ]

| She | had | found | out | much | about | those | archvillains | Felix | and | Hortense | Markle | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 出去 | 很多 | 关于 | 那些 | 大反派 | 菲利克斯 | 和 | 霍滕斯 | 梅根 | 经过 |

[æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['dʌlnəs] .

| an | assumption | of | supreme | dullness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 假设 | 的 | 最高 | 乏味 | . |

她因为装作极其愚钝，而对大恶棍费利克斯和霍滕斯·马克尔有了很多了解。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

| But | no | one | of | her | acquaintances | had | ever | seen | Josie | assume | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 的 | 她 | 熟人 | 有 | 曾经 | 已见 | 乔西 | 认为 | 这 |

[rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] ,

| role | of | a | skittish | , |
|---|---|---|---|---|
| 角色 | 的 | 一个 | 胆怯的 | , |

但她的熟人中没有人见过乔西胆怯的样子。

[drest] - [ʌp] [mɪs] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] , ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

| dressed | - | up | miss | , | painted | and | brazen | , | talkative | and | impertinent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | - | 向上 | 错过 | , | 绘 | 和 | 厚颜无耻 | , | 健谈 | 和 | 无礼 | . |

打扮精致、浓妆艳抹、厚颜无耻、喋喋不休、无礼的小姐。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | I'm | just | dying | to | go | on | the | stage | , | " | she | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 垂死 | 到 | 去 | 在 | 这 | 阶段 | , | " | 她 | 持续 | . |

“我太想上台表演了，”她继续说道。

" [aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd][ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

| " | I | get | awful | tired | of | pounding | out | a | living | on | the | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 可怕 | 疲劳的 | 的 | 猛击 | 出去 | 一个 | 活的 | 在 | 这 | 打字机 | . |

“我厌倦了靠打字机谋生。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [saɪt] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ] [təʊz] [ðæn; ðən] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

| I'd | a | sight | rather | make | a | living | with | my | toes | than | with | my | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 一个 | 视线 | 相当 | 制作 | 一个 | 活的 | 和 | 我的 | 脚趾 | 比 | 和 | 我的 | 手指 | . |

我宁愿用脚趾头谋生，也不愿用手指头谋生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [sweɪd] [pʌmps] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk]

| " | The | young | woman | bought | the | brown | suede | pumps | and | also | a | pair | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 买 | 这 | 棕色的 | 绒面革 | 水泵 | 和 | 还 | 一个 | 一对 | 的 | 黑色的 |

[wʌnz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| ones | similar | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 到 | 他们 | . |

这位年轻女子买了一双棕色绒面革高跟鞋，还买了一双类似的黑色高跟鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ɒksfədz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [buːts] .

| She | had | already | selected | several | pairs | of | oxfords | and | walking | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 已选 | 一些 | 对 | 的 | 牛津鞋 | 和 | 步行 | 靴子 | . |

她已经选好了好几双牛津鞋和登山靴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

| " | You | have | to | be | mighty | particular | with | your | feet | when | you | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到 | 是 | 强大的 | 特别的 | 和 | 你的 | 脚 | 什么时候 | 你 | 有 | 到 |

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,

| show | them | , |
|---|---|---|
| 展示 | 他们 | , |

“当你需要展示双脚时，一定要格外注意它们的保养。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒoʊziz] [ɪk'spænsɪvnəs] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

| " | she | said | , | Josie's | expansiveness | having | had | its | influence | on | her | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 乔西的 | 扩张性 | 拥有 | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 她 | 漠不关心 | . |

“她说，乔西的开朗大度影响了她的冷漠。”

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][weə(r)][əʊld] ['ʃuːz] .

| " | I | never | can | wear | old | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 能 | 穿 | 老的 | 鞋 | . |

我从来不穿旧鞋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌruːɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wʌnz] [fiːt] .

| They | are | simply | ruination | to | one's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单地 | 毁灭 | 到 | 一个人的 | 脚 | . |

它们简直是对双脚的摧残。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] ['ʃuːz] — ['nevə(r)] !

| As | for | cheap | shoes | — | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 便宜的 | 鞋 | — | 绝不 | ! |

至于廉价鞋——绝不!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['baːginz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ʃɒp] - [wɔːn] . "

| Of | course | , | these | are | bargains | merely | because | they | are | a | bit | shop | - | worn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这些 | 是 | 特价商品 | 仅仅 | 因为 | 他们 | 是 | 一个 | 少量 | 店铺 | - | 磨损 | . | " |

当然，这些商品之所以便宜，仅仅是因为它们有点旧了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send] [ðiːz] , ['leɪdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

| " | Shall | I | send | these | , | lady | ? | " | asked | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 发送 | 这些 | , | 女士 | ? | " | 问 | 这 | 职员 | . |

“夫人，这些需要我送过去吗？”店员问道。

" [jiː; jɪ] - [iːz] — [nəʊ] !

| " | Ye | - | es | — | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | - | es | — | 不 | ! |

“是——不！”

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | had | better | take | them | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 拿 | 他们 | 和 | 我 | . |

我最好把它们带走。

[ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| Wrap | them | up | in | as | small | a | package | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 他们 | 向上 | 在 | 作为 | 小的 | 一个 | 包裹 | 作为 | 可能的 | . |

尽量把它们包装成小件物品。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][fæt][rəʊl][ɒv; əv] ['grinˌbæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Josie | noticed | a | fat | roll | of | greenbacks | as | the | woman | paid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 注意到 | 一个 | 胖的 | 卷 | 的 | 绿钞 | 作为 | 这 | 女士 | 有薪酬的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

| her | purchases | . |
|---|---|---|
| 她 | 购买 | . |

“乔西注意到那位女士在付款时手里拿着厚厚一叠美元钞票。”

[ðen] , [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['leɪzi] , [lɒŋ]

| Then | , | the | large | package | under | her | arm | , | she | walked | off | with | a | slow | , | lazy | , | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 大的 | 包裹 | 在下面 | 她 | 手臂 | , | 她 | 步行 | 离开 | 和 | 一个 | 慢的 | , | 懒惰的 | , | 长的 |

- ['lɪmd] [greɪs] .

| - | limbed | grace | . |
|---|---|---|---|
| - | 有肢的 | 优雅 | . |

然后，她腋下夹着一个大包裹，迈着缓慢、慵懒、修长的优雅步伐离开了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ʃiː; ʃi]

| In | spite | of | the | conversation | she | had | held | with | Josie | and | the | clerk | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 对话 | 她 | 有 | 握住 | 和 | 乔西 | 和 | 这 | 职员 | 她 |

[nɪ'glektɪd] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

| neglected | any | word | of | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 任何 | 单词 | 的 | 告别 | . |

尽管她和乔西以及店员进行了交谈，但她却没有说一句告别的话。

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ?
**" What can I show you , miss ?**
" 什么 能 我 展示 你 , 错过 ?

小姐，我能带您看些什么呢?

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**" the clerk asked Josie .**
" 这 职员 问 乔西 .

店员问乔西。

" ['nʌθɪŋ] ['təˈdeɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
**" Nothing today , thank you !**
" 没有什么 今天 , 感谢 你 !

“今天没什么事，谢谢！”

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [djuː] [æt; ət][maɪ][dʒɒb] .
**I reckon I'm due at my job .**
我 估计 我是 到期的 在 我的 工作 .

我想我该去上班了。

[aɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
**I'll be in another day .**
患病的 是 在 其他 天 .

我改天再来。

[gʊd] - [baɪ] !
**Good - by !**
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwest] .
**" and Josie was off on her quest .**
" 和 乔西 曾是 离开 在 她 寻求 .

于是，乔西踏上了她的冒险之旅。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌp] [wʌn] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks]
**She followed the woman from a safe distance up one street for several blocks**
她 随后 这 女士 从 一个 安全的 距离 向上 一 街道 为了 一些 积木
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
**and around a corner .**
和 大约 一个 角落 .

她从安全距离外尾随那名女子，沿着一条街走了好几个街区，然后绕过一个街角。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
**She went in the front door of a cheap boarding house not far from the**
她 去 在 这 正面 门 的 一个 便宜的 登机 房子 不是 远的 从 这
['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] .
**Higgledy - Piggledy Shop .**
杂乱无章 - 猪仔 店铺 .

她走进离杂物店不远的一家廉价寄宿公寓的前门。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [wɔːkt] [ɪn] ,
**From the fact that she did not ring the bell , but merely walked in ,**
从 这 事实 那 她 做过 不是 戒指 这 钟 , 但 仅仅 步行 在 ,

从她没有按门铃而是直接走进来这一事实来看，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] [həʊm] .
**Josie gathered that there she was making her temporary home .**
乔西 聚集 那 那里 她 曾是 制作 她 暂时的 家 .

乔西推测，那里是她暂时的家。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [θɜːd] - [klɑːs] ,

| The | place | was | frankly | third | - | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 坦率地说 | 第三 | - | 班级 | , |

坦白说，那地方简直是三流的。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [wiːk] .

| with | a | large | sign | stating | that | boarders | were | wanted | by | the | day | or | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 符号 | 声明 | 那 | 寄宿生 | 是 | 通缉 | 经过 | 这 | 天 | 或者 | 星期 | . |

门口挂着一块大牌子，上面写着：需要按天或按周寄宿者。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ kɔif ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]

| On | the | porch | were | young | women | coifed | according | to | the | latest | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门廊 | 是 | 年轻的 | 女性 | 梳理过的 | 根据 | 到 | 这 | 最新的 | 和 | 最多 |

[ɪk'striːm] ['bʊʃinəs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

| extreme | bushiness | and | young | men | with | their | feet | on | the | railing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 繁茂 | 和 | 年轻的 | 男人 | 和 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 栏杆 | , |

门廊上站着一些年轻女子，她们梳着最新最夸张的蓬松发型；还有一些年轻男子，他们的脚搭在栏杆上。

[sɒks] [ænd; ənd] ['tuːθˌpɪks] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

| socks | and | toothpicks | much | in | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 袜子 | 和 | 牙签 | 很多 | 在 | 证据 | . |

袜子和牙签随处可见。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'dres] : - [iːst] ['sentə(r)] [striːt] .

| Josie | noted | the | address | : | 126 | East | Centre | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 著名的 | 这 | 地址 | : | - | 东方 | 中心 | 街道 | . |

乔西记下了地址：东中心街126号。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][ðə; ði]['əudəz] [ðæt] [ ig'zjuːd ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| She | also | noted | the | odors | that | exuded | from | the | basement | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 著名的 | 这 | 气味 | 那 | 渗出物 | 从 | 这 | 地下室 | 用餐 | 房间 | . |

她还注意到从地下室餐厅散发出的气味。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tɑːdʒɝz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| " | A | veritable | Todgers | ' | , | " | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真正的 | 托杰斯 | - | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“真是个十足的托杰斯，”她自言自语道。

['dɪkɪnz] [wɒz; wəz]['dʒoʊziz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel]

| Dickens | was | Josie's | favorite | author | and | she | could | usually | find | a | parallel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄更斯 | 曾是 | 乔西的 | 最喜欢的 | 作者 | 和 | 她 | 可以 | 通常 | 寻找 | 一个 | 平行线 |

[frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][suːt] ['evri] [keɪs] .

| from | him | to | suit | every | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 到 | 套装 | 每一个 | 案件 | . |

狄更斯是乔西最喜欢的作家，她总能从他的作品中找到与每件事相符的例子。

" [ɔːl][ðə; ði] [griːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kʊkt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd] [ 'flauriʃ ]

| " | All | the | greens | that | were | ever | cooked | there | were | evergreens | and | flourished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 青菜 | 那 | 是 | 曾经 | 煮熟 | 那里 | 是 | 常绿植物 | 和 | 繁荣 |

[ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [streŋθ] ,

| in | immortal | strength | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 不朽 | 力量 | , |

“那里烹饪过的所有蔬菜都是常青树，它们拥有永不凋零的生命力。”

" [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] .

| " | she | quoted | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 引 | . |

她引用道。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

| " | A | funny | hole | for | my | lady | of | the | high | arches | to | choose | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 有趣的 | 洞 | 为了 | 我的 | 女士 | 的 | 这 | 高的 | 拱门 | 到 | 选择 | 到 | 居住 | 在 | . |

“对于我这位拥有高拱形腿的女士来说，这是一个有趣的洞穴，她竟然选择居住在这里。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ 'kidi ] — [huː] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| And | those | kiddies | — | who | and | why | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 孩子们 | — | WHO | 和 | 为什么 | 是 | 他们 | ? |

那些孩子——他们是谁？为什么是他们?

['enihaʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| Anyhow | , | I'm | going | to | keep | my | eye | on | the | bunch | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 束 | 的 | 他们 | . |

总之，我会密切关注他们这群人。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['meəri] ['luːɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['djuːli]

| " | Josie | reported | what | she | had | discovered | to | Mary | Louise | , | who | was | duly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 据报道 | 什么 | 她 | 有 | 发现 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | , | WHO | 曾是 | 正式地 |

[ɪm'prest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['klevənəs] .

| impressed | by | her | friend's | cleverness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 经过 | 她 | 朋友们 | 聪明才智 | . |

乔西将她的发现告诉了玛丽·路易丝，玛丽·路易丝对朋友的聪明才智印象深刻。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| " | Not | a | bit | of | it | , | " | said | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | , | " | 说 | 乔西 | , |

“一点儿也没有，”乔西说。

[ ri'pjuːdieit ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

| repudiating | anything | more | than | just | an | ordinary | amount | of | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 只是 | 一个 | 普通的 | 数量 | 的 | 知识 | 的 |

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

| human | nature | . |
|---|---|---|
| 人类 | 自然 | . |

否定一切超出普通人性认知范围的知识。

" [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

| " | I | saw | from | the | woman's | shoes | that | she | thought | something | of | her | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 从 | 这 | 女性的 | 鞋 | 那 | 她 | 想法 | 某物 | 的 | 她 | 脚 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri] [fiːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| and | the | way | she | walked | and | those | very | feet | made | me | feel | somehow | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 她 | 步行 | 和 | 那些 | 非常 | 脚 | 制成 | 我 | 感觉 | 不知何故 | 她 | 曾是 |

[ə'kʌstəmd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| accustomed | walking | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 步行 | 在 | 这 | 阶段 | . |

“从那位女士的鞋子上，我看出她很在意自己的脚和走路的方式，而那双脚让我感觉她好像习惯了在舞台上行走。”

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] ['temp(ə)l] & [swiːts] ,

| I | told | her | about | the | sale | at | Temple | & | Sweet's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 销售 | 在 | 寺庙 | & | 甜的 | , |

我跟她说了Temple & Sweet's的促销活动，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːgən] ['ʃuːz] [wʊd] [pruːv] [strɒŋ] .

| feeling | almost | sure | the | lure | of | bargain | shoes | would | prove | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 几乎 | 当然 | 这 | 饵 | 的 | 便宜货 | 鞋 | 会 | 证明 | 强的 | . |

几乎可以肯定，便宜鞋子的诱惑力会非常强大。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɒd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| There | she | was | to | be | sure | and | she | had | a | big | wad | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 她 | 有 | 一个 | 大的 | 瓦德 | 的 | 钱 | , |

她确实在那里，而且她手里拿着一大叠钱。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [kidz] [dɜːt] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['betə(r)]

| which | makes | me | think | she | is | doing | those | little | kids | dirt | , | not | to | have | them | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我 | 思考 | 她 | 是 | 正在做 | 那些 | 小的 | 孩子们 | 污垢 | , | 不是 | 到 | 有 | 他们 | 更好的 |

[drest] .

| dressed | . |
|---|---|
| 穿着 | . |

这让我觉得她是在伤害那些小孩，而不是为了让他们穿得更好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [kliːn] [ænd; ənd][səʊ] ['rægɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .

| They | were | not | even | clean | and | so | ragged | it | was | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 甚至 | 干净的 | 和 | 所以 | 破烂不堪 | 它 | 曾是 | 可怜的 | . |

他们不仅不干净，而且衣衫褴褛，看起来十分可怜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fəʊksi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] .

| They | are | more | folksy | than | she | is | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 民间 | 比 | 她 | 是 | , | 也 | . |

他们比她更接地气。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['æksent] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| Something | about | their | accent | made | me | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 他们的 | 口音 | 制成 | 我 | 感觉 | 它 | . |

他们的口音让我有了这种感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

| She | had | a | well | - | modulated | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 出色地 | - | 调制 | 嗓音 | , |

她的声音抑扬顿挫，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['æktrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɑːnsə(r)] ;

| but | that | is | because | she | is | evidently | an | actress | as | well | as | dancer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 因为 | 她 | 是 | 显然 | 一个 | 演员 | 作为 | 出色地 | 作为 | 舞蹈家 | ; |

但这显然是因为她既是演员又是舞蹈演员；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| but | there | is | something | in | her | mode | of | speech | that | made | me | feel | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 她 | 模式 | 的 | 演讲 | 那 | 制成 | 我 | 感觉 | 她 | 曾是 |

[nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| not | exactly | the | same | class | as | the | children | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | 这 | 相同的 | 班级 | 作为 | 这 | 孩子们 | 和 | 她 | . |

但是，她的说话方式让我觉得她和同龄的孩子们不太一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] - [bjuːt] , - [ðəʊ] .

| She | is | some | ' | beaut | , | ' | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一些 | - | 美 | , | - | 尽管 | . |

她真是个“美人”。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][glæd][rægz] .

| You | should | see | her | in | her | glad | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 她 | 在 | 她 | 高兴的 | 破布 | . |

你应该看看她盛装打扮的样子。

" ['meəri] ['luːɪs] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] ,

| " | Mary | Louise | spent | a | busy | afternoon | with | her | lawyer | , | Mr | . | Peter | Conant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 花费 | 一个 | 忙碌的 | 下午 | 和 | 她 | 律师 | , | 先生 | . | 彼得 | 康南特 | , |

玛丽·路易丝和她的律师彼得·康南特先生度过了一个忙碌的下午，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)]

| going | over | her | affairs | and | having | him | look | into | the | necessary | deeds | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 她 | 事务 | 和 | 拥有 | 他 | 看 | 进入 | 这 | 必要的 | 契约 | 为了 |

[ðə; ðɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] .

| the | transfer | of | her | old | house | to | the | Children's | Home | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转移 | 的 | 她 | 老的 | 房子 | 到 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | . |

让他查看她的财产，并办理将她的旧房子过户给儿童之家协会所需的契约。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [gʊd]
" And what does your young husband say to all of this giving away of good
" 和 什么 做 你的 年轻的 丈夫 说 到 全部 的 这 给予 离开 的 好的
['mʌni] [ænd; ənd] [lænd] ?
money and land ?
钱 和 土地 ?

“那么，你年轻的丈夫对这一切慷慨解囊、捐赠土地的行为有何看法呢？”

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] .
" asked Uncle Peter .
" 问 叔叔 彼得 .

“彼得叔叔问道。”

" ['dænɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" Danny thinks it is exactly as it should be .
" 丹尼 思考 它 是 确切地 作为 它 应该 是 .

丹尼认为这完全符合预期。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi]
He takes a kind of pride in being able to support me himself and he
他 需要 一个 种类 的 自豪 在 存在 有能力的 到 支持 我 他自己 和 他
['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
didn't have any too soft and easy a childhood ,
没有 有 任何 也 柔软的 和 简单的 一个 童年 ,

他以能够独自养活我为荣，而且他的童年并不轻松。

[səʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['hæpinəs] . "
so he is anxious to help some little ones to happiness . "
所以 他 是 焦虑的 到 帮助 一些 小的 一个 到 幸福 . "

所以他很想帮助一些小孩子获得幸福。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
" Well , he is a good lad , a good lad , " said Uncle Peter ,
" 出色地 , 他 是 一个 好的 小伙子 , 一个 好的 小伙子 , " 说 叔叔 彼得 ,

“嗯，他是个好孩子，真是个好孩子，”彼得叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [dʒɪm] ['hæθəˌweɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
" and I wish Jim Hathaway could have done something like this in his lifetime ,
" 和 我 希望 吉姆 哈撒韦 可以 有 完毕 某物 喜欢 这 在 他的 寿命 ,

“我真希望吉姆·哈撒韦一生中也能做这样的事情。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
but he was too busy trying to lay up treasures for you , my dear . "
但 他 曾是 也 忙碌的 尝试 到 躺 向上 宝藏 为了 你 , 我的 亲爱的 . "

但他忙着为你积攒财富呢，亲爱的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [njuː] [aɪd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] [hiː; hi]
" I think sometimes he knew I'd do it and he was so unselfish he
" 我 思考 有时 他 知道 ID 做 它 和 他 曾是 所以 无私 他
['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
wanted me to have all the fun of it instead of having it himself .
通缉 我 到 有 全部 这 乐趣 的 它 反而 的 拥有 它 他自己 .

“我觉得有时候他知道我会这么做，但他非常无私，他想让我享受其中的乐趣，而不是他自己享受。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'praɪvɪŋ] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
I am not depriving myself of anything to speak of .
我 是 不是 剥夺 我 的 任何事物 到 说话 的 .

我并没有亏待自己什么。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [left] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]

| We | have | plenty | left | to | buy | us | a | nice | little | home | and | a | large | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 左边 | 到 | 买 | 我们 | 一个 | 好的 | 小的 | 家 | 和 | 一个 | 大的 | 数量 |

[tuː; tə][speə(r)] [bɪ'saɪdz] ,

| to | spare | besides | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | 除了 | , |

我们剩下的钱足够买一套漂亮的小房子，而且还有大笔剩余。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sæləri] .

| and | Danny | is | making | a | very | good | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼 | 是 | 制作 | 一个 | 非常 | 好的 | 薪水 | . |

丹尼的薪水非常优厚。

" [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [njuː]

| " | And | Mary | Louise | hurried | off | to | be | home | in | time | to | see | that | the | little | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽 | 路易丝 | 慌忙 | 离开 | 到 | 是 | 家 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 那 | 这 | 小的 | 新的 |

[meɪd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪg'zæktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

| maid | had | everything | in | the | way | of | food | exactly | right | for | her | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | 有 | 一切 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 食物 | 确切地 | 正确的 | 为了 | 她 | 心爱 |

[jʌŋ] ['hʌzbənd] .

| young | husband | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 丈夫 | . |

“玛丽·路易丝匆匆赶回家，确保新来的小女佣为她心爱的年轻丈夫准备好了一切合适的食物。

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

| BREAKFAST | FOR | TWO |
|---|---|---|
| 早餐 | 为了 | 二 |

双人早餐

[ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['pɑːtnə] [ɔː(r)][nɪə(r)] -

| The | Higgledy | - | Piggledy | Shop | was | fortunate | in | having | so | many | partners | or | near | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | 曾是 | 幸运 | 在 | 拥有 | 所以 | 许多 | 合作伙伴 | 或者 | 靠近 | - |

['pɑːtnə] ,

| partners | , |
|---|---|
| 合作伙伴 | , |

Higgledy-Piggledy Shop很幸运拥有这么多合作伙伴或准合作伙伴，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn]

| for | Josie | O'Gorman | was | destined | to | be | very | busy | for | many | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 为了 | 许多 | 天 | 在 |

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən]

| looking | into | the | mystery | of | Peter | and | Polly | and | the | handsome | young | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 这 | 神秘 | 的 | 彼得 | 和 | 波莉 | 和 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 女士 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪz] .

| of | the | arches | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 拱门 | . |

乔西·奥戈尔曼注定要忙碌好几天，调查彼得和波莉以及拱门下那位英俊年轻女子的秘密。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [mək'fɑːlən] , [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

| Elizabeth | Wright | , | with | the | assistance | of | Irene | Macfarlane | , | was | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 赖特 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 艾琳 | 麦克法兰 | , | 曾是 | 有能力的 | 的 |

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ə'ləʊn] ,

| managing | the | shop | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 这 | 店铺 | 独自的 | , |

伊丽莎白·赖特在艾琳·麦克法兰的协助下，能够独自管理这家店铺。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['lɔ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'fɔ:s] [mʌst; məst] [weɪt]

| with | the | exception | of | the | fine | laundering | , | and | that | perforce | must | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 美好的 | 洗衣 | , | 和 | 那 | 强制 | 必须 | 等待 |

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒoʊziz] ['leʒə(r)] .

| for | Josie's | leisure | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 乔西的 | 闲暇 | . |

除了精细的洗衣服务之外，其他一切都必须等到乔西有空的时候才能进行。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

| On | the | day | following | the | discovery | of | the | whereabouts | of | the | young | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 下落 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| and | the | children | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | , |

在发现这名年轻女子和孩子们的下落后的第二天，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] .

| Josie | was | called | to | the | telephone | by | Dr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 电话 | 经过 | 博士 | . | 韦斯顿 | . |

乔西接到了韦斯顿医生的电话。

['meəri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv]['dʒoʊziz]['ri:əl] [prə'feʃn] ,

| Mary | Louise | had | informed | the | old | man | of | Josie's | real | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 有 | 知情的 | 这 | 老的 | 男人 | 的 | 乔西的 | 真实的 | 职业 | , |

玛丽·路易丝已经把乔西的真实职业告诉了老人。

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

| the | Higgledy | - | Piggledy | Shop | being | a | mere | by | - | product | of | the | business | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | 存在 | 一个 | 仅仅 | 经过 | - | 产品 | 的 | 这 | 商业 | 的 | 存在 |

[ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] ,

| a | trained | detective | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 受过训练 | 侦探 | , |

这家杂物店只不过是作为一名训练有素的侦探的副产品而已。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][kə'pæsəti]

| and | of | her | willingness | to | serve | the | Children's | Home | in | the | latter | capacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 她 | 意愿 | 到 | 服务 | 这 | 孩子们的 | 家 | 在 | 这 | 后者 | 容量 |

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| whenever | they | needed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 需要 | 她 | . |

她还表示，只要儿童之家需要她，她就愿意以儿童之家工作人员的身份为他们服务。

" [mɪs] [oʊ'gɔ:rmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| " | Miss | O'Gorman | , | if | you | are | not | too | busy | I | am | in | great | need | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 也 | 忙碌的 | 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 需要 | 的 | 你的 |

['sɜ:vɪsɪz] ,

| services | , |
|---|---|
| 服务 | , |

奥戈曼小姐，如果您不太忙的话，我非常需要您的帮助。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] [sed] .

| " | Dr | . | Weston | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 韦斯顿 | 说 | . |

韦斯顿博士说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['ɜ:dʒənt] . "

| " | I | have | a | feeling | the | matter | is | urgent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 这 | 事情 | 是 | 紧迫的 | . | " |

“我感觉这件事很紧急。”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " [wɒz; wəz]['dʒoʊziz] [brɪsk] [rɪ'plaɪ] .

| " | I'll | be | right | over | , | " | was | Josie's | brisk | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 正确的 | 超过 | , | " | 曾是 | 乔西的 | 轻快 | 回复 | . |

“我马上就到，”乔西干脆利落地回答道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðəʊz] [leɪs] ['kɒləz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | Thank | goodness | I | haven't | begun | on | those | lace | collars | , | " | she | said | to | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 善良 | 我 | 还没有 | 开始 | 在 | 那些 | 蕾丝 | 项圈 | , | " | 她 | 说 | 到 | 伊丽莎白 | . |

“谢天谢地，我还没开始做那些蕾丝领子呢，”她对伊丽莎白说。

" [leɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ 'aiən ] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] .

| " | Lace | should | be | washed | and | ironed | at | one | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蕾丝 | 应该 | 是 | 洗过 | 和 | 熨烫过的 | 在 | 一 | 坐着 | . |

蕾丝应该一次性洗净熨烫好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

| You | can | expect | me | when | you | see | me | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 预计 | 我 | 什么时候 | 你 | 看 | 我 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，见到我的时候你就能见到我了。

['aɪriːn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [kiːp] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [ɒn]

| Irene | will | come | in | and | help | keep | shop | and | if | you | get | up | against | it | call | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 将要 | 来 | 在 | 和 | 帮助 | 保持 | 店铺 | 和 | 如果 | 你 | 得到 | 向上 | 反对 | 它 | 称呼 | 在 |

['meəri] ['luːɪs] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

| Mary | Louise | or | one | of | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

艾琳会来帮忙打理店铺，如果你遇到困难，可以找玛丽·路易斯或其他女孩帮忙。

[səʊ] [lɒŋ] !

| So | long | ! |
|---|---|---|
| 所以 | 长的 | ! |

这么久！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] ['sʌmwɒt] [pə'tɜːbd] .

| " | She | found | Dr | . | Weston | somewhat | perturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 成立 | 博士 | . | 韦斯顿 | 有些 | 忐忑 | . |

她发现韦斯顿博士有些心神不宁。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðəʊz] [seɪm] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] .

| " | It | is | those | same | children | who | were | here | yesterday | , | Miss | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 那些 | 相同的 | 孩子们 | WHO | 是 | 这里 | 昨天 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | . |

“奥戈尔曼小姐，昨天在这里的还是这些孩子。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ;

| They | came | back | this | morning | without | the | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 这 | 早晨 | 没有 | 这 | 女士 | ; |

今天早上他们回来了，但没带那个女人；

[dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]

| just | walked | in | announcing | they | had | come | to | stay | and | seemed | to | think | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 步行 | 在 | 宣布 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 停留 | 和 | 似乎 | 到 | 思考 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

| were | expecting | them | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 期待 | 他们 | . |

他们径直走进来，宣布他们要来住一段时间，而且似乎认为我们会等他们。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] , [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

| They | said | the | young | woman | , | whom | they | call | Cousin | Dink | , | had | sent | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 谁 | 他们 | 称呼 | 表哥 | 丁克 | , | 有 | 发送 | 他们 | . |

他们说，是那位被他们称为丁克表妹的年轻女子派他们来的。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

| I | have | tried | to | question | them | , | but | their | answers | are | confused | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 到 | 问题 | 他们 | , | 但 | 他们的 | 答案 | 是 | 使困惑 | 和 |

[ˌkɒntrə'dɪktəri] .

| contradictory | . |
|---|---|
| 矛盾的 | . |

我曾试图询问他们，但他们的回答混乱且自相矛盾。

[ai] [felt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]

| I | felt | that | perhaps | it | was | better | to | wait | for | you | and | see | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 也许 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 等待 | 为了 | 你 | 和 | 看 | 什么 | 你 |

[kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] . "

| could | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 出去 | . | " |

我觉得或许最好还是等你，看看你能打听到什么消息。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

| " | You | will | keep | them | , | will | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 保持 | 他们 | , | 将要 | 你 | 不是 | ? | " |

你会留着它们，对吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔːd] — "

| We | will | if | I | can | do | as | I | want | you | know | the | board | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 如果 | 我 | 能 | 做 | 作为 | 我 | 想 | 你 | 知道 | 这 | 木板 | — | " |

如果我能如愿以偿，你知道董事会的——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔːd] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] , [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Yes | , | I | know | the | board | , | " | said | Josie | with | , | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 这 | 木板 | , | " | 说 | 乔西 | 和 | , | 一个 | 微笑 | . |

“是的，我知道董事会，”乔西笑着说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɒn] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| " | Sometimes | they | are | great | on | rules | and | regulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 他们 | 是 | 伟大的 | 在 | 规则 | 和 | 法规 | , |

“有时候他们在规章制度方面做得很好，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːlz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm]

| and | one | of | our | rules | is | that | we | must | know | where | the | children | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 我们的 | 规则 | 是 | 那 | 我们 | 必须 | 知道 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 来 |

[frɒm; frəm][ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][ðə; ði]

| from | and | who | they | are | so | we | can | hand | over | a | record | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 和 | WHO | 他们 | 是 | 所以 | 我们 | 能 | 手 | 超过 | 一个 | 记录 | 到 | 这 |

[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ ə'dɔpt ] [ðem; ðəm] . "

| persons | who | are | desirous | of | adopting | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 是 | 渴望 | 的 | 收养 | 他们 | . | " |

我们的一条规定是，我们必须知道孩子们的来源和身份，以便将档案交给想要收养他们的人。

" [ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ruːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .

| " | I | guess | that | is | a | pretty | good | rule | , | but | it | should | work | both | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 规则 | , | 但 | 它 | 应该 | 工作 | 两个都 | 方式 | . |

“我觉得这应该是个不错的规则，但它应该双向适用。”

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [duː; də] [ðə; ði] [ əˈdɔpt ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['betə(r)]

| I | must | say | I | think | the | ones | who | do | the | adopting | should | have | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 我 | 思考 | 这 | 一个 | WHO | 做 | 这 | 收养 | 应该 | 有 | 更好的 |

[ˌrekəmenˈdeʃən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ 'kidi ] .

| recommendations | than | the | poor | kiddies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 比 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | . |

我必须说，我认为那些领养孩子的人应该比那些可怜的孩子们有更好的推荐信。

---

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

| If | they | don't | like | the | children | they | can | bring | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 喜欢 | 这 | 孩子们 | 他们 | 能 | 带来 | 他们 | 后退 | , |

如果他们不喜欢这些孩子，可以把他们送回来。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [əˈdɒptə(r)] [ɔː(r)]

| but | the | poor | babies | have | to | stay | put | whether | they | like | the | adopters | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 婴儿 | 有 | 到 | 停留 | 放 | 无论 | 他们 | 喜欢 | 这 | 领养者 | 或者 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

但可怜的婴儿们无论喜不喜欢收养他们，都不得不待在那里。

---

[weə(r)] [wʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm] ? "

| Where | would | these | children | go | if | you | can't | keep | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 会 | 这些 | 孩子们 | 去 | 如果 | 你 | 不能 | 保持 | 他们 | ? | " |

如果你不能留下这些孩子，他们该何去何从?

---

" [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ai] [θɪŋk] !

| " | The | poorhouse | , | I | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫民院 | , | 我 | 思考 | ! |

“我想，那是贫民院！”

---

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

---

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [baɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| the | orphan | asylums | are | run | by | churches | and | usually | take | only | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤儿 | 精神病院 | 是 | 跑步 | 经过 | 教堂 | 和 | 通常 | 拿 | 仅有的 | 这 | 孩子们 |

[huːz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .

| whose | parents | were | of | their | religious | convictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父母 | 是 | 的 | 他们的 | 宗教 | 定罪 | . |

孤儿院由教会开办，通常只接收父母与他们信仰相同的孩子。

---

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [həʊm] .

| These | children | are | too | old | for | a | foundling's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 孩子们 | 是 | 也 | 老的 | 为了 | 一个 | - | 家 | . |

这些孩子年纪太大，不适合去孤儿院。

---

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

| But | I | do | hope | we | may | be | allowed | to | keep | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 我们 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 他们 | 这里 | . |

但我真心希望我们能被允许把它们留在这里。

---

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]['səʊfə] , [ə; eɪ]

| " | Josie | found | the | children | in | the | parlor | , | huddled | together | on | the | sofa | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 成立 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 客厅 | , | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 沙发 | , | 一个 |

[fə'lɔːn] [peə(r)] .

| forlorn | pair | . |
|---|---|---|
| 绝望 | 一对 | . |

乔西在客厅里发现了两个孩子，他们蜷缩在沙发上，孤零零的。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bʌmpi] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] .

| At | their | feet | was | the | same | bumpy | bundle | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 脚 | 曾是 | 这 | 相同的 | 起疙瘩的 | 捆 | 的 | 衣服 | . |

他们脚边放着同样一堆凹凸不平的衣服。

" [wiː; wi] ['kɒmɛd] [bæk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

| " | We | comed | back | , | " | the | boy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 喜剧 | 后退 | , | " | 这 | 男生 | 说 | . |

“我们回来了，”男孩说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['leɪdi] ?

| " | Where | is | the | story | - | telling | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 故事 | - | 讲述 | 女士 | ? |

那位讲故事的女士在哪里?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kɒmɛd] [bæk] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi][hɪə(r)] , [tuː] .

| The | reason | we | comed | back | was | because | I | thought | she'd | be | here | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我们 | 喜剧 | 后退 | 曾是 | 因为 | 我 | 想法 | 棚 | 是 | 这里 | , | 也 | . |

我们回来的原因是，我以为她也会在这里。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [təʊld][ˌjuː 'es] [ʃɪd] [biː; bi][hɪə(r)] . "

| Cousin | Dink | told | us | she'd | be | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | 讲述 | 我们 | 棚 | 是 | 这里 | . | " |

表妹丁克告诉我们她会来。

" [wel] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Well | , | so | she | will | , | " | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 所以 | 她 | 将要 | , | " | 说 | 乔西 | . |

“嗯，她肯定会这么做的。”乔西说道。

" [weə(r)] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pɒli] .

| " | Where | is | Cousin | Dink | ? | " | she | asked | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 表哥 | 丁克 | ? | " | 她 | 问 | 波莉 | . |

“丁克表哥在哪儿？”她问波莉。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][wʌn][bɪt] , " [sed] ['pɒli] ,

| " | I | don't | know | and | I | don't | care | one | bit | , | " | said | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 和 | 我 | 不 | 关心 | 一 | 少量 | , | " | 说 | 波莉 | , |

“我不知道，我一点也不关心，”波莉说。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːt] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| without | meaning | to | be | pert | but | simply | declaring | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 意义 | 到 | 是 | 活泼 | 但 | 简单地 | 声明 | 这 | 真相 | . |

无意卖弄，只是陈述事实。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

| " | But | did | she | not | bring | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做过 | 她 | 不是 | 带来 | 你 | 这里 | ? | " |

“可是她不是把你带到这里来的吗？”

" [nəʊ] [mæm] !

| " | No | ma'm | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 女士 | ! |

“不，女士！”

[ʃiː; ʃi] [ jæŋk ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dres] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst]

| She | yanked | us | out | of | bed | this | morning | and | made | us | dress | just | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猛拉 | 我们 | 出去 | 的 | 床 | 这 | 早晨 | 和 | 制成 | 我们 | 裙子 | 只是 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — "

| as | we | could | and | then | she | pulled | us | out | in | the | street | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可以 | 和 | 然后 | 她 | 拉 | 我们 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | — | " |

今天早上她一把把我们从床上拽起来，让我们以最快的速度穿好衣服，然后就把我们拉到街上——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['brekfəst] ? "

| " | Did | you | have | no | breakfast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 有 | 不 | 早餐 | ? | " |

你没吃早饭吗?

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] [lɑːst] [naɪt] .

| " | I | had | a | pickle | and | Peter | had | a | cream | puff | she | forgot | to | eat | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 泡菜 | 和 | 彼得 | 有 | 一个 | 奶油 | 噗 | 她 | 忘了 | 到 | 吃 | 最后的 | 夜晚 | . |

“我吃了一根酸黄瓜，彼得吃了一块奶油泡芙，那是她昨晚忘记吃的。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] - ['freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['tʌmi] [eɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kriːm] [pʌfs] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brekfəst] ,

| I | was | awful | - | fraid | it | might | give | him | the | tummy | ache | because | cream | puffs | are | mighty | poor | breakfast | eatin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可怕 | - | 害怕 | 它 | 可能 | 给 | 他 | 这 | 肚子 | 疼痛 | 因为 | 奶油 | 泡芙 | 是 | 强大的 | 贫穷的 | 早餐 | 饮食 | , |

我当时非常担心，怕他吃了泡芙会肚子疼，因为泡芙是非常糟糕的早餐选择。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] - ['əʊvəz] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [hæz; həz] ['paʊəf(ə)l] [tʌf] [ɪn'saɪdz] .

| - | specially | when | they | are | left | - | overs | , | but | Peter | has | powerful | tough | insides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | 什么时候 | 他们 | 是 | 左边 | - | 局 | , | 但 | 彼得 | 有 | 强大的 | 艰难的 | 内部 | . |

尤其是剩菜剩饭的时候，但彼得内心却很坚强。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . "

| I | believe | he | can | eat | almost | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 能 | 吃 | 几乎 | 任何事物 | . | " |

我相信他几乎什么都能吃。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

| " | And | how | about | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 关于 | 你 | ? |

你呢?

['dʌznt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ? "

| Doesn't | a | pickle | for | breakfast | make | you | feel | kind | of | queer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个 | 泡菜 | 为了 | 早餐 | 制作 | 你 | 感觉 | 种类 | 的 | 酷儿 | ? | " |

早餐吃腌黄瓜，难道不会让你觉得有点怪异吗?

" [əʊ] , [maɪ] [ɪn'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['piːtərz] .

| " | Oh | , | my | insides | are | even | better | than | Peter's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 内部 | 是 | 甚至 | 更好的 | 比 | 彼得的 | . |

“哦，我的身体比彼得的还要好。”

[ðə; ðɪ] ['pɪkl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . "

| The | pickle | was | just | the | thing | because | it | kept | me | from | wanting | anything | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泡菜 | 曾是 | 只是 | 这 | 事物 | 因为 | 它 | 保留 | 我 | 从 | 想要 | 任何事物 | 别的 | . | " |

那根腌黄瓜真是太棒了，因为它让我什么都不想吃了。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] :

| " | Well | , | I | tell | you | what | we | are | going | to | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | : |

“好吧，我告诉你我们要怎么做:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

| we | are | going | around | the | corner | to | a | nice | little | place | and | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 大约 | 这 | 角落 | 到 | 一个 | 好的 | 小的 | 地方 | 和 | 有 | 一些 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

我们要去街角一家不错的小餐馆吃早餐。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| You | can | just | leave | your | bundle | here | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 只是 | 离开 | 你的 | 捆 | 这里 | , | " | 她 | 说 | , |

“你可以把包裹放在这里，”她说。

[æz; əz] ['pɒli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ʌn'taɪdi]['pɑːs(ə)l] .

| as | Polly | stooped | to | pick | up | the | untidy | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 波莉 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 凌乱 | 包裹 | . |

波莉弯腰捡起凌乱的包裹。

" [ɪts] [raɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔːl]['piːtə(r)][æn; ən] - [miːz] [gɒt] , " [sed] ['pɒli] .

| " | It's | right | important | , | because | it's | all | Peter | an | ' | me's | got | , | " | said | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 正确的 | 重要的 | , | 因为 | 它是 | 全部 | 彼得 | 一个 | - | 我的 | 得到 | , | " | 说 | 波莉 | . |

“这非常重要，因为这是我和彼得的全部家当，”波莉说。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Dr | . | Weston | will | take | care | of | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 韦斯顿 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | 为了 | 你 | . |

“韦斯顿医生会为你处理这件事。”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kriːm] [pʌfs] [ænd; ənd] ['pɪklz] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

| Now | come | along | , | because | cream | puffs | and | pickles | need | something | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 沿着 | , | 因为 | 奶油 | 泡芙 | 和 | 泡菜 | 需要 | 某物 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

| them | company | . |
|---|---|---|
| 他们 | 公司 | . |

快来吧，因为泡芙和腌黄瓜需要人陪伴。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [weə(r)] [ðeɪ]

| " | As | they | passed | through | the | office | Josie | told | Dr | . | Weston | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 办公室 | 乔西 | 讲述 | 博士 | . | 韦斯顿 | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

| were | going | . |
|---|---|---|
| 是 | 去 | . |

“他们经过办公室时，乔西告诉韦斯顿医生他们要去哪里。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

| " | Bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

我的天哪！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

| I | never | thought | of | asking | them | if | they | were | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 问 | 他们 | 如果 | 他们 | 是 | 饥饿的 | . |

我从来没想过要问他们饿不饿。

[wel] , [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

| Well | , | come | back | as | soon | as | you | finish | and | we | will | see | what | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 来 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 结束 | 和 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 能 | 是 |

[dʌn] . "

| done | . | " |
|---|---|---|
| 完毕 | . | " |

“好，你忙完就赶紧回来，我们看看能做些什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
**" If you don't mind my making a suggestion ,**
" 如果 你 不 头脑 我的 制作 一个 建议 ,

“如果您不介意我提个建议的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['meəri] ['luːɪs]
**I think the wisest thing to do in this case would be to telephone Mary Louise**
我 思考 这 最明智的 事物 到 做 在 这 案件 会 是 到 电话 玛丽 路易丝
[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]['tæk(ə)l][ðə; ðɪ] [bɔːd] .
**and let her tackle the board .**
和 让 她 处理 这 木板 .

我认为在这种情况下最明智的做法是打电话给玛丽·路易斯，让她来处理董事会的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
**They could hardly refuse her anything just now .**
他们 可以 几乎 拒绝 她 任何事物 只是 现在 .

他们现在几乎不可能拒绝她任何要求。

" [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] !
**" Such hungry children !**
" 这样的 饥饿的 孩子们 !

“这些孩子真饿！”

[fɜːst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɔːdəd] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [kriːm] ; [ðen] [təʊst] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [egz] ;
**First Josie ordered oatmeal and cream ; then toast and scrambled eggs ;**
第一的 乔西 订购 麦片 和 奶油 ; 然后 吐司 和 打乱 鸡蛋 ;

乔西先点了燕麦粥加奶油；然后又点了吐司和炒鸡蛋；

[ænd; ənd] [t'ɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [wɪð] ['pænkeɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
**and topped it all off with pancakes and maple syrup .**
和 顶峰 它 全部 离开 和 煎饼 和 枫 糖浆 .

最后还配上了煎饼和枫糖浆。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ['mænəz]
**She noticed that although the children were almost starving their table manners**
她 注意到 那 虽然 这 孩子们 是 几乎 饥饿 他们的 桌子 礼仪
[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
**were good .**
是 好的 .

她注意到，虽然孩子们几乎饿得奄奄一息，但他们的餐桌礼仪却很好。

" ['dʒentli] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] !
**" Gently reared !**
" 轻轻地 饲养 !

“精心饲养！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**" she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] — " [bɪ'gæn] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .
**" My , but it's been a long time since — " began Polly , and then stopped short .**
" 我的 , 但 它是 到过 一个 长的 时间 自从 — " 开始 波莉 , 和 然后 停止 短的 .

“哎呀，可是已经很久了——”波莉刚开口，就戛然而止了。

" [sɪns] [wɒt] ? "
**" Since what ? "**
" 自从 什么 ? "

“从什么时候开始？”

" ['nʌθɪŋ] !
**" Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
**I was just — just — " The little girl faltered and was silent .**
我 曾是 只是 — 只是 — " 这 小的 女孩 犹豫不决 和 曾是 沉默的 .

我只是——只是——”小女孩结结巴巴地说不出话来，沉默不语。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['hʌni] , [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,
**" All right , honey , don't you tell me a thing you don't want to tell me ,**
" 全部 正确的 , 蜂蜜 , 不 你 告诉 我 一个 事物 你 不 想 到 告诉 我 ,

“好了，亲爱的，你别跟我说任何你不想告诉我的事。”

" [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['kaɪndli] ,
**" said Josie kindly ,**
" 说 乔西 亲切地 ,

“乔西和蔼地说，”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:]
**" but you must remember that I am your friend and if you need me**
" 但 你 必须 记住 那 我 是 你的 朋友 和 如果 你 需要 我
— "
**— "**
— "

但你要记住，我是你的朋友，如果你需要我——”

" [wi:; wi][du:; də] [ni:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
**" We do need you and I do want to tell you — but — but — "**
" 我们 做 需要 你 和 我 做 想 到 告诉 你 — 但 — 但 — "

“我们确实需要你，我也确实想告诉你——但是——但是——”

" [naʊ] , ['pɒli] , [ju:; jʊ] - ['membə(r)] [wɒt] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sed] , " [brəʊk] [ɪn]['pi:tə(r)] ,
**" Now , Polly , you ' member what Cousin Dink said , " broke in Peter ,**
" 现在 , 波莉 , 你 - 成员 什么 表哥 丁克 说 , " 打破 在 彼得 ,

“波莉，你还记得丁克表哥说过的话吗？”彼得插嘴道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] .
**with his mouth full of pancakes .**
和 他的 嘴 满的 的 煎饼 .

嘴里塞满了煎饼。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] , "
**" Yes , and you remember what Mother said about talking with your mouth full , "**
" 是的 , 和 你 记住 什么 母亲 说 关于 说 和 你的 嘴 满的 , "
[ əd'mɔnɪʃ ] ['pɒli] .
**admonished Polly .**
告诫 波莉 .

“是啊，你还记得妈妈说过不要嘴里塞满东西说话吗？”波莉告诫道。

" [jes] ,
**" Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [sed] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌpi: 'əʊ] - ['waɪts] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]
**but she just said people would think we were po ' whites if we had**
但 她 只是 说 人们 会 思考 我们 是 波 - 白人 如果 我们 有
[bæd] ['mænəz] [ænd; ənd] [wʊd] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] .
**bad manners and would blame her .**
坏的 礼仪 和 会 责备 她 .

但她只是说，如果我们举止粗鲁，人们会认为我们是穷白人，并会责怪她。

[æn; ən] - [juː; jʊ] - ['membə(r)] [dɪŋk] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] - [baʊt] [θɪŋz] [bæd] [men] [wʊd] [gɪt] [ˌjuː 'es] . "

| An | ' | you | ' | member | Dink | said | if | we | talked | ' | bout | things | bad | men | would | git | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | - | 成员 | 丁克 | 说 | 如果 | 我们 | 谈话 | - | 回合 | 事物 | 坏的 | 男人 | 会 | git | 我们 | . | " |

你还记得丁克说过，如果我们谈论这些事，坏人会找上我们吗?

" [wel] , [nəʊ][bæd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] ,

| " | Well | , | no | bad | men | are | going | to | get | you | while | I | am | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 坏的 | 男人 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 你 | 尽管 | 我 | 是 | 大约 | , |

“有我在，坏人就伤不了你。”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['staʊtli] .

| I | can | tell | you | that | , | " | declared | Josie | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | , | " | 声明 | 乔西 | 坚定地 | . |

“我可以告诉你这一点，”乔西坚定地说道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] - ? "

| " | Not | even | p'licemen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | - | ? | " |

“连警察都不行吗？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'liːsmən] !

| " | Not | even | policemen | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | 警察 | ! |

“连警察都不行！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [tuː] .

| They | are | my | friends | and | they | are | your | friends | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 我的 | 朋友们 | 和 | 他们 | 是 | 你的 | 朋友们 | , | 也 | . |

他们是我的朋友，也是你的朋友。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| Their | business | is | to | look | after | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 是 | 到 | 看 | 后 | 小的 | 孩子们 | . |

他们的职业是照顾幼儿。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [smaɪl] .

| " | Josie | smiled | her | friendly | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 微笑 | 她 | 友好的 | 微笑 | . |

乔西露出了她友善的笑容。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [wɒz; wəz] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| " | Well | , | Cousin | Dink | was | skeered | to | death | of | p'licemen | an | ' | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 表哥 | 丁克 | 曾是 | 惊恐 | 到 | 死亡 | 的 | - | 一个 | - | 她 | 曾是 | 一个 |

[greɪt] [diːl] - [juː; jʊ] . "

| great | deal | bigger'n | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | - | 你 | . | " |

“嗯，丁克表妹非常害怕警察，而且她比你块头大得多。”

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?

| " | Was | she | really | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 她 | 真的 | ? |

她真的是吗?

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [pə'liːsmən] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| What | did | she | think | policemen | would | do | to | her | ? | " | asked | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 她 | 思考 | 警察 | 会 | 做 | 到 | 她 | ? | " | 问 | 乔西 | . |

“她觉得警察会怎么处置她？”乔西问道。

" [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] ! "

| " | Git | her | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | git | 她 | ! | " |

抓住她!

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

| " | Your | mother | wasn't | afraid | of | policemen | , | was | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 不是 | 害怕的 | 的 | 警察 | , | 曾是 | 她 | ? | " |

你母亲不怕警察，对吧?

" [-] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒes] - - ['freid] [ɒv; əv] [maɪs] [æn; ən] - [sneɪks] . "

| " | No'm | , | my | mother | was | jes | ' | ' | fraid | of | mice | an | ' | snakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺姆 | , | 我的 | 母亲 | 曾是 | 杰斯 | - | - | 害怕 | 的 | 小鼠 | 一个 | - | 蛇 | . | " |

“不，我妈妈只是害怕老鼠和蛇。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

| " | Your | mother | isn't | with | you | , | is | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 不是 | 和 | 你 | , | 是 | 她 | ? | " |

你妈妈没和你在一起，对吗?

" [-] , [ʃiː; ʃi] — [ai] ['rekən] [ʃiːz] [ded] — - ['pɒli] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

| " | No'm | , | she | — | I | reckon | she's | dead | — | me'n | Polly | ain't | quite | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺姆 | , | 她 | — | 我 | 估计 | 她是 | 死的 | — | - | 波莉 | 不是 | 相当 | 当然 | . |

“不，她——我估计她死了——我和波莉不太确定。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [ beg ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] -

| Sometimes | when | we | begs | to | go | home | Cousin | Dink | says | she | is | dead | an | ' | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 我们 | 乞求 | 到 | 去 | 家 | 表哥 | 丁克 | 说道 | 她 | 是 | 死的 | 一个 | - | th | - |

[eɪnt] [nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [wen] ['pɒli] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [kænt] [stɒp] ['kraɪɪn] -

| ain't | no | home | to | go | to | an | ' | sometimes | when | Polly | an | ' | me | can't | stop | cryin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不 | 家 | 到 | 去 | 到 | 一个 | - | 有时 | 什么时候 | 波莉 | 一个 | - | 我 | 不能 | 停止 | 哭泣 | - |

有时当我们恳求回家时，表妹丁克说她已经死了，而且也没有家可回了；有时波莉和我哭个不停。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [stɒp] [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [gʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es]

| Cousin | Dink | says | if | we | stop | an | ' | are | real | good | some | day | she | might | take | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | 说道 | 如果 | 我们 | 停止 | 一个 | - | 是 | 真实的 | 好的 | 一些 | 天 | 她 | 可能 | 拿 | 我们 |

[bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] . "

| back | to | our | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 我们的 | 母亲 | . | " |

表姐丁克说，如果我们收敛一点，表现得特别好，总有一天她会把我们送回妈妈身边。

" ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['laɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [spəʊk] ['pɒli]

| " | Cousin | Dink | is | a | born | liar | , | so | we | don't | know | what | to | think | , | " | spoke | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 丁克 | 是 | 一个 | 出生 | 说谎者 | , | 所以 | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | , | " | 辐 | 波莉 |

['kuːlli] .

| coolly | . |
|---|---|
| 冷静地 | . |

“丁克表哥是个天生的骗子，所以我们不知道该怎么想，”波莉冷冷地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ? " ['kwestʃənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kɔːʃəsli] .

| " | Is | she | really | ? | " | questioned | Josie | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 真的 | ? | " | 被质问 | 乔西 | 谨慎地 | . |

“她真是这样吗？”乔西小心翼翼地问道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtə(r)][doʊnt] [tel] [laɪz] . "

| " | I | hope | you | and | Peter | don't | tell | lies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 和 | 彼得 | 不 | 告诉 | 谎言 | . | " |

“我希望你和彼得不要说谎。”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['veri] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ðæt] [wei] ,

| " | We | don't | know | how | to | very | well | because | we | were | not | born | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 非常 | 出色地 | 因为 | 我们 | 是 | 不是 | 出生 | 那 | 方式 | , |

“我们不太擅长这样做，因为我们生来就不是那样的人。”

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [smɑːt] .

| but | Cousin | Dink | has | taught | us | right | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表哥 | 丁克 | 有 | 教授 | 我们 | 正确的 | 聪明的 | . |

但丁克表哥教会了我们正确的智慧。

[juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][lɒts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] ['iːzi] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] .

| You | get | out | of | lots | of | trouble | if | you | can | lie | easy | like | Cousin | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 出去 | 的 | 很多 | 的 | 麻烦 | 如果 | 你 | 能 | 说谎 | 简单的 | 喜欢 | 表哥 | 丁克 | . |

如果你能像丁克表哥那样轻松地撒谎，就能摆脱很多麻烦。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][felt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræk]

| " | Josie | felt | satisfied | now | that | she | would | be | able | by | degrees | to | extract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 毛毡 | 使满意 | 现在 | 那 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 经过 | 学位 | 到 | 提炼 |

[ðeə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| their | story | from | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 故事 | 从 | 这 | 孩子们 | . |

“乔西现在感到很满意，因为她可以逐步从孩子们口中套出他们的故事。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plezntli] [fʊl] ['stʌmək] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

| " | There | is | nothing | like | a | pleasantly | full | stomach | to | make | one | talk | , | " | she | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 愉快 | 满的 | 胃 | 到 | 制作 | 一 | 讲话 | , | " | 她 | 说 | 到 |

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“没有什么比吃饱喝足更能让人滔滔不绝了，”她心想。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['pænkeɪks] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

| " | I | had | a | feeling | pancakes | would | turn | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 煎饼 | 会 | 转动 | 这 | 诡计 | . |

“我感觉煎饼会奏效。”

['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]

| Dr | . | Weston | was | trying | to | get | something | out | of | them | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 某物 | 出去 | 的 | 他们 | 什么时候 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ɪk'spænd] . "

| poor | little | creatures | were | too | hungry | to | expand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 生物 | 是 | 也 | 饥饿的 | 到 | 扩张 | . | " |

韦斯顿博士当时正试图从它们身上获取一些东西，但这些可怜的小家伙们饿得动弹不得。

" [huː] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ?

| " | Who | is | Cousin | Dink | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 表哥 | 丁克 | ? |

“丁克表哥是谁？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] ? "

| Is | she | your | mother's | cousin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 你的 | 母亲的 | 表哥 | ? | " |

她是你母亲的表妹吗?

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] - - ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

| " | She | ain't | ' | zactly | our | cousin | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不是 | - | - | 我们的 | 表哥 | — | 那 | 是 | , |

“她其实不是我们的表妹——也就是说，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][səʊ][mæd] [wɪð] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ] [tʃɒpt] [ɒf] [maɪ]

| she | told | me | so | one | time | when | she | got | so | mad | with | me | ' | cause | I | chopped | off | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 所以 | 一 | 时间 | 什么时候 | 她 | 得到 | 所以 | 疯狂的 | 和 | 我 | - | 原因 | 我 | 切碎 | 离开 | 我的 |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

她有一次跟我说起这件事，当时她因为我剪掉了头发而非常生气。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

| That | was | two | or | three | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 前 | . |

那是两三天前的事了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['tæŋglz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [traɪ] ,

| I | couldn't | get | the | tangles | out | and | she | wouldn't | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 这 | 缠结 | 出去 | 和 | 她 | 不会 | 尝试 | , |

我解不开那些缠结的头发，她也不愿意尝试。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['pʊld] [ðə; ði] [kəʊm] [θru:] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ,

| but | just | pulled | the | comb | through | as | though | she | liked | to | hurt | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 拉 | 这 | 梳子 | 通过 | 作为 | 尽管 | 她 | 喜欢 | 到 | 伤害 | 我 | , |

但她只是用梳子用力梳理我，好像故意要伤害我似的。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [slæʃ] .

| so | I | just | up | and | cut | it | off | with | one | slash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 向上 | 和 | 切 | 它 | 离开 | 和 | 一 | 削减 | . |

所以我干脆一刀把它砍掉了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [gɒd] [nəʊz] [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]

| She | said | , | ' | God | knows | I'm | glad | you | are | no | blood | relation | to | me | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | - | 上帝 | 知道 | 我是 | 高兴的 | 你 | 是 | 不 | 血 | 关系 | 到 | 我 | , | 你 |

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [bræt] ! -

| abominable | brat | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 可恶 | 小子 | ! | - |

她说："上帝作证，我真庆幸你跟我没有血缘关系，你这个可恶的小鬼！"

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [nɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['tru:li] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ai]

| I | was | so | glad | to | near | for | sure | that | she | wasn't | a | really | truly | cousin | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 靠近 | 为了 | 当然 | 那 | 她 | 不是 | 一个 | 真的 | 真的 | 表哥 | 那 | 我 |

['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [bræt] .

| didn't | mind | a | bit | being | called | an | abominable | brat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 头脑 | 一个 | 少量 | 存在 | 称为 | 一个 | 可恶 | 小子 | . |

我很高兴几乎可以肯定她不是我的亲表妹，所以即使被叫做讨厌的小孩，我也一点都不介意。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] — [nɒt] [preŋ] [ɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] - [gɒd] [nəʊz] ! -

| Cousin | Dink | is | always | talking | about | God | — | not | praying | or | loving | him | , | but | saying | ' | God | knows | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | 是 | 总是 | 说 | 关于 | 上帝 | — | 不是 | 祈祷 | 或者 | 爱 | 他 | , | 但 | 说 | - | 上帝 | 知道 | ! | - |

表弟丁克总是谈论上帝——不是祈祷或爱他，而是说"上帝知道！"

[ænd; ənd] - [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] ! -

| and | ' | God | is | my | witness | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 上帝 | 是 | 我的 | 证人 | ! | - |

"上帝为我作证！"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [θɪŋz] ,

| and | sometimes | even | worse | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 更糟 | 事物 | , |

有时甚至会发生更糟糕的事情。

[bʌt; bət] ['pi:tə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sez] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

| but | Peter | and | I | never | say | the | things | she | says | because | we | know | our | mother | wouldn't | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 和 | 我 | 绝不 | 说 | 这 | 事物 | 她 | 说道 | 因为 | 我们 | 知道 | 我们的 | 母亲 | 不会 | 喜欢 | 它 | . | " |

但我和彼得从来不说她说的那些话，因为我们知道妈妈不会喜欢。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ? "

| " | Have | you | always | known | your | Cousin | Dink | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 总是 | 已知 | 你的 | 表哥 | 丁克 | ? | " |

你一直都认识你的表弟丁克吗?

" [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

| " | Oh | , | no | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 的确 | ! |

“哦，不！

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es] [ə'weɪ] . "

| We | never | saw | her | until | the | day | she | came | and | brought | us | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 锯 | 她 | 直到 | 这 | 天 | 她 | 来了 | 和 | 带来 | 我们 | 离开 | . | " |

直到她来接我们离开的那天，我们才见到她。

" [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ? "

| " | Away | from | your | mother | and | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 从 | 你的 | 母亲 | 和 | 父亲 | ? | " |

“远离父母？”

" [nəʊ] , [dʒʌst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] !

| " | No | , | just | away | from | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 只是 | 离开 | 从 | 家 | ! |

“不，只是离家在外！”

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

| You | see | , | our | father | went | to | fight | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们的 | 父亲 | 去 | 到 | 斗争 | 在 | 这 | 战争 | . |

你看，我们的父亲去打仗了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ,

| That | was | a | long | time | ago | , | so | long | ago | that | Peter | can't | remember | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 彼得 | 不能 | 记住 | 他 | , |

那是很久以前的事了，久到彼得都记不起他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] .

| but | he | tries | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 到 | . |

但他努力尝试了。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [bəʊl] [wɪð] ['ræbɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] .

| He | can | remember | the | porridge | bowl | with | rabbits | on | it | that | Father | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 记住 | 这 | 稀饭 | 碗 | 和 | 兔子 | 在 | 它 | 那 | 父亲 | 给予 | 他 | . |

他还记得父亲送给他的那只绘有兔子图案的粥碗。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː] , [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | gave | me | one | , | too | , | with | chickens | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一 | , | 也 | , | 和 | 鸡 | 在 | 它 | . |

他也给了我一个，上面画着小鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] - [məʊst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl]

| And | he | can | ' | most | remember | how | Father | used | to | tell | us | to | eat | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | - | 最多 | 记住 | 如何 | 父亲 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我们 | 到 | 吃 | 向上 | 全部 |

[ðə; ði] [kriːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [kʊd; kəd]

| the | cream | out | of | the | bottom | so | the | poor | rabbits | and | chickens | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶油 | 出去 | 的 | 这 | 底部 | 所以 | 这 | 贫穷的 | 兔子 | 和 | 鸡 | 可以 |

[briːð] .

| breathe | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

他最记得的是，父亲过去常常告诉我们，要把碗底的奶油都吃干净，这样可怜的兔子和鸡才能呼吸。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['piːtə(r)][ɪz] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['wʌznt]

| I | was | not | as | old | as | Peter | is | now | when | he | went | away | and | Peter | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 作为 | 老的 | 作为 | 彼得 | 是 | 现在 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 彼得 | 不是 |

[bʌt; bət] [tuː] .

| but | two | . |
|---|---|---|
| 但 | 二 | . |

我离开的时候还没彼得现在的年纪，而彼得当时才两岁。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ][lɒt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][let]

| And | after | he | was | gone | Mother | used | to | cry | a | lot | but | she | never | did | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 曾是 | 已消失 | 母亲 | 用过的 | 到 | 哭 | 一个 | 很多 | 但 | 她 | 绝不 | 做过 | 让 |

['piːp(ə)l] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| people | see | her | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 看 | 她 | , |

他走后，母亲经常哭泣，但她从不让别人看到她哭的样子。

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

| that | is | , | no | people | but | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 不 | 人们 | 但 | 我 | , |

也就是说，除了我以外没有其他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt]

| but | she | worked | so | hard | knitting | and | making | bandages | and | things | that | she | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 工作 | 所以 | 难的 | 针织 | 和 | 制作 | 绷带 | 和 | 事物 | 那 | 她 | 得到 |

[sɪk] .

| sick | . |
|---|---|
| 生病的 | . |

但她因为忙着织毛衣、做绷带之类的东西，结果生病了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

| And | after | she | got | sick | she | cried | all | the | time | and | didn't | mind | who | saw | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 得到 | 生病的 | 她 | 哭 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 没有 | 头脑 | WHO | 锯 | 她 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

她生病后整天哭，也不在意谁看到她。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

| " | Where | was | your | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 你的 | 家 | ? | " |

“你的家在哪里？”

" [dəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

| " | Don't | tell | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 她 | ! |

“别告诉她！”

[dəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] ! " [kraɪd] ['piːtə(r)] .

| Don't | tell | her | , | Polly | ! | " | cried | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 她 | , | 波莉 | ! | " | 哭 | 彼得 | . |

“别告诉她，波莉！”彼得喊道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] - [baʊt] ['aʊə(r)]['nevə(r)] ['telɪŋ] [ðæt] ?

| " | Don't | you | remember | what | she | said | ' | bout | our | never | telling | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 什么 | 她 | 说 | - | 回合 | 我们的 | 绝不 | 讲述 | 那 | ? |

你难道不记得她说过我们永远不要说这件事吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] - [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][dʒæk] [kɪld] [wʊd] [gɪt][ˌjuː 'es] — [æn; ən] -

| She | said | a | p'liceman | as | big | as | the | giant | Jack | killed | would | git | us | — | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 一个 | - | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 巨大的 | 杰克 | 被杀 | 会 | git | 我们 | — | 一个 | - |

[hiː; hi] [wʊd] [gaʊdʒ] [aʊt]['aʊə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][æn; ən] - [teɪk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

| he | would | gouge | out | our | eyes | an | ' | then | he | would | go | an | ' | take | Mother | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 挖出 | 出去 | 我们的 | 眼睛 | 一个 | - | 然后 | 他 | 会 | 去 | 一个 | - | 拿 | 母亲 | 到 |

[dʒeɪl][æn; ən] - ['meɪbi] [ɪd] ['iːv(ə)n] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] . "

| jail | an | ' | maybe | he'd | even | hang | her | by | the | neck | until | she | was | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 一个 | - | 或许 | 他会 | 甚至 | 悬挂 | 她 | 经过 | 这 | 脖子 | 直到 | 她 | 曾是 | 死的 | . | " |

她说，一个和杰克杀死的巨人一样高大的警察会抓住我们——他会挖出我们的眼睛，然后把妈妈抓进监狱，甚至可能会把她吊死。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | Has | your | mother | done | anything | wicked | that | a | policeman | would | do | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 母亲 | 完毕 | 任何事物 | 邪恶 | 那 | 一个 | 警察 | 会 | 做 | 这样的 | 一个 |

[θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

| thing | to | her | ? |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 她 | ? |

“你母亲做了什么坏事，以至于警察要对她做出这样的事吗？”

" [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

| " | asked | Josie | patiently | and | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 乔西 | 耐心 | 和 | 轻轻地 | . |

“乔西耐心而温柔地问道。”

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] .

| " | Our | mother | do | anything | wicked | ! | " | exclaimed | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 母亲 | 做 | 任何事物 | 邪恶 | ! | " | 惊呼 | 波莉 | . |

“我们的妈妈做了什么坏事啊！”波莉惊呼道。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊdɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "

| " | Why | she | was | the | goodest | person | in | all | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 她 | 曾是 | 这 | 最好的 | 人 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . | " |

“为什么她是世界上最好的人。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [pə'liːsmən] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

| " | Don't | you | know | policemen | never | do | anything | to | good | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 警察 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 到 | 好的 | 人们 | . |

“难道你不知道警察从来不会对好人做什么吗？”

[ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bæd] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)][bʌt; bət] [ə'rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| They | don't | do | anything | to | bad | people | either | but | arrest | them | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 做 | 任何事物 | 到 | 坏的 | 人们 | 任何一个 | 但 | 逮捕 | 他们 | 和 | 然后 | 这 |

[dʒʌdʒ] [ di'said ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| judge | decides | what | is | to | be | done | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 决定 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 他们 | . |

他们对坏人也不采取任何行动，只是逮捕他们，然后由法官决定如何处置他们。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] , [kaɪnd] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "

| The | policemen | are | really | good | , | kind | men | , | as | a | rule | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 真的 | 好的 | , | 种类 | 男人 | , | 作为 | 一个 | 规则 | . | " |

“一般来说，警察都是非常好、很和善的人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['enihaʊ] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ['staʊtli] .

| " | I | believe | Cousin | Dink | was | lying | , | anyhow | , | " | declared | Polly | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 表哥 | 丁克 | 曾是 | 说谎 | , | 无论如何 | , | " | 声明 | 波莉 | 坚定地 | . |

“无论如何，我相信丁克表哥在撒谎，”波莉坚定地说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [get]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ?

| " | How | could | a | policeman | get | our | mother | if | our | mother | was | already | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 一个 | 警察 | 得到 | 我们的 | 母亲 | 如果 | 我们的 | 母亲 | 曾是 | 已经 | 死的 | ? |

“如果我们的母亲已经去世了，警察怎么可能找到我们的母亲呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][nɒt] .

| I | wish | I | knew | whether | our | mother | was | dead | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 无论 | 我们的 | 母亲 | 曾是 | 死的 | 或者 | 不是 | . |

我多么想知道我的母亲是否已经去世。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['kʌz(ə)n]

| I | believe | she | must | be | or | she | would | not | let | us | be | traveling | around | with | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 必须 | 是 | 或者 | 她 | 会 | 不是 | 让 | 我们 | 是 | 旅行 | 大约 | 和 | 表哥 |

[dɪŋk] ,

| Dink | , |
|---|---|
| 丁克 | , |

我相信她一定是，否则她不会让我们和表弟丁克一起到处旅行。

['i:tɪŋ] [kri:m] [pʌfs] [ænd; ənd] ['pɪklz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| eating | cream | puffs | and | pickles | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 奶油 | 泡芙 | 和 | 泡菜 | 为了 | 早餐 | . |

早餐吃泡芙和腌黄瓜。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [wi:; wi] [et; eɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

| Mother | was | powerful | particular | about | what | we | ate | for | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 强大的 | 特别的 | 关于 | 什么 | 我们 | 吃 | 为了 | 早餐 | . | " |

母亲对我们早餐吃什么非常讲究。

" [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'i:]

| " | I | can | find | out | whether | or | not | your | mother | is | dead | if | you | will | only | tell | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 无论 | 或者 | 不是 | 你的 | 母亲 | 是 | 死的 | 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 告诉 | 我 |

[wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ]

| what | your | name | is | and | where | you | lived | before | you | were | taken | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你的 | 姓名 | 是 | 和 | 在哪里 | 你 | 居住地 | 前 | 你 | 是 | 已采取 | 离开 | 经过 |

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,

| Cousin | Dink | , |
|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | , |

“如果你告诉我你的名字以及你被丁克表哥带走之前住在哪里，我就可以查出你母亲是否去世了。”

" [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | said | Josie | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔西 | . |

乔西说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [tel] , " ['wɪspəd] ['pɒli] .

| " | You | are | sure | they | won't | get | me | if | I | tell | , | " | whispered | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 他们 | 惯于 | 得到 | 我 | 如果 | 我 | 告诉 | , | " | 低声说道 | 波莉 | . |

“你确定就算我说了他们也抓不到我吗？”波莉低声说道。

" ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [təʊld] [ˌem 'i:] [ai] [mʌst; məst] [tel] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)]

| " | Cousin | Dink | told | me | I | must | tell | everybody | that | my | mother | and | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表哥 | 丁克 | 讲述 | 我 | 我 | 必须 | 告诉 | 大家 | 那 | 我的 | 母亲 | 和 | 父亲 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] .

| were | dead | and | that | I | loved | her | like | a | sister | or | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 死的 | 和 | 那 | 我 | 喜爱 | 她 | 喜欢 | 一个 | 姐姐 | 或者 | 阿姨 | . |

“表哥丁克告诉我，我必须告诉所有人我的父母都去世了，而且我像爱姐妹或阿姨一样爱她。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

| She | didn't | want | to | be | old | enough | to | be | a | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 母亲 | . |

她不想年纪太大就当母亲。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ai] [mʌst; məst] [fə'get] [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌju: 'es] [ɒf] .

| She | said | I | must | forget | where | I | lived | before | she | carried | us | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 我 | 必须 | 忘记 | 在哪里 | 我 | 居住地 | 前 | 她 | 携带 | 我们 | 离开 | . |

她说，在她把我们带走之前，我必须忘记我住在哪里。

['sʌmtaɪmz] [ai] [du:; də] ['ɔ:lməʊst] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

| Sometimes | I | do | almost | forget | it | because | it | seems | so | long | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 做 | 几乎 | 忘记 | 它 | 因为 | 它 | 似乎 | 所以 | 长的 | 前 | . | " |

有时候我几乎都忘了这件事，因为它似乎已经过去很久了。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [sə'dʒestid]

| " | You | got | as | far | as | the | time | your | mother | cried | all | the | time | , | " | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 时间 | 你的 | 母亲 | 哭 | 全部 | 这 | 时间 | , | " | 建议 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Josie | . |
|---|---|
| 乔西 | . |

“你讲到你妈妈总是哭的那段时间了，”乔西建议道。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" What happened then ? "
" 什么 发生 然后 ? "

“然后发生了什么？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃestə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['ætlæntə][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]
" Uncle Chester came back to Atlanta and said she must go to a hospital
" 叔叔 切斯特 来了 后退 到 亚特兰大 和 说 她 必须 去 到 一个 医院
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and he wouldn't let any of her friends see her .
和 他 不会 让 任何 的 她 朋友们 看 她 .

“切斯特叔叔回到亚特兰大后说她必须去医院，而且他不会让她的任何朋友去看她。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] . "
He wouldn't let us see her , either . "
他 不会 让 我们 看 她 , 任何一个 . "

他也不让我们见她。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃestə(r)] ?
" And who is Uncle Chester ?
" 和 WHO 是 叔叔 切斯特 ?

“切斯特叔叔是谁？”

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
Is he your mother's brother or your father's ? " asked Josie ,
是 他 你的 母亲的 兄弟 或者 你的 父亲的 ? " 问 乔西 ,

“他是你母亲的兄弟还是你父亲的兄弟？”乔西问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][slɪp] [kən'sɜːnɪŋ] [æt'læntə] .
making a mental note of the little girl's slip concerning Atlanta .
制作 一个 精神的 笔记 的 这 小的 女孩们 滑 有关 亚特兰大 .

默默记下小女孩无意中透露的关于亚特兰大的信息。

" [əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['brʌðə(r)] .
" Oh , he isn't either , at least , not a really and truly brother .
" 哦 , 他 不是 任何一个 , 在 至少 , 不是 一个 真的 和 真的 兄弟 .

“哦，他也不是，至少不是真正的兄弟。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['brʌðə(r)] ['stiːvn] ,
He always called our father Brother Stephen ,
他 总是 称为 我们的 父亲 兄弟 史蒂芬 ,

他总是称呼我们的父亲为斯蒂芬兄弟，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stiːvn] ['wɔlə] . "
but his name is Chester Hunt and father's name was Stephen Waller . "
但 他的 姓名 是 切斯特 打猎 和 父亲的 姓名 曾是 史蒂芬 沃勒 . "

但他名叫切斯特·亨特，他父亲名叫斯蒂芬·沃勒。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stiːvn] ['wɔlə] .
" You say your father's name was Stephen Waller .
" 你 说 你的 父亲的 姓名 曾是 史蒂芬 沃勒 .

“你说你父亲的名字叫斯蒂芬·沃勒。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
Do you think he is dead ? "
做 你 思考 他 是 死的 ? "

你认为他死了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] .
" I think so sometimes and sometimes I don't .
" 我 思考 所以 有时 和 有时 我 不 .

“我有时这么认为，有时我不这么认为。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| I | don't | know | what | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . |

我不知道该怎么想。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [waɪ]

| If | he | is | alive | why | didn't | he | come | back | to | Mother | and | if | he | is | dead | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 活 | 为什么 | 没有 | 他 | 来 | 后退 | 到 | 母亲 | 和 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | 为什么 |

[ˈdɪd(ə)nt] [ˈmʌðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ?

| didn't | Mother | know | it | for | sure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 母亲 | 知道 | 它 | 为了 | 当然 | ? |

如果他还活着，为什么不回到母亲身边？如果他已经死了，为什么母亲没有确切地知道？

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)]

| When | the | war | got | over | we | thought | he | was | coming | home | and | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 得到 | 超过 | 我们 | 想法 | 他 | 曾是 | 未来 | 家 | 和 | 母亲 |

[stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [kept] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]

| stopped | crying | and | soldiers | kept | on | coming | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 哭泣 | 和 | 士兵 | 保留 | 在 | 未来 | 后退 |

战争结束后，我们以为他要回家了，母亲也停止了哭泣，士兵们也陆续回来了。

[ænd; ənd] [ˈdædi] [ˈwʌznt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | Daddy | wasn't | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 不是 | 和 | 他们 | . |

爸爸当时不和他们在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [siːmd]

| And | she | wrote | letters | to | the | President | and | everybody | and | nobody | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 写道 | 信件 | 到 | 这 | 总统 | 和 | 大家 | 和 | 无人 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdædi] .

| to | be | able | to | tell | her | much | of | anything | about | Daddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 她 | 很多 | 的 | 任何事物 | 关于 | 爸爸 | . |

她给总统和所有人写信，但似乎没有人能告诉她关于爸爸的任何消息。

[wʌn] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn]

| One | time | after | a | big | fight | he | was | missing | and | still | some | of | the | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 后 | 一个 | 大的 | 斗争 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 仍然 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 在 |

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [əˈlaɪv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] .

| his | regiment | say | they | saw | him | alive | but | they | don't | seem | to | know | just | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 团 | 说 | 他们 | 锯 | 他 | 活 | 但 | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 知道 | 只是 | 在哪里 | . |

有一次，在一场大战之后，他失踪了，他所在团的一些士兵仍然说他们见过他还活着，但他们似乎不知道他在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [gɒt] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk]

| And | it | was | all | so | mixed | up | and | Mother | got | awful | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 混合 | 向上 | 和 | 母亲 | 得到 | 可怕 | 生病的 |

一切都乱成一团，母亲病得很重。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃestə(r)] [keɪm] . "

| and | then | Uncle | Chester | came | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 叔叔 | 切斯特 | 来了 | . | " |

然后切斯特叔叔来了。

" [ˈdɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbrʌðəz] [ɔː(r)] [ˈsɪstəz] [ɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | Didn't | your | mother | have | any | brothers | or | sisters | or | any | relations | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你的 | 母亲 | 有 | 任何 | 兄弟 | 或者 | 姐妹 | 或者 | 任何 | 关系 | 的 | 她 |

[əʊn] ? "

| own | ? | " |
|---|---|---|
| 自己的 | ? | " |

你母亲难道没有兄弟姐妹或其他亲戚吗?

" [nəʊ] , [mæm] ,
**" No , ma'm ,**
" 不 , 女士 ,

“不，女士，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv]['eni][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
**she never did have any and her mother and father died when she was**
她 绝不 做过 有 任何 和 她 母亲 和 父亲 死亡 什么时候 她 曾是
['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [frɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] - [sɛptən][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ]
**little and she was brought up in France in a convent ' cept'n she wasn't a**
小的 和 她 曾是 带来 向上 在 法国 在 一个 修道院 - cept'n 她 不是 一个
['kæθlɪk] . "
**Catholic . "**
天主教 . "

她从未有过孩子，她的父母在她很小的时候就去世了，她在法国的一所修道院长大，但她不是天主教徒。

" [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][æt'læntə][ɔ:(r)][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] ? "
**" Did you live in a house in Atlanta or an apartment ? "**
" 做过 你 居住 在 一个 房子 在 亚特兰大 或者 一个 公寓 ? "

你住在亚特兰大的房子里还是公寓里?

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [θri:] ['ɔ:təməbi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]
**" We had a great big house and three automobiles and a whole lot of**
" 我们 有 一个 伟大的 大的 房子 和 三 汽车 和 一个 所有的 很多 的
['sɜ:vənts] .
**servants .**
仆人 .

“我们有一栋很大的房子，三辆汽车，还有很多佣人。”

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk]
**Cousin Dink says I am lying when I say that because she wants people to think**
表哥 丁克 说道 我 是 说谎 什么时候 我 说 那 因为 她 想要 人们 到 思考
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:t] .
**we are poor little orphans that she had to support .**
我们 是 贫穷的 小的 孤儿 那 她 有 到 支持 .

表妹丁克说我这么说是在撒谎，因为她想让人们认为我们是她不得不抚养的可怜的孤儿。

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [trɪks] . "
**I know her tricks . "**
我 知道 她 技巧 . "

我知道她的伎俩。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [ɪn][æt'læntə] ? "
**" What was your address in Atlanta ? "**
" 什么 曾是 你的 地址 在 亚特兰大 ? "

您在亚特兰大的地址是什么?

" [əʊ] , [dʒi:] !
**" Oh , gee !**
" 哦 , 哎呀 !

“哦，天哪！”

[aɪv] [let] [aʊt] [æt'læntə]
**I've let out Atlanta**
我已经 让 出去 亚特兰大

我已经放出了亚特兰大

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [ə'dres] .
**and I reckon I might as well tell the address .**
和 我 估计 我 可能 作为 出色地 告诉 这 地址 .

我想我最好还是把地址告诉大家吧。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| " | Josie | wrote | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 写道 | 它 | 向下 | . |

“乔西把它写下来了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eni] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wɪð]

| She | could | trust | herself | to | remember | any | name | , | but | she | was | more | careful | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 相信 | 她自己 | 到 | 记住 | 任何 | 姓名 | , | 但 | 她 | 曾是 | 更多的 | 小心 | 和 |

['nʌmbəz] .

| numbers | . |
|---|---|
| 数字 | . |

她相信自己能记住任何名字，但她对数字却比较谨慎。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

| " | You | don't | know | where | they | took | your | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 采取 | 你的 | 母亲 | ? |

你不知道他们把你母亲带到哪里去了吗?

[tuː; tə] [wɒt] [ˌsænə'teəriəm] ? "

| To | what | sanitarium | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 疗养院 | ? | " |

去哪家疗养院?

" [nəʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃestə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi]

| they | never | told | me | and | when | I | asked | Uncle | Chester | he | pretended | at | first | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 讲述 | 我 | 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 叔叔 | 切斯特 | 他 | 假装 | 在 | 第一的 | 他 |

['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ]

| didn't | hear | and | then | when | I | kept | on | asking | him | he | told | me | to | shut | my | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 听到 | 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | 保留 | 在 | 问 | 他 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 关闭 | 我的 | 嘴 |

.

| : |
|---|
| . |

他们从来没告诉我，当我问切斯特叔叔时，他一开始假装没听见，然后当我继续问他时，他让我闭嘴。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [naɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz]

| Uncle | Chester | had | always | been | nice | to | us | but | then | he | got | as | sour | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 切斯特 | 有 | 总是 | 到过 | 好的 | 到 | 我们 | 但 | 然后 | 他 | 得到 | 作为 | 酸的 | 作为 |

['pɪklz] .

| pickles | . |
|---|---|
| 泡菜 | . |

切斯特叔叔以前一直对我们很好，但后来他变得像酸黄瓜一样刻薄。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| " | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 |

第六章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'gaɪz]

| A | SUCCESSFUL | DISGUISE |
|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 伪装 |

成功的伪装

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd]

| When | Josie | and | her | little | friends | reached | the | Children's | Home | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 和 | 她 | 小的 | 朋友们 | 达到 | 这 | 孩子们的 | 家 | 他们 | 成立 |

['meəri] ['luːɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Mary | Louise | waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

乔西和她的小伙伴们到达儿童之家时，发现玛丽·路易斯正在等着她们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | It | is | all | right | , | " | she | whispered | to | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 低声说道 | 到 | 乔西 | . |

“没关系，”她低声对乔西说。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði][laɪn][wʌn][baɪ]

| " | Dr | . | Weston | and | I | have | had | the | whole | board | on | the | line | one | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 韦斯顿 | 和 | 我 | 有 | 有 | 这 | 所有的 | 木板 | 在 | 这 | 线 | 一 | 经过 |

[wʌn][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ 'kidi ] [steɪ] .

| one | and | we | have | talked | them | into | letting | the | poor | kiddies | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 我们 | 有 | 谈话 | 他们 | 进入 | 出租 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | 停留 | . |

“我和韦斯顿博士已经和董事会成员逐一通话，我们说服他们让这些可怜的孩子们留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]

| It | is | against | the | rules | of | the | board | to | take | children | who | can | give | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 木板 | 到 | 拿 | 孩子们 | WHO | 能 | 给 | 不 |

[krə'denʃ(ə)lz] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| credentials | but | all | the | same | we | have | worked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证书 | 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 我们 | 有 | 工作 | 它 | . |

董事会规定不允许招收无法提供任何证明文件的儿童，但我们还是设法做到了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] , [weə(r)] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [gəʊ] ?

| Poor | lambs | , | where | else | can | they | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 羔羊 | , | 在哪里 | 别的 | 能 | 他们 | 去 | ? |

可怜的小羊羔们，它们还能去哪儿呢?

[ɪf] ['dænɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [muːvd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][flæt][wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən]

| If | Danny | and | I | had | not | moved | into | such | a | tiny | flat | we | might | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 丹尼 | 和 | 我 | 有 | 不是 | 已搬 | 进入 | 这样的 | 一个 | 微小的 | 平坦的 | 我们 | 可能 | 有 | 已采取 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

如果我和丹尼没有搬进那么小的公寓，我们或许会把它们带走。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "

| but | as | it | is | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 是 | — | " |

但事实是——

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dænɪ] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][baɪ] [jɔː'selvz] [ə'waɪl] , " [ə'sɜːtɪd]

| " | As | it | is | you | and | Danny | had | better | be | by | yourselves | awhile | , | " | asserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | 你 | 和 | 丹尼 | 有 | 更好的 | 是 | 经过 | 你们自己 | 一会儿 | , | " | 断言 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Josie | . |
|---|---|
| 乔西 | . |

“既然如此，你和丹尼最好还是单独待一会儿，”乔西断言道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| " | You | had | better | interest | yourself | in | the | institution | and | in | children | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 兴趣 | 你自己 | 在 | 这 | 机构 | 和 | 在 | 孩子们 | 在 | 一般的 |

[ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələraɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

| and | not | particularize | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 具体化 | 也 | 很多 | . |

“你最好对这所机构和所有孩子都感兴趣，不要太关注具体的事情。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dænɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Poor | Danny | has | had | a | hard | enough | time | to | deserve | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 丹尼 | 有 | 有 | 一个 | 难的 | 足够的 | 时间 | 到 | 应得 | 一个 | 小的 |

['hʌnimuːn] ['pɪəriəd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ə'dɔpts][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɔːrfənz] .

| honeymooning | period | before | he | adopts | a | lot | of | orphans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜月 | 时期 | 前 | 他 | 领养 | 一个 | 很多 | 的 | 孤儿 | . |

可怜的丹尼经历了太多苦难，他应该在收养很多孤儿之前享受一段短暂的蜜月期。

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

| " | Although | she | was | so | independent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 她 | 曾是 | 所以 | 独立的 | , |

尽管她非常独立，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn]

| Josie | had | a | strong | feeling | of | sentiment | and | was | essentially | feminine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 情绪 | 和 | 曾是 | 本质上 | 女性 |

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ə'taɪə(r)] .

| in | spite | of | her | rather | boyish | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 相当 | 男孩气 | 服装 | . |

尽管乔西穿着打扮颇具男孩气，但她情感丰富，本质上是个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʌv] .

| She | was | a | firm | believer | in | what | she | called | " | old | - | fashioned | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 公司 | 信徒 | 在 | 什么 | 她 | 称为 | " | 老的 | - | 造型 | 爱 | . |

她坚信她所谓的“老式爱情”。

" ['dænɪ] ['dekstə(r)][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɜːl] [dɪ'tektɪv] ,

| " | Danny | Dexter | had | no | better | friend | than | the | girl | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹尼 | 德克斯特 | 有 | 不 | 更好的 | 朋友 | 比 | 这 | 女孩 | 侦探 | , |

“丹尼·德克斯特最好的朋友就是那位女侦探。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ɔː(r)] [ 'simpəθaiz ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəlz] ['dænɪ]

| and | nobody | had | understood | better | or | sympathized | more | in | the | trials | Danny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 有 | 理解 | 更好的 | 或者 | 同情 | 更多的 | 在 | 这 | 试验 | 丹尼 |

[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪd] [laɪf][ðæn; ðən][dɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| had | endured | the | first | few | months | of | his | married | life | than | did | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 忍受 | 这 | 第一的 | 很少 | 几个月 | 的 | 他的 | 已婚 | 生活 | 比 | 做过 | 乔西 |

[oʊ'gɔːrmən] .

| O'Gorman | . |
|---|---|
| 奥戈尔曼 | . |

在丹尼婚后最初几个月所经历的种种磨难中，没有人比乔西·奥戈曼更了解他，也没有人比她更同情他。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['leɪdi] . "

| Peter | was | delighted | at | again | seeing | the | " | story | - | telling | lady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 再次 | 看到 | 这 | " | 故事 | - | 讲述 | 女士 | . | " |

彼得很高兴再次见到那位“讲故事的女士”。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['rəubinz][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | was | wondering | about | the | robins | all | night | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 好奇 | 关于 | 这 | 知更鸟 | 全部 | 夜晚 | , | " | 他 | 说 | . |

“我整晚都在想那些知更鸟，”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [wen] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [təʊld][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst]

| " | That | was | one | reason | I | stopped | crying | when | Cousin | Dink | told | us | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一 | 原因 | 我 | 停止 | 哭泣 | 什么时候 | 表哥 | 丁克 | 讲述 | 我们 | 我们 | 必须 |

[kʌm] [hɪə(r)] .

| come | here | . |
|---|---|---|
| 来 | 这里 | . |

“这就是表哥丁克告诉我们必须来这里时，我停止哭泣的原因之一。”

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm]

| Cousin | Dink | used | to | tell | me | if | we | didn't | behave | she | would | put | us | in | a | ' | sylum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 如果 | 我们 | 没有 | 表现 | 她 | 会 | 放 | 我们 | 在 | 一个 | - | 庇护所 |

[ænd; ənd] [ðæt] [fəʊks][ɪn] - - ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][kɑːf] [nek] [æn; ən] -

| and | that | folks | in | ' | sylums | didn't | give | you | nothin | ' | to | eat | but | calf | neck | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 各位 | 在 | - | - | 没有 | 给 | 你 | 什么也没有 | - | 到 | 吃 | 但 | 小牛 | 脖子 | 一个 | - |

['ʃiːps] [teɪlz] [æn; ən] - ['saʊə(r)] [bred] [æn; ən] - [skɔːtʃt] ['əʊtmiːl] .

| sheep's | tails | an | ' | sour | bread | an | ' | scorched | oatmeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊的 | 尾巴 | 一个 | - | 酸的 | 面包 | 一个 | - | 烧焦的 | 麦片 | . |

表妹丁克过去常跟我说，如果我们不听话，她就会把我们送到精神病院，精神病院里的人除了小牛脖子、羊尾巴、酸面包和烤焦的燕麦片之外，什么也不给我们吃。

['sʌmhaʊ] ,

| Somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

不知何故，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [æn; ən] - [juː; jʊ][toʊl] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəubinz][ai] [θɔːt]

| when | we | saw | you | yesterday | an | ' | you | tol | ' | me | about | the | robins | I | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 你 | 昨天 | 一个 | - | 你 | 托尔 | - | 我 | 关于 | 这 | 知更鸟 | 我 | 想法 |

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['telɪn] - [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'hwɔpə ] .

| Cousin | Dink | might | have | been | tellin | ' | one | of | her | whoppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | 可能 | 有 | 到过 | 告诉 | - | 一 | 的 | 她 | 巨无霸 | . |

昨天我们见到你，你跟我讲了知更鸟的事，我还以为丁克表妹又在胡说八道呢。

" [baɪ] [dɪ'griːz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːri] [æz; əz]

| " | By | degrees | Josie | got | from | the | little | waifs | as | much | of | their | story | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 学位 | 乔西 | 得到 | 从 | 这 | 小的 | 孤儿 | 作为 | 很多 | 的 | 他们的 | 故事 | 作为 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

| they | could | remember | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 记住 | . |

“乔西逐渐从这些小孤儿那里了解到了他们所能记住的尽可能多的故事。”

['pɒli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| Polly | thought | they | had | been | with | Cousin | Dink | for | about | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 想法 | 他们 | 有 | 到过 | 和 | 表哥 | 丁克 | 为了 | 关于 | 一个 | 年 | . |

波莉以为他们和表哥丁克已经在一起大约一年了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ]

| She | had | taken | them | from | place | to | place | , | sometimes | stopping | in | small | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 他们 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 有时 | 停止 | 在 | 小的 | 村庄 |

,

,

,

她带着他们四处游历，有时会在小村庄停留。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['eniweə(r)] .

| sometimes | in | great | cities | , | but | never | for | more | than | a | few | weeks | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 伟大的 | 城市 | , | 但 | 绝不 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 周 | 任何地方 | . |

有时会在大城市待，但从未在任何地方待超过几周。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ,

| Cousin | Dink | semed | to | be | a | relation | of | Chester | Hunt | , | and | Chester | Hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | 语义 | 到 | 是 | 一个 | 关系 | 的 | 切斯特 | 打猎 | , | 和 | 切斯特 | 打猎 | , |

丁克表弟似乎是切斯特·亨特的亲戚，而切斯特·亨特本人也是如此。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] [ɔ:(r)]

| as | near | as | Josie | could | make | out | , | was | either | a | half | - | brother | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 乔西 | 可以 | 制作 | 出去 | , | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 一半 | - | 兄弟 | 或者 |

['stepbrʌðə(r)] [tu:; tə] ['sti:vn] ['wɔlə] ,

| stepbrother | to | Stephen | Waller | , |
|---|---|---|---|---|
| 继兄 | 到 | 史蒂芬 | 沃勒 | , |

据乔西所知，这个人要么是斯蒂芬·沃勒的同父异母兄弟，要么是继兄弟。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | father | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们的父亲。

['sti:vn] ['wɔlə] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

| Stephen | Waller | evidently | was | among | those | missing | in | one | of | the | battles | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 沃勒 | 显然 | 曾是 | 之中 | 那些 | 丢失的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 战斗 | 在 | 这 |

[greɪt] [wɔ:(r)] .

| Great | War | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 战争 | . |

斯蒂芬·沃勒显然是第一次世界大战中某场战役的失踪者之一。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [kreɪzd] [baɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

| The | mother | was | perhaps | crazed | by | grief | and | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 也许 | 疯狂 | 经过 | 悲伤 | 和 | 不确定 | . |

这位母亲或许是因悲痛和不安而精神失常了。

[waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz]['kʌz(ə)n]

| Why | the | children | should | have | been | put | in | charge | of | such | a | person | as | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 孩子们 | 应该 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 收费 | 的 | 这样的 | 一个 | 人 | 作为 | 表哥 |

[dɪŋk] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔ:rmən][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sɒlv] .

| Dink | remained | a | mystery | that | Josie | O'Gorman | was | determined | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 剩余 | 一个 | 神秘 | 那 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 曾是 | 决定 | 到 | 解决 | . |

为什么要把孩子们交给像丁克表哥这样的人照顾，这仍然是个谜，乔西·奥戈尔曼决心要解开这个谜团。

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)]

| Why | she | should | have | left | them | for | the | Children's | Home | Society | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 她 | 应该 | 有 | 左边 | 他们 | 为了 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 到 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ flit ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz]

| of | and | where | she | had | flitted | in | the | meantime | were | other | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 和 | 在哪里 | 她 | 有 | 飞掠 | 在 | 这 | 与此同时 | 是 | 其他 | 问题 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] .

| Josie | was | determined | to | have | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 决定 | 到 | 有 | 回答 | . |

她为什么要把孩子们留给儿童之家协会照顾，以及她这段时间去了哪里，这些都是乔西决心要弄清楚的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

| It | was | a | case | that | appealed | to | her | detective | instincts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 那 | 上诉 | 到 | 她 | 侦探 | 本能 | . |

这个案子激发了她的侦探本能。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['tʃɑ:li] ['lɒnzˌdeɪl] ,

| As | was | her | habit | , | she | took | her | story | to | Captain | Charlie | Lonsdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 她 | 习惯 | , | 她 | 采取 | 她 | 故事 | 到 | 队长 | 查理 | 朗斯代尔 | , |

[tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,

| chief | of | police | , |
|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 警察 | , |

她像往常一样，把自己的遭遇告诉了警察局长查理·朗斯代尔上尉。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| and | asked | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 建议 | . |

然后向他征求意见。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] .

| He | listened | carefully | to | all | her | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 小心 | 到 | 全部 | 她 | 积分 | . |

他认真听取了她提出的所有观点。

" [saʊndz] ['ʃeɪdi] , ['veri] ['ʃeɪdi] .

| " | Sounds | shady | , | very | shady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 阴凉 | , | 非常 | 阴凉 | . |

听起来很可疑，非常可疑。

['evɪdəntli] [ðɪs] [dɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][bæd] - [ən] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [keɪs] ? "

| Evidently | this | Dink | is | a | bad | ' | un | , | but | who | is | employing | you | on | this | case | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 丁克 | 是 | 一个 | 坏的 | - | 联合国 | , | 但 | WHO | 是 | 雇用 | 你 | 在 | 这 | 案件 | ? | " |

显然，这个丁克是个坏蛋，但你受雇于谁负责这个案子?

" ['nəʊbədi] .

| " | Nobody | . |
|---|---|---|
| " | 无人 | . |

没有人。

[aɪm][dʒʌst][ɒn][maɪ] [əʊn] ,

| I'm | just | on | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 在 | 我的 | 自己的 | , |

我孤身一人，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [tuː] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [kidz] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd]

| but | I | can't | sit | still | and | see | two | clever | little | kids | done | out | of | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 坐 | 仍然 | 和 | 看 | 二 | 聪明的 | 小的 | 孩子们 | 完毕 | 出去 | 的 | 家 | 和 |

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

| mother | and | maybe | a | fortune | just | because | nobody | makes | it | his | business | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 或许 | 一个 | 财富 | 只是 | 因为 | 无人 | 制作 | 它 | 他的 | 商业 | 到 |

[dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

| dig | out | the | evidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 挖 | 出去 | 这 | 证据 | . |

但我不能坐视不理，眼睁睁地看着两个聪明的小孩因为没有人去调查证据而失去家园、母亲，甚至可能失去一大笔财产。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['enihaʊ] ,

| I'd | like | to | travel | a | little | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 旅行 | 一个 | 小的 | , | 无论如何 | , |

反正我也想出去走走。

[səʊ][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [huː] [ðiːz] ['wɔːlə]

| so | I'm | going | on | a | trip | to | Atlanta | and | see | for | myself | who | these | Wallers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 去 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 亚特兰大 | 和 | 看 | 为了 | 我 | WHO | 这些 | 沃勒斯 |

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['riːəli] [ded] .

| are | and | what | this | Chester | Hunt | is | doing | and | if | the | father | is | really | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 什么 | 这 | 切斯特 | 打猎 | 是 | 正在做 | 和 | 如果 | 这 | 父亲 | 是 | 真的 | 死的 | . |

所以我要去亚特兰大一趟，亲眼看看沃勒一家到底是谁，切斯特·亨特在干什么，以及他父亲是否真的死了。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

| Sooner | or | later | somebody | is | going | to | want | to | know | and | your | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马 | 或者 | 之后 | 某人 | 是 | 去 | 到 | 想 | 到 | 知道 | 和 | 你的 | 阿姨 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

| Josie | is | going | to | have | that | information | when | it | is | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 是 | 去 | 到 | 有 | 那 | 信息 | 什么时候 | 它 | 是 | 称为 | 为了 | . |

迟早会有人想知道，到时候你乔西阿姨肯定会知道的。

" ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [smaɪld] .

| " | Captain | Lonsdale | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 朗斯代尔 | 微笑 | . |

朗斯代尔上尉笑了。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

| " | The | real | spirit | of | a | detective | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真实的 | 精神 | 的 | 一个 | 侦探 | , | 我的 | 孩子 | , |

“孩子，这才是真正的侦探精神。”

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['mɪst(ə)ri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [nɒt] .

| is | to | be | interested | in | every | mystery | whether | it | is | your | business | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 每一个 | 神秘 | 无论 | 它 | 是 | 你的 | 商业 | 或者 | 不是 | . |

就是对所有谜团都感兴趣，无论它是否与你有关。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | give | you | all | honor | because | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 全部 | 荣誉 | 因为 | 的 | 它 | . |

为此，我由衷地敬佩你们。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] ?

| But | tell | me | , | who | is | to | defray | expenses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | , | WHO | 是 | 到 | 支付 | 开支 | ? |

但请问，谁来承担费用?

[wʌn] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

| One | can't | live | on | curiosity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 居住 | 在 | 好奇心 | . | " |

人不能靠好奇心活着。

" ['ɔːlməʊst] ! " [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Almost | ! | " | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | ! | " | 笑了 | 乔西 | . |

“差不多了！”乔西笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['meəri] ['luːɪs] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

| " | But | this | time | Mary | Louise | is | to | help | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 时间 | 玛丽 | 路易丝 | 是 | 到 | 帮助 | 我 | 出去 | . |

但这一次，玛丽·路易斯要来帮我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

| I | am | going | to | take | a | holiday | , | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 假期 | , | 我 | 告诉 | 你 | , |

我跟你说，我要休假了。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [helθ] , [səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [dʒɔːnt] ? "

| and | go | on | a | trip | for | my | health | , | so | why | shouldn't | I | pay | for | my | own | jaunt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 一个 | 旅行 | 为了 | 我的 | 健康 | , | 所以 | 为什么 | 不应该 | 我 | 支付 | 为了 | 我的 | 自己的 | 短途旅行 | ? | " |

“为了健康，我想出去旅行，为什么我不能自己支付旅行费用呢？”

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | No | reason | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 原因 | 在 | 全部 | . |

“没有任何理由。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] .

| I | wish | I | had | a | few | like | you | on | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 喜欢 | 你 | 在 | 这 | 力量 | . |

我希望警队里能多几个像你这样的人。

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

| My | men | are | afraid | to | take | a | taxi | when | it | is | of | paramount | importance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男人 | 是 | 害怕的 | 到 | 拿 | 一个 | 出租车 | 什么时候 | 它 | 是 | 的 | 派拉蒙 | 重要性 | 到 |

[get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

| get | to | a | spot | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 一个 | 点 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

我的部下在急需赶到某个地方的时候，都不敢坐出租车。

[əˈfreɪd] [ˈsʌmbədi] [woʊnt] [ˌriːɪmˈbɜːs] [ðem; ðəm] . "

| Afraid | somebody | won't | reimburse | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 某人 | 惯于 | 补偿 | 他们 | . | " |

担心有人不会赔偿他们。

" [ðæts] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] , " [dɪˈkleəd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] .

| " | That's | not | their | fault | , | " | declared | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 他们的 | 过错 | , | " | 声明 | 乔西 | . |

“那不是他们的错，”乔西说道。

" [aɪ] [ˈfænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfæmɪlɪz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]

| " | I | fancy | they | have | families | to | support | and | maybe | the | city | is | slow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 他们 | 有 | 家庭 | 到 | 支持 | 和 | 或许 | 这 | 城市 | 是 | 慢的 | 到 |

[ˈrekəgnaɪz] [ðeə(r)] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnts] .

| recognize | their | expense | accounts | . |
|---|---|---|---|---|
| 认出 | 他们的 | 费用 | 账户 | . |

“我想他们可能要养家糊口，而且市政府可能不太愿意承认他们的报销账目。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊbədi] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [bʌt; bət] [maɪˈself]

| I | have | nobody | to | support | but | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 无人 | 到 | 支持 | 但 | 我 |

我除了自己，没有其他人可以依靠。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [maɪ] [həʊl] [ˈɪnkʌm] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]

| and | I | would | pay | out | my | whole | income | just | for | the | satisfaction | of | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 支付 | 出去 | 我的 | 所有的 | 收入 | 只是 | 为了 | 这 | 满意 | 的 | 获得 |

[əˈhed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [krʊk] .

| ahead | of | some | crook | . |
|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 一些 | 骗子 | . |

我愿意倾尽所有收入，只为战胜某个骗子，获得那种满足感。

[ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .

| This | Cousin | Dink | is | the | limit | for | selfishness | and | impertinence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表哥 | 丁克 | 是 | 这 | 限制 | 为了 | 自私 | 和 | 无礼 | . |

这个表弟丁克自私无礼到了极点。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [jet] . "

| You | haven't | advised | me | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 建议 | 我 | 然而 | . | " |

你还没给我提建议呢。

" [tel] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] ? "

| " | Tell | me | first | what | your | plans | are | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 第一的 | 什么 | 你的 | 计划 | 是 | ? | " |

“先告诉我你的计划是什么？”

" [wel] , [fɜːst] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ɪn] [dɔrfiːld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

| " | Well | , | first | I'm | going | to | find | out | all | I | can | here | in | Dorfield | about | this | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 第一的 | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 我 | 能 | 这里 | 在 | 多菲尔德 | 关于 | 这 | 女士 | . |

“嗯，首先我要在多菲尔德这里尽可能多地了解这个女人。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['griːsi] [tɑːdʒɝz] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| I'm | thinking | of | staying | a | few | days | in | that | greasy | Todgers | to | get | on | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 思维 | 的 | 入住 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 那 | 腻 | 托杰斯 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 她 |

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['bɔːdəz] . "

| all | I | can | from | the | standpoint | of | her | fellow | boarders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 她 | 同伴 | 寄宿生 | . | " |

我打算在那间破旧的宿舍里待几天，从其他室友的角度尽可能多地了解她的情况。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ðen] [wɒt] ? "

| Then | what | ? | " |
|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | ? | " |

然后呢?

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [æt'læntə] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [siː] . "

| " | Then | I'll | go | on | to | Atlanta | and | see | what | I | can | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 去 | 在 | 到 | 亚特兰大 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 看 | . | " |

“然后我会去亚特兰大，看看能看到什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɒ'stensəbli] ? "

| " | Will | you | be | traveling | for | your | health | ostensibly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 是 | 旅行 | 为了 | 你的 | 健康 | 表面上 | ? | " |

“你此行的目的是为了健康吗？”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] !

| " | No | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | ! |

“确实如此！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['seɪlzˌleɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['nɒv(ə)lti] ,

| I'm | going | to | get | a | job | as | saleslady | for | some | kind | of | household | novelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 工作 | 作为 | 售货员 | 为了 | 一些 | 种类 | 的 | 家庭 | 新奇 | , |

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['kænvəs] . "

| house | - | to | - | house | canvass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | - | 到 | - | 房子 | 帆布 | . | " |

我打算找份推销员的工作，卖一些家居新奇产品，挨家挨户推销。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[wɒt] [nekst] ? "

| What | next | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 下一个 | ? | " |

接下来呢?

" [wen] [ai] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | When | I | find | out | all | I | want | to | know | I'll | come | back | and | tell | you | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 寻找 | 出去 | 全部 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 患病的 | 来 | 后退 | 和 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . | " |

“等我弄清楚所有我想知道的事情之后，我会回来告诉你。”

" [faɪn] ! "

| " | Fine | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 美好的 | ! | " |

“美好的！”

" ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'vaɪs] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

| " | Any | other | advice | to | offer | ? | " | asked | Josie | , | trying | to | hide | a | sly | little | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 其他 | 建议 | 到 | 提供 | ? | " | 问 | 乔西 | , | 尝试 | 到 | 隐藏 | 一个 | 狡猾 | 小的 | 微笑 | . |

“还有其他建议吗？”乔西问道，努力掩饰住一丝狡黠的微笑。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət][dʒəʊks][wɒz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] ['ɔ:lweɪz] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| One | of | her | quiet | jokes | was | that | Captain | Lonsdale | always | labored | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 安静的 | 笑话 | 曾是 | 那 | 队长 | 朗斯代尔 | 总是 | 辛勤劳作 | 在下面 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

| impression | that | he | gave | her | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 那 | 他 | 给予 | 她 | 建议 | . |

她私下里开玩笑说，朗斯代尔上尉总是误以为自己是在给她提建议。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'plɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| Of | course | , | his | habit | was | to | applaud | her | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他的 | 习惯 | 曾是 | 到 | 鼓掌 | 她 | 决定 | , |

当然，他一贯的做法是为她的决定鼓掌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndlɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] ['ri:əli] [θɔ:t] ['dʒoʊziz][plænz][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]

| but | the | kindly | police | officer | really | thought | Josie's | plans | of | campaign | originated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 亲切地 | 警察 | 官 | 真的 | 想法 | 乔西的 | 计划 | 的 | 活动 | 起源于 | 和 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但这位和蔼的警官真的以为乔西的竞选计划是他提出的。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [bækt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

| She | always | came | to | him | and | he | always | backed | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 他 | 总是 | 支持的 | 她 | 向上 | . |

她总是来找他，而他也总是支持她。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['mɒrəl] [sə'pɔ:t] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd]

| She | declared | the | moral | support | he | gave | her | was | better | than | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 这 | 道德 | 支持 | 他 | 给予 | 她 | 曾是 | 更好的 | 比 | 这 | 好的 |

[əd'vaɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

| advice | he | thought | he | gave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 他 | 想法 | 他 | 给予 | 她 | . |

她宣称，他给予她的精神支持比他自认为给予她的那些好建议更有价值。

" ['nʌθɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [tʃi:f] .

| " | Nothing | else | , | " | replied | the | kind | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 别的 | , | " | 回复 | 这 | 种类 | 首席 | . |

“没有别的了，”和蔼的酋长回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .

| " | But | don't | run | any | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 跑步 | 任何 | 风险 | . |

但不要冒任何风险。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] [dɪŋk] ['pɜ:s(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

| A | man | like | this | Chester | Hunt | and | a | woman | like | this | Dink | person | are | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 喜欢 | 这 | 切斯特 | 打猎 | 和 | 一个 | 女士 | 喜欢 | 这 | 丁克 | 人 | 是 | 经常 |

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [endz] . "

| capable | of | any | crime | to | attain | their | ends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 任何 | 犯罪 | 到 | 达到 | 他们的 | 结束 | . | " |

像切斯特·亨特这样的男人和像丁克这样的女人，为了达到目的，往往什么罪都做得出来。

" [aɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [rʌn] [rɪsks] .

| " | I'll | be | careful | , | " | said | Josie | , | " | but | I | can't | promise | not | to | run | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 小心 | , | " | 说 | 乔西 | , | " | 但 | 我 | 不能 | 承诺 | 不是 | 到 | 跑步 | 风险 | . |

“我会小心的，”乔西说，“但我不能保证不冒险。”

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [fʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fjuː] [rɪsks] . "

**I don't see what fun there is in the business without some few risks . "**

我 不 看 什么 乐趣 那里 是 在 这 商业 没有 一些 很少 风险 . "

“如果没有一些风险，我觉得这行没什么乐趣可言。”

" [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] !

**" Bless me , child , you are surely your father's own daughter !**

" 保佑 我 , 孩子 , 你 是 一定 你的 父亲的 自己的 女儿 !

“孩子，请保佑我，你真是你父亲的亲生女儿！”

['pɪti] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [sʌn] ! "

**Pity you weren't a son ! "**

遗憾 你 不是 一个 儿子 ! "

可惜你不是个儿子!

" ['pɪti] ['nʌθɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hɒtli] .

**" Pity nothing ! " answered Josie hotly .**

" 遗憾 没有什么 ! " 回答 乔西 热 .

“一点也不可怜！”乔西激动地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] .

**" You have plenty of sons on your police force .**

" 你 有 很多 的 儿子们 在 你的 警察 力量 .

你们警队里有很多儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
# 第3/7页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

| I | should | think | you'd | be | glad | of | an | occasional | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 偶然 | 女儿 | . |

我想你应该会很高兴偶尔有个女儿吧。

['sleɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [mɑːrkəlz] [get] [ɒf] ?

| Slater | is | a | son | of | somebody | and | didn't | he | let | the | Markles | get | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯莱特 | 是 | 一个 | 儿子 | 的 | 某人 | 和 | 没有 | 他 | 让 | 这 | 马克尔斯 | 得到 | 离开 | ? |

斯莱特也是个有头有脸的人，难道他没放过马克尔一家吗?

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌnz] ！ "

| Don't | talk | to | me | about | sons | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | 儿子们 | ！ | " |

别跟我提儿子!

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] , ['nevə(r)] [əˈgen] ！ " [grɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

| " | All | right | , | daughter | , | never | again | ! | " | grinned | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 女儿 | , | 绝不 | 再次 | ！ | " | 咧嘴一笑 | 这 | 首席 | . |

“好了，女儿，以后再也不这样了！”酋长咧嘴一笑。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] .

| From | the | police | station | Josie | went | back | to | the | Higgledy | - | Piggledy | Shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 警察 | 车站 | 乔西 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | . |

乔西从警察局回到了杂物店。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| She | found | Elizabeth | Wright | and | Irene | attending | to | business | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 伊丽莎白 | 赖特 | 和 | 艾琳 | 参加 | 到 | 商业 | , | 哪个 | 曾是 |

['flʌrɪʃɪŋ] .

| flourishing | . |
|---|---|
| 芊芊 | . |

她发现伊丽莎白·赖特和艾琳正在处理生意，生意蒸蒸日上。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [sed]

| " | We | are | missing | you | a | lot | , | but | I | fancy | we | can | manage | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 丢失的 | 你 | 一个 | 很多 | , | 但 | 我 | 想要 | 我们 | 能 | 管理 | , | " | 说 |

[ɪˈlɪzəbəθ] .

| Elizabeth | . |
|---|---|
| 伊丽莎白 | . |

“我们非常想念你，但我相信我们能应付得了，”伊丽莎白说。

" [ðə; ðɪ] ['lɔːndri] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

| " | The | laundry | work | is | not | urgent | and | if | it | does | become | so | we | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洗衣店 | 工作 | 是 | 不是 | 紧迫的 | 和 | 如果 | 它 | 做 | 变得 | 所以 | 我们 | 将 | 有 |

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| to | turn | it | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 它 | 向下 | . |

“洗衣工作并不紧急，如果真的变得紧急，我们将不得不拒绝。”

[aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd]

| I'd | do | it | if | I | could |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 做 | 它 | 如果 | 我 | 可以 |

如果可以，我会这么做。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [bʌm] ['evə(r)] . "

| but | I'm | the | bummest | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 这 | 最差 | 曾经 | . | " |

但我真是太沮丧了。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , " [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Just | tell | them | I'm | off | on | a | trip | for | my | health | , | " | suggested | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 告诉 | 他们 | 我是 | 离开 | 在 | 一个 | 旅行 | 为了 | 我的 | 健康 | , | " | 建议 | 乔西 | . |

“你就跟他们说我要出去养病，”乔西建议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌŋz] [ɔː(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][dʒʌst][pleɪn] [hed] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] ,

| " | You | can | call | it | lungs | or | heart | or | just | plain | head | if | you'd | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 称呼 | 它 | 肺 | 或者 | 心 | 或者 | 只是 | 清楚的 | 头 | 如果 | 你会 | 相当 | , |

“你可以称它为肺、心脏，或者如果你愿意的话，就直接叫它头部吧。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

| but | I've | got | to | be | away | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 是 | 离开 | 为了 | 许多 | 天 | . |

但我必须离开很多天。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

| " | She | then | told | the | girls | all | the | complications | concerning | the | children | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 然后 | 讲述 | 这 | 女孩们 | 全部 | 这 | 并发症 | 有关 | 这 | 孩子们 | WHO | 有 |

['riːs(ə)ntli] [biːn] [dʒent][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

| recently | been | gent | to | the | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 到过 | 绅士 | 到 | 这 | 家 | . |

然后她把最近送到孤儿院的孩子们遇到的所有复杂情况都告诉了女孩们。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] , [pliːz]

| " | Keep | your | eyes | and | ears | open | for | me | , | but | your | mouths | shut | , | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 打开 | 为了 | 我 | , | 但 | 你的 | 嘴 | 关闭 | , | 请 |

.

| : |
|---|
| . |

请你们睁大眼睛、竖起耳朵，但请你们闭紧嘴巴。

[juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] .

| You | two | girls | might | pick | up | a | lot | to | help | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 女孩们 | 可能 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很多 | 到 | 帮助 | 我 | 出去 | . |

你们两个女孩或许能帮我很多忙。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [træns'fɔːm] [ðə; ði][pleɪn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪdi] [mɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒɒb]

| Now | I | must | transform | the | plain | Josie | into | a | giddy | miss | after | a | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 转换 | 这 | 清楚的 | 乔西 | 进入 | 一个 | 头晕 | 错过 | 后 | 一个 | 工作 |

['selɪŋ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]['dʒuːəl] ['nɔvəltiz] . "

| selling | household | and | jewel | novelties | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 家庭 | 和 | 宝石 | 新奇 | . | " |

现在，我必须把平凡的乔西变成一个轻浮的小姐，因为她之前做过推销家居用品和珠宝新奇玩意的工作。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][dʒɒb] ? " [lɑːft] ['aɪriːn] .

| " | Have | you | got | the | job | ? | " | laughed | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 这 | 工作 | ? | " | 笑了 | 艾琳 | . |

“你找到工作了吗？”艾琳笑着问。

" [nəʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɪks][ʌp][səʊ]['prɪti][ænd; ənd][tɔːk][səʊ]['sɪli][aɪl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

| but | I'm | going | to | fix | up | so | pretty | and | talk | so | silly | I'll | be | sure | to | get | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 使固定 | 向上 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 讲话 | 所以 | 愚蠢的 | 患病的 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 它 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | |

但我会精心打扮，说些傻话，我一定会得到它。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ 'kænvəsə ][fɔː(r); fə(r)]['sʌðən]['sɪtɪz] . "

| There | is | an | ad | in | the | morning | paper | for | canvassers | for | southern | cities | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 广告 | 在 | 这 | 早晨 | 纸 | 为了 | 拉票员 | 为了 | 南部 | 城市 | . | " |

晨报上刊登了一则广告，招聘南方城市的拉票员。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | Why | do | you | go | after | that | kind | of | job | ? | " | asked | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 去 | 后 | 那 | 种类 | 的 | 工作 | ? | " | 问 | 伊丽莎白 | . |

“你为什么会选择那种工作呢？”伊丽莎白问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['neɪbəz] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | Because | nobody | can | pick | up | so | much | information | concerning | neighbors | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 无人 | 能 | 挑选 | 向上 | 所以 | 很多 | 信息 | 有关 | 邻居 | 作为 | 一个 |

['kænvəsə(r)] .

| canvasser | . |
|---|---|
| 拉票员 | . |

因为没有人能像挨家挨户拜访的志愿者那样收集到那么多关于邻居的信息。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] , [pækt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] ,

| " | Josie | disappeared | into | her | sleeping | compartment | , | packed | her | suitcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 消失 | 进入 | 她 | 睡眠 | 隔间 | , | 包装 | 她 | 手提箱 | , |

乔西走进她的卧铺车厢，收拾好行李。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] .

| and | in | half | an | hour | emerged | a | changed | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 出现 | 一个 | 已更改 | 存在 | . |

半小时后，一个截然不同的人出现了。

[ðə; ði] ['henə] [wɪg] [ə'gen] [sɜːvd] [ɪts] [tɜːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][səʊ] [meɪd] [ʌp]

| The | henna | wig | again | served | its | turn | and | her | countenance | was | so | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指甲花 | 假发 | 再次 | 服务 | 它是 | 转动 | 和 | 她 | 面容 | 曾是 | 所以 | 制成 | 向上 |

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| that | her | best | friends | had | difficulty | in | recognizing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 最好的 | 朋友们 | 有 | 困难 | 在 | 识别 | 她 | . |

那顶海娜假发再次派上了用场，她的妆容精致得连最好的朋友都难以认出她。

['meəri] ['luːɪs] , [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| Mary | Louise | , | who | came | in | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 路易丝 | , | WHO | 来了 | 在 | 在 | 那 | 片刻 | , |

这时进来的玛丽·路易斯

['ɔːlməʊst][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [spəʊk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt]

| almost | had | hysterics | when | the | same | old | Josie | spoke | from | behind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 癔症 | 什么时候 | 这 | 相同的 | 老的 | 乔西 | 辐 | 从 | 在后面 | 那 |

['peɪntɪd] [mɑːsk] .

| painted | mask | . |
|---|---|---|
| 绘 | 面具 | . |

当那个熟悉的乔西从那张涂着油彩的面具后面开口说话时，我几乎要歇斯底里了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] .

| " | I | wish | I | didn't | have | such | a | blob | of | a | nose | , | " | she | said | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 没有 | 有 | 这样的 | 一个 | 斑点 | 的 | 一个 | 鼻子 | , | " | 她 | 说 | 懊悔地 | . |

“我真希望我的鼻子不要这么丑，”她懊恼地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [maɪn] [ən'les] [ai][hæv; həv] ['pærəfɪn]
" **There is mighty little to be done with a nose like mine unless I have paraffin**
" 那里 是 强大的 小的 到 是 完毕 和 一个 鼻子 喜欢 矿 除非 我 有 石蜡
[ɪn'dʒektɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] [raɪt] [ɒn][tɒp] .
**injected under the skin right on top .**
注射 在下面 这 皮肤 正确的 在 顶部 .

“除非在鼻子上皮下注射石蜡，否则像我这样的鼻子几乎没什么办法可以改善。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Of course , I could make it up for the stage from the outside ,**
的 课程 , 我 可以 制作 它 向上 为了 这 阶段 从 这 外部 ,

当然，我可以从外面补上舞台。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**but not for close inspection .**
但 不是 为了 关闭 检查 .

但不便于近距离观察。

[ɑː(r); ə(r)][maɪ][skɜːrts] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi] ?
**Are my skirts too short for decency ?**
是 我的 裙子 也 短的 为了 体面 ?

我的裙子是不是太短了，有伤风化?

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ gri'meis ] ['kɒmɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" **Josie grimaced comically at her friends .**
" 乔西 做了个鬼脸 滑稽地 在 她 朋友们 .

乔西对着她的朋友们做了个滑稽的鬼脸。

" [nəʊ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wiː; wi] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lʊkɪŋ]
" **No shorter than some we see , but to think of our Josie looking**
" 不 较短 比 一些 我们 看 , 但 到 思考 的 我们的 乔西 寻找
[laɪk] [ðæt] !
**like that !**
喜欢 那 !

“虽然不比我们看到的某些人矮，但想到我们的乔西长成那样就让人难过！”

" [gɑːspt] ['aɪriːn] .
" **gasped Irene .**
" 倒吸一口气 艾琳 .

“艾琳倒吸了一口气。”

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] .
" **Let's see you walk .**
" 我们来吧 看 你 走 .

“让我看看你走路的样子。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mɪnst] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪp] ['muːvmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Josie minced off with a good deal of hip movement according to the**
" 乔西 剁碎 离开 和 一个 好的 交易 的 时髦的 移动 根据 到 这
['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**fashion of the day .**
时尚 的 这 天 .

“乔西扭着腰肢，扭动着臀部，按照当时的时尚潮流，轻快地走开了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] [rʌn] - [daʊn] [hiːlz] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [fiːt] .
" **I'd like to wear run - down heels , but I can't afford to ruin my feet .**
" ID 喜欢 到 穿 跑步 - 向下 高跟鞋 , 但 我 不能 买得起 到 废墟 我的 脚 .

“我很想穿破旧的高跟鞋，但我不能毁了我的脚。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fænsi] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ['ʃuːz] [ai][gɒt][æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]

| I | have | a | pair | of | fancy | blue | and | gray | shoes | I | got | at | a | second | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 想要 | 蓝色的 | 和 | 灰色的 | 鞋 | 我 | 得到 | 在 | 一个 | 第二 | - | 手 |

[ʃɒp] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðəʊz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [dres] [ə'keɪʒnz] ,

| shop | and | I'll | put | those | on | for | dress | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 和 | 患病的 | 放 | 那些 | 在 | 为了 | 裙子 | 场合 | , |

我有一双在二手店淘到的漂亮的蓝灰色皮鞋，我会在正式场合穿它。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][maɪ] [əʊn] ['diːsntli] ['sensəb(ə)l] ['ʃuːz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] .

| but | I'll | have | to | wear | my | own | decently | sensible | shoes | when | I | am | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 有 | 到 | 穿 | 我的 | 自己的 | 体面地 | 明智的 | 鞋 | 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 工作 | . |

但我上班时必须穿自己比较舒适的鞋子。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] ,

| I | am | going | to | be | in | town | for | a | few | days | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 镇 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 然而 | , |

我还会留在城里几天。

[bʌt; bət][woʊnt][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [swel] [θɜːd] - [klɑːs] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɒn]['sentə(r)]

| but | won't | be | staying | here | but | at | a | swell | third | - | class | boarding | house | on | Centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惯于 | 是 | 入住 | 这里 | 但 | 在 | 一个 | 膨胀 | 第三 | - | 班级 | 登机 | 房子 | 在 | 中心 |

[striːt] .

| Street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

但不会住在这里，而是会住在中心街上一家不错的三等寄宿公寓。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌstəməz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

| If | I | should | come | in | here | and | you | have | customers | do | you | think | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 来 | 在 | 这里 | 和 | 你 | 有 | 顾客 | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 |

[kiːp] [streɪt] ['feɪsɪz] ? "

| keep | straight | faces | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 直的 | 面孔 | ? | " |

如果我进来的时候你们这里有顾客，你觉得你能忍住不笑吗?

" [wiːl; wil][traɪ] ! " ['gɪg(ə)ld] [ðə; ði] ['pɑːtnə] .

| " | We'll | try | ! | " | giggled | the | partners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | ! | " | 咯咯地笑 | 这 | 合作伙伴 | . |

“我们试试！”合伙人咯咯笑着说。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmbədi] [naʊ] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | Here | comes | somebody | now | , | " | cried | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 某人 | 现在 | , | " | 哭 | 伊丽莎白 | . |

“有人来了！”伊丽莎白喊道。

" [jʊd] ['betə(r)] [haɪd] !

| " | You'd | better | hide | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 隐藏 | ! |

你最好躲起来!

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][haɪd] .

| " | But | there | was | no | time | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 隐藏 | . |

但当时根本没有时间躲藏。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [-] ,

| The | visitors | turned | out | to | be | Mrs | . | Wright | and | a | Mrs | . | Hasbrook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 太太 | . | 赖特 | 和 | 一个 | 太太 | . | 哈斯布鲁克 | , |

来访者原来是赖特太太和哈斯布鲁克太太。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [muːvd] [tuː; tə] [dɔrfiːld] ,

| a | rich | woman | who | had | recently | moved | to | Dorfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 女士 | WHO | 有 | 最近 | 已搬 | 到 | 多菲尔德 | , |

一位最近搬到多菲尔德的富婆

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [raɪts] ['kʌstəm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]

| and | according | to | Mrs | . | Wright's | custom | she | had | been | among | the | first | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 到 | 太太 | . | 赖特的 | 风俗 | 她 | 有 | 到过 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 |

[kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [tu:; tə]

| call | on | the | newcomer | and | now | had | her | in | tow | telling | her | where | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 在 | 这 | 新人 | 和 | 现在 | 有 | 她 | 在 | 拖 | 讲述 | 她 | 在哪里 | 到 |

[baɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə] [baɪ] .

| buy | and | what | to | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 和 | 什么 | 到 | 买 | . |

按照赖特太太的习惯，她总是第一个去拜访这位新来的人，现在她带着新来的人，告诉她去哪里买东西，买什么东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldɪ] [ʃɒp] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

| She | had | conducted | her | to | the | Higgledy | - | Piggledy | Shop | as | a | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 实施 | 她 | 到 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | 作为 | 一个 | 地方 | 在哪里 |

[hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['dæməsk][kʊd; kəd][bi:; bi][ 'lɔ:ndə, 'lɑ:n- ] [wel] .

| her | fine | damask | could | be | laundered | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美好的 | 绫 | 可以 | 是 | 洗过的 | 出色地 | . |

她把她带到了杂乱商店，说那里可以好好清洗她那件漂亮的锦缎。

['mɪsɪz] . [raɪt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

| Mrs | . | Wright | had | recovered | from | her | mortification | over | Elizabeth's | engaging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赖特 | 有 | 恢复 | 从 | 她 | 屈辱 | 超过 | 伊丽莎白的 | 引人入胜 |

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['pru:vɪŋ] [səʊ] [sək'sesf(ə)l]

| in | this | strange | occupation | and | now | that | the | shop | was | proving | so | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇怪的 | 职业 | 和 | 现在 | 那 | 这 | 店铺 | 曾是 | 证明 | 所以 | 成功的 |

[ænd; ənd][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['rekənsaɪld] [bʌt; bət] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| and | so | fashionable | she | was | not | only | reconciled | but | very | proud | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 时髦 | 她 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 和解 | 但 | 非常 | 自豪的 | 的 | 她 |

['dɔ:tərz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

| daughter's | connection | with | it |
|---|---|---|---|
| 女儿的 | 联系 | 和 | 它 |

赖特太太最初因伊丽莎白从事这份奇怪的职业而感到羞愧，但如今店铺生意兴隆，又如此时尚，她不仅释怀了，还为女儿与这份职业的联系感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z]

| and | she | took | every | opportunity | to | come | to | the | shop | and | to | bring | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 每一个 | 机会 | 到 | 来 | 到 | 这 | 店铺 | 和 | 到 | 带来 | 其他的 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

她抓住一切机会来这家店，并带其他人来这里。

" [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [oʊ'gɔ:rmən] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ]['mɪsɪz] . [raɪt] .

| " | Where | is | Miss | O'Gorman | ? | " | demanded | Mrs | . | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 错过 | 奥戈尔曼 | ? | " | 要求 | 太太 | . | 赖特 | . |

“奥戈曼小姐在哪里？”赖特太太问道。

" [aɪ] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [-] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] . "

| " | I | want | Mrs | . | Hasbrook | to | talk | with | her | concerning | this | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 太太 | . | 哈斯布鲁克 | 到 | 讲话 | 和 | 她 | 有关 | 这 | 工作 | . | " |

“我想让哈斯布鲁克夫人和她谈谈这项工作。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn] , " ['fɔ:ltəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | She | is | not | in | , | " | faltered | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 不是 | 在 | , | " | 犹豫不决 | 伊丽莎白 | . |

“她不在，”伊丽莎白结结巴巴地说。

" [nɒt] [ɪn] !

| " | Not | in | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | ! |

不在！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] [nɒt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

| I | saw | her | come | in | not | half | an | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 来 | 在 | 不是 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | . |

我不到半小时前看到她进来了。

['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm'puː] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli]

| Mrs | . | Hasbrook | was | having | a | shampoo | just | across | the | street | and | I | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈斯布鲁克 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 洗发水 | 只是 | 穿过 | 这 | 街道 | 和 | 我 | 当然 |

[sɔː] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] ['entə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] .

| saw | Miss | O'Gorman | enter | the | building | and | I | have | not | seen | her | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 错过 | 奥戈尔曼 | 进入 | 这 | 建筑 | 和 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 离开 | . |

哈斯布鲁克太太当时正在街对面洗头，我当然看到奥戈曼小姐进了那栋楼，但我没看到她出来。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['həʊpləs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'lentləs] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]

| " | Elizabeth | looked | hopeless | under | this | relentless | questioning | of | her | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊丽莎白 | 看起来 | 绝望 | 在下面 | 这 | 狠 | 提问 | 的 | 她 | 决定 |

['peərənt] .

| parent | . |
|---|---|
| 父母 | . |

在她意志坚定的父母无休止的盘问下，伊丽莎白显得束手无策。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| She | turned | to | Josie | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 乔西 | 为了 | 帮助 | . |

她向乔西寻求帮助。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['aɪriːn]

| Josie | arose | to | the | occasion | with | such | spirit | that | Mary | Louise | and | Irene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 出现 | 到 | 这 | 场合 | 和 | 这样的 | 精神 | 那 | 玛丽 | 路易丝 | 和 | 艾琳 |

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| were | taken | completely | off | their | guard | and | almost | exploded | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 完全地 | 离开 | 他们的 | 警卫 | 和 | 几乎 | 爆炸了 | 和 | 笑声 | . |

乔西表现得如此精神抖擞，以至于玛丽·路易丝和艾琳完全放松了警惕，几乎要笑出声来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [drɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd]

| With | a | lisping | drawl | and | a | voice | none | of | her | friends | had | ever | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 口齿不清 | 拖长音 | 和 | 一个 | 嗓音 | 没有任何 | 的 | 她 | 朋友们 | 有 | 曾经 | 听到 |

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] :

| before | Josie | said | : |
|---|---|---|---|
| 前 | 乔西 | 说 | : |

乔西用一种她所有朋友都从未听过的、略带口齿不清的拖长音调说道：

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vænəti] ['bɒksɪz] .

| " | You | were | going | to | show | me | one | of | those | vanity | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 我 | 一 | 的 | 那些 | 虚荣 | 盒子 | . |

“你本来要给我看那种化妆盒的。”

[mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .

| Miss | O'Gorman | told | me | you | had | some | for | seven | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 奥戈尔曼 | 讲述 | 我 | 你 | 有 | 一些 | 为了 | 七 | 美元 | . |

奥戈曼小姐告诉我，你们那里有卖，七美元一份。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

| I | met | her | at | the | corner | about | five | minutes | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 角落 | 关于 | 五 | 分钟 | 前 | . | " |

我大约五分钟前在街角碰到了她。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [raɪt] .

| " | Oh | , | you | did | ? | " | asked | Mrs | . | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 做过 | ? | " | 问 | 太太 | . | 赖特 | . |

“哦，你真的做了？”赖特太太问道。

" [wel] , [ai]['fænsi][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Well | , | I | fancy | I | must | have | looked | another | way | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 想要 | 我 | 必须 | 有 | 看起来 | 其他 | 方式 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“嗯，我想我当时一定是看向别处去了。”

" [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| " | She | glanced | curiously | at | Josie | , | who | returned | her | stare | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 瞥了一眼 | 奇怪的是 | 在 | 乔西 | , | WHO | 返回 | 她 | 盯 | 和 | 这 |

['ʌtməʊst][kəm'pəʊʒə(r)] .

| utmost | composure | . |
|---|---|---|
| 极致 | 镇定 | . |

她好奇地瞥了乔西一眼，乔西则镇定自若地回望了她。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv]['vænəti]['bɒksɪz][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm]

| Elizabeth | opened | a | drawer | of | vanity | boxes | and | Josie | crossed | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 打开 | 一个 | 抽屉 | 的 | 虚荣 | 盒子 | 和 | 乔西 | 交叉 | 这 | 房间 |

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɔːk] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid]['meəri] ['luːɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| to | inspect | them | with | an | exaggerated | walk | which | reminded | Mary | Louise | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 他们 | 和 | 一个 | 夸张的 | 走 | 哪个 | 提醒 | 玛丽 | 路易丝 | 的 | 一个 |

['muːvi] [væmp] .

| movie | vamp | . |
|---|---|---|
| 电影 | 鞋面 | . |

伊丽莎白打开一个装有梳妆盒的抽屉，乔西迈着夸张的步伐穿过房间去查看它们，这让玛丽·路易斯想起了电影里的蛇蝎美人。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sniːz] .

| Again | she | was | moved | to | laughter | and | had | to | pretend | to | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 曾是 | 已搬 | 到 | 笑声 | 和 | 有 | 到 | 假装 | 到 | 喷嚏 | . |

她又一次被逗笑了，只好假装打喷嚏。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [kəʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [raɪt] .

| " | I | am | afraid | you | have | caught | cold | , | " | said | Mrs | . | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 有 | 捕捉 | 寒冷的 | , | " | 说 | 太太 | . | 赖特 | . |

“恐怕你着凉了，”赖特太太说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv] ['æsprɪn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

| " | You | must | take | five | grains | of | aspirin | and | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 五 | 谷物 | 的 | 阿司匹林 | 和 | 去 | 到 | 床 | . |

“你必须服用五粒阿司匹林然后上床睡觉。”

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)]['daɪət]

| Follow | it | up | with | a | dose | of | aromatic | spirits | of | ammonia | and | let | your | diet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 剂量 | 的 | 芳香 | 烈酒 | 的 | 氨 | 和 | 让 | 你的 | 饮食 |

[biː; bi] [laɪt] .

| be | light | . |
|---|---|---|
| 是 | 光 | . |

随后服用一些芳香氨水，并保持饮食清淡。

" ['meəri] ['luːɪs] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Mary | Louise | listened | politely | and | Josie | made | her | escape | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 听着 | 礼貌地 | 和 | 乔西 | 制成 | 她 | 逃脱 | 和 | 她 |

['suːtkeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][bɒks] .

| suitcase | without | purchasing | the | vanity | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手提箱 | 没有 | 购买 | 这 | 虚荣 | 盒子 | . |

“玛丽·路易丝礼貌地听着，乔西带着她的行李箱逃走了，并没有买下梳妆盒。”

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets]

| JOSIE | GETS |
|---|---|
| 乔西 | 获得 |

乔西·盖茨

[ə; eɪ][dʒɒb]

| A | JOB |
|---|---|
| 一个 | 工作 |

一份工作

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [left] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['hʊdwɪŋkt] ['mɪsɪz] .

| When | Josie | left | the | Higgledy | - | Piggledy | Shop | , | after | having | hoodwinked | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 左边 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | , | 后 | 拥有 | 被蒙蔽 | 太太 | . |

[raɪt] ,

| Wright | , |
|---|---|
| 赖特 | , |

乔西骗过赖特太太后，离开了杂物店。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [men] .

| she | made | her | way | to | a | small | hotel | much | favored | by | traveling | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 一个 | 小的 | 酒店 | 很多 | 受青睐 | 经过 | 旅行 | 男人 | . |

她来到一家深受男士旅客喜爱的小旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| It | was | the | address | given | by | a | man | who | wished | to | employ | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 地址 | 给定 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 希望 | 到 | 采用 | 一个 | 数字 | 的 |

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz]

| young | women | to | travel | in | the | South | to | introduce | a | line | of | household | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女性 | 到 | 旅行 | 在 | 这 | 南 | 到 | 介绍 | 一个 | 线 | 的 | 家庭 | 文章 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒuːəl] ['nɔvəltiz] .

| as | well | as | some | jewel | novelties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 宝石 | 新奇 | . |

这是某位男士的演讲稿，他希望雇用一些年轻女性到南方旅行，推销一系列家居用品和一些珠宝新奇产品。

" [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?

| " | What | experience | have | you | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 经验 | 有 | 你 | 有 | ? |

你有什么经验?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | the | man | asked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 问 | 她 | . |

“那人问她。”

" ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] .

| " | Plenty | of | it | , | " | Josie | answered | with | assurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 它 | , | " | 乔西 | 回答 | 和 | 保证 | . |

“很多，”乔西肯定地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [sel] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beɪbiz] ['ræt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

| " | I | tell | you | , | mister | , | I | can | sell | anything | from | a | baby's | rattle | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 先生 | , | 我 | 能 | 卖 | 任何事物 | 从 | 一个 | 婴儿的 | 嘎嘎作响 | 到 | 一个 |

['tuːmstəʊn] .

| tombstone | . |
|---|---|
| 墓碑 | . |

“我告诉你，先生，从婴儿的拨浪鼓到墓碑，我什么都能卖出去。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [rʌn] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] [hɪə(r)][ɪn] [dɔrfiːld] .

| You | can | ask | the | girls | who | run | the | Higgledy | - | Piggledy | Shop | here | in | Dorfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 问 | 这 | 女孩们 | WHO | 跑步 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | 这里 | 在 | 多菲尔德 | . |

你可以问问多菲尔德镇上经营 Higgledy-Piggledy Shop 的女孩们。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

| Ever | hear | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 听到 | 的 | 他们 | ? | " |

你听说过他们吗?

" [ʃʊə(r)] ! "

| " | Sure | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " |

“当然！”

" [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔ:rmən] ,

| " | Well | , | I | have | a | letter | here | from | Miss | Josie | O'Gorman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 有 | 一个 | 信 | 这里 | 从 | 错过 | 乔西 | 奥戈尔曼 | , |

“嗯，我这里有一封乔西·奥戈尔曼小姐的来信，

[hu:] [ɪz] [tʃi:f] [kʊk] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] ['wɒʃə(r)] - [raʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai]

| who | is | chief | cook | and | bottle | washer | ' | round | there | and | she | will | tell | you | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 首席 | 厨师 | 和 | 瓶子 | 垫圈 | - | 圆形的 | 那里 | 和 | 她 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 我 |

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

| am | a | winner | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 优胜者 | . |

谁是那里的总管，她会告诉你我是个赢家。

[ai] [tel] [ju:; jʊ]['mɪsɪz] . ['dænɪ] ['dekstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'gɔ:rmən] [θɪŋk] [əʊld] ['sæli] ['blɒsəm] [ɪz][ə; eɪ]

| I | tell | you | Mrs | . | Danny | Dexter | and | Miss | O'Gorman | think | old | Sally | Blossom | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 太太 | . | 丹尼 | 德克斯特 | 和 | 错过 | 奥戈尔曼 | 思考 | 老的 | 莎莉 | 开花 | 是 | 一个 |

[pi:tʃə'ri:nəu] .

| peacherino | . |
|---|---|
| 桃子 | . |

我告诉你，丹尼·德克斯特太太和奥戈曼小姐都认为老萨莉·布洛瑟姆是个傻瓜。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]

| " | The | man | took | the | letter | , | which | was | written | on | Higgledy | - | Piggledy | paper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 采取 | 这 | 信 | , | 哪个 | 曾是 | 书面 | 在 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 纸 | 和 |

[ɪn]['dʒoʊziz] [best] ['hændraɪtɪŋ] .

| in | Josie's | best | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 乔西的 | 最好的 | 手写 | . |

“那人接过信，信是用 Higgledy-Piggledy 牌的信纸写的，字迹是 Josie 最好的笔迹。”

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['sæli] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [ lɔ:d ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

| In | it | the | cleverness | of | Miss | Sally | Blossom | was | lauded | to | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 这 | 聪明才智 | 的 | 错过 | 莎莉 | 开花 | 曾是 | 备受赞誉 | 到 | 这 | 天空 | . |

文中对莎莉·布洛瑟姆小姐的聪慧赞不绝口。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [blʌʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪnt] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

| Josie | blushed | through | her | paint | as | he | read | it | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 脸红了 | 通过 | 她 | 画 | 作为 | 他 | 读 | 它 | 大声 | . |

当他大声朗读时，乔西透过脸上的颜料泛起了红晕。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪ'self] !

| " | To | think | of | my | having | the | nerve | to | say | all | that | about | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 的 | 我的 | 拥有 | 这 | 神经 | 到 | 说 | 全部 | 那 | 关于 | 我 | ! |

“我竟然有脸说这些关于我自己的话！”

" [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

| " | flashed | through | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪光灯 | 通过 | 她 | 头脑 | . |

“这个念头在她脑海中闪过。”

" [bʌt; bət][ai][bet][ˌaɪ 'ti:][lændz][ˌem 'i:][maɪ][dʒɒb] .

| " | But | I | bet | it | lands | me | my | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 赌注 | 它 | 土地 | 我 | 我的 | 工作 | . |

但我敢打赌，这肯定能让我保住工作。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

| " | It | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | . |

确实如此。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əˈplai] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld]

| Since | she | was | the | first | to | apply | she | was | given | her | choice | of | a | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 申请 | 她 | 曾是 | 给定 | 她 | 选择 | 的 | 一个 | 场地 |

[ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ætˈlæntə] .

| of | operations | and | she | chose | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 运营 | 和 | 她 | 选择 | 亚特兰大 | . |

由于她是第一个申请者，所以她可以选择工作地点，她选择了亚特兰大。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [æz; əz] - [iːst] ['sentə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð]

| She | gave | her | address | as | 126 | East | Centre | and | made | an | engagement | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 地址 | 作为 | - | 东方 | 中心 | 和 | 制成 | 一个 | 订婚 | 和 |

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| the | man | to | see | him | the | next | day | to | receive | instructions | and | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 到 | 看 | 他 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | 收到 | 指示 | 和 | 文学 |

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] .

| concerning | her | wares | . |
|---|---|---|---|
| 有关 | 她 | 商品 | . |

她留下的地址是东中心街126号，并和那名男子约定第二天见面，以便接收有关她商品的指示和资料。

['sæmpl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ætˈlæntə] .

| Samples | were | to | be | sent | to | her | at | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 样品 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 她 | 在 | 亚特兰大 | . |

样品将寄往她在亚特兰大的住处。

" [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [əˈdres] [æz; əz] - [iːst] ['sentə(r)] ,

| " | Now | , | having | given | my | address | as | 126 | East | Centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 拥有 | 给定 | 我的 | 地址 | 作为 | - | 东方 | 中心 | , |

“现在，我已经把我的地址填成了东中心街126号，

[aiː][mʌst; məst] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [əˈplai] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] ,

| I | must | hurry | over | there | and | apply | for | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 匆忙 | 超过 | 那里 | 和 | 申请 | 为了 | 木板 | , |

我必须赶紧过去申请董事会席位。

" [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] .

| " | said | Josie | to | herself | as | she | left | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔西 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 左边 | 这 | 酒店 | . |

“乔西离开酒店时自言自语道。”

[ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət] - [iːst] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| The | group | gathered | on | the | porch | at | 126 | East | Centre | was | the | same | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 聚集 | 在 | 这 | 门廊 | 在 | - | 东方 | 中心 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [dɪŋk] [tuː; tə]

| had | been | on | the | day | that | Josie | had | tracked | the | elusive | Dink | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 天 | 那 | 乔西 | 有 | 已追踪 | 这 | 难以捉摸的 | 丁克 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][leə(r)] .

| her | lair | . |
|---|---|---|
| 她 | 巢穴 | . |

聚集在东中心街 126 号门廊上的这群人，和乔西追踪到行踪诡秘的丁克到她巢穴的那天是同一批人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

| The | young | men | were | tilted | back | in | their | chairs | at | the | same | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 斜 | 后退 | 在 | 他们的 | 椅子 | 在 | 这 | 相同的 | 角度 | , |

这些年轻人以相同的角度向后倾斜坐在椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][ɪə(r)] [pʌfs] [ænd; ənd] [ friz ]

| and | the | young | women | were | equally | taken | up | with | their | ear | puffs | and | frizzes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 女性 | 是 | 同样地 | 已采取 | 向上 | 和 | 他们的 | 耳朵 | 泡芙 | 和 | 毛躁 |

.

:

.

年轻女性们也同样对耳罩和卷发着迷。

[ðə; ði] [ˌkliːən'tel] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːs]

| The | clientele | of | 126 | was | an | ever | - | changing | one | , | but | the | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客户 | 的 | - | 曾是 | 一个 | 曾经 | - | 变化 | 一 | , | 但 | 这 | 班级 |

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] .

| characteristics | were | stationary | . |
|---|---|---|---|
| 特征 | 是 | 静止的 | . |

126号的顾客群体一直在变化，但阶级特征却保持不变。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒnʃələns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli]

| Josie | tripped | up | the | steps | , | assuming | a | kind | of | nonchalance | as | she | calmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 绊倒了 | 向上 | 这 | 步骤 | , | 假设 | 一个 | 种类 | 的 | 漫不经心 | 作为 | 她 | 平静地 |

[ vjuː ] [ðə; ði] [ ləuf ] ['bɔːdəz] .

| viewed | the | loafing | boarders | . |
|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 这 | 游手好闲 | 寄宿生 | . |

乔西踉跄着走上台阶，装出一副若无其事的样子，平静地看着那些闲逛的房客。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['əʊpən]

| They | in | turn | gazed | at | her | , | some | with | interest | and | some | with | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 转动 | 凝视 | 在 | 她 | , | 一些 | 和 | 兴趣 | 和 | 一些 | 和 | 打开 |

[dɪs'deɪn] .

| disdain | . |
|---|---|
| 蔑视 | . |

他们轮流打量她，有些人饶有兴趣，有些人则毫不掩饰地鄙夷。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət] - [wʌn][mʌst; məst] [pruːv] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stændədz] [bɪ'fɔː(r)]

| With | the | boarders | at | 126 | one | must | prove | herself | down | to | their | standards | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寄宿生 | 在 | - | 一 | 必须 | 证明 | 她自己 | 向下 | 到 | 他们的 | 标准 | 前 |

['biːɪŋ] [ək'septɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

| being | accepted | into | their | social | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 公认 | 进入 | 他们的 | 社会的 | 命令 | . |

在寄宿家庭里，126个人必须先证明自己符合他们的标准，才能被他们的社会秩序所接纳。

" [stʌk] [ʌp] ! " [dɪ'kleəd] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ɪə(r)] [pʌfs]

| " | Stuck | up | ! | " | declared | one | young | woman | — | the | one | with | the | most | extreme | ear | puffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡住 | 向上 | ! | " | 声明 | 一 | 年轻的 | 女士 | — | 这 | 一 | 和 | 这 | 最多 | 极端 | 耳朵 | 泡芙 |

[ɒv; əv][ɔːl] ,

| of | all | , |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

“太傲慢了！”一位年轻女子说道——她是所有人中戴着最夸张耳罩的那位。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [skɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [hiːlz] .

| the | shortest | skirt | and | the | highest | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最短 | 裙子 | 和 | 这 | 最高 | 高跟鞋 | . |

最短的裙子和最高的高跟鞋。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][ə; eɪ][mæn] ,

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | objected | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 反对 | 一个 | 男人 | , |

“哦，我不知道，”一个男人反驳道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːdɪli] [ sɔk ] [fiːt] [frɒm; frəm]

| removing | the | toothpick | from | his | mouth | and | his | gaudily | socked | feet | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 牙签 | 从 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 | 华丽地 | 穿袜子 | 脚 | 从 |

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

| the | railing | . |
|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | . |

他从嘴里取出牙签，又把穿着花哨袜子的双脚从栏杆上拿开。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [sʌm; səm] ['kjuːti] .

| " | I | think | she's | some | cutey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 她是 | 一些 | 可爱 | . |

我觉得她挺可爱的。

" [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['sæli] .

| " | A | snicker | of | derision | answered | this | sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 暗笑 | 的 | 嘲笑 | 回答 | 这 | 莎莉 | . |

“一阵轻蔑的嗤笑回应了这番言论。”

" [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌn'staɪlɪʃ] [ləʊ] [hiːlz] ?

| " | With | them | unstylish | low | heels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 不时尚 | 低的 | 高跟鞋 | ? |

“穿着那双老土的低跟鞋？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['henə] [bɒb] , " [snæpt] [ðə; ði][gɜːl] ,

| I | guess | you | ain't | got | below | her | henna | bob | , | " | snapped | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 不是 | 得到 | 以下 | 她 | 指甲花 | 鲍勃 | , | " | 啪啪 | 这 | 女孩 | , |

“看来你连她海娜纹身波波头下面都摸不到，”女孩厉声说道。

['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstep] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] - [sɪlk] [klæd] [fʊt] [wɪð] [ɪts] [haɪ] -

| arching | her | instep | and | poking | out | her | near | - | silk | clad | foot | with | its | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拱形 | 她 | 脚背 | 和 | 戳 | 出去 | 她 | 靠近 | - | 丝绸 | 覆膜 | 脚 | 和 | 它是 | 高的 | - |

[hiːld] , ['dɜːti] , [waɪt] [kɪd] [pʌmp] .

| heeled | , | dirty | , | white | kid | pump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | , | 肮脏的 | , | 白色的 | 孩子 | 泵 | . |

她拱起脚背，露出穿着近乎丝绸般光滑的脚，脚上穿着脏兮兮的白色高跟皮鞋。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

| Josie | pulled | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 拉 | 这 | 钟 | . |

乔西拉响了铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʊld] [nɒt] [pʊʃt] .

| It | was | the | old | - | fashioned | kind | that | must | be | pulled | not | pushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | - | 造型 | 种类 | 那 | 必须 | 是 | 拉 | 不是 | 推动 | . |

那是老式的那种，必须拉而不是推。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [pʊl] [wʊd] [set][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði]

| When | it | was | in | working | order | a | pull | would | set | a | wire | in | motion | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 在 | 在职的 | 命令 | 一个 | 拉 | 会 | 放 | 一个 | 金属丝 | 在 | 运动 | 通过 | 这 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['entri] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

| length | of | the | house | to | the | back | entry | and | there | a | bell | attached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 后退 | 入口 | 和 | 那里 | 一个 | 钟 | 随附的 | 到 | 这 |

['waɪə(r)] [wʊd] [stɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| wire | would | start | such | a | jangling | that | someone | would | come | to | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属丝 | 会 | 开始 | 这样的 | 一个 | 叮当作响 | 那 | 某人 | 会 | 来 | 到 | 这 | 正面 | 门 | . |

当它处于正常工作状态时，拉动一下就能使一根电线沿着房子一直延伸到后门，电线上连接的铃铛就会发出响亮的铃声，引来前门的人。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - .

| This | happened | when | the | bell | was | in | order | , | which | was | seldom | the | case | at | 126 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 什么时候 | 这 | 钟 | 曾是 | 在 | 命令 | , | 哪个 | 曾是 | 很少 | 这 | 案件 | 在 | - | . |

这发生在钟声正常的时候，但在 126 号钟楼，这种情况很少发生。

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] ,
**When** **Josie** **gave** **a** **tug** **,**
什么时候 乔西 给予 一个 拖船 ,

乔西猛地一拉，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['vɪʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**which** **was** **vigorous** **and** **somewhat** **vicious** **from** **the** **embarrassment** **she** **could**
哪个 曾是 蓬勃 和 有些 恶毒 从 这 尴尬 她 可以
[bʌt; bət] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvər'hɜːrd] [rɪ'mɑːrks] ,
**but** **feel** **at** **the** **overheard** **remarks** **,**
但 感觉 在 这 无意中听到 评论 ,

她因无意中听到那些话而感到羞愧，所以语气既激烈又有些恶毒。

[ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən]['waɪə(r)] [sprɪŋ] [keɪm] ['lɪmpli] [ə'weɪ] ,
**the** **bell** **handle** **with** **a** **coil** **of** **broken** **wire** **spring** **came** **limply** **away** **,**
这 钟 处理 和 一个 线圈 的 破碎的 金属丝 春天 来了 软弱无力 离开 ,

铃铛把手连同断裂的弹簧线圈一起无力地脱落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒoʊziz] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt]
**and** **it** **was** **nothing** **but** **Josie's** **training** **that** **kept** **her** **ever** **on** **the** **alert**
和 它 曾是 没有什么 但 乔西的 训练 那 保留 她 曾经 在 这 警报
[ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['bækwədz] .
**that** **saved** **her** **from** **falling** **backwards** **.**
那 已保存 她 从 坠落 向后 .

正是乔西的训练让她时刻保持警惕，才避免了她向后摔倒。

" ['eɪprəl] [fuːl] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
**"** **April** **fool** **!** **"** **called** **a** **grinning** **youth** **from** **the** **porch** **.**
" 四月 傻子 ! " 称为 一个 咧嘴笑 青年 从 这 门廊 .

“愚人节快乐！”一个咧嘴笑着的年轻人从门廊上喊道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] ['feləʊ] - ['bɔːdə(r)] .
**Josie** **laughed** **good** **-** **naturedly** **at** **her** **prospective** **fellow** **-** **boarder** **.**
乔西 笑了 好的 - 自然地 在 她 预期 同伴 - 边境 .

乔西善意地笑着看着她未来的室友。

" ['enihaʊ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [nɒt][tuː; tə][get][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Anyhow** **I** **know** **how** **not** **to** **get** **in** **,** **"** **she** **said** **.**
" 无论如何 我 知道 如何 不是 到 得到 在 , " 她 说 .

“反正我知道怎样才能不进去，”她说。

" - [teɪnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , " ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**"** **'** **Tain't** **any** **trouble** **to** **get** **in** **this** **joint** **,** **"** **ventured** **a** **woman** **.**
" - 污点 任何 麻烦 到 得到 在 这 联合的 , " 冒险 一个 女士 .

“进来这家店一点都不麻烦，”一位女士试探着说。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [gɔɪn] - [ðæn; ðən] ['kʌmɪn] - .
**"** **There's** **more** **goin** **'** **than** **comin** **'** **.**
" 有 更多的 去 - 比 即将到来 - .

“往来比来来往往多。”

[aɪl] ['nevə(r)] [send] [ə; eɪ] [dɒg] [hɪə(r)] . "
**I'll** **never** **send** **a** **dog** **here** **.** **"**
患病的 绝不 发送 一个 狗 这里 . "

我绝不会把狗送到这里来。

" [əʊ] , - [teɪnt] [səʊ][bæd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] . [siː] . [ɒv; əv][el] . ,
**"** **Oh** **,** **'** **tain't** **so** **bad** **considering** **the** **H** **.** **C** **.** **of** **L** **.** **,**
" 哦 , - 污点 所以 坏的 考虑 这 H . C . 的 L . ,

“哦，考虑到L的HC，这还不算太糟。”

" [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['ʃɛpərdz] [plæd] [suːt] .

| " | put | in | a | middle | - | aged | man | in | a | very | tight | Shepherd's | plaid | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | 在 | 一个 | 非常 | 紧的 | 牧羊人的 | 格子图案 | 套装 | . |

“放一个穿着非常紧身的牧羊人格子西装的中年男子进去。”

" ['mɪsɪz] . [ˌpiːt] [fiːdz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊn] . "

| " | Mrs | . | Pete | feeds | us | the | best | she | can | for | the | mon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 皮特 | 饲料 | 我们 | 这 | 最好的 | 她 | 能 | 为了 | 这 | 星期一 | . | " |

“皮特太太尽她所能给我们提供最好的食物。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [swiːt] [ɒn] ['mɪsɪz] . [ˌpiːt] , " - [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] " ['eɪprəl] [fuːl]

| " | Oh | , | you're | sweet | on | Mrs | . | Pete | , | " | laugheed | the | youth | who | had | called | " | April | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你是 | 甜的 | 在 | 太太 | . | 皮特 | , | " | - | 这 | 青年 | WHO | 有 | 称为 | " | 四月 | 傻子 |

" [tuː; tə] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | to | Josie | . |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 乔西 | . |

“哦，你对皮特太太有好感啊，”那个叫乔西“愚人节快乐”的年轻人笑着说。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . [ˌpiːt] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [pv; əv]

| " | Is | Mrs | . | Pete | at | home | ? | " | asked | Josie | , | glad | to | know | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 太太 | . | 皮特 | 在 | 家 | ? | " | 问 | 乔西 | , | 高兴的 | 到 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['lændleɪdi] .

| her | future | landlady | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 未来 | 房东 | . |

“皮特太太在家吗？”乔西问道，她很高兴知道未来房东的名字。

" [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [həʊm] !

| " | Sure | she's | home | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 她是 | 家 | ! |

“她肯定在家！”

[dʒʌst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .

| Just | open | the | door | and | walk | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 走 | 在 | . |

直接打开门走进去就行了。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — [ðeəz; ðəz] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ]

| Follow | your | nose | — | there's | cabbage | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 你的 | 鼻子 | — | 有 | 卷心菜 | 到 | - | 天 |

循着香味走——今天有卷心菜。

[səʊ] [ɪts] ['iːzi] — [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [steps] .

| so | it's | easy | — | right | down | the | hall | until | you | come | to | some | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 简单的 | — | 正确的 | 向下 | 这 | 大厅 | 直到 | 你 | 来 | 到 | 一些 | 步骤 | . |

所以很简单——沿着走廊一直走，直到看到一些台阶。

[ðen] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| Then | fall | down | the | steps | to | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 落下 | 向下 | 这 | 步骤 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

然后顺着台阶跌落到餐厅。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ˌpiːt] [eɪnt] [ðeə(r)] [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | Mrs | . | Pete | ain't | there | she's | in | the | kitchen | next | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 太太 | . | 皮特 | 不是 | 那里 | 她是 | 在 | 这 | 厨房 | 下一个 | 到 | 它 | . |

如果皮特太太不在，她就在隔壁的厨房里。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [θæŋkt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| " | Josie | thanked | the | youth | and | followed | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 谢谢 | 这 | 青年 | 和 | 随后 | 他的 | 建议 | . |

乔西感谢了这位年轻人，并听从了他的建议。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌpiːt]

| She | found | everything | as | he | had | told | her | she | would | , | even | to | Mrs | . | Pete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 一切 | 作为 | 他 | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 会 | , | 甚至 | 到 | 太太 | . | 皮特 |

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厨房 | . |

她发现一切都如他所说的那样，甚至连厨房里的皮特太太也一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒk] - [daʊn] ['əʊdəz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | was | hardly | prepared | for | the | knock | - | down | odors | which | greeted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 准备 | 为了 | 这 | 敲 | - | 向下 | 气味 | 哪个 | 问候 | 她 |

['nɒstrəlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

| nostrils | as | she | fell | down | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻孔 | 作为 | 她 | 跌倒 | 向下 | 这 | 步骤 | , |

她跌下台阶时，迎面扑来一股令人作呕的气味，这让她始料未及。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ˌpiːt] .

| nor | was | she | prepared | for | the | appearance | of | Mrs | . | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 她 | 准备 | 为了 | 这 | 外貌 | 的 | 太太 | . | 皮特 | . |

她也没想到皮特太太会突然出现。

['dʒoʊziz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] : " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['evə(r)] [get] [daʊn] [ðəʊz] ['nærəʊ] [steəz] ?

| Josie's | first | thought | was | : | " | How | does | the | woman | ever | get | down | those | narrow | stairs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | : | " | 如何 | 做 | 这 | 女士 | 曾经 | 得到 | 向下 | 那些 | 狭窄的 | 楼梯 | ? |

乔西的第一反应是："这个女人是怎么走下那狭窄的楼梯的？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [spʊft] [taɪp] [ɒv; əv][fæt] [ðæt] [kʊd; kəd]

| " | but | she | realized | afterwards | that | she | was | of | the | soft | type | of | fat | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 已实现 | 然后 | 那 | 她 | 曾是 | 的 | 这 | 柔软的 | 类型 | 的 | 胖的 | 那 | 可以 |

[biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː] ['eni] [speɪs] .

| be | squeezed | into | any | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 挤压 | 进入 | 任何 | 空间 | . |

但她后来意识到，她的脂肪属于那种柔软的类型，可以被挤进任何空间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪt] [kɪ'məʊnəʊ] , [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [luːsɪst]

| She | was | bursting | from | a | tight | kimono | , | a | garment | usually | the | loosest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 爆发 | 从 | 一个 | 紧的 | 和服 | , | 一个 | 服装 | 通常 | 这 | 最宽松 |

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'pærəl] ,

| of | all | apparel | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 服饰 | , |

她身上那件紧身和服几乎要撑破了，而和服通常是所有服装中最宽松的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [piːts] [ɑːmz] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| but | Mrs | . | Pete's | arms | quite | filled | the | flowing | sleeves | and | although | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 皮特的 | 武器 | 相当 | 已填 | 这 | 流动 | 袖子 | 和 | 虽然 | 它 | 曾是 |

[drɔːn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ][hɪps][ðə; ði] [frʌnts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] [bʌt; bət] [tʊk] [ɒn]

| drawn | tightly | around | her | huge | hips | the | fronts | refused | to | meet | but | took | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 紧紧 | 大约 | 她 | 巨大的 | 臀部 | 这 | 前线 | 拒绝 | 到 | 见面 | 但 | 采取 | 在 |

[ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [kəʊt] .

| the | slant | of | a | cutaway | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾斜 | 的 | 一个 | 剖面图 | 外套 | . |

但皮特太太的胳膊完全撑满了飘逸的袖子，虽然衣服紧紧地贴在她巨大的臀部上，但衣襟却无法合拢，而是呈现出一种斜裁外套的姿态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| There | was | no | expression | to | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 表达 | 到 | 她 | 脸 | . |

她脸上没有任何表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fæt] .

| It | was | simply | fat | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 胖的 | . |

它就是脂肪。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['reɪzɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]

| Her | eyes | looked | like | raisins | in | a | bun | and | her | mouth | had | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 看起来 | 喜欢 | 葡萄干 | 在 | 一个 | 包子 | 和 | 她 | 嘴 | 有 | 几乎 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

她的眼睛像面包里的葡萄干，嘴巴几乎消失了。

[wʌn] [tuːθ] [prə'dʒektɪd][æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ]

| One | tooth | projected | as | though | nature | had | decided | that | would | be | the | only | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 齿 | 预计 | 作为 | 尽管 | 自然 | 有 | 决定 | 那 | 会 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 |

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [maʊθ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [səb'mɜːdʒd] .

| to | save | the | mouth | from | being | entirely | submerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 嘴 | 从 | 存在 | 完全 | 湮 | . |

一颗牙齿突出在外，仿佛大自然认为这是避免口腔完全被淹没的唯一方法。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːt] .

| Her | nose | would | have | been | lost | had | it | not | been | for | a | wart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 会 | 有 | 到过 | 丢失的 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 疣 | . |

要不是因为长了个疣，她的鼻子可能就保不住了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

| She | moved | lightly | and | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 轻轻 | 和 | 容易地 | , |

她动作轻盈自如。

[rɪ'maɪndɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɔː(r)] [ə'lɒft] .

| reminding | Josie | of | a | balloon | with | not | enough | gas | in | it | to | soar | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 乔西 | 的 | 一个 | 气球 | 和 | 不是 | 足够的 | 气体 | 在 | 它 | 到 | 翱翔 | 高空 | . |

这让乔西想起一个气体不足、无法飞向天空的气球。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [wɪg] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][hjuːdʒ][pɪŋk] [biːdz]

| She | wore | a | black | wig | at | a | rakish | angle | and | a | string | of | huge | pink | beads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 假发 | 在 | 一个 | 浪荡子 | 角度 | 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 巨大的 | 粉色的 | 珠子 |

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][fæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| were | lost | and | found | in | the | folds | of | fat | of | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 和 | 成立 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 胖的 | 的 | 她 | 脖子 | . |

她斜戴着一顶黑色假发，一串巨大的粉色珠子在她脖子上的赘肉里忽隐忽现。

" [wel] ?

| " | Well | ? |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ? |

“出色地?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

| " | she | questioned | Josie | in | a | voice | that | sounded | as | though | she | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 被质问 | 乔西 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 听起来 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 |

['spiːkɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['empti] ['hɒgzhed] .

| speaking | down | an | empty | hogshead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 向下 | 一个 | 空的 | 猪头 | . |

她用一种仿佛对着空酒桶说话的声音质问乔西。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːd] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I | want | a | room | and | board | , | " | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 房间 | 和 | 木板 | , | " | 说 | 乔西 | . |

“我想要一份食宿，”乔西说。

" [haʊ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ? "
**" How many in a room ? "**
" 如何 许多 在 一个 房间 ? "

房间里有多少人?

" [aɪ'd] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] . "
**" I'd like one to myself . "**
" ID 喜欢 一 到 我 . "

“我想要一个自己的。”

" [həmf] !
**" Humph !**
" 哼 !

“哼!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**You'll have to pay for it then .**
你会 有 到 支付 为了 它 然后 .

那你就得为此付出代价了。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
**" Josie expressed her willingness and they soon came to terms .**
" 乔西 表达 她 意愿 和 他们 很快 来了 到 条款 .

“乔西表达了她的意愿，他们很快就达成了协议。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [left] , [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
**" It's a room a professional lady has just left , her and two children .**
" 它是 一个 房间 一个 专业的 女士 有 只是 左边 , 她 和 二 孩子们 .

“这是一位职业女性刚刚离开的房间，她和她的两个孩子刚离开过。”

[aɪ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
**I don't usually take children but she engaged the room without letting on there**
我 不 通常 拿 孩子们 但 她 已订婚的 这 房间 没有 出租 在 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [kidz] .
**were any kids .**
是 任何 孩子们 .

我通常不带孩子来，但她和房间里的其他人相处融洽，却丝毫没有让人察觉到有孩子在场。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [hɪə(r)]['regjələ(r)]
**She didn't take her meals here regular**
她 没有 拿 她 餐 这里 常规的

她不常在这里吃饭。

[səʊ][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
**so I never saw them much .**
所以 我 绝不 锯 他们 很多 .

所以我很少见到他们。

[lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [et; eɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]
**Lord knows what the little things ate because she never brought them down to**
主 知道 什么 这 小的 事物 吃 因为 她 绝不 带来 他们 向下 到
[wɒt] [fjuː] ['dinəz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪə(r)] .
**what few dinners she got here .**
什么 很少 晚餐 她 得到 这里 .

天知道那些小家伙们吃了些什么，因为她从来没把它们带到这里来吃过几次晚饭。

[aɪm][səʊ] ['fleʃi] [laɪk] [ai]['nevə(r)] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] .
**I'm so fleshy like I never get up on the top floor .**
我是 所以 肉质的 喜欢 我 绝不 得到 向上 在 这 顶部 地面 .

我太胖了，好像永远都上不了楼。

[hɪə(r)] , ['betɪ] , [juː; jʊ] ['betɪ] !
**Here , Betty , you Betty !**
这里 , 贝蒂 , 你 贝蒂 !

贝蒂，给你，贝蒂!

[kʌm] [ʃəʊ] [ðɪs] ['leɪdi][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] , [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['dɪŋgəs] [dʒʌst] [left] ,
**Come show this lady the room on the top floor , the one Miss Dingus just left ,**
来 展示 这 女士 这 房间 在 这 顶部 地面 , 这 一 错过 丁格斯 只是 左边 ,

来带这位女士看看顶楼的房间，就是丁格斯小姐刚刚离开的那间。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaʊtʃi] ['kʌləd] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .
**" she called to a slouchy colored girl who was washing dishes at the sink .**
" 她 称为 到 一个 懒散的 有色 女孩 WHO 曾是 洗涤 菜肴 在 这 下沉 .

她对着一个正在水槽边洗碗、身形佝偻的黑人女孩喊道。

" ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn] ,
**" Dinner at half past one ,**
" 晚餐 在 一半 过去的 一 ,

一点半吃晚饭，

" [ buːm ] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə]['dʒoʊziz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['betɪ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] .
**" boomed the landlady to Josie's back as she followed Betty up the narrow stairs .**
" 蓬勃发展 这 房东 到 乔西的 后退 作为 她 随后 贝蒂 向上 这 狭窄的 楼梯 .

“房东太太冲着乔西的背影大声说道，乔西正跟着贝蒂走上狭窄的楼梯。”

" [aɪ] [eɪnt] [tɜː] [seɪ] [klɪnd] [ʌp] [ðæt] [ðeə(r)] [tɒp] [flɔː(r)] [ruːm] ['jɪt] , " [kən'fest] [ðə; ði][meɪd] ,
**" I ain't ter say cleaned up that there top floor room yit , " confessed the maid ,**
" 我 不是 特尔 说 已清洗 向上 那 那里 顶部 地面 房间 yit , " 坦白 这 女佣 ,

“我还没打扫过顶楼的房间呢，”女佣坦白道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tɜː] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fʌst] [reɪt] [fɪks] [bɪ'foʊ] - [kʌm] [naɪt] [taɪm] . "
**" but I'll try ter git it in fust rate fix befo ' come night time . "**
" 但 患病的 尝试 特尔 git 它 在 fust 速度 使固定 之前 - 来 夜晚 时间 . "

“但我会尽量在晚上之前尽快修复它。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**" Oh , that's all right , " said Josie .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 乔西 .

“哦，没关系，”乔西说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪləʊ] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][woʊnt]
**" You just give me some clean sheets and a clean pillow case and I won't**
[maɪnd][ðə; ði][rest][æt; ət][ɔːl] .
**mind the rest at all .**
头脑 这 休息 在 全部 .

“你只要给我一些干净的床单和枕套，其他的我都不在乎。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [bæk] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['dɪndʒi] [bæk]
**" The room was large , the third floor back , with windows overlooking dingy back**
[jɑːrdz] .
**yards .**
码 .

房间很大，在三楼后面，窗户可以俯瞰阴暗的后院。

[ɪts] [dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
**Its disorder was astonishing .**
它是 紊乱 曾是 惊人 .

它的混乱程度令人震惊。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'eɪ] - [kwaɪt][səʊ] [stɜːd] [ʌp][æz; əz] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | I | didn't | know | it | wa | ' | quite | so | stirred | up | as | this | , | " | exclaimed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 它 | 哇 | - | 相当 | 所以 | 搅拌 | 向上 | 作为 | 这 | , | " | 惊呼 | 这 | 女孩 | . |

“我没想到事情会闹得这么大，”女孩惊呼道。

" [ðiːz] [hɪə(r)] , [fəʊks] [eɪnt] ['meni] [ɜː(r)] - [ɪm] [gɒt][nəʊ] ['reɪzn] - .

| " | These | here | , | folks | ain't | many | er | ' | em | got | no | raisin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 这里 | , | 各位 | 不是 | 许多 | 呃 | - | 呃 | 得到 | 不 | 葡萄干 | - | . |

“这些人，没几个，他们都没受过什么教育。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tɜː] [gɪt] - [æn; ən] - - - [ɪn][ə; eɪ][pɪg][pen] .

| They | ought | ter | git | bo'd | an | ' | lodgin | ' | in | a | pig | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 特尔 | git | - | 一个 | - | - | - | 在 | 一个 | 猪 | 笔 | . |

他们应该被扔进猪圈里住。

[aɪz]['kɪndə(r)] [fʌst] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃoʊɪn] - [juː; jʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [spɒt] .

| I's | kinder | fussed | ter | be | a | showin | ' | you | sich | a | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 幼儿园 | 烦躁不安 | 特尔 | 是 | 一个 | 显示 | - | 你 | sich | 一个 | 点 | . |

我很乐意带你参观这个地方。

[wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] : " [wɒt] [kɪn][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒg][bʌt; bət][ə; eɪ]

| Well | , | " | she | added | philosophically | : | " | What | kin | you | expect | from | a | hog | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | " | 她 | 额外 | 从哲学角度来看 | : | " | 什么 | 亲属 | 你 | 预计 | 从 | 一个 | 猪 | 但 | 一个 |

[grʌnt] ?

| grunt | ? |
|---|---|
| 咕哝 | ? |

“嗯，”她若有所思地补充道：“你还能指望从一头猪身上得到什么亲缘关系呢？除了哼哼唧唧之外？”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] .

| " | Josie | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 笑了 | . |

乔西笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

| " | Never | mind | , | Betty | , | " | she | said | , | giving | the | girl | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 贝蒂 | , | " | 她 | 说 | , | 给予 | 这 | 女孩 | 一个 | 四分之一 | . |

“没关系，贝蒂，”她说着，给了女孩25美分硬币。

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .

| " | I | can | manage | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 管理 | 非常 | 出色地 | . |

我能很好地胜任。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][bed][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ]

| You | go | on | and | finish | your | dishes | and | I | will | make | up | the | bed | myself | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 在 | 和 | 结束 | 你的 | 菜肴 | 和 | 我 | 将要 | 制作 | 向上 | 这 | 床 | 我 | 如果 | 你 |

[get][ðə; ði][bed] ['lɪnɪn] .

| get | the | bed | linen | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 床 | 亚麻布 | . |

你先把碗筷洗干净，如果你把床单拿来，我会亲自帮你铺床。

" ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kjʊəriəsli] .

| " | Betty | looked | at | Josie | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 看起来 | 在 | 乔西 | 奇怪的是 | . |

贝蒂好奇地看着乔西。

" [seɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ] [ bi'lai ] [jəʊ] - [lʊks] .

| " | Say | , | miss | , | you | belies | yo | ' | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 错过 | , | 你 | 谎言 | 哟 | - | 看起来 | . |

“小姐，你看上去和你的外表很不相符。”

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] - [pɛrəns] [ɜː(r)] [ðiːz] [hɪə(r)][fəʊks]

| You | got | the | ' | pearance | er | these | here | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | - | 皮尔兰斯 | 呃 | 这些 | 这里 | 各位 |

你瞧瞧这些人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ðeɪ] [weɪz] .

| but | you | ain't | got | they | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不是 | 得到 | 他们 | 方式 | . |

但你没有那些方法。

[aɪ] [biːn] - - [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] - [haʊs] [fˈɜː] [θriː] [jˈiəz] [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

| I | been | wuckin | ' | in | this | here | bo'din | house | fer | three | years | an | ' | I | ain't | never | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | - | - | 在 | 这 | 这里 | - | 房子 | fer | 三 | 年 | 一个 | - | 我 | 不是 | 绝不 | 有 | 一个 |

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem ˈiː] [-] [ə; eɪ] [daɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [ˌaɪ ˈtiː][ˌdʌbljuːˈeɪ] - [tɜː] [gɪt]

| one | of | them | give | me | mo'n | a | dime | at | a | time | unless'n | it | wa | ' | ter | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 给 | 我 | 莫恩 | 一个 | 一角硬币 | 在 | 一个 | 时间 | - | 它 | 哇 | - | 特尔 | git |

[ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˌpiːt] - [baʊt] [sʌm; səm] [ˈdevlmənt] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [dʌn] [gɒt][ɪn] .

| me | not | to | tell | Mrs | . | Pete | ' | bout | some | devilment | or | other | they | done | got | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 到 | 告诉 | 太太 | . | 皮特 | - | 回合 | 一些 | 恶作剧 | 或者 | 其他 | 他们 | 完毕 | 得到 | 在 | . |

我在这破房子里干了三年了，他们从来没有一次给我一角钱，除非是为了不让我告诉皮特太太他们干的什么坏事。

" [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)]

| " | Josie | had | not | thought | it | necessary | to | be | other | than | herself | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 必要的 | 到 | 是 | 其他 | 比 | 她自己 | 前 |

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [meɪd]

| the | colored | maid |
|---|---|---|
| 这 | 有色 | 女佣 |

乔西觉得在黑人女佣面前，没必要伪装成别的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːˈself] [sɪˈvɪəli] [tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

| but | she | took | herself | severely | to | task | for | lowering | her | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 她自己 | 严重 | 到 | 任务 | 为了 | 降低 | 她 | 警卫 | , |

但她对自己放松警惕的行为感到非常自责。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈeniwʌn] [ˈsiːmɪŋli] [səʊ] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ˈbetɪ] .

| even | with | anyone | seemingly | so | unimportant | as | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 任何人 | 似乎 | 所以 | 不重要 | 作为 | 贝蒂 | . |

即使是像贝蒂这样看似无关紧要的人。

" [ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [smɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| " | Father | used | to | say | that | small | things | were | the | stumbling | blocks | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 小的 | 事物 | 是 | 这 | 踉跄 | 积木 | 的 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪˈtektɪv] ,

| of | the | biggest | detectives | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最大 | 侦探 | , |

“父亲常说，小事往往会成为一些最厉害的侦探的绊脚石。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

| " | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

她对自己说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .

| " | I'll | try | to | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 到 | 做 | 更好的 | . |

我会努力做得更好。

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['betɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [slɪps] [ænd; ənd]

| " | The | grateful | Betty | returned | immediately | with | clean | sheets | and | pillow | slips | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感激的 | 贝蒂 | 返回 | 立即地 | 和 | 干净的 | 纸张 | 和 | 枕头 | 滑倒 | 和 |

[wʌn] [smɔːl] ['taʊəl] .

| one | small | towel | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 毛巾 | . |

感激不尽的贝蒂立即带着干净的床单、枕套和一条小毛巾回来了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃwɒʃɪŋ] .

| She | then | departed | to | finish | her | dishwashing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 已离开 | 到 | 结束 | 她 | 洗碗 | . |

然后她就去继续洗碗了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ]

| As | soon | as | she | was | alone | Josie | , | first | taking | the | precaution | of | locking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 独自的 | 乔西 | , | 第一的 | 采取 | 这 | 预防 | 的 | 锁定 |

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

乔西一独自一人待着，首先就采取了锁门的预防措施。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɜːti] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['peɪpəz] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| began | a | search | in | the | dirty | grate | for | any | papers | that | might | prove | of | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 搜索 | 在 | 这 | 肮脏的 | 格特 | 为了 | 任何 | 文件 | 那 | 可能 | 证明 | 的 | 重要性 |

[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

| to | the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

开始在肮脏的格栅里寻找可能与当前事件相关的任何文件。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [əʊld] [tɔːn] ['lɛtəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [dʌmpt]

| The | grate | was | piled | high | with | old | torn | letters | and | some | had | been | dumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格特 | 曾是 | 堆积 | 高的 | 和 | 老的 | 撕裂 | 信件 | 和 | 一些 | 有 | 到过 | 丢弃 |

[ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['mjuːtɪleɪtɪd] .

| in | without | even | being | mutilated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有 | 甚至 | 存在 | 残缺 | . |

炉栅里堆满了破损的旧信件，有些信件甚至没有被损坏就被扔了进去。

[ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli]

| A | match | had | evidently | been | applied | to | the | mass | of | papers | but | had | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匹配 | 有 | 显然 | 到过 | 应用 | 到 | 这 | 大量的 | 的 | 文件 | 但 | 有 | 仅有的 |

[tʃɑːd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

| charred | the | corners | of | the | envelopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 信封 | . |

显然有人用火柴点燃了那堆纸张，但只烧焦了信封的边角。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['keələs] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] !

| " | Oh | what | a | careless | Cousin | Dink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 什么 | 一个 | 粗心 | 表哥 | 丁克 | ! |

“哦，真是个粗心的表弟丁克！”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " ['wɪspəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Now | we | will | see | what | we | can | find | , | " | whispered | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | , | " | 低声说道 | 乔西 | . |

“现在我们来看看能找到什么，”乔西低声说道。

[ðə; ði][gɜːl] [wɜːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] ,

| The | girl | worked | quickly | and | methodically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 工作 | 迅速地 | 和 | 有条不紊 | , |

女孩动作迅速而有条不紊。

['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [niːt] ['pækɪts] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['rʌbə(r)]

| sorting | out | the | letters | and | putting | them | in | neat | packets | and | snapping | rubber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 出去 | 这 | 信件 | 和 | 推杆 | 他们 | 在 | 整洁的 | 数据包 | 和 | 啪啪 | 橡皮 |

[bændz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| bands | around | them | . |
|---|---|---|---|
| 乐队 | 大约 | 他们 | . |

将信件分类整理，装入整齐的小包，并用橡皮筋扎紧。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['wɜːθləs] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [,ædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['səːkjələːs]

| She | examined | the | seemingly | worthless | accumulation | of | advertisements | and | circulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 检查 | 这 | 似乎 | 毫无价值 | 积累 | 的 | 广告 | 和 | 通告 |

,

,

,

她仔细查看了那些看似毫无价值的广告和传单，

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['pəʊstˌɒfɪs] [stæmp] [wɜː(r); wə(r)]

| saving | the | envelopes | wherever | the | date | and | postoffice | stamp | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 这 | 信封 | 无论 | 这 | 日期 | 和 | 邮局 | 邮票 | 是 |

['ledʒəb(ə)l] .

| legible | . |
|---|---|
| 清晰易读 | . |

只要信封上的日期和邮戳清晰可辨，就保存下来。

['evri] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hiːpt] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzd] .

| Every | scrap | of | paper | in | the | heaped | fireplace | was | carefully | scrutinized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 废料 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 堆积如山 | 壁炉 | 曾是 | 小心 | 仔细审查 | . |

壁炉里堆积如山的纸片，每一张都被仔细检查了一遍。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['wɜːθləs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [pʊt] [bæk] ,

| What | she | deemed | worthless | was | finally | put | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 被认为 | 毫无价值 | 曾是 | 最后 | 放 | 后退 | , |

她认为毫无价值的东西最终还是被放回了原处。

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [mæs] [ə'pɑːt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

| care | being | taken | to | pull | the | mass | apart | so | that | the | grate | seemed | to | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 存在 | 已采取 | 到 | 拉 | 这 | 大量的 | 除 | 所以 | 那 | 这 | 格特 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 |

[fʊl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| full | as | before | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 作为 | 前 | . |

小心翼翼地将杂物拨开，使格栅看起来和以前一样满。

" [ðæt] ['betɪ] [ɪz] [tuː] ['nəʊtɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keələs] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'flektɪd] .

| " | That | Betty | is | too | noticing | to | be | careless | , | " | Josie | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 贝蒂 | 是 | 也 | 注意到 | 到 | 是 | 粗心 | , | " | 乔西 | 反映 | . |

“贝蒂观察力太敏锐了，不可能粗心大意，”乔西心想。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brˈgæn] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['kʌz(ə)n]

| She | then | sat | down | by | the | window | and | began | piecing | together | the | letters | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 窗户 | 和 | 开始 | 拼接 | 一起 | 这 | 信件 | 表哥 |

[dɪŋk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] .

| Dink | had | taken | the | trouble | to | tear | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 撕 | 向上 | . |

然后她坐在窗边，开始拼凑表弟丁克费尽心思撕碎的信件。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .

| " | She | had | a | reason | for | tearing | up | some | and | not | bothering | about | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 撕裂 | 向上 | 一些 | 和 | 不是 | 烦人 | 关于 | 其他的 | . |

“她有理由撕碎一些，而对另一些则毫不在意。”

" [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtɪleɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] .

| " | The | ones | that | were | mutilated | were | all | in | the | same | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一个 | 那 | 是 | 残缺 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 手写 | . |

“那些被损毁的信件，笔迹都是一样的。”

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒoʊziz] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɔːn] [ɪn] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] .

| Fortunately | for | Josie's | patience | they | were | not | torn | in | very | small | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 乔西的 | 耐心 | 他们 | 是 | 不是 | 撕裂 | 在 | 非常 | 小的 | 件 | . |

幸好乔西的耐心得到了回报，它们没有被撕成很小的碎片。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [kwɪk]

| Fitting | them | together | was | not | a | difficult | task | for | one | so | alert | and | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 他们 | 一起 | 曾是 | 不是 | 一个 | 难的 | 任务 | 为了 | 一 | 所以 | 警报 | 和 | 快的 |

['fɪŋgəd] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

| fingered | as | our | little | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 用手指 | 作为 | 我们的 | 小的 | 侦探 | . |

对于我们这位机敏敏捷的小侦探来说，把它们拼在一起并不是什么难事。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

| In | several | instances | the | letter | had | been | torn | and | the | pieces | all | put | back | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 这 | 信 | 有 | 到过 | 撕裂 | 和 | 这 | 件 | 全部 | 放 | 后退 | 在 | 这 |

['envələʊp] .

| envelope | . |
|---|---|
| 信封 | . |

有好几次，信件被撕碎，碎片又被重新放回信封里。

[ðæt] [meɪd] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['wɜːkə(r)] .

| That | made | plain | sailing | indeed | for | the | puzzle | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 清楚的 | 帆船 | 的确 | 为了 | 这 | 谜 | 工人 | . |

这对于解谜者来说确实是一件轻而易举的事。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ðæt] [səʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ['aʊə(r)] ['dʒəʊzi; 'dʒəʊzi] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ɪn] ['veərɪəs]

| These | letters | that | so | especially | interested | our | Josie | were | signed | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 信件 | 那 | 所以 | 尤其 | 感兴趣的 | 我们的 | 乔西 | 是 | 签名 | 在 | 各种各样的 |

[weɪz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] :

| ways | but | always | with | the | same | flourish | of | the | pen | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 但 | 总是 | 和 | 这 | 相同的 | 繁荣 | 的 | 这 | 笔 | : |

这些令我们乔西特别感兴趣的信件，署名方式各不相同，但笔法始终如一：

" [jɔːz] ['ɔːlweɪz] , [siː] . [eɪtʃ] . "

| " | Yours | always | , | C | . | H | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | 总是 | , | C | . | H | . | " |

永远爱你的，CH

" ['lʌvɪŋli] , [tʃɛs] . "

| " | Lovingly | , | Ches | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 深情地 | , | 国际象棋 | . | " |

“爱你的，切斯。”

" ['heɪstɪli] , [siː] . " ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] : " ['tʃestə(r)] [hʌnt] .

| " | Hastily | , | C | . | " | Several | were | signed | : | " | Chester | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 草草 | , | C | . | " | 一些 | 是 | 签名 | : | " | 切斯特 | 打猎 | . |

“匆匆地，C。”有好几处都署名：“切斯特·亨特。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

| " | The | letters | were | a | strange | mixture | of | love | and | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信件 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 混合物 | 的 | 爱 | 和 | 商业 | . |

这些信件内容奇特地混合了爱情和商业信息。

[ðeɪ] [kə'menst] ['sʌmtaɪmz] " [dɪə(r)][kɒz; kəz] : " ['sʌmtaɪmz] " [maɪ] [əʊn] [dɪŋk] : " [ɔː(r)] " [maɪ] [əʊn]

| They | commenced | sometimes | " | Dear | Coz | : | " | sometimes | " | My | own | Dink | : | " | or | " | My | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 有时 | " | 亲爱的 | 因为 | : | " | 有时 | " | 我的 | 自己的 | 丁克 | : | " | 或者 | " | 我的 | 自己的 |

[dɪə(r)][gɜːl] :

| dear | girl | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 女孩 | : |

他们有时以“亲爱的表哥：”开头，有时以“我自己的丁克：”或“我自己的亲爱的女孩：”开头。

" ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fekʃənət] ,

| " | Always | , | while | they | were | more | or | less | affectionate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 亲热 | , |

“尽管他们之间总是或多或少有些亲密，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ['kʌz(ə)n]

| Josie | could | read | between | the | lines | that | this | Chester | Hunt | could | command | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 可以 | 读 | 之间 | 这 | 线条 | 那 | 这 | 切斯特 | 打猎 | 可以 | 命令 | 表哥 |

[dɪŋk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .

| Dink | to | do | as | he | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 选择 | . |

乔西能看出，切斯特·亨特可以命令表弟丁克做他想做的事。

['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

| Whether | he | controlled | her | by | affection | or | whether | by | some | other | force | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 受控 | 她 | 经过 | 感情 | 或者 | 无论 | 经过 | 一些 | 其他 | 力量 | 它 |

[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| was | hard | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 难的 | 到 | 说 | . |

他究竟是凭借感情控制了她，还是凭借其他某种力量控制了她，很难说。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ʌp] [sʌtʃ]

| Sometimes | his | tone | was | frankly | impatient | but | he | usually | ended | up | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他的 | 语气 | 曾是 | 坦率地说 | 不耐烦 | 但 | 他 | 通常 | 结束 | 向上 | 这样的 |

[ɪ'pɪslz] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

| epistles | with | repeated | assurances | of | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书信 | 和 | 重复 | 保证 | 的 | 感情 | . |

有时他的语气会明显带不耐烦，但他通常会在这样的信件结尾反复表达爱意。

[θruː] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [treɪst] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] .

| Through | the | correspondence | Josie | traced | much | in | regard | to | Peter | and | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 一致 | 乔西 | 追踪 | 很多 | 在 | 看待 | 到 | 彼得 | 和 | 波莉 | . |

通过信件往来，乔西了解到了很多关于彼得和波莉的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['telɪgræm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

| There | was | one | telegram | in | which | this | Chester | Hunt | had | summoned | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 电报 | 在 | 哪个 | 这 | 切斯特 | 打猎 | 有 | 被召唤 | 这 | 女士 |

[tuː; tə][æt'læntə] .

| to | Atlanta | . |
|---|---|---|
| 到 | 亚特兰大 | . |

有一封电报，是切斯特·亨特召见这位女士前往亚特兰大。

[ðæt] [wɒz; wəz]['deɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| That | was | dated | about | a | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 日期 | 关于 | 一个 | 年 | 前 | . |

那份文件大约是一年前的。

" [kʌm] — [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [siː] . [eɪtʃ] . " [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| " | Come | — | I | need | you | — | C | . | H | . | " | That | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | — | 我 | 需要 | 你 | — | C | . | H | . | " | 那 | 曾是 | 全部 | . |

“来吧——我需要你——CH” 仅此而已。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kidz] , "

| " | That | must | have | been | when | she | went | and | got | the | poor | kids | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 什么时候 | 她 | 去 | 和 | 得到 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | , | " |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] .

| Josie | decided | . |
|---|---|---|
| 乔西 | 决定 | . |

“那一定是她去接那些可怜的孩子们的时候，”乔西心想。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] :

| " | But | there | is | one | thing | that | is | worrying | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 那 | 是 | 令人担忧 | 我 | : |

但有一件事让我担忧：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɪŋk] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| why | should | this | Dink | have | saved | all | these | letters | up | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 丁克 | 有 | 已保存 | 全部 | 这些 | 信件 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , |

为什么这个小家伙要把这些信都保存到现在?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðem; ðəm][səʊ] ['keəfəli] ,

| and | after | having | saved | them | so | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 已保存 | 他们 | 所以 | 小心 | , |

并且在如此小心翼翼地保存它们之后，

[waɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tɔːn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| why | now | should | she | have | torn | them | up | and | evidently | attempted | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 现在 | 应该 | 她 | 有 | 撕裂 | 他们 | 向上 | 和 | 显然 | 尝试过 | 到 | 破坏 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

她为什么现在要把它们撕碎，而且显然是想销毁它们?

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] , [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]

| " | The | letters | had | followed | the | woman | to | many | places | , | now | a | small | town | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信件 | 有 | 随后 | 这 | 女士 | 到 | 许多 | 地方 | , | 现在 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 |

[luˌiːzi'ænə] ,

| Louisiana | , |
|---|---|
| 路易斯安那州 | , |

“这些信件伴随这位女士到了很多地方，现在她住在路易斯安那州的一个小镇上。”

[naʊ] ['dæləs] , ['teksəs] , [ðen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| now | Dallas | , | Texas | , | then | St | . | Paul | , | Minnesota | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 达拉斯 | , | 德克萨斯州 | , | 然后 | 英石 | . | 保罗 | , | 明尼苏达州 | 和 | 所以 | 在 | . |

现在是德克萨斯州达拉斯，然后是明尼苏达州圣保罗，以此类推。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [iː] . ['dɪŋgəs] , ['sʌmtaɪmz] ['mɑːdʒəri] [djuː'bwɑː] ;

| Sometimes | they | were | addressed | to | Miss | E | . | Dingus | , | sometimes | Margery | Dubois | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 已解决 | 到 | 错过 | E | . | 丁格斯 | , | 有时 | 玛格丽 | 杜波依斯 | ; |

['sʌmtaɪmz] ['hestə(r)] ['brɔːtən] .

| sometimes | Hester | Broughton | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 海丝特 | 布劳顿 | . |

有时收件人是 E. Dingus 小姐，有时是 Margery Dubois，有时是 Hester Broughton。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] ['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]

| Sometimes | they | were | sent | to | a | street | number | , | but | often | to | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 发送 | 到 | 一个 | 街道 | 数字 | , | 但 | 经常 | 到 | 一般的 |

[dɪ'lɪvəri] .

| Delivery | . |
|---|---|
| 送货 | . |

有时它们会被送到街道地址，但通常是送到总邮局。

['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['bf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

| **Mention** | **was** | **often** | **made** | **of** | **the** | **children** | **and** | **usually** | **in** | **rather** | **impatient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 曾是 | 经常 | 制成 | 的 | 这 | 孩子们 | 和 | 通常 | 在 | 相当 | 不耐烦 |

[tɜːmz] .

| **terms** | **.** |
|---|---|
| 条款 | . |

人们经常提到孩子们，而且通常语气比较不耐烦。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] :

| **The** | **following** | **are** | **extracts** | **from** | **the** | **letters** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 提取物 | 从 | 这 | 信件 | : |

以下摘自信件内容：

" [doʊnt] [let] [ðə; ði][ bræt ] ['wʌri] [juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə]

| " | **Don't** | **let** | **the** | **brats** | **worry** | **you** | **but** | **you** | **had** | **better** | **not** | **let** | **anything** | **happen** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 这 | 小鬼们 | 担心 | 你 | 但 | 你 | 有 | 更好的 | 不是 | 让 | 任何事物 | 发生 | 到 |

[ðem; ðəm] . "

| **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

“别让这些小鬼给你添麻烦，但你最好别让他们出事。”

" [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pests] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] . "

| " | **Get** | **a** | **doctor** | **if** | **the** | **pests** | **are** | **sick** | **,** | **because** | **we** | **don't** | **want** | **investigations** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 医生 | 如果 | 这 | 害虫 | 是 | 生病的 | , | 因为 | 我们 | 不 | 想 | 调查 | . | " |

“如果害虫生病了，就去找医生，因为我们不想惹上调查。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded]

| " | **If** | **they** | **keep** | **on** | **insisting** | **on** | **going** | **back** | **to** | **their** | **mother** | **just** | **tell** | **them** | **she** | **is** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 保持 | 在 | 坚持 | 在 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 母亲 | 只是 | 告诉 | 他们 | 她 | 是 | 死的 |

. "

| **:** | **"** |
|---|---|
| . | " |

“如果他们执意要回到他们母亲身边，就告诉他们她已经去世了。”

" ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪt]

| " | **Caution** | **them** | **not** | **to** | **tell** | **anything** | **about** | **themselves** | **and** | **if** | **need** | **be** | **intimidate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警告 | 他们 | 不是 | 到 | 告诉 | 任何事物 | 关于 | 他们自己 | 和 | 如果 | 需要 | 是 | 威吓 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

“告诫他们不要透露任何关于自己的信息，必要时可以恐吓他们。”

['pɒli] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [tuː] [mʌtʃ] . "

| **Polly** | **can** | **remember** | **too** | **much** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 能 | 记住 | 也 | 很多 | . | " |

波莉记性太好。

" [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd][doʊnt] [get] [tuː] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

| " | **Keep** | **up** | **and** | **don't** | **get** | **too** | **tired** | **of** | **your** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 向上 | 和 | 不 | 得到 | 也 | 疲劳的 | 的 | 你的 | 工作 | . |

“坚持下去，不要对工作感到厌倦。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . "

| **There** | **will** | **be** | **an** | **end** | **of** | **it** | **sometime** | **and** | **you** | **will** | **receive** | **your** | **reward** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 结尾 | 的 | 它 | 有时 | 和 | 你 | 将要 | 收到 | 你的 | 报酬 | . | " |

这一切终会结束，你也会得到应有的回报。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] .

| " | **Of** | **course** | **I** | **mean** | **to** | **marry** | **you** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **can** | **arrange** | **our** | **affairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 意思是 | 到 | 结婚 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 安排 | 我们的 | 事务 | . |

“当然，只要我能安排好我们的事，我就会尽快娶你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈkeəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| It | is | important | to | go | carefully | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 到 | 去 | 小心 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

谨慎行事一段时间很重要。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [kidz] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmæriɪŋ] .

| Don't | let | the | kids | know | there | is | any | possibility | of | our | marrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 这 | 孩子们 | 知道 | 那里 | 是 | 任何 | 可能性 | 的 | 我们的 | 结婚 | . |

别让孩子们知道我们有可能结婚。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɛtəz] . "

| Be | sure | and | burn | all | of | my | letters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 烧伤 | 全部 | 的 | 我的 | 信件 | . | " |

务必把我的信全部烧掉。

" [em] . [ˈdʌbljuː] . [ɪz] [seɪf] [bɪˈhaɪnd][bɑːrz] .

| " | M | . | W | . | is | safe | behind | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | M | . | W | . | 是 | 安全的 | 在后面 | 酒吧 | . |

“MW在监狱里很安全。”

[es] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˈprəʊˌbeɪtid] , [ˌaɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

| S | . | W | . | ' | s | will | has | been | probated | , | it | being | certain | now | that | he | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | W | . | - | s | 将要 | 有 | 到过 | 已认证 | , | 它 | 存在 | 肯定 | 现在 | 那 | 他 | 是 | 死的 | . |

SW的遗嘱已经过认证，现在可以确定他已经去世了。

[ai][ˌeɪ 'em] [səʊl] [ɪgˈzekjətə(r)][ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]

| I | am | sole | executor | and | guardian | of | the | children | in | case | his | wife | should | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 唯一 | 遗嘱执行人 | 和 | 监护人 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 案件 | 他的 | 妻子 | 应该 | 经过 |

[əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] .

| away | without | a | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有 | 一个 | 将要 | . |

如果他的妻子去世时没有留下遗嘱，我将是唯一的遗嘱执行人和孩子们的监护人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

| She | will | I | am | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 我 | 是 | 当然 | . | " |

我确信她会的。

" [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [retʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

| " | The | infamous | wretch | ! | " | exclaimed | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 臭名昭著的 | 可怜虫 | ! | " | 惊呼 | 乔西 | , |

“那个臭名昭著的恶棍！”乔西惊呼道。

[ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni]

| In | many | of | the | letters | there | was | a | response | to | a | plea | for | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 信件 | 那里 | 曾是 | 一个 | 回复 | 到 | 一个 | 恳求 | 为了 | 钱 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['mʌni] .

| and | more | money | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 钱 | . |

许多信件中都包含了对金钱和更多金钱的请求的回应。

" [ai] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai][kæn; kən][speə(r)] .

| " | I | send | you | all | I | can | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发送 | 你 | 全部 | 我 | 能 | 空闲的 | . |

“我会把我所有能省下的钱都寄给你。”

[doʊnt] [let] [ðə; ði][ bræt ] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] .

| Don't | let | the | brats | spend | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 这 | 小鬼们 | 花费 | 所以 | 很多 | . |

别让那些小屁孩花那么多钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːl'redi] . "
**They have been spoiled by too much indulgence already . "**
他们 有 到过 被宠坏了 经过 也 很多 放纵 已经 . "

他们已经被过度放纵宠坏了。

" [həmf] ! ['pɪkl] [ænd; ənd] [kriːm] [pʌfs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ! " [ stɔːm ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**" Humph ! Pickle and cream puffs for breakfast ! " stormed Josie .**
" 哼 ! 泡菜 和 奶油 泡芙 为了 早餐 ! " 暴风雨 乔西 .

“哼！早餐吃酸黄瓜和奶油泡芙！”乔西怒气冲冲地说。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hʌnt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [skwɜːm] .
**" Mr . Chester Hunt I certainly hope to make you squirm .**
" 先生 . 切斯特 打猎 我 当然 希望 到 制作 你 蠕动 .

“切斯特·亨特先生，我当然希望您感到难堪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [dɪŋk] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ 'kidi ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ]
**But I wish I could find out why Dink gave up the kiddies and why she**
但 我 希望 我 可以 寻找 出去 为什么 丁克 给予 向上 这 孩子们 和 为什么 她
[dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] - [ɔː(r)] - [les] [lʌv] ['lɛtəz] .
**destroyed her more - or - less love letters .**
损毁 她 更多的 - 或者 - 较少的 爱 信件 .

但我很想知道丁克为什么放弃了孩子们，以及她为什么销毁了那些或多或少带有情意味的信件。

" ['evri] [tɔːn] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [piːst] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] ['mɑːstəd] [bɪ'fɔː(r)]
**" Every torn letter was pieced together and the contents mastered before**
" 每一个 撕裂 信 曾是 拼接 一起 和 这 内容 精通 前
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [bel] .
**Josie heard the dinner bell .**
乔西 听到 这 晚餐 钟 .

“在乔西听到晚餐铃声之前，她把每一封撕碎的信都拼凑起来，并弄清了信的内容。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] — ['lɛtəz] [frɒm; frəm]
**The other communications appeared to be of little value — letters from**
这 其他 通讯 出现 到 是 的 小的 价值 — 信件 从
[θi'ætrɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm]
**theatrical persons from different parts of the country and a few from**
戏剧 人 从 不同的 部分 的 这 国家 和 一个 很少 从
[sʌm; səm] [mæn] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] " [maɪk] .
**some man who signed himself " Mike .**
一些 男人 WHO 签名 他自己 " 麦克风 .

其他信件似乎没什么价值——来自全国各地戏剧界人士的信件，以及一些署名为“迈克”的人的信件。

" [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [maɪk] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
**" The letters from Mike , Josie put in a packet to themselves .**
" 这 信件 从 麦克风 , 乔西 放 在 一个 包 到 他们自己 .

“迈克的信，乔西把它们放在一个包裹里留给自己。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
**" She may have another man on the string , " she mused .**
" 她 可能 有 其他 男人 在 这 细绳 , " 她 沉思 .

她心想：“她可能还有别的男人在等着她。”

" [maɪk] [meɪ] [biː; bi] ['aʊə(r)] [trʌmp] [kɑːd] , [ðə; ðɪ] ['dʒəʊkə(r)] .
**" Mike may be our trump card , the joker .**
" 麦克风 可能 是 我们的 王牌 卡片 , 这 小丑 .

“迈克可能是我们的王牌，我们的王牌。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪks] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] [djuː'bwɑː] .
**" All of Mike's letters were addressed to Margery Dubois .**
" 全部 的 迈克的 信件 是 已解决 到 玛格丽 杜波依斯 .

“迈克的所有信件都是写给玛格丽·杜波依斯的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [speld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪbəd] ['hændraɪtɪŋ] [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| They | were | badly | spelled | and | written | in | a | labored | handwriting | but | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 糟糕 | 拼写 | 和 | 书面 | 在 | 一个 | 辛勤劳作 | 手写 | 但 | 乔西 |

[felt] [ðæt] [maɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['feləʊ] .

| felt | that | Mike | was | a | worthy | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 麦克风 | 曾是 | 一个 | 值得 | 同伴 | . |

虽然字迹潦草，拼写错误也很多，但乔西觉得迈克是个值得尊敬的人。

['riːdɪŋ] ['kærəktə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kaɪ'ɒgrəfi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz]

| Reading | character | by | means | of | chirography | had | been | one | of | Detective | O'Gorman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 特点 | 经过 | 方法 | 的 | 手写体 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 侦探 | 奥戈曼 |

['hɒbiz] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .

| hobbies | and | Josie | had | taken | up | the | science | to | some | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱好 | 和 | 乔西 | 有 | 已采取 | 向上 | 这 | 科学 | 到 | 一些 | 程度 | . |

通过手写体解读性格一直是奥戈曼侦探的爱好之一，而乔西也在一定程度上学习了这门科学。

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ pə'ruːz ] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːdʒəri]

| As | Josie | perused | these | epistles | she | gathered | that | Mike | had | been | Margery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔西 | 仔细阅读 | 这些 | 书信 | 她 | 聚集 | 那 | 麦克风 | 有 | 到过 | 玛格丽 |

[duːbɔɪs] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

| Dubois's | dancing | partner | . |
|---|---|---|---|
| 杜波依斯的 | 跳舞 | 伙伴 | . |

乔西仔细阅读这些信件后得知，迈克曾是玛格丽·杜波依斯的舞伴。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] [tə'geðə(r)] .

| Evidently | they | had | been | on | the | vaudeville | stage | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 杂耍剧 | 阶段 | 一起 | . |

显然他们曾一起在杂耍舞台上表演过。

" [nɒt] [lʌv] ['lɛtəz] [æt; ət][ɔːl] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | Not | love | letters | at | all | , | " | Josie | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 爱 | 信件 | 在 | 全部 | , | " | 乔西 | 决定 | . |

“根本不是情书，”乔西断然说道。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | When | he | says | he | misses | her | so | much | , | can't | get | along | without | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 说道 | 他 | 错过 | 她 | 所以 | 很多 | , | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 她 | , |

“当他说他非常想念她，没有她就活不下去的时候，

[hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

| he | means | he | wants | her | to | act | with | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 方法 | 他 | 想要 | 她 | 到 | 行为 | 和 | 他 | 再次 | . |

他的意思是，他想让她再次和他一起演戏。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| " | The | last | one | was | from | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 一 | 曾是 | 从 | 芝加哥 | . |

“最后一个来自芝加哥。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ðeə(r)] .

| In | it | he | made | an | urgent | appeal | to | his | former | partner | to | join | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 制成 | 一个 | 紧迫的 | 上诉 | 到 | 他的 | 以前的 | 伙伴 | 到 | 加入 | 他 | 那里 | . |

他在信中紧急呼吁他的前合伙人与他一起去那里。

" [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

| " | A | big | thing | if | you | can | come | in | a | day | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 事物 | 如果 | 你 | 能 | 来 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | . |

“如果你能在一两天内过来，那就太好了。”

['plenti] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] [θriː] - [naɪt] [stændz][ɪn][bɪg] [taʊnz] .

| Plenty | of | tin | and | three | - | night | stands | in | big | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 锡 | 和 | 三 | - | 夜晚 | 站立 | 在 | 大的 | 城镇 | . |

大城市里到处都是锡和三夜情。

[nəʊ] ['bɑːnstɔːmɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] .

| No | barnstorming | bizness | in | this | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 巡回表演 | 商业 | 在 | 这 | 工作 | . |

这份工作不需要到处奔波劳碌。

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] [maɪk] ['breidi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

| " | This | letter | was | signed | Mike | Brady | and | the | Chicago | address | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 曾是 | 签名 | 麦克风 | 布雷迪 | 和 | 这 | 芝加哥 | 地址 | 曾是 | 给定 | . |

“这封信署名为迈克·布雷迪，并附有芝加哥地址。”

" [ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | That's | where | she | has | gone | , | " | decided | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 她 | 有 | 已消失 | , | " | 决定 | 乔西 | . |

“她去了那里，”乔西断定道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [gɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ klæŋ ] [fɔːθ] [ɪts] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

| By | the | time | the | great | gong | in | the | basement | clanged | forth | its | summons | to | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 伟大的 | 锣 | 在 | 这 | 地下室 | 叮当作响 | 前进 | 它是 | 传票 | 到 | 晚餐 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

| Josie | had | grasped | the | contents | of | most | of | the | letters | found | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 抓住 | 这 | 内容 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 信件 | 成立 | 在 | 这 |

[greɪt] ,

| grate | , |
|---|---|
| 格特 | , |

当地下室的大锣响起，召唤大家吃晚饭时，乔西已经读懂了在壁炉里找到的大部分信件的内容。

[hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [niːt] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn]

| had | tied | them | in | neat | packages | and | had | them | carefully | stowed | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 系 | 他们 | 在 | 整洁的 | 包裹 | 和 | 有 | 他们 | 小心 | 已存放 | 离开 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] ,

| her | suitcase | , |
|---|---|---|
| 她 | 手提箱 | , |

她把它们整齐地捆扎好，小心翼翼地放进行李箱里。

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

| the | suitcase | locked | and | the | key | in | her | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手提箱 | 已锁定 | 和 | 这 | 钥匙 | 在 | 她 | 口袋 | . |

行李箱上了锁，钥匙在她口袋里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

['piːtə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [njuː] ['peərənts]

| PETER | REFUSES | NEW | PARENTS |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 拒绝 | 新的 | 父母 |

彼得拒绝接受新的父母

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| The | Children's | Home | Society | moved | to | the | old | Hathaway | house | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 已搬 | 到 | 这 | 老的 | 哈撒韦 | 房子 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['meəri] ['luːɪs] [saɪnd] [ðə; ði] [diːd] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| possible | after | Mary | Louise | signed | the | deed | making | over | the | property | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 后 | 玛丽 | 路易丝 | 签名 | 这 | 契据 | 制作 | 超过 | 这 | 财产 | 到 | 这 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

玛丽·路易丝签署契约将房产转让给儿童之家协会后，儿童之家协会尽快搬进了哈撒韦老房子。

[ðə; ði] [nju:] ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] ,

| The | new | quarters | were | well | suited | to | the | needs | of | the | Children's | Home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 四分之一 | 是 | 出色地 | 适合 | 到 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 孩子们的 | 家 | , |

新住所非常适合儿童之家的需求。

[lɑ:dʒ] ['eəri] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [lɒŋ] [pɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jɑ:d] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)]

| large | airy | rooms | with | long | porches | and | a | delightful | yard | and | garden | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 轻盈的 | 房间 | 和 | 长的 | 门廊 | 和 | 一个 | 愉快 | 院子 | 和 | 花园 | 在哪里 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒts] [kʊd; kəd] [pleɪ] .

| the | little | tots | could | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 幼儿 | 可以 | 玩 | . |

宽敞明亮的房间，长长的门廊，以及一个令人愉悦的庭院和花园，孩子们可以在那里玩耍。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hætʃ] [aʊt] [ðeə(r)]

| " | I | don't | want | to | leave | Mr | . | and | Mrs | . | Robin | before | they | hatch | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 离开 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 罗宾 | 前 | 他们 | 孵化 | 出去 | 他们的 |

['fæmbli] ,

| fambly | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

“我不想在罗宾夫妇孵出他们的宝宝之前离开他们。”

" [məʊn] ['pi:tə(r)] .

| " | moaned | Peter | . |
|---|---|---|---|
| " | 呻吟 | 彼得 | . |

“彼得呻吟道。”

" [lʊks] [laɪk] [wi:; wi] [kænt] ['nevə(r)] [steɪ] [pʊt] , [kæn; kən][wi:; wi] , ['pɒli] ? "

| " | Looks | like | we | can't | never | stay | put | , | can | we | , | Polly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 我们 | 不能 | 绝不 | 停留 | 放 | , | 能 | 我们 | , | 波莉 | ? | " |

看来我们永远都无法安定下来，对吧，波莉?

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] , ['pi:tə(r)][dɪə(r)] , " [ 'kʌmfət ] ['pɒli] .

| " | But | the | big | house | is | much | nicer | , | Peter | dear | , | " | comforted | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 大的 | 房子 | 是 | 很多 | 更漂亮 | , | 彼得 | 亲爱的 | , | " | 安慰 | 波莉 | . |

“但是大房子好多了，亲爱的彼得，”波莉安慰道。

" [ˌaɪ 'ti:]['kɪndə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] [weə(r)] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][wʌn] [taɪm] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi]

| " | It | kinder | reminds | me | of | where | we | lived | one | time | with | Mother | and | Daddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 幼儿园 | 提醒 | 我 | 的 | 在哪里 | 我们 | 居住地 | 一 | 时间 | 和 | 母亲 | 和 | 爸爸 |

.

| : |
|---|
| . |

“这让我想起了我们以前和爸爸妈妈一起住的地方。”

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [swi:t] ['vaiəlits] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] .

| That | had | a | yard | to | it | and | lots | of | sweet | violets | bordering | the | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 一个 | 院子 | 到 | 它 | 和 | 很多 | 的 | 甜的 | 紫罗兰 | 毗邻 | 这 | 散步 | . |

那房子带个院子，小路两旁种满了甜美的紫罗兰。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits] , ['pi:tə(r)] . "

| I | wish | you | could | remember | the | violets | , | Peter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 记住 | 这 | 紫罗兰 | , | 彼得 | . | " |

彼得，我希望你还能记得那些紫罗兰。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

| " | I | wish | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | . |

“我希望我能。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] - [məʊst][kæn; kən] — [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)] [fə'get] - [ɪm] , ['pɒli] .

| Sometimes | I | - | most | can | — | but | don't | you | ever | forget | - | em | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | - | 最多 | 能 | — | 但 | 不 | 你 | 曾经 | 忘记 | - | 呃 | , | 波莉 | . |

有时我几乎可以——但你永远不要忘记他们，波莉。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [aɪ][kæn; kən] - ['membə(r)] [tuː] [ðə; ði]

| You | keep | on | talking | about | ' | em | and | maybe | sometime | I | can | ' | member | too | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 在 | 说 | 关于 | - | 呃 | 和 | 或许 | 有时 | 我 | 能 | - | 成员 | 也 | 这 |

[wei] [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] .

| way | I | can | the | porridge | bowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 我 | 能 | 这 | 稀饭 | 碗 | . |

你一直提起它们，也许有一天我也能像记得粥碗一样记得它们。

[aɪ][woʊnt]['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

| I | won't | never | forget | our | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 绝不 | 忘记 | 我们的 | 母亲 | . |

我永远不会忘记我们的母亲。

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [let] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

| I'm | sure | glad | you | didn't | never | let | Cousin | Dink | know | we | had | her | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 高兴的 | 你 | 没有 | 绝不 | 让 | 表哥 | 丁克 | 知道 | 我们 | 有 | 她 | 图片 | , |

[hɜːz] [ænd; ənd] ['dædiz] . "

| hers | and | Daddy's | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 她的 | 和 | 爸爸的 | . | " |

我真庆幸你没让丁克表妹知道我们有她的照片，她和她爸爸的合影。

" [nɒt] [ˌem 'iː] !

| " | Not | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | ! |

“不是我！”

[ðæt] [əʊld] [dɪŋk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] .

| That | old | Dink | wouldn't | have | let | me | keep | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 丁克 | 不会 | 有 | 让 | 我 | 保持 | 他们 | . |

那个老丁克肯定不会让我留着它们的。

[aɪ] ['hævnt] ['evə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ðæt] [naɪs] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][gɜːl] .

| I | haven't | ever | showed | them | to | anybody | but | that | nice | Miss | Josie | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 曾经 | 显示 | 他们 | 到 | 任何人 | 但 | 那 | 好的 | 错过 | 乔西 | 女孩 | . |

除了那位和蔼可亲的乔西小姐，我从没给任何人看过这些照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [let] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [nəʊ] .

| She | is | safe | I | believe | and | she | wouldn't | ever | let | Cousin | Dink | nor | anybody | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 安全的 | 我 | 相信 | 和 | 她 | 不会 | 曾经 | 让 | 表哥 | 丁克 | 也不 | 任何人 | 知道 | . |

我相信她很安全，她也绝不会告诉丁克表哥或者任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [freɪmd] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][aʊə(r)] [ruːm]

| She | is | going | to | have | them | framed | and | let | us | hang | them | up | in | our | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 有 | 他们 | 框 | 和 | 让 | 我们 | 悬挂 | 他们 | 向上 | 在 | 我们的 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

她打算把它们装裱起来，然后让我们挂在房间里。

[aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [lɒts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['træv(ə)lɪŋ] - [raʊnd] [wɪð] [əʊld] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] , [doʊnt][juː; jʊ] ,

| I | like | being | here | lots | better | than | traveling | ' | round | with | old | Cousin | Dink | , | don't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 存在 | 这里 | 很多 | 更好的 | 比 | 旅行 | - | 圆形的 | 和 | 老的 | 表哥 | 丁克 | , | 不 | 你 | , |

['piːtə(r)] ! "

| Peter | ! | " |
|---|---|---|
| 彼得 | ! | " |

我比跟老表弟丁克到处旅行喜欢待在这里多了，你说是不是，彼得！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

| " | I | should | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | . |

我应该这么说。

[ai] [həʊp] ['nəʊbədi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [dɑːpt] [ˌjuː 'es] .

| I | hope | nobody | won't | want | to | ' | dopt | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 无人 | 惯于 | 想 | 到 | - | dopt | 我们 | . |

我希望没有人想要“收养”我们。

[ðeɪ] [seɪ] [fəʊks] [ɪz] [ɔːl] [taɪm] - - - ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

| They | say | folks | is | all | time | ' | doptin | ' | children | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 各位 | 是 | 全部 | 时间 | - | - | - | 孩子们 | 从 | 这里 | . |

他们说这里的人一直在“收养”孩子。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

| That's | what | the | nurse | told | me | when | she | washed | my | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 这 | 护士 | 讲述 | 我 | 什么时候 | 她 | 洗过 | 我的 | 脸 | 和 | 双手 | . |

护士给我洗脸洗手的时候就是这么跟我说的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [biː; bi] [kliːn] ['nəʊbədi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [dɑːpt] [juː; jʊ] ,

| She | says | , | ' | If | you | don't | be | clean | nobody | won't | want | to | ' | dopt | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | , | - | 如果 | 你 | 不 | 是 | 干净的 | 无人 | 惯于 | 想 | 到 | - | dopt | 你 | , |

她说：“如果你不保持清洁，没有人会愿意收养你。”

- [səʊ] [aɪm] [gɑːntɚ] [biː; bi] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] . "

| ' | so | I'm | gonter | be | as | dirty | as | ever | I | can | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 我是 | 贡特 | 是 | 作为 | 肮脏的 | 作为 | 曾经 | 我 | 能 | 是 | . | " |

“所以我打算尽可能地变得肮脏。”

" [əʊ] , ['piːtə(r)] , [wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

| " | Oh | , | Peter | , | what | would | Mother | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 彼得 | , | 什么 | 会 | 母亲 | 说 | ? |

“哦，彼得，妈妈会怎么说呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɑːptəd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] - [dɑːptəd] [tə'geðə(r)] . "

| It | would | be | real | nice | to | be | ' | dopted | if | we | could | get | ' | dopted | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 真实的 | 好的 | 到 | 是 | - | 收养 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | - | 收养 | 一起 | . | " |

如果我们能一起被收养，那该多好啊。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

| " | Oh | , | but | they | couldn't | take | me | without | you | , | " | and | Peter | began | to | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 他们 | 不能 | 拿 | 我 | 没有 | 你 | , | " | 和 | 彼得 | 开始 | 到 | 哭泣 | . |

“哦，可是没有你，他们就带不走我，”彼得说着说着就哭了起来。

" [lets] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['dɜːti] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [səʊ] ['nəʊbədi] [woʊnt] [wɒnt] [juː 'es] . "

| " | Let's | both | of | us | have | dirty | faces | all | the | time | so | nobody | won't | want | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 两个都 | 的 | 我们 | 有 | 肮脏的 | 面孔 | 全部 | 这 | 时间 | 所以 | 无人 | 惯于 | 想 | 我们 | . | " |

“咱们俩老是弄得满脸脏兮兮的，这样就没人会要我们了。”

" [nəʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[lets] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [kliːn] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [səʊ] ['sʌmbədi] [wɪl] [wɒnt] [bəuθ] [ɒv; əv]

| let's | both | of | us | have | clean | faces | all | the | time | so | somebody | will | want | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 两个都 | 的 | 我们 | 有 | 干净的 | 面孔 | 全部 | 这 | 时间 | 所以 | 某人 | 将要 | 想 | 两个都 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

让我们俩时刻保持清爽的脸庞，这样才会有人想要我们俩。

[aɪm] ['maɪti] ['sɒri] [ai] [kʌt] [maɪ] [heə(r)] [ɒf] [səʊ] ['dʒɪgli] .

| I'm | mighty | sorry | I | cut | my | hair | off | so | jiggly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 强大的 | 对不起 | 我 | 切 | 我的 | 头发 | 离开 | 所以 | 摇晃的 | . |

真后悔把头发剪得这么松垮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [seɪv] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [get]
**When it grows out I'm going to see if I can't save up some money and get**
什么时候 它 生长 出去 我是 去 到 看 如果 我 不能 节省 向上 一些 钱 和 得到
[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [weɪv] [soʊz] [aɪl] [lʊk] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] ['kʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm]
**a permanent wave so's I'll look lovely and everybody that comes to the home**
一个 永恒的 海浪 所以也是患病的 看 迷人的 和 大家 那 来 到 这 家
[wɪl] [seɪ] ,
**will say ,**
将要 说 ,

等头发长长了，我要看看能不能攒点钱去做个永久烫发，这样我看起来会很漂亮，每个来我家的人都会说：

- [huː] [ɪz] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] ?
**' Who is that charming child ?**
- WHO 是 那 迷人 孩子 ?

“那个可爱的孩子是谁？”

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi]
**I'll take her and her dear little brother too and well be a happy**
患病的 拿 她 和 她 亲爱的 小的 兄弟 也 和 出色地 是 一个 快乐的
['fæməli] . -
**family . '**
家庭 . -

我会把她和她可爱的弟弟也带走，我们会成为幸福的一家人。

[naʊ] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] , ['piːtə(r)] [dɪə(r)] ? "
**Now wouldn't that be nice , Peter dear ? "**
现在 不会 那 是 好的 , 彼得 亲爱的 ? "

那该多好啊，亲爱的彼得?

" [ðæt] - [p'ɛndz] [ɒn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**" That ' pends on who it is .**
" 那 - 吊坠 在 WHO 它 是 .

“那要看是谁了。”

[sə'poʊzɪn] -
**Supposin '**
假设 -

假设

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ðæt] ['kɒmɛd] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æn; ən] -
**it was a person like Cousin Dink that comed along an ' took us away an '**
它 曾是 一个 人 喜欢 表哥 丁克 那 喜剧 沿着 一个 - 采取 我们 离开 一个 -
[ðen] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [pʊt] ;
**then knocked us around an ' wouldn't let us stay put ;**
然后 敲门 我们 大约 一个 - 不会 让 我们 停留 放 ;

是像丁克表哥那样的人出现了，把我们带走，然后把我们折腾得够呛，不让我们安分守己；

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [steɪɪn] - [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**I'm thinkin ' about stayin ' put for a while .**
我是 思考 - 关于 待在 - 放 为了 一个 尽管 .

我打算暂时待在这里。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
**" The two little waifs had many conversations similar to the foregoing .**
" 这 二 小的 孤儿 有 许多 对话 相似的 到 这 前文 .

“这两个小孤儿之间有很多类似上述的对话。”

[ðeɪ] [suːn] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .
**They soon fitted themselves into the life of the home .**
他们 很快 适配 他们自己 进入 这 生活 的 这 家 .

他们很快适应了家庭生活。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)][ænd; ənd] [swiːt]

| **Peter** | **was** | **a** | **general** | **favorite** | **because** | **of** | **his** | **engaging** | **manner** | **and** | **sweet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | 因为 | 的 | 他的 | 引人入胜 | 方式 | 和 | 甜的 |

[kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

| **confiding** | **nature** | **,** |
|---|---|---|
| 倾诉 | 自然 | , |

彼得因其亲切的举止和温柔体贴的性格而广受喜爱。

[waɪl] ['pɒli] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɪð] [wɪtʃ]

| **while** | **Polly** | **made** | **herself** | **so** | **useful** | **in** | **helping** | **to** | **care** | **for** | **the** | **babies** | **with** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 波莉 | 制成 | 她自己 | 所以 | 有用 | 在 | 帮助 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 婴儿 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [həʊm] [ swɔːm ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

| **the** | **home** | **swarmed** | **that** | **the** | **nurses** | **declared** | **they** | **did** | **not** | **know** | **what** | **they** | **would** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 蜂拥而至 | 那 | 这 | 护士 | 声明 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他们 | 会 | 做 |

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **without** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 没有 | 她 | . |

波莉在照顾养老院里挤满了的婴儿方面发挥了重要作用，以至于护士们都说，如果没有她，她们都不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðəli] [tʃaɪld][ænd; ənd] ,

| **She** | **was** | **a** | **motherly** | **child** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 母性 | 孩子 | 和 | , |

她是个很有母性的孩子，

['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| **having** | **taken** | **care** | **of** | **Peter** | **so** | **much** | **during** | **her** | **mother's** | **illness** | **and** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 关心 | 的 | 彼得 | 所以 | 很多 | 期间 | 她 | 母亲的 | 疾病 | 和 | 后 |

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [bɪ'gæn] ,

| **the** | **wanderings** | **with** | **Cousin** | **Dink** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漫游 | 和 | 表哥 | 丁克 | 开始 | , |

在她母亲生病期间以及和表哥丁克开始流浪之后，她一直悉心照顾着彼得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| **she** | **was** | **well able** | **to** | **nurse** | **the** | **little** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出色地有能力的 | 到 | 护士 | 这 | 小的 | 一个 | . |

她完全有能力照顾这些小宝宝。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪks]

| " | **There's** | **something** | **about** | **little** | **babies** | **that** | **makes** | **me** | **happy** | **all** | **over** | **and** | **makes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 关于 | 小的 | 婴儿 | 那 | 制作 | 我 | 快乐的 | 全部 | 超过 | 和 | 制作 |

[ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ,

| **me** | **want** | **to** | **cry** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 哭 | 也 | , |

“小婴儿身上有一种魔力，让我全身都感到快乐，同时也让我想要哭泣。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

| " | **she** | **said** | **to** | **one** | **of** | **the** | **nurses** | **,** | **holding** | **to** | **her** | **bosom** | **a** | **little** | **pink** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 一 | 的 | 这 | 护士 | , | 保持 | 到 | 她 | 怀 | 一个 | 小的 | 粉色的 |

['mʌmi] - [laɪk] ['bʌnd(ə)l] ,

| **mummy** | **-** | **like** | **bundle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 木乃伊 | - | 喜欢 | 捆 | , |

她一边说着，一边把一个粉红色的小木乃伊状的襁褓抱在胸前，对其中一位护士说道。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

| **a** | **recent** | **addition** | **to** | **the** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最近的 | 添加 | 到 | 这 | 家 | . |

这是最近为房屋增添的一部分。

" [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [naɪs] [kaɪnd] ['leɪdi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

| " | I | hope | some | nice | kind | lady | is | going | to | want | this | little | baby | child | and | she | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 一些 | 好的 | 种类 | 女士 | 是 | 去 | 到 | 想 | 这 | 小的 | 婴儿 | 孩子 | 和 | 她 | 将要 |

[grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʃiːz] - [dɑːptəd] .

| grow | up | and | never | know | she's | ' | dopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 和 | 绝不 | 知道 | 她是 | - | 收养 | . |

“我希望有位善良的女士会想要这个小女婴，让她长大后永远不会知道自己是被收养的。”

['biːɪŋ] - [dɑːptəd] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Being | ' | dopted | isn't | so | bad | if | you | don't | ever | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | - | 收养 | 不是 | 所以 | 坏的 | 如果 | 你 | 不 | 曾经 | 知道 | 它 | . |

如果你不知道自己是被收养的，那么被收养其实也没那么糟糕。

['piːtə(r)] [doʊnt] [wɒnt] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɑːptəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmbədi] [laɪk] ['kʌz(ə)n]

| Peter | don't | want | ever | to | be | ' | dopted | because | he | thinks | somebody | like | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 不 | 想 | 曾经 | 到 | 是 | - | 收养 | 因为 | 他 | 思考 | 某人 | 喜欢 | 表哥 |

[dɪŋk] [maɪt] [get] [hɪm] .

| Dink | might | get | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 可能 | 得到 | 他 | . |

彼得永远不想被收养，因为他觉得像丁克表哥那样的人可能会收养他。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [kæn; kən] [biː; bi]

| I | hope | they | will | just | let | me | go | on | living | here | and | by | and | by | I | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 只是 | 让 | 我 | 去 | 在 | 活的 | 这里 | 和 | 经过 | 和 | 经过 | 我 | 能 | 是 |

[ə; eɪ] ['riːəl] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [nɜːs] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [kæn; kən]

| a | real | sure | - | enough | nurse | and | wash | all | the | little | babies | and | Peter | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 当然 | - | 足够的 | 护士 | 和 | 洗 | 全部 | 这 | 小的 | 婴儿 | 和 | 彼得 | 能 |

[grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| grow | up | and | be | a | policeman | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 和 | 是 | 一个 | 警察 | 或者 | 某物 | . |

我希望他们能让我继续住在这里，过段时间我就可以成为一名真正的护士，给所有的小婴儿洗澡，而彼得可以长大后当警察什么的。

['piːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [təʊld] [hɪm]

| Peter | used | to | be | afraid | of | policemen | but | ever | since | Miss | Josie | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 用过的 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 警察 | 但 | 曾经 | 自从 | 错过 | 乔西 | 讲述 | 他 |

[wɒt] [naɪs] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [kɒp] [ɒn] [ðə; ði]

| what | nice | men | they | were | and | one | time | introduced | him | to | a | big | cop | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 男人 | 他们 | 是 | 和 | 一 | 时间 | 介绍 | 他 | 到 | 一个 | 大的 | 警察 | 在 | 这 |

['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

| corner | and | Peter | shook | hands | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 和 | 彼得 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | , |

彼得以前很害怕警察，但自从乔西小姐告诉他警察都是很好的人，并且有一次把他介绍给街角的一位高大警察，彼得还和他握了手之后，他就改变了看法。

[hiːz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

| he's | been | thinking | policemen | are | the | finest | things | going | and | he | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 思维 | 警察 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 去 | 和 | 他 | 想要 | 到 |

[biː; bi] [wʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

| be | one | worse | than | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 更糟 | 比 | 任何事物 | . |

他一直认为警察是世上最好的职业，但他却想成为一个比任何人都更糟糕的警察。

['piːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['həʊmləs] ['beɪbiz]

| Peter | could | be | a | big | policeman | and | could | bring | all | the | little | homeless | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 可以 | 是 | 一个 | 大的 | 警察 | 和 | 可以 | 带来 | 全部 | 这 | 小的 | 无家可归者 | 婴儿 |

[hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [kɜːl] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

| here | and | I | could | wash | them | clean | and | curl | their | hair | and | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 我 | 可以 | 洗 | 他们 | 干净的 | 和 | 卷曲 | 他们的 | 头发 | 和 | 得到 | 他们 |

['redi] [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] .

| ready | to | be | ' | dopted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | - | 收养 | . |

彼得可以当个大警察，把所有无家可归的小婴儿都带到这里来，我可以给他们洗澡、卷头发，让他们做好被"收养"的准备。

" [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

| " | One | day | shortly | after | they | had | moved | to | the | Hathaway | house | a | ringing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 不久 | 后 | 他们 | 有 | 已搬 | 到 | 这 | 哈撒韦 | 房子 | 一个 | 铃声 | 的 |

[ðə; ðiˌ] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [ 'herəld ] [ðə; ðiˌ]['ædvent][ɒv; əv] [ 'kɔːlə ] .

| the | front | door | bell | heralded | the | advent | of | callers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 钟 | 被预言 | 这 | 来临 | 的 | 来电者 | . |

"他们搬到哈撒韦家不久的一天，前门的门铃响了，预示着有人来了。

[sɪns] [ 'kɔːlə ] ['ɒf(ə)n] [ment] [wʊd] - [biː; bi] [ə'dɒptə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]

| Since | callers | often | meant | would | - | be | adopters | of | infants | it | was | natural | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 来电者 | 经常 | 意思是 | 会 | - | 是 | 领养者 | 的 | 婴儿 | 它 | 曾是 | 自然的 | 为了 |

['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| manager | and | nurses | to | wish | to | make | as | good | a | showing | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | 和 | 护士 | 到 | 希望 | 到 | 制作 | 作为 | 好的 | 一个 | 显示 | 作为 | 可能的 | . |

由于来电者往往是想要收养婴儿的人，因此经理和护士自然希望尽可能地表现出色。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ʌʃə ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['pɑːlə(r)] .

| A | lady | and | a | gentleman | were | ushered | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 绅士 | 是 | 引导 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

一位女士和一位男士被引进了客厅。

['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [ kən'grætʃuˌleit ] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)]

| Dr | . | Weston | congratulated | himself | that | everything | was | in | such | good | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 恭喜 | 他自己 | 那 | 一切 | 曾是 | 在 | 这样的 | 好的 | 命令 |

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

| and | that | he | could | testify | to | the | good | health | and | disposition | of | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 作证 | 到 | 这 | 好的 | 健康 | 和 | 处置 | 的 | 所以 | 许多 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| of | his | charges | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 收费 | . |

韦斯顿医生暗自庆幸一切井然有序，他可以证明他所照料的许多病人身体健康、性情良好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ ə'dɔpt ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [spəʊk] [ðə; ðiˌ]['leɪdi] ,

| " | I | am | thinking | of | adopting | a | little | boy | , | " | spoke | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 思维 | 的 | 收养 | 一个 | 小的 | 男生 | , | " | 辐 | 这 | 女士 | , |

"我正在考虑收养一个小男孩，"那位女士说道。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [prɪm] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃɪn] .

| an | exceedingly | prim | little | person | with | a | determined | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 原始 | 小的 | 人 | 和 | 一个 | 决定 | 下巴 | . |

一个极其拘谨、下巴线条坚毅的小个子女孩。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

| " | My | husband | wants | a | boy | , | although | I | should | really | prefer | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | 想要 | 一个 | 男生 | , | 虽然 | 我 | 应该 | 真的 | 更喜欢 | 一个 | 女孩 | . |

"我丈夫想要个男孩，但我其实更想要个女孩。"

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [twɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| " | The | husband | , | a | sad | - | eyed | man | with | a | humorous | twitch | to | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 丈夫 | , | 一个 | 伤心 | - | 眼睛 | 男人 | 和 | 一个 | 幽默 | 抽搐 | 到 | 他的 | 嘴 | , |

丈夫眼神忧郁，嘴角却带着一丝滑稽的抽搐，

[lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| looked | a | bit | astonished | at | this | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 一个 | 少量 | 惊讶 | 在 | 这 | 陈述 | . |

听到这番话，他显得有些惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd]

| He | had | been | laboring | under | the | idea | that | it | was | just | the | other | way | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 劳动 | 在下面 | 这 | 主意 | 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 |

— [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| — | that | he | preferred | a | girl | and | his | wife | a | boy | — | but | it | made | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 他 | 首选 | 一个 | 女孩 | 和 | 他的 | 妻子 | 一个 | 男生 | — | 但 | 它 | 制成 | 非常 | 小的 |

['dɪfrəns] .

| difference | . |
|---|---|
| 不同之处 | . |

他一直认为情况正好相反——他喜欢女孩，而他的妻子喜欢男孩——但这其实没什么区别。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,

| She | was | going | to | have | what | she | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 什么 | 她 | 通缉 | , |

她一定会得到她想要的。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [prɪ'tend] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .

| even | to | the | extent | of | making | him | pretend | he | wanted | what | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 制作 | 他 | 假装 | 他 | 通缉 | 什么 | 她 | 通缉 | . |

甚至让他假装想要她想要的东西。

" [æn; ən] ['ɪnfənt] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , ['mædəm] ? " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] .

| " | An | infant | , | I | presume | , | madam | ? | " | said | Dr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 婴儿 | , | 我 | 怙 | , | 女士 | ? | " | 说 | 博士 | . | 韦斯顿 | . |

“夫人，我猜是个婴儿吧？”韦斯顿医生说。

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] !

| " | No | , | not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 在 | 全部 | ! |

“不，完全不是！”

[aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] .

| I'd | prefer | a | little | boy | who | has | cut | his | teeth | and | can | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更喜欢 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 切 | 他的 | 牙齿 | 和 | 能 | 讲话 | . |

我更喜欢已经长出牙齿、会说话的小男孩。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [tu:; tə][hæv; həv][kɜ:rlz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪs] ['fæməli] ,

| Of | course | I'd | like | him | to | have | curls | , | and | to | come | from | a | nice | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | ID | 喜欢 | 他 | 到 | 有 | 卷发 | , | 和 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 好的 | 家庭 | , |

我当然希望他有一头卷发，而且出身于一个良好的家庭。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ,

| and | to | be | perfectly | sound | and | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 完美 | 声音 | 和 | 健康 | , |

并且身体完全健康。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][bæd]['hæbɪts] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['i:tɪŋ] ['plɑ:stərɪŋ] [ɔ:(r)] ['hævɪŋ] ['ædənɔɪdz] .

| and | to | have | no | bad | habits | — | such | as | eating | plastering | or | having | adenoids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 不 | 坏的 | 习惯 | — | 这样的 | 作为 | 吃 | 抹灰 | 或者 | 拥有 | 腺样体 | . |

并且没有不良习惯——例如吃石膏或患有腺样体肥大。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [braɪt] ,
**I** **want** **a** **bright** **,**
我 想 一个 明亮的 ,

我想要一个明亮的，

[ə'træktɪv] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**attractive** **child** **with** **a** **sweet** **disposition** **so** **that** **I** **can** **raise** **him** **up** **for** **the**
吸引人的 孩子 和 一个 甜的 处置 所以 那 我 能 增加 他 向上 为了 这
['mɪnɪstri] . "
**ministry** **.** **"**
部 . "

我想要一个外形俊美、性格温顺的孩子，这样我就可以把他培养成一名牧师。

" [ʌm; əm] - [hʌm] ! " [mju:zd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] .
**"** **Um** **-** **hum** **!** **"** **mused** **Dr** **.** **Weston** **.**
" 嗯 - 哼 ! " 沉思 博士 . 韦斯顿 .

“嗯哼！”韦斯顿博士沉吟道。

" [aɪl] [si:] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
**"** **I'll** **see** **what** **we** **have** **to** **offer** **in** **the** **way** **of** **angels** **.**
" 患病的 看 什么 我们 有 到 提供 在 这 方式 的 天使 .

“我会看看我们能提供哪些天使。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [naʊ] , ['mædəm] .
**There** **are** **some** **children** **playing** **in** **the** **yard** **now** **,** **madam** **.**
那里 是 一些 孩子们 玩耍 在 这 院子 现在 , 女士 .

夫人，现在有几个孩子在院子里玩耍。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
**Perhaps** **you** **and** **your** **husband** **would** **like** **to** **go** **have** **a** **look** **at** **them**
也许 你 和 你的 丈夫 会 喜欢 到 去 有 一个 看 在 他们
.
**:**
.

或许你和你的丈夫想去看看。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔ:tʃ] [ɪn][ðeə(r)] [krɪb] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:]
**The** **infants** **are** **on** **the** **southern** **porch** **in** **their** **cribs** **but** **the** **little** **ones** **who**
这 婴儿 是 在 这 南部 门廊 在 他们的 婴儿床 但 这 小的 一个 WHO
[kæn; kən] ['tɒdl] [wi:; wi] [ki:p] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .
**can** **toddle** **we** **keep** **out** **in** **the** **yard** **all** **we** **can** **.**
能 蹒跚学步 我们 保持 出去 在 这 院子 全部 我们 能 .

婴儿们睡在南门廊的婴儿床上，而那些会走路的小家伙们，我们尽可能地让他们待在院子里。

" [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
**"** **The** **garden** **of** **the** **old** **Hathaway** **house** **again** **was** **the** **background** **for** **a**
" 这 花园 的 这 老的 哈撒韦 房子 再次 曾是 这 背景 为了 一个
[ˌpɪktʃə'resk] [si:n] .
**picturesque** **scene** **.**
如画 场景 .

“老哈撒韦宅邸的花园再次成为一幅风景如画的场景的背景。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl][hæd; həd][səʊ] ['kleɪvəli] [steɪdʒd] ['meəri] [lu:'i:zɪz] [aʊt]
**In** **the** **same** **spot** **where** **Hortense** **Markle** **had** **so** **cleverly** **staged** **Mary** **Louise's** **out**
在 这 相同的 点 在哪里 霍滕斯 梅根 有 所以 巧妙地 摆拍 玛丽 路易丝的 出去
[dɔ:(r)] ['wedɪŋ] [nɒt] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**door** **wedding** **not** **so** **many** **months** **before** **,**
门 婚礼 不是 所以 许多 几个月 前 ,

就在几个月前霍滕斯·马克尔巧妙地为玛丽·路易斯举办户外婚礼的同一地点，

[ten] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [tuː] [j'iəz] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd]

| ten | little | children | from | two | years | up | to | six | were | playing | happily | in | a | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 小的 | 孩子们 | 从 | 二 | 年 | 向上 | 到 | 六 | 是 | 玩耍 | 快乐地 | 在 | 一个 | 沙 |

[paɪl] ,

| pile | , |
|---|---|
| 桩 | , |

十个两岁到六岁的小孩在沙堆里快乐地玩耍。

['riːs(ə)ntli] ['dəʊneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wɪð] [ 'ʃʌvəl ] [ænd; ənd] [ 'bʌkit ]

| recently | donated | to | the | home | by | Mrs | . | Peter | Conant | with | shovels | and | buckets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 捐赠 | 到 | 这 | 家 | 经过 | 太太 | . | 彼得 | 康南特 | 和 | 铲子 | 和 | 水桶 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ə'dɪʃən] .

| enough | to | go | around | and | a | few | to | spare | for | possible | additions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 去 | 大约 | 和 | 一个 | 很少 | 到 | 空闲的 | 为了 | 可能的 | 新增内容 | . |

最近，彼得·康南特夫人向养老院捐赠了足够多的铁锹和水桶，还有一些剩余的，以备将来可能增加使用。

['piːtə(r)] ['wɔlə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| Peter | Waller | was | evidently | the | chief | engineer | of | the | sand | pile | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 沃勒 | 曾是 | 显然 | 这 | 首席 | 工程师 | 的 | 这 | 沙 | 桩 | 和 | 这 | 其他 |

['tʃɪldrən] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| children | looked | to | him | for | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 看起来 | 到 | 他 | 为了 | 灵感 | , |

彼得·沃勒显然是沙堆的总设计师，其他孩子都以他为榜样。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [həʊl] [spaɪs] [keɪks] [baɪ] ['pækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn]

| whether | it | were | turning | out | whole | spice | cakes | by | packing | down | the | sand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 转弯 | 出去 | 所有的 | 香料 | 蛋糕 | 经过 | 包装 | 向下 | 这 | 沙 | 在 |

[ 'bʌkit ] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [ɪn'vɜːrt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['ekskəveɪtɪŋ] ['mɑːvələs] ['tʌnlz] [ðæt] [wʌn]

| buckets | and | adroitly | inverting | them | or | excavating | marvelous | tunnels | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水桶 | 和 | 巧妙地 | 倒置 | 他们 | 或者 | 挖掘 | 奇妙 | 隧道 | 那 | 一 |

[kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [θruː] .

| could | actually | see | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 实际上 | 看 | 通过 | . |

无论是将沙子压实到桶里，然后巧妙地翻转，制成完整的香料饼，还是挖掘出可以透过隧道看到里面的奇妙隧道。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Now | this | is | a | tunnel | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 是 | 一个 | 隧道 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在这是一条隧道，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] - [kɔːz] [aɪv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʌnlz] .

| " | I | know | ' | cause | I've | been | through | a | whole | lot | of | tunnels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | - | 原因 | 我已经 | 到过 | 通过 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 隧道 | . |

我知道，因为我穿过了很多隧道。

['hævnt] [aɪ] ['pɒli] ?

| Haven't | I | Polly | ? |
|---|---|---|---|
| 还没有 | 我 | 波莉 | ? |

难道不是吗，波莉?

" ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmpt] [niː]

| " | calling | to | his | sister | who | was | patiently | nursing | a | child | with | a | bumped | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼叫 | 到 | 他的 | 姐姐 | WHO | 曾是 | 耐心 | 护理 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 撞 | 膝盖 |

[ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)] [baɪ] .

| on | a | bench | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长椅 | 靠近 | 经过 | . |

“他喊着他的妹妹，她正耐心地在附近的长椅上照顾一个膝盖受伤的孩子。”

" [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , " [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃəʊ] - ['ɔːfi] .

| " | Yes | ! | " | answered | Polly | , | " | but | don't | be | too | show | - | offy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " | 回答 | 波莉 | , | " | 但 | 不 | 是 | 也 | 展示 | - | 奥菲 | . |

“是的！”波莉回答说，“但不要太爱炫耀。”

" ['piːtə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [ðɪs] ['sɪstəli] [rɪ'bjuːk] .
**" Peter disregarded this sisterly rebuke .**
" 彼得 被忽视 这 姐妹情谊 训斥 .

彼得对姐姐的责备置之不理。

" [wel] , ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ai][hæv; həv] .
**" Well , anyhow it is and I have .**
" 出色地 , 无论如何 它 是 和 我 有 .

好吧，不管怎样，我已经有了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʧuː] - [ʧuː] [træk] . "
**And this is a chu - chu track . "**
和 这 是 一个 楚 - 楚 追踪 . "

这是一首“啾啾”曲子。

" [ʧuː] - [ʧuː] [træk] ! " ['ekəud] [hɪz; ɪz][ əd'maiərə ] [huː] ['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl][maɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .
**" Chu - chu track ! " echoed his admirers who didn't at all mind his showing off .**
" 楚 - 楚 追踪 ! " 回声 他的 仰慕者 WHO 没有 在 全部 头脑 他的 显示 离开 .

“啾啾赛道！”他的仰慕者们齐声喊道，他们一点也不介意他炫耀。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʧuː] - [ʧuː] [treɪn] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]
**" And when the chu - chu train goes in the tunnel it is all dark , as dark as**
" 和 什么时候 这 楚 - 楚 火车 去 在 这 隧道 它 是 全部 黑暗的 , 作为 黑暗的 作为
[dɑːk] ,
**dark ,**
黑暗的 ,

“当火车驶入隧道时，里面一片漆黑，漆黑一片。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌmblɪn] - [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] [get] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .
**and the engine makes a rumblin ' noise and the cars get all full of smoke .**
和 这 引擎 制作 一个 隆隆声 - 噪音 和 这 汽车 得到 全部 满的 的 抽烟 .

引擎发出隆隆声，车内顿时浓烟滚滚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪt] [skɛrt] — ['nəʊbədi] ['mʌsnt] [gɪt] [skɛrt] - [kɔːz] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt]
**But you mustn't git scairt — nobody mustn't git scairt ' cause God is there in that**
但 你 不得 git 斯凯尔特 — 无人 不得 git 斯凯尔特 - 原因 上帝 是 那里 在 那
['tʌn(ə)l] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn][draɪ][lænd][ænd; ənd] [gɒd] [lʌvz] [juː; jʊ] — "
**tunnel same as he is on dry land and God loves you — "**
隧道 相同的 作为 他 是 在 干燥 土地 和 上帝 爱 你 — "

但你千万不要害怕——谁都不要害怕，因为上帝在隧道里和在陆地上一样，上帝爱你——”

" [ˌdiː əʊ 'diː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] !
**" Dod loves us !**
" 国防部 爱 我们 !

“Dod 很爱我们！”

[ˌdiː əʊ 'diː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] !
**Dod loves us !**
国防部 爱 我们 !

Dod 很爱我们!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [wiː] [tɒt] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɒv; əv]

| " | cried | a | wee | tot | jumping | up | and | down | in | the | sand | in | a | kind | of | ecstasy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 一个 | 哇 | 总计 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 狂喜 | 的 |

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [ɒv; əv]

| emotion | and | the | other | babies | took | up | the | refrain | and | in | a | moment | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 和 | 这 | 其他 | 婴儿 | 采取 | 向上 | 这 | 避免 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 全部 | 的 |

[ðə; ðɪ] [sænd] ['dɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [gliː] [bʌt; bət] [wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| the | sand | diggers | were | shouting | in | glee | but | with | absolutely | no | conception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 挖掘机 | 是 | 喊叫 | 在 | 高兴 | 但 | 和 | 绝对地 | 不 | 概念 | 的 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] :

| what | it | all | meant | : |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | : |

“啊！”一个小婴儿一边喊着，一边在沙滩上蹦来蹦去，欣喜若狂，其他婴儿也跟着喊了起来，片刻之后，所有的挖沙者都欢呼雀跃，但他们完全不明白这一切意味着什么：

" [ˌdiː əʊ 'diː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] !

| " | Dod | loves | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 国防部 | 爱 | 我们 | ! |

“Dod 很爱我们！”

[ˌdiː əʊ 'diː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] !

| Dod | loves | us | ! |
|---|---|---|---|
| 国防部 | 爱 | 我们 | ! |

Dod 很爱我们！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] .

| " | They | were | unconscious | of | the | onlookers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 无意识 | 的 | 这 | 旁观者 | . |

他们没有注意到旁观者。

['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['piːtərz]

| Dr | . | Weston | and | the | lady | and | gentleman | stood | close | by | hearing | Peter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 和 | 这 | 女士 | 和 | 绅士 | 站立 | 关闭 | 经过 | 听力 | 彼得的 |

['lektʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

| lecture | and | witnessing | the | sudden | wave | of | emotion | that | took | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 和 | 见证 | 这 | 突然 | 海浪 | 的 | 情感 | 那 | 采取 | 这 | 孩子们 | . |

韦斯顿博士和那位女士、那位先生站在附近，听着彼得的演讲，目睹了孩子们突然涌起的强烈情感。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

| " | Wonderful | ! | " | exclaimed | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精彩的 | ! | " | 惊呼 | 这 | 女士 | . |

“太棒了！”那位女士惊叹道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [ priːtʃ ] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] .

| " | What | a | darling | boy | that | is | — | the | one | who | preached | the | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 亲爱的 | 男生 | 那 | 是 | — | 这 | 一 | WHO | 布道 | 这 | 讲道 | . |

“那真是个可爱的孩子——就是那个布道的孩子。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] !

| I | want | him | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | ! |

我想要他！

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] !

| Oh | , | how | I | want | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 想 | 他 | ! |

我多么想要他啊！

[ai][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɜːrlz] !

| I | could | raise | him | to | be | a | preacher | , | I | am | sure | ; | and | look | at | his | curls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 增加 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 牧师 | ， | 我 | 是 | 当然 | ； | 和 | 看 | 在 | 他的 | 卷发 | ！ |

"

**"**

"

我肯定能把他培养成一名牧师；瞧瞧他那一头卷发！

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] ,

| " | He | has | only | been | with | us | a | short | time | , | " | said | Dr | . | Weston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 仅有的 | 到过 | 和 | 我们 | 一个 | 短的 | 时间 | ， | " | 说 | 博士 | . | 韦斯顿 | ， |

“他加入我们团队的时间还不长，”韦斯顿博士说。

" [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

| " | so | short | a | time | that | we | should | prefer | keeping | him | until | we | find | out | more | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | 那 | 我们 | 应该 | 更喜欢 | 保持 | 他 | 直到 | 我们 | 寻找 | 出去 | 更多的 | 关于 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“时间太短了，我们应该把他留下来，等我们对他有更多了解后再做决定。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ʌndə(r)]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

| He | was | left | here | with | his | sister | under | rather | unusual | circumstances | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 左边 | 这里 | 和 | 他的 | 姐姐 | 在下面 | 相当 | 异常 | 情况 | . | " |

他和姐姐被留在这里，情况相当特殊。

" [aiˌ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wɒnt] [hɪm] .

| " | I | don't | care | what | the | circumstances | were | , | I | want | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 这 | 情况 | 是 | ， | 我 | 想 | 他 | . |

“我不在乎发生了什么，我想要他。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| I | will | have | him | or | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 他 | 或者 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

我要么要他，要么就什么都不要。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| " | Dr | . | Weston | glanced | at | the | lady's | determined | chin | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 韦斯顿 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 女士的 | 决定 | 下巴 | 和 | 有 | 一个 |

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

| feeling | she | was | going | to | get | what | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 什么 | 她 | 通缉 | . |

韦斯顿医生瞥了一眼这位女士坚定的下巴，感觉她一定会如愿以偿。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| " | We | have | thought | it | advisable | not | to | separate | the | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 想法 | 它 | 建议 | 不是 | 到 | 分离 | 这 | 二 | 孩子们 | , |

“我们认为不宜将两个孩子分开。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

| " | he | continued | in | a | soothing | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 在 | 一个 | 舒缓 | 嗓音 | . |

他用舒缓的声音继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] ['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd]

| " | They | have | been | through | various | vicissitudes | together | and | a | separation | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 到过 | 通过 | 各种各样的 | 变迁 | 一起 | 和 | 一个 | 分离 | 会 |

['hɑːdli] [biː; bi] [raɪt] .

| hardly | be | right | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 是 | 正确的 | . |

“他们一起经历了各种风风雨雨，现在分开显然是不合适的。”

[ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

| There | is | his | sister | over | there | on | the | bench | with | the | little | child | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 姐姐 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 这 | 小的 | 孩子 | 在 | 她 | 膝 | . |

他的妹妹就在那边的长椅上，怀里抱着个小孩。

['pɒli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , ['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðəli] [ænd; ənd] [ɪk'strɪ:mli] [ɪn'telɪdʒənt] . "

| Polly | is | a | nice | child | , | helpful | and | motherly | and | extremely | intelligent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 有帮助 | 和 | 母性 | 和 | 极其 | 聪明的 | . | " |

波莉是个好孩子，乐于助人，很有母性，而且非常聪明。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['dʌznt] [kɜ:l] , " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][ðə; ði]['leɪdi] .

| " | But | her | hair | doesn't | curl | , | " | objected | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 头发 | 不 | 卷曲 | , | " | 反对 | 这 | 女士 | . |

“可是她的头发不是卷的啊，”那位女士反驳道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][ə'dɒpt][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:z] [heə(r)] ['dʌznt] [kɜ:l] .

| " | I | would | never | adopt | a | girl | whose | hair | doesn't | curl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 绝不 | 采纳 | 一个 | 女孩 | 谁 | 头发 | 不 | 卷曲 | . |

“我绝不会收养一个头发不卷曲的女孩。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nju:sns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . "

| She | would | be | a | nuisance | instead | of | a | pleasure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 一个 | 滋扰 | 反而 | 的 | 一个 | 乐趣 | . | " |

她只会是个麻烦，不会让人开心。

" [ɑ:] ['ri:əli] ! " [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] .

| " | Ah | really | ! | " | from | Dr | . | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 真的 | ! | " | 从 | 博士 | . | 韦斯顿 | . |

“啊，真的吗！”韦斯顿博士说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:diəns] .

| The | children | were | still | unconscious | of | their | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 仍然 | 无意识 | 的 | 他们的 | 观众 | . |

孩子们仍然没有意识到周围有人在看他们。

['pi:tə(r)][wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['i:gə(r)]

| Peter | was | widening | the | tunnel | at | one | end | and | at | the | other | the | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 扩大 | 这 | 隧道 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 渴望的 |

['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| babies | were | crowding | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 是 | 拥挤 | 一起 | , |

彼得正在拓宽隧道的一端，而在另一端，那些急切的婴儿们正挤在一起。

['pɪərɪŋ] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| peering | through | at | the | youthful | civil | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | 在 | 这 | 青春 | 民用 | 工程师 | . |

透过缝隙，他看到了这位年轻的土木工程师。

" [aɪθ][hi:; hi][ɪn][ðeə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [wʌn] .

| " | Ith | He | in | there | ? | " | queried | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ith | 他 | 在 | 那里 | ? | " | 查询 | 一 | . |

“他在里面吗？”其中一人问道。

" [kəʊz] [hi:z] [ɪn][hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] ['pi:tə(r)] .

| " | Cose | He's | in | here | , | " | announced | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 案件 | 他是 | 在 | 这里 | , | " | 宣布 | 彼得 | . |

“因为他在这里，”彼得宣布道。

" [hi:z] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt][gɪt][ju:; jʊ] .

| " | He's | everywhere | in | the | world | — | but | He | won't | git | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 到处 | 在 | 这 | 世界 | — | 但 | 他 | 惯于 | git | 你 | . |

“祂无处不在——但祂不会伤害你。”

[hiːl] [dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [lʌv] [juː; jʊ][æn; ən] - ['meɪbi] [gɪv] [juː; jʊ]['kændi] ,

| He'll | just | be | good | to | you | an | ' | love | you | an | ' | maybe | give | you | candy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 只是 | 是 | 好的 | 到 | 你 | 一个 | - | 爱 | 你 | 一个 | - | 或许 | 给 | 你 | 糖果 | , |

他会对你很好，爱你，也许还会给你糖果。

- [sɛptən] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['pænkeɪks] . "

| ' | cept'n | I'd | rather | have | pancakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | cept'n | ID | 相当 | 有 | 煎饼 | . | " |

“不过我更想吃煎饼。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['iːgə(r)] ['leɪdi] .

| " | He | shall | have | them | ! | " | cried | the | eager | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 有 | 他们 | ! | " | 哭 | 这 | 渴望的 | 女士 | . |

“他一定要得到它们！”那位急切的女士喊道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] !

| " | He | shall | have | all | he | wants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 有 | 全部 | 他 | 想要 | ! |

“他想要的一切他都会得到！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['piːtə(r)] ,

| Little | boy | , | " | she | asked | , | impulsively | leaning | over | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | , | " | 她 | 问 | , | 冲动地 | 倾斜 | 超过 | 彼得 | , |

“小男孩，”她问道，冲动地俯身靠近彼得。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ekskəveɪtɪŋ] ,

| who | had | seated | himself | in | the | sand | the | better | to | proceed | with | his | excavating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 沙 | 这 | 更好的 | 到 | 继续 | 和 | 他的 | 挖掘 | , |

他坐在沙地上，以便更好地进行挖掘工作。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]

| " | dear | little | boy | , | wouldn't | you | like | to | come | and | live | with | me | and | be | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 男生 | , | 不会 | 你 | 喜欢 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 我 | 和 | 是 | 我的 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

| little | boy | ? |
|---|---|---|
| 小的 | 男生 | ? |

“亲爱的小男孩，你难道不想来和我一起生活，做我的小男孩吗？”

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

| " | Peter | looked | up | startled | and | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 看起来 | 向上 | 惊慌 | 和 | 苦恼 | . |

彼得抬起头，惊恐而沮丧。

['pɒli] [drɒpt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌmpt] [niː] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] ['piːtərz] [saɪd] .

| Polly | dropped | the | child | with | the | bumped | knee | and | flew | to | Peter's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 掉落 | 这 | 孩子 | 和 | 这 | 撞 | 膝盖 | 和 | 飞翔 | 到 | 彼得的 | 边 | . |

波莉放下膝盖受伤的孩子，飞奔到彼得身边。

" [aɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| " | I'll | be | so | good | to | you | and | love | you | as | though | I | were | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 你 | 和 | 爱 | 你 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 你的 | 自己的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“我会对你很好，爱你就像爱你的亲生母亲一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [skeɪts] — "

| You | can | have | a | pony | to | ride | and | a | bicycle | and | skates | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 一个 | 小马 | 到 | 骑 | 和 | 一个 | 自行车 | 和 | 冰鞋 | — | " |

你可以骑小马，还可以骑自行车和滑冰——”

" [dʒiː] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .
**" Gee whilikins ! " exclaimed Peter .**
" 吉 - ! " 惊呼 彼得 .

“我的天哪！”彼得惊呼道。

" [ai] [wɪl] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] — "
**" I will adopt you — "**
" 我 将要 采纳 你 — "

“我会收养你——”

" - [dɑːpt] [ˌem 'iː] !
**" ' Dopt me !**
" - dopt 我 !

“收养我吧！”

[nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] !
**No you won't !**
不 你 惯于 !

不，你不会的！

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] - [dɑːpt] [ˌem 'iː] .
**I didn't know you meant to ' dopt me .**
我 没有 知道 你 意思是 到 - dopt 我 .

我不知道你是打算“收养我”。

-
**Me'n**
-

我

['pɒli] [eɪnt] ['evə(r)] [gɑːntɚ] [gɪt] - [dɑːptəd] .
**Polly ain't ever gonter git ' dopted .**
波莉 不是 曾经 贡特 git - 收养 .

Polly永远不会被收养。

[wiːz] [gɑːntɚ] [dʒes] - [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [gɪts] [grəʊd] [ʌp] [æn; ən] - ['meɪbi] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)]
**We's gonter jes ' live along here till we gits growed up an ' maybe our mother**
我们是 贡特 杰斯 - 居住 沿着 这里 直到 我们 git 生长 向上 一个 - 或许 我们的 母亲
[woʊnt] [biː; bi] [ded] [æn; ən] - [wɪl] [kʌm] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .
**won't be dead an ' will come find us .**
惯于 是 死的 一个 - 将要 来 寻找 我们 .

我们就要一直住在这里，直到我们长大成人，也许我们的母亲就不会去世，会来找到我们。

-
**Me'n**
-

我

['pɒli] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɒn] [hɪz; ɪz]
**Polly has to be together all the time , " an expression of agony on his**
波莉 有 到 是 一起 全部 这 时间 , " 一个 表达 的 痛苦 在 他的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“波莉必须一直和我在一起，”他脸上露出痛苦的表情。

" [doʊnt] [wiː; wi] , ['pɒli] ? "
**" Don't we , Polly ? "**
" 不 我们 , 波莉 ? "

“难道不是吗，波莉？”

" [jes] , [jes] , ['piːtə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! "
" Yes , yes , Peter darling ! "
" 是的 , 是的 , 彼得 亲爱的 ! "

“是的，是的，亲爱的彼得！”

" [wel] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [lait] , " [spəʊk] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ][bɪt]
" Well you would hardly stand in your brother's light , " spoke the lady a bit
" 出色地 你 会 几乎 站立 在 你的 兄弟 光 , " 辐 这 女士 一个 少量
['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

“你恐怕很难挡住你哥哥的光芒，”那位女士语气略显尖锐地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː]
" It would certainly be to his advantage to come and live with me
" 它 会 当然 是 到 他的 优势 到 来 和 居住 和 我
[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] .
and my husband .
和 我的 丈夫 .

“如果他能来和我和我丈夫一起生活，那对他肯定是有好处的。”

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
He would take our name and be brought up exactly as though he were
他 会 拿 我们的 姓名 和 是 带来 向上 确切地 作为 尽管 他 是
['aʊə(r)] [əʊn] . "
our own . "
我们的 自己的 . "

他会随我们姓，并像我们的孩子一样被抚养长大。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [spəʊk] ['pɒli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krɒpt] [hed]
" But his own name is a good name , " spoke Polly , holding her cropped head
" 但 他的 自己的 姓名 是 一个 好的 姓名 , " 辐 波莉 , 保持 她 裁剪 头
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“但他的名字本身就是个好名字，”波莉说着，骄傲地托着她那剪短的头发。

" ['piːtə(r)] ['wɔlə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm] .
" Peter Waller is a very fine name .
" 彼得 沃勒 是 一个 非常 美好的 姓名 .

“彼得·沃勒是个非常好的名字。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] . "
I have heard my mother say so often . "
我 有 听到 我的 母亲 说 所以 经常 . "

我经常听我妈妈这么说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Oh , you have !
" 哦 , 你 有 !

“哦，你真的有！”

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['piːtə(r)] [θreɪv] [wʊd] [biː; bi] .
Well it is no better than Peter Thraves would be .
出色地 它 是 不 更好的 比 彼得 狂欢 会 是 .

其实也好不到哪去，彼得·特雷夫斯的作品也好不到哪去。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [θreɪv] , [tʃaɪld] .
My name is Mrs . Thraves , child .
我的 姓名 是 太太 . 狂欢 , 孩子 .

孩子，我叫特雷夫斯太太。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'prest] .

| " | The | little | girl | was | not | a | bit | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 一个 | 少量 | 印象深刻 | . |

小女孩对此毫不在意。

" [ænd; ənd][maɪn][ɪz] [mɪs] ['meəri] ['wɒʃɪŋtən] ['wɔlə] , ['pɒli] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] , " [spəʊk] ['pɒli] ,

| " | And | mine | is | Miss | Mary | Washington | Waller | , | Polly | for | short | , | " | spoke | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 矿 | 是 | 错过 | 玛丽 | 华盛顿 | 沃勒 | , | 波莉 | 为了 | 短的 | , | " | 辐 | 波莉 | , |

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [stɪl] [ʌp] .

| her | head | still | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 仍然 | 向上 | . |

“我的小姐是玛丽·华盛顿·沃勒，简称波莉，”波莉说着，头仍然昂着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

| There | was | a | look | of | breeding | about | the | child | and | at | the | same | time | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 选育 | 关于 | 这 | 孩子 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 |

[hɪnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

| hint | of | battle | in | her | blue | eye | and | her | firm | little | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 的 | 战斗 | 在 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 她 | 公司 | 小的 | 嘴 | . |

孩子脸上带着一种生育的神情，同时，她蓝色的眼睛和紧抿的小嘴里又透着一丝战斗的气息。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['meəri] ['wɒʃɪŋtən] ['wɔlə] .

| Dr | . | Weston | could | not | help | smiling | at | Miss | Mary | Washington | Waller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | 在 | 错过 | 玛丽 | 华盛顿 | 沃勒 | . |

韦斯顿医生忍不住对着玛丽·华盛顿·沃勒小姐微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'dɒpt][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi]

| " | I | am | going | to | adopt | your | brother | because | I | have | taken | such | a | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 采纳 | 你的 | 兄弟 | 因为 | 我 | 有 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 想要 |

[tu:; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

“我非常喜欢你弟弟，所以我要收养他。”

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['paɪəs][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| He | is | so | sweet | and | pious | and | I | am | going | to | raise | him | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 甜的 | 和 | 虔诚的 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 增加 | 他 | 到 | 是 | 一个 |

['pri:tʃə(r)] .

| preacher | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

他非常可爱虔诚，我要把他培养成一名牧师。

" [wɪð] [ðæt] ['pi:tə(r)][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]

| " | With | that | Peter | set | up | such | a | yell | as | had | never | been | heard | before | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 彼得 | 放 | 向上 | 这样的 | 一个 | 叫喊 | 作为 | 有 | 绝不 | 到过 | 听到 | 前 | 在 | 这 |

['hæθəˌweɪ] ['gɑ:d(ə)n] .

| Hathaway | garden | . |
|---|---|---|
| 哈撒韦 | 花园 | . |

“彼得随即发出了一声在哈撒韦花园里从未听过的呐喊。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑ:liz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| He | flung | himself | in | Polly's | arms | and | burst | into | a | storm | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 波莉的 | 武器 | 和 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 风暴 | 的 | 眼泪 | . |

他扑进波莉的怀里，嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:ntɚ] [bi:; bi][nəʊ] ['pri:tʃə(r)] !

| " | I | ain't | gonter | be | no | preacher | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 贡特 | 是 | 不 | 牧师 | ! |

“我才不会去当传教士呢！”

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [gɑːntɝ] [biː; bi][ə; eɪ] - .

| I | — | I | am | gonter | be | a | p'liceman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 是 | 贡特 | 是 | 一个 | - | . |

我——我要当一名警察。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] .

| I | don't | want | to | be | ' | dopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | - | 收养 | . |

我不想被“收养”。

[ðæts] [wɒt] [ai][gɪt][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] , ['pɒli] .

| That's | what | I | git | for | lettin | ' | you | wash | my | face | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | git | 为了 | 莱廷 | - | 你 | 洗 | 我的 | 脸 | , | 波莉 | . |

这就是我让你帮我洗脸的下场，波莉。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | He | picked | up | a | handful | of | dirt | and | smeared | it | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 污垢 | 和 | 涂抹 | 它 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他抓起一把泥土，抹在脸上。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

| With | the | help | of | the | tears | it | was | very | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 眼泪 | 它 | 曾是 | 非常 | 有效的 | . |

眼泪起了作用，效果非常好。

" [aɪm][dʒest][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] .

| " | I'm | jest | as | bad | as | bad | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 笑话 | 作为 | 坏的 | 作为 | 坏的 | 能 | 是 | . |

“我简直坏透了。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kʌs] [wɜːdz] [æn; ən] - [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

| I | know | a | whole | string | of | cuss | words | an | ' | I | can | say | them | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 所有的 | 细绳 | 的 | 坏话 | 字 | 一个 | - | 我 | 能 | 说 | 他们 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[naʊ] - [ai] - [leɪ] - [ˌem 'iː] .

| now | - | I | - | lay | - | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 我 | - | 躺 | - | 我 | . |

我知道一长串脏话，而且我能像现在这样快速地说出来。

['dɒgɒn] , ['dev(ə)l] , [djuːs] , [dæm] , [ˌdiː 'eɪ] — "

| Doggone | , | devil | , | deuce | , | dam | , | da | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | , | 魔鬼 | , | 二 | , | 坝 | , | 达 | — | " |

该死的，该死的，该死的，该死的，该死的——”

" [əʊ] , ['piːtə(r)] ! " [gɑːspt] ['pɒli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [maʊθ] .

| " | Oh | , | Peter | ! | " | gasped | Polly | , | putting | her | hand | over | her | brother's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 彼得 | ! | " | 倒吸一口气 | 波莉 | , | 推杆 | 她 | 手 | 超过 | 她 | 兄弟 | 嘴 | . |

“哦，彼得！”波莉惊呼一声，用手捂住了弟弟的嘴。

" [doʊnt][juː; jʊ] [stɒp] [ˌem 'iː] , ['pɒli] , " ['spʌtəd] ['piːtə(r)] .

| " | Don't | you | stop | me | , | Polly | , | " | sputtered | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 停止 | 我 | , | 波莉 | , | " | 溅射 | 彼得 | . |

“别拦着我，波莉，”彼得结结巴巴地说。

" [aɪ] [eɪnt] [nɪə(r)] [dʌn] .

| " | I | ain't | near | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 靠近 | 完毕 | . |

我还没完成呢。

" ['mɪsɪz] . [θreɪv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | Mrs | . | Thraves | turned | away | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 狂欢 | 转向 | 离开 | 在 | 厌恶 | . |

特雷夫斯太太厌恶地转过身去。

" [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
**" I fancy it would be more satisfactory if we adopted an infant ,**
" 我 想要 它 会 是 更多的 令人满意的 如果 我们 已采用 一个 婴儿 ,

“我想如果我们领养一个婴儿，可能会更令人满意。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['westən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [pent] - [ʌp]
**" she said to Dr . Weston , who was almost bursting with pent - up**
" 她 说 到 博士 . 韦斯顿 , WHO 曾是 几乎 爆发 和 五角星 - 向上
['lɑːftə(r)] .
**laughter .**
笑声 .

“她对韦斯顿医生说，韦斯顿医生几乎要笑出声来。”

" [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] .
**" Perhaps a little girl would be less apt to turn out badly .**
" 也许 一个 小的 女孩 会 是 较少的 易于 到 转动 出去 糟糕 .

“或许小女孩不太容易变坏。”

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'septɪv] .
**Boys are so deceptive .**
男孩们 是 所以 欺骗性的 .

男孩子太会骗人了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] [feɪs] !
**To think of that angel face !**
到 思考 的 那 天使 脸 !

想想那张天使般的脸庞！

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
**Such language !**
这样的 语言 !

如此粗俗的语言！

" ['mɪstə(r)] . [θreɪv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ,
**" Mr . Thraves stood for a moment looking wistfully at Polly and Peter ,**
" 先生 . 狂欢 站立 为了 一个 片刻 寻找 怅然地 在 波莉 和 彼得 ,

特雷夫斯先生站在那里，若有所思地望着波莉和彼得，

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**who still clung to each other .**
WHO 仍然 紧紧抓住 到 每个 其他 .

他们仍然紧紧地依偎在一起。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] ['piːtərz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ in'devə ] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [feɪs] , [waɪl]
**Polly was drying Peter's tears and endeavoring to clean his dirty face , while**
波莉 曾是 烘干 彼得的 眼泪 和 努力 到 干净的 他的 肮脏的 脸 , 尽管
[ʃiː; ʃi] [ əd'mɔnɪʃ ] [hɪm] ['dʒentli] .
**she admonished him gently .**
她 告诫 他 轻轻地 .

波莉一边帮彼得擦干眼泪，一边努力擦干净他脏兮兮的脸，同时温柔地责备他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
# 第4/7页

" ['piːtə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɔːti] .
**" Peter , you were so naughty .**
" 彼得 , 你 是 所以 淘气 .

彼得，你太淘气了。

[wɒt] [wɪl] [gʊd] ['dɑːktər; dreɪv] . ['westən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ? "
**What will good Dr . Weston think of such a bad boy ? "**
什么 将要 好的 博士 . 韦斯顿 思考 的 这样的 一个 坏的 男生 ? "

善良的韦斯顿医生会如何看待这样一个坏孩子呢?

" [hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**" He won't think a thing .**
" 他 惯于 思考 一个 事物 .

“他什么都不会想。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - [dɑːptəd] ['hɪzself] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [maɪt] [kʌm] [ə'laɪv] ['eni] [taɪm]
**He wouldn't like to be ' dopted hisself when his mother might come alive any time**
他 不会 喜欢 到 是 - 收养 他自己 什么时候 他的 母亲 可能 来 活 任何 时间
[æn; ən] - [id] [biː; bi] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
**an ' he'd be gone off with his name changed an ' everything .**
一个 - 他会 是 已消失 离开 和 他的 姓名 已更改 一个 - 一切 .

他不想被“收养”，因为他的母亲随时可能复活，然后他就会被带走，名字也会被改掉，一切都会改变。

[waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [səʊ][bæd] ?
**Why don't she be a preacher herself if she wants a preacher so bad ?**
为什么 不 她 是 一个 牧师 她自己 如果 她 想要 一个 牧师 所以 坏的 ?

既然她那么想要一个牧师，为什么不自己去当牧师呢?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][gəʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['priːtʃə(r)]
**Why didn't she go marry a preacher an ' have a whole lot of preacher**
为什么 没有 她 去 结婚 一个 牧师 一个 - 有 一个 所有的 很多 的 牧师
[tʃɪlənz] ?
**chilluns ?**
孩子们 ?

她为什么不嫁给一个牧师，然后生一大堆牧师孩子呢?

[seɪ] , ['pɒli] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi][mæd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**Say , Polly , please don't be mad of me .**
说 , 波莉 , 请 不 是 疯狂的 的 我 .

波莉，请不要生我的气。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌsər] ?
**Did you know I was such a pretty cusser ?**
做过 你 知道 我 曾是 这样的 一个 漂亮的 咒骂者 ?

你知道我骂脏话的时候有多厉害吗?

[ai] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['kʌsɪn] - [ɔːl][tuː; tə][wʌns] .
**I made up that cussin ' all to once .**
我 制成 向上 那 咒骂 - 全部 到 一次 .

那句脏话是我编的，只用过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
**It was just as easy as anything .**
它 曾是 只是 作为 简单的 作为 任何事物 .

这简直易如反掌。

[aɪ]['kɪndə(r)] - [maɪ'self] .

| I | kinder | s'prised | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 幼儿园 | - | 我 | . |

我自夸了一下。

" ['mɪstə(r)] . [θreɪv] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | Mr | . | Thraves | gave | an | involuntary | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 狂欢 | 给予 | 一个 | 非自愿 | 轻笑 | . |

特雷夫斯先生不由自主地轻笑了一声。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

| He | glanced | at | his | wife | , | who | was | walking | across | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 妻子 | , | WHO | 曾是 | 步行 | 穿过 | 这 | 草地 | , |

他瞥了一眼正在穿过草坪的妻子，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] ['vɜːtʃuəs] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːti] ['piːtə(r)] .

| presenting | a | rather | indignant | and | consciously | virtuous | back | to | naughty | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 相当 | 愤怒 | 和 | 有意识地 | 有德行的 | 后退 | 到 | 淘气 | 彼得 | . |

她对着淘气的彼得摆出一副义愤填膺、自觉保持道德高尚的姿态。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [went] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [njuː] [wɒt]

| Down | in | his | pocket | went | his | hand | and | before | Peter | and | Polly | knew | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他的 | 口袋 | 去 | 他的 | 手 | 和 | 前 | 彼得 | 和 | 波莉 | 知道 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ klɑːsp, klæsp ][ɪn][ə; eɪ]

| had | happened | they | found | themselves | each | with | a | silver | dollar | clasped | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 每个 | 和 | 一个 | 银 | 美元 | 紧握 | 在 | 一个 |

['grʌbi] [fɪst] .

| grubby | fist | . |
|---|---|---|
| 肮脏的 | 拳头 | . |

他的手伸进口袋，彼得和波莉还没反应过来，就发现自己手里都攥着一枚银元，握在一只脏兮兮的拳头里。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ]

| JOSIE | GETS | HER | BEARINGS |
|---|---|---|---|
| 乔西 | 获得 | 她 | 轴承 |

乔西逐渐适应了环境

['dʒoʊziz] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] ['lɛtəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['keələs] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,

| Josie's | luck | in | finding | the | partially | destroyed | letters | left | by | the | careless | Cousin | Dink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 运气 | 在 | 寻找 | 这 | 部分 | 损毁 | 信件 | 左边 | 经过 | 这 | 粗心 | 表哥 | 丁克 | , |

乔西运气真好，找到了粗心的表哥丁克留下的那些部分损毁的信件。

['eɪliəs] ['mɑːdʒəri] [dju:'bwɑː] , ['eɪliəs]['hestə(r)] ['brɔːtən] , ['sʌmtaɪmz] [diː] . ['dɪŋgəs] ,

| alias | Margery | Dubois | , | alias | Hester | Broughton | , | sometimes | D | . | Dingus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别名 | 玛格丽 | 杜波依斯 | , | 别名 | 海丝特 | 布劳顿 | , | 有时 | D | . | 丁格斯 | , |

别名玛格丽·杜波依斯，别名海丝特·布劳顿，有时也用D·丁格斯这个名字

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

| made | it | possible | for | her | to | pass | up | the | doubtful | privilege | of | sleeping | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 她 | 到 | 经过 | 向上 | 这 | 疑 | 特权 | 的 | 睡眠 | 在 |

[ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['betɪ] .

| the | clean | sheets | provided | for | her | by | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干净的 | 纸张 | 假如 | 为了 | 她 | 经过 | 贝蒂 | . |

这使得她可以放弃睡在贝蒂为她准备的干净床单上的这种有争议的特权。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

| That | afternoon | she | went | back | to | her | employer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 雇主 | , |

那天下午她回到了雇主那里。

[rɪ'si:vd] [ɔ:l] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][weɪdʒ][ɪn]

| received | all | necessary | instructions | concerning | the | campaign | she | was | to | wage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 全部 | 必要的 | 指示 | 有关 | 这 | 活动 | 她 | 曾是 | 到 | 工资 | 在 |

[æt'læntə][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] ['speʃəltiz] [ænd; ənd] ,

| Atlanta | in | the | line | of | household | novelties | and | jeweled | specialties | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 在 | 这 | 线 | 的 | 家庭 | 新奇 | 和 | 珠宝 | 专业 | 和 | , |

她收到了所有关于她在亚特兰大开展的家居新奇商品和珠宝特产销售活动的必要指示，

['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˌpi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] ,

| after | paying | Mrs | . | Pete | for | the | room | she | had | decided | not | to | occupy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 付费 | 太太 | . | 皮特 | 为了 | 这 | 房间 | 她 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 占据 | , |

在支付了皮特太太她决定不入住的房间的房费之后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

| she | took | the | night | train | for | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 夜晚 | 火车 | 为了 | 这 | 南 | . |

她搭乘夜班火车前往南方。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] [dɔrfi:ld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - -

| Before | she | left | Dorfield | Josie | had | time | to | run | in | on | the | Higgledy | - | Piggledies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 左边 | 多菲尔德 | 乔西 | 有 | 时间 | 到 | 跑步 | 在 | 在 | 这 | 杂乱无章 | - | - |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

| for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

在离开多菲尔德之前，乔西抽出时间与希格尔迪-皮格尔迪一家短暂地聊了几句。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] " ['haʊdi] " [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [də'rekʃ(ə)nz]

| long | enough | to | say | " | howdy | " | to | her | partners | and | to | leave | directions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 到 | 说 | " | 你好 | " | 到 | 她 | 合作伙伴 | 和 | 到 | 离开 | 方向 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪl] ['fɔ:wədɪd] .

| for | having | her | mail | forwarded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 她 | 邮件 | 转发 | . |

时间足够她向同事们问好，并留下邮件转发指示。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meəri] ['lu:ɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

| She | found | Mary | Louise | having | a | chat | with | Elizabeth | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 玛丽 | 路易丝 | 拥有 | 一个 | 聊天 | 和 | 伊丽莎白 | 赖特 | . |

她发现玛丽·路易斯正在和伊丽莎白·赖特聊天。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| " | You | are | the | very | one | I | wanted | to | see | , | dear | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 非常 | 一 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 哭 | . |

“亲爱的，你正是我最想见到的人，”她哭着说。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['pɒli] [ænd; ənd]['pi:tə(r)] .

| " | I | want | to | ask | you | to | keep | an | eye | on | little | Polly | and | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 小的 | 波莉 | 和 | 彼得 | . |

“我想请你留意一下小波莉和彼得。”

[meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [let] [drɒp]

| Make | friends | with | them | even | more | than | you | have | and | if | they | let | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 朋友们 | 和 | 他们 | 甚至 | 更多的 | 比 | 你 | 有 | 和 | 如果 | 他们 | 让 | 降低 |

['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðeə(r)][pɑ:st] [pli:z] ['waɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| anything | else | about | their | past | please | wire | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 关于 | 他们的 | 过去的 | 请 | 金属丝 | 它 | 到 | 我 | . |

和他们建立比现在更亲密的关系，如果他们透露任何关于他们过去的事情，请告诉我。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪ'speʃl] [dʌdz] .

| Now | I'm | going | to | pack | up | some | of | my | own | especial | duds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 盒 | 向上 | 一些 | 的 | 我的 | 自己的 | 特别的 | 失败 | . |

现在我要收拾一下我自己的几件特别的衣服了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [maɪ'self][æz; əz][maɪ]['riːəl] [self] [bɪ'fɔː(r)] [ai][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs]

| I | may | have | to | redisguise | myself | as | my | real | self | before | I | get | through | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到 | 重新伪装 | 我 | 作为 | 我的 | 真实的 | 自己 | 前 | 我 | 得到 | 通过 | 和 | 这 |

[əd'ventʃə(r)] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

在完成这次冒险之前，我可能得重新伪装成真正的自己。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| In | that | case | I | must | have | my | own | clothes | with | which | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 我 | 必须 | 有 | 我的 | 自己的 | 衣服 | 和 | 哪个 | 到 | 做 | 它 | . | " |

那样的话，我就得用自己的衣服了。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] ['kɒmɪt] [juː; jʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [səʊ][fɑː(r)] ,

| " | Before | you | go | , | you | comet | you | , | please | tell | us | what | has | happened | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 你 | 去 | , | 你 | 彗星 | 你 | , | 请 | 告诉 | 我们 | 什么 | 有 | 发生 | 所以 | 远的 | , |

“在你离开之前，你这位彗星，请告诉我们目前为止发生了什么事。”

" [begd] ['meəri] ['luːɪs] .

| " | begged | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乞求 | 玛丽 | 路易丝 | . |

“玛丽·路易丝恳求道。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - ['tʃɪəri] [smaɪl] .

| Josie | smiled | , | her | ever | - | cheery | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 微笑 | , | 她 | 曾经 | - | 欢快的 | 微笑 | . |

乔西笑了，她总是那么笑容灿烂。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ai] ['lændɪd] [maɪ][dʒɒb][ænd; ənd] [wɪl] [get] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] .

| " | Nothing | much | except | I | landed | my | job | and | will | get | all | my | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 很多 | 除了 | 我 | 登陆 | 我的 | 工作 | 和 | 将要 | 得到 | 全部 | 我的 | 开支 | . |

“没什么特别的，就是我找到了工作，而且所有开销都会得到报销。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɒs] .

| I | mean | to | do | good | work | for | my | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 做 | 好的 | 工作 | 为了 | 我的 | 老板 | . |

我打算为老板好好工作。

[ɪf] [ai] [get] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [aɪl] [get] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [tuː; tə]

| If | I | get | pushed | for | time | I'll | get | an | assistant | and | pay | her | well | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 推动 | 为了 | 时间 | 患病的 | 得到 | 一个 | 助手 | 和 | 支付 | 她 | 出色地 | 到 |

[duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ɔːl] [ðæt] [ai] [kænt] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ'self] .

| do | his | work | — | all | that | I | can't | accomplish | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他的 | 工作 | — | 全部 | 那 | 我 | 不能 | 完成 | 我 | . |

如果我时间紧迫，我会找个助理，付给她高薪，让她做我一个人做不了的工作。

[ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['haɪə(r)] [ 'kænvəsə ] [wen] [ai][get][tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd]['əʊpən][ʌp]

| I | am | supposed | to | hire | canvassers | when | I | get | to | Atlanta | and | open | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 据称 | 到 | 聘请 | 拉票员 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 亚特兰大 | 和 | 打开 | 向上 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

| a | kind | of | office | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 办公室 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

我到了亚特兰大后，应该会雇佣一些拉票员，并暂时开设一个类似办公室的地方。

[ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [maɪ'self] ['pʌfɪŋ] [mɪs] ['sæli] ['blɒsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

| The | letter | I | wrote | myself | puffing | Miss | Sally | Blossom | as | a | person | little | short | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 我 | 写道 | 我 | 抽气 | 错过 | 莎莉 | 开花 | 作为 | 一个 | 人 | 小的 | 短的 | 的 |

['pɜːfɪkt] [gɒt][ðə; ði] [bɒs] ['gəʊɪŋ] .

| perfect | got | the | boss | going | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 得到 | 这 | 老板 | 去 | . |

我给自己写的那封信，把莎莉·布洛瑟姆小姐吹捧成一个近乎完美的人，这让老板很生气。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

| Now | I'll | have | to | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 有 | 到 | 制作 | 好的 | . |

现在我得好好表现了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ai] ['buːstɪd] [maɪ'self] [ʌp] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| I | am | almost | sorry | I | boosted | myself | up | so | in | his | estimation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 对不起 | 我 | 增强 | 我 | 向上 | 所以 | 在 | 他的 | 估算 | . |

我几乎后悔当初把自己捧得那么高，让他觉得我太优秀了。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "

| It's | an | awful | strain | sometimes | to | make | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 拉紧 | 有时 | 到 | 制作 | 好的 | . | " |

有时候，做好这件事会让人感到压力巨大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] ['fʌni] [əʊld]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [kraɪd] ['meəri]

| " | But | you | can | do | it | I | feel | sure | , | you | funny | old | Josie | , | " | cried | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 能 | 做 | 它 | 我 | 感觉 | 当然 | , | 你 | 有趣的 | 老的 | 乔西 | , | " | 哭 | 玛丽 |

['luːɪs] .

| Louise | . |
|---|---|
| 路易丝 | . |

“但我确信你能做到，你这古怪的老乔西，”玛丽·路易丝喊道。

" [naʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

| " | Now | be | sure | to | write | us | what | you | do | and | what | you | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 当然 | 到 | 写 | 我们 | 什么 | 你 | 做 | 和 | 什么 | 你 | 寻找 | 出去 | . |

“现在一定要把你所做的以及你发现的情况告诉我们。”

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['dænɪ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| If | I | didn't | think | Danny | would | miss | me | too | much | I'd | go | with | you | just | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 没有 | 思考 | 丹尼 | 会 | 错过 | 我 | 也 | 很多 | ID | 去 | 和 | 你 | 只是 | 为了 | 这 |

[ɪk'spɪəriəns] . "

| experience | . | " |
|---|---|---|
| 经验 | . | " |

如果我觉得丹尼不会太想念我，我就会跟你一起去，就当体验一下。

" ['hevənz] !

| " | Heavens | ! |
|---|---|---|
| " | 天 | ! |

“天！

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [səʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ðæt] [jʊd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| You | with | your | countenance | so | ingenuous | that | you'd | give | the | whole | thing | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 面容 | 所以 | 天真无邪 | 那 | 你会 | 给 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | 这 |

[fɜːst] [dæʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

| first | dash | out | of | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 短跑 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | . |

你那副天真无邪的表情，一出门就把一切都泄露了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] , ['meəri] ['luːɪs] . "

| You | are | too | honest | to | engage | in | such | a | frame | - | up | as | this | , | Mary | Louise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 诚实的 | 到 | 从事 | 在 | 这样的 | 一个 | 框架 | - | 向上 | 作为 | 这 | , | 玛丽 | 路易丝 | . | " |

玛丽·路易斯，你为人太正直了，不可能参与这种陷害人的事。

" [aɪm][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| " | I'm | no | more | honest | than | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 更多的 | 诚实的 | 比 | 你 | 是 | . | " |

“我并不比你更诚实。”

" [wel] , [pə'hæps] ['aʊə(r)] [ˌfʌndə'mentl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

| " | Well | , | perhaps | our | fundamentals | are | about | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 我们的 | 基本面 | 是 | 关于 | 这 | 相同的 | , |

“嗯，或许我们的基本面大致相同。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

| but | I | have | to | pretend | to | be | a | lot | of | things | I | am | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 我 | 是 | 不是 | , |

但我不得不假装成很多我不是的人，

[tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

| to | work | out | my | principles | and | I | am | sure | you | couldn't | pretend | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 出去 | 我的 | 原则 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 不能 | 假装 | 到 | 是 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][dɪə(r)] ,

| anything | but | just | dear | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 只是 | 亲爱的 | , |

为了理清我的原则，我相信你除了亲爱的之外，不可能假装成别的什么人。

[swiːt] ['meəri] ['luːɪs] ['dekstə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['dæniz] [laɪf] , [dɪ'pendɪd]

| sweet | Mary | Louise | Dexter | if | your | life | , | or | even | your | dear | Danny's | life | , | depended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 玛丽 | 路易丝 | 德克斯特 | 如果 | 你的 | 生活 | , | 或者 | 甚至 | 你的 | 亲爱的 | 丹尼的 | 生活 | , | 取决于 |

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

亲爱的玛丽·路易丝·德克斯特，如果你的生命，甚至你亲爱的丹尼的生命，都取决于此。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][mɪŋks][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [dʒʌst]

| Could | you | paint | your | face | and | be | a | vulgar | minx | as | I | am | being | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 画 | 你的 | 脸 | 和 | 是 | 一个 | 庸俗 | minx | 作为 | 我 | 是 | 存在 | 只是 |

[naʊ] ? "

| now | ? | " |
|---|---|---|
| 现在 | ? | " |

你能像我一样，化个妆，装成一个庸俗的小妖精吗?

" [ai] — [ai] — [doʊnt] [nəʊ] . "

| " | I | — | I | — | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | — | 不 | 知道 | . | " |

“我……我……不知道。”

" [ai][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [pʊt][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | I | bet | you | could | , | " | put | in | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 你 | 可以 | , | " | 放 | 在 | 伊丽莎白 | . |

“我敢打赌你能做到，”伊丽莎白插嘴道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

| " | You | have | never | yet | failed | to | do | what | it | was | up | to | you | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 绝不 | 然而 | 失败的 | 到 | 做 | 什么 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 你 | 到 | 做 |

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] .

| and | I | believe | you | could | even | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你 | 可以 | 甚至 | 做 | 那 | . |

“你从未辜负过自己的期望，我相信你甚至能够做到。”

" ['meəri] ['luːɪs] [lɑːft] .

| " | Mary | Louise | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 路易丝 | 笑了 | . |

玛丽·路易丝笑了。

" [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] [ɪf] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['enibɒdi] .

| " | I | could | but | try | if | my | doing | it | would | help | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 但 | 尝试 | 如果 | 我的 | 正在做 | 它 | 会 | 帮助 | 任何人 | . |

“如果我这样做能帮到别人，我当然可以试试。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪə(r)] !

| Good | luck | to | you | , | Josie | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | 到 | 你 | , | 乔西 | 亲爱的 | ! |

祝你好运，亲爱的乔西!

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

| " | And | the | next | moment | Josie | was | gone | on | her | great | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 乔西 | 曾是 | 已消失 | 在 | 她 | 伟大的 | 冒险 | . |

“下一刻，乔西就踏上了她的伟大冒险之旅。”

[æt'læntə][hæd; həd][ɒn] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] , [sprɪŋ] [feɪs] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'raɪvd] .

| Atlanta | had | on | its | smiling | , | spring | face | when | Josie | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 在 | 它是 | 微笑 | , | 春天 | 脸 | 什么时候 | 乔西 | 到达的 | . |

乔西到达时，亚特兰大正洋溢着春日的微笑。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [smelt] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] .

| The | air | was | soft | and | balmy | and | everything | smelt | of | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 芳香 | 和 | 一切 | 冶炼 | 的 | 紫罗兰 | . |

空气柔和温暖，到处都弥漫着紫罗兰的香气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['evriweə(r)] , [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [striːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [wʌnz] .

| They | were | growing | everywhere | , | on | the | poor | streets | as | well | as | the | more | pretentious | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 生长 | 到处 | , | 在 | 这 | 贫穷的 | 街道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 更多的 | 装腔作势 | 一个 | . |

它们到处都在生长，无论是在贫民窟还是在比较高档的街道上。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ləʊli] [ɪn'diːd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bəʊst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɑːd] [wɪð] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [baɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɔːk] .

| A | house | was | lowly | indeed | that | did | not | boast | a | bit | of | yard | with | borders | of | violets | by | fence | and | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 曾是 | 卑微的 | 的确 | 那 | 做过 | 不是 | 夸 | 一个 | 少量 | 的 | 院子 | 和 | 边界 | 的 | 紫罗兰 | 经过 | 栅栏 | 和 | 走 | . |

如果一栋房子没有一小块院子，院子里没有篱笆和小路旁种满紫罗兰，那这房子就真的寒酸了。

[əʊld] ['kʌlәd] ['wɪmɪn] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪð] [hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| Old | colored | women | sat | on | the | corners | with | huge | bunches | of | violets | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 有色 | 女性 | 卫星 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 巨大的 | 成捆 | 的 | 紫罗兰 | 为了 | 销售 | . |

一些上了年纪的黑人妇女坐在街角，手里拿着大束大束的紫罗兰出售。

['prɪti] [g'ɜːlz] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [kɔː'sɑːʒ] ['bukeiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊəz] .

| Pretty | girls | walked | on | the | streets | with | corsage | bouquets | of | the | fragrant | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 女孩们 | 步行 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 胸花 | 花束 | 的 | 这 | 香 | 花朵 | . |

漂亮的姑娘们手捧芬芳的花束，走在街上。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] !

| " | Poor | little | Polly | and | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 波莉 | 和 | 彼得 | ! |

可怜的小波莉和彼得!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə] , " [wɒz; wəz]['dʒoʊziz][fɜːst] [θɔːt] .

| No | wonder | they | are | homesick | for | Atlanta | , | " | was | Josie's | first | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他们 | 是 | 想家 | 为了 | 亚特兰大 | , | " | 曾是 | 乔西的 | 第一的 | 想法 | . |

“难怪他们会想念亚特兰大，”乔西的第一反应是。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][əʊld][həʊ'tel] [kɔːld] [ðə; ði] [el'bəːtə] [ɪn] .

| She | found | lodgings | in | a | quaint | little | old | hotel | called | the | Elberta | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 住宿 | 在 | 一个 | 古雅 | 小的 | 老的 | 酒店 | 称为 | 这 | 埃尔伯塔 | 客栈 | . |

她在一家名为埃尔伯塔旅馆的古色古香的小旅馆找到了住处。

['evriθɪŋ] [ɪn][æt'læntə] [siːmd] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['piːtʃɪz] — ['piːˌtriː] [striːt] ,

| Everything | in | Atlanta | seemed | to | Josie | to | have | something | to | do | with | peaches | — | Peachtree | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 亚特兰大 | 似乎 | 到 | 乔西 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 桃子 | — | 桃树 | 街道 | , |

在乔西看来，亚特兰大的一切似乎都与桃子有关——桃树街，

[west] ['pi:ˌtri:] [stri:t] , ['pi:ˌtri:] ['terəs] , ['pi:ˌtri:] ['ga:dnz] .

| West | Peachtree | Street | , | Peachtree | Terrace | , | Peachtree | Gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 桃树 | 街道 | , | 桃树 | 阳台 | , | 桃树 | 花园 | . |

西桃树街，桃树台地，桃树花园。

[ðen] [həʊ'telz][ænd; ənd] [ɪnz] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nemd]

| Then | hotels | and | inns | bore | the | name | where | they | could | and | others | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 酒店 | 和 | 旅馆 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 和 | 其他的 | 命名 |

[ðəm'selvz] ['ɑ:ftə(r)] ['feɪməs] [brændz][ɒv; əv] ['pi:tʃɪz] ,

| themselves | after | famous | brands | of | peaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 后 | 著名的 | 品牌 | 的 | 桃子 | , |

随后，酒店和旅馆尽可能地沿用了这个名字，还有一些酒店和旅馆则以著名的桃子品牌命名。

[sʌtʃ] [æz; əz] [el'bə:tə] .

| such | as | Elberta | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 埃尔伯塔 | . |

例如埃尔伯塔。

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? " [saɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wen] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [fɜ:st] ['dɪnə(r)] [ɪn]

| " | What's | in | a | name | ? | " | sighed | Josie | when | , | at | her | very | first | dinner | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | 一个 | 姓名 | ? | " | 叹了口气 | 乔西 | 什么时候 | , | 在 | 她 | 非常 | 第一的 | 晚餐 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] ,

| her | new | quarters | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 新的 | 四分之一 | , |

“名字有什么意义呢？”乔西在新住处的第一顿晚餐上叹了口气。

[draɪd] ['æp(ə)l] [paɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪmləsli] [sɜ:vd] .

| dried | apple | pies | were | shamelessly | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 苹果 | 馅饼 | 是 | 厚颜无耻 | 服务 | . |

干苹果派竟然被毫不掩饰地端了上来。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el'bə:tə] [ɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['lændleɪdi][æt; ət] - [i:st]

| The | landlady | of | the | Elberta | Inn | was | as | thin | as | the | landlady | at | 126 | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 的 | 这 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 曾是 | 作为 | 薄的 | 作为 | 这 | 房东 | 在 | - | 东方 |

['sentə(r)][wɒz; wəz][fæt] .

| Centre | was | fat | . |
|---|---|---|---|
| 中心 | 曾是 | 胖的 | . |

埃尔伯塔旅馆的女老板很瘦，而东中心街126号的女老板则很胖。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)] ['dentən] .

| Her | name | was | Miss | Oleander | Denton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 错过 | 夹竹桃 | 丹顿 | . |

她的名字是奥兰德·丹顿小姐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][let] [i:tʃ] [prə'spektɪv] [gest] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] .

| She | was | quick | to | let | each | prospective | guest | know | that | she | had | seen | better | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 快的 | 到 | 让 | 每个 | 预期 | 客人 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 更好的 | 天 | . |

她很快就让每一位潜在的客人知道，她已经不如从前了。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʊd] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | My | grandfather | would | turn | over | in | his | grave | if | he | knew | that | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祖父 | 会 | 转动 | 超过 | 在 | 他的 | 严重 | 如果 | 他 | 知道 | 那 | 一 | 的 | 他的 |

['fi:meɪl] [dɪ'sendənts] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

| female | descendants | was | at | work | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 后代 | 曾是 | 在 | 工作 | 和 | 全部 | , |

“如果我祖父知道他的一个女性后代在工作，他肯定会死不瞑目。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | she | whispered | to | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | 到 | 乔西 | . |

她低声对乔西说。

" [wiː; wi] [əʊnd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| " | We | owned | thousands | of | acres | and | hundreds | of | slaves | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 拥有 | 数千 | 的 | 英亩 | 和 | 数百 | 的 | 奴隶 | 和 | 全部 | . |

“我们拥有数千英亩土地和数百名奴隶等等。

" [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [ˌəʊliˈændə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,

| " | Sometimes | Miss | Oleander | was | known | to | reverse | this | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 错过 | 夹竹桃 | 曾是 | 已知 | 到 | 撤销 | 这 | 陈述 | , |

“有时奥兰德小姐也会推翻这种说法，

[ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [əʊn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

| having | her | grandfather | own | hundreds | of | acres | and | thousands | of | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 她 | 祖父 | 自己的 | 数百 | 的 | 英亩 | 和 | 数千 | 的 | 奴隶 | . |

她的祖父拥有数百英亩土地和数千名奴隶。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌəʊliˈændə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [naʊ] .

| Whatever | it | was | , | poor | Oleander | was | certainly | hard | at | work | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 贫穷的 | 夹竹桃 | 曾是 | 当然 | 难的 | 在 | 工作 | 现在 | . |

不管是什么事，可怜的夹竹桃现在肯定忙得不可开交了。

[pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ]

| Perhaps | her | proud | grandfather | was | saved | from | turning | over | in | his | grave | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 自豪的 | 祖父 | 曾是 | 已保存 | 从 | 转弯 | 超过 | 在 | 他的 | 严重 | 经过 |

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪˈsendənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] .

| the | fact | that | his | male | descendants | were | not | inclined | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他的 | 男性 | 后代 | 是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 工作 | . |

也许正是因为她的男性后代不愿工作，她那骄傲的祖父才没有在坟墓里翻身。

[əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdentən] — [ˈmeɪdʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] — [hæd; həd] [ˈnevə(r)]

| Old | Mr | . | Denton | — | Major | he | was | called | by | the | boarders | — | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 丹顿 | — | 主要的 | 他 | 曾是 | 称为 | 经过 | 这 | 寄宿生 | — | 有 | 绝不 |

[biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌəʊliˈændə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| been | known | to | do | a | day's | work | in | his | life | and | Miss | Oleander | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已知 | 到 | 做 | 一个 | 天 | 工作 | 在 | 他的 | 生活 | 和 | 错过 | 夹竹桃 | 有 | 一个 |

['brʌðə(r)] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

老丹顿先生——寄宿的房客们都叫他少校——一生从未干过一天活，而奥兰德小姐有个兄弟。

['brækstən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

| Braxton | , | who | was | occupied | only | during | the | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉克斯顿 | , | WHO | 曾是 | 占领 | 仅有的 | 期间 | 这 | 种族 | . |

布拉克斯顿只有在比赛期间才有事可做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] , "

| " | I | should | think | your | grandfather | would | be | proud | that | you | are | so | capable | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 你的 | 祖父 | 会 | 是 | 自豪的 | 那 | 你 | 是 | 所以 | 有能力的 | , | " |

[səˈdʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| suggested | Josie | . |
|---|---|---|
| 建议 | 乔西 | . |

“我想你爷爷会为你如此能干而感到骄傲的，”乔西说道。

" [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [saɪd] [mɪs] [ˌəʊliˈændə(r)] .

| " | Oh | , | not | at | all | , | " | sighed | Miss | Oleander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 叹了口气 | 错过 | 夹竹桃 | . |

“哦，一点也不，”奥兰德小姐叹了口气。

" [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['leɪdɪlaɪk] [ɪn] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] [nɒt]

| " | Efficient | women | were | not | considered | ladylike | in | my | grandfather's | time | — | that | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高效的 | 女性 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 淑女 | 在 | 我的 | 祖父的 | 时间 | — | 那 | 是 | 不是 |

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| efficient | enough | to | make | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高效的 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 | . |

“在我祖父的时代，能干的女性不被认为是淑女——因为那样效率不够高，无法谋生。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] .

| They | could | be | good | housekeepers | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 好的 | 管家 | 和 | 全部 | . |

他们或许都是很称职的家庭主妇。

" [mɪs] ['dentən] ['ɔːlweɪz] [endid] ['evri] ['sentəns] [wɪð] " [ænd; ənd][ɔːl] .

| " | Miss | Denton | always | ended | every | sentence | with | " | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 丹顿 | 总是 | 结束 | 每一个 | 句子 | 和 | " | 和 | 全部 | . |

丹顿小姐总是以“and all”结尾。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

| " | It | could | mean | anything | and | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可以 | 意思是 | 任何事物 | 和 | 没有什么 | . |

“这可能意味着任何事情，也可能什么都不是。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

| Josie | felt | she | had | found | exactly | the | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 毛毡 | 她 | 有 | 成立 | 确切地 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

乔西觉得她找到了最合适的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːlə] [ænd; ənd]

| She | was | sure | that | Miss | Oleander | could | tell | her | about | the | Wallers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 错过 | 夹竹桃 | 可以 | 告诉 | 她 | 关于 | 这 | 沃勒斯 | 和 |

['tʃestə(r)] [hʌnt] ,

| Chester | Hunt | , |
|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | , |

她确信奥兰德小姐能告诉她关于沃勒一家和切斯特·亨特的事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['dentən] [wʊd] .

| and | what | she | didn't | know | Major | Denton | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 没有 | 知道 | 主要的 | 丹顿 | 会 | . |

而她不知道的是，丹顿少校会怎么做。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['sʌmwɒt] , ['leŋθənd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,

| Josie | had | modified | her | appearance | somewhat | , | lengthened | her | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 修改的 | 她 | 外貌 | 有些 | , | 加长 | 她 | 裙子 | , |

[dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ,

| discarded | the | strings | of | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢弃 | 这 | 字符串 | 的 | 珠子 | , |

乔西稍微改变了一下自己的装扮，加长了裙子，摘掉了项链。

[left] [ɒf] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dæʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ]

| left | off | the | paint | and | powder | except | for | a | becoming | dash | and | put | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 离开 | 这 | 画 | 和 | 粉末 | 除了 | 为了 | 一个 | 成为 | 短跑 | 和 | 放 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] - [stɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| her | lip | - | stick | until | she | might | have | use | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唇 | - | 戳 | 直到 | 她 | 可能 | 有 | 使用 | 为了 | 它 | . |

除了恰到好处地涂抹了一些化妆品和粉末外，她没有再化妆，并将口红收了起来，直到将来可能用到为止。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒbd] ['henə] [wɪg] [wɪð] [ɪts] ['pɜːmənənt] [weɪv] .

| She | still | clung | to | the | bobbed | henna | wig | with | its | permanent | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 波波德 | 指甲花 | 假发 | 和 | 它是 | 永恒的 | 海浪 | . |

她仍然戴着那顶烫着波浪卷发的短款海娜假发。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'mjʊə(r)]

| That | in | itself | completely | changed | the | appearance | of | the | usually | demure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 本身 | 完全地 | 已更改 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 通常 | 端庄 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Josie | . |
|---|---|
| 乔西 | . |

这本身就彻底改变了平时温婉的乔西的外貌。

" [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [get] [maɪ] ['berɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

| " | First | I | must | get | my | bearings | , | " | she | mused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 我 | 必须 | 得到 | 我的 | 轴承 | , | " | 她 | 沉思 | , |

“我首先得弄清楚自己身处何地，”她沉思道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [hɔːl] ['bedruːm] ,

| as | she | settled | herself | in | the | shabby | hall | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 定居 | 她自己 | 在 | 这 | 破旧 | 大厅 | 卧室 | , |

她安顿好身子，走进那间破旧的走廊卧室。

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['piːˌtriː] [striːt]

| that | had | the | one | advantage | of | overlooking | the | great | and | only | Peachtree | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 这 | 一 | 优势 | 的 | 俯瞰 | 这 | 伟大的 | 和 | 仅有的 | 桃树 | 街道 |

.

| : |
|---|
| . |

它唯一的优势就是可以俯瞰宏伟壮丽的桃树街。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] ['telɪfəʊn] [bʊk] .

| On | a | shelf | in | her | room | she | found | an | old | telephone | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 架子 | 在 | 她 | 房间 | 她 | 成立 | 一个 | 老的 | 电话 | 书 | . |

她在房间的书架上发现了一本旧电话簿。

['stiːvn] [wɔːlərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .

| Stephen | Waller's | name | and | address | were | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 沃勒的 | 姓名 | 和 | 地址 | 是 | 给定 | . |

提供了斯蒂芬·沃勒的姓名和地址。

[ðə; ði] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [θriː] [dɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [el'bɜːtə] [ɪn] ,

| The | house | proved | to | be | only | three | doors | from | the | Elberta | Inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 已证实 | 到 | 是 | 仅有的 | 三 | 门 | 从 | 这 | 埃尔伯塔 | 客栈 | , |

这栋房子距离埃尔伯塔旅馆只有三户之隔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

| which | had | been | a | private | residence | in | former | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 私人的 | 住宅 | 在 | 以前的 | 年 | . |

这里以前曾是私人住宅。

[baɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [nɪə(r)] ['dʒoʊziz] [dɔː(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] , [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] [bʊk] .

| By | the | telephone | in | the | hall | near | Josie's | door | hung | a | new | , | down | - | to | - | date | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 电话 | 在 | 这 | 大厅 | 靠近 | 乔西的 | 门 | 悬挂 | 一个 | 新的 | , | 向下 | - | 到 | - | 日期 | 书 | . |

在乔西房间门附近的走廊电话旁，挂着一本崭新且内容最新的书籍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːvn] [wɔːlərz] [neɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | looked | for | Stephen | Waller's | name | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 为了 | 史蒂芬 | 沃勒的 | 姓名 | 在 | 它 | . |

她在其中寻找斯蒂芬·沃勒的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

| It | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

它不在那里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] [hʌnts] [neɪm] .

| She | then | looked | for | Chester | Hunt's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 看起来 | 为了 | 切斯特 | 亨特的 | 姓名 | . |

然后她查找了切斯特·亨特的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stiːvn] [wɔːlərz] [hæd; həd]

| It | was | given | and | the | address | was | the | same | as | Stephen | Waller's | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 和 | 这 | 地址 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 史蒂芬 | 沃勒的 | 有 |

[biːn] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

已经提供了地址，地址与斯蒂芬·沃勒的地址相同。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] !

| " | So | he | is | living | in | the | old | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 老的 | 家 | ! |

所以他住在老房子里!

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'rəʊz][ɪn]['dʒoʊziz][maɪnd] , [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] , ['rægɪd] ,

| " | A | picture | of | the | children | arose | in | Josie's | mind | , | their | forlorn | condition | , | ragged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 孩子们 | 出现 | 在 | 乔西的 | 头脑 | , | 他们的 | 绝望 | 状况 | , | 破烂不堪 | , |

“乔西的脑海中浮现出孩子们的画面，他们凄惨的境况，衣衫褴褛，

[wɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪz] .

| worn | clothes | and | hungry | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 衣服 | 和 | 饥饿的 | 眼睛 | . |

破旧的衣衫和饥渴的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . [piːts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)]

| Then | she | thought | of | the | room | at | Mrs | . | Pete's | where | they | had | lived | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 太太 | . | 皮特的 | 在哪里 | 他们 | 有 | 居住地 | 前 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .

| they | had | gone | to | the | Children's | Home | and | her | mouth | tightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 孩子们的 | 家 | 和 | 她 | 嘴 | 收紧 | . |

然后她想起了他们去儿童之家之前住在皮特太太家的房间，她的嘴唇不由自主地紧闭起来。

" [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][get] [θruː] , " [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] .

| " | I'll | show | him | a | thing | or | two | before | I | get | through | , | " | she | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 他 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | 前 | 我 | 得到 | 通过 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我得好好教训他一顿才行，”她低声说道。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

| Before | dinner | that | evening | she | went | out | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 晚餐 | 那 | 晚上 | 她 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | . |

那天晚上晚饭前，她出去散步了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frɒm; frəm] [el'bəːtə] [ɪn] [ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

| She | turned | to | the | left | from | Elberta | Inn | and | sauntered | along | as | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | 从 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 和 | 漫步 | 沿着 | 作为 | 尽管 | 她 |

[hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] ,

| had | no | object | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 目的 | 在 | 生活 | , |

她从埃尔伯塔旅馆向左转，漫无目的地闲逛着，仿佛人生没有目标。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

| and | from | the | vacant | expression | on | her | face | one | might | think | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 空缺 | 表达 | 在 | 她 | 脸 | 一 | 可能 | 思考 | 她 | 有 | 不 |

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| more | intelligence | than | object | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 智力 | 比 | 目的 | . |

从她空洞的表情来看，人们可能会认为她除了是个物体之外，没有任何其他智力。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [dʌl] [ænd; ənd]['stju:pɪd] .

| Josie | had | the | faculty | of | appearing | dull | and | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 这 | 学院 | 的 | 出现 | 乏味的 | 和 | 愚蠢的 | . |

乔西有一种装傻充愣的本事。

[ə; eɪ] ['fɪʃi] [lʊk] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sju:m] [ðə; ði]

| A | fishy | look | would | come | in | her | clever | eyes | and | she | could | assume | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腥 | 看 | 会 | 来 | 在 | 她 | 聪明的 | 眼睛 | 和 | 她 | 可以 | 认为 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rɒn] .

| expression | of | a | moron | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 一个 | 白痴 | . |

她那双聪慧的眼睛里会闪过一丝狡黠的神色，她会装出一副傻瓜的表情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] ['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| She | was | apt | to | take | on | this | facial | disguise | whenever | she | was | deeply | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 易于 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 面部的 | 伪装 | 每当 | 她 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 |

[ə; eɪ] [keɪs] .

| a | case | . |
|---|---|---|
| 一个 | 案件 | . |

每当她对某个案件非常感兴趣时，她就倾向于戴上这种面具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

| There | was | the | Waller | house | on | the | corner | , | a | handsome | structure | of | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 沃勒 | 房子 | 在 | 这 | 角落 | , | 一个 | 英俊的 | 结构 | 的 | 纯的 |

[kə'ləʊniəl] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

| colonial | architecture | . |
|---|---|---|
| 殖民 | 建筑学 | . |

街角是沃勒家的房子，这是一座漂亮的纯正殖民时期建筑风格建筑。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['speɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| The | grounds | around | it | were | spacious | for | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 大约 | 它 | 是 | 宽敞 | 为了 | 一个 | 城市 | , |

对于一座城市来说，它周围的场地非常宽敞。

[wɪð] [bɒks] [bʊʃɪz] [hu:z] [saɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [eɪdʒ] .

| with | box | bushes | whose | size | were | indicative | of | their | great | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盒子 | 灌木丛 | 谁 | 尺寸 | 是 | 指示性的 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 年龄 | . |

周围环绕着树龄很长的黄杨灌木。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] ,

| The | walls | of | the | house | were | almost | covered | with | thick | English | ivy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 几乎 | 涵盖 | 和 | 厚的 | 英语 | 常春藤 | , |

房子的墙壁几乎都被茂密的英国常春藤覆盖了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðəd] [pɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brɪk] [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] [ɪn] [spɒts] .

| but | the | weathered | pink | of | the | old | brick | asserted | itself | in | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风化的 | 粉色的 | 的 | 这 | 老的 | 砖 | 断言 | 本身 | 在 | 地点 | . |

但老砖斑驳的粉红色还是隐隐显露出来。

[ðə; ði] [jɑ:d] , [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

| The | yard | , | front | and | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院子 | , | 正面 | 和 | 侧面 | , |

院子、正面和侧面，

[hæd; həd]['flaʊə(r)] [bedz] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]

| had | flower | beds | bordered | with | violets | and | the | formal | walks | were | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花 | 床 | 带边框 | 和 | 紫罗兰 | 和 | 这 | 正式的 | 散步 | 是 | 还 |

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊə(r)] .

| indicated | by | rows | of | the | fragrant | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 经过 | 行 | 的 | 这 | 香 | 花 | . |

花坛四周环绕着紫罗兰，正式的步道也以成排的芬芳紫罗兰为标志。

[mæg'nəʊliə] [triːz] [wɪð] ['glɒsi] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] ['wæksn] ['blɔsəmz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs]

| **Magnolia** | **trees** | **with** | **glossy** | **leaves** | **and** | **great** | **white** | **waxen** | **blossoms** | **shaded** | **the** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木兰 | 树木 | 和 | 光滑 | 树叶 | 和 | 伟大的 | 白色的 | 蜡质 | 花朵 | 阴影 | 这 | 房子 |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ,

| **and** | **over** | **the** | **brick** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 砖 | 墙 | , |

玉兰树叶片油亮，开着硕大的白色蜡质花朵，为房子和砖墙遮阴。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] , [liːnd] [fɪg] [triːz] .

| **that** | **extended** | **down** | **the** | **side** | **street** | **,** | **leaned** | **fig** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 扩展 | 向下 | 这 | 边 | 街道 | , | 倾斜 | 如图 | 树木 | . |

沿着小街延伸下去，是倾斜的无花果树。

['piːˌtriː] [striːt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [striːts] [sləʊp]

| **Peachtree** | **Street** | **runs** | **along** | **the** | **top** | **of** | **a** | **ridge** | **and** | **the** | **side** | **streets** | **slope** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃树 | 街道 | 跑步 | 沿着 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 岭 | 和 | 这 | 边 | 街道 | 坡 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

桃树街沿着山脊顶部延伸，两侧的街道则从山脊向下倾斜。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [wɪð] [ 'beɪsmənt ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| **This** | **means** | **that** | **the** | **houses** | **must** | **be** | **built** | **with** | **basements** | **in** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 那 | 这 | 房屋 | 必须 | 是 | 建造 | 和 | 地下室 | 在 | 这 | 后部 | . |

这意味着房屋必须在后部建造地下室。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['beɪsmənt] .

| **Usually** | **the** | **kitchen** | **and** | **servants** | **'** | **quarters** | **are** | **in** | **this** | **basement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 厨房 | 和 | 仆人 | - | 四分之一 | 是 | 在 | 这 | 地下室 | . |

通常厨房和佣人房都在这个地下室里。

['dʒoʊziz] [wɔːk] [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] .

| **Josie's** | **walk** | **led** | **her** | **down** | **the** | **side** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 走 | 引领 | 她 | 向下 | 这 | 边 | 街道 | . |

乔西沿着小街走去。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] ,

| **In** | **the** | **wall** | **near** | **the** | **end** | **of** | **the** | **lot** | **was** | **a** | **green** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 很多 | 曾是 | 一个 | 绿色的 | 门 | , |

地块尽头附近的墙上有一扇绿色的门，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [ænd; ənd] ['treɪdzmənz] ['entrəns] .

| **no** | **doubt** | **the** | **servants** | **'** | **and** | **tradesmen's** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 仆人 | - | 和 | 工匠们的 | 入口 | . |

毫无疑问，这是仆人和商贩的入口。

['feɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gærɑːʒ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| **Facing** | **on** | **the** | **alley** | **was** | **a** | **large** | **garage** | **,** | **the** | **door** | **of** | **which** | **was** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 在 | 这 | 胡同 | 曾是 | 一个 | 大的 | 车库 | , | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 曾是 | 打开 | . |

正对着巷子的是一座大型车库，车库门敞开着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| **There** | **was** | **little** | **sign** | **of** | **life** | **about** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 符号 | 的 | 生活 | 关于 | 这 | 地方 | . |

这里几乎看不到任何生命迹象。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

| **Josie** | **noticed** | **some** | **belated** | **clothes** | **hanging** | **on** | **a** | **line** | **in** | **the** | **back** | **yard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 注意到 | 一些 | 迟到的 | 衣服 | 绞刑 | 在 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | . |

乔西注意到后院晾衣绳上挂着一些迟到的衣服。

[baɪ] [ ˈtiptəu ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

| By | tiptoeing | she | could | see | over | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 踮着脚尖 | 她 | 可以 | 看 | 超过 | 这 | 墙 | . |

她踮起脚尖就能看到墙那边。

[ðə; ði] [wɒʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈspɔːti] [straɪpt] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [sɒks] [ɒv; əv]

| The | wash | was | that | of | a | man | , | rather | sporty | striped | shirts | and | socks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | , | 相当 | 运动型 | 有条纹的 | 衬衫 | 和 | 袜子 | 的 |

[ˈmeni] [kˈʌləz] .

| many | colors | . |
|---|---|---|
| 许多 | 颜色 | . |

洗好的衣服像是男士的，条纹运动衬衫和各种颜色的袜子。

" [ˈmaɪti] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɒʃ] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][tuː; tə]

| " | Mighty | late | to | be | having | the | wash | still | hanging | out | , | " | said | Josie | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 晚的 | 到 | 是 | 拥有 | 这 | 洗 | 仍然 | 绞刑 | 出去 | , | " | 说 | 乔西 | 到 |

[hɜːˈself] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“衣服都晾在那儿这么晚了，”乔西自言自语道。

" [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈsɜːvənts] , [aɪ][ˈweɪdʒə(r)] .

| " | Having | trouble | with | servants | , | I | wager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 麻烦 | 和 | 仆人 | , | 我 | 赌注 | . |

我猜想，你和仆人之间肯定出了问题。

[həʊp] [səʊ] , [ˈenihaʊ] .

| Hope | so | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 所以 | , | 无论如何 | . |

但愿如此。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈæli] [ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

| " | As | she | started | to | cross | the | alley | the | honk | of | a | horn | warned | her | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 叉 | 这 | 胡同 | 这 | 喇叭 | 的 | 一个 | 喇叭 | 警告 | 她 | 的 |

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

| the | approach | of | an | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 一个 | 汽车 | . |

“当她开始穿过小巷时，一声喇叭声提醒她有汽车驶近了。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] .

| She | stepped | back | and | a | big | touring | car | turned | into | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 后退 | 和 | 一个 | 大的 | 巡演 | 车 | 转向 | 进入 | 这 | 胡同 | . |

她后退了一步，一辆大型旅行车拐进了巷子。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [lʊkt] [ʌp] .

| Josie | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 乔西 | 看起来 | 向上 | . |

乔西抬起头。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

| A | very | handsome | man | of | about | forty | was | alone | in | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 英俊的 | 男人 | 的 | 关于 | 四十 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 车 | , |

车里独自一人坐着一位四十岁左右、相貌英俊的男子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [greɪt] [skɪl] .

| which | he | drove | with | great | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 驾驶 | 和 | 伟大的 | 技能 | . |

他驾驶技术非常娴熟。

[hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [wɪð] [ˈnɔɪzləs] [ˈʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [gɪr] .

| He | directed | his | car | into | the | garage | with | noiseless | shifting | of | gears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 他的 | 车 | 进入 | 这 | 车库 | 和 | 无声 | 转变 | 的 | 齿轮 | . |

他无声地换挡，将车开进了车库。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [aɪd] [hɪm] ['dʌlli] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [nɒt] [wʌn] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)]

| Josie | eyed | him | dully | , | which | meant | that | not | one | detail | of | his | countenance | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 眼睛 | 他 | 沉闷地 | , | 哪个 | 意思是 | 那 | 不是 | 一 | 细节 | 的 | 他的 | 面容 | 或者 |

['klәʊðɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| clothing | escaped | her | . |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 逃脱 | 她 | . |

乔西目光呆滞地看着他，这意味着他脸上和身上的任何细节她都看得一清二楚。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['nəʊtɪd][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| She | even | noted | the | make | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 著名的 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 车 | . |

她甚至记下了汽车的品牌。

[ðə; ði][mæn][ glɑːns, glæns ] ['kæʒuəli] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| The | man | glanced | casually | at | Josie | but | she | was | nothing | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 瞥了一眼 | 随意地 | 在 | 乔西 | 但 | 她 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [pə'destriən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [hɪm] ,

| a | pedestrian | crossing | the | alley | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行人 | 过境 | 这 | 胡同 | 到 | 他 | , |

那男人漫不经心地瞥了乔西一眼，但在他眼里，她只不过是一个穿过巷子的行人而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [pə'destriən] [æt; ət] [ðæt] ,

| and | a | stupid | - | looking | pedestrian | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 愚蠢的 | - | 寻找 | 行人 | 在 | 那 | , |

而且还是那个看起来很傻的行人。

[huː] [dɪd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['æli] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| who | did | not | cross | the | alley | even | when | she | had | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 叉 | 这 | 胡同 | 甚至 | 什么时候 | 她 | 有 | 一个 | 机会 | . |

即使有机会，她也没有穿过小巷。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

| Josie | stood | for | a | moment | after | the | car | had | passed | the | crossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 后 | 这 | 车 | 有 | 通过了 | 这 | 过境 | . |

汽车驶过人行横道后，乔西站了一会儿。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ? " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| " | Could | that | be | Chester | Hunt | ? | " | she | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 那 | 是 | 切斯特 | 打猎 | ? | " | 她 | 沉思 | . |

“会不会是切斯特·亨特？”她沉思道。

" [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪən] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

| " | If | so | , | he | is | not | my | idea | of | a | villian | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 所以 | , | 他 | 是 | 不是 | 我的 | 主意 | 的 | 一个 | 反派 | 在 | 外貌 | . |

“如果真是这样，那他从外表上看就不是我心目中的反派。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['əʊpən][ænd; ənd]

| He | is | too | pleasant | looking | and | his | countenance | is | entirely | too | open | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 令人愉快的 | 寻找 | 和 | 他的 | 面容 | 是 | 完全 | 也 | 打开 | 和 |

[ɪn'geɪdʒɪŋ] .

| engaging | . |
|---|---|
| 引人入胜 | . |

他长相太和善，表情也太坦率、太有感染力了。

[tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][fækt] !

| Too | good | looking | , | in | fact | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 好的 | 寻找 | , | 在 | 事实 | ! |

简直帅呆了！

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] - [braʊd] ['vɪlən] [wɪð] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['devltri]

| I | was | looking | for | a | black | - | browed | villain | with | selfishness | and | deviltry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 黑色的 | - | 眉毛 | 恶棍 | 和 | 自私 | 和 | 魔鬼行径 |

['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| written | all | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

我当时在寻找一个眉毛乌黑、脸上写满了自私和邪恶的反派角色。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [ðen] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪŋk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] !

| If | that | is | he | then | woe | be | to | poor | Dink | and | Mrs | . | Waller | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 他 | 然后 | 悲哀 | 是 | 到 | 贫穷的 | 丁克 | 和 | 太太 | . | 沃勒 | ! |

如果真是他，那可怜的丁克和沃勒太太就惨了！

[wen] ['iːv(ə)l][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɒmbæt] .

| When | evil | has | so | much | the | appearance | of | good | it | is | difficult | to | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 邪恶的 | 有 | 所以 | 很多 | 这 | 外貌 | 的 | 好的 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 战斗 | . |

当邪恶与善良如此相似时，就很难与之对抗。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ,

| " | She | crossed | the | alley | and | continued | her | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 交叉 | 这 | 胡同 | 和 | 持续 | 她 | 走 | , |

她穿过小巷，继续往前走。

[nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [el'bɜːtə] [ɪn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs] .

| not | returning | to | the | Elberta | Inn | by | way | of | the | Waller | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 返回 | 到 | 这 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 沃勒 | 房子 | . |

不经由沃勒家返回埃尔伯塔旅馆。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

| She | did | not | want | the | inmates | of | that | house | , | whoever | they | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 囚犯 | 的 | 那 | 房子 | , | 谁 | 他们 | 可能 | 是 | , |

她不希望那栋房子里的任何人，无论他们是谁，

[baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] , [dɪs'gaɪzd] [ɔː(r)]

| by | any | chance | to | become | familiar | with | her | face | and | form | , | disguised | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 机会 | 到 | 变得 | 熟悉的 | 和 | 她 | 脸 | 和 | 形式 | , | 伪装 | 或者 |

['nætʃ(ə)rəl] .

| natural | . |
|---|---|
| 自然的 | . |

想方设法熟悉她的容貌和体态，无论她是否伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]

| It | was | too | late | in | the | evening | to | see | about | an | office | and | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | 到 | 看 | 关于 | 一个 | 办公室 | 和 | 这 | 商业 |

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['dʒuːəld]

| of | making | good | as | a | saleswoman | for | household | necessities | and | jeweled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 好的 | 作为 | 一个 | 售货员 | 为了 | 家庭 | 必需品 | 和 | 珠宝 |

['nɔvəltiz] ,

| novelties | , |
|---|---|
| 新奇 | , |

夜已深，无法再去处理办公室事务，也无法继续从事销售家居用品和珠宝饰品的销售工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| but | it | was | not | too | late | to | get | a | pretty | good | idea | of | the | city | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 也 | 晚的 | 到 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 主意 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [p'sɜːsənz] [huː] [meɪd] [æt'læntə][ðeə(r)] [həʊm] .

| general | notion | of | the | kind | of | persons | who | made | Atlanta | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 概念 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 人 | WHO | 制成 | 亚特兰大 | 他们的 | 家 | . |

但为时不晚，我们仍然可以对这座城市有一个相当不错的了解，并对居住在亚特兰大的人们有一个大致的概念。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

| Josie | walked | for | an | hour | , | noting | and | remembering | the | names | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 步行 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 注意到 | 和 | 记住 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trɔliz] ,

| the | streets | , | the | lines | of | trolleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | , | 这 | 线条 | 的 | 电车 | , |

乔西走了整整一个小时，一边走一边记下街道名称和电车线路。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz][ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʊərɪst]

| the | principal | hotels | and | clubs | and | many | other | things | that | an | ordinary | tourist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 酒店 | 和 | 俱乐部 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 那 | 一个 | 普通的 | 游客 |

[wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| would | have | passed | by | or | forgotten | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 通过了 | 经过 | 或者 | 被遗忘的 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

主要酒店、俱乐部以及许多其他普通游客会匆匆略过或转瞬即逝的事物。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| She | stopped | at | a | drug | store | and | bought | a | map | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 在 | 一个 | 药品 | 店铺 | 和 | 买 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 城市 | . |

她停在一家药店，买了一张城市地图。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [striːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Then | when | she | got | home | she | traced | on | the | map | the | streets | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 得到 | 家 | 她 | 追踪 | 在 | 这 | 地图 | 这 | 街道 | 她 | 有 |

[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

| traversed | or | followed | in | her | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 或者 | 随后 | 在 | 她 | 走 | . |

然后她回到家后，在地图上描绘了她散步时走过或走过的街道。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['berɪŋ] ,

| " | Now | I | am | beginning | to | get | my | bearings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 开始 | 到 | 得到 | 我的 | 轴承 | , |

现在我开始慢慢适应了，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['freʃənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

| " | she | declared | as | she | freshened | up | a | bit | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 声明 | 作为 | 她 | 清新 | 向上 | 一个 | 少量 | 为了 | 晚餐 | . |

“她一边稍作梳洗准备晚餐，一边说道。”

" [ai] ['mʌsnt] [let][maɪ'self] [slʌmp] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn]

| " | I | mustn't | let | myself | slump | into | too | great | respectability | , | " | she | grinned | at | herself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不得 | 让 | 我 | 暴跌 | 进入 | 也 | 伟大的 | 体面 | , | " | 她 | 咧嘴一笑 | 在 | 她自己 | 在 |

[ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| the | mirror | . |
|---|---|---|
| 这 | 镜子 | . |

“我不能让自己变得太循规蹈矩，”她对着镜子里的自己咧嘴一笑。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l]

| AT | MISS | DENTON'S | DINNER | TABLE |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 错过 | 丹顿的 | 晚餐 | 桌子 |

在丹顿小姐的餐桌旁

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [el'bəːtə] [ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['æp(ə)l]

| **Seven** | **o'clock** | **dinner** | **at** | **Elberta** | **Inn** | **was** | **a** | **function** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **dried** | **apple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 点钟 | 晚餐 | 在 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 曾是 | 一个 | 功能 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 干燥 | 苹果 |

[paɪz] .

| **pies** | **.** |
|---|---|
| 馅饼 | . |

尽管有干巴巴的苹果派，埃尔伯塔旅馆七点钟的晚餐仍然很热闹。

[mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)] ['dentən] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

| **Miss** | **Oleander** | **Denton** | **always** | **insisted** | **upon** | **making** | **of** | **it** | **a** | **real** | **dinner** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 夹竹桃 | 丹顿 | 总是 | 坚持 | 之上 | 制作 | 的 | 它 | 一个 | 真实的 | 晚餐 | 派对 | . |

奥兰德·丹顿小姐总是坚持要办一场真正的晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| **It** | **seemed** | **as** | **though** | **,** | **for** | **the** | **hour** | **,** | **she** | **attempted** | **to** | **forget** | **that** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | , | 为了 | 这 | 小时 | , | 她 | 尝试过 | 到 | 忘记 | 那 | 她 |

[gests] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [wʌnz] .

| **guests** | **were** | **paying** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 客人 | 是 | 付费 | 一个 | . |

在这一个小时里，她似乎努力忘记了她的客人都是付费的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['festɪv] [eə(r)][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nek]

| **To** | **her** | **black** | **silk** | **gown** | **she** | **gave** | **a** | **festive** | **air** | **by** | **turning** | **it** | **in** | **at** | **the** | **neck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 黑色的 | 丝绸 | 袍 | 她 | 给予 | 一个 | 节日 | 空气 | 经过 | 转弯 | 它 | 在 | 在 | 这 | 脖子 |

,

| **,** |
|---|
| , |

她将黑色丝绸长裙的领口翻折，增添了几分喜庆气氛。

[ˌðeə'baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['prɒmɪnənt] ['klævɪkl] ,

| **thereby** | **exposing** | **her** | **too** | **prominent** | **clavicles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 暴露 | 她 | 也 | 著名的 | 锁骨 | , |

从而暴露了她过于突出的锁骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| **but** | **the** | **effect** | **was** | **softened** | **by** | **a** | **beautiful** | **old** | **lace** | **collar** | **and** | **a** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 曾是 | 软化 | 经过 | 一个 | 美丽的 | 老的 | 蕾丝 | 衣领 | 和 | 一个 | 大的 |

['kæmiəʊ] ['brestˌpɪn] [ɒv; əv][reə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] ,

| **cameo** | **breastpin** | **of** | **rare** | **workmanship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 客串 | 胸针 | 的 | 稀有的 | 做工 | , |

但一条漂亮的古老蕾丝领和一枚做工精湛的大型浮雕胸针柔化了这种效果。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [huːp] [skɜːrts][baɪ][ə; eɪ] [greɪv] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː]

| **depicting** | **a** | **lady** | **in** | **hoop** | **skirts** | **by** | **a** | **grave** | **,** | **over** | **which** | **leant** | **a** | **weeping** | **willow** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 一个 | 女士 | 在 | 箍 | 裙子 | 经过 | 一个 | 严重 | , | 超过 | 哪个 | 倾斜 | 一个 | 哭泣 | 柳 | 树 |

.

| **:** |
|---|
| . |

画面描绘了一位身穿裙撑的女士站在坟墓旁，坟墓上方斜倚着一棵垂柳。

['meɪdʒə(r)] ['dentən] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌsti] [dres] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑː'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

| **Major** | **Denton** | **wore** | **a** | **rusty** | **dress** | **suit** | **and** | **a** | **carnation** | **in** | **his** | **buttonhole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 丹顿 | 穿着 | 一个 | 生锈的 | 裙子 | 套装 | 和 | 一个 | 康乃馨 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | . |

丹顿少校身穿一套锈迹斑斑的礼服，胸前别着一朵康乃馨。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [drest] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,

| **The** | **boarders** | **dressed** | **or** | **not** | **as** | **they** | **chose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寄宿生 | 穿着 | 或者 | 不是 | 作为 | 他们 | 选择 | , |

住宿生们可以随意穿着或不穿衣服。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] - [rəʊl][ɒv; əv] ['həʊstəs] [ænd; ənd]

| but | as | a | rule | they | played | up | to | Miss | Oleander's | role | of | hostess | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 规则 | 他们 | 玩 | 向上 | 到 | 错过 | - | 角色 | 的 | 女主人 | 和 |

[ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['festɪv] ['reɪmənt] .

| appeared | at | dinner | in | festive | raiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 晚餐 | 在 | 节日 | 服饰 | . |

但通常情况下，她们都会配合奥兰德小姐的女主人角色，穿着盛装出席晚宴。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [teɪst] ,

| The | table | was | set | with | care | and | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 放 | 和 | 关心 | 和 | 品尝 | , |

餐桌布置得十分用心，很有品味。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n]

| but | Josie | found | the | food | no | better | than | the | one | meal | she | had | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔西 | 成立 | 这 | 食物 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 一 | 一顿饭 | 她 | 有 | 吃 |

[æt; ət]['mɪsɪz] . [piːts] [ɪn] [dɔrfiːld] .

| at | Mrs | . | Pete's | in | Dorfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 太太 | . | 皮特的 | 在 | 多菲尔德 | . |

但乔西觉得这里的食物并不比她在多菲尔德的皮特太太家吃过的一顿饭好多少。

['mɪsɪz] . [piːts] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɔːnd] [biːf] [hæd; həd] [biːn] ['eksələnt] ,

| Mrs | . | Pete's | cabbage | and | the | accompanying | corned | beef | had | been | excellent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 皮特的 | 卷心菜 | 和 | 这 | 随同 | 咸 | 牛肉 | 有 | 到过 | 出色的 | , |

皮特太太做的卷心菜和配菜咸牛肉都非常美味。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] , [ðə; ði] ['krɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| although | the | table | had | been | covered | with | a | red | cloth | , | the | crockery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 桌子 | 有 | 到过 | 涵盖 | 和 | 一个 | 红色的 | 布 | , | 这 | 陶器 | 的 | 这 |

['θɪkɪst] ,

| thickest | , |
|---|---|
| 最厚 | , |

虽然桌子上铺着红布，但最厚重的餐具，

[ʌn'breɪkəbl] [və'raɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tuːθpɪk] ['həʊldə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] .

| unbreakable | variety | and | a | large | toothpick | holder | the | only | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢不可破 | 种类 | 和 | 一个 | 大的 | 牙签 | 持有者 | 这 | 仅有的 | 装饰品 | . |

不易碎的品种和一个大牙签筒，这是唯一的装饰品。

[mɪs] ['dentən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [wɒt]

| Miss | Denton | always | had | flowers | on | the | table | and | her | china | was | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 丹顿 | 总是 | 有 | 花朵 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 她 | 中国 | 曾是 | 什么 |

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .

| remained | in | the | family | after | the | administration | of | the | hundred | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 这 | 家庭 | 后 | 这 | 行政 | 的 | 这 | 百 | 奴隶 | . |

丹顿小姐的餐桌上总是摆着鲜花，而她的瓷器是百名奴隶被处置后，家族中唯一剩下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mætʃ]

| It | did | not | match |
|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 匹配 |

不匹配

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [sʌm; səm] [θɪn] ['pɔːsəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][bænd] ,

| but | it | was | all | good | , | some | thin | porcelain | with | a | gold | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 好的 | , | 一些 | 薄的 | 瓷 | 和 | 一个 | 金子 | 乐队 | , |

但一切都很好，是一些镶着金边的薄瓷器。

[sʌm; səm]['kæntɒn] [huːz] [bluː] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi]

| some | Canton | whose | blue | made | Josie | homesick | for | the | Higgledy | - | Piggledy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 广州 | 谁 | 蓝色的 | 制成 | 乔西 | 想家 | 为了 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 |

[ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [set] ,

| Shop | and | the | little | breakfast | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 和 | 这 | 小的 | 早餐 | 放 | , |

有些广州的蓝色让乔西想念起了杂物店和那套小小的早餐餐具。

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]['meəri] ['luːɪs] .

| a | gift | from | Mary | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 礼物 | 从 | 玛丽 | 路易丝 | . |

玛丽·路易斯送的礼物。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [iːst] ['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [el'bəːtə] [ɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪp]

| The | great | difference | between | 126 | East | Centre | and | the | Elberta | Inn | lay | in | the | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | - | 东方 | 中心 | 和 | 这 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 躺 | 在 | 这 | 类型 |

[ɒv; əv] ['bɔːdəz] .

| of | boarders | . |
|---|---|---|
| 的 | 寄宿生 | . |

东中心街 126 号和埃尔伯塔旅馆最大的区别在于住客的类型。

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [gʌlf] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkliːən'tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn]

| A | wider | gulf | existed | between | the | clientele | of | the | two | places | than | that | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更广泛 | 海湾 | 存在 | 之间 | 这 | 客户 | 的 | 这 | 二 | 地方 | 比 | 那 | 之间 |

[ə; eɪ] [red] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk] [wʌn] ,

| a | red | table | cloth | and | a | fine | damask | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 桌子 | 布 | 和 | 一个 | 美好的 | 绫 | 一 | , |

这两个地方的顾客群体之间的鸿沟，比红色桌布和精美锦缎桌布之间的鸿沟还要大。

[ɔː(r)]['kæntɒn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːts] ['hevi] [stəʊn] ['krɒkəri] ,

| or | Canton | china | and | Mrs | . | Pete's | heavy | stone | crockery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 广州 | 中国 | 和 | 太太 | . | 皮特的 | 重的 | 石头 | 陶器 | , |

或者广州瓷器和皮特太太的厚重石制餐具，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ['həʊldə(r)] .

| or | a | vase | of | roses | and | a | toothpick | holder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 花瓶 | 的 | 玫瑰 | 和 | 一个 | 牙签 | 持有者 | . |

或者一瓶玫瑰花和一个牙签筒。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] [wʌnz][ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl]

| Most | of | the | boarders | were | permanent | ones | and | while | it | was | a | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 寄宿生 | 是 | 永恒的 | 一个 | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 规则 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['trænziənts] ,

| of | the | house | to | resent | transients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 到 | 怨恨 | 瞬态 | , |

大多数房客都是长期住户，虽然家里的规矩是排斥临时住户，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [zest] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

| they | were | secretly | welcome | because | of | the | added | zest | they | gave | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 偷偷 | 欢迎 | 因为 | 的 | 这 | 额外 | 热情 | 他们 | 给予 | 到 | 这 |

['hʌmdrʌm] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

| humdrum | of | everyday | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 平淡无奇 | 的 | 每天 | 生活 | . |

他们暗中受到欢迎，因为他们给单调乏味的日常生活增添了活力。

[ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [gests] [ɒv; əv] [el'bə:tə] [ɪn] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

| The | permanent | guests | of | Elberta | Inn | knew | only | too | well | all | about | each | other | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒的 | 客人 | 的 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 全部 | 关于 | 每个 | 其他 | 和 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'saɪdəz] [tu:; tə] [pɪk] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni]

| it | was | a | relief | to | have | outsiders | to | pick | on | in | spite | of | the | ignominy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 有 | 局外人 | 到 | 挑选 | 在 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 耻辱 |

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [mi:lz] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [ˌæntɪ'si:dənts] [mait] [bi:; bi]

| of | having | to | sit | down | to | meals | with | persons | whose | antecedents | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拥有 | 到 | 坐 | 向下 | 到 | 餐 | 和 | 人 | 谁 | 来路 | 可能 | 是 |

['daʊtf(ə)l] .

| doubtful | . |
|---|---|
| 疑 | . |

埃尔伯塔旅馆的常客们彼此都非常了解，尽管不得不与来历不明的人一起吃饭令人感到耻辱，但有外人可以取笑他们也算是一种解脱。

[el'bə:tə] [ɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] .

| Elberta | Inn | was | of | the | old | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔伯塔 | 客栈 | 曾是 | 的 | 这 | 老的 | 南 | . |

埃尔伯塔旅馆是旧南方风格的代表。

[ðə; ði] ['ɪnrəʊd] [ɒv; əv] ['westən] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [meisn]

| The | inroad | of | Western | and | Northern | capital | had | not | touched | the | Maison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侵入 | 的 | 西 | 和 | 北方 | 首都 | 有 | 不是 | 感动 | 这 | Maison |

['dentən] .

| Denton | . |
|---|---|
| 丹顿 | . |

西方和北方资本的入侵并未波及到丹顿之家。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['trænziənts] [hu:] [ə'keɪʒnəli] [bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

| To | be | sure | the | transients | who | occasionally | bore | down | upon | them | were | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 这 | 瞬态 | WHO | 偶尔 | 钻孔 | 向下 | 之上 | 他们 | 是 | 经常 |

[ 'nɔ:ðənə ] [ɔ:(r)] ['westənəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd]

| northerners | or | westerners | but | they | did | not | represent | much | capital | or | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方人 | 或者 | 西方人 | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 代表 | 很多 | 首都 | 或者 | 他们 | 会 |

[hæv; həv][pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [həʊ'tel] .

| have | put | up | at | a | first | - | class | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 酒店 | . |

诚然，偶尔涌入他们住处的过路人通常是北方人或西部人，但他们并不富裕，否则他们就会入住一流酒店了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hu:] [kɔ:ld] [el'bə:tə] [ɪn] [həʊm] [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] [wel] [ˌʌndə'stʊd]

| This | the | boarders | who | called | Elberta | Inn | home | year | in | and | year | out | well | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 寄宿生 | WHO | 称为 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 家 | 年 | 在 | 和 | 年 | 出去 | 出色地 | 理解 |

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['trænziənts] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] .

| and | so | it | was | all | transients | were | more | or | less | looked | down | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 瞬态 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 看起来 | 向下 | 之上 | . |

那些年复一年把埃尔伯塔旅馆当作自己家的房客们对此深有体会，因此，所有流动人口或多或少都被人瞧不起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [wel]

| They | were | not | rich | or | they | would | not | be | there | and | they | were | hardly | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 富有的 | 或者 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 那里 | 和 | 他们 | 是 | 几乎 | 出色地 |

[bɔ:n] ,

| born | , |
|---|---|
| 出生 | , |

他们并不富有，否则不会出现在那里，而且他们的出身也并不显赫。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| since | they | were | not | born | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 不是 | 出生 | 在 | 这 | 南 | . |

因为他们并非出生在南方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)][ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rent] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz]

| Of | course | they | sympathized | with | Miss | Oleander | in | wanting | to | rent | her | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 同情 | 和 | 错过 | 夹竹桃 | 在 | 想要 | 到 | 租 | 她 | 房间 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ['trænziənts] [ðæn; ðən]

| and | the | fact | that | a | much | higher | board | was | charged | transients | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 很多 | 更高 | 木板 | 曾是 | 带电 | 瞬态 | 比 |

['pɜːrmənənt] [meɪd] ['trænziənts] ['sʌmwɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [tuː] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'læps]

| permanents | made | transients | somewhat | desirable | if | too | long | intervals | did | not | elapse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | 制成 | 瞬态 | 有些 | 理想 | 如果 | 也 | 长的 | 间隔 | 做过 | 不是 | 流逝 |

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ 'gəuiŋ ] [ænd; ənd] [ 'kʌmiŋ ] .

| between | their | goings | and | comings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们的 | 行进 | 和 | 来访 | . |

当然，他们很同情奥兰德小姐想要出租房间的心情，而且临时住户的食宿费比长期住户高得多，所以如果临时住户的往返间隔时间不太长，他们就比较受欢迎。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['gæðəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['dɪnə(r)] .

| All | of | the | foregoing | Josie | gathered | at | her | first | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 前文 | 乔西 | 聚集 | 在 | 她 | 第一的 | 晚餐 | . |

以上所有的人都是乔西在她的第一次晚宴上聚集在一起的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [greɪt] [eɪ'klɑː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

| She | was | introduced | with | great | eclat | by | her | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 介绍 | 和 | 伟大的 | 埃克拉特 | 经过 | 她 | 女主人 | . |

她的女主人隆重地将她介绍给了大家。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [saɪd]

| The | party | was | seated | as | she | came | into | the | dining | room | and | down | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 曾是 | 坐着 | 作为 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | 和 | 向下 | 一 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nems] ,

| of | the | table | and | up | the | other | Miss | Oleander | called | the | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桌子 | 和 | 向上 | 这 | 其他 | 错过 | 夹竹桃 | 称为 | 这 | 姓名 | , |

当她走进餐厅时，众人已经入座。奥兰德小姐沿着桌子的一侧和另一侧依次喊出了他们的名字。

[iːtʃ] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz]

| each | time | repeating | Josie | as |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 重复 | 乔西 | 作为 |

每次都重复乔西

[mɪs] ['blɒsəm] , ['kɜːn(ə)l] [brent] ; [mɪs] ['blɒsəm] , [mɪs] [kaɪt] - [smɪθ] ; [mɪs] ['blɒsəm] , ['mɪsɪz] .

| Miss | Blossom | , | Colonel | Brent | ; | Miss | Blossom | , | Miss | Kite | - | Smith | ; | Miss | Blossom | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 开花 | , | 上校 | 布伦特 | ; | 错过 | 开花 | , | 错过 | 风筝 | - | 史密斯 | ; | 错过 | 开花 | , | 太太 | . |

- ; [mɪs] ['blɒsəm] ,

| Bucknow | ; | Miss | Blossom | , |
|---|---|---|---|---|
| - | ; | 错过 | 开花 | , |

布洛瑟姆小姐，布伦特上校；布洛瑟姆小姐，凯特-史密斯小姐；布洛瑟姆小姐，巴克诺夫人；布洛瑟姆小姐，

['meɪdʒə(r)]['duːgən] ; [mɪs] ['blɒsəm] , ['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] ; [mɪs] ['blɒsəm] , [dʒʌdʒ] ['tʌtl] ; [mɪs]

| Major | Dugan | ; | Miss | Blossom | , | Mrs | . | Claiborne | ; | Miss | Blossom | , | Judge | Tuttle | ; | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 杜根 | ; | 错过 | 开花 | , | 太太 | . | 克莱本 | ; | 错过 | 开花 | , | 法官 | 塔特尔 | ; | 错过 |

['blɒsəm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| Blossom | , | my | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 开花 | , | 我的 | 父亲 | , |

杜根少校；布洛瑟姆小姐，克莱伯恩夫人；布洛瑟姆小姐，塔特尔法官；布洛瑟姆小姐，我的父亲，

['meɪdʒə(r)] ['dentən] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['twenti] .

| Major | Denton | , | " | and | so | forth | and | so | on | down | a | line | of | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 丹顿 | , | " | 和 | 所以 | 前进 | 和 | 所以 | 在 | 向下 | 一个 | 线 | 的 | 二十 | . |

丹顿少校，“如此往下，一共二十人。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['taɪtlz] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

| **Josie** | **felt** | **she** | **had** | **never** | **been** | **among** | **so** | **many** | **titles** | **in** | **all** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 毛毡 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 之中 | 所以 | 许多 | 标题 | 在 | 全部 | 她 | 生活 | . |

乔西觉得她这辈子从未拥有过这么多头衔。

[ʃi:; ʃi][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][sʌm; səm] [laɪnz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌ.lə.vənz] :

| **She** | **recalled** | **some** | **lines** | **from** | **an** | **opera** | **of** | **Gilbert** | **and** | **Sullivan's** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 召回 | 一些 | 线条 | 从 | 一个 | 歌剧 | 的 | 吉尔伯特 | 和 | 沙利文的 | : |

她回忆起吉尔伯特和沙利文的一部歌剧中的几句台词：

[nəʊt] [tu:; tə] [self] : [ði:z] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dentɪd] .

| **Note** | **to** | **self** | **:** | **These** | **lines** | **are** | **indented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 到 | 自己 | : | 这些 | 线条 | 是 | 缩进 | . |

备注：这些行已缩进。

" [wɪð] ['ædm(ə)rəlz][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [ ti:m ]

| **"** | **With** | **admirals** | **the** | **ocean** | **teemed** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 海军上将 | 这 | 海洋 | 拥挤 |

“海洋里到处都是海军将领”

[ə; eɪ]

| **A** |
|---|
| 一个 |

一个

[ˌɛn'di:] ['bɪʃəp] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [hæts]

| **nd** | **bishops** | **in** | **their** | **shovel** | **hats** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主教们 | 在 | 他们的 | 铲 | 帽子 |

还有戴着铲形帽的主教们

['dʌblju:]

| **W** |
|---|
| W |

W

[eə(r)] [tʃi:p] [æz; əz] ['eni] ['tæbi] [kæts] ,

| **ere** | **cheap** | **as** | **any** | **tabby** | **cats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 便宜的 | 作为 | 任何 | 虎斑猫 | 猫 | , |

它们和任何一只虎斑猫一样便宜，

[aɪ]

| **I** |
|---|
| 我 |

我

[en] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [tu:] ['meni] . "

| **n** | **point** | **of** | **fact** | **too** | **many** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 观点 | 的 | 事实 | 也 | 许多 | . | " |

事实上，太多了。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] ['taɪtlz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] [saʊnd] [səʊ][ˌærɪstə'krætɪk] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| **"** | **The** | **women** | **have** | **no** | **titles** | **but** | **their** | **names** | **sound** | **so** | **aristocratic** | **,** | **"** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 有 | 不 | 标题 | 但 | 他们的 | 姓名 | 声音 | 所以 | 贵族 | , | " | 她 | 想法 | . |

“这些女人没有头衔，但她们的名字听起来却很有贵族气，”她心想。

" [waɪ] , [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [æz; əz] ['blɒsəm] ?

| **"** | **Why** | **,** | **oh** | **,** | **why** | **did** | **I** | **choose** | **such** | **a** | **silly** | **name** | **as** | **Blossom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 哦 | , | 为什么 | 做过 | 我 | 选择 | 这样的 | 一个 | 愚蠢的 | 姓名 | 作为 | 开花 | ? |

“我为什么会选择像 Blossom 这样愚蠢的名字呢？”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [naɪs] [pleɪn] [nems] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel]
**There** 那里 **were** 是 **plenty** 很多 **of** 的 **nice** 好的 **plain** 清楚的 **names** 姓名 **that** 那 **would** 会 **have** 有 **done** 完毕 **me** 我 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地
[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'djuːst] .
**and** 和 **I** 我 **wouldn't** 不会 **feel** 感觉 **such** 这样的 **a** 一个 **fool** 傻子 **when** 什么时候 **I** 我 **am** 是 **introduced** 介绍 **.** .

有很多简单好听的名字也同样适合我，这样在被介绍时我也不会觉得自己那么傻。

[ai] [θɔːt] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [θruː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['blɒsəm] .
**I** 我 **thought** 想法 **Miss** 错过 **Oleander** 夹竹桃 **would** 会 **never** 绝不 **get** 得到 **through** 通过 **calling** 呼叫 **out** 出去 **Blossom** 开花 **.** .

我以为奥兰德小姐永远也喊不出布洛瑟姆的名字。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['henə] [wɪg] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]
**"** " **She** 她 **was** 曾是 **relieved** 松了口气 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **her** 她 **henna** 指甲花 **wig** 假发 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **very** 非常 **much** 很多 **out** 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] .
**of** 的 **place** 地方 **.** .

她松了一口气，发现自己的海娜假发看起来并没有那么格格不入。

[mɪs] [haɪt] - [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
**Miss** 错过 **Hite** 希特 **-** - **Smith** 史密斯 **was** 曾是 **blondined** 金发女郎 **in** 在 **the** 这 **back** 后退 **,** ,

海特-史密斯小姐的后背被染成了金发。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [mætʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
**with** 和 **a** 一个 **transformation** 转型 **in** 在 **the** 这 **front** 正面 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是 **quite** 相当 **match** 匹配 **and** 和 **all** 全部 **of** 的 **the** 这
[ˌærɪstə'krætɪk] [deɪmz] [hæd; həd] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] [kɒz'metɪks] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**aristocratic** 贵族 **dames** 女士们 **had** 有 **resorted** 复原 **to** 到 **cosmetics** 化妆品 **of** 的 **one** 一 **kind** 种类 **or** 或者 **another** 其他 **.** .

前面的改造并不完全协调，所有贵族小姐都使用了各种各样的化妆品。

['paʊdə(r)] [ pri'dɔmineit ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv] [ruːʒ] [geɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
**Powder** 粉末 **predominated** 占主导地位 **but** 但 **an** 一个 **occasional** 偶然 **dash** 短跑 **of** 的 **rouge** 胭脂 **gave** 给予 **color** 颜色 **to** 到 **the** 这 **party** 派对 **.** .

粉底是主色调，但偶尔点缀的胭脂也为派对增添了一抹色彩。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɔːsɪz] ,
**Dinner** 晚餐 **was** 曾是 **in** 在 **courses** 课程 **,** ,

晚餐是分道上菜的。

[sɜːvd] [baɪ] [tuː] ['kʌləd] [meɪdz] [huːz] ['səʊʃ(ə)l]['strɑːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv]
**served** 服务 **by** 经过 **two** 二 **colored** 有色 **maids** 女佣 **whose** 谁 **social** 社会的 **strata** 地层 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **about** 关于 **that** 那 **of** 的
['bɛtiz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [piːts] .
**Betty's** 贝蒂的 **at** 在 **Mrs** 太太 **.** . **Pete's** 皮特的 **.** .

由两名黑人女佣服务，她们的社会阶层应该和贝蒂在皮特太太家的阶层差不多。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] , [gɑːrnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['betɪ]
**To** 到 **be** 是 **sure** 当然 **they** 他们 **had** 有 **on** 在 **white** 白色的 **caps** 帽子 **and** 和 **aprons** 围裙 **,** , **garnishings** 装饰物 **of** 的 **which** 哪个 **Betty** 贝蒂
['bəʊstɪd] [nɒt] ,
**boasted** 吹嘘 **not** 不是 **,** ,

可以肯定的是，她们都戴着白色帽子，穿着白色围裙，而贝蒂却从未炫耀过这些装饰。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['məuʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] ,

| but | their | motions | were | reminiscent | of | the | cornfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 运动 | 是 | 令人怀念的 | 的 | 这 | 玉米地 | , |

但他们的动作却让人联想起玉米地。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ plau ] [graʊnd] .

| as | though | they | might | still | be | walking | over | ploughed | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 可能 | 仍然 | 是 | 步行 | 超过 | 耕作 | 地面 | . |

仿佛他们仍然行走在耕过的土地上。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

| Josie | could | not | help | thinking | that | perhaps | the | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 那 | 也许 | 这 | 祖父 | , |

乔西忍不住想，或许是祖父……

[hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz] ,

| he | of | the | hundreds | of | slaves | and | thousands | of | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 这 | 数百 | 的 | 奴隶 | 和 | 数千 | 的 | 英亩 | , |

他拥有数百名奴隶和数千英亩土地，

[wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [taɪp]

| would | have | turned | over | in | his | grave | again | if | he | could | have | seen | the | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 转向 | 超过 | 在 | 他的 | 严重 | 再次 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 已见 | 这 | 类型 |

[ɒv; əv][rɪ'pɑ:st] [sɜ:vd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld]['tʃaɪnə] .

| of | repast | served | on | his | beautiful | old | china | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 餐饮 | 服务 | 在 | 他的 | 美丽的 | 老的 | 中国 | . |

如果他能看到用他心爱的老式瓷器盛放的饭菜，他一定会死不瞑目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:s] ['ɑ:ftə(r)] [kɔ:s] [bʌt; bət] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l] , [frɒm; frəm] [su:p]

| There | was | course | after | course | but | each | was | merely | a | sample | , | from | soup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 课程 | 后 | 课程 | 但 | 每个 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 样本 | , | 从 | 汤 |

[tu:; tə] ['kɒfi] .

| to | coffee | . |
|---|---|---|
| 到 | 咖啡 | . |

一道接一道菜，但每一道都只是样品，从汤到咖啡都是如此。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hi:pɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔ:nd] [bi:f] [wɪð] [ðə; ði]

| Josie | remembered | the | heaping | plate | of | cabbage | and | corned | beef | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 记得 | 这 | 堆积 | 盘子 | 的 | 卷心菜 | 和 | 咸 | 牛肉 | 和 | 这 |

[hʌŋk] [ɒv; əv] [kɔ:n] [bred] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pi:ts] [wɪð] [rɪ'gretfl] ['sentɪmənt] .

| hunk | of | corn | bread | at | Mrs | . | Pete's | with | regretful | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅哥 | 的 | 玉米 | 面包 | 在 | 太太 | . | 皮特的 | 和 | 遗憾 | 情绪 | . |

乔西怀着遗憾的心情回忆起在皮特太太家吃到的那盘堆得满满的卷心菜、咸牛肉和一大块玉米面包。

" ['blɒsəm] , ['blɒsəm] !

| " | Blossom | , | Blossom | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 开花 | , | 开花 | ! |

“花开，花开！”

[dɪd][aɪ][hɪə(r)] [ə'raɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [ɑ:skt] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] .

| Did | I | hear | aright | , | young | lady | ? | " | asked | Judge | Tuttle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 听到 | 好的 | , | 年轻的 | 女士 | ? | " | 问 | 法官 | 塔特尔 | . |

“我没听错吧，小姐？”塔特尔法官问道。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['blɒsəm] ? "

| " | Is | your | name | Blossom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 姓名 | 开花 | ? | " |

你叫布洛瑟姆吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [rɪ'spektfəli] ,

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Josie | , | respectfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 乔西 | , | 尊敬 | , |

“是的，先生，”乔西恭敬地回答道。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] [əb'sɜːd] [neɪm]

| but | wishing | in | her | heart | the | old | gentleman | would | not | insist | on | that | absurd | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祝 | 在 | 她 | 心 | 这 | 老的 | 绅士 | 会 | 不是 | 坚持 | 在 | 那 | 荒诞 | 姓名 |

,

,

,

但她心里却希望那位老先生不要坚持用那个荒谬的名字。

" ['sæli] ['blɒsəm] ! "

| " | Sally | Blossom | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 开花 | ! | " |

“莎莉·布洛瑟姆！”

" [ɑː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ? "

| " | Ah | , | and | from | what | part | of | the | country | do | you | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 和 | 从 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 做 | 你 | 来 | ? | " |

“啊，请问您来自哪个地区？”

" ['wɒʃɪŋtən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| " | Washington | , | " | answered | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 华盛顿 | , | " | 回答 | 乔西 | , |

“华盛顿，”乔西回答道。

['θæŋkfl] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] — [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][fækt] [wen]

| thankful | that | at | one | time | she | had | lived | there | — | was | living | there | in | fact | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 那 | 在 | 一 | 时间 | 她 | 有 | 居住地 | 那里 | — | 曾是 | 活的 | 那里 | 在 | 事实 | 什么时候 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| her | father | , |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , |

她很庆幸自己曾经在那里生活过——事实上，在她父亲居住期间，她就住在那里。

[dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] , [daɪd] .

| Detective | O'Gorman | , | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 奥戈尔曼 | , | 死亡 | . |

奥戈尔曼警探殉职。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [dɔrfiːld] ['leɪtli] , [ðəʊ] , [ɒn] ['bɪznəs] . "

| " | I | have | been | in | Dorfield | lately | , | though | , | on | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 在 | 多菲尔德 | 最近 | , | 尽管 | , | 在 | 商业 | . | " |

“不过，我最近一直在多菲尔德出差。”

" [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['blɒsəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd]

| " | My | grandmother's | maiden | name | was | Blossom | , | " | continued | the | judge | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祖母的 | 少女 | 姓名 | 曾是 | 开花 | , | " | 持续 | 这 | 法官 | , | " | 和 |

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| strange | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , |

“我祖母的娘家姓是布洛瑟姆，”法官继续说道，“说来也奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sæli] , [ɔː(r)] ['seərə] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['grænmʌðə(r)] .

| it | was | also | Sally | , | or | Sarah | by | the | time | she | got | to | be | my | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 莎莉 | , | 或者 | 莎拉 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 得到 | 到 | 是 | 我的 | 祖母 | . |

她也叫萨莉，或者等她成为我祖母的时候，就叫莎拉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] , [ə; eɪ][vər'dʒɪniən][ɒv; əv][taɪd] - ['wɔːtə(r)] [feɪm] .

| But | she | was | a | Virginian | , | a | Virginian | of | tide | - | water | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 弗吉尼亚人 | , | 一个 | 弗吉尼亚人 | 的 | 潮 | - | 水 | 名声 | . |

但她是一位弗吉尼亚人，一位因潮汐水域而闻名的弗吉尼亚人。

[wɒt] ['blɒsəm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| What | Blossom | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 开花 | 是 | 你 | ? | " |

你是哪种花朵?

" [dʒʌst] ['blɒsəm] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['blɒsəm] !

| " | Just | Blossom | , | sir | ; | a | blooming | Blossom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 开花 | , | 先生 | ; | 一个 | 盛开 | 开花 | ! |

“先生，就是布洛瑟姆；盛开的布洛瑟姆！”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

| My | father | was | English | , | " | she | said | in | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 英语 | , | " | 她 | 说 | 在 | 绝望 | . |

“我父亲是英国人，”她绝望地说。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| " | At | least | I | think | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | . |

“至少我认为他是。”

[hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] — [ai] [miːn] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . "

| He | died | before | he | was | born | — | I | mean | I | was | born | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 前 | 他 | 曾是 | 出生 | — | 我 | 意思是 | 我 | 曾是 | 出生 | . | " |

他还没出生就死了——我是说，我出生了。

" [ɑː] , ['veri] [sæd] ! " ['ventʃəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [haɪt] - [smɪθ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

| " | Ah | , | very | sad | ! | " | ventured | the | Judge | and | Miss | Hite | - | Smith | thought | so | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 非常 | 伤心 | ! | " | 冒险 | 这 | 法官 | 和 | 错过 | 希特 | - | 史密斯 | 想法 | 所以 | 也 | . |

“啊，真令人难过！”法官说道，海特-史密斯小姐也这么认为。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ded] — [ðæt]

| Josie | , | for | her | part | , | thought | he | was | much | better | dead | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | , | 为了 | 她 | 部分 | , | 想法 | 他 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 死的 | — | 那 |

[fɪk'tɪʃəs] ['blɒsəm] .

| fictitious | Blossom | . |
|---|---|---|
| 虚拟 | 开花 | . |

乔西则认为他死了更好——那个虚构的布洛瑟姆。

[ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

| This | questioning | was | more | than | she | had | bargained | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提问 | 曾是 | 更多的 | 比 | 她 | 有 | 讨价还价 | 为了 | . |

这样的盘问远远超出了她的预期。

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

| People | usually | let | her | do | the | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 通常 | 让 | 她 | 做 | 这 | 提问 | . |

人们通常让她来提问。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒbd] [wɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt]

| She | rather | fancied | it | was | the | bobbed | wig | and | the | artificial | complexion | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相当 | 幻想 | 它 | 曾是 | 这 | 波波德 | 假发 | 和 | 这 | 人造的 | 肤色 | 那 |

[meɪd] [p'ɜːsənz] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| made | persons | like | the | judge | notice | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 人 | 喜欢 | 这 | 法官 | 注意 | 她 | . |

她倒觉得是那顶波波头假发和人造肤色才让法官这样的人注意到她。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

| " | That | is | a | beautiful | old | house | on | the | corner | near | here | , | " | she | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 美丽的 | 老的 | 房子 | 在 | 这 | 角落 | 靠近 | 这里 | , | " | 她 | 冒险 | . |

“附近街角那栋老房子很漂亮，”她试探性地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hæskɪnz] ? " [spəʊk] [ʌp] [mɪs] ['dentən] .

| " | You | mean | the | Haskins | ? | " | spoke | up | Miss | Denton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 哈斯金斯 | ? | " | 辐 | 向上 | 错过 | 丹顿 | . |

“您说的是哈斯金斯一家吗？”丹顿小姐开口问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] [paɪ] - ['krʌsti] [fɔː(r); fə(r)]
" Yes , it is very handsome , no doubt , but too ornate and pie - crusty for
" 是的 , 它 是 非常 英俊的 , 不 怀疑 , 但 也 华丽 和 馅饼 - 硬皮的 为了
[maɪ] — [teɪst] .
my — taste .
我的 — 品尝 .

“是的，它确实很漂亮，毫无疑问，但对我来说太华丽、太像馅饼皮了。”

" [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ in'sjuː ] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
" Then a discussion ensued concerning architecture , old and new .
" 然后 一个 讨论 随后 有关 建筑学 , 老的 和 新的 .

然后大家开始讨论建筑，包括古代建筑和现代建筑。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] ['gəʊɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [pʊt] [ɪn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
" I mean the house going East from this place , " put in Josie ,
" 我 意思是 这 房子 去 东方 从 这 地方 , " 放 在 乔西 ,

“我是指从这里往东走的那栋房子，”乔西插话道。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæskɪnz] [haʊs] .
not at all interested in the Haskins house .
不是 在 全部 感兴趣的 在 这 哈斯金斯 房子 .

我对哈斯金斯家的房子一点兴趣也没有。

" [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] . "
" The old home with the ivy and the box - bushes in the yard . "
" 这 老的 家 和 这 常春藤 和 这 盒子 - 灌木丛 在 这 院子 . "

“那栋老房子，院子里爬满了常春藤，还有黄杨树。”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['dentən] .
" Oh , the Waller house ! " said Major Denton .
" 哦 , 这 沃勒 房子 ! " 说 主要的 丹顿 .

“哦，沃勒家！”丹顿少校说道。

" [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" That is perhaps the finest specimen of the old South left in the city .
" 那 是 也许 这 最好的 标本 的 这 老的 南 左边 在 这 城市 .

“这或许是这座城市里保存最完好的南方旧建筑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
It was saved from the Yankee invasion by a piece of luck .
它 曾是 已保存 从 这 扬基 入侵 经过 一个 片 的 运气 .

它侥幸躲过了北方佬的入侵。

" [hiː; hi] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wɔː(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæt] ['lɑːstɪd] [θruː] [θriː] ['kɔːsɪz] ,
" He then plunged into war reminiscences that lasted through three courses ,
" 他 然后 暴跌 进入 战争 回忆录 那 持续 通过 三 课程 ,

“随后，他开始滔滔不绝地回忆战争往事，这一回忆持续了三道菜的时间。”

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [bɔːd] [pə'laɪtnəs] .
his table companions listening with bored politeness .
他的 桌子 同伴 聆听 和 无聊的 礼貌 .

他的同桌们带着无聊的礼貌听着。

" [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
" Do the same people still live there ? " asked Josie ,
" 做 这 相同的 人们 仍然 居住 那里 ? " 问 乔西 ,

“现在还住着同样的人吗？”乔西问道。

['ɑːftə(r)]['meɪdʒə(r)] ['dentən] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [steɪts] - [raɪts] .
after Major Denton had fired the last shot for states ' rights .
后 主要的 丹顿 有 被解雇 这 最后的 射击 为了 各州 - 权利 .

在丹顿少校为各州权利打响最后一枪之后。

" [wel] , [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| " | Well | , | they | do | and | they | don't | , | " | began | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 做 | 和 | 他们 | 不 | , | " | 开始 | 这 | 主要的 | . |

“嗯，他们既会，也不会，”少校说道。

" [aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [duː; də] , " [brəʊk][ɪn][dʒʌdʒ] ['tʌtl] .

| " | I | can't | see | why | you | say | they | do | , | " | broke | in | Judge | Tuttle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 为什么 | 你 | 说 | 他们 | 做 | , | " | 打破 | 在 | 法官 | 塔特尔 | . |

“我不明白你为什么说他们会这样做，”塔特尔法官插话道。

" ['tʃestə(r)] [hʌnt] ['hæznt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['wɔlə] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] . "

| " | Chester | Hunt | hasn't | an | ounce | of | Waller | blood | in | his | veins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切斯特 | 打猎 | 还没有 | 一个 | 盎司 | 的 | 沃勒 | 血 | 在 | 他的 | 静脉 | . | " |

“切斯特·亨特身上没有一丝沃勒家族的血统。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] .

| " | Indeed | he | has | , | " | declared | Mrs | . | Claiborne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 他 | 有 | , | " | 声明 | 太太 | . | 克莱本 | . |

“的确如此，”克莱伯恩夫人说道。

" ['tʃestə(r)] [hʌnts] ['mʌðərz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][əʊld] ['edmənd] [wɔːlərz]

| " | Chester | Hunt's | mother's | great | - | grandmother | was | a | niece | of | old | Edmund | Waller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切斯特 | 亨特的 | 母亲的 | 伟大的 | - | 祖母 | 曾是 | 一个 | 侄女 | 的 | 老的 | 埃德蒙 | 沃勒的 |

,

,

,

切斯特·亨特的母亲的曾祖母是老埃德蒙·沃勒的侄女。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] ['fæməli] .

| the | English | founder | of | the | Waller | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 创始人 | 的 | 这 | 沃勒 | 家庭 | . |

沃勒家族的英国创始人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] . "

| That | is | a | well | - | known | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 事实 | . | " |

这是众所周知的事实。

" [ɑː] , [jes] , [ə; eɪ] [niːs] [bʌt; bət] — [ɑː] , [wel] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)][maɪ]

| " | Ah | , | yes | , | a | niece | but | — | ah | , | well | — | the | presence | of | ladies | would | deter | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是的 | , | 一个 | 侄女 | 但 | — | 啊 | , | 出色地 | — | 这 | 在场 | 的 | 女士们 | 会 | 阻止 | 我的 |

['presɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] ,

| pressing | my | point | , |
|---|---|---|---|
| 紧迫 | 我的 | 观点 | , |

“啊，是的，有个侄女，但是——啊，好吧——女士们在场会让我不敢坚持我的观点。”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] , [huː] [ðen] ['wɪspəd] ['sɪb.ɪ.lənt.li][tuː; tə][ə; eɪ][pɪŋk] - [tʃiːkt] [əʊld][mæn] [ə'krɒs]

| " | said | Judge | Tuttle | , | who | then | whispered | sibilantly | to | a | pink | - | cheeked | old | man | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 法官 | 塔特尔 | , | WHO | 然后 | 低声说道 | 嘶嘶声 | 到 | 一个 | 粉色的 | - | 脸颊 | 老的 | 男人 | 穿过 |

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

“塔特尔法官说道，然后他用嘶嘶声对着桌子对面一位脸颊泛红的老人低语了几句。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['meɪdʒə(r)] ['dentən] , " [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] .

| " | As | I | was | saying | , | " | continued | Major | Denton | , | " | they | do | and | they | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | " | 持续 | 主要的 | 丹顿 | , | " | 他们 | 做 | 和 | 他们 | 不 | . |

“正如我刚才所说，”丹顿少校继续说道，“他们既会，也不会。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] ['mænʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['stepbrʌðə(r)] [ɒv; əv] ['stiːvn] [wɔːlərz] .

| The | present | occupant | of | the | Waller | mansion | is | a | stepbrother | of | Stephen | Waller's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 居住者 | 的 | 这 | 沃勒 | 大厦 | 是 | 一个 | 继兄 | 的 | 史蒂芬 | 沃勒的 | . |

沃勒宅邸目前的住户是斯蒂芬·沃勒的继兄弟。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] , [ai] [miːn] ,

| He | , | poor | fellow | , | was | killed | during | the | war | , | the | world | war | , | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 曾是 | 被杀 | 期间 | 这 | 战争 | , | 这 | 世界 | 战争 | , | 我 | 意思是 | , |

他，可怜的人，在战争中丧生了，我是说，在世界大战中丧生了。

[nɒt][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] . "

| not | the | war | between | the | states | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 战争 | 之间 | 这 | 各州 | . | " |

不是南北战争。

" [jes] , " [briːðd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepbrʌðə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ? "

| " | Yes | , | " | breathed | Josie | , | " | and | the | stepbrother | inherited | his | property | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 呼吸 | 乔西 | , | " | 和 | 这 | 继兄 | 遗传 | 他的 | 财产 | ? | " |

“是的，”乔西轻声说道，“继兄继承了他的财产？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| " | Oh | , | no | , | there | is | a | widow | and | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 那里 | 是 | 一个 | 寡妇 | 和 | 二 | 孩子们 | . |

“哦，不，那里有一位寡妇和两个孩子。”

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] , ['veri] [sæd] !

| A | very | sad | story | , | very | sad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 伤心 | 故事 | , | 非常 | 伤心 | ! |

真是个悲伤的故事，太悲伤了！

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [biːn] [kreɪzd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ɪz] ['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] .

| The | widow | has | been | crazed | by | grief | and | I | hear | is | hopelessly | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 有 | 到过 | 疯狂 | 经过 | 悲伤 | 和 | 我 | 听到 | 是 | 绝望地 | 疯狂的 | . |

寡妇因悲痛过度而精神失常，我听说她已经彻底疯了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

| The | two | children | have | been | placed | in | care | of | an | excellent | woman | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 关心 | 的 | 一个 | 出色的 | 女士 | 和 | 是 |

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| now | living | near | their | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 活的 | 靠近 | 他们的 | 母亲 | , |

这两个孩子已被安置在一位优秀的女士家中照顾，现在就住在他们母亲附近。

[səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['kwɪkli] .

| so | if | she | should | ever | ask | for | them | they | can | be | reached | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 她 | 应该 | 曾经 | 问 | 为了 | 他们 | 他们 | 能 | 是 | 达到 | 迅速地 | . |

所以如果她需要的话，可以很快联系到他们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪn][æz; əz] [jet] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| She | has | shown | no | sign | as | yet | of | wanting | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 所示 | 不 | 符号 | 作为 | 然而 | 的 | 想要 | 到 | 看 | 他们 | . |

她至今没有表现出想见他们的任何迹象。

[ə; eɪ][sæd] [keɪs] ! "

| A | sad | case | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 案件 | ! | " |

真是令人惋惜！

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðəʊz] [ ˌsæni'tɛəriəm ] , " [spəʊk] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)] .

| " | Yes | , | and | I | wouldn't | trust | those | sanitariums | , | " | spoke | Miss | Oleander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 不会 | 相信 | 那些 | 疗养院 | , | " | 辐 | 错过 | 夹竹桃 | . |

“是的，我不会信任那些疗养院，”奥兰德小姐说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['trɪki] . "

| " | They | are | often | very | tricky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 经常 | 非常 | 棘手 | . | " |

“他们通常都很狡猾。”

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Neither | would | I | , | " | said | a | young | woman | across | the | table | from | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 会 | 我 | , | " | 说 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 穿过 | 这 | 桌子 | 从 | 乔西 | . |

“我也不会，”坐在乔西对面的一位年轻女子说道。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

| Her | name | was | Miss | Chisholm | and | she | had | the | distinction | of | being | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 错过 | 奇泽姆 | 和 | 她 | 有 | 这 | 区别 | 的 | 存在 | 在 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

她的名字叫奇泽姆小姐，她的特别之处在于她从事商业活动。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] .

| The | ladies | at | Miss | Denton's | were | not | the | type | to | be | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 在 | 错过 | 丹顿的 | 是 | 不是 | 这 | 类型 | 到 | 是 | 在 | 商业 | . |

丹顿小姐店里的女士们都不是那种会做生意的人。

" [bʌt; bət] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz]

| " | But | Chester | Hunt | has | been | to | the | place | again | and | again | and | says | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 切斯特 | 打猎 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 地方 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 说道 | 他的 |

[step] - ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði]

| step | - | sister | - | in | - | law | is | receiving | every | attention | and | is | being | watched | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | - | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 是 | 接收 | 每一个 | 注意力 | 和 | 是 | 存在 | 观看 | 和 | 这 |

['greɪtɪst] [keə(r)] .

| greatest | care | . |
|---|---|---|
| 最 | 关心 | . |

“但切斯特·亨特多次去过那里，他说他的继妹受到了无微不至的照顾，并被悉心照料。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['reɪvɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [sæd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| She | is | raving | , | so | he | says | , | and | he | is | very | sad | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 狂言 | , | 所以 | 他 | 说道 | , | 和 | 他 | 是 | 非常 | 伤心 | 超过 | 它 | . |

他说她情绪激动，他为此感到非常难过。

['tʃestə(r)] [hʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz]

| Chester | Hunt | is | a | fine | young | fellow | in | spite | of | the | unkind | things | some | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 是 | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 不友善 | 事物 | 一些 | 人 |

[seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,

| say | about | his | great | - | great | - | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 他的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖母 | , |

尽管有些人对他曾祖母说了些不友善的话，但切斯特·亨特仍然是个优秀的年轻人。

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] , [vɪn'dɪktɪvli] .

| " | declared | Mrs | . | Claiborne | , | vindictively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 太太 | . | 克莱本 | , | 怀有报复心理 | . |

“克莱伯恩夫人恶狠狠地说道。”

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm] , " [ə'sɜːtɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

| " | I | don't | like | him | , | " | asserted | Miss | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | , | " | 断言 | 错过 | 奇泽姆 | . |

“我不喜欢他，”奇泽姆小姐断言道。

" [ɪn'diːd] ! " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] [aɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] .

| " | Indeed | ! | " | and | Mrs | . | Claiborne | eyed | Miss | Chisholm | through | her | lorgnette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | ! | " | 和 | 太太 | . | 克莱本 | 眼睛 | 错过 | 奇泽姆 | 通过 | 她 | 望远镜 | . |

“确实如此！”克莱伯恩太太透过望远镜打量着奇泽姆小姐。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

| " | He | is | very | popular | with | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 和 | 年轻的 | 女士们 | . |

他很受年轻女士们的欢迎。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **There** **was** **a** **slight** **accent** **on** **the** **ladies** **.**
" 那里 曾是 一个 轻微 口音 在 这 女士们 .

“女士们的口音略带口音。”

" ['pɒpjələ(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [siː] [hɪm][ɪn][sə'saɪəti][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk] [stə'nɒgrəfə(r)] [haʊ]
" **Popular** **enough** **with** **girls** **who** **see** **him** **in** **society** **but** **you** **ask** **stenographers** **how**
" 受欢迎的 足够的 和 女孩们 WHO 看 他 在 社会 但 你 问 速记员 如何
[ðeɪ] [laɪk] [hɪm] ,
**they** **like** **him** **,**
他们 喜欢 他 ,

“他在社交场合很受女孩欢迎，但你去问问速记员们对他的看法，他们又会怎么说呢？”

" [flʌʃt] [mɪs] ['tʃɪzəm] .
" **flushed** **Miss** **Chisholm** **.**
" 酡 错过 奇泽姆 .

“奇泽姆小姐脸红了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" **I** **am** **hardly** **likely** **to** **converse** **with** **stenographers** **on** **the** **subject** **of** **Mr** **.**
" 我 是 几乎 可能 到 交谈 和 速记员 在 这 主题 的 先生 .
[hʌnt] ,
**Hunt** **,**
打猎 ,

“我不太可能和速记员谈论亨特先生的话题，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ɑːnsə(r)] .
" **was** **the** **insolent** **answer** **.**
" 曾是 这 傲慢的 回答 .

这是对方傲慢的回答。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɪs] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn]
**Josie** **determined** **to** **cultivate** **Miss** **Chisholm** **and** **to** **give** **Mrs** **.** **Claiborne**
乔西 决定 到 培育 错过 奇泽姆 和 到 给 太太 . 克莱本
[ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .
**a** **wide** **berth** **.**
一个 宽的 泊位 .

乔西决心追求奇泽姆小姐，并远离克莱伯恩太太。

" [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [biːn] [pʊt] ?
" **Where** **has** **the** **poor** **lady** **been** **put** **?**
" 在哪里 有 这 贫穷的 女士 到过 放 ?

这位可怜的女士被安置在哪里了？

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] [mɪs] [ˌəʊli'ændə(r)] ,
" **Josie** **asked** **Miss** **Oleander** **,**
" 乔西 问 错过 夹竹桃 ,

乔西问奥兰德小姐，

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai] [θɪŋk] ! "
" **Somewhere** **in** **New** **York** **,** **I** **think** **!** **"**
" 某处 在 新的 约克 , 我 思考 ! "

“我想应该是在纽约的某个地方吧！”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
" **Not** **at** **all** **!**
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] .
**The** **place** **is** **an** **excellent** **one** **near** **Washington** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Claiborne** **.**
这 地方 是 一个 出色的 一 靠近 华盛顿 , " 说 太太 . 克莱本 .

克莱伯恩夫人说：“这个地方离华盛顿很近，是个绝佳的地方。”

" [hʌnt] [təʊld][ˌem ˈiː] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌɪndiˈænə] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] .

| " | Hunt | told | me | himself | it | was | in | Indiana | , | " | said | Judge | Tuttle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打猎 | 讲述 | 我 | 他自己 | 它 | 曾是 | 在 | 印第安纳州 | , | " | 说 | 法官 | 塔特尔 | . |

“亨特亲口告诉我，案发地点在印第安纳州，”塔特尔法官说。

" [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| " | I | had | some | business | to | settle | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一些 | 商业 | 到 | 定居 | 为了 | 他 | . |

“我得替他处理一些事情。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪgˈzekjətə(r)][ænd; ənd][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] [wɔːlərz] [ɪˈsteɪt] .

| You | see | he | is | the | executor | and | administrator | of | Stephen | Waller's | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他 | 是 | 这 | 遗嘱执行人 | 和 | 行政人员 | 的 | 史蒂芬 | 沃勒的 | 财产 | . |

你看，他是斯蒂芬·沃勒遗产的执行人和管理人。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

| Naturally | he | was | appointed | guardian | of | the | children | by | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他 | 曾是 | 任命 | 监护人 | 的 | 这 | 孩子们 | 经过 | 这 | 法庭 | . |

他自然被法院指定为孩子们的监护人。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈruːli] [peə(r)] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] .

| " | I | understand | they | are | a | very | unruly | pair | , | " | went | on | Mrs | . | Claiborne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 他们 | 是 | 一个 | 非常 | 不羁 | 一对 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 克莱本 | . |

“我听说他们是一对非常不守规矩的夫妻，”克莱伯恩夫人继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['nɔːtinəs] [ðæt] [geɪv] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| " | It | seems | it | was | their | selfishness | and | naughtiness | that | gave | their | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 它 | 曾是 | 他们的 | 自私 | 和 | 顽皮 | 那 | 给予 | 他们的 | 贫穷的 |

['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

| mother | her | final | breakdown | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 她 | 最终的 | 分解 | . |

“看来正是他们的自私和顽劣最终导致了他们可怜的母亲精神崩溃。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] ['stiːvn] [wɔːlərz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

| I | hate | to | think | it | of | Stephen | Waller's | children | , | but | I | hear | it | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 思考 | 它 | 的 | 史蒂芬 | 沃勒的 | 孩子们 | , | 但 | 我 | 听到 | 它 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

我不愿相信这是斯蒂芬·沃勒的孩子们的遭遇，但我听到各方都有这种说法。

['tʃestə(r)] [hʌnt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kɒmz] [ʌp] .

| Chester | Hunt | can | hardly | control | himself | when | the | subject | comes | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 能 | 几乎 | 控制 | 他自己 | 什么时候 | 这 | 主题 | 来 | 向上 | . |

每当谈到这个话题，切斯特·亨特都很难控制自己。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [səʊ] ['veri] ['bædli] .

| He | has | done | everything | for | them | but | they | have | behaved | so | very | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 一切 | 为了 | 他们 | 但 | 他们 | 有 | 表现 | 所以 | 非常 | 糟糕 | . |

他为他们做了一切，但他们的行为却如此恶劣。

['mʌðə(r)] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , [ai] ['rekən] . "

| Mother | spoiled | them | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 被宠坏了 | 他们 | , | 我 | 估计 | . | " |

我想，是母亲把他们宠坏了。

" [waɪ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [pʊt] [ɪn][kaɪnd] [mɪs] [ˌəʊliˈændə(r)] .

| " | Why | , | that's | too | bad | , | " | put | in | kind | Miss | Oleander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 放 | 在 | 种类 | 错过 | 夹竹桃 | . |

“哎呀，那太可惜了，”奥兰德小姐和蔼地说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ]

| " | I | used | to | see | them | playing | in | their | yard | and | I | was | much | attracted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 看 | 他们 | 玩耍 | 在 | 他们的 | 院子 | 和 | 我 | 曾是 | 很多 | 吸引 | 经过 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“我以前经常看到他们在院子里玩耍，我被他们深深吸引了。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['veri] ['nɔːti] . "

| I | don't | see | how | such | sweet | - | looking | children | could | be | so | very | naughty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 这样的 | 甜的 | - | 寻找 | 孩子们 | 可以 | 是 | 所以 | 非常 | 淘气 | . | " |

我不明白这些看起来这么可爱的孩子怎么会这么淘气。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

| " | Nonsense | ! | " | cried | Miss | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | " | 哭 | 错过 | 奇泽姆 | . |

“胡说！”奇泽姆小姐喊道。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['wɔlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['træktəb(ə)l]

| " | My | cousin | taught | little | Polly | Waller | and | she | says | she | was | the | most | tractable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 表哥 | 教授 | 小的 | 波莉 | 沃勒 | 和 | 她 | 说道 | 她 | 曾是 | 这 | 最多 | 易于处理 |

[tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

| child | she | has | ever | had | in | her | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 她 | 有 | 曾经 | 有 | 在 | 她 | 班级 | . |

“我的表妹教过小波莉·沃勒，她说波莉是她教过的最听话的孩子。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

| The | boy | was | too | young | for | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 为了 | 学校 | , |

这个男孩年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [maɪ]

| but | I | happened | to | hear | his | kindergarten | teacher | discussing | the | family | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发生 | 到 | 听到 | 他的 | 幼儿园 | 老师 | 讨论 | 这 | 家庭 | 和 | 我的 |

['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['klevə(r)] [bɪ'jɒnd]

| cousin | and | she | said | Peter | was | a | love | of | a | boy | and | clever | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 和 | 她 | 说 | 彼得 | 曾是 | 一个 | 爱 | 的 | 一个 | 男生 | 和 | 聪明的 | 超过 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

但我碰巧听到他的幼儿园老师和我的表妹谈论他的家庭，她说彼得是个非常可爱的孩子，而且聪明绝顶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] . "

| He | is | a | born | leader | , | so | she | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 出生 | 领导者 | , | 所以 | 她 | 说 | . | " |

“他天生就是个领导者，”她说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sniːki] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kleɪˌbɔːrn] .

| " | They | are | sneaky | , | " | asserted | Mrs | . | Claiborne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 狡猾的 | , | " | 断言 | 太太 | . | 克莱本 | . |

“他们很狡猾，”克莱伯恩夫人断言道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] ['sniːki] [ˌʌndə'hænd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

| " | I | have | heard | of | many | sneaky | underhand | things | they | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 的 | 许多 | 狡猾的 | 暗中 | 事物 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

我听说过他们做过很多偷偷摸摸的卑鄙事情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃestə(r)] [hʌnt] , [ai][doʊnt] ['envi] [hɪm][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['gɑːdiən] . "

| Poor | Chester | Hunt | , | I | don't | envy | him | the | job | of | guardian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 切斯特 | 打猎 | , | 我 | 不 | 嫉妒 | 他 | 这 | 工作 | 的 | 监护人 | . | " |

可怜的切斯特·亨特，我一点也不羡慕他当监护人这份工作。

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ai] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tu:; tə] [hɜ:'self] .

| " | Neither | do | I | , | " | said | Josie | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 做 | 我 | , | " | 说 | 乔西 | 到 | 她自己 | . |

“我也不知道，”乔西自言自语道。

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sɜ:vənts] ['leɪtli] , " [sed] [mɪs] [haɪt] -

| " | He | has | had | a | great | deal | of | trouble | with | servants | lately | , | " | said | Miss | Hite | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 和 | 仆人 | 最近 | , | " | 说 | 错过 | 希特 | - |

[smɪθ] .

| Smith | . |
|---|---|
| 史密斯 | . |

“他最近和仆人之间发生了很多麻烦事，”希特-史密斯小姐说。

" [ai][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['sevrəl]

| " | I | hear | he | is | not | trying | to | keep | up | the | whole | house | but | it | takes | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 他 | 是 | 不是 | 尝试 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 所有的 | 房子 | 但 | 它 | 需要 | 一些 |

['sɜ:vənts] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [haʊs] .

| servants | to | maintain | any | kind | of | cleanliness | in | such | a | huge | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 到 | 维持 | 任何 | 种类 | 的 | 清洁 | 在 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 房子 | . |

“我听说他并没有试图打理整栋房子，但要保持这么大的房子有任何程度的清洁，都需要好几个佣人。”

[hi:; hi][ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [meɪdz] , [səʊ][ai][hɪə(r)] .

| He | is | advertising | for | white | maids | , | so | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 广告 | 为了 | 白色的 | 女佣 | , | 所以 | 我 | 听到 | . |

我听说他正在招聘白人女佣。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [wʌnz] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] . "

| It | seems | the | colored | ones | think | the | place | is | haunted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 有色 | 一个 | 思考 | 这 | 地方 | 是 | 闹鬼的 | . | " |

看来有色人种都认为这里闹鬼。

" [hi:; hi][ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [meɪdz] !

| " | He | is | advertising | for | white | maids | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 广告 | 为了 | 白色的 | 女佣 | ! |

他正在刊登广告招聘白人女佣!

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

| " | Josie | repeated | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 重复 | 到 | 她自己 | . |

乔西喃喃自语道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn'geɪdʒɪz] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

| JOSIE | ENGAGES | AN | ASSISTANT |
|---|---|---|---|
| 乔西 | 参与 | 一个 | 助手 |

乔西雇佣了一名助理

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb] .

| Josie | regretted | her | job | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 后悔 | 她 | 工作 | . |

乔西后悔了那份工作。

[laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

| Life | was | becoming | complicated | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 成为 | 复杂的 | , |

生活变得越来越复杂。

[wɒt] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ 'kænvəsə ] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti]

| what | with | trying | to | organize | a | force | of | canvassers | for | household | necessities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 尝试 | 到 | 组织 | 一个 | 力量 | 的 | 拉票员 | 为了 | 家庭 | 必需品 |

[ænd; ənd]['dʒuːəl] ['nɔvəltiz] [wen] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [mʌst; məst][biː; bi]

| and | jewel | novelties | when | every | moment | of | her | waking | hours | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝石 | 新奇 | 什么时候 | 每一个 | 片刻 | 的 | 她 | 醒来 | 小时 | 必须 | 是 |

[spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['piːtə(r)][ænd; ənd]

| spent | trying | to | find | out | the | true | inwardness | of | the | affair | concerning | Peter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 真的 | 内在性 | 的 | 这 | 事务 | 有关 | 彼得 | 和 |

['pɒli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'mentɪd] ['mʌðə(r)] .

| Polly | and | their | demented | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 他们的 | 精神错乱 | 母亲 | . |

她既要组织一支推销家庭必需品和珠宝新奇物品的队伍，又要把醒着的每一刻都用来探寻彼得、波莉和他们患有精神疾病的母亲之间事情的真相。

[hɜː(r); hə(r)] [bɒs] [wɒz; wəz] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] .

| Her | boss | was | trusting | her | , | so | she | must | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老板 | 曾是 | 信任 | 她 | , | 所以 | 她 | 必须 | 制作 | 好的 | . |

她的老板信任她，所以她必须不辜负他的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] , [æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] , ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [mɪs] ['sæli]

| And | had | she | not | , | as | Josie | O'Gorman | , | highly | recommended | Miss | Sally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 不是 | , | 作为 | 乔西 | 奥戈尔曼 | , | 高度 | 受到推崇的 | 错过 | 莎莉 |

['blɒsəm] ?

| Blossom | ? |
|---|---|
| 开花 | ? |

她作为 Josie O'Gorman，难道没有强烈推荐 Sally Blossom 小姐吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .

| It | was | doubly | up | to | her | to | deliver | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 双倍 | 向上 | 到 | 她 | 到 | 递送 | 这 | 商品 | . |

她肩负着双重责任，必须完成任务。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ɪn]

| So | she | thought | as | she | sat | in | her | little | hall | bedroom | and | went | over | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 想法 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 她 | 小的 | 大厅 | 卧室 | 和 | 去 | 超过 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [deɪ] .

| her | mind | all | she | had | learned | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 全部 | 她 | 有 | 学习 | 那 | 天 | . |

于是，她坐在狭小的卧室里，一边想着，一边在脑海中回顾着当天学到的所有东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

| There | was | a | tap | on | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻敲 | 在 | 她 | 门 | . |

有人敲她的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['tʃɪzəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

| It | was | Miss | Chisholm | coming | to | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 错过 | 奇泽姆 | 未来 | 到 | 称呼 | . |

是奇泽姆小姐来访了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | thought | you | might | be | lonesome | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 是 | 寂寞 | , | " | 她 | 说 | . |

“我以为你可能很孤独，”她说。

" [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['frendli] [tuː; tə] - [ˌaʊt'saɪdəz] ,

| " | The | guests | of | this | house | are | not | very | friendly | to | ' | outsiders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 客人 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 不是 | 非常 | 友好的 | 到 | - | 局外人 | , |

“这家的客人对‘外人’不太友好，

- [æz; əz] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] ['evrɪbɒdi] [huː] ['hæznt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['dɛntənz] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd]

| ' | as | they | designate | everybody | who | hasn't | been | living | at | Miss | Denton's | since | the | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他们 | 指定 | 大家 | WHO | 还没有 | 到过 | 活的 | 在 | 错过 | 丹顿的 | 自从 | 这 | 洪水 |

.

:

.

因为他们把洪水过后没有住在丹顿小姐家的所有人都称为“丹顿小姐家的人”。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [neɪm] .

| I | liked | the | way | you | shut | up | Judge | Tuttle | about | your | family | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 方式 | 你 | 关闭 | 向上 | 法官 | 塔特尔 | 关于 | 你的 | 家庭 | 姓名 | . |

我喜欢你用这种方式让塔特尔法官闭嘴，不再谈论你的家族姓氏。

[ðə; ði][fəʊks][hɪə(r)] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [huz] [huː] .

| The | folks | here | talk | all | the | time | about | who's | who | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各位 | 这里 | 讲话 | 全部 | 这 | 时间 | 关于 | 谁是 | WHO | . |

这里的人总是谈论谁是谁。

['sʌmtaɪmz] [ai][traɪ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [wʌts] [wɒt]

| Sometimes | I | try | to | switch | them | over | to | what's | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 尝试 | 到 | 转变 | 他们 | 超过 | 到 | 是什么 | 什么 |

有时我会试着把它们换成“是什么”。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [dəup] . "

| but | I | can't | keep | them | long | from | their | beloved | genealogical | dope | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 保持 | 他们 | 长的 | 从 | 他们的 | 心爱 | 家谱 | 太棒了 | . | " |

但我没办法让他们长时间远离他们心爱的家谱研究。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] , " [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I | didn't | mean | to | shut | him | up | , | " | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 关闭 | 他 | 向上 | , | " | 笑了 | 乔西 | . |

“我不是故意要让他闭嘴的，”乔西笑着说。

" [ai][wɒz; wəz] ['rætld] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

| " | I | was | rattled | to | beat | the | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 摇晃 | 到 | 打 | 这 | 乐队 | . |

“我吓得魂飞魄散。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

| " | Josie | looked | keenly | at | her | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 看起来 | 敏锐地 | 在 | 她 | 游客 | . |

乔西仔细地打量着她的访客。

['ɒnəsti] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] — [waɪd] - ['əʊpən] [greɪ] [aɪz] ,

| Honesty | was | written | all | over | her | countenance | — | wide | - | open | grey | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 曾是 | 书面 | 全部 | 超过 | 她 | 面容 | — | 宽的 | - | 打开 | 灰色的 | 眼睛 | , |

['delɪkətli] [tɪp] - ['tɪltɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

| delicately | tip | - | tilted | nose | and | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 提示 | - | 斜 | 鼻子 | 和 | 大的 | , |

她脸上写满了诚实——一双明亮的灰色眼睛，略微翘起的鼻子，还有那丰满的脸庞。

[fræŋk] [maʊθ] [ðæt] [lɑːft] ['iːzəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [ʃʌt] [dɪ'saɪsɪvli] .

| frank | mouth | that | laughed | easily | , | and | at | the | end | of | a | laugh | shut | decisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 嘴 | 那 | 笑了 | 容易地 | , | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 笑 | 关闭 | 果断地 | . |

一张坦率的嘴，很容易开怀大笑，笑完之后又果断地闭上。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spəʊk] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | I | liked | the | way | you | spoke | out | concerning | Chester | Hunt | and | stood | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 方式 | 你 | 辐 | 出去 | 有关 | 切斯特 | 打猎 | 和 | 站立 | 向上 | 为了 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [ 'kidi ] ,

| poor | kiddies | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子们 | , |

“我欣赏你公开谈论切斯特·亨特事件以及为可怜的孩子们挺身而出的方式。”

[tuː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɜːnɪstli] .

| too | , | " | said | Josie | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | " | 说 | 乔西 | 切实 | . |

“我也是，”乔西认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː][ɪn][bæd] [wɪð] [əʊld] ['leɪdi] ['kleɪˌbɔːrn] ,

| " | It | got | me | in | bad | with | old | Lady | Claiborne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 得到 | 我 | 在 | 坏的 | 和 | 老的 | 女士 | 克莱本 | , |

“这让我和克莱伯恩老太太的关系变得很糟糕。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]['blaɪndli] [ək'septɪŋ] [ðæt] [mæn][dʒʌst]

| but | I | am | dead | tired | of | these | people | here | blindly | accepting | that | man | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 死的 | 疲劳的 | 的 | 这些 | 人们 | 这里 | 盲目地 | 接受 | 那 | 男人 | 只是 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] ['hænsəm] .

| because | he | is | so | all | - | fired | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 所以 | 全部 | - | 被解雇 | 英俊的 | . |

但我真的厌倦了这些人仅仅因为那个男人长得帅就盲目接受他。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv]

| I | believe | he | is | crooked | , | but | he | is | mighty | popular | with | the | general | run | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 是 | 歪 | , | 但 | 他 | 是 | 强大的 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 一般的 | 跑步 | 的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

我认为他为人奸诈，但他却深受广大民众的喜爱。

[ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɔːl] [heɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪznəs] [men] [huː] [doʊnt]

| The | stenographers | all | hate | him | and | there | are | a | few | business | men | who | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速记员 | 全部 | 恨 | 他 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 商业 | 男人 | WHO | 不 |

[trʌst] [hɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ðə; ði][sə'saɪəti] [set] .

| trust | him | but | he | seems | to | be | able | to | hoodwink | the | society | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 但 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 蒙蔽 | 这 | 社会 | 放 | . |

速记员们都讨厌他，也有一些商人不信任他，但他似乎能够蒙骗上流社会人士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ fə'gɛt ]

| He | has | beautiful | manners | and | is | gentle | and | graceful | until | he | forgets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 美丽的 | 礼仪 | 和 | 是 | 温和的 | 和 | 优美 | 直到 | 他 | 忘记了 |

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] !

| himself | and | then | look | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 然后 | 看 | 出去 | ! |

他举止优雅，温文尔雅，但一旦他忘乎所以，那就等着瞧吧！

[ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [hiː; hi][ɪz] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['wɔːlə] - [frendz]

| I | feel | in | my | bones | he | is | double | dealing | and | I | can't | think | what | the | Wallers | ' | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 在 | 我的 | 骨头 | 他 | 是 | 双倍的 | 处理 | 和 | 我 | 不能 | 思考 | 什么 | 这 | 沃勒斯 | - | 朋友们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə][let] [hɪm] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]

| are | thinking | of | to | let | him | take | their | affairs | in | hand | as | he | does | without | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 思维 | 的 | 到 | 让 | 他 | 拿 | 他们的 | 事务 | 在 | 手 | 作为 | 他 | 做 | 没有 | 曾经 |

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| investigating | a | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 调查 | 一个 | 事物 | . | " |

我直觉告诉我他是个两面派，我实在想不明白沃勒家的朋友们是怎么想的，竟然让他这样不经调查就接手他们的事务。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːlərz] [ɪ'steɪt] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? "

| " | But | he | is | executor | of | Mr | . | Waller's | estate | , | is | he | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 是 | 遗嘱执行人 | 的 | 先生 | . | 沃勒的 | 财产 | , | 是 | 他 | 不是 | ? | " |

“但他不是沃勒先生遗产的执行人吗？”

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt]

| " | Oh | , | yes | , | he | is | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 是 | 全部 | 那 |

“哦，是的，他就是这样的人。”

[ænd; ənd][ai] ['rekən] ['nəʊbədi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| and | I | reckon | nobody | has | a | right | to | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 无人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | . |

我认为任何人都没有权利插手。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Now | , | he | is | guardian | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 是 | 监护人 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

现在，他是孩子们的监护人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][hægz] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɔːti] [ðeɪ] [ræn][ðeə(r)]

| The | idea | of | that | old | hag's | saying | those | children | are | so | naughty | they | ran | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 那 | 老的 | 女巫的 | 说 | 那些 | 孩子们 | 是 | 所以 | 淘气 | 他们 | 跑 | 他们的 |

['mʌðə(r)] ['kreɪzi] !

| mother | crazy | ! |
|---|---|---|
| 母亲 | 疯狂的 | ! |

那个老巫婆说那些孩子太淘气了，把他们妈妈都逼疯了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

| It | makes | me | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 生病的 | . |

这让我感到恶心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [kidz] . "

| They | are | precious | kids | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 宝贵的 | 孩子们 | . | " |

他们都是可爱的孩子。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | They | certainly | are | , | " | agreed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 当然 | 是 | , | " | 同意 | 乔西 | . |

“的确如此，”乔西同意道。

[mɪs] ['tʃɪzəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| Miss | Chisholm | looked | at | her | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 奇泽姆 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊讶 | . |

奇泽姆小姐惊讶地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? "

| " | Do | you | know | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 他们 | ? | " |

你认识他们吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

| " | Yes | , | " | said | Josie | , | " | I | know | them | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 乔西 | , | " | 我 | 知道 | 他们 | 非常 | 出色地 | . |

“是的，”乔西说，“我很了解他们。”

[mɪs] ['tʃɪzəm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʃiːki] [θɪŋ] .

| Miss | Chisholm | , | I'm | going | to | do | a | rather | cheeky | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 奇泽姆 | , | 我是 | 去 | 到 | 做 | 一个 | 相当 | 厚脸皮 | 事物 | . |

奇泽姆小姐，我要做一件有点儿厚脸皮的事。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] —

| I'm | going | to | force | my | confidence | on | you | and | make | you | party | to | a | secret | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 力量 | 我的 | 信心 | 在 | 你 | 和 | 制作 | 你 | 派对 | 到 | 一个 | 秘密 | — |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

我要把我的自信强加给你，让你参与到一个秘密中——也就是说，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| I | am | going | to | do | it | if | you | have | no | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 如果 | 你 | 有 | 不 | 异议 | . |

如果你不反对的话，我就打算这么做。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [ænd; ənd][woʊnt] [ɪn'vɒlv] ['eni] [wɜːk] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz]

| It | won't | implicate | you | in | any | way | and | won't | involve | any | work | unless | you | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 牵连 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | 和 | 惯于 | 涉及 | 任何 | 工作 | 除非 | 你 | 选择 |

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] .

| to | let | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 它 | . |

它不会以任何方式牵连你，也不会涉及任何工作，除非你选择这样做。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlʊk] .

| I | want | your | advice | and | I | want | your | outlook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你的 | 建议 | 和 | 我 | 想 | 你的 | 前景 | . |

我想听听你的建议和看法。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

| I | need | hardly | say | that | this | is | of | a | most | confidential | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 几乎 | 说 | 那 | 这 | 是 | 的 | 一个 | 最多 | 机密的 | 自然 | . |

无需赘言，此事性质极其机密。

[meɪ] [ai] [ɪm'pəʊz] [ɒn][juː; jʊ] ? "

| May | I | impose | on | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 强加 | 在 | 你 | ? | " |

我可以打扰您吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]

| " | Yes | , | you | may | , | but | before | you | do | , | please | tell | me | why | you | think | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 可能 | , | 但 | 前 | 你 | 做 | , | 请 | 告诉 | 我 | 为什么 | 你 | 思考 | 我 | 是 |

['wɜːðɪ] ,

| worthy | , |
|---|---|
| 值得 | , |

“是的，你可以，但在那之前，请告诉我你为什么认为我配得上这个资格。”

" [ɑːskt] [mɪs] ['tʃɪzəm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | asked | Miss | Chisholm | , | her | eyes | shining | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 错过 | 奇泽姆 | , | 她 | 眼睛 | 灼灼 | 和 | 激动 | . |

“奇泽姆小姐问道，她眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | The | way | you | shut | your | mouth | and | open | your | eyes | , | " | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 你 | 关闭 | 你的 | 嘴 | 和 | 打开 | 你的 | 眼睛 | , | " | 笑了 | 乔西 | . |

“你闭上嘴睁开眼的样子，”乔西笑着说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kidz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk]

| " | The | way | you | stood | up | for | the | kids | and | were | not | afraid | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 你 | 站立 | 向上 | 为了 | 这 | 孩子们 | 和 | 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 说话 |

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɒt][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][fɔː(r); fə(r)]

| your | mind | concerning | a | man | who | has | in | some | way | got | the | majority | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 有关 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 得到 | 这 | 多数 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“你挺身而出维护孩子们，并且毫不畏惧地表达你对一个在某种程度上获得了多数支持的人的看法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

| Of | course | I | can't | say | I | am | never | mistaken | about | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 不能 | 说 | 我 | 是 | 绝不 | 错误 | 关于 | 人们 |

当然，我不能说我对人的看法从不出错。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

| but | I | am | pretty | safe | to | hit | it | right | once | in | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 漂亮的 | 安全的 | 到 | 打 | 它 | 正确的 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 |

但我偶尔还是能比较准确地击中目标的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ai][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

| and | I | have | a | hunch | I | have | hit | it | right | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 我 | 有 | 打 | 它 | 正确的 | 和 | 你 | . |

我感觉我猜对了。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [miːk] [dʒʌst] [naʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktə(r)] [baɪ]

| I | am | rather | meek | just | now | concerning | my | powers | of | reading | character | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 温顺 | 只是 | 现在 | 有关 | 我的 | 权力 | 的 | 阅读 | 特点 | 经过 |

['kaʊntənəns] ,

| countenance | , |
|---|---|
| 面容 | , |

目前我对通过面相识人的能力还比较谨慎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]

| because | I | am | sure | if | I | had | not | had | a | preconceived | idea | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 当然 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 先入为主的 | 主意 | 的 | 什么 |

['tʃestə(r)] [hʌnt] [ɪz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

| Chester | Hunt | is | I | should | have | trusted | him | because | of | his | handsome | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 是 | 我 | 应该 | 有 | 可信 | 他 | 因为 | 的 | 他的 | 英俊的 | 脸 | . |

因为我确信，如果我对切斯特·亨特没有先入为主的印象，我一定会因为他英俊的外表而信任他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlənz] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "

| He | is | one | of | the | best | - | looking | villains | I | ever | saw | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | - | 寻找 | 反派 | 我 | 曾经 | 锯 | . | " |

他是我见过的最帅的反派之一。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] , [ðen] ? "

| " | Oh | , | you | know | him | too | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 知道 | 他 | 也 | , | 然后 | ? | " |

“哦，你也认识他啊？”

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪm] .

| " | No | , | I | have | only | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 已见 | 他 | . |

“不，我只见过他。”

[ai] ['hævnt] [biːn] [ɪn][æt'læntə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [jet] ,

| I | haven't | been | in | Atlanta | long | enough | to | know | him | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 到过 | 在 | 亚特兰大 | 长的 | 足够的 | 到 | 知道 | 他 | 然而 | , |

我来亚特兰大时间不长，还不认识他。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪm] [draɪv] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ][æt; ət][ðə; ði] ['wɔlə] [haʊs]

| but | I | saw | him | drive | up | in | his | car | and | enter | the | garage | at | the | Waller | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 他 | 驾驶 | 向上 | 在 | 他的 | 车 | 和 | 进入 | 这 | 车库 | 在 | 这 | 沃勒 | 房子 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

但我看到他开车过来，进了沃勒家的车库。

" [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ,

| " | You | knew | all | about | who | lived | there | all | the | time | you | were | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 全部 | 关于 | WHO | 居住地 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | 你 | 是 | 问 | , |

“你明明早就知道那里住着谁，你一直都在问。”

[ðen] , " [smaɪld] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

| then | , | " | smiled | Miss | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | " | 微笑 | 错过 | 奇泽姆 | . |

“然后，”奇泽姆小姐笑了。

" [nɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ɒv; əv] [mɪs]

| " | Not | all | about | it | but | a | little | and | I | wanted | to | get | the | outlook | of | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 关于 | 它 | 但 | 一个 | 小的 | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 得到 | 这 | 前景 | 的 | 错过 |

[ˈdɛntənz] [ˈbɔːdəz] . "

| Denton's | boarders | . | " |
|---|---|---|---|
| 丹顿的 | 寄宿生 | . | " |

“并非全部，只是略有涉及，我想了解一下丹顿小姐寄宿生们的想法。”

" [ˈhevənz] [əˈbʌv] !

| " | Heavens | above | ! |
|---|---|---|---|
| " | 天 | 多于 | ! |

天哪！

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈtʃɪzəm] .

| I | believe | you | are | a | detective | , | " | cried | Miss | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 侦探 | , | " | 哭 | 错过 | 奇泽姆 | . |

“我相信你是一名侦探，”奇泽姆小姐喊道。

[dʒeɪ]

| J |
|---|
| J |

J

[oʊzi] [ ˈtʃʌkl ] [dɪˈlaɪtɪdli] .

| osie | chuckled | delightedly | . |
|---|---|---|---|
| 奥西 | 轻笑 | 欣喜地 | . |

奥西高兴地咯咯笑了起来。

" [ɪgˈzæktli] !

| " | Exactly | ! |
|---|---|---|
| " | 确切地 | ! |

“确切地！

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][wʌn] .

| A | detective | but | a | very | humble | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦探 | 但 | 一个 | 非常 | 谦逊的 | 一 | . |

一名侦探，但为人非常谦逊。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈtektɪv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]

| My | father | was | a | great | detective | , | one | of | the | best | the | United | States | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 侦探 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

我父亲是一位杰出的侦探，是美国历史上最优秀的侦探之一。

[oʊˈgɔːrmən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

| O'Gorman | was | his | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥戈尔曼 | 曾是 | 他的 | 姓名 | . | " |

他名叫奥戈尔曼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

| " | Of | course | I | have | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 他 | . |

“我当然听说过他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [ˈsæli] [ˈblɒsəm] .

| And | you | are | his | daughter | and | not | Sally | Blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 他的 | 女儿 | 和 | 不是 | 莎莉 | 开花 | . |

你是他的女儿，而不是莎莉·布洛瑟姆。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [dʒʌdʒ] ['tʌtl] [ɒf] [ʃɔːt] .

| No | wonder | you | had | to | cut | Judge | Tuttle | off | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 有 | 到 | 切 | 法官 | 塔特尔 | 离开 | 短的 | . |

难怪你不得不打断塔特尔法官的发言。

[əʊ] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ！ "

| Oh | me | , | oh | my | , | but | I'm | having | a | good | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我 | , | 哦 | 我的 | , | 但 | 我是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | ！ | " |

哦，我的天哪，但我玩得很开心！

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['bɪtn] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tʃuː] .

| " | So | am | I | , | but | I've | bitten | off | more | than | I | can | chew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | 但 | 我已经 | 被咬 | 离开 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 嚼 | . |

我也是，但我承担了超出我能力范围的事情。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [aɪ][gəʊ] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

| When | I | am | at | home | I | go | talk | things | over | with | the | chief | of | police | or | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 家 | 我 | 去 | 讲话 | 事物 | 超过 | 和 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 或者 | 一 | 的 |

[maɪ] ['pɑːtnə] [ænd; ənd][aɪ] [siːm] ['maɪti] [fɑː(r)] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɒn][hænd][ænd; ənd]

| my | partners | and | I | seem | mighty | far | off | just | now | with | a | big | thing | on | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 合作伙伴 | 和 | 我 | 似乎 | 强大的 | 远的 | 离开 | 只是 | 现在 | 和 | 一个 | 大的 | 事物 | 在 | 手 | 和 |

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

| no | one | to | go | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 到 | 去 | 到 | . |

在家的时候，我会和警察局长或者我的同事商量事情，但现在我却面临着一件大事，却找不到人倾诉，感觉自己离目标很远。

[aɪm] [nɒt] [kraɪ] - [ 'beibi ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gæs] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

| I'm | not | cry | - | babying | , | but | just | want | to | gas | along | on | the | subject | for | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 哭 | - | 婴儿 | , | 但 | 只是 | 想 | 到 | 气体 | 沿着 | 在 | 这 | 主题 | 为了 | 一个 | 尽管 |

.

| : |
|---|
| . |

我不是在哭哭啼啼，只是想就这个话题再深入探讨一会儿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] . "

| I | have | a | kind | of | idea | you | can | help | me | a | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 主意 | 你 | 能 | 帮助 | 我 | 一个 | 很多 | . | " |

我有个想法，你或许能帮上我的大忙。

" [wel] , [kʌt] [luːs] , " [ kə'mɑːnd ] [mɪs] ['tʃɪzəm] .

| " | Well | , | cut | loose | , | " | commanded | Miss | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 切 | 松动的 | , | " | 命令 | 错过 | 奇泽姆 | . |

“好了，放开手脚吧，”奇泽姆小姐命令道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] — ['ælɪs] ['tʃɪzəm] . "

| " | By | the | way | , | my | name | is | Alice | — | Alice | Chisholm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 我的 | 姓名 | 是 | 爱丽丝 | — | 爱丽丝 | 奇泽姆 | . | " |

“对了，我叫爱丽丝——爱丽丝·奇泽姆。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ælɪs] ['tʃɪzəm] .

| " | All | right | , | Alice | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 爱丽丝 | 奇泽姆 | . |

“好的，爱丽丝·奇泽姆。”

[maɪn] [ɪz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] , [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['sæli] ['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet]

| Mine | is | Josie | O'Gorman | , | but | I'd | better | be | Sally | Blossom | for | a | while | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 乔西 | 奥戈尔曼 | , | 但 | ID | 更好的 | 是 | 莎莉 | 开花 | 为了 | 一个 | 尽管 | 然而 |

.

| : |
|---|
| . |

我的名字是乔西·奥戈尔曼，但我最好还是先当一段时间的莎莉·布洛瑟姆。

" [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

| " | Then | Josie | told | her | new | friend | all | about | the | Children's | Home | Society | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 乔西 | 讲述 | 她 | 新的 | 朋友 | 全部 | 关于 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 的 |

[dɔrfiːld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['meəri] ['luːɪs] ['dekstərz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]

| Dorfield | and | her | friend | Mary | Louise | Dexter's | donation | to | the | Home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多菲尔德 | 和 | 她 | 朋友 | 玛丽 | 路易丝 | 德克斯特的 | 捐款 | 到 | 这 | 家 | 和 |

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nəʊn]

| how | the | little | Polly | and | Peter | had | come | to | the | office | with | the | person | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 小的 | 波莉 | 和 | 彼得 | 有 | 来 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 这 | 人 | 已知 |

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] .

| as | Cousin | Dink | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 表哥 | 丁克 | . |

“然后，乔西向她的新朋友讲述了多菲尔德儿童之家协会的全貌，以及她的朋友玛丽·路易丝·德克斯特向该机构的捐款，还有小波莉和彼得是如何和被称为丁克表哥的人一起来到办公室的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [piːts] ,

| She | told | of | finding | the | letters | in | the | grate | at | Mrs | . | Pete's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 的 | 寻找 | 这 | 信件 | 在 | 这 | 格特 | 在 | 太太 | . | 皮特的 | , |

她讲述了在皮特太太家的壁炉格栅里发现这些信件的经过。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][let] [drɒp] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [laɪf][ænd; ənd][ðeə(r)][sæd]

| of | all | the | children | had | let | drop | concerning | their | home | life | and | their | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 孩子们 | 有 | 让 | 降低 | 有关 | 他们的 | 家 | 生活 | 和 | 他们的 | 伤心 |

['wɒndərɪŋz] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] .

| wanderings | with | Cousin | Dink | . |
|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 和 | 表哥 | 丁克 | . |

孩子们都不再提起他们的家庭生活以及他们和表弟丁克悲惨的流浪经历。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| " | And | now | I | am | on | the | war | path | to | see | if | there | isn't | something | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 是 | 在 | 这 | 战争 | 小路 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 不是 | 某物 | 到 | 是 |

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkidi] .

| done | for | those | poor | kiddies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 为了 | 那些 | 贫穷的 | 孩子们 | . |

“现在我正全力以赴，看看能不能为那些可怜的孩子们做点什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] —

| If | they | stay | at | the | Home | they | will | have | to | be | adopted | sooner | or | later | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 停留 | 在 | 这 | 家 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 已采用 | 很快 | 或者 | 之后 | — |

['meɪbi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'diːd] .

| maybe | separated | and | that | would | be | a | tragedy | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 分开 | 和 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 悲剧 | 的确 | . |

如果他们继续待在收容所，迟早都要被收养——也许会被分开，那将是一场真正的悲剧。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

| " | She | showed | the | letters | from | Chester | Hunt | to | the | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 显示 | 这 | 信件 | 从 | 切斯特 | 打猎 | 到 | 这 | 表哥 | . |

她把切斯特·亨特写给表亲的信拿出来给她看。

" [hwjuː] ! [ˌwʊdnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪəti][g'ɜːlz] [θrəʊ] [fɪts] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪŋk]

| " | Whew | ! | Wouldn't | some | of | these | society | girls | throw | fits | if | they | knew | about | this | Dink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | 不会 | 一些 | 的 | 这些 | 社会 | 女孩们 | 扔 | 适合 | 如果 | 他们 | 知道 | 关于 | 这 | 丁克 |

['pɜːs(ə)n] ?

| person | ? |
|---|---|
| 人 | ? |

“哎呀！如果这些上流社会的女孩们知道丁克这个人，她们岂不是要大发雷霆吗？”

" [lɑːft] ['ælɪs] .

| " | laughed | Alice | . |
|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 爱丽丝 | . |

“爱丽丝笑了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

| " | But | what | is | it | you | want | me | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 它 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | ? |

“但是你想让我做什么呢？”

[ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] ?

| I | am | crazy | about | helping | but | how | can | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疯狂的 | 关于 | 帮助 | 但 | 如何 | 能 | 我 | ? |

我非常想帮忙，但我该怎么做呢?

" [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]['kænvəsə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| " | Then | Josie | told | of | the | job | she | had | as | a | canvasser | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 乔西 | 讲述 | 的 | 这 | 工作 | 她 | 有 | 作为 | 一个 | 拉票员 | 和 | 她 |

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

| feeling | that | the | detective | work | was | going | to | take | all | her | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 这 | 侦探 | 工作 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 全部 | 她 | 时间 | . |

“然后乔西讲述了她做拉票员的工作，以及她觉得侦探工作会占用她所有时间的感受。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['kænvəsə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [haʊ] ['iːzi]

| " | I | thought | I'd | find | out | things | as | a | canvasser | and | never | dreamed | of | how | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | ID | 寻找 | 出去 | 事物 | 作为 | 一个 | 拉票员 | 和 | 绝不 | 梦见 | 的 | 如何 | 简单的 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['bɔːdəz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wei] .

| it | was | to | get | boarders | to | talking | and | find | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 得到 | 寄宿生 | 到 | 说 | 和 | 寻找 | 出去 | 那 | 方式 | . |

“我原以为我会以挨家挨户拉票的方式了解情况，但我做梦也没想到让寄宿生开口说话并以此方式了解情况竟然如此容易。”

[naʊ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

| Now | I | hear | that | Chester | Hunt | is | advertising | for | white | servants | and | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 听到 | 那 | 切斯特 | 打猎 | 是 | 广告 | 为了 | 白色的 | 仆人 | 和 | 的 | 课程 |

[maɪ] [stʌnt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

| my | stunt | would | be | to | apply | at | once | for | the | place | of | housemaid | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 特技 | 会 | 是 | 到 | 申请 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 地方 | 的 | 保姆 | 或者 | 甚至 |

[kʊk] . "

| cook | . | " |
|---|---|---|
| 厨师 | . | " |

现在我听说切斯特·亨特正在招聘白人佣人，我当然会立刻去应聘女佣甚至厨师的职位。”

" [haʊ] ['fʌni] !

| " | How | funny | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 有趣的 | ! |

“真好笑！”

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [ðæt] ? "

| Would | you | really | do | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 真的 | 做 | 那 | ? | " |

你真的会这么做吗?

" [ʃʊə(r)][ai] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]

| " | Sure | I | I've | done | it | before | , | and | under | my | father's | orders | , | but | that | is | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 我已经 | 完毕 | 它 | 前 | , | 和 | 在下面 | 我的 | 父亲的 | 订单 | , | 但 | 那 | 是 | 其他 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“当然，我以前做过，而且是奉我父亲的命令做的，但那是另一个故事了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [maɪ] [bɒs] [ɒn] [ðɪs] ['kænvəsɪŋ] .

| But | I | must | make | good | with | my | boss | on | this | canvassing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 制作 | 好的 | 和 | 我的 | 老板 | 在 | 这 | 拉票 | . |

但我必须在这次拉票活动中向老板交代清楚。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] . "

| He | has | trusted | me | and | it | is | up | to | me | to | deliver | the | goods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 可信 | 我 | 和 | 它 | 是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 递送 | 这 | 商品 | . | " |

他信任我，我必须不负众望。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][æn; ən] [ə'sɪstənt] ? "

| " | Why | don't | you | get | an | assistant | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 一个 | 助手 | ? | " |

你为什么不找个助理呢?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [weə(r)] ? "

| " | That | is | what | I | mean | to | do | , | but | where | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | , | 但 | 在哪里 | ? | " |

“我正打算这么做，但是去哪里做呢？”

" [aɪm]['əʊpən][tuː; tə] [ɪnd'juːsmənts] , " [dɪ'kleəd] ['ælɪs] ['sɪəriəsli] .

| " | I'm | open | to | inducements | , | " | declared | Alice | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 打开 | 到 | 诱导 | , | " | 声明 | 爱丽丝 | 严重地 | . |

“我愿意接受诱惑，”爱丽丝严肃地说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] - [lɑːns] [ɪn] ['bɪznəs] .

| " | You | see | I | am | a | free | - | lance | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我 | 是 | 一个 | 自由的 | - | 槊 | 在 | 商业 | . |

“你看，我是一名自由职业者。”

[maɪ][dʒɒb][ɪz] ['duːɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kən'sɜːn] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] ['peɪɪŋ]

| My | job | is | doing | publicity | work | for | any | and | every | concern | that | feels | like | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 正在做 | 宣传 | 工作 | 为了 | 任何 | 和 | 每一个 | 忧虑 | 那 | 感觉 | 喜欢 | 付费 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我的工作就是为任何愿意付钱给我的公司做宣传工作。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hænd][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [weɪ]

| I | have | nothing | on | hand | just | now | , | but | am | expecting | a | deal | to | come | my | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 在 | 手 | 只是 | 现在 | , | 但 | 是 | 期待 | 一个 | 交易 | 到 | 来 | 我的 | 方式 |

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

我目前手头没有任何现货，但预计明天会有一笔交易达成。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| I | don't | have | to | take | it | if | they | are | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 有 | 到 | 拿 | 它 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

如果他们赶时间，我不用收下。

[bʌt; bət][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kænvəsɪŋ] ['bɪznəs] .

| but | can | turn | it | down | and | take | up | your | canvassing | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 转动 | 它 | 向下 | 和 | 拿 | 向上 | 你的 | 拉票 | 商业 | . |

但你可以拒绝这份工作，继续你的挨家挨户推销业务。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət]

| I | have | an | office | of | my | own | — | nothing | but | a | tiny | hole | in | the | wall | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 办公室 | 的 | 我的 | 自己的 | — | 没有什么 | 但 | 一个 | 微小的 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 但 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| it | will | serve | as | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 服务 | 作为 | 总部 | . |

我有一个自己的办公室——虽然只是墙上的一个小洞，但它将作为我的总部。

[ai][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**I can get in touch with plenty of women to canvass for you in a little**
我 能 得到 在 触碰 和 很多 的 女性 到 帆布 为了 你 在 一个 小的
[ɔː(r)][nəʊ][taɪm] .
**or no time .**
或者 不 时间 .

我可以很快联系到很多女性为你进行拉票活动。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst][tuː; tə][maɪn][ɪz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][vəʊ'keɪʃən(ə)l]['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
**The office next to mine is that of the Vocational Bureau for Women .**
这 办公室 下一个 到 矿 是 那 的 这 职业 局 为了 女性 .

我隔壁的办公室是妇女职业培训局。

[ðeɪ] [flaɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**They fly higher than this kind of job usually**
他们 飞 更高 比 这 种类 的 工作 通常

他们通常飞得比这类工作高得多。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['fiːmeɪl] [ɒn][ðeə(r)] [bʊks] [huː] [wʊd] [dʒʌmp]
**but I reckon there are enough unemployed females on their books who would jump**
但 我 估计 那里 是 足够的 失业 女性 在 他们的 图书 WHO 会 跳
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] . "
**at the chance to earn a few dollars . "**
在 这 机会 到 赚 一个 很少 美元 . "

但我认为他们登记在册的失业女性人数众多，她们肯定会抓住这个机会赚点零花钱。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] .
**I am a fortunate person .**
我 是 一个 幸运 人 .

我是一个幸运的人。

[maɪ] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**My supplies will be along to - morrow .**
我的 补给品 将要 是 沿着 到 - 明天 .

我的物资明天就会送到。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['bɪzi] [æz; əz][fɑːst]
**I shall have them sent to your office and you can get busy as fast**
我 将 有 他们 发送 到 你的 办公室 和 你 能 得到 忙碌的 作为 快速地
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**as you can .**
作为 你 能 .

我会把它们送到你的办公室，你可以尽快开始处理。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [tɔːk] .
**" The girls then had a serious business talk .**
" 这 女孩们 然后 有 一个 严肃的 商业 讲话 .

然后，女孩们进行了一次严肃的谈话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] .
**The question of remuneration was satisfactorily settled .**
这 问题 的 报酬 曾是 令人满意地 定居 .

薪酬问题已得到圆满解决。

" [ai]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɪbz] , ['tʃestə(r)] [hʌnt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I | wonder | , | now | , | if | you | could | write | me | a | reference | for | his | nibs | , | Chester | Hunt | . | | | | | | | |
| " | 我 | 想知道 | , | 现在 | , | 如果 | 你 | 可以 | 写 | 我 | 一个 | 参考 | 为了 | 他的 | 笔尖 | , | 切斯特 | 打猎 | . | | | | | | | |

“我想知道，切斯特·亨特，你是否能为他的笔尖写一封推荐信。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | want | to | apply | for | the | job | of | housemaid | this | very | night | . |
| 我 | 想 | 到 | 申请 | 为了 | 这 | 工作 | 的 | 保姆 | 这 | 非常 | 夜晚 | . |

我今晚就想去应聘女佣的工作。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | isn't | too | late | , | do | you | think | ? " |
| 它 | 不是 | 也 | 晚的 | , | 做 | 你 | 思考 | ? " |

你觉得现在还不算太晚吗?

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , " [lɑːft] ['ælɪs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I'll | do | it | immediately | , | " | laughed | Alice | . |
| " | 患病的 | 做 | 它 | 立即地 | , | " | 笑了 | 爱丽丝 | . |

“我马上就去做，”爱丽丝笑着说。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai] [seɪ] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | What | must | I | say | ? | " |
| " | 什么 | 必须 | 我 | 说 | ? | " |

我该说什么呢?

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | That | I | am | honest | and | willing | and | capable | . |
| " | 那 | 我 | 是 | 诚实的 | 和 | 愿意的 | 和 | 有能力的 | . |

“我诚实、有意愿、有能力。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | am | all | those | things | , | I | can | assure | you | . |
| 我 | 是 | 全部 | 那些 | 事物 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

我可以向你保证，我具备所有这些特质。

[pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][get] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːməlsɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Perhaps | you | won't | think | so | when | you | see | me | get | back | to | normalcy | . |
| 也许 | 你 | 惯于 | 思考 | 所以 | 什么时候 | 你 | 看 | 我 | 得到 | 后退 | 到 | 正常 | . |

或许当你看到我恢复正常生活时，就不会这么想了。

[ai][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [haʊs] ['sɜːvənt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | must | change | my | make | - | up | if | I | want | a | job | as | house | servant | . |
| 我 | 必须 | 改变 | 我的 | 制作 | - | 向上 | 如果 | 我 | 想 | 一个 | 工作 | 作为 | 房子 | 仆人 | . |

如果我想当女佣，就必须改变我的妆容。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| I | think | I'll | be | a | Swede | . |
| 我 | 思考 | 患病的 | 是 | 一个 | 瑞典人 | . |

我想我会成为瑞典人。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑː.sən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Josie | Larson | will | be | a | good | name | . |
| 乔西 | 拉尔森 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 姓名 | . |

乔西·拉尔森会是个好名字。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [aɪm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | must | say | I | feel | better | if | I'm | Josie | . |
| 我 | 必须 | 说 | 我 | 感觉 | 更好的 | 如果 | 我是 | 乔西 | . |

我必须说，如果我是乔西，我会感觉好一些。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [aɪl] [fə'get] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] ['sæli] .

| I'm | always | afraid | I'll | forget | to | answer | as | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 害怕的 | 患病的 | 忘记 | 到 | 回答 | 作为 | 莎莉 | . |

我总是担心我会忘记以莎莉的身份回答问题。

" ['ælɪs] ['tʃɪzəmz] [aɪz] [dɑːnst] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [meɪk]

| " | Alice | Chisholm's | eyes | danced | merrily | as | she | watched | Josie | O'Gorman | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 奇泽姆的 | 眼睛 | 跳舞 | 兴高采烈地 | 作为 | 她 | 观看 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 制作 |

[hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| herself | ready | to | apply | for | a | housemaid's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 准备好 | 到 | 申请 | 为了 | 一个 | 女佣 | 位置 | . |

“爱丽丝·奇泽姆看着乔西·奥戈尔曼准备应聘女佣职位，她的眼睛不禁闪闪发光。

[fɜːst] [ðə; ði] ['henə] [wɪg] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [brʌʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːt]

| First | the | henna | wig | was | pulled | off | and | Josie | brushed | out | her | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 指甲花 | 假发 | 曾是 | 拉 | 离开 | 和 | 乔西 | 刷过 | 出去 | 她 | 整洁的 |

['sændi] [breɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['taɪtli] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| sandy | braids | that | had | been | tightly | coiled | around | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 辫子 | 那 | 有 | 到过 | 紧紧 | 卷曲 | 大约 | 她 | 头 | . |

首先，乔西摘下了海娜假发，然后梳开了紧紧盘绕在头上的整齐的沙色辫子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
# 第5/7页

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd]
**She** **parted** **her** **hair** **in** **the** **middle** **and** **then** **pulled** **it** **tightly** **back** **in** **a** **hard**
她 分手了 她 头发 在 这 中间 和 然后 拉 它 紧紧 后退 在 一个 难的
[nɒt] ,
**knot** **,**
结 ,

她将头发中分，然后紧紧地扎成一个发髻。

['keəfəli] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['sʌmθɪŋ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['briːdɪŋ] [wɒz; wəz]
**carefully** **disclosing** **her** **ears** **,** **something** **no** **person** **of** **any** **breeding** **was**
小心 披露 她 耳朵 , 某物 不 人 的 任何 选育 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**supposed** **to** **do** **at** **that** **time** **.**
据称 到 做 在 那 时间 .

她小心翼翼地露出耳朵，这在当时是任何有教养的人都不应该做的事情。

[ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɒŋ] ['æŋg(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kɒmɪk] [lʊk]
**The** **knot** **was** **placed** **at** **exactly** **the** **wrong** **angle** **,** **giving** **a** **strangely** **comic** **look**
这 结 曾是 放置 在 确切地 这 错误的 角度 , 给予 一个 奇怪的 漫画 看
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] .
**to** **her** **profile** **.**
到 她 轮廓 .

发带打结的角度完全不对，使她的侧脸看起来十分滑稽。

[ðə; ði] [ˌdʒɔː'dʒet] ['dɪnə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twiːd] [suːt][bʌt; bət][ðə; ði][suːt]
**The** **georgette** **dinner** **dress** **was** **discarded** **for** **the** **tweed** **suit** **but** **the** **suit**
这 乔其纱 晚餐 裙子 曾是 丢弃 为了 这 粗花呢 套装 但 这 套装
[wɒz; wəz][səʊ] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] ['næti] [kʌt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
**was** **so** **put** **on** **that** **all** **semblance** **of** **natty** **cut** **was** **lost** **.**
曾是 所以 放 在 那 全部 外表 的 纳蒂 切 曾是 丢失的 .

那件乔其纱晚礼服被弃用，换上了粗花呢套装，但这套套装穿起来却显得很邋遢，完全失去了原本的精致剪裁。

[ðə; ði] [skɜːt] [wɒz; wəz][ɒn] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
**The** **skirt** **was** **on** **slightly** **askew** **and** **pulled** **up** **in** **front** **and** **down** **in** **the** **back** **.**
这 裙子 曾是 在 轻微地 歪斜 和 拉 向上 在 正面 和 向下 在 这 后退 .

裙子有点歪斜，前面往上提，后面往下垂。

[ðə; ði] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːfək] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
**The** **belt** **to** **the** **Norfolk** **jacket** **was** **drawn** **too** **tight** **and** **the** **effect** **was**
这 腰带 到 这 诺福克 夹克 曾是 绘制 也 紧的 和 这 影响 曾是
['blaʊzɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] ['ælɪs] [kɔːld] " [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [foʊks] [tʌk] " [ɪn]
**blousy** **from** **the** **rear** **and** **what** **Alice** **called** **"** **a** **poor** **white** **folk's** **tuck** **"** **in**
宽松的 从 这 后部 和 什么 爱丽丝 称为 " 一个 贫穷的 白色的 民众的 塞进 " 在
[ðə; ði][fɔː(r)] .
**the** **fore** **.**
这 前 .

诺福克夹克的腰带拉得太紧，导致后摆松垮，前面则像爱丽丝所说的“穷人的塞衣法”。

['dʒoʊziz]['seɪlə(r)][hæt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**Josie's** **sailor** **hat** **she** **placed** **on** **the** **back** **of** **her** **head** **,**
乔西的 水手 帽子 她 放置 在 这 后退 的 她 头 ,

乔西把她的水手帽戴在脑后，

['keəfəli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
**carefully** **pulling** **it** **down** **so** **that** **one** **ear** **was** **pushed** **down** **by** **the** **crown** **.**
小心 拉 它 向下 所以 那 一 耳朵 曾是 推动 向下 经过 这 王冠 .

小心地把它往下拉，使一只耳朵被头顶向下压。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ruːʒ] [wɒz; wəz] [waɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [ə'plaɪd]

| The | despised | rouge | was | wiped | from | her | cheeks | and | artistically | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被鄙视的 | 胭脂 | 曾是 | 擦拭 | 从 | 她 | 脸颊 | 和 | 艺术上 | 应用 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] — [nɒt] [mʌtʃ] ,

| to | her | nose | — | not | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 鼻子 | — | 不是 | 很多 | , |

她把讨厌的胭脂从脸颊上擦掉，然后略加修饰地涂在鼻子上——不多。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| but | just | a | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 一个 | 怀疑 | . |

但这只是我的猜测。

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

| " | Splendid | ! | Splendid | ! | " | cried | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灿烂 | ! | 灿烂 | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | . |

“太棒了！太棒了！”爱丽丝喊道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['refrəns] .

| " | I | don't | believe | you | will | need | a | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 你 | 将要 | 需要 | 一个 | 参考 | . |

我认为你不需要推荐信。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

| You | would | have | to | be | honest | to | look | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到 | 是 | 诚实的 | 到 | 看 | 喜欢 | 那 | . |

长成那样的人肯定很诚实。

" [ðə; ði] ['refrəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] . ['tʃɪzəm] .

| " | The | reference | was | written | , | however | , | and | signed | A | . | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 参考 | 曾是 | 书面 | , | 然而 | , | 和 | 签名 | 一个 | . | 奇泽姆 | . |

“然而，推荐信是写好的，并由 A. Chisholm 签名。”

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| With | it | tightly | clasped | in | a | hand | upon | which | Josie | had | drawn | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 紧紧 | 紧握 | 在 | 一个 | 手 | 之上 | 哪个 | 乔西 | 有 | 绘制 | 一个 | 大的 |

[waɪt] ['kɒtn] [glʌv] ,

| white | cotton | glove | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 棉布 | 手套 | , |

乔西紧紧地把它攥在手里，手里还拿着一只大大的白色棉手套。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['haʊsmeɪd] ['saɪləntli] [krept]

| a | finishing | touch | to | her | costume | , | the | would | - | be | housemaid | silently | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精加工 | 触碰 | 到 | 她 | 戏服 | , | 这 | 会 | - | 是 | 保姆 | 默默 | 悄悄地爬 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [el'bɜːtə] [ɪn] [ænd; ənd] ,

| from | the | Elberta | Inn | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 埃尔伯塔 | 客栈 | 和 | , |

为她的装扮做最后的润色后，这位准女佣悄悄地从埃尔伯塔旅馆溜了出来，

[wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] [dʌl] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔlə]

| with | an | extra | dull | look | in | her | eyes | , | rang | the | front | door | bell | at | the | Waller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 乏味的 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 响铃 | 这 | 正面 | 门 | 钟 | 在 | 这 | 沃勒 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

她眼神空洞，按响了沃勒家的门铃。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['tʃestə(r)] [hʌnts] [nju:] [meɪd]
**CHESTER HUNT'S NEW MAID**
切斯特 亨特的 新的 女佣

切斯特·亨特的新女仆

" ['nəʊbədi] [həʊm] !
**" Nobody home !**
" 无人 家 !

家里没人!

" [wɒz; wəz]['dʒoʊziz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vɜ:dɪkt] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
**" was Josie's disappointed verdict after she had waited a few minutes and**
" 曾是 乔西的 失望的 判决 后 她 有 等待 一个 很少 分钟 和
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] .
**there was no response to her ring .**
那里 曾是 不 回复 到 她 戒指 .

“这是乔西在等了几分钟电话后，没有得到回应时失望的评价。”

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ʃɑ:p] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**She rang again , this time with sharp decision .**
她 响铃 再次 , 这 时间 和 锋利的 决定 .

她再次拨通了电话，这次语气十分果断。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:l] [wɒz; wəz]
**She heard the opening of a door upstairs and then the lower hall was**
她 听到 这 开幕 的 一个 门 楼上 和 然后 这 降低 大厅 曾是
['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] ,
**flooded with light and a sound of quick ,**
被淹 和 光 和 一个 声音 的 快的 ,

她听到楼上门开了，然后楼下的走廊里顿时充满了灯光，并传来一阵急促的脚步声。

[laɪt] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [dʒɜ:k] ['əʊpən] ['sʌmwɒt]
**light footsteps on the stairs and the front door was jerked open somewhat**
光 脚步声 在 这 楼梯 和 这 正面 门 曾是 猛地一抖 打开 有些
[ɪm'peɪʃntli] .
**impatiently .**
不耐烦地 .

楼梯上传来轻微的脚步声，前门被人有些不耐烦地猛地推开。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʊkt] ['stɒlɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [hʌnt] .
**Josie looked stolidly into the handsome countenance of Chester Hunt .**
乔西 看起来 沉稳地 进入 这 英俊的 面容 的 切斯特 打猎 .

乔西面无表情地凝视着切斯特·亨特英俊的脸庞。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['bru:skli; 'brʊskli] ,
**" Well , what is it ? " he asked brusquely ,**
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 他 问 粗暴地 ,

“那到底是什么？”他生硬地问道。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
**taking in with some amusement the awkward little figure before him .**
采取 在 和 一些 娱乐 这 尴尬的 小的 数字 前 他 .

他饶有兴致地打量着眼前这个笨拙的小身影。

" [aɪ] [beɪn] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
**" I bane come to work for you . "**
" 我 祸根 来 到 工作 为了 你 . "

“我不想来为你工作。”

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦!

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ][æd] ? "

| In | answer | to | my | ad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 我的 | 广告 | ? | " |

回复我的广告?

" [ʃʊə(r)] ! "

| " | Sure | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " |

“当然！”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

| " | What | can | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 你 | 做 | ? | " |

你能做什么?

" ['eniθɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz][bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒn] [hed] [wɜːk] . "

| " | Anything | with | my | hands | but | I | bane | not | much | good | on | head | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 和 | 我的 | 双手 | 但 | 我 | 祸根 | 不是 | 很多 | 好的 | 在 | 头 | 工作 | . | " |

“我擅长动手做任何事，但不太擅长动脑筋。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kliːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːv] [ə; eɪ] [miːl] ? "

| " | Can | you | clean | a | house | and | serve | a | meal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 干净的 | 一个 | 房子 | 和 | 服务 | 一个 | 一顿饭 | ? | " |

你会打扫房子和准备饭菜吗?

" [jɑː] ! "

| " | Yah | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 耶和华 | ! | " |

“呀！”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [tuː] ! "

| " | Perhaps | you | can | cook | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 能 | 厨师 | 也 | ! | " |

“或许你也会做饭！”

" [aɪ][kæn; kən] [kjuːk] [sʌm; səm] . "

| " | I | can | cuke | some | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 黄瓜 | 一些 | . | " |

“我可以做一些黄瓜。”

" [wɒt] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | What | nationality | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 国籍 | 是 | 你 | ? | " |

请问您是哪国人?

" [aɪ] [beɪn] ['luːθə(r)] . "

| " | I | bane | Luther | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祸根 | 路德 | . | " |

我憎恨路德。

" ['dʒɜːmən] ? " ['smaɪlɪŋ] .

| " | German | ? | " | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 德语 | ? | " | 微笑 | . |

“德国人？”微笑着说。

" [nɔː] !

| " | Naw | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！”

[aɪ] [beɪn] [swiːd] ,

| I | bane | Swede | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 祸根 | 瑞典人 | , |

我讨厌瑞典人，

" [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [flɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" and Josie permitted an expression of disgust to flit over her
" 和 乔西 允许 一个 表达 的 厌恶 到 掠过 超过 她
['ʌðəwaɪz] [blæŋk] ['kaʊntənəns] .
otherwise blank countenance .
否则 空白的 面容 .

乔西原本面无表情的脸上，一丝厌恶的神色闪过。

" [wel] , [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ? "
" Well , when can you go to work ? "
" 出色地 , 什么时候 能 你 去 到 工作 ? "

“那你什么时候可以去上班？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [beɪn] [peɪ] ? "
" How much you bane pay ? "
" 如何 很多 你 祸根 支付 ? "

“你付多少钱？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
What do you ask ? "
什么 做 你 问 ? "

你问什么?

" [aɪ][ɑːsk] [twelv] ['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ten]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]
" I ask twelve dollar a week for cuking and ten dollar a week for
" 我 问 十二 美元 一个 星期 为了 - 和 十 美元 一个 星期 为了
- [bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [get] [les] [ðæn; ðən][aɪ][ɑːsk] .
claneuping but I bane get less than I ask .
- 但 我 祸根 得到 较少的 比 我 问 .

“我每周要价十二美元做黄瓜工，十美元做清洁工，但我实际得到的比我要求的要少。”

[ɪf] [aɪ][duː; də] - [ænd; ənd] - [bəuθ]
If I do cuking and claneuping both
如果 我 做 - 和 - 两个都

如果我同时进行cuking和claneuping

[tə'geðə(r)]
together
一起

一起

[aɪ][ɑːsk] [ˌfɪf'tiːn] ['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk]
I ask fifteen dollar a week
我 问 十五 美元 一个 星期

我每周要价十五美元。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][suːt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] .
but I bane come to you and see how you suit me for twelve .
但 我 祸根 来 到 你 和 看 如何 你 套装 我 为了 十二 .

但我很想来找你，看看你十二岁的时候我是否满意。

[ai] [beɪn] [ə; eɪ] [bʌm] [æt; ət] [tˈɛlɪgˌræfɪŋ] . "

| I | bane | a | bum | at | telegraphing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祸根 | 一个 | 屁股 | 在 | 电报 | . | " |

我最讨厌的就是用电报表达意思。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] ? "

| " | You | mean | telephoning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 电话 | ? | " |

你是说打电话吗?

" [jɑː] , [ˈtelɪfəʊnɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [beɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

| " | Yah | , | telephoning | , | but | I | bane | willing | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶和华 | , | 电话 | , | 但 | 我 | 祸根 | 愿意的 | 到 | 学习 | . |

“是的，打电话，但我很乐意学习。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [beɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌðə(r)] [help] ? "

| Have | you | bane | keeping | other | help | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 祸根 | 保持 | 其他 | 帮助 | ? | " |

你有没有想过要留住其他帮手?

" [ai][traɪ][tuː; tə][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [left] [ˌem ˈiː] [ˈleɪtli] .

| " | I | try | to | but | they | have | all | left | me | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 但 | 他们 | 有 | 全部 | 左边 | 我 | 最近 | . |

“我努力尝试过，但他们最近都离开了我。”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] ? "

| Would | you | work | with | colored | people | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 工作 | 和 | 有色 | 人们 | ? | " |

你愿意和有色人种一起工作吗?

" [juː; jʊ] [beɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ˈblæks] ?

| " | You | bane | meaning | blacks | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 祸根 | 意义 | 黑人 | ? |

你认为黑人是祸害吗?

[ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌem ˈiː][juː; jʊ][faɪnd][ai][duː; də] [twaɪs] [θriː] [taɪm]

| I | do | not | love | them | but | if | you | try | me | you | find | I | do | twice | three | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 爱 | 他们 | 但 | 如果 | 你 | 尝试 | 我 | 你 | 寻找 | 我 | 做 | 两次 | 三 | 时间 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ˈblæks] . "

| as | much | work | as | blacks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 工作 | 作为 | 黑人 | . | " |

我并不爱他们，但如果你试探我，你会发现我的工作量是黑人的两到三倍。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

| " | And | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 姓名 | ? | " |

你的名字是?

" [mɪs] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈlɑː.sən] ! "

| " | Miss | Josie | Larson | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 乔西 | 拉尔森 | ! | " |

“乔西·拉尔森小姐！”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈlɑː.sən] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ]

| " | All | right | , | Miss | Josie | Larson | , | suppose | you | come | in | the | morning | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 错过 | 乔西 | 拉尔森 | , | 认为 | 你 | 来 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 去 |

[tuː; tə] [wɜːk] . "

| to | work | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | . | " |

“好的，乔西·拉尔森小姐，假设你明天早上来上班。”

" [ai] [beɪn] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [kju:k] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
" I bane come tomorrow night and cuke the dinner .
" 我 祸根 来 明天 夜晚 和 黄瓜 这 晚餐 .

“我明天晚上会过来做晚饭。”

[ai] [gɒt] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒn] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] . "
I got other business on hand for morning . "
我 得到 其他 商业 在 手 为了 早晨 . "

我上午还有其他事情要处理。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz]
" Well , I'm sorry , but I fancy I can get along without you for twelve hours
" 出色地 , 我是 对不起 , 但 我 想要 我 能 得到 沿着 没有 你 为了 十二 小时
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“好吧，很抱歉，但我认为没有你我还能再过十二个小时。”

[naʊ] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Now , mind you , come in time .
现在 , 头脑 你 , 来 在 时间 .

请注意，一定要准时到达。

[ai] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] . "
I have dinner at seven . "
我 有 晚餐 在 七 . "

我七点吃晚饭。

" [ai] [beɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [faɪv] .
" I bane coming at five .
" 我 祸根 未来 在 五 .

“我讨厌五点钟来。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [gəʊ] [jɔ:'self] ? "
Do you to market go yourself ? "
做 你 到 市场 去 你自己 ? "

你自己去市场吗?

" [aɪl] [hæv; həv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
" I'll have provisions in the house ready for you .
" 患病的 有 条款 在 这 房子 准备好 为了 你 .

“我会为你准备好家里的食物。”

['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['haʊskɪ:pɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] .
After tomorrow you will have to do the housekeeping as well as cooking .
后 明天 你 将要 有 到 做 这 家政 作为 出色地 作为 烹饪 .

从明天开始，你不仅要做饭，还要做家务。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [sɜ:v] [tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es] ? "
If I have a friend in to dinner could you serve two of us ? "
如果 我 有 一个 朋友 在 到 晚餐 可以 你 服务 二 的 我们 ? "

如果我邀请朋友来吃饭，你们可以只招待我们两个人吗?

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ai] [beɪn] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [eɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [tuː; tə][gəʊ]

| I | bane | smart | enough | to | serve | eight | if | you | have | knives | and | forks | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祸根 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 服务 | 八 | 如果 | 你 | 有 | 刀具 | 和 | 叉子 | 到 | 去 |

[raʊnd] .

| round | . |
|---|---|
| 圆形的 | . |

如果刀叉够用，我聪明到可以招待八个人。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [bækt] ['ɔːkwədli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| " | Josie | made | a | stiff | bow | and | backed | awkwardly | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 制成 | 一个 | 僵硬的 | 弓 | 和 | 支持的 | 尴尬地 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

乔西僵硬地鞠了一躬，笨拙地退下了台阶。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| When | the | door | was | closed | she | turned | quickly | and | literally | ran | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 她 | 转向 | 迅速地 | 和 | 字面上地 | 跑 | 后退 | 到 | 这 |

[elˈbəːtə] [ɪn] .

| Elberta | Inn | . |
|---|---|---|
| 埃尔伯塔 | 客栈 | . |

门关上后，她迅速转身，一路小跑回到了埃尔伯塔旅馆。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstəˈkrætɪk]

| She | got | safely | to | her | room | without | being | seen | by | any | of | the | aristocratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 安全 | 到 | 她 | 房间 | 没有 | 存在 | 已见 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 贵族 |

['bɔːdəz] .

| boarders | . |
|---|---|
| 寄宿生 | . |

她安全回到了自己的房间，没有被任何一位贵族房客看到。

['ælɪs] ['tʃɪzəm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| Alice | Chisholm | was | waiting | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 奇泽姆 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | . |

爱丽丝·奇泽姆正在等她。

" [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | Well | , | how | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 关于 | 它 | ? | " |

“怎么样？”

" [gɒt] [maɪ][dʒɒb][æz; əz] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] ['wɒʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃestə(r)] [hʌnt]

| " | Got | my | job | as | chief | cook | and | bottle | washer | with | the | handsome | Chester | Hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 我的 | 工作 | 作为 | 首席 | 厨师 | 和 | 瓶子 | 垫圈 | 和 | 这 | 英俊的 | 切斯特 | 打猎 |

[ænd; ənd] [wɪl] [kʊk] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [təˈmɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

| and | will | cook | dinner | for | him | tomorrow | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 厨师 | 晚餐 | 为了 | 他 | 明天 | 晚上 | . |

“我在英俊的切斯特·亨特手下当了主厨兼杂工，明天晚上要为他做晚餐。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| In | the | meantime | I | have | some | work | ahead | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 我 | 有 | 一些 | 工作 | 前方 | 的 | 我 | . |

与此同时，我还有些工作要做。

[wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] .

| What | I | would | have | done | without | you | , | Alice | , | I | do | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 会 | 有 | 完毕 | 没有 | 你 | , | 爱丽丝 | , | 我 | 做 | 不是 | 看 | . |

爱丽丝，我不知道如果没有你我会怎么办。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [maɪ] [bɒs] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | should | have | been | forced | to | double | - | cross | my | boss | , | and | I'd | have | hated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 双倍的 | - | 叉 | 我的 | 老板 | , | 和 | ID | 有 | 憎恨 | 它 | . |

我本该被迫背叛我的老板，那样我会非常讨厌。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ priːtʃ ] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

| My | father | always | preached | being | faithful | in | small | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 总是 | 布道 | 存在 | 忠实 | 在 | 小的 | 事物 | . |

我父亲总是教导我们要在小事上忠诚。

" [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælɪs] ['tʃɪzəm] .

| " | The | next | day | was | a | busy | one | for | Josie | as | well | as | Alice | Chisholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 一 | 为了 | 乔西 | 作为 | 出色地 | 作为 | 爱丽丝 | 奇泽姆 | . |

第二天，乔西和爱丽丝·奇泽姆都非常忙碌。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mʌst; məst] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [meɪdz] ['juːnɪfɔːmz] , ['eɪprənz] [ænd; ənd] [kæps] .

| Josie | must | lay | in | a | supply | of | maid's | uniforms | , | aprons | and | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 必须 | 躺 | 在 | 一个 | 供应 | 的 | 女佣 | 制服 | , | 围裙 | 和 | 帽子 | . |

乔西必须储备一些女佣制服、围裙和帽子。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪgldɪ]

| She | must | write | letters | to | Mary | Louise | and | her | partners | of | the | Higgledy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 写 | 信件 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | 和 | 她 | 合作伙伴 | 的 | 这 | 杂乱无章 |

- ['pɪgəldi] ,

| - | Piggledy | , |
|---|---|---|
| - | 猪仔 | , |

她必须给玛丽·路易丝和她的“杂耍小子”伙伴们写信，

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] [ænd; ənd]

| also | a | business | epistle | to | her | boss | of | the | household | necessities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 商业 | 书信 | 到 | 她 | 老板 | 的 | 这 | 家庭 | 必需品 | 和 |

['dʒuːəld] ['nɔvəltiz] .

| jeweled | novelties | . |
|---|---|---|
| 珠宝 | 新奇 | . |

此外，她还给老板写了一封商务信，列出了家庭必需品和珠宝首饰等新奇物品。

[ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'pruːvd] ['resəpɪz] ,

| A | cook | book | must | be | purchased | of | the | latest | and | most | approved | recipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨师 | 书 | 必须 | 是 | 购买 | 的 | 这 | 最新的 | 和 | 最多 | 得到正式认可的 | 食谱 | , |

必须购买一本包含最新、最权威食谱的烹饪书。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hævɪŋ] ['mɑːstəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['dɪʃɪz] ,

| Josie | having | mastered | only | a | few | of | the | simpler | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 拥有 | 精通 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 更简单 | 菜肴 | , |

乔西只掌握了几道比较简单的菜肴，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [tuː; tə] ['kʊkəri] [wɒz; wəz] ['gʌmpʃ(ə)n]

| but | she | had | always | declared | that | the | keynote | to | cookery | was | gumption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 总是 | 声明 | 那 | 这 | 基调 | 到 | 烹饪 | 曾是 | 勇气 |

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'griːdiənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mɑːstə(r)] ['iːv(ə)n]

| and | with | a | good | recipe | and | plenty | of | that | ingredient | she | could | master | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 好的 | 食谱 | 和 | 很多 | 的 | 那 | 成分 | 她 | 可以 | 掌握 | 甚至 |

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [fuːd] .

| anything | as | intricate | as | angel's | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 作为 | 错综复杂 | 作为 | 天使的 | 食物 | . |

但她一直宣称，烹饪的关键在于勇气，只要有好的食谱和足够的勇气，她就能掌握像天使食物这样复杂的菜肴。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [egz] [ænd; ənd]

| " | I | can | make | biscuit | and | coffee | and | waffles | and | scrambled | eggs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 饼干 | 和 | 咖啡 | 和 | 华夫饼 | 和 | 打乱 | 鸡蛋 | 和 |

[tiː] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [təʊst] , [tuː] .

| tea | and | cinnamon | toast | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 肉桂 | 吐司 | , | 也 | . |

“我还会做饼干、咖啡、华夫饼、炒鸡蛋、茶和肉桂吐司。”

[ai] [nəʊ] [səʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] [ɑːtʃ] - ['vɪlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .

| I | know | so | many | ways | to | please | an | arch | - | villain | , | " | she | said | to | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 所以 | 许多 | 方式 | 到 | 请 | 一个 | 拱 | - | 恶棍 | , | " | 她 | 说 | 到 | 爱丽丝 | . |

“我知道有很多方法可以取悦一个大恶棍，”她对爱丽丝说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bætə(r)] [bred] [ænd; ənd]['dʒeli][rəʊl] .

| " | And | I | know | how | to | make | batter | bread | and | jelly | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 连击 | 面包 | 和 | 果冻 | 卷 | . |

“而且我知道怎么做面糊面包和果酱卷。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [stʌnts] , " [sed]

| I | am | certainly | coming | to | see | you | some | time | and | show | you | my | stunts | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 未来 | 到 | 看 | 你 | 一些 | 时间 | 和 | 展示 | 你 | 我的 | 特技 | , | " | 说 |

['ælɪs] .

| Alice | . |
|---|---|
| 爱丽丝 | . |

“我一定会找时间来看你，给你表演我的特技，”爱丽丝说。

" [faɪn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːd] .

| " | Fine | but | you | will | have | to | be | a | Swede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | 但 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 瑞典人 | . |

“可以，但你必须是瑞典人。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][maɪ] [njuː] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'baʊt] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| I | didn't | ask | my | new | employer | about | company | but | I | guess | he | won't | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 问 | 我的 | 新的 | 雇主 | 关于 | 公司 | 但 | 我 | 猜测 | 他 | 惯于 | 目的 | , |

我没问新老板关于公司的事，但我猜他不会介意的。

[dʒʌst][səʊ][ai] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| just | so | I | give | him | something | fit | to | eat | and | clean | up | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 我 | 给 | 他 | 某物 | 合身 | 到 | 吃 | 和 | 干净的 | 向上 | 他的 | 房子 | . |

我只是想给他准备些像样的食物，再帮他打扫一下房子。

" ['ælɪs] ['tʃɪzəm] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ 'kænvəsə ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

| " | Alice | Chisholm | took | over | the | business | of | getting | canvassers | and | planning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 奇泽姆 | 采取 | 超过 | 这 | 商业 | 的 | 获得 | 拉票员 | 和 | 规划 | 这 |

[wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| work | with | such | efficiency | that | Josie | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 这样的 | 效率 | 那 | 乔西 | 曾是 | 高兴极了 | . |

“爱丽丝·奇泽姆接手了招募拉票员和规划工作的工作，效率之高令乔西非常高兴。”

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .

| " | I | never | could | have | done | it | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | 所以 | 出色地 | . |

我永远不可能做得这么好。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɒs] [wɪl] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)]

| I | know | the | boss | will | thank | his | stars | that | I | had | to | go | cook | for | Chester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 老板 | 将要 | 感谢 | 他的 | 明星 | 那 | 我 | 有 | 到 | 去 | 厨师 | 为了 | 切斯特 |

[hʌnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [ə'sɪstənt] . "

| Hunt | and | was | forced | to | employ | a | so | - | called | assistant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 和 | 曾是 | 强制 | 到 | 采用 | 一个 | 所以 | - | 称为 | 助手 | . | " |

我知道老板肯定会感谢老天让我去给切斯特·亨特做饭，迫使他雇佣一个所谓的助手。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .

| " | I | am | quite | crazy | about | it | , | " | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 相当 | 疯狂的 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

“我简直太喜欢它了，”爱丽丝说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒsɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

| " | I | always | loved | organizing | and | bossing | and | it | so | happens | I | am | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 喜爱 | 组织 | 和 | 老板 | 和 | 它 | 所以 | 发生 | 我 | 是 | 总是 | 这 |

[wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] .

| one | to | be | organized | and | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 是 | 组织 | 和 | 指导 | . |

“我一直喜欢组织和管理，但碰巧的是，我总是那个需要被组织和被指导的人。”

[naʊ] , [maɪ] ['tæləntsˌ] [hæv; həv] [fʊl] [skəʊp] .

| Now | , | my | talents | have | full | scope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 天赋 | 有 | 满的 | 范围 | . |

现在，我的才能得到了充分的发挥。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kænvəs] [sʌm; səm] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| I | am | going | to | canvass | some | myself | and | I | tell | you | I | am | going | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 帆布 | 一些 | 我 | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 是 | 去 | 到 | 展示 |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

| some | of | these | women | how | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 女性 | 如何 | 到 | 工作 | . |

我打算亲自去拜访一些人，我告诉你，我要教教这些女人怎么工作。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ʃɑːp] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

| " | At | five | o'clock | , | sharp | , | Josie | was | installed | in | the | kitchen | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 五 | 点钟 | , | 锋利的 | , | 乔西 | 曾是 | 已安装 | 在 | 这 | 厨房 | 的 | 这 | 老的 |

['wɔlə] [haʊs] .

| Waller | house | . |
|---|---|---|
| 沃勒 | 房子 | . |

“五点整，乔西准时来到沃勒老房子的厨房。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

| You | will | find | the | raw | materials | in | the | refrigerator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 生的 | 材料 | 在 | 这 | 冰箱 | . |

你会在冰箱里找到原材料。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | am | to | have | a | gentleman | to | dine | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 绅士 | 到 | 用餐 | 和 | 我 | . |

我将邀请一位男士与我共进晚餐。

['dɪnə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

| Dinner | at | seven | . |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 七 | . |

七点吃晚饭。

" ['tʃestə(r)] [hʌnts] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [nɒt] [æn; ən]

| " | Chester | Hunt's | tone | was | one | of | command | and | his | manner | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切斯特 | 亨特的 | 语气 | 曾是 | 一 | 的 | 命令 | 和 | 他的 | 方式 | 不是 | 一个 |

[ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

| agreeable | one | . |
|---|---|---|
| 同意 | 一 | . |

切斯特·亨特的语气带着命令的意味，他的态度也并不和蔼可亲。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] [dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm]

| **Josie** | **could** | **well** | **understand** | **that** | **the** | **girls** | **in** | **the** | **business** | **world** | **did** | **not** | **find** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 可以 | 出色地 | 理解 | 那 | 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 商业 | 世界 | 做过 | 不是 | 寻找 | 他 |

[səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][g'ɜːlz] .

| **so** | **agreeable** | **as** | **the** | **society** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同意 | 作为 | 这 | 社会 | 女孩们 | . |

乔西完全可以理解，商界的女孩们并不像上流社会的女孩们那样喜欢他。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] !

| **"** | **All** | **right** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 先生 | ! |

“好的，先生！”

[aɪ] [beɪn] [ɒn] [taɪm] .

| **I** | **bane** | **on** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 祸根 | 在 | 时间 | . |

我讨厌时间。

[mʌst; məst][aɪ] [kjuːk] ['evriθɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ? "

| **Must** | **I** | **cuke** | **everything** | **I** | **find** | **in** | **the** | **refrigerator** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 黄瓜 | 一切 | 我 | 寻找 | 在 | 这 | 冰箱 | ? | " |

我必须把冰箱里所有能找到的东西都做成黄瓜吗?

" ['hevənz] , [nəʊ] !

| **"** | **Heavens** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 天 | , | 不 | ! |

“天哪，不！”

[dʒʌst][get] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

| **Just** | **get** | **up** | **a** | **good** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 得到 | 向上 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

起来吃顿好的晚餐吧。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] . "

| **If** | **you** | **don't** | **know** | **how** | **you** | **better** | **say** | **so** | **and** | **get** | **out** | **before** | **you** | **start** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 更好的 | 说 | 所以 | 和 | 得到 | 出去 | 前 | 你 | 开始 | . | " |

如果你不知道怎么做，最好早点说出来，然后趁还没开始就退出。

" [aɪ] [beɪn] ['ɑːskɪŋ] ,

| **"** | **I** | **bane** | **asking** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祸根 | 问 | , |

“我不想问，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][aɪ] [beɪn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jʌmp] [ɪn] . "

| **but** | **if** | **you** | **don't** | **want** | **me** | **to** | **ask** | **I** | **bane** | **smart** | **enough** | **to** | **yump** | **in** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 我 | 到 | 问 | 我 | 祸根 | 聪明的 | 足够的 | 到 | yump | 在 | . | " |

但如果你不想让我问，我聪明到可以自己插嘴。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] - [jʌmp] [ɪn] , - " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **All** | **right** | **then** | **'** | **yump** | **in** | **,** | **'** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | 然后 | - | yump | 在 | , | - | " | 他 | 说 | , |

“好吧，那就'yump in'吧，”他说。

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd]['tempə(r)] .

| **laughing** | **in** | **spite** | **of** | **being** | **in** | **a** | **decidedly** | **bad** | **temper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 尽管如此 | 的 | 存在 | 在 | 一个 | 绝对地 | 坏的 | 脾气 | . |

尽管心情很差，却还是笑了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] " [ɪn] " [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| **Josie** | **"** | **yumped** | **in** | **"** | **with** | **a** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | " | yumped | 在 | " | 和 | 一个 | 将要 | . |

乔西带着决心“跃跃欲试”。

[baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]

| By | the | process | of | selection | from | what | she | found | in | the | pantry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 过程 | 的 | 选择 | 从 | 什么 | 她 | 成立 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 和 |

[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [ kən'kɔkt ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]

| refrigerator | she | concocted | a | good | dinner | and | had | it | on | the | table | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰箱 | 她 | 捏造的 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 和 | 有 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 在 |

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

| seven | o'clock | . |
|---|---|---|
| 七 | 点钟 | . |

她从食品柜和冰箱里找到的食材中挑选，精心烹制了一顿美味的晚餐，并在七点钟把它端上了桌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:t] ,

| This | was | something | of | a | feat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 特技 | , |

这算得上是一项壮举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['kʊkɪŋ] [ju:'tens(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['skaʊərd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:]

| because | every | cooking | utensil | had | to | be | scoured | before | she | could | use | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 烹饪 | 用具 | 有 | 到 | 是 | 彻底清洗 | 前 | 她 | 可以 | 使用 | 它 |

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

| and | even | the | china | and | silver | was | not | fit | to | put | on | the | table | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 中国 | 和 | 银 | 曾是 | 不是 | 合身 | 到 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 没有 |

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['wɒʃɪŋ] .

| a | thorough | washing | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 洗涤 | . |

因为每件烹饪用具在使用前都必须彻底清洗，就连瓷器和银器也必须彻底清洗干净才能摆上餐桌。

" [maɪ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪts] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] !

| " | My | , | I | wish | I | had | Elizabeth | Wright's | mother | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 我 | 希望 | 我 | 有 | 伊丽莎白 | 赖特的 | 母亲 | 这里 | ! |

“哎呀，我真希望伊丽莎白·赖特的母亲能在这里！”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

| " | Josie | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 说 | 到 | 她自己 | . |

乔西心想。

" [ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [kli:nd] [ʌp] ?

| " | Wouldn't | she | have | the | time | of | her | life | getting | this | place | cleaned | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 她 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 生活 | 获得 | 这 | 地方 | 已清洗 | 向上 | ? |

“她要是能把这里打扫干净，岂不是乐在其中？”

" [ðə; ði][drɒp] - [li:f] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld]['daɪnɪŋ] [ru:m] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ]

| " | The | drop | - | leaf | mahogany | table | in | the | beautiful | old | dining | room | looked | very | inviting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 降低 | - | 叶子 | 桃花心木 | 桌子 | 在 | 这 | 美丽的 | 老的 | 用餐 | 房间 | 看起来 | 非常 | 邀请 |

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] :

| when | Josie | informed | the | master | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 知情的 | 这 | 掌握 | : |

“当乔西告诉主人时，那间漂亮的古老餐厅里的折叠式红木餐桌看起来非常诱人：

" ['dɪnə(r)] [beɪn] [sɜ:vd] [ʌp] , [sɜ:(r)] !

| " | Dinner | bane | served | up | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚餐 | 祸根 | 服务 | 向上 | , | 先生 | ! |

“晚餐的噩梦已经上桌了，先生！”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['haɪəsɪnθs] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [meɪd] [hæd; həd] [faʊnd]

| " | A | low | bowl | of | violets | and | early | hyacinths | that | the | new | maid | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低的 | 碗 | 的 | 紫罗兰 | 和 | 早期的 | 风信子 | 那 | 这 | 新的 | 女佣 | 有 | 成立 |

['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| blooming | in | the | back | yard | were | reflected | in | the | polished | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛开 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | 是 | 反映 | 在 | 这 | 抛光 | 表面 | 的 | 这 |

[mə'hɒgəni] .

| mahogany | . |
|---|---|
| 桃花心木 | . |

“新来的女佣在后院发现了一碗盛开的紫罗兰和早春风信子，它们的倒影映在红木光滑的表面上。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [biː; bi][beə(r)][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]

| The | table | must | perforce | be | bare | as | all | the | tablecloths | in | the | house | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 必须 | 强制 | 是 | 裸 | 作为 | 全部 | 这 | 桌布 | 在 | 这 | 房子 | 是 |

[sɔɪld] .

| soiled | . |
|---|---|
| 脏的 | . |

由于家里所有的桌布都脏了，桌子只能空着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm]['leɪsi][mæts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ 'aiən ] ['hʌrɪdli] .

| She | had | found | some | lacy | mats | which | she | had | washed | and | ironed | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 一些 | 蕾丝 | 垫子 | 哪个 | 她 | 有 | 洗过 | 和 | 熨烫过的 | 匆匆 | . |

她找到了一些蕾丝垫子，匆匆地洗净熨烫了一下。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .

| The | silver | and | glass | were | polished | to | the | nth | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 和 | 玻璃 | 是 | 抛光 | 到 | 这 | 第n个 | 程度 | . |

银器和玻璃制品都被抛光到了极致。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['klevə(r)][meɪd][bʌt; bət]

| The | master | looked | his | approval | and | actually | smiled | at | the | clever | maid | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 看起来 | 他的 | 赞同 | 和 | 实际上 | 微笑 | 在 | 这 | 聪明的 | 女佣 | 但 |

['dʒoʊziz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

| Josie's | eyes | were | dull | and | fishy | and | on | her | face | nothing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 眼睛 | 是 | 乏味的 | 和 | 腥 | 和 | 在 | 她 | 脸 | 没有什么 | 曾是 |

[ɪk'sprest] [bʌt; bət] [dens] [stjuː'pɪdəti] .

| expressed | but | dense | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 但 | 稠密 | 愚蠢 | . |

主人露出满意的神色，甚至对聪明的女仆笑了笑，但乔西的眼神呆滞而狡黠，脸上除了愚钝之外什么也没表现出来。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪð] [mə'tɪkjələs] [keə(r)] ,

| She | proceeded | to | serve | the | dinner | with | meticulous | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继续 | 到 | 服务 | 这 | 晚餐 | 和 | 细致 | 关心 | , |

她一丝不苟地开始上菜。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [tiː] [ruːm]

| thankful | for | the | training | she | had | had | at | the | Higgledy | - | Piggledy | tea | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 为了 | 这 | 训练 | 她 | 有 | 有 | 在 | 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 茶 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

她很感激在Higgledy-Piggledy茶室接受的培训。

[nɒt] [wʌn] [fɔːls] [muːv] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

| Not | one | false | move | did | she | make | in | her | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 错误的 | 移动 | 做过 | 她 | 制作 | 在 | 她 | 服务 | , |

她在职期间没有犯过任何错误。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˈflɪkə(r)] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)]

| but | not | once | did | she | allow | a | gleam | of | intelligence | to | flicker | across | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一次 | 做过 | 她 | 允许 | 一个 | 闪耀 | 的 | 智力 | 到 | 闪烁 | 穿过 | 她 |

['kaʊntənəns] .

| countenance | . |
|---|---|
| 面容 | . |

但她脸上却始终没有闪过一丝智慧的光芒。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [faɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [gest] , [huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | Where | did | you | make | your | find | ? | " | asked | the | guest | , | who | turned | out | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 制作 | 你的 | 寻找 | ? | " | 问 | 这 | 客人 | , | WHO | 转向 | 出去 | 到 | 是 |

['brækstən] ['dentən] ,

| Braxton | Denton | , |
|---|---|---|
| 布拉克斯顿 | 丹顿 | , |

“你在哪里发现的？”这位客人问道，结果发现他竟然是布拉克斯顿·丹顿。

[mɪs] - [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃi] [krə'væt]

| Miss | Oleander's | horse | - | racing | brother | , | a | middle | - | aged | man | with | a | flashy | cravat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | - | 马 | - | 赛车 | 兄弟 | , | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | 和 | 一个 | 华丽的 | 领结 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊθ] .

| and | a | crooked | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 歪 | 嘴 | . |

奥兰德小姐的哥哥是一位赛马爱好者，他年纪不小，戴着一条花哨的领巾，嘴唇有点歪。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

| " | She | found | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 成立 | 我 | . |

她找到我了。

[ʃiː; ʃi] [ si:m ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['sɜːvənt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['mɑːvələsli] ['stjuːpɪd] .

| She | seems | to | be | a | good | enough | servant | considering | she | is | so | marvelously | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 足够的 | 仆人 | 考虑 | 她 | 是 | 所以 | 奇妙地 | 愚蠢的 | . |

考虑到她如此愚蠢，她似乎还是个相当称职的仆人。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [suːp] [pleɪts] .

| " | Josie | overheard | the | conversation | as | she | removed | the | soup | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 无意中听到 | 这 | 对话 | 作为 | 她 | 已移除 | 这 | 汤 | 盘子 | . |

乔西在收拾汤盘的时候无意中听到了他们的对话。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [slɪd]

| In | the | pantry | she | permitted | herself | the | luxury | of | a | grin | and | after | she | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 食品储藏室 | 她 | 允许 | 她自己 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 咧嘴笑 | 和 | 后 | 她 | 滑行 |

[ðə; ðɪ] [brɔɪld] ['pɒmpəˌnəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [grɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [pleɪts] [ʃiː; ʃi] [let] [ɒf] [mɔː(r)] [stiːm] [baɪ]

| the | broiled | pompano | from | the | grill | to | the | fish | plates | she | let | off | more | steam | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤制 | 鲳鱼 | 从 | 这 | 炙烤 | 到 | 这 | 鱼 | 盘子 | 她 | 让 | 离开 | 更多的 | 蒸汽 | 经过 |

[ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ðæt] [ə; eɪ] ['premieə(r)] [dɑːn'sɜːz] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

| a | pirouette | that | a | premiere | danseuse | might | have | envied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旋转 | 那 | 一个 | 首映 | 舞者 | 可能 | 有 | 令人羡慕 | . |

在食品储藏室里，她允许自己露出一丝微笑，然后把烤好的鲳鱼从烤架上滑到鱼盘里，接着又旋转了一下，连首席舞蹈家都可能羡慕不已。

['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [miːl] ,

| Silently | and | efficiently | she | served | the | whole | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 和 | 高效 | 她 | 服务 | 这 | 所有的 | 一顿饭 | , |

她默默而高效地完成了整顿饭的上菜。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜː'self] [səʊ] ['ʌtəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [tɔːkt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

| managing | to | efface | herself | so | utterly | that | the | two | men | talked | as | freely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 抹去 | 她自己 | 所以 | 完全地 | 那 | 这 | 二 | 男人 | 谈话 | 作为 | 自由 | 作为 |

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| though | they | had | been | alone | in | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 独自的 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

她完全掩饰了自己的存在，以至于这两个男人可以像在餐厅里单独交谈一样自由自在。

" ['gluːmi] [əʊld] [haʊs] ! " [sed] ['brækstən] ['dentən] .

| " | Gloomy | old | house | ! | " | said | Braxton | Denton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴沉 | 老的 | 房子 | ! | " | 说 | 布拉克斯顿 | 丹顿 | . |

“阴森森的老房子！”布拉克斯顿·丹顿说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][hɪə(r)] . "

| " | I | wonder | you | hang | on | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 你 | 悬挂 | 在 | 这里 | . | " |

“我很好奇你为什么还能坚持下来。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]

| " | It | has | been | my | home | ever | since | I | was | a | boy | and | I | am | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 家 | 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 和 | 我 | 是 | 更多的 |

['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

| comfortable | here | than | I | would | be | at | a | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 这里 | 比 | 我 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 酒店 | . |

“从我还是个孩子的时候起，这里就是我的家，我住在这里比住在酒店更自在。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

| I | am | very | fond | of | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 地方 | . |

我非常喜欢这个地方。

[ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [wʊd] [rʌn] [daʊn] ['terəbli] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd]['veɪkənt] .

| The | property | would | run | down | terribly | , | too | , | if | I | let | it | stand | vacant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 会 | 跑步 | 向下 | 可怕 | , | 也 | , | 如果 | 我 | 让 | 它 | 站立 | 空缺 | . |

如果我任由它空置，这处房产也会破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['gluːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .

| It | is | only | gloomy | because | I | can't | get | anyone | to | keep | it | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 阴沉 | 因为 | 我 | 不能 | 得到 | 任何人 | 到 | 保持 | 它 | 在 | 命令 | . |

它之所以显得阴暗，只是因为没人愿意帮它整理。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæv; həv][ɔːl] [left] [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] —

| The | servants | have | all | left | and | I | don't | seem | to | be | able | to | get | any | more | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 有 | 全部 | 左边 | 和 | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 任何 | 更多的 | — |

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜːl] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] .

| not | until | this | girl | came | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 女孩 | 来了 | 最后的 | 夜晚 | . |

仆人们都走了，我好像再也请不到人了——直到昨晚这个女孩来了。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪk] [aɪ] [kænt] [tel] . "

| How | long | she | will | stick | I | can't | tell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 她 | 将要 | 戳 | 我 | 不能 | 告诉 | . | " |

她会坚持多久，我说不准。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| " | Until | I | find | out | what | I | want | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我 | 寻找 | 出去 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | , |

“直到我找到我想知道的答案为止，

" [ 'mʌtə ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empti] [fɪʃ] [pleɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðem; ðəm] [ɒf] .

| " | muttered | Josie | to | the | empty | fish | plates | as | she | bore | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 乔西 | 到 | 这 | 空的 | 鱼 | 盘子 | 作为 | 她 | 钻孔 | 他们 | 离开 | . |

乔西一边把空鱼盘端走，一边对着它们嘟囔着。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['getɪŋ] ? "

| " | How | is | your | sister | - | in | - | law | getting | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 获得 | ? | " |

你嫂子现在怎么样了?

" [nəʊ]['betə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

| " | No | better | , | " | with | a | heavy | sadness | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更好的 | , | " | 和 | 一个 | 重的 | 悲伤 | 在 | 他的 | 语气 | . |

“情况也好不到哪儿去,”他的语气中带着沉重的悲伤。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] .

| " | I | am | afraid | the | case | is | a | hopeless | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 案件 | 是 | 一个 | 绝望 | 一 | . |

恐怕这个案子已经没有希望了。

[ai] [get] ['deɪli] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsænə'teərɪəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] . "

| I | get | daily | reports | from | the | sanitarium | and | they | are | most | discouraging | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 日常的 | 报告 | 从 | 这 | 疗养院 | 和 | 他们 | 是 | 最多 | 令人沮丧 | . | " |

我每天都会收到疗养院发来的报告，这些报告都非常令人沮丧。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ? "

| " | And | the | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 孩子们 | ? | " |

“那孩子们呢? ”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eksələnt] [hændz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] .

| " | Oh | , | they | are | in | excellent | hands | , | both | of | them | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 是 | 在 | 出色的 | 双手 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 出色地 | . |

“哦，他们俩都得到了很好的照顾，他们都很好。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| They | never | ask | for | their | mother | , | however | , | nor | does | she | ask | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 问 | 为了 | 他们的 | 母亲 | , | 然而 | , | 也不 | 做 | 她 | 问 | 为了 | 他们 | . |

然而，他们从不问起他们的母亲，他们的母亲也从不问起他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] — [wʌn]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] .

| It | is | a | strange | case | — | one | almost | of | antagonism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 案件 | — | 一 | 几乎 | 的 | 对抗 | . |

这是一个奇怪的案例——几乎可以说是敌对的案例。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [læk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

| They | have | shown | the | strangest | lack | of | feeling | in | regard | to | their | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 所示 | 这 | 最奇怪的 | 缺少 | 的 | 感觉 | 在 | 看待 | 到 | 他们的 | 母亲 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] ['riːəli] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] .

| she | seems | really | to | hate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 真的 | 到 | 恨 | 他们 | . |

他们对母亲表现出极其冷漠的态度，而母亲似乎真的很恨他们。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]

| I | can | hardly | blame | her | because | while | they | are | only | little | children | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 责备 | 她 | 因为 | 尽管 | 他们 | 是 | 仅有的 | 小的 | 孩子们 | 他们的 |

['kæləsnəs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] .

| callousness | is | positively | diabolical | . |
|---|---|---|---|---|
| 冷漠 | 是 | 积极地 | 邪恶的 | . |

我很难责怪她，因为虽然他们只是小孩子，但他们的冷酷无情简直令人发指。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['pepə(r)]

| " | Josie | permitted | herself | the | slight | revenge | of | sprinkling | a | little | extra | pepper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 允许 | 她自己 | 这 | 轻微 | 复仇 | 的 | 洒 | 一个 | 小的 | 额外的 | 胡椒 |

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌtn] [tʃɒp] .

| on | her | master's | English | mutton | chop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 硕士学位 | 英语 | 羊肉 | 劈 | . |

“乔西允许自己稍稍报复一下，在她主人的英式羊排上撒了一点额外的胡椒粉。”

" ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [sniːz] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [nəʊz] [ɒf] ,

| " | Very | imprudent | of | me | , | but | I | hope | he | will | sneeze | his | handsome | nose | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 轻率的 | 的 | 我 | , | 但 | 我 | 希望 | 他 | 将要 | 喷嚏 | 他的 | 英俊的 | 鼻子 | 离开 | , |

“我这样做很不谨慎，但我希望他能打个喷嚏把他的帅鼻子打掉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pepə(r)] [bɒks] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .

| " | she | said | , | giving | the | pepper | box | another | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 给予 | 这 | 胡椒 | 盒子 | 其他 | 摇 | . |

“她说着，又摇晃了一下胡椒粉盒。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

| She | had | her | wish | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 希望 | . |

她的愿望实现了。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [nəʊz] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [kʌm] [ɒf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

| His | handsome | nose | didn't | exactly | come | off | but | it | was | not | for | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英俊的 | 鼻子 | 没有 | 确切地 | 来 | 离开 | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 缺少 | 的 |

['sniːzɪŋ] .

| sneezing | . |
|---|---|
| 打喷嚏 | . |

他英俊的鼻子虽然没被打掉，但这并非因为他没打喷嚏。

" [kə'tʃuː] ! [kə'tʃuː] !

| " | Kerchoo | ! | Kerchoo | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 克丘 | ! | 克丘 | ! |

“啾啾！啾啾！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | he | gasped | for | breath | , | choking | and | sneezing | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | , | 窒息 | 和 | 打喷嚏 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他喘着粗气，同时发出呛咳和打喷嚏的声音。

" ['hevənz] , [gɜːl] !

| " | Heavens | , | girl | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 天 | , | 女孩 | ! |

“天哪，姑娘！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['spʌtəd] .

| " | he | finally | sputtered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 最后 | 溅射 | . |

他终于结结巴巴地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['pepə(r)] [duː; də][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt] [ɒn] [tʃɒps] ? "

| " | How | much | pepper | do | you | usually | put | on | chops | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 胡椒 | 做 | 你 | 通常 | 放 | 在 | 排骨 | ? | " |

你通常在猪排上放多少胡椒粉?

" [maɪn] [ɪz] [faɪn] , " ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [gest] .

| " | Mine | is | fine | , | " | ventured | his | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 是 | 美好的 | , | " | 冒险 | 他的 | 客人 | . |

“我的没事，”他的客人试探性地说道。

" [ɪk'skjuːs] , [pliːz] , " [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɜːtsi] .

| " | Excuse | , | please | , | " | and | Josie | gave | a | stiff | curtsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | , | 请 | , | " | 和 | 乔西 | 给予 | 一个 | 僵硬的 | 屈膝礼 | . |

“对不起，”乔西僵硬地行了个屈膝礼。

" [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ai] [beɪn] [pʊt] [mɔː(r)] ['pepə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ment] .

| " | My | foot | slipped | and | I | bane | put | more | pepper | than | I | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 脚 | 滑倒了 | 和 | 我 | 祸根 | 放 | 更多的 | 胡椒 | 比 | 我 | 意思是 | . |

“我脚滑了一下，结果撒的胡椒粉比我预想的要多。”

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [baɪ][ə; eɪ]['kærəmel][paɪ] .

| " | His | feelings | were | soothed | by | a | caramel | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 情怀 | 是 | 舒缓 | 经过 | 一个 | 焦糖 | 馅饼 | . |

一块焦糖派抚慰了他的心灵。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [meɪd][tuː; tə][hɪm] .

| After | dinner | he | came | to | the | pantry | door | and | called | the | new | maid | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 食品储藏室 | 门 | 和 | 称为 | 这 | 新的 | 女佣 | 到 | 他 | . |

晚饭后，他来到食品储藏室门口，叫新来的女佣过来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [ɔːl][bʌt; bət]['əʊvə(r)] ['siːzənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] . "

| " | You | have | done | very | well | , | all | but | over | seasoning | the | chops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 非常 | 出色地 | , | 全部 | 但 | 超过 | 调料 | 这 | 排骨 | . | " |

“你做得很好，只是猪排调味过重了。”

" [ðə; ði] [tʃɒp] ! " [kə'rektɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | The | chop | ! | " | corrected | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 劈 | ! | " | 已更正 | 乔西 | . |

“是砍！”乔西纠正道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

| " | I | think | you | will | be | able | to | do | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . |

我认为你能胜任这项工作。

[aɪ] [wɒnt] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] .

| I | want | breakfast | at | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 早餐 | 在 | 八 | . |

我想八点吃早餐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ][meɪl] ['keəfəli] .

| You | must | look | after | my | mail | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 看 | 后 | 我的 | 邮件 | 小心 | . |

你必须仔细保管我的邮件。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ][meɪl] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] .

| Most | of | my | mail | comes | to | my | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我的 | 邮件 | 来 | 到 | 我的 | 住宅 | . |

我的邮件大部分都寄到我的住处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

| I | shall | expect | you | to | do | the | marketing | and | not | bother | me | with | details | of | housekeeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 预计 | 你 | 到 | 做 | 这 | 营销 | 和 | 不是 | 打扰 | 我 | 和 | 细节 | 的 | 家政 | . |

我希望你负责市场营销，不要用家务琐事来烦我。

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ?

| Do | you | need | any | assistance | with | the | cleaning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 需要 | 任何 | 协助 | 和 | 这 | 打扫 | ? |

您需要清洁方面的帮助吗?

[aɪ]['fænsi] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɪti] ['dɜːti] . "

| I | fancy | everything | is | pretty | dirty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 一切 | 是 | 漂亮的 | 肮脏的 | . | " |

我觉得所有东西都很脏。

" ['fɪlθi] !

| " | Filthy | ! |
|---|---|---|
| " | 污秽 | ! |

“污秽!

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [strɒŋ] . "

| " | ejaculated | Josie | , | " | but | I | bane | strong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射精 | 乔西 | , | " | 但 | 我 | 祸根 | 强的 | . | " |

“乔西射精了，但我很强壮。”

" [ɔ:l] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][meɪl] ['keəfəli] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ? "

| You | understand | about | looking | after | my | mail | carefully | , | do | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 关于 | 寻找 | 后 | 我的 | 邮件 | 小心 | , | 做 | 你 | 不是 | ? | " |

你明白要小心保管我的邮件，对吧?

" [jɑ:] !

| " | Yah | ! |
|---|---|---|
| " | 耶和华 | ! |

“呀！”

[aɪ] [ju:st] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðɪ] [desk] .

| I | yoost | put | it | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尤斯特 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

我应该把它放在桌子上。

[aɪ] [beɪn] [teɪk] [keə(r)] .

| I | bane | take | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 祸根 | 拿 | 关心 | . |

我讨厌照顾。

" [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm] ,

| " | How | much | care | she | did | not | think | it | advisable | to | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 关心 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 建议 | 到 | 告诉 | 他 | , |

她多么小心谨慎，觉得不宜告诉他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd]

| but | his | mail | was | one | of | the | things | to | which | Josie | was | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 邮件 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 到 | 哪个 | 乔西 | 曾是 | 决定 |

[tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| to | give | much | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 很多 | 注意力 | . |

但乔西决心要好好关注他的邮件。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [nju:] [bru:m] [swi:ps] [kli:n]

| A | NEW | BROOM | SWEEPS | CLEAN |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 扫帚 | 扫荡 | 干净的 |

新扫帚扫地，干净整洁

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'neɪtli] ['ɒnɪst] ['pɜ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [went] ['sɔ:li] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪn] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| Being | an | innately | honest | person | it | went | sorely | against | the | grain | with | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 天生的 | 诚实的 | 人 | 它 | 去 | 非常 | 反对 | 这 | 粮食 | 和 | 乔西 |

[tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] ['ɛniˌbɑ:diz] ['praɪvət] [meɪl] ,

| to | pry | into | anybody's | private | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撬 | 进入 | 任何人的 | 私人的 | 邮件 | , |

乔西生性诚实，所以窥探别人的私人邮件对她来说极其违背本性。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:tʃ] - ['vɪlən] [hu:] [wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ki:p] [tu:]

| even | though | he | be | an | arch | - | villain | who | was | doing | his | best | to | keep | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 拱 | - | 恶棍 | WHO | 曾是 | 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 保持 | 二 |

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] .

| poor | little | children | out | of | their | heritage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 孩子们 | 出去 | 的 | 他们的 | 遗产 | . |

即使他是一个彻头彻尾的恶棍，竭尽全力阻止两个可怜的孩子继承他们的遗产。

" [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['hænsəm] [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əli] ['wɪkɪd] ,

| " | He | is | so | handsome | I | don't | see | how | he | can | be | really | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 英俊的 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 能 | 是 | 真的 | 邪恶 | , |

“他长得这么帅，我实在想不明白他怎么会是坏人。”

" [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ in'devə ] [tu:; tə][get]['ɔ:də(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪɒs] [ðæt] [ rein ] [ɪn]

| " | she | mused | as | she | endeavored | to | get | order | out | of | the | chaos | that | reigned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 沉思 | 作为 | 她 | 努力 | 到 | 得到 | 命令 | 出去 | 的 | 这 | 混乱 | 那 | 统治 | 在 |

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| the | kitchen | . |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | . |

她一边努力从厨房的混乱中理出头绪，一边沉思着。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pæntri] [fɜ:st][ænd; ənd]

| Josie | had | determined | to | clean | up | in | the | kitchen | and | pantry | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 决定 | 到 | 干净的 | 向上 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 食品储藏室 | 第一的 | 和 |

[ðen] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| then | proceed | to | the | other | corners | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 继续 | 到 | 这 | 其他 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | . |

乔西决定先打扫厨房和食品储藏室，然后再去打扫房子的其他角落。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['sɜ:vənts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| The | succession | of | incompetent | servants | that | had | been | employed | by | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演替 | 的 | 不称职的 | 仆人 | 那 | 有 | 到过 | 受雇 | 经过 | 这 | 展示 |

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɔlə] [haʊs] [hæd; həd] [left] ['leɪəz] [ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [gri:s] ,

| master | of | the | old | Waller | house | had | left | layers | of | dirt | and | grease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 这 | 老的 | 沃勒 | 房子 | 有 | 左边 | 层 | 的 | 污垢 | 和 | 润滑脂 | , |

老沃勒宅邸现任主人雇佣的一系列不称职的仆人，在宅邸内留下了厚厚的污垢和油渍。

[i:tʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪts] .

| each | according | to | to | her | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 根据 | 到 | 到 | 她 | 灯 | . |

各尽其用。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][dɜ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

| Josie | was | bent | upon | getting | to | the | bottom | of | dirt | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 弯曲 | 之上 | 获得 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 污垢 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] .

| mystery | of | what | Chester | Hunt | was | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 的 | 什么 | 切斯特 | 打猎 | 曾是 | 向上 | 到 | . |

乔西决心要查明真相，以及切斯特·亨特究竟在搞什么鬼。

" [ðə; ði]['betə(r)][ai][du:; də][maɪ] [wɜ:k] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'i:] .

| " | The | better | I | do | my | work | the | more | he | will | trust | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更好的 | 我 | 做 | 我的 | 工作 | 这 | 更多的 | 他 | 将要 | 相信 | 我 | . |

“我工作做得越好，他就越信任我。”

[ai][du:; də][səʊ] [heɪt] [tu:; tə] [sti:m] ['əʊpən][hɪz; ɪz][meɪl] ,

| I | do | so | hate | to | steam | open | his | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | 恨 | 到 | 蒸汽 | 打开 | 他的 | 邮件 | , |

我真不想拆他的邮件。

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [æz; əz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['lɛtəz]
" she wailed as there came a sharp ring and a thud of falling letters
" 她 哀嚎 作为 那里 来了 一个 锋利的 戒指 和 一个 砰的一声 的 坠落 信件
[θruː] [ðə; ði] [slɒt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
through the slot in the front door .
通过 这 投币口 在 这 正面 门 .

“她嚎啕大哭起来，这时前门的门缝传来一声尖锐的铃声，接着是信件落入门缝的砰的一声。”

[ɪf] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ piːp ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn]
If Chester Hunt could have peeped in on the new servant and had seen
如果 切斯特 打猎 可以 有 偷窥 在 在 这 新的 仆人 和 有 已见
[hɜː(r); hə(r)] ['deftli] ['sɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,
her deftly sorting his mail ,
她 巧妙地 排序 他的 邮件 ,

如果切斯特·亨特能偷偷瞥见那位新来的女仆，看到她熟练地整理他的邮件，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
putting aside the advertisements and invitations ,
推杆 旁边 这 广告 和 邀请函 ,

撇开广告和邀请函不谈，

['keəfəli] ['pɒkɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] ['pəʊstmɑːkt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]
carefully pocketing an official - looking envelope postmarked from somewhere in
小心 口袋 一个 官方的 - 寻找 信封 邮戳日期 从 某处 在
[ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['slɒpɪli] ['rɪt(ə)n] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Indiana and another sloppily written envelope from Chicago ,
印第安纳州 和 其他 草率地 书面 信封 从 芝加哥 ,

他小心翼翼地将一个看起来很正式的信封（邮戳显示来自印第安纳州的某个地方）和另一个字迹潦草的信封（来自芝加哥）放进口袋。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breɪnz] .
perhaps he would have changed his mind about her lack of brains .
也许 他 会 有 已更改 他的 头脑 关于 她 缺少 的 大脑 .

或许他会改变对她缺乏智慧的看法。

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊments] [waɪl] [ðə; ði] [njuː]
The scouring of the kitchen must wait for a few moments while the new
这 洗涤 的 这 厨房 必须 等待 为了 一个 很少 时刻 尽管 这 新的
[meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [held] [ðiːz] [tuː] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [dʒʌst] [lɒŋ]
maid - of - all - work held these two letters over the steaming kettle just long
女佣 - 的 - 全部 - 工作 握住 这些 二 信件 超过 这 蒸煮 壶 只是 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [flæps] ,
enough to loosen the flaps ,
足够的 到 松开 这 襟翼 ,

厨房的清洁工作必须暂时搁置，因为新来的万能女佣要先把这两封信放在冒着热气的烧水壶上方，才能把信封的封口打开。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [bæk] ['niːtli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
which she rolled back neatly and carefully .
哪个 她 滚动 后退 整齐地 和 小心 .

她小心翼翼地把它卷了回去。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsænə'teərɪəm] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] .
The official - looking letter was from a sanitarium in Indiana .
这 官方的 - 寻找 信 曾是 从 一个 疗养院 在 印第安纳州 .

这封看起来很正式的信件来自印第安纳州的一家疗养院。

[ðɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] .
This Josie devoured greedily .
这 乔西 吞噬 贪婪地 .

乔西狼吞虎咽地吃着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | merely | a | report | from | the | physician | in | charge | concerning | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 报告 | 从 | 这 | 医生 | 在 | 收费 | 有关 | 一 | 的 | 他的 |

['peɪʃ(ə)nts] .

| patients | . |
|---|---|
| 患者 | . |

这只是主管医生关于他的一位病人的报告。

[ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

| That | patient | was | Mrs | . | Waller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 病人 | 曾是 | 太太 | . | 沃勒 | . |

那位病人是沃勒夫人。

[ðə; ði]['letə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| The | letter | stated | that | the | lady | was | quite | normal | except | for | the | fact | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 声明 | 那 | 这 | 女士 | 曾是 | 相当 | 普通的 | 除了 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 她 |

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] .

| refused | to | believe | her | husband | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 相信 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 死的 | . |

信中说，这位女士除了不相信丈夫已经去世之外，其他方面都很正常。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz]

| She | spent | much | time | writing | to | her | children | and | trying | to | devise | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 很多 | 时间 | 写作 | 到 | 她 | 孩子们 | 和 | 尝试 | 到 | 设计 | 方法 |

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| of | getting | the | letters | mailed | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 获得 | 这 | 信件 | 邮寄 | 到 | 他们 | . |

她花了很多时间给孩子们写信，并想方设法把信寄给他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [miːk] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

| She | was | evidently | a | far | from | meek | patient | and | was | giving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 显然 | 一个 | 远的 | 从 | 温顺 | 病人 | 和 | 曾是 | 给予 | 这 |

[ə'tendənts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| attendants | a | good | deal | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 麻烦 | . |

她显然不是一个温顺的病人，给护理人员带来了不少麻烦。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['leɪdi][lɒŋgə(r)] [ɪf] ['tʃestə(r)]

| The | owner | of | the | sanitarium | was | willing | to | keep | the | lady | longer | if | Chester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 疗养院 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 保持 | 这 | 女士 | 更长 | 如果 | 切斯特 |

[hʌnt] ,

| Hunt | , |
|---|---|
| 打猎 | , |

疗养院老板愿意让这位女士多留院一段时间，如果切斯特·亨特愿意的话。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] .

| the | person | in | authority | , | decided | she | must | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 在 | 权威 | , | 决定 | 她 | 必须 | 停留 | . |

有权势的人决定她必须留下。

[ðə; ði] [reɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | rate | would | be | increased | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 会 | 是 | 增加 | , | 然而 | , |

然而，利率将会提高。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][wʌn]

| as | it | was | much | more | trouble | to | look | after | a | normal | person | than | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 麻烦 | 到 | 看 | 后 | 一个 | 普通的 | 人 | 比 | 一 |

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'mentɪd] .

| more | or | less | demented | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 精神错乱 | . |

照顾一个正常人比照顾一个或多或少患有痴呆症的人要麻烦得多。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['bɪznəslaɪk] [wʌn] .

| The | letter | was | a | cold | , | businesslike | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | , | 商业化 | 一 | . |

信的语气冷淡，公事公办。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðæt] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ʃʌdə(r)]

| There | was | something | in | it | , | read | between | the | lines | , | that | made | Josie | shudder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 它 | , | 读 | 之间 | 这 | 线条 | , | 那 | 制成 | 乔西 | 不寒而栗 |

.

:

.

字里行间透露出一些东西，让乔西不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] ['eni] [kwɑːmz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [stiːmd] ['əʊpən] ['tʃestə(r)] [hʌnts] [meɪl] .

| She | no | longer | had | any | qualms | about | having | steamed | open | Chester | Hunt's | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 有 | 任何 | 疑虑 | 关于 | 拥有 | 蒸 | 打开 | 切斯特 | 亨特的 | 邮件 | . |

她不再对用蒸汽拆开切斯特·亨特的邮件感到任何愧疚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪptɪk] ['kærəktəz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

| She | made | a | quick | copy | of | the | letter | in | the | cryptic | characters | taught | her | by | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 快的 | 复制 | 的 | 这 | 信 | 在 | 这 | 神秘的 | 人物 | 教授 | 她 | 经过 | 她 | 父亲 | , |

她迅速用父亲教她的那种神秘文字抄写了这封信。

['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [deɪt] .

| carefully | noting | the | address | and | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 注意到 | 这 | 地址 | 和 | 日期 | . |

仔细记下地址和日期。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [siːld] [ðə; ði] ['letə(r)] ['niːtli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| She | then | sealed | the | letter | neatly | and | turned | to | the | communication | from | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 密封 | 这 | 信 | 整齐地 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 沟通 | 从 | 芝加哥 | . |

然后她整齐地封好信，转而处理来自芝加哥的信件。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ di'vain ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪθləs] [dɪŋk] .

| As | she | had | divined | , | it | was | from | the | faithless | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 神谕 | , | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 不忠 | 丁克 | . |

正如她所料，这封信来自背信弃义的丁克。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ ri'prəutʃ ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃɛs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪtɪŋ] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] .

| It | was | full | of | reproaches | to | her | darling | Ches | for | not | writing | oftener | and | of | demands | for | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 责备 | 到 | 她 | 亲爱的 | 国际象棋 | 为了 | 不是 | 写作 | 更频繁 | 和 | 的 | 需求 | 为了 | 资金 | . |

信中充满了对她心爱的切斯的责备，责备他写信不够频繁，以及索要资金的要求。

" [ðiːz] ['taɪəsəm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

| " | These | tiresome | children | are | so | extravagant | , | " | she | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 令人厌烦 | 孩子们 | 是 | 所以 | 靡 | , | " | 她 | 写道 | . |

“这些烦人的孩子太铺张浪费了，”她写道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['pɒli] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

| " | And | now | Polly | has | been | ill | with | a | throat | that | looked | as | though | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 波莉 | 有 | 到过 | 患病的 | 和 | 一个 | 喉 | 那 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 可能 |

[biː; bi][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] .

| be | diphtheria | and | I | have | had | to | have | a | doctor | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 白喉 | 和 | 我 | 有 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 医生 | 在 | . |

“现在波莉的喉咙病了，看起来像是得了白喉，我不得不请医生来看她。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [dʒʌst] [steɪ]

| We | have | been | in | Chicago | for | the | last | week | and | I | think | I | may | just | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 在 | 芝加哥 | 为了 | 这 | 最后的 | 星期 | 和 | 我 | 思考 | 我 | 可能 | 只是 | 停留 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

我们过去一周都待在芝加哥，我想我可能就留在这里了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːd] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] .

| We | have | board | in | an | excellent | place | , | but | of | course | it | is | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 木板 | 在 | 一个 | 出色的 | 地方 | , | 但 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 昂贵的 | . |

我们的宿舍位置很好，但当然也很贵。

[doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [wɒd] , [tʃɛs] .

| Don't | be | such | a | tight | wad | , | Ches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 这样的 | 一个 | 紧的 | 瓦德 | , | 国际象棋 | . |

别这么吝啬，切斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ bræt ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

| You | know | I | am | looking | after | these | brats | entirely | on | your | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 是 | 寻找 | 后 | 这些 | 小鬼们 | 完全 | 在 | 你的 | 帐户 | . |

你知道我照顾这些小家伙完全是为了你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [luːz] [ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

| If | it | wasn't | for | you | I'd | lose | them | fast | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 你 | ID | 失去 | 他们 | 快速地 | 足够的 | . |

要不是你，我早就把它们弄丢了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][nekst] ?

| What | do | you | expect | me | to | do | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 做 | 下一个 | ? |

你希望我接下来做什么?

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| Whatever | you | want | me | to | do | , | give | me | time | to | do | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | , | 给 | 我 | 时间 | 到 | 做 | 它 | 在 | . |

无论你想让我做什么，请给我时间去做。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [əˈʃuərənsiz] [ɒv; əv] [truːist] [əˈfekʃn] .

| " | She | ended | with | assurances | of | truest | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 结束 | 和 | 保证 | 的 | 最真实的 | 感情 | . |

她最后表达了最真挚的爱意。

" [səʊ] , " [mjuːzd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː] !

| " | So | , | " | mused | Josie | , | " | lying | to | each | other | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | " | 沉思 | 乔西 | , | " | 说谎 | 到 | 每个 | 其他 | , | 也 | ! |

“所以，”乔西沉思道，“他们也在互相撒谎！”

['tʃestə(r)] [hʌnt] [θɪŋks] [ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [dɪŋk] .

| Chester | Hunt | thinks | the | kids | are | with | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 思考 | 这 | 孩子们 | 是 | 和 | 丁克 | . |

切斯特·亨特认为孩子们和丁克在一起。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] ['tʃiːpli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

| He | doesn't | know | how | cheaply | she | has | boarded | them | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 知道 | 如何 | 便宜 | 她 | 有 | 登机 | 他们 | 任何一个 | . |

他也不知道她给他们安排的住宿有多么便宜。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] !

| Not | even | honor | among | thieves | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 荣誉 | 之中 | 窃贼 | ! |

盗亦无道!

[ðə; ði] [plɒt] [ 'θikən ] !

| The | plot | thickens | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 增厚 | ! |

剧情越来越复杂了!

[wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] !

| Wheels | within | wheels | ! |
|---|---|---|---|
| 车轮 | 之内 | 车轮 | ! |

轮中轮!

[æz; əz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

| As | father | used | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | : |

正如父亲常说的那样:

" - [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

| " | ' | Oh | , | what | a | tangled | web | we | weave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | , | 什么 | 一个 | 纠缠不清 | 网站 | 我们 | 编织 |

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。”

[wen] [wʌns] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] . -

| When | once | we | practice | to | deceive | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 我们 | 实践 | 到 | 欺骗 | . | - |

一旦我们习惯于欺骗。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] ['dʒoʊziz] [frendz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [kwəʊtid] [əʊld] [sɔːz]

| " | One | thing | that | always | amused | Josie's | friends | was | that | she | constantly | quoted | old | saws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 那 | 总是 | 觉得好笑 | 乔西的 | 朋友们 | 曾是 | 那 | 她 | 不断地 | 引 | 老的 | 锯子 |

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] .

| and | attributed | them | to | her | beloved | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 归因于 | 他们 | 到 | 她 | 心爱 | 父亲 | . |

“乔西的朋友们总是觉得有趣的一件事是，她经常引用一些古老的谚语，并把它们归功于她敬爱的父亲。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| According | to | Josie | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 乔西 | , |

据乔西说，

[dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔːlmənæk]

| Detective | O'Gorman | was | the | originator | of | half | of | " | Poor | Richard's | Almanac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 奥戈尔曼 | 曾是 | 这 | 鼻祖 | 的 | 一半 | 的 | " | 贫穷的 | 理查德的 | 年鉴 |

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['spləmən] " [ænd; ənd] ['meni] [tɜːs] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| " | and | the | " | Wisdom | of | Solomon | " | and | many | terse | sayings | of | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | " | 智慧 | 的 | 所罗门 | " | 和 | 许多 | 简洁 | 谚语 | 的 | 莎士比亚 | . |

奥戈曼侦探是《穷理查年鉴》一半内容、《所罗门的智慧》以及莎士比亚许多简洁格言的原创者。

['ɑːftə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['kɒpid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

| After | Josie | had | copied | the | contents | of | the | two | important | communications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 乔西 | 有 | 复制 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 二 | 重要的 | 通讯 |

[ʃiː; ʃi] [siːld] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɒn][ðə; ði]

| she | sealed | them | neatly | and | placed | them | with | the | rest | of | the | mail | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 密封 | 他们 | 整齐地 | 和 | 放置 | 他们 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 邮件 | 在 | 这 |

['maːstəz] [desk] ,

| master's | desk | , |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 桌子 | , |

乔西抄录完这两封重要信件的内容后，将它们整齐地封好，然后和其余邮件一起放在主人的桌子上。

['keəfəli] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [dɪd] [nɒt]

| carefully | mixing | the | letters | so | that | the | two | which | had | been | tampered | with | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 混合 | 这 | 信件 | 所以 | 那 | 这 | 二 | 哪个 | 有 | 到过 | 篡改 | 和 | 做过 | 不是 |

[laɪ] [tə'geðə(r)] .

| lie | together | . |
|---|---|---|
| 说谎 | 一起 | . |

小心地将信件打乱，使被篡改过的两封信不会放在一起。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tə'wɔːdz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| After | that | she | redoubled | her | efforts | towards | cleaning | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 加倍 | 她 | 努力 | 向 | 打扫 | 这 | 厨房 | . |

之后，她更加努力地打扫厨房。

['ɪntuː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [went] ['dʒoʊziz] [bruːm] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] .

| Into | every | crack | and | corner | went | Josie's | broom | and | scrubbing | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 每一个 | 裂缝 | 和 | 角落 | 去 | 乔西的 | 扫帚 | 和 | 擦洗 | 刷子 | . |

乔西用扫帚和刷子仔细地擦洗了每一个缝隙和角落。

[ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ 'aiən ]

| She | rescued | the | clothes | from | the | line | in | the | back | yard | , | and | then | ironed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 获救 | 这 | 衣服 | 从 | 这 | 线 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | , | 和 | 然后 | 熨烫过的 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

| them | and | , |
|---|---|---|
| 他们 | 和 | , |

她从后院的晾衣绳上取下衣服，然后熨烫了一下，

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

| folding | them | in | a | highly | professional | manner | , | placed | them | on | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 他们 | 在 | 一个 | 高度 | 专业的 | 方式 | , | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

['tʃestə(r)] [hʌnts] [bed] ,

| Chester | Hunt's | bed | , |
|---|---|---|---|
| 切斯特 | 亨特的 | 床 | , |

他以极其专业的方式将它们折叠好，放在切斯特·亨特的床脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][ɪn'tend][tuː; tə]

| " | It | is | bad | enough | to | have | to | spy | on | a | man | but | at | least | I | intend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 坏的 | 足够的 | 到 | 有 | 到 | 间谍 | 在 | 一个 | 男人 | 但 | 在 | 至少 | 我 | 打算 | 到 |

[ɜːn] [maɪ] [twelv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][təʊld][hɪm][ai] [ɑːskt] .

| earn | my | twelve | a | week | or | whatever | it | was | I | told | him | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赚 | 我的 | 十二 | 一个 | 星期 | 或者 | 任何 | 它 | 曾是 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 问 | . |

“监视一个男人已经够糟糕的了，但我至少打算每周挣到十二块钱，或者不管我告诉他我问他要了多少钱。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['kliːnɪŋ] ['meɪniə] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

| " | Her | cleaning | mania | then | led | her | to | the | dining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打扫 | 狂热 | 然后 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | , |

“她的清洁狂潮随后将她带到了餐厅，

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ʌp'hiːv(ə)l] [ə'kɜːd] [æz; əz] ['seldəm] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəslɪs] [həʊm] .

| where | such | another | upheaval | occurred | as | seldom | takes | place | in | a | mistressless | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这样的 | 其他 | 动荡 | 发生 | 作为 | 很少 | 需要 | 地方 | 在 | 一个 | 无情妇 | 家 | . |

在没有情妇的家庭中，很少会发生如此巨大的动荡，而这次动荡却发生了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfət] .
He has certainly lived in extreme discomfort .
他 有 当然 居住地 在 极端 不适 .

他确实生活在极其艰苦的环境中。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['pɪtiɪŋ] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ,
" She found herself pitying Chester Hunt ,
" 她 成立 她自己 怜悯 切斯特 打猎 ,

她发现自己开始同情切斯特·亨特了，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerətən]
but just then in the raid she was making on the shelves of the Sheraton
但 只是 然后 在 这 袭击 她 曾是 制作 在 这 货架 的 这 喜来登
['saɪdbɔːd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] ,
sideboard she found two porridge bowls ,
餐边柜 她 成立 二 稀饭 碗 ,

但就在这时，当她在谢拉顿酒店的餐具柜里翻找东西时，她发现了两个粥碗。

[wʌn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] ['ræbɪts] ,
one decorated with chickens and one with rabbits ,
一 装饰 和 鸡 和 一 和 兔子 ,

一个装饰着小鸡，一个装饰着兔子。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [bæk] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪpiənt] ['pɪti] [wɒz; wəz]
which brought Polly and Peter back so vividly that her incipient pity was
哪个 带来 波莉 和 彼得 后退 所以 生动地 那 她 初期 遗憾 曾是
[tɜːnd] [tuː; tə][reɪdʒ] .
turned to rage .
转向 到 愤怒 .

这使波莉和彼得的记忆如此鲜活地浮现在眼前，以至于她最初萌生的怜悯之情变成了愤怒。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ wiːld ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bruːm] [wɪð] ['pɪtɪləs] ['fjʊəri] .
After that she wielded her brush and broom with pitiless fury .
后 那 她 挥舞 她 刷子 和 扫帚 和 无情 愤怒 .

之后，她便毫不留情地挥舞着刷子和扫帚。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rʌbɪŋ]
She rubbed the mahogany with the expression of one who might have been rubbing
她 摩擦 这 桃花心木 和 这 表达 的 一 WHO 可能 有 到过 擦
[sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] .
salt into the wounds of a bitter enemy .
盐 进入 这 伤口 的 一个 苦的 敌人 .

她用一种仿佛在仇敌伤口上撒盐的表情摩擦着红木。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Thank goodness he doesn't expect to come home to luncheon today , " she said
" 感谢 善良 他 不 预计 到 来 家 到 午餐 今天 , " 她 说
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

“幸好他今天没打算回家吃午饭，”她心想。

" [ðəʊz] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] [get] [maɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [mait] [slɪp] [ə'gen]

| " | Those | porridge | bowls | get | my | goat | to | that | extent | that | my | foot | might | slip | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 稀饭 | 碗 | 得到 | 我的 | 山羊 | 到 | 那 | 程度 | 那 | 我的 | 脚 | 可能 | 滑 | 再次 |

[ænd; ənd] [aɪ'd] [drɒp] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pepə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

| and | I'd | drop | something | worse | than | pepper | on | his | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 降低 | 某物 | 更糟 | 比 | 胡椒 | 在 | 他的 | 食物 | . |

“那些粥碗让我非常生气，我怕我的脚又会滑倒，把比胡椒粉更糟糕的东西掉到他的食物上。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

| " | Josie | had | reckoned | without | her | host | , | as | the | saying | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 有 | 估计 | 没有 | 她 | 主持人 | , | 作为 | 这 | 说 | 去 | . |

正如俗语所说，“乔西低估了她的主人”。

['tʃestə(r)] [hʌnt] [dɪd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

| Chester | Hunt | did | come | home | to | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 做过 | 来 | 家 | 到 | 午餐 | . |

切斯特·亨特回家吃了午饭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

| She | had | just | put | the | finishing | touch | on | the | sideboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 放 | 这 | 精加工 | 触碰 | 在 | 这 | 餐边柜 | , |

她刚刚给餐具柜做了最后的润色。

['hævɪŋ] [rʌbd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [əʊld] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedʒwʊd] ['pɪtʃər]

| having | rubbed | the | massive | old | silver | and | scrubbed | the | beautiful | Wedgwood | pitchers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 摩擦 | 这 | 大量的 | 老的 | 银 | 和 | 擦洗过 | 这 | 美丽的 | 韦奇伍德 | 投手 |

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætərz] ['lɪt(ə)l]

| so | that | the | former | shone | with | some | of | its | pristine | glory | and | the | latter's | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 以前的 | 闪耀 | 和 | 一些 | 的 | 它是 | 纯净无瑕 | 荣耀 | 和 | 这 | 后者的 | 小的 |

[fæt] ['kjuːpɪds] [ænd; ənd] ['hevi] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lævəndə(r)]

| fat | cupids | and | heavy | garlands | of | roses | stood | out | from | their | lavender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 丘比特 | 和 | 重的 | 花环 | 的 | 玫瑰 | 站立 | 出去 | 从 | 他们的 | 薰衣草 |

['bækgraʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

| background | as | they | had | not | done | for | a | year | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背景 | 作为 | 他们 | 有 | 不是 | 完毕 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 更多的 | . |

他们擦洗了巨大的旧银器，又擦洗了漂亮的韦奇伍德水罐，使前者焕发出些许原始的光彩，后者的小胖丘比特和厚重的玫瑰花环在淡紫色背景的衬托下格外醒目，这是一年多以来从未发生过的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['wɪndəʊz] .

| She | had | taken | down | the | dusty | lace | curtains | and | washed | the | dingy | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 向下 | 这 | 尘土飞扬 | 蕾丝 | 窗帘 | 和 | 洗过 | 这 | 昏暗的 | 视窗 | . |

她取下了积满灰尘的蕾丝窗帘，清洗了脏兮兮的窗户。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

| The | room | was | no | longer | dark | and | gloomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 不 | 更长 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | . |

房间不再昏暗阴沉了。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [greɪm] [bʌt; bət] [keɪm] ['dʒɔɪfəli] [θruː]

| The | sun | did | not | have | to | find | its | way | through | grime | but | came | joyfully | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 寻找 | 它是 | 方式 | 通过 | 污垢 | 但 | 来了 | 欣喜地 | 通过 |

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ glint ] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] .

| the | shiny | windows | and | glinted | on | silver | and | polished | mahogany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪亮的 | 视窗 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 银 | 和 | 抛光 | 桃花心木 | . |

阳光不必穿过污垢，而是欢快地透过闪亮的窗户照射进来，在银器和抛光的红木上闪闪发光。

" [naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

| " | Now | that's | something | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那就是 | 某物 | 喜欢 | ! |

“这才像啊！”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'skleɪmd] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] .

| " | Josie | exclaimed | , | stepping | back | to | view | her | handiwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 惊呼 | , | 步进 | 后退 | 到 | 看法 | 她 | 手工制品 | . |

“乔西惊呼一声，后退一步欣赏自己的杰作。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | So | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | . |

确实如此。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ stiːl ] [ə'genst] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs]

| " | Josie | prided | herself | on | being | steeled | against | surprise | of | any | sort | but | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 自豪 | 她自己 | 在 | 存在 | 钢铁般的意志 | 反对 | 惊喜 | 的 | 任何 | 种类 | 但 | 这 |

[vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnəlɒg] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| voice | breaking | in | on | her | monologue | was | almost | too | much | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 打破 | 在 | 在 | 她 | 独白 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | . |

“乔西一直以自己能经受住任何形式的惊吓而自豪，但这个打断她独白的声音几乎让她难以承受。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lɒst] [ə; eɪ] [biːt] ,

| Her | heart | lost | a | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 丢失的 | 一个 | 打 | , |

她的心脏骤停了一拍。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

| but | her | habit | of | self | - | control | was | uppermost | and | she | was | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 习惯 | 的 | 自己 | - | 控制 | 曾是 | 最上层 | 和 | 她 | 曾是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ˌʌn'lɪt] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| to | turn | on | Chester | Hunt | her | imperturbable | countenance | unlit | by | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 在 | 切斯特 | 打猎 | 她 | 沉着冷静 | 面容 | 未点燃 | 经过 | 智力 | , |

但她极强的自制力让她能够对切斯特·亨特展现出一副镇定自若、毫无智慧的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

| her | eyes | dull | and | unseeing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 乏味的 | 和 | 看不见 | . |

她眼神呆滞，仿佛失去了视力。

" [juː; jʊ] [beɪn] ['hævɪŋ] ['dɜːti] ['blæks] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

| " | You | bane | having | dirty | blacks | for | help | , | " | she | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 祸根 | 拥有 | 肮脏的 | 黑人 | 为了 | 帮助 | , | " | 她 | 冒险 | . |

“你讨厌雇佣肮脏的黑人帮忙，”她试探性地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌntʃ] [juː; jʊ] [beɪn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | Is | it | lunch | you | bane | come | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 午餐 | 你 | 祸根 | 来 | 为了 | ? | " |

“你是来吃午饭的吗？”

" [aɪm] [ɪl] , [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑː.sən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| " | I'm | ill | , | Miss | Josie | Larson | , | " | he | said | with | a | whimsical | look | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 患病的 | , | 错过 | 乔西 | 拉尔森 | , | " | 他 | 说 | 和 | 一个 | 异想天开 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , |

“我病了，乔西·拉尔森小姐，”他脸上带着一丝戏谑的表情说道。

[ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [naʊ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

| that | Josie | now | noticed | was | drawn | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 乔西 | 现在 | 注意到 | 曾是 | 绘制 | 和 | 白色的 | . |

乔西这才注意到，那是画上去的，而且是白色的。

" [ɪts] [ðæt] ['devəlɪʃ] [lʌm'beɪgəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt][ˌem 'iː] .

| " | It's | that | devilish | lumbago | that | has | got | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那 | 恶魔般的 | 腰痛 | 那 | 有 | 得到 | 我 | . |

“该死的腰痛折磨着我。”

[ai] [həʊp] [ai] [dɪd] [nɒt] ['stɑːt(ə)l] [juː; jʊ] . "
**I hope I did not startle you . "**
我 希望 我 做过 不是 惊吓 你 . "

希望我没吓到你。

" [jɑː] ! [ai] [beɪn] ['hɪrɪn] [gəʊsts] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] .
**" Yah ! I bane hearin ghosts all morning , " Josie declared stoutly .**
" 耶和华 ! 我 祸根 听觉 鬼魂 全部 早晨 , " 乔西 声明 坚定地 .

“呀！我一上午都听到鬼魂的声音，”乔西坚定地说道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ʃelvz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɒrɪdʒ]
**" When I was scroobing the sideboard shelves and picked up two little porridge**
" 什么时候 我 曾是 - 这 餐边柜 货架 和 挑选 向上 二 小的 稀饭
[bəʊlz] ,
**bowls ,**
碗 ,

“当我翻找餐具柜的架子，拿起两个小粥碗时，

[wʌn] [wɪð] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] ,
**one with rabbits and one with chickens ,**
一 和 兔子 和 一 和 鸡 ,

一个养兔子，一个养鸡。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd]
**I thought I heard the chickens crowing and the rabbits didn't make a sound**
我 想法 我 听到 这 鸡 鸣叫 和 这 兔子 没有 制作 一个 声音
[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [maʊðz] [ 'wigl ] . "
**but I thought I saw their mouths wiggling . "**
但 我 想法 我 锯 他们的 嘴 扭动 . "

我好像听到了鸡鸣声，兔子却一声不吭，但我好像看到它们的嘴巴在动。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [streɪndʒ] [gəʊsts] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrɪŋ] ! "
**" Oh ! " said the man , his expression changing , " strange ghosts to be fearing ! "**
" 哦 ! " 说 这 男人 , 他的 表达 变化 , " 奇怪的 鬼魂 到 是 害怕 ! "

“哦！”那人脸色一变，说道，“真是奇怪的鬼魂啊！”

" [ai][dəʊnt] [beɪn] [ə'freɪd] .
**" I don't bane afraid .**
" 我 不 祸根 害怕的 .

“我不害怕。”

[ai][dəʊnt] [beɪn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
**I don't bane afraid of anything . "**
我 不 祸根 害怕的 的 任何事物 . "

我什么都不怕。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] !
**" Well , that's good !**
" 出色地 , 那就是 好的 !

“那太好了！”

['eni] [meɪl] ?
**Any mail ?**
任何 邮件 ?

有邮件吗?

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed]
**I'll have to get to bed**
患病的 有 到 得到 到 床

我得去睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tɪp][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| and | I'll | ask | you | to | bring | me | tip | a | tray | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 问 | 你 | 到 | 带来 | 我 | 提示 | 一个 | 托盘 | 的 | 食物 | . |

我会请你给我送来一盘食物。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| Something | quite | simple | , | tea | and | toast | or | anything | you | can | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 相当 | 简单的 | , | 茶 | 和 | 吐司 | 或者 | 任何事物 | 你 | 能 | 思考 | 的 | . |

很简单，茶和吐司，或者你能想到的任何东西。

[ðɪs] [lʌm'beɪgəʊ] [hɪts] [ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

| This | lumbago | hits | me | every | now | and | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腰痛 | 点击量 | 我 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | . | " |

我的腰痛时不时就会发作。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][lʌm'beɪgəʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Where | do | you | have | lumbago | ? | " | asked | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 有 | 腰痛 | ? | " | 问 | 乔西 | . |

“你的腰痛部位在哪里？”乔西问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ? "

| " | Is | it | in | your | face | or | your | stomach | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 在 | 你的 | 脸 | 或者 | 你的 | 胃 | ? | " |

“是在脸上还是在肚子里？”

" [bæk] , [ef] — — ! [bæk] !

| " | Back | , | f | — | — | ! | Back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | , | f | — | — | ! | 后退 | ! |

“回来，他妈的！回来！”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]

| " | Josie | realized | her | master | had | almost | called | her | a | fool | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 已实现 | 她 | 掌握 | 有 | 几乎 | 称为 | 她 | 一个 | 傻子 | 和 |

[felt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['haɪli] .

| felt | the | compliment | highly | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 赞扬 | 高度 | . |

乔茜意识到她的主人差点骂她是傻瓜，反而觉得这是莫大的赞美。

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [fuːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['betə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

| " | The | bigger | fool | he | thinks | I | am | the | better | I | am | attending | to | my | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大 | 傻子 | 他 | 思考 | 我 | 是 | 这 | 更好的 | 我 | 是 | 参加 | 到 | 我的 | 商业 | , |

“他越觉得我是个傻瓜，我就越能把事情做好。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | . |

她心想。

" [aɪ] [beɪn] ['sɒri] .

| " | I | bane | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祸根 | 对不起 | . |

“我很抱歉。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aɪən][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [sɜː(r)] ?

| Don't | you | want | me | to | iron | your | back | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | 我 | 到 | 铁 | 你的 | 后退 | , | 先生 | ? |

先生，您不想让我帮您熨熨背吗?

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiː; wi]['aɪən] [bæks] .

| In | my | country | we | iron | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 国家 | 我们 | 铁 | 背部 | . |

在我的国家，我们用铁条固定背部。

[ai][kæn; kən]['aɪən] ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

| I | can | iron | very | well | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 铁 | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . |

先生，我的熨烫技术很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːndri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] .

| You | will | see | your | laundry | on | your | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 你的 | 洗衣店 | 在 | 你的 | 床 | . |

你会看到你的脏衣服堆在床上。

[ai][hæv; həv] [ 'aiən ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | have | ironed | it | so | well | I | feel | sure | you | could | trust | your | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 熨烫过的 | 它 | 所以 | 出色地 | 我 | 感觉 | 当然 | 你 | 可以 | 相信 | 你的 | 后退 | 到 | 我 | . |

我已经熨得非常平整了，你完全可以放心地把背交给我。

[ai][dɪd] [nɒt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒʃ] [ə'weɪ] , ['fɪrɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ai] [beɪn] - . "

| I | did | not | put | your | wash | away | , | fearing | you | might | think | I | bane | meddlin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 放 | 你的 | 洗 | 离开 | , | 害怕 | 你 | 可能 | 思考 | 我 | 祸根 | - | . | " |

我没有把你的衣物收起来，怕你觉得我爱管闲事。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gɜːl] .

| " | Oh | , | that's | all | right | , | my | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 女孩 | . |

“哦，没关系，我的女孩。”

[ai] ['fænsi] [wɒt] ['medlɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | fancy | what | meddling | you | do | will | make | no | difference | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 什么 | 干预 | 你 | 做 | 将要 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 我 | . |

我觉得你做什么干预都不会对我造成任何影响。

[dʒʌst][doʊnt][get][maɪ] ['peɪpəz] [mɪkst] [ʌp] . "

| Just | don't | get | my | papers | mixed | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 不 | 得到 | 我的 | 文件 | 混合 | 向上 | . | " |

别把我的文件搞混了。

" [ʃʊə(r)] , [ai] [beɪn] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| " | Sure | , | I | bane | careful | with | all | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我 | 祸根 | 小心 | 和 | 全部 | 这样的 | 事物 | . |

“当然，我对所有这类事情都非常谨慎。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][desk] . "

| Your | letters | are | on | your | desk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信件 | 是 | 在 | 你的 | 桌子 | . | " |

你的信件都在你桌上。

" [wel] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .

| " | Well | , | bring | them | up | to | me | when | you | bring | my | tea | and | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 带来 | 他们 | 向上 | 到 | 我 | 什么时候 | 你 | 带来 | 我的 | 茶 | 和 | 吐司 | . |

“那就等你给我送茶和吐司的时候一起带上来吧。”

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ðen] .

| They | will | keep | until | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 保持 | 直到 | 然后 | . |

他们会一直保留到那时。

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] .

| I | must | get | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 到 | 床 | . |

我该睡觉了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] .

| " | He | walked | with | his | back | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 和 | 他的 | 后退 | 弯曲 | . |

他走路时背部弯曲。

['evɪdəntli] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

| Evidently | every | movement | was | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 每一个 | 移动 | 曾是 | 痛苦 | . |

显然，每一个动作都让他感到疼痛。

" [aɪl] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] [ɪf] [ai][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , " [ 'mʌtə ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I'll | feel | sorry | for | him | again | if | I | don't | look | out | , | " | muttered | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 他 | 再次 | 如果 | 我 | 不 | 看 | 出去 | , | " | 低声说道 | 乔西 | . |

“如果我不注意，我又会为他感到难过，”乔西低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [ðiːz] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

| " | I | think | I'll | keep | these | porridge | bowls | where | I | can | look | at | them | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 保持 | 这些 | 稀饭 | 碗 | 在哪里 | 我 | 能 | 看 | 在 | 他们 | 到 | 保持 |

[maɪ'self][frɒm; frəm] ['wiːkənɪŋ] .

| myself | from | weakening | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 从 | 减弱 | . |

“我想我会把这些粥碗放在我能看到的地方，这样我就不会意志消沉。”

['pɒli] , [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

| Polly | , | you | stay | there | , | " | she | said | , | putting | the | rabbits | behind | a | big | silver | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | 你 | 停留 | 那里 | , | " | 她 | 说 | , | 推杆 | 这 | 兔子 | 在后面 | 一个 | 大的 | 银 | 投手 | . |

“波莉，你待在那儿，”她说着，把兔子们放到一个大银罐后面。

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [fruːt] [bəʊl] .

| " | And | Peter | , | you | can | hide | behind | this | fruit | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 彼得 | , | 你 | 能 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 水果 | 碗 | . |

“彼得，你可以躲在这个水果碗后面。”

[doʊnt] [krəʊ] [tuː] [laʊd] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

| Don't | crow | too | loud | , | little | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 乌鸦 | 也 | 大声 | , | 小的 | 鸡 | , |

小鸡们，别叫得太大声！

[bʌt; bət][dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hænsəm]

| but | just | loud | enough | to | keep | me | from | being | too | sorry | for | that | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 大声 | 足够的 | 到 | 保持 | 我 | 从 | 存在 | 也 | 对不起 | 为了 | 那 | 英俊的 |

[retʃ] [ˌʌp'steəz] ,

| wretch | upstairs | , |
|---|---|---|
| 可怜虫 | 楼上 | , |

但声音刚好够大，让我不至于太同情楼上那个英俊的家伙。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lʌm'beɪgəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| with | his | noble | brow | and | the | lumbago | in | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 高贵 | 眉头 | 和 | 这 | 腰痛 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他眉宇间透着高贵的气质，却饱受腰痛的折磨。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['deftli] [ænd; ənd] ['niːtli] .

| " | Josie | arranged | a | tray | for | the | sick | man | deftly | and | neatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 安排 | 一个 | 托盘 | 为了 | 这 | 生病的 | 男人 | 巧妙地 | 和 | 整齐地 | . |

乔西熟练而整齐地为病人摆放了一个托盘。

[tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['flʌfi] ['ɒmlət] [ænd; ənd] ,

| To | the | toast | and | tea | she | added | a | fluffy | omelette | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 吐司 | 和 | 茶 | 她 | 额外 | 一个 | 蓬松的 | 煎蛋卷 | 和 | , |

除了吐司和茶，她还加了一份蓬松的煎蛋卷，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['keəfəli] [tʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz]

| with | the | letters | carefully | tucked | in | by | the | teapot | , | she | tripped | up | to | the | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信件 | 小心 | 塞进去 | 在 | 经过 | 这 | 茶壶 | , | 她 | 绊倒了 | 向上 | 到 | 这 | 硕士学位 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

她小心翼翼地把信塞在茶壶旁边，跌跌撞撞地上了主人的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][paɪld][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ 'aiən ] [ʃɜːrts] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

| He | had | piled | the | beautifully | ironed | shirts | on | a | chair | and | was | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 堆积 | 这 | 非常漂亮 | 熨烫过的 | 衬衫 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 曾是 | 在 | 床 | , |

他把熨烫得整整齐齐的衬衫堆放在椅子上，然后躺在床上。

['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrə] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

| groaning | from | the | extra | exertion | of | undressing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 从 | 这 | 额外的 | 用力 | 的 | 脱衣服 | . |

脱衣服时格外费力，忍不住呻吟起来。

" [traɪ][tuː; tə] [iːt] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

| " | Try | to | eat | , | sir | , | " | she | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 吃 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | 轻轻地 | . |

“先生，请尽量吃点东西，”她轻声说道。

" [aɪ] [beɪn] - [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

| " | I | bane | cuked | you | something | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祸根 | - | 你 | 某物 | 好的 | . |

“我给你准备了些好东西。”

" [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ænd; ənd][felt] [rɪ'freʃt] .

| " | He | did | eat | and | felt | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 吃 | 和 | 毛毡 | 焕然一新 | . |

他吃了东西，感觉精神焕发。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn]

| Josie | noticed | he | looked | over | his | mail | and | evidently | took | especial | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 注意到 | 他 | 看起来 | 超过 | 他的 | 邮件 | 和 | 显然 | 采取 | 特别的 | 兴趣 | 在 |

[ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| the | two | letters | that | had | also | claimed | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 信件 | 那 | 有 | 还 | 声称 | 她 | 注意力 | . |

乔西注意到他查看了邮件，显然对那两封也引起了她注意的信件特别感兴趣。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| He | put | them | aside | and | told | her | she | could | remove | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他们 | 旁边 | 和 | 讲述 | 她 | 她 | 可以 | 消除 | 这 | 其他的 | , |

他把它们放到一边，告诉她其他的可以拿走。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] .

| he | would | look | at | them | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 在 | 他们 | 之后 | 在 | . |

他之后会看的。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔːt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪð]

| Slipping | back | into | the | room | for | the | tray | , | Josie | caught | the | master | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | 为了 | 这 | 托盘 | , | 乔西 | 捕捉 | 这 | 掌握 | 和 |

[hɪz; ɪz][mɑːsk] [ɒf] ,

| his | mask | off | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 面具 | 离开 | , |

乔西溜回房间拿托盘时，发现主人摘下了面具。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

| as | it | were | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | . |

就好像是这样。

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tuː] ['əʊpənd] ['lɛtəz] .

| He | held | in | his | hand | the | two | opened | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 二 | 打开 | 信件 | . |

他手里拿着两封拆开的信。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld]
**On his countenance was an expression of mingled cunning and cold**
在 他的 面容 曾是 一个 表达 的 混合 狡猾 和 寒冷的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
**calculation .**
计算 .

他脸上带着狡黠和冷酷的算计的表情。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
**" I'll trouble you to hand me my fountain pen , " he said to the girl .**
" 患病的 麻烦 你 到 手 我 我的 喷泉 笔 , " 他 说 到 这 女孩 .

“麻烦你把我的钢笔递给我，”他对女孩说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
**" There is a portfolio of stationery on the table over there .**
" 那里 是 一个 文件夹 的 静止的 在 这 桌子 超过 那里 .

“那边桌子上放着一叠文具。”

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['lɛtəz] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
**In about an hour you may come up and get some letters I want you to**
在 关于 一个 小时 你 可能 来 向上 和 得到 一些 信件 我 想 你 到
[meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**mail for me .**
邮件 为了 我 .

大约一个小时后，你可能会上来拿一些我想让你帮我寄出去的信件。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ɪz] ? "
**Do you know where the postoffice is ? "**
做 你 知道 在哪里 这 邮局 是 ? "

你知道邮局在哪里吗?

" [jɑː] , [aɪ] [beɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [meɪl] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] . "
**" Yah , I bane there for my mail which come to a window . "**
" 耶和华 , 我 祸根 那里 为了 我的 邮件 哪个 来 到 一个 窗户 . "

“是啊，我经常去那里收邮件，邮件会送到窗口。”

" [wel] , [teɪk] [maɪ] ['lɛtəz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
**" Well , take my letters all the way to the post - office .**
" 出色地 , 拿 我的 信件 全部 这 方式 到 这 邮政 - 办公室 .

“好吧，把我的信一直送到邮局去。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "
**You understand . "**
你 理解 . "

你明白的。

" [jɑː] , [aɪ] [eɪnt] [beɪn] [nəʊ] [fuːl] . "
**" Yah , I ain't bane no fool . "**
" 耶和华 , 我 不是 祸根 不 傻子 . "

“是啊，我可不是傻瓜。”

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] .
**" Oh , excuse me , " he said cynically .**
" 哦 , 原谅 我 , " 他 说 愤世嫉俗地 .

“哦，对不起，”他冷嘲热讽地说。

" ['enihaʊ] ,
**" Anyhow ,**
" 无论如何 ,

“无论如何，

[juː; jʊ] [beɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ʃɜːrts] [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri]
**you bane a very good cook and from my shirts I judge you are a very**
你 祸根 一个 非常 好的 厨师 和 从 我的 衬衫 我 法官 你 是 一个 非常
[faɪn] ['lɔːndrɪs] ,
**fine laundress ,**
美好的 洗衣妇 ,

你厨艺精湛，从我衬衫上的污渍来看，你洗衣技术也非常好。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ][get][maɪ] ['lɛtəz] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]
**so when you get my letters safely deposited in the postoffice I will ask you to**
所以 什么时候 你 得到 我的 信件 安全 已存 在 这 邮局 我 将要 问 你 到
[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [bæk] . "
**come up and try your hand on my back . "**
来 向上 和 尝试 你的 手 在 我的 后退 . "

所以，等你把我的信安全地送到邮局后，我会请你上来，试试给我按摩背部。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [aɪ] [beɪn] ['wɪlɪŋ] .
**" All right , sir , I bane willing .**
" 全部 正确的 , 先生 , 我 祸根 愿意的 .

“好的，先生，我愿意。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ˌpɪru'et] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] .
**" Josie permitted herself another grin and a gay pirouette in the lower hall .**
" 乔西 允许 她自己 其他 咧嘴笑 和 一个 同性恋 旋转 在 这 降低 大厅 .

“乔西在楼下的走廊里又露出了笑容，并愉快地转了个圈。”

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [sʌm; səm] ['swiːdɪʃ] [tɔːk] [bɪ'saɪdz] - [beɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**" I only wish I knew some Swedish talk besides ' bane ' , " she said to herself .**
" 我 仅有的 希望 我 知道 一些 瑞典 讲话 除了 - 祸根 - , " 她 说 到 她自己 .

“我真希望除了‘祸害’之外，我还会说一些瑞典语，”她自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] - ['ɪz(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [kjuːk] [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [maɪt] [biː; bi]
**" I am not at all sure scroobing isn't Irish and cuke for cook might be**
" 我 是 不是 在 全部 当然 - 不是 爱尔兰 和 黄瓜 为了 厨师 可能 是
['eni] [əʊld] ['læŋgwɪdʒ] .
**any old language .**
任何 老的 语言 .

“我完全不确定 scroobing 是不是爱尔兰语，而 cuke 代表 cook 也可能是任何一种古老语言里的词。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz][gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['bækeɪk] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] ,
**The poor man has got an awful backache , Josie O'Gorman ,**
这 贫穷的 男人 有 得到 一个 可怕 背痛 , 乔西 奥戈尔曼 ,

可怜的乔西·奥戈尔曼，他背痛得厉害。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and you ought to feel sorry for him .**
和 你 应该 到 感觉 对不起 为了 他 .

你应该同情他。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**" CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dʒʌmps]
**JOSIE JUMPS**
乔西 跳跃

乔西·跳

[hɜː(r); hə(r)][dʒɒb]
**HER JOB**
她 工作

她的工作

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['bedsaɪd]

| In | less | than | an | hour | Josie | was | summoned | to | her | master's | bedside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 乔西 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 她 | 硕士学位 | 床头 |

.

:

.

不到一个小时，乔西就被叫到主人床边。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ,

| " | The | letters | are | written | , | and | a | hard | job | it | was | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信件 | 是 | 书面 | , | 和 | 一个 | 难的 | 工作 | 它 | 曾是 | , | 也 | , |

信件已经写好了，而且这的确是一项艰巨的任务。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l][lʌm'beɪgəʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

| with | this | infernal | lumbago | getting | me | if | I | so | much | as | lift | a | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地狱 | 腰痛 | 获得 | 我 | 如果 | 我 | 所以 | 很多 | 作为 | 举起 | 一个 | 手指 | . |

这该死的腰痛，我只要稍微动一下手指就会发作。

[get] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɒʊstˌɔfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] .

| Get | them | in | the | postoffice | as | soon | as | you | can | , | my | good | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们 | 在 | 这 | 邮局 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | , | 我的 | 好的 | 女孩 | . |

我的乖女儿，尽快把它们送到邮局去。

[doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| Don't | stop | for | a | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 停止 | 为了 | 一个 | 事物 | . | " |

什么事都别停。

" [ai] [beɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I | bane | have | to | stop | to | dress | myself | , | " | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祸根 | 有 | 到 | 停止 | 到 | 裙子 | 我 | , | " | 说 | 乔西 | . |

“我得停下来穿衣服，”乔西说。

" [g'ɜːlz][ɪn] ['sɜːvɪs] [doʊnt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [striːt] [ɪn]['juːnɪfɔːm] . "

| " | Girls | in | service | don't | like | to | go | by | the | street | in | uniform | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女孩们 | 在 | 服务 | 不 | 喜欢 | 到 | 去 | 经过 | 这 | 街道 | 在 | 制服 | . | " |

“女佣们不喜欢穿着制服走在街上。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][doʊnt][stɒp][tuː; tə] [dɒl] [ʌp] , " [hiː; hi]

| " | Well | , | if | you | must | you | must | , | but | don't | stop | to | doll | up | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 必须 | 你 | 必须 | , | 但 | 不 | 停止 | 到 | 玩具娃娃 | 向上 | , | " | 他 |

[ kə'mɑːnd ] ,

| commanded | , |
|---|---|
| 命令 | , |

“好吧，如果你非去不可，那就去吧，但别停下来打扮，”他命令道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | and | be | quick | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . | " |

“而且要快点。”

" [ʃʊə(r)] !

| " | Sure | ! |
|---|---|---|
| " | 当然 | ! |

“当然！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

| " | Josie | smiled | to | think | how | quick | she | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 微笑 | 到 | 思考 | 如何 | 快的 | 她 | 会 | 是 | . |

想到自己会多么迅速，乔西笑了。

[ə'gen] [ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [pɑːt] .

| Again | the | tea | kettle | must | play | its | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 茶 | 壶 | 必须 | 玩 | 它是 | 部分 | . |

茶壶又要发挥作用了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [diː] . ['dɪŋgəs] .

| First | she | opened | the | letter | addressed | to | Miss | D | . | Dingus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 打开 | 这 | 信 | 已解决 | 到 | 错过 | D | . | 丁格斯 | . |

她首先打开了写给丁格斯小姐的信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɪn'kləʊzd] .

| There | was | a | check | for | a | good | sum | enclosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 查看 | 为了 | 一个 | 好的 | 和 | 内 | . |

随信附上了一张数额不小的支票。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [lʌm'beɪgəʊ] .

| The | letter | was | evidently | written | by | a | man | with | lumbago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 显然 | 书面 | 经过 | 一个 | 男人 | 和 | 腰痛 | . |

这封信显然是一位患有腰痛的男人写的。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ,

| The | tone | was | impatient | and | critical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语气 | 曾是 | 不耐烦 | 和 | 批判的 | , |

语气不耐烦且充满批评。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [drɒpt]

| although | he | seemed | to | remember | his | manners | before | he | finished | and | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 似乎 | 到 | 记住 | 他的 | 礼仪 | 前 | 他 | 完成的 | 和 | 掉落 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] " ['dɑːlɪŋ] [dɪŋk] , "

| a | few | endearing | terms | such | as | " | darling | Dink | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 可爱的 | 条款 | 这样的 | 作为 | " | 亲爱的 | 丁克 | , | " |

虽然他在说完话之前似乎想起了礼貌，还说了几句亲昵的称呼，比如“亲爱的丁克”。

" [maɪ] [əʊn] [gɜːl] , "

| " | My | own | girl | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 自己的 | 女孩 | , | " |

“我自己的女儿，”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | I | am | thinking | of | you | constantly | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 思维 | 的 | 你 | 不断地 | , | " | ETC | . |

“我一直在想你”，等等。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He | begged | her | to | be | patient | and | put | up | with | the | annoyance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 她 | 到 | 是 | 病人 | 和 | 放 | 向上 | 和 | 这 | 烦恼 | 的 | 这 |

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

| children | for | a | while | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 为了 | 一个 | 尽管 | 更长 | , |

他恳求她耐心一点，再忍受孩子们带来的烦扰一段时间。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

| when | everything | would | come | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 会 | 来 | 全部 | 正确的 | . |

一切都会好起来的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

| " | You | will | be | rewarded | a | thousand | fold | , | " | was | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 奖励 | 一个 | 千 | 折叠 | , | " | 曾是 | 他的 | 承诺 | . |

“你将获得千倍的回报，”他承诺道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz]['dʒoʊziz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| " | I | don't | believe | a | word | of | it | , | " | was | Josie's | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 一个 | 单词 | 的 | 它 | , | " | 曾是 | 乔西的 | 决定 | , |

“我一个字都不信，”乔西这样决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['envələʊp] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| as | she | put | the | letter | back | in | its | envelope | after | taking | a | careful | copy | of | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 放 | 这 | 信 | 后退 | 在 | 它是 | 信封 | 后 | 采取 | 一个 | 小心 | 复制 | 的 | 它 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'speʃl] [brænd][ɒv; əv] ['ʃɔːthænd] .

| her | own | especial | brand | of | shorthand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 特别的 | 品牌 | 的 | 速记 | . |

她用自己独特的速记方式仔细地抄录了一封信，然后把信放回信封里。

" [dɪŋk] [ɪz] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['tʃestə(r)] [hʌnt] .

| " | Dink | is | too | common | for | such | a | fine | gentleman | as | Chester | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丁克 | 是 | 也 | 常见的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 绅士 | 作为 | 切斯特 | 打猎 | . |

“丁克这种东西对切斯特·亨特这样一位优秀的绅士来说太普通了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

| He | could | never | introduce | her | to | the | elite | of | the | Southland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 介绍 | 她 | 到 | 这 | 精英 | 的 | 这 | 南地 | . |

他永远不可能把她介绍给南方的上流社会。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] .

| " | The | other | letter | was | addressed | to | the | doctor | at | the | sanitarium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 信 | 曾是 | 已解决 | 到 | 这 | 医生 | 在 | 这 | 疗养院 | . |

另一封信是写给疗养院医生的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

| In | it | he | begged | the | physician | to | keep | Mrs | . | Waller | for | a | while | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 乞求 | 这 | 医生 | 到 | 保持 | 太太 | . | 沃勒 | 为了 | 一个 | 尽管 | 更长 | . |

他在信中恳求医生让沃勒太太多留院观察一段时间。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .

| " | I | will | make | it | worth | your | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 制作 | 它 | 值得 | 你的 | 尽管 | . |

我会让你觉得不虚此行。

[doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [get] [baɪ] .

| Don't | let | any | of | her | letters | get | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 任何 | 的 | 她 | 信件 | 得到 | 经过 | . |

不要让她的任何一封信传出去。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

| I | will | come | to | see | her | as | soon | as | I | recover | from | an | attack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 到 | 看 | 她 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 恢复 | 从 | 一个 | 攻击 | 的 |

[lʌm'beɪgəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] [ˌem 'iː] [ləʊ] .

| lumbago | that | has | laid | me | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰痛 | 那 | 有 | 铺设 | 我 | 低的 | . |

等我从腰痛中恢复过来，我就去看她。腰痛让我卧床不起。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [maɪ] [waɪf] .

| I | don't | mind | confiding | in | you | that | I | am | hoping | to | make | Mrs | . | Waller | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 倾诉 | 在 | 你 | 那 | 我 | 是 | 希望 | 到 | 制作 | 太太 | . | 沃勒 | 我的 | 妻子 | . |

我不介意向你透露，我希望娶沃勒太太为妻。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɜːvəs]

| We | would | have | been | married | before | if | it | had | not | been | for | this | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 到过 | 已婚 | 前 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 紧张的 |

[kən'dɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

| condition | that | has | made | it | necessary | for | her | to | be | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 那 | 有 | 制成 | 它 | 必要的 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 放置 | 在 |

[kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "

| confinement | for | the | time | being | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监禁 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . | " |

如果不是因为她患有这种神经系统疾病，需要暂时闭门休养，我们早就结婚了。

" [retʃ] !

| " | Wretch | ! |
|---|---|---|
| " | 可怜虫 | ! |

“恶棍！”

['mɪzrəbl] [retʃ] ! " [ stɔːm ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Miserable | wretch | ! | " | stormed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 可怜虫 | ! | " | 暴风雨 | 乔西 | . |

“可怜的家伙！”乔西怒吼道。

" [ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] , " [ðə; ði]['letə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | She | , | perhaps | , | " | the | letter | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | , | 也许 | , | " | 这 | 信 | 持续 | , |

“或许是她，”信中继续写道。

" [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ kən'sent ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl]

| " | will | not | remember | that | she | had | consented | to | marry | me | after | a | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 不是 | 记住 | 那 | 她 | 有 | 同意 | 到 | 结婚 | 我 | 后 | 一个 | 合理的 |

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| time | should | have | elapsed | since | the | death | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 应该 | 有 | 过去 | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

“她不会记得，在她丈夫去世后过了一段合理的时间，她才同意嫁给我。”

[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'menʃə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| Part | of | her | dementia | was | that | she | had | never | cared | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 她 | 失智 | 曾是 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 关心 | 为了 | 我 | , |

她患有老年痴呆症，其中一个原因是她从未关心过我。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] ['lɔɪəlti] [kept]

| when | the | truth | of | the | matter | was | nothing | but | her | wifely | loyalty | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 她 | 妻子 | 忠诚 | 保留 |

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| her | from | running | away | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 跑步 | 离开 | 和 | 我 | , |

而事实真相是，仅仅是出于妻子的忠诚，她才没有和我私奔。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['stiːvn] ['wɔlə] [went] [ˌəʊvə'siːz] . "

| even | before | Stephen | Waller | went | overseas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 史蒂芬 | 沃勒 | 去 | 海外 | . | " |

甚至在斯蒂芬·沃勒出国之前。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] !

| " | Just | a | pack | of | lies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 盒 | 的 | 谎言 | ! |

简直是一派胡言！

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][lʌm'beɪgəʊ][lets][hɪm]

| **And** | **so** | **he** | **is** | **going** | **to** | **see** | **her** | **just** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **lumbago** | **lets** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 是 | 去 | 到 | 看 | 她 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 腰痛 | 让我们 | 他 |

[ʌp][aʊt][ɒv; əv][bed] .

| **up** | **out** | **of** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 出去 | 的 | 床 | . |

所以，只要腰痛能让他下床，他就会立刻去见她。

[wel] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɒʊ'gɔːrmən] , [ˌaɪ 'tiː][lʊks][æz; əz][ðəʊ][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][tʃeɪndʒ]

| **Well** | **,** | **Josie** | **O'Gorman** | **,** | **it** | **looks** | **as** | **though** | **you** | **would** | **have** | **to** | **change** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 乔西 | 奥戈尔曼 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 你 | 会 | 有 | 到 | 改变 |

[d'ʒɒbz][ə'gen] .

| **jobs** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 工作 | 再次 | . |

乔西·奥戈尔曼，看来你又要换工作了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstˌɔfɪs]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][went][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪkɪt]['ɒfɪs] .

| **"** | **From** | **the** | **postoffice** | **Josie** | **went** | **to** | **a** | **ticket** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 邮局 | 乔西 | 去 | 到 | 一个 | 票 | 办公室 | . |

乔西从邮局去了售票处。

['ɑːftə(r)][kən'sʌltɪŋ][ə; eɪ][taɪm]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][bɔːt][ə; eɪ]['tɪkɪt] , [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][bɜːθ][fɔː(r); fə(r)][ðæt]

| **After** | **consulting** | **a** | **time** | **table** | **she** | **bought** | **a** | **ticket** | **,** | **engaged** | **a** | **berth** | **for** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 咨询 | 一个 | 时间 | 桌子 | 她 | 买 | 一个 | 票 | , | 已订婚的 | 一个 | 泊位 | 为了 | 那 |

[naɪt] ,

| **night** | **,** |
|---|---|
| 夜晚 | , |

她查阅了时刻表后买了船票，并预订了当晚的铺位。

[ræn][ɪn][tuː; tə][siː]['ælɪs]['tʃɪzəm][ænd; ənd][tel][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][liːv][taʊn]

| **ran** | **in** | **to** | **see** | **Alice** | **Chisholm** | **and** | **tell** | **her** | **that** | **she** | **must** | **leave** | **town** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 在 | 到 | 看 | 爱丽丝 | 奇泽姆 | 和 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 必须 | 离开 | 镇 |

[ɪ'miːdiətli] ,

| **immediately** | **,** |
|---|---|
| 立即地 | , |

冲进屋里见爱丽丝·奇泽姆，告诉她必须立刻离开小镇。

['gɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][weə(r)][tuː; tə]['fɔːwəd][meɪl][ænd; ənd][rɪ'piːt]['telɪgræm] .

| **giving** | **her** | **directions** | **where** | **to** | **forward** | **mail** | **and** | **repeat** | **telegrams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 方向 | 在哪里 | 到 | 向前 | 邮件 | 和 | 重复 | 电报 | . |

告诉她邮件和电报的转发地址。

" [ɑːsk][mɪs]['dentən][tuː; tə][kiːp][maɪ][ruːm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn'defɪnətli] .

| **"** | **Ask** | **Miss** | **Denton** | **to** | **keep** | **my** | **room** | **for** | **me** | **indefinitely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 错过 | 丹顿 | 到 | 保持 | 我的 | 房间 | 为了 | 我 | 无限期 | . |

“请丹顿小姐无限期地为我保留我的房间。”

[aɪl][peɪ][wɒt'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **I'll** | **pay** | **whatever** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 任何 | 它 | 是 | . |

不管多少钱我都付。

[aɪ][meɪ][niːd][ˌaɪ 'tiː][suːn] .

| **I** | **may** | **need** | **it** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 需要 | 它 | 很快 | . |

我可能很快就需要它了。

[dʒʌst][tel][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt]['bɪznəs][kiːps][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

| **Just** | **tell** | **her** | **urgent** | **business** | **keeps** | **me** | **from** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 告诉 | 她 | 紧迫的 | 商业 | 保持 | 我 | 从 | 这 | 城市 | . |

你就跟她说我有急事，进不了城。

" [tel] [ˌem ˈiː] ,
**" Tell me ,**
" 告诉 我 ,

“告诉我，

['ælɪs] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][æt'læntə] ['piːp(ə)l] — [wɒz; wəz]
**Alice — you seem to know the ins and outs of Atlanta people — was**
爱丽丝 — 你 似乎 到 知道 这 保险 和 出局 的 亚特兰大 人们 — 曾是
[ðeə(r)]['evə(r)][æn; ən][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ? "
**there ever an affair between Mrs . Waller and Chester Hunt ? "**
那里 曾经 一个 事务 之间 太太 . 沃勒 和 切斯特 打猎 ? "

爱丽丝——你似乎很了解亚特兰大人的方方面面——沃勒夫人和切斯特·亨特之间是否曾有过一段情?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ kɔːt ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['stiːvn]
**" He was supposed to have courted her before she married Stephen**
" 他 曾是 据称 到 有 求爱 她 前 她 已婚 史蒂芬
['wɔlə] ,
**Waller ,**
沃勒 ,

“据说他在她嫁给斯蒂芬·沃勒之前就追求过她。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .
**but it was a well - known fact that she did not like him .**
但 它 曾是 一个 出色地 - 已知 事实 那 她 做过 不是 喜欢 他 .

但众所周知，她不喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['stiːvn] ['wɔlə] [ʃʊd; ʃəd]
**It was astonishing to some of their acquaintances that Stephen Waller should**
它 曾是 惊人 到 一些 的 他们的 熟人 那 史蒂芬 沃勒 应该
[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stepbrʌðə(r)] [hɪz; ɪz][ɪg'zekjətə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːlərz] ['evɪdənt]
**have made his stepbrother his executor because of Mrs . Waller's evident**
有 制成 他的 继兄 他的 遗嘱执行人 因为 的 太太 . 沃勒的 明显
[dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .
**dislike of him .**
不喜欢 的 他 .

斯蒂芬·沃勒的继兄显然不喜欢斯蒂芬·沃勒的继父，因此沃勒夫人竟然指定他为遗嘱执行人，这让一些熟人感到惊讶。

['mɪstə(r)] . ['wɔlə] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
**Mr . Waller was devoted to him , however ,**
先生 . 沃勒 曾是 奉献 到 他 , 然而 ,

然而，沃勒先生对他忠心耿耿。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] ['tʃestə(r)] [hʌnt] .
**and perhaps his wife never let him know how she felt about Chester Hunt .**
和 也许 他的 妻子 绝不 让 他 知道 如何 她 毛毡 关于 切斯特 打猎 .

或许他的妻子从未让他知道她对切斯特·亨特的感受。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
**" Josie went back to her place of service .**
" 乔西 去 后退 到 她 地方 的 服务 .

乔西回到了她的工作岗位。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mɑːstə(r)] .
**Armed with a hot iron she reported to the master .**
武装 和 一个 热的 铁 她 据报道 到 这 掌握 .

她手持烧红的熨斗去向主人汇报。

" [aɪ] [beɪn] [kʌm] [tuː; tə] [pres] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [sɜː(r)] . "
**" I bane come to press your back , sir . "**
" 我 祸根 来 到 按 你的 后退 , 先生 . "

“我来帮您按压背部，先生。”

" [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [bɜːn] [ˌem ˈiː] ?

| " | Can | I | trust | you | not | to | burn | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 相信 | 你 | 不是 | 到 | 烧伤 | 我 | ? |

“我能相信你不会伤害我吗？”

" [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] [ˈkwɪrrɪd] .

| " | the | suffering | man | queried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 痛苦 | 男人 | 查询 | . |

“受苦的男人问道。”

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔː(r)][nɒt] .

| Josie | wondered | whether | he | could | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 想知道 | 无论 | 他 | 可以 | 或者 | 不是 | . |

乔西想知道他能不能做到。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ˈblɪstə(r)][ɒn] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɜːt]

| " | I'd | like | to | make | such | a | big | blister | on | him | he | could | not | put | on | a | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大的 | 水疱 | 在 | 他 | 他 | 可以 | 不是 | 放 | 在 | 一个 | 衬衫 |

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ,

| for | weeks | to | come | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 到 | 来 | , |

“我想在他身上弄个大水泡，让他好几个星期都穿不了衬衫。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈstjuːpɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ˈdʌlli] ,

| " | she | thought | , | but | she | put | on | an | especially | stupid | expression | and | said | dully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | , | 但 | 她 | 放 | 在 | 一个 | 尤其 | 愚蠢的 | 表达 | 和 | 说 | 沉闷地 | , |

她心想，但她却装出一副特别愚蠢的表情，语气沉闷地说：

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɜːnt] [ˈeniθɪŋ] [jet] , [sɜː(r)] .

| " | I | never | have | burnt | anything | yet | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 有 | 烧焦的 | 任何事物 | 然而 | , | 先生 | . |

先生，我还没有烧过任何东西。

" [ˈdʒentli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən][dʒʌst][hɒt] [ɪˈnʌf] .

| " | Gently | she | pressed | the | aching | back | with | an | iron | just | hot | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻轻地 | 她 | 按下 | 这 | 疼痛 | 后退 | 和 | 一个 | 铁 | 只是 | 热的 | 足够的 | . |

她用一块温度刚刚好的熨斗轻轻地按压着疼痛的背部。

" [dʒiː] , [ðæts] [faɪn] !

| " | Gee | , | that's | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 那就是 | 美好的 | ! |

“哎呀，那太好了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈlɑː.sən] ,

| Do | you | know | , | Miss | Josie | Larson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 错过 | 乔西 | 拉尔森 | , |

乔西·拉尔森小姐，您认识我吗？

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [breɪnz] [æt; ət]

| there | are | some | things | better | than | beauty | and | better | than | brains | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 更好的 | 比 | 美丽 | 和 | 更好的 | 比 | 大脑 | 在 |

[taɪmz] ? "

| times | ? | " |
|---|---|---|
| 时代 | ? | " |

有些东西比美貌和智慧更重要吗？

" [jɑː] ! [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔːndrɪs] , " [dɪˈkleəd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [beɪn] [teɪk] [mɔː(r)]

| " | Yah | ! | Being | a | good | laundress | , | " | declared | Josie | , | " | but | that | bane | take | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶和华 | ! | 存在 | 一个 | 好的 | 洗衣妇 | , | " | 声明 | 乔西 | , | " | 但 | 那 | 祸根 | 拿 | 更多的 |

[sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

| sense | than | you | think | , |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 比 | 你 | 思考 | , |

“是啊！做一个好洗衣工，”乔西说道，“但这麻烦事比你想象的要复杂得多。”

[sɜː(r)] . "
**sir** **.** **"**
先生 . "

先生。”

" [wel] , [pə'hæps] .
**" Well , perhaps .**
" 出色地 , 也许 .

“嗯，或许吧。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
**Anyhow , you are a good girl .**
无论如何 , 你 是 一个 好的 女孩 .

总之，你是个好女孩。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]
**I'd like to do something nice for you — give you something for being so**
ID 喜欢 到 做 某物 好的 为了 你 — 给 你 某物 为了 存在 所以
[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**kind to me .**
种类 到 我 .

我想为你做点好事——感谢你对我这么好。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , "
**What would you like , "**
什么 会 你 喜欢 , "

你要什么， ”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊlz] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒn][ðem; ðəm] . "
**" I'd like to have the bowls with the rabbits and the chickuns on them . "**
" ID 喜欢 到 有 这 碗 和 这 兔子 和 这 - 在 他们 . "

“我想要印有兔子和小鸡图案的碗。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] !
**" Take them !**
" 拿 他们 !

“带走他们！ ”

[teɪk] [ðem; ðəm] , [gɜːl] !
**Take them , girl !**
拿 他们 , 女孩 !

拿走它们，姑娘！

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['welkəm] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [gəʊsts] [ænd; ənd][ɔːl] !
**Take them and welcome , " he laughed , " ghosts and all !**
拿 他们 和 欢迎 , " 他 笑了 , " 鬼魂 和 全部 !

“带上它们，欢迎它们，”他笑着说，“连鬼魂也一起来吧！ ”

" [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bəʊlz] .
**" When Josie packed her suitcase she carefully put in the two bowls .**
" 什么时候 乔西 包装 她 手提箱 她 小心 放 在 这 二 碗 .

“乔西收拾行李箱时，小心翼翼地把这两个碗放了进去。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**From a drawer in the library table she purloined a photograph that she had**
从 一个 抽屉 在 这 图书馆 桌子 她 被盗 一个 照片 那 她 有
[dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ dʌst ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**discovered there when she had dusted the room in the morning ,**
发现 那里 什么时候 她 有 掸去灰尘 这 房间 在 这 早晨 ,

她从图书馆桌子的抽屉里偷走了一张照片，那是她早上打扫房间时发现的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

| trying | to | make | it | a | bit | more | presentable | before | the | master | came | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 少量 | 更多的 | 像样 | 前 | 这 | 掌握 | 来了 | 向下 | 到 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

想在主人下来吃早餐之前，把这里收拾得更体面一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz]

| It | was | a | picture | of | a | handsome | , | soldierly | looking | man | in | an | officer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 英俊的 | , | 军人 | 寻找 | 男人 | 在 | 一个 | 警官们 |

['juːnɪfɔːm] ,

| uniform | , |
|---|---|
| 制服 | , |

那是一张英俊潇洒、身穿军官制服的男子的照片。

[wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] ['snʌglɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

| with | two | children | snuggling | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 孩子们 | 依偎 | 向上 | 到 | 他 | . |

两个孩子依偎在他身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] — [sʌm; səm] [j'iəz] ['jʌŋgə] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | children | were | Polly | and | Peter | — | some | years | younger | but | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 波莉 | 和 | 彼得 | — | 一些 | 年 | 年轻 | 但 | 这 | 小的 |

['wɔːlə] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

| Wallers | without | doubt | . |
|---|---|---|---|
| 沃勒斯 | 没有 | 怀疑 | . |

孩子们是波莉和彼得——虽然比他们小几岁，但毫无疑问是沃勒家的小宝贝。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| The | officer | must | be | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 必须 | 是 | 他们的 | 父亲 | . |

这位警官一定是他们的父亲。

" ['stiːlɪŋ] [ɪz][nɒt][maɪ]['fɔːteɪ] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| " | Stealing | is | not | my | forte | , | " | Josie | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷窃 | 是 | 不是 | 我的 | 长处 | , | " | 乔西 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“偷窃不是我的强项，”乔西心想。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

| " | but | I | fancy | this | photograph | will | never | be | missed | by | the | present | occupant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想要 | 这 | 照片 | 将要 | 绝不 | 是 | 错过 | 经过 | 这 | 展示 | 居住者 | 的 |

[ðɪs] [haʊs] .

| this | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

但我认为这张照片对于这栋房子的现任住户来说，永远不会被错过。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

| I | may | need | this | in | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 需要 | 这 | 在 | 我的 | 商业 | . |

我的业务可能需要用到它。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['sʌpə(r)] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

| " | Josie | arranged | an | attractive | supper | tray | for | the | sick | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 安排 | 一个 | 吸引人的 | 晚餐 | 托盘 | 为了 | 这 | 生病的 | 男人 | . |

乔西为这位病人准备了一份精美的晚餐托盘。

" [jʊd] ['betə(r)] [iːt] [ə; eɪ] ['plenti] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .

| " | You'd | better | eat | a | plenty | , | " | she | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 吃 | 一个 | 很多 | , | " | 她 | 警告 | 他 | . |

“你最好多吃点，”她警告他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [beɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

| " | It | bane | a | long | time | before | your | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 祸根 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 你的 | 早餐 | . |

“这会在你早餐前很长时间发生。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['krækɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] .

| " | Then | she | took | herself | to | task | for | cracking | the | quiet | joke | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 采取 | 她自己 | 到 | 任务 | 为了 | 裂纹 | 这 | 安静的 | 开玩笑 | 在 | 他 | . |

然后她开始责备自己，不该对他开那个不经意的玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪˈdɪə]

| It | surely | would | be | a | long | time | — | much | longer | than | he | had | any | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一定 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 很多 | 更长 | 比 | 他 | 有 | 任何 | 主意 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

这肯定会是一段很长的时间——比他想象的要长得多。

['tʃestə(r)] [hʌnt] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] [ðæt] [naɪt] .

| Chester | Hunt | slept | in | a | fool's | paradise | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 睡着了 | 在 | 一个 | 傻瓜 | 天堂 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，切斯特·亨特睡在了虚幻的天堂里。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [baɪ][ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv]

| Soothed | by | the | ironing | of | his | aching | back | and | comforted | by | the | tray | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 经过 | 这 | 熨烫 | 的 | 他的 | 疼痛 | 后退 | 和 | 安慰 | 经过 | 这 | 托盘 | 的 |

['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] ,

| nourishing | and | appetizing | food | , |
|---|---|---|---|---|
| 滋养 | 和 | 令人垂涎的 | 食物 | , |

熨烫缓解了他酸痛的背部，一盘营养美味的食物也让他感到舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| he | had | dropped | into | a | doze | early | in | the | evening | from | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 掉落 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | 从 | 哪个 | 他 | 有 |

['əʊnli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [meɪd][hiː; hi]

| only | awakened | to | congratulate | himself | on | the | treasure | of | a | Swedish | maid | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 觉醒 | 到 | 祝贺 | 他自己 | 在 | 这 | 宝藏 | 的 | 一个 | 瑞典 | 女佣 | 他 |

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] .

| had | at | last | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 成立 | . |

傍晚时分，他不知不觉地睡着了，醒来后便为自己终于找到的瑞典女仆这个宝藏而沾沾自喜。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][hɑːf] - [wɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | She | is | almost | a | half | - | wit | , | " | he | had | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 几乎 | 一个 | 一半 | - | 有 | , | " | 他 | 有 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“她简直是个半傻子，”他心想。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn]

| " | but | she | can | cook | and | clean | and | seems | to | have | the | kindest | heart | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 能 | 厨师 | 和 | 干净的 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 最善良的 | 心 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

但她会做饭、会打扫卫生，而且似乎拥有世界上最善良的心。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] ['fuːlɪʃ] .

| She | wouldn't | be | bad | looking | if | only | she | did | not | look | so | all | - | fired | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 是 | 坏的 | 寻找 | 如果 | 仅有的 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 所以 | 全部 | - | 被解雇 | 愚蠢 | . |

如果她看起来不那么愚蠢，她其实长得还不错。

" ['i:v(ə)n]['dʒoʊziz] [ə'treəʊʃəs] [meɪk] - [ʌp] ['kʊd(ə)nt] [blɒt] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] .

| " | Even | Josie's | atrocious | make | - | up | couldn't | blot | out | entirely | her | good | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 乔西的 | 极其恶劣 | 制作 | - | 向上 | 不能 | 印迹 | 出去 | 完全 | 她 | 好的 | 看起来 | . |

“即使是乔西糟糕的妆容也无法完全掩盖她的美貌。”

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [hɑ:f] - [wɪt] [wɒz; wəz] ['bɔ:dɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| At | that | very | moment | the | so | - | called | half | - | wit | was | boarding | a | train | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 这 | 所以 | - | 称为 | 一半 | - | 有 | 曾是 | 登机 | 一个 | 火车 | 为了 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [ɪn][ˌɪndi'ænə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsænə'teəriəm][wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

| village | in | Indiana | where | a | certain | sanitarium | was | situated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 在 | 印第安纳州 | 在哪里 | 一个 | 肯定 | 疗养院 | 曾是 | 位于 | . |

就在那时，那个所谓的半傻子正登上开往印第安纳州某个村庄的火车，那里有一家疗养院。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ti:tʃɪŋ] ,

| Faithful | in | small | things | , | according | to | her | father's | teaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 在 | 小的 | 事物 | , | 根据 | 到 | 她 | 父亲的 | 教学 | , |

她谨遵父亲的教导，在小事上忠心耿耿。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [ə'bəʊd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ɔ:də(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

| Josie | had | left | her | employer's | abode | in | much | better | order | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 左边 | 她 | 雇主的 | 住所 | 在 | 很多 | 更好的 | 命令 | 比 | 她 |

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| had | found | it | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 它 | , |

乔西离开时，雇主的住所比她来时整洁得多。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]['əʊnli] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['aʊəz] .

| in | spite | of | having | worked | for | the | man | only | about | thirty | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 拥有 | 工作 | 为了 | 这 | 男人 | 仅有的 | 关于 | 三十 | 小时 | . |

尽管只为这个人工作了大约三十个小时。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɒtləs] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑ:s] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]

| The | kitchen | and | dining | room | were | spotless | , | silver | and | glass | polished | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 和 | 用餐 | 房间 | 是 | 一尘不染 | , | 银 | 和 | 玻璃 | 抛光 | 和 |

['tʃaɪnə] ['presɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

| china | presses | in | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 中国 | 出版社 | 在 | 命令 | . |

厨房和餐厅一尘不染，银器和玻璃器皿擦得锃亮，瓷器柜摆放整齐。

[ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪb(ə)l] ,

| She | left | a | note | on | the | hall | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 一个 | 笔记 | 在 | 这 | 大厅 | 桌子 | , |

她在门厅的桌子上留了一张纸条，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [spent] [ɪn]['fræntɪk]

| which | the | infuriated | Chester | Hunt | was | to | find | after | a | morning | spent | in | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 愤怒的 | 切斯特 | 打猎 | 曾是 | 到 | 寻找 | 后 | 一个 | 早晨 | 花费 | 在 | 疯狂的 |

['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] [ænd; ənd] [veɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'bænistə ]

| pushing | of | the | bell | in | his | bedroom | and | vain | bellowings | over | the | bannisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 的 | 这 | 钟 | 在 | 他的 | 卧室 | 和 | 徒劳 | 风箱 | 超过 | 这 | 栏杆 |

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑ:.sən] .

| for | Josie | Larson | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 乔西 | 拉尔森 | . |

愤怒的切斯特·亨特在卧室里疯狂地按铃，并在楼梯栏杆上徒劳地大喊乔西·拉尔森一上午后，才发现真相。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

| It | was | only | after | supreme | effort | that | he | could | get | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 后 | 最高 | 努力 | 那 | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 床 | , |

他费了九牛二虎之力才起床。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] .

| but | once | he | got | on | his | feet | it | was | not | so | difficult | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 他 | 得到 | 在 | 他的 | 脚 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 难的 | 到 | 走 | . |

但一旦他站起来，走路就没那么困难了。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ! ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] !

| " | Josie | ! | Josie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | ! | 乔西 | ! |

“乔西！乔西！”

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| " | Where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

“你在哪里?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [nəʊ] ['brekfəst] ?

| What | do | you | think | I | am | to | do | with | no | breakfast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 到 | 做 | 和 | 不 | 早餐 | ? |

你觉得我没早餐怎么办?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

| This | is | a | fine | way | to | treat | a | sick | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 方式 | 到 | 对待 | 一个 | 生病的 | 男人 | . |

这是对待病人的一种很好的方式。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

| " | His | voice | echoed | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 回声 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

他的声音在走廊里回荡。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi]

| Hearing | a | noise | on | the | street | that | he | thought | proceeded | from | the | kitchen | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 街道 | 那 | 他 | 想法 | 继续 | 从 | 这 | 厨房 | 他 |

[kɔːld] [ə'gen] ,

| called | again | , |
|---|---|---|
| 称为 | 再次 | , |

他听到街上传来一阵响声，以为是从厨房那边传来的，于是又喊了一声。

" ['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] .

| " | Hurry | up | , | you | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 你 | 傻子 | . |

“快点，你这个傻瓜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
# 第6/7页

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
**I have been calling you for hours !**
我 有 到过 呼叫 你 为了 小时 !

我给你打了好几个小时电话了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] .
**" There was no answer to this command .**
" 那里 曾是 不 回答 到 这 命令 .

这条命令没有得到回应。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'bænistə ] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl]['teɪb(ə)l] .
**He leaned over the bannisters and spied the note on the hall table .**
他 倾斜 超过 这 栏杆 和 间谍 这 笔记 在 这 大厅 桌子 .

他俯身越过楼梯扶手，瞥见了放在大厅桌子上的纸条。

['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z]
**Painfully and slowly , his dressing gown wrapped around him and his slippers**
痛苦地 和 缓慢地 , 他的 敷料 袍 包装 大约 他 和 他的 拖鞋
[flæpɪŋ] ['dəʊlfəli] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,
**flapping dolefully on the steps ,**
扑 悲伤地 在 这 步骤 ,

他痛苦而缓慢地裹紧睡袍，拖鞋无力地在台阶上拍打着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .
**he made his way to the lower hall .**
他 制成 他的 方式 到 这 降低 大厅 .

他径直走向了楼下的大厅。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [nəʊt] .
**Josie had enjoyed greatly writing that note .**
乔西 有 享受 非常 写作 那 笔记 .

乔西非常享受写那张便条的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [greɪt] [fʌn] .
**It was difficult to do and for that reason great fun .**
它 曾是 难的 到 做 和 为了 那 原因 伟大的 乐趣 .

这件事做起来很困难，但也正因如此才充满乐趣。

[rɪ'spektɪd] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] :
**Respected Mr . Hunt :**
受人尊敬 先生 . 打猎 :

尊敬的亨特先生:

[ai] [beɪn] [sæd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
**I bane sad to leave you without more formal leave - taking ,**
我 祸根 伤心 到 离开 你 没有 更多的 正式的 离开 - 采取 ,

我很遗憾没有正式告别就离开你们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [wen] [ai] [went] [ʌp] [steəz] [ai] [beɪn] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt]
**but you were snoring so happy when I went up stairs I bane had no heart**
但 你 是 打鼾 所以 快乐的 什么时候 我 去 向上 楼梯 我 祸根 有 不 心
[tuː; tə][ə'wəʊkən][juː; jʊ] .
**to awoken you .**
到 觉醒 你 .

但我上楼时，你睡得正香，我实在不忍心叫醒你。

[ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ai] [beɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

| I | bear | you | no | grudge | for | almost | letting | me | know | I | bane | a | fool | and | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 熊 | 你 | 不 | 怨恨 | 为了 | 几乎 | 出租 | 我 | 知道 | 我 | 祸根 | 一个 | 傻子 | 和 | 是 |

[nɒt] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,

| not | leaving | your | service | because | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 离开 | 你的 | 服务 | 因为 | 的 | 那 | , |

我并不记恨你差点让我意识到自己是个傻瓜，也不会因此离开你的公司。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [nɒt] [haɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [beɪn] [nəʊ]['mætə(r)]

| although | it | is | not | happy | to | know | I | can | not | hide | what | a | fool | I | bane | no | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 快乐的 | 到 | 知道 | 我 | 能 | 不是 | 隐藏 | 什么 | 一个 | 傻子 | 我 | 祸根 | 不 | 事情 |

[haʊ] [hɑːd] [ai] [wɜːk] .

| how | hard | I | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 我 | 工作 | . |

虽然我很不高兴，但无论我多么努力，都无法掩盖我是一个傻瓜的事实。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [bəʊlz] [wɪð] ['ræbɪts] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | take | the | two | bowls | with | rabbits | and | chickuns | , | the | same | you | gave | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 二 | 碗 | 和 | 兔子 | 和 | - | , | 这 | 相同的 | 你 | 给予 | 到 | 我 | . |

我收下了那两碗兔子和小鸡，跟你给我的一样。

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ænts] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .

| I | go | from | your | service | because | in | part | the | son | of | my | aunt's | father | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 从 | 你的 | 服务 | 因为 | 在 | 部分 | 这 | 儿子 | 的 | 我的 | 姑姑的 | 父亲 | 是 | 死的 | . |

我离开贵公司，部分原因是我的姑姑父亲的儿子去世了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][səʊ] ['sʌd(ə)n] ['liːvɪŋ] [ai][duː; də] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ai]

| Because | of | my | so | sudden | leaving | I | do | not | charge | you | for | the | work | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 我的 | 所以 | 突然 | 离开 | 我 | 做 | 不是 | 收费 | 你 | 为了 | 这 | 工作 | 我 |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

| have | given | you | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 你 | . |

由于我突然离开，我不会向你收取我为你做的工作的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| It | bane | a | pleasure | to | work | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 祸根 | 一个 | 乐趣 | 到 | 工作 | 为了 | 你 | . |

能为您工作是我的荣幸。

[ai][mɔː(r)] ['prɒfɪt] [gɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ai] [geɪv] .

| I | more | profit | got | from | it | than | you | I | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更多的 | 利润 | 得到 | 从 | 它 | 比 | 你 | 我 | 给予 | . |

我从中获得的利润比我付出的要多。

[jɔːz] [dɪ'vəʊtɪd] ,

| Yours | devoted | , |
|---|---|---|
| 此致 | 奉献 | , |

您忠诚的，

[mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑː.sən] .

| Miss | JOSIE | LARSON | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 乔西 | 拉尔森 | . |

乔西·拉尔森小姐。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['tʃestə(r)] [hʌnt] .

| " | The | son | of | her | aunt's | father | , | " | repeated | Chester | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子 | 的 | 她 | 姑姑的 | 父亲 | , | " | 重复 | 切斯特 | 打猎 | . |

“她姑姑父亲的儿子，”切斯特·亨特重复道。

" [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

| " | What | relation | would | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关系 | 会 | 那 | 是 | ? |

那会是什么关系呢?

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz] ['enihaʊ] !

| What | a | fool | the | girl | is | anyhow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 傻子 | 这 | 女孩 | 是 | 无论如何 | ! |

这女孩真是个傻瓜!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

| Why | didn't | she | say | her | uncle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 她 | 说 | 她 | 叔叔 | ? |

她为什么不说是她叔叔?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [lɑːft] ['grɪmli] .

| It | might | even | have | been | her | father | , | " | he | laughed | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 有 | 到过 | 她 | 父亲 | , | " | 他 | 笑了 | 阴沉地 | . |

“甚至有可能是她的父亲,”他冷笑着说。

" [wel] , [fuːl] [ɔː(r)][nəʊ] [fuːl] , [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑː.sən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['sɜːvənt] [ai]

| " | Well | , | fool | or | no | fool | , | Miss | Josie | Larson | , | you | are | the | best | servant | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 傻子 | 或者 | 不 | 傻子 | , | 错过 | 乔西 | 拉尔森 | , | 你 | 是 | 这 | 最好的 | 仆人 | 我 |

[hæv; həv][hæd; həd] .

| have | had | . |
|---|---|---|
| 有 | 有 | . |

“不管你是不是傻子，乔西·拉尔森小姐，你是我拥有过的最好的仆人。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| " | CHAPTER | XV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十五 |

第十五章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['vɪzɪts] [ˌɪndi'ænə]

| JOSIE | VISITS | INDIANA |
|---|---|---|
| 乔西 | 访问 | 印第安纳州 |

乔西访问印第安纳州

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [smɔːl] [həʊ'tel]

| When | Josie | arrived | at | her | destination | she | went | to | the | one | small | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 到达的 | 在 | 她 | 目的地 | 她 | 去 | 到 | 这 | 一 | 小的 | 酒店 |

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd] ,

| the | village | boasted | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 吹嘘 | 和 | , |

乔西到达目的地后，去了村里唯一一家小旅馆，然后

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ.bɑːθ] ,

| engaging | the | only | room | in | the | house | with | a | private | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人入胜 | 这 | 仅有的 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 私人的 | 洗澡 | , |

入住屋内唯一一间带独立浴室的房间,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| she | made | herself | comfortable | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她自己 | 舒服的 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

她暂时让自己舒服了一些。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] .

| She | needed | sleep | before | she | could | engage | in | the | adventure | she | was | planning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 睡觉 | 前 | 她 | 可以 | 从事 | 在 | 这 | 冒险 | 她 | 曾是 | 规划 | . |

她需要先睡一觉，才能开始她计划中的冒险。

[ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| A | hotel | or | boarding | house | is | a | good | place | in | which | to | pick | up | information | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒店 | 或者 | 登机 | 房子 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 挑选 | 向上 | 信息 | 和 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

| Josie | wanted | to | pick | up | a | little | information | before | she | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 通缉 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 小的 | 信息 | 前 | 她 | 继续 | . |

酒店或旅馆是获取信息的好地方，乔西想在继续前进之前获取一些信息。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

| The | proprietor | of | the | hotel | was | a | sieve | for | gossip | and | in | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 酒店 | 曾是 | 一个 | 筛 | 为了 | 闲话 | 和 | 在 | 较少的 | 比 |

[twelv] ['aʊəz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| twelve | hours | Josie | had | not | only | had | a | good | night's | rest | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小时 | 乔西 | 有 | 不是 | 仅有的 | 有 | 一个 | 好的 | 夜晚 | 休息 | 但 | 她 |

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| had | learned | several | things | she | considered | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 学习 | 一些 | 事物 | 她 | 经过考虑的 | 的 | 重要性 | . |

这家旅馆的老板是个八卦大户，不到十二个小时，乔西不仅睡了个好觉，还了解到几件她认为很重要的事情。

---

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ɪm'fætɪk] ['ʌtərəns]

| The | host | was | a | man | of | generous | proportions | and | a | loud | emphatic | utterance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 慷慨的 | 比例 | 和 | 一个 | 大声 | 强调 | 发声 |

,

,

,

主人身材魁梧，说话声音洪亮有力。

---

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['griːvəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| with | which | he | gave | voice | to | a | perpetual | grievance | he | had | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 给予 | 嗓音 | 到 | 一个 | 永久 | 不满 | 他 | 有 | 有关 | 这 |

[haɪ] [kɒst][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv] [bɔːd] .

| high | cost | of | food | and | the | low | price | of | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 成本 | 的 | 食物 | 和 | 这 | 低的 | 价格 | 的 | 木板 | . |

他借此表达了他长期以来对食品价格高昂而食宿价格低廉的不满。

---

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Nothing | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在 | 它 | ! |

里面什么都没有！

---

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| Nothing | in | it | ! |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 它 | ! |

里面什么都没有！

---

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

| I | have | been | keeping | this | here | hotel | for | thirty | years | and | if | it | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 保持 | 这 | 这里 | 酒店 | 为了 | 三十 | 年 | 和 | 如果 | 它 | 不是 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][aɪ'd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

| for | the | war | I'd | be | in | the | poor | house | this | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 战争 | ID | 是 | 在 | 这 | 贫穷的 | 房子 | 这 | 分钟 | . |

我经营这家酒店已经三十年了，要不是因为战争，我现在早就破产了。

---

[ðə; ði][wɔː(r)][dɪd] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

| The | war | did | whoop | things | up | for | me | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 做过 | 哇哦 | 事物 | 向上 | 为了 | 我 | 一个 | 少量 | . |

战争确实让我的生活变得有些混乱。

---

[ə; eɪ][kæmp] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ment] [aɪ] [kept] [maɪ] [haʊs] [fʊl] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪvz]

| A | camp | within | six | miles | meant | I | kept | my | house | full | to | running | over | with | wives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 营 | 之内 | 六 | 英里 | 意思是 | 我 | 保留 | 我的 | 房子 | 满的 | 到 | 跑步 | 超过 | 和 | 妻子们 |

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt] . "

| and | mothers | and | what | - | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲们 | 和 | 什么 | - | 不是 | . | " |

营地离我家只有六英里远，这意味着我家里总是挤满了妻子、母亲之类的人。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɒf] , [ðɪs] [prɒ'sperəti] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
" **Did** **it** **leave** **off** **,** **this** **prosperity** **,** **when** **the** **war** **was** **over** **,** **"** **asked** **Josie**
" 做过 它 离开 离开 , 这 繁荣 , 什么时候 这 战争 曾是 超过 , " 问 乔西
.
**:**
.

“战争结束后，这种繁荣就消失了吗？”乔西问道。

" [wel] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɪl] [hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] . "
" **Well** **,** **the** **hospital** **still** **hands** **me** **a** **bit** **of** **business** **.** **"**
" 出色地 , 这 医院 仍然 双手 我 一个 少量 的 商业 . "

“嗯，医院还是会给我一些生意。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] ?
" **You** **mean** **the** **sanitarium** **?**
" 你 意思是 这 疗养院 ?

你是说疗养院吗?

" [ðə; ði][həʊ'tel][mæn] [ snɔːt ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **The** **hotel** **man** **snorted** **in** **disgust** **.**
" 这 酒店 男人 哼了一声 在 厌恶 .

酒店男人厌恶地哼了一声。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" **Not** **on** **your** **life** **!**
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[ðæt] [əʊld] ['skɪnflɪnt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] , [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] ,
**That** **old** **skinflint** **,** **Dr** **.** **Harper** **,** **who** **is** **running** **the** **sanitarium** **,**
那 老的 吝啬鬼 , 博士 . 哈珀 , WHO 是 跑步 这 疗养院 ,

那个老吝啬鬼哈珀医生，他经营着这家疗养院，

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [gest] [haʊs] ,
**has** **a** **place** **he** **calls** **his** **Guest** **House** **,**
有 一个 地方 他 呼叫 他的 客人 房子 ,

他有个地方，他称之为客房。

[ænd; ənd] [wen] [fəʊks] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['nʌti] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp]
**and** **when** **folks** **come** **to** **see** **their** **nutty** **relations** **he** **sees** **to** **it** **that** **they** **stop**
和 什么时候 各位 来 到 看 他们的 坚果 关系 他 看到 到 它 那 他们 停止
[ðeə(r)] .
**there** **.**
那里 .

当人们来看望他们那些古怪的亲戚时，他会确保他们就此止步。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ðæt] [gets] [baɪ] [ðæt] [əʊld] ['gaʊdʒə] .
**There** **is** **never** **a** **nickel** **that** **gets** **by** **that** **old** **gouger** **.**
那里 是 绝不 一个 镍 那 获得 经过 那 老的 挖渣滓 .

那老奸巨猾的家伙连一分钱都瞒不过他。

[aɪ] [miːn] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['jɒndə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
**I** **mean** **Uncle** **Sam's** **hospital** **that** **is** **yonder** **just** **over** **the** **hill** **.**
我 意思是 叔叔 山姆的 医院 那 是 远处 只是 超过 这 爬坡道 .

我指的是山那边山坡那边的山姆大叔医院。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , [tuː] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [gɒt] [dʌn] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
**It's** **a** **place** **for** **nuts** **,** **too** **,** **the** **men** **that** **got** **done** **up** **during** **the** **war** **.**
它是 一个 地方 为了 坚果 , 也 , 这 男人 那 得到 完毕 向上 期间 这 战争 .

这里也是疯子的聚集地，那些在战争中受过伤的男人们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !

| Poor | fellows | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 伙伴们 | ! |

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [raɪt] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][nɪə(r)]

| They | make | me | feel | right | bad | , | but | I | am | glad | they | have | built | the | hospital | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 我 | 感觉 | 正确的 | 坏的 | , | 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 有 | 建造 | 这 | 医院 | 靠近 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

他们让我感觉很糟糕，但我很高兴他们在我家附近建了医院。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "

| s'long | as | they | have | to | have | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s'long | 作为 | 他们 | 有 | 到 | 有 | 一 | . | " |

只要他们非得有一个就行了。

" [ðæt] [ɪz][sæd] — [æz; əz][sæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [saɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | That | is | sad | — | as | sad | as | anything | in | the | world | , | " | sighed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 伤心 | — | 作为 | 伤心 | 作为 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 叹了口气 | 乔西 | . |

“那真是太令人难过了——比世界上任何事都令人难过，”乔西叹了口气。

" [duː; də][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ? "

| " | Do | the | inmates | of | that | hospital | have | to | be | confined | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 囚犯 | 的 | 那 | 医院 | 有 | 到 | 是 | 受限 | ? | " |

“那家医院的病人必须被隔离吗？”

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | Not | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 的 | 他们 | . |

并非全部。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['mɪəli] [lɒst] ['meməri] .

| Some | of | them | have | merely | lost | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 仅仅 | 丢失的 | 记忆 | . |

他们中有些人只是失去了记忆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

| There | was | a | fellow | in | here | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 同伴 | 在 | 这里 | 昨天 | . |

昨天这里有个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] ,

| He | is | a | real | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 真实的 | 绅士 | , |

他真是个绅士。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| but | somehow | in | the | shuffle | of | war | he | got | dropped | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 在 | 这 | 洗牌 | 的 | 战争 | 他 | 得到 | 掉落 | 在 | 这 | 地面 | . |

但不知何故，在战争的混乱中，他被摔倒在地。

[hiː; hi] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

| He | can't | remember | his | name | and | nobody | can | trace | his | connections | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 记住 | 他的 | 姓名 | 和 | 无人 | 能 | 痕迹 | 他的 | 连接 | 在 | 这 |

['ɑːmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

他记不起自己的名字，也没有人能查出他在军队里的关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [wɒz; wəz] [ɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd]

| He | was | a | prisoner | in | Germany | for | a | long | time | — | was | ill | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 德国 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 曾是 | 患病的 | 那里 | 和 |

[hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ʃel] [ʃɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]

| had | typhoid | fever | on | top | of | shell | shock | and | his | captors | didn't | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伤寒 | 发烧 | 在 | 顶部 | 的 | 壳 | 震惊 | 和 | 他的 | 俘虏者 | 没有 | 拿 | 这 |

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['wɔːkɪŋ]

| trouble | to | keep | his | identification | tag | and | here | the | poor | fellow | is | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 到 | 保持 | 他的 | 鉴别 | 标签 | 和 | 这里 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 是 | 步行 |

[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] .

| around | in | a | kind | of | daze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 发呆 | . |

他在德国当了很久的战俘——在那里他生病了，除了炮弹休克之外还得了伤寒，而他的俘虏者却懒得保管他的身份标签，可怜的家伙现在神情恍惚地四处走动。

---

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] [seɪn] [bʌt; bət][dʒʌst] [kænt] [rɪ'membə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)]

| He | seems | to | be | healthy | and | sane | but | just | can't | remember | who | he | is | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 健康 | 和 | 理智 | 但 | 只是 | 不能 | 记住 | WHO | 他 | 是 | 或者 |

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| where | he | came | from | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | . |

他看起来身体健康，神志清醒，但就是记不起自己是谁，也记不起自己来自哪里。

---

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['trʌstwɜːðɪ] .

| He | has | a | kind | of | job | at | the | hospital | because | he | is | so | trustworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 工作 | 在 | 这 | 医院 | 因为 | 他 | 是 | 所以 | 值得信赖的 | . |

因为他非常值得信赖，所以他在医院有份工作。

---

[ðeɪ] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel]

| They | send | him | to | the | station | to | meet | people | who | are | arriving | and | they | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 车站 | 到 | 见面 | 人们 | WHO | 是 | 抵达 | 和 | 他们 | 告诉 |

[ˌem 'iː][hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ə; eɪ][lɒt] .

| me | he | reads | to | the | patients | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 他 | 阅读 | 到 | 这 | 患者 | 一个 | 很多 | . |

他们派他去车站迎接抵达的人们，他们告诉我他经常给病人读书。

---

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] .

| There's | nothing | like | eddication | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 喜欢 | 宣教 | . |

没有什么比奉献更重要的了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [gɒn] .

| It | will | stick | to | you | when | everything | else | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 戳 | 到 | 你 | 什么时候 | 一切 | 别的 | 是 | 已消失 | . |

当其他一切都消失殆尽时，它会一直伴随着你。

---

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sædist] [feɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

| He | has | the | saddest | face | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 最悲伤的 | 脸 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

他有着你见过的最悲伤的表情。

---

[ðæt] [mæn] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪliz] . "

| That | man | gives | me | the | willies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 给予 | 我 | 这 | 威利斯 | . | " |

那个人让我毛骨悚然。

---

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] [rʌn] [baɪ] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | How | about | the | sanitarium | run | by | this | Dr | . | Harper | ? | " | asked | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 这 | 疗养院 | 跑步 | 经过 | 这 | 博士 | . | 哈珀 | ? | " | 问 | 乔西 | . |

“哈珀医生开的那家疗养院怎么样？”乔西问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? " .

| " | Does | it | have | a | good | reputation | ? | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 有 | 一个 | 好的 | 名声 | ? | " | . |

“它的口碑好吗？”

" [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][həʊ'tel]['kiːpə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] .

| " | About | as | good | as | Judas | Iscariot | ! | " | exclaimed | the | hotel | keeper | with | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 作为 | 好的 | 作为 | 犹大 | 伊斯卡里奥特 | ! | " | 惊呼 | 这 | 酒店 | 守门员 | 和 | 暴力 | . |

“简直跟犹大·伊斯卡里奥特一样糟糕！”旅店老板激动地喊道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['nʌti] [kɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd]['suːnə(r)] .

| " | I'd | just | as | soon | put | any | of | my | nutty | kin | in | the | penitentiary | and | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 只是 | 作为 | 很快 | 放 | 任何 | 的 | 我的 | 坚果 | 亲属 | 在 | 这 | 监狱 | 和 | 很快 | . |

“我宁愿把我那些古怪的亲戚送进监狱，而且越快越好。”

[ai]['betʃə;-tʃə] [ðæt] ['hɑːpə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| I | betcher | that | Harper | is | going | to | get | in | trouble | some | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下注者 | 那 | 哈珀 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 麻烦 | 一些 | 的 | 这些 | 天 | . |

我敢打赌，哈珀过几天肯定会惹上麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [ðæt] [woʊnt][beə(r)][ðə; ði] [laɪt] .

| There's | a | lot | going | on | there | that | won't | bear | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 去 | 在 | 那里 | 那 | 惯于 | 熊 | 这 | 光 | . |

那里发生了很多不为人知的事情。

[əʊld] ['skɪnflɪnt] !

| Old | skinflint | ! |
|---|---|---|
| 老的 | 吝啬鬼 | ! |

老吝啬鬼！

['nevə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][hæz; həz][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] .

| Never | a | customer | has | he | sent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 顾客 | 有 | 他 | 发送 | 我 | . |

他从来没有给我介绍过客户。

[hiː; hi][kænt] [kiːp] ['eni] [help] , ['aɪðə(r)] ,

| He | can't | keep | any | help | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 保持 | 任何 | 帮助 | , | 任何一个 | , |

他也留不住任何帮手。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ ʃriːk ] .

| just | because | he | is | such | a | one | to | squeeze | a | dollar | until | the | eagle | shrieks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 一 | 到 | 挤 | 一个 | 美元 | 直到 | 这 | 鹰 | 尖叫 | . |

就因为他是个为了赚钱不择手段的人。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

| He's | always | advertising | for | nurses | and | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 总是 | 广告 | 为了 | 护士 | 和 | 仆人 | . |

他总是刊登招聘护士和佣人的广告。

[ai] [sɔː] [æn; ən][æd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['peɪpə(r)] . "

| I | saw | an | ad | only | yesterday | in | a | Chicago | paper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 广告 | 仅有的 | 昨天 | 在 | 一个 | 芝加哥 | 纸 | . | " |

我昨天在芝加哥的一份报纸上看到了这则广告。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [treɪnd] ['nɜːsɪz] ? "

| Are | the | nurses | trained | nurses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 护士 | 受过训练 | 护士 | ? | " |

这些护士都是受过专业训练的护士吗?

" [treɪnd] ['nʌθɪŋ] !
**" Trained nothing !**
" 受过训练 没有什么 !

“什么都没训练！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz][ai] [gɪv] [əʊld] [blæk] ['æni] [huː] [skrʌbz]
**He doesn't give them as much wages as I give old Black Annie who scrubs**
他 不 给 他们 作为 很多 工资 作为 我 给 老的 黑色的 安妮 WHO 磨砂膏
[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [pɔːrtʃɪz] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] .
**the halls and porches at my hotel .**
这 大厅 和 门廊 在 我的 酒店 .

他给他们的工资不如我给老黑安妮的工资高，老黑安妮负责在我酒店擦洗走廊和门廊。

[hiː; hi][dʒʌst] [pɪks] [ʌp] ['eni] ['wʊmən] [ɔː(r)][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]
**He just picks up any woman or man who is willing to work for him and**
他 只是 精选 向上 任何 女士 或者 男人 WHO 是 愿意的 到 工作 为了 他 和
[pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [nɜːs] .
**puts them in to nurse .**
放置 他们 在 到 护士 .

他随便找个愿意为他工作的女人或男人，让他们去做护士。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] .
**He calls himself running a training school for nurses .**
他 呼叫 他自己 跑步 一个 训练 学校 为了 护士 .

他自称经营一所护士培训学校。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld]['hɑːpə(r)] !
**Don't talk to me about that old Harper !**
不 讲话 到 我 关于 那 老的 哈珀 !

别跟我提那个老哈珀！

" [æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]
**" As Josie was not talking to him but encouraging him to talk to**
" 作为 乔西 曾是 不是 说 到 他 但 鼓励 他 到 讲话 到
[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**her she could**
她 她 可以

“由于乔西没有和他说话，而是鼓励他和她说话，所以她可以

[bʌt; bət] [smaɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
**but smile and continue her questions .**
但 微笑 和 继续 她 问题 .

但她还是面带微笑，继续提问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redʒɪstəd] [æz; əz][dʒeɪ] . [oʊ'gɔːrmən] , [dɔrfiːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]
**She had registered as J . O'Gorman , Dorfield , and had engaged her**
她 有 挂号的 作为 J . 奥戈尔曼 , 多菲尔德 , 和 有 已订婚的 她
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
**room for a week .**
房间 为了 一个 星期 .

她登记的名字是 J. O'Gorman，住在 Dorfield，并且租了一个房间，租期一周。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**I may have to be away from town on business through the county ,**
我 可能 有 到 是 离开 从 镇 在 商业 通过 这 县 ,

我可能要因公事出差，去县里其他地方。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['eni] [meɪl] [ɔː(r)]

| but | I | want | to | retain | my | room | and | get | you | to | look | after | any | mail | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 保持 | 我的 | 房间 | 和 | 得到 | 你 | 到 | 看 | 后 | 任何 | 邮件 | 或者 |

['telɪgræm] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| telegrams | that | may | come | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 那 | 可能 | 来 | 为了 | 我 | , |

但我希望保留我的房间，并请你帮忙保管可能寄给我的邮件或电报。

" [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | said | Josie | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔西 | . |

乔西说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ 'teligrɑːf, -græf ][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - - [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| She | had | telegraphed | the | Higgledy | - | Piggledies | her | whereabouts | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 电报 | 这 | 杂乱无章 | - | - | 她 | 下落 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| she | was | established | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已确立的 | , |

她一安顿下来就用电报把自己的行踪告诉了“杂物帮”。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] ,

| and | written | a | long | special | delivery | letter | to | Mary | Louise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 书面 | 一个 | 长的 | 特别的 | 送货 | 信 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | , |

然后给玛丽·路易斯写了一封很长的专递信，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɜːtɪnənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][æt'læntə] .

| telling | her | as | much | as | was | pertinent | about | her | adventures | in | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 相关 | 关于 | 她 | 冒险 | 在 | 亚特兰大 | . |

把她在亚特兰大的冒险经历中所有相关的部分都告诉了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [self] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ]

| " | It | is | a | comfort | to | be | registered | as | my | own | self | and | to | be | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 舒适 | 到 | 是 | 挂号的 | 作为 | 我的 | 自己的 | 自己 | 和 | 到 | 是 | 穿着 |

[maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd][heə(r)] ,

| my | own | clothes | and | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 衣服 | 和 | 头发 | , |

“能够以自己的身份登记，穿着自己的衣服，留着自己的发型，这让我感到很欣慰。”

" [ʃiː; ʃi] [ kən'faid ] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [aɪ] [həʊp] , [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'sjuːmɪŋ]

| " | she | confided | to | Mary | Louise | , | " | but | the | morrow | , | I | hope | , | will | find | me | assuming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 坦白 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | , | " | 但 | 这 | 明天 | , | 我 | 希望 | , | 将要 | 寻找 | 我 | 假设 |

[ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] .

| another | character | . |
|---|---|---|
| 其他 | 特点 | . |

“她向玛丽·路易丝吐露心声，”她说道，“但我希望明天我能够扮演另一个角色。”

" [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [dɪd] .

| " | The | morrow | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 明天 | 做过 | . |

第二天早上确实如此。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [nɜːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] ,

| She | applied | to | the | sanitarium | for | a | job | as | nurse | and | was | taken | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应用 | 到 | 这 | 疗养院 | 为了 | 一个 | 工作 | 作为 | 护士 | 和 | 曾是 | 已采取 | 在 | , |

她应聘疗养院的护士工作，并被录用了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| without | the | formality | of | asking | what | experience | she | had | had | or | even | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 正式 | 的 | 问 | 什么 | 经验 | 她 | 有 | 有 | 或者 | 甚至 | 为了 |

[ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

| the | credentials | which | she | had | been | at | great | pains | to | get | up | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证书 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 得到 | 向上 | 为了 | 她自己 | . |

甚至连询问她有哪些经验，或者她费尽心思自己取得的资历，都没有正式地询问。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌsænə'teəriəm][wɜː(r); wə(r)] [wel] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

| The | grounds | around | the | sanitarium | were | well | laid | out | and | quite | imposing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 大约 | 这 | 疗养院 | 是 | 出色地 | 铺设 | 出去 | 和 | 相当 | 气势磅礴 | , |

疗养院周围的场地布局合理，气势恢宏。

[wɪð] [lɑːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [wel] - [gruːpt] [ʃrʌbz] .

| with | large | trees | and | well | - | grouped | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 树木 | 和 | 出色地 | - | 分组 | 灌木 | . |

有高大的乔木和成片的灌木。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] .

| The | buildings | were | handsome | but | gloomy | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 是 | 英俊的 | 但 | 阴沉 | - | 寻找 | . |

这些建筑物外形美观，但看起来阴森森的。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd]

| Dr | . | Harper | was | a | benevolent | - | looking | old | man | , | with | a | long | white | beard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈珀 | 曾是 | 一个 | 仁慈 | - | 寻找 | 老的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| and | a | voice | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | , |

哈珀医生是一位面容慈祥的老人，留着长长的白胡子，声音洪亮。

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [hɒt] [fʌdʒ] .

| as | Josie | afterwards | described | it | , | like | hot | fudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔西 | 然后 | 描述 | 它 | , | 喜欢 | 热的 | 做傻事 | . |

正如乔西后来形容的那样，就像热巧克力酱一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] ['evriwʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'dɪəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] , " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , "

| He | always | addressed | everyone | with | some | endearment | such | as | , | " | My | dear | child | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 已解决 | 每个人 | 和 | 一些 | 爱称 | 这样的 | 作为 | , | " | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | " |

他总是用亲昵的称呼来称呼每个人，比如“我亲爱的孩子”。

" [maɪ] [sʌn] , "

| " | My | son | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | " |

“我的儿子，”

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [ɔː(r)] " ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| " | My | dear | girl | , | " | or | " | Little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , | " | 或者 | " | 小的 | 一 | . |

“我亲爱的女孩”，或者“小宝贝”。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

| " | Josie | could | hardly | believe | he | was | the | same | one | who | had | written | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | WHO | 有 | 书面 | 这 |

['letə(r)][tuː; tə] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ,

| letter | to | Chester | Hunt | , |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 到 | 切斯特 | 打猎 | , |

乔西简直不敢相信，写信给切斯特·亨特的竟然是他。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [hʊk] .

| a | copy | of | which | she | had | in | her | note | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 在 | 她 | 笔记 | 钩 | . |

她把一份副本夹在笔记本挂钩里。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [hɜːd] [kæn; kən][haɪd] ,
" **What a lot a long white heard can hide ,**
" 什么 一个 很多 一个 长的 白色的 听到 能 隐藏 ,

“一头长长的白发能藏下多少东西啊！”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [bə'nevələnt] [əʊld]
" **was her thought after her interview with the seemingly benevolent old**
" 曾是 她 想法 后 她 面试 和 这 似乎 仁慈 老的
['dʒentlmən] .
**gentleman .**
绅士 .

在与这位看似和蔼可亲的老绅士面谈后，她心中想的是.....

[hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
**Her job was secured .**
她 工作 曾是 安全 .

她的工作保住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [ɪl] [bʌt; bət]
**She was to look after those patients who were not so very ill but**
她 曾是 到 看 后 那些 患者 WHO 是 不是 所以 非常 患病的 但
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [huːz] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz]
**were to be watched and whose every attempt to leave the grounds**
是 到 是 观看 和 谁 每一个 试图 到 离开 这 理由
[mʌst; məst][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] .
**must be frustrated .**
必须 是 沮丧的 .

她的职责是照顾那些病情不太严重但需要密切观察的病人，并且必须阻止他们任何离开医院的企图。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)][hæd; həd] [sed] .
" **You are small , my child ,** " **Dr . Harper had said .**
" 你 是 小的 , 我的 孩子 , " 博士 . 哈珀 有 说 .

“孩子，你还很小，”哈珀医生曾这样说过。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [ɪ'mɜːdʒənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]
" **Are you strong enough in case of — er — emergency to take a hand in**
" 是 你 强的 足够的 在 案件 的 — 呃 — 紧急情况 到 拿 一个 手 在
[kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ? "
**controlling a patient ? "**
控制 一个 病人 ? "

“在紧急情况下，你是否有足够的能力介入控制病人？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **I think so . "**
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " [ pəː ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Well , we can but try ,** " **purred the doctor .**
" 出色地 , 我们 能 但 尝试 , " 咕噜咕噜 这 医生 .

“好吧，我们只能试试了，”医生轻声说道。

" [biː; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .
" **Be gentle with them , my dear child .**
" 是 温和的 和 他们 , 我的 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，请温柔地对待他们。”

['dʒent(ə)lnəs] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vaɪələns] .
**Gentleness does more than violence .**
温柔 做 更多的 比 暴力 .

温柔胜过暴力。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl] .

| Many | of | them | are | not | difficult | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 难的 | 在 | 全部 | . |

其中很多其实并不难。

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . "

| Just | be | patient | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 是 | 病人 | . | " |

请耐心等待。

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hed] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti]

| " | Josie | then | received | instructions | from | a | head | nurse | , | who | was | in | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 然后 | 已收到 | 指示 | 从 | 一个 | 头 | 护士 | , | WHO | 曾是 | 在 | 现实 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['meɪtrən] .

| a | kind | of | matron | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 护士长 | . |

“随后，乔西从一位护士长那里得到了指示，这位护士长实际上是一位护士长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

| She | was | a | hard | - | faced | woman | with | a | voice | as | unrelenting | as | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 难的 | - | 面对 | 女士 | 和 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 毫不留情 | 作为 | 博士 | . |

['hɑːrpərz] [wɒz; wəz] [sɒft] .

| Harper's | was | soft | . |
|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 曾是 | 柔软的 | . |

她是一位面容冷峻的女人，声音毫不妥协，与哈珀医生温柔的语气形成鲜明对比。

" [aɪ'd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hɪm] , " [θɔːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I'd | trust | her | sooner | than | I | would | him | , | " | thought | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相信 | 她 | 很快 | 比 | 我 | 会 | 他 | , | " | 想法 | 乔西 | . |

“我宁愿相信她，也不愿相信他，”乔西心想。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][hɪə(r)] [huːz] [maɪnd][ɪz] [kjʊəd] ,

| " | There | is | one | patient | here | whose | mind | is | cured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 病人 | 这里 | 谁 | 头脑 | 是 | 治愈 | , |

“这里有一位病人，他的精神疾病已经治愈了。”

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [nɜːs] [sed] .

| if | there | ever | was | anything | the | matter | with | it | , | " | the | nurse | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 任何事物 | 这 | 事情 | 和 | 它 | , | " | 这 | 护士 | 说 | . |

“如果它有什么问题的话，”护士说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jet] .

| " | She | is | trying | to | get | out | , | but | her | folks | don't | want | her | to | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | , | 但 | 她 | 各位 | 不 | 想 | 她 | 到 | 然而 | . |

“她想离开，但她的父母还不想让她离开。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

| I | guess | they | know | their | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 知道 | 他们的 | 商业 | , |

我想他们很懂行。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ən'les] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['maɪti] [wel] . "

| but | I'm | not | one | to | leave | all | to | the | folks | unless | I | know | them | mighty | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 一 | 到 | 离开 | 全部 | 到 | 这 | 各位 | 除非 | 我 | 知道 | 他们 | 强大的 | 出色地 | . | " |

但除非我对他们非常了解，否则我不会把所有事情都交给他们。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | Which | one | is | she | ? | " | asked | Josie | , | her | heart | jumping | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 一 | 是 | 她 | ? | " | 问 | 乔西 | , | 她 | 心 | 跳 | 和 | 激动 | . |

“她是哪一个？”乔西问道，心跳加速，兴奋不已。

" [ðæt] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

| " | That | delicate | - | looking | lady | over | yonder | , | walking | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 精美的 | - | 寻找 | 女士 | 超过 | 远处 | , | 步行 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

“那边树下走着的那位看起来很柔弱的女士。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| She | walks | all | the | time | , | back | and | forth | , | no | matter | how | cold | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 散步 | 全部 | 这 | 时间 | , | 后退 | 和 | 前进 | , | 不 | 事情 | 如何 | 寒冷的 | 它 | 是 | . |

无论天气多么寒冷，她总是来回走动。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| We | can | hardly | keep | her | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 几乎 | 保持 | 她 | 在 | 这 | 房子 | . |

我们几乎没办法把她留在家里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .

| Her | husband | was | killed | during | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 被杀 | 期间 | 这 | 战争 | . |

她的丈夫在战争中阵亡。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [bʌk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [sez]

| She | is | a | nice | lady | and | tries | to | buck | up | for | her | children's | sake | , | she | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 好的 | 女士 | 和 | 尝试 | 到 | 巴克 | 向上 | 为了 | 她 | 孩子们的 | 清酒 | , | 她 | 说道 |

.

:

.

她说，她是个好女人，为了孩子努力振作起来。

[əʊld]['hɑ:pə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] ,

| Old | Harper | has | it | in | for | her | because | she | uses | her | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 哈珀 | 有 | 它 | 在 | 为了 | 她 | 因为 | 她 | 用途 | 她 | 智慧 | , |

老哈珀跟她过不去，因为她机智过人。

[bʌt; bət][əʊld]['hɑ:pə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][əʊld]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [bɒs] .

| but | old | Harper | is | a | terrible | old | person | to | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 哈珀 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 老的 | 人 | 到 | 老板 | . |

但老哈珀是个很难驾驭的老人。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Josie | noticed | that | nobody | had | any | respect | for | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 注意到 | 那 | 无人 | 有 | 任何 | 尊重 | 为了 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

| institution | . |
|---|---|
| 机构 | . |

乔西注意到，没有人尊重这个机构的负责人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [əʊld]['hɑ:pə(r)] , " [ɔ:(r)] " [ðə; ði][əʊld] [wʌn] ,

| He | was | always | spoken | of | as | " | Old | Harper | , | " | or | " | The | Old | One | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 说 | 的 | 作为 | " | 老的 | 哈珀 | , | " | 或者 | " | 这 | 老的 | 一 | , |

人们总是称他为“老哈珀”或“老家伙”，

" [ænd; ənd][wʌn] [ə'tendənt] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm] " [greɪ]

| " | and | one | attendant | who | was | a | reader | of | Shakespeare | always | called | him | " | Grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 服务员 | WHO | 曾是 | 一个 | 读者 | 的 | 莎士比亚 | 总是 | 称为 | 他 | " | 灰色的 |

[bɪəd] [lu:n] .

| Beard | Loon | . |
|---|---|---|
| 胡须 | 潜鸟 | . |

一位爱读莎士比亚作品的侍者总是称他为“灰胡子疯子”。

" [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

| " | The | morale | of | the | place | was | low | in | consequence | of | the | lack | of | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士气 | 的 | 这 | 地方 | 曾是 | 低的 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 缺少 | 的 | 尊重 |

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] .

| the | employees | felt | for | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇员 | 毛毡 | 为了 | 这 | 头 | . |

“由于员工对领导缺乏尊重，导致公司士气低落。”

['əʊnli][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst]['bruːt(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ]

| Only | the | lowest | and | most | brutal | types | of | nurses | and | servants | were | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 最低 | 和 | 最多 | 野蛮 | 类型 | 的 | 护士 | 和 | 仆人 | 是 | 愿意的 |

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] .

| to | remain | for | any | length | of | time | at | the | sanitarium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | 在 | 这 | 疗养院 | . |

只有最卑劣、最残暴的护士和佣人才愿意在疗养院待上一段时间。

[ðə; ði] [hed] [nɜːs] , [frɒm; frəm] [huːm] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

| The | head | nurse | , | from | whom | Josie | had | received | her | instructions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 护士 | , | 从 | 谁 | 乔西 | 有 | 已收到 | 她 | 指示 | , |

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

| was | an | exception | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 例外 | . |

乔西的指示来自护士长，但她是个例外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [vɔɪs] [hʌt] ['sʌmweə(r)] , [diːp] [daʊn] [ɪn]

| She | had | a | hard | face | and | a | harder | voice | hut | somewhere | , | deep | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 难的 | 脸 | 和 | 一个 | 更难 | 嗓音 | 小屋 | 某处 | , | 深的 | 向下 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| her | heart | , |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

她面容冷峻，声音也十分生硬，但在她内心深处，却藏着一颗柔软的心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['kruːəl][ɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

| there | was | a | soft | spot | and | never | was | she | cruel | or | unreasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 点 | 和 | 绝不 | 曾是 | 她 | 残忍的 | 或者 | 不合理 | . |

她心地善良，从不残忍或无理取闹。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['dɑːktər; draɪv] .

| Josie | grew | to | feel | that | she | stayed | on | at | the | place | to | keep | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 生长 | 到 | 感觉 | 那 | 她 | 入住 | 在 | 在 | 这 | 地方 | 到 | 保持 | 博士 | . |

['hɑːpə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| Harper | from | doing | more | harm | than | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | 从 | 正在做 | 更多的 | 伤害 | 比 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

乔西渐渐觉得，她之所以留在那里，是为了阻止哈珀医生造成更大的伤害。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| He | evidently | respected | her | and | relied | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 受人尊敬 | 她 | 和 | 依赖 | 在 | 她 | , |

他显然很尊重她，也很依赖她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd]

| in | spite | of | the | fact | that | she | made | no | attempt | to | hide | her | dislike | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 隐藏 | 她 | 不喜欢 | 和 |

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| contempt | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 鄙视 | 为了 | 他 | . |

尽管她毫不掩饰自己对他的厌恶和鄙夷。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

| The | delicate | looking | lady | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 寻找 | 女士 | , |

这位外表柔弱的女士

[huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːðz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

| who | spent | her | time | pacing | up | and | down | the | gravel | paths | under | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 她 | 时间 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 碎石 | 路径 | 在下面 | 这 | 伟大的 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

她常常在参天大树下的碎石小路上来回踱步。

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

| was | none | other | than | Mrs | . | Waller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 太太 | . | 沃勒 | . |

正是沃勒夫人。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] ,

| Josie | would | have | recognized | her | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 会 | 有 | 认可 | 她 | 任何地方 | , |

乔西无论在哪里都能认出她。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð]

| not | only | from | the | photograph | that | little | Polly | had | managed | to | keep | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 这 | 照片 | 那 | 小的 | 波莉 | 有 | 管理 | 到 | 保持 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋ] ['laɪknəs] ['piːtə(r)]

| her | through | all | of | her | wanderings | but | from | the | strong | likeness | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过 | 全部 | 的 | 她 | 漫游 | 但 | 从 | 这 | 强的 | 相似 | 彼得 |

[bɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['trʌstɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| bore | to | her | — | the | same | great | trusting | eyes | and | sensitive | mouth | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 到 | 她 | — | 这 | 相同的 | 伟大的 | 信任 | 眼睛 | 和 | 敏感的 | 嘴 | 和 | 这 |

[seɪm] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,

| same | set | to | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 放 | 到 | 这 | 头 | , |

不仅从小波莉在她四处漂泊时一直随身携带的照片上可以看出，而且从彼得与她惊人的相似之处也可以看出——同样充满信任的大眼睛、敏感的嘴唇和同样的头型。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [wel] [ʌp] [θruː] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] .

| which | was | carried | well | up | through | any | and | all | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 携带 | 出色地 | 向上 | 通过 | 任何 | 和 | 全部 | 不幸 | . |

这种精神一直伴随着我，让我度过了所有不幸的难关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ]

| It | was | an | easy | matter | to | approach | this | woman | who | had | been | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 方法 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 一个 |

['mænə(r)] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] .

| manner | put | in | her | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 放 | 在 | 她 | 关心 | . |

接近这位被托付给她照顾的女士是一件很容易的事。

[wʌn] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .

| One | look | in | her | eyes | assured | Josie | that | she | was | perfectly | sane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | 保证 | 乔西 | 那 | 她 | 曾是 | 完美 | 理智 | . |

乔西只看了一眼她的眼神，就确信她神志完全正常。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [bʌt; bət] [fɜːm] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]

| The | mouth | was | sensitive | but | firm | and | Josie | was | sure | that | a | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 曾是 | 敏感的 | 但 | 公司 | 和 | 乔西 | 曾是 | 当然 | 那 | 一个 | 人 |

[wɪð] [ðæt] [maʊθ] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ən'les] ['ʌndə(r)] [greɪt] [stres] ,

| with | that | mouth | could | control | her | emotions | unless | under | great | stress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 嘴 | 可以 | 控制 | 她 | 情绪 | 除非 | 在下面 | 伟大的 | 压力 | , |

那张嘴很敏感但很结实，乔西确信，拥有这样一张嘴的人，除非受到极大的压力，否则能够控制自己的情绪。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [bi:n] [wen] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['breɪkdaʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]

| as | she | had | perhaps | been | when | the | nervous | breakdown | had | come | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 也许 | 到过 | 什么时候 | 这 | 紧张的 | 分解 | 有 | 来 | 之上 |

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['hʌzbənd] .

| her | after | the | long | anxiety | concerning | the | soldier | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后 | 这 | 长的 | 焦虑 | 有关 | 这 | 士兵 | 丈夫 | . |

也许就像她之前因为长期担心当兵的丈夫而精神崩溃时那样。

" ['mɪsɪz] . ['wɔlə] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . "

| " | Mrs | . | Waller | , | " | Josie | said | gently | , | " | I | have | been | sent | to | look | after | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 沃勒 | , | " | 乔西 | 说 | 轻轻地 | , | " | 我 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 看 | 后 | 你 | . | " |

“沃勒太太，”乔西轻声说道，“我奉命来照顾您。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɑ:nsə(r)] .

| " | I | am | in | need | of | nothing | , | " | was | the | dignified | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 没有什么 | , | " | 曾是 | 这 | 凝重 | 回答 | . |

“我什么都不需要，”他有尊严地回答道。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] .

| Mrs | . | Waller | continued | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃勒 | 持续 | 到 | 走 | . |

沃勒太太继续往前走。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət]

| Evidently | she | had | no | desire | to | engage | in | conversation | with | an | attendant | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 从事 | 在 | 对话 | 和 | 一个 | 服务员 | 在 |

[ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] .

| the | sanitarium | . |
|---|---|---|
| 这 | 疗养院 | . |

显然，她并不想与疗养院的护理人员交谈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] , ['aɪðə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l][ɔ:(r)]['stju:pɪd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .

| They | were | all | alike | , | either | coarse | and | brutal | or | stupid | beyond | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 同样 | , | 任何一个 | 粗 | 和 | 野蛮 | 或者 | 愚蠢的 | 超过 | 信仰 | . |

他们都很相似，要么粗鲁残暴，要么愚蠢至极。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

| Josie | joined | her | , | walking | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 加入 | 她 | , | 步行 | 经过 | 她 | 边 | . |

乔西跟在她身边，走在她旁边。

" ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ,

| " | Mrs | . | Waller | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 沃勒 | , |

沃勒夫人，

[aɪ][hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni]

| I | have | news | for | you | but | you | must | be | careful | and | not | show | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 消息 | 为了 | 你 | 但 | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 和 | 不是 | 展示 | 任何 |

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| emotion | while | I | talk | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 尽管 | 我 | 讲话 | 和 | 你 | . |

我有些消息要告诉你，但你一定要小心，在我跟你说话的时候不要流露出任何情绪。

" ['dʒoʊziz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][fɜ:m] .

| " | Josie's | voice | was | quiet | and | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西的 | 嗓音 | 曾是 | 安静的 | 和 | 公司 | . |

乔西的声音平静而坚定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˌsænə'teərɪəm][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

| " | I | am | your | friend | and | am | here | at | this | sanitarium | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 你的 | 朋友 | 和 | 是 | 这里 | 在 | 这 | 疗养院 | 到 | 看 | 你 | . |

“我是你的朋友，我来这家疗养院看望你。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] ,

| I | have | been | engaged | as | a | nurse | by | Dr | . | Harper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 作为 | 一个 | 护士 | 经过 | 博士 | . | 哈珀 | , |

我受聘于哈珀医生担任护士。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv] — "

| but | am | really | here | to | give | you | news | of | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 真的 | 这里 | 到 | 给 | 你 | 消息 | 的 | — | " |

但我其实是来告诉你们一些消息的——”

" [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz]

| " | My | husband | ! | " | gasped | the | poor | lady | , | trying | to | be | as | calm | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 贫穷的 | 女士 | , | 尝试 | 到 | 是 | 作为 | 冷静的 | 作为 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Josie | . |
|---|---|
| 乔西 | . |

“我的丈夫！”这位可怜的女士喘着气说，努力像乔西一样保持冷静。

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . "

| " | No | , | dear | lady | , | of | your | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | 女士 | , | 的 | 你的 | 孩子们 | . | " |

“不，亲爱的女士，是您的孩子。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ? "

| " | They | are | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 出色地 | ? | " |

他们还好吗?

" [jes] , [wel] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] .

| " | Yes | , | well | and | loving | you | all | the | time | and | talking | about | you | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 出色地 | 和 | 爱 | 你 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 说 | 关于 | 你 | 不断地 | . |

“是的，我一直都爱你，也一直都在谈论你。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] [naʊ] . "

| They | are | in | good | hands | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 好的 | 双手 | 现在 | . | " |

他们现在得到了很好的照顾。

" [ɑː] — [maɪ] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] !

| " | Ah | — | my | Polly | and | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | — | 我的 | 波莉 | 和 | 彼得 | ! |

“啊——我的波莉和彼得！”

" [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| " | Then | Josie | told | the | poor | woman | all | that | she | knew | of | the | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 乔西 | 讲述 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 全部 | 那 | 她 | 知道 | 的 | 这 | 二 | 孩子们 | . |

然后，乔西把她所知道的关于这两个孩子的一切都告诉了这位可怜的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] ,

| Her | eyes | flashed | at | the | mention | of | the | so | - | called | Cousin | Dink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪光灯 | 在 | 这 | 提到 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 表哥 | 丁克 | , |

一提到所谓的“表弟丁克”，她眼中闪过一丝怒火。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] — [səʊ] [wel]

| but | on | the | whole | she | controlled | herself | remarkably | well | during | the | recital | — | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 所有的 | 她 | 受控 | 她自己 | 非常 | 出色地 | 期间 | 这 | 独奏会 | — | 所以 | 出色地 |

[ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]

| that | Josie | felt | it | was | safe | to | go | into | detail | concerning | her | visit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 乔西 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 去 | 进入 | 细节 | 有关 | 她 | 访问 | 到 |

[æt'læntə] ,

| Atlanta | , |
|---|---|
| 亚特兰大 | , |

但总的来说，她在演奏会上表现得非常出色，控制得也非常好——好到乔西觉得可以放心地详细讲述她去亚特兰大的经历了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [hʌnts] [bæk] .

| even | to | the | ironing | of | Chester | Hunt's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 熨烫 | 的 | 切斯特 | 亨特的 | 后退 | . |

甚至连切斯特·亨特的背都要熨烫。

" [waɪ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bɜːn] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

| " | Why | , | why | didn't | you | burn | him | ? | " | she | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 为什么 | 没有 | 你 | 烧伤 | 他 | ? | " | 她 | 笑了 | , |

“为什么，为什么不把他烧死？”她笑着说。

" [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pepə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɒp] .

| " | but | thank | you | for | the | pepper | you | put | on | his | chop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 胡椒 | 你 | 放 | 在 | 他的 | 劈 | . |

“不过，谢谢你给他猪排上撒的胡椒粉。”

" [ðæt] [lɑːf] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

| " | That | laugh | reassured | Josie | as | to | the | sanity | of | Mrs | . | Waller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 笑 | 放心 | 乔西 | 作为 | 到 | 这 | 理智 | 的 | 太太 | . | 沃勒 | . |

“那声笑让乔西确信沃勒太太神志清醒。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt]

| " | They | have | told | me | that | my | children | have | forgotten | me | and | never | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 我的 | 孩子们 | 有 | 被遗忘的 | 我 | 和 | 绝不 | 问 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

“他们告诉我，我的孩子们已经忘记了我，也从来没有找过我。”

['tʃestə(r)] [hʌnt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd]

| Chester | Hunt | has | done | his | best | to | make | me | think | that | they | are | depraved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 制作 | 我 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 堕落的 |

[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,

| beyond | belief | , |
|---|---|---|
| 超过 | 信仰 | , |

切斯特·亨特竭尽全力让我觉得他们堕落到令人难以置信的地步。

['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'dəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [læk]

| always | pretending | to | love | me | and | condole | with | me | because | of | their | lack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 假装 | 到 | 爱 | 我 | 和 | 吊丧 | 和 | 我 | 因为 | 的 | 他们的 | 缺少 |

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| of | feeling | . |
|---|---|---|
| 的 | 感觉 | . |

他们总是假装爱我，安慰我，因为他们缺乏感情。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] !

| My | poor | babies | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 婴儿 | ! |

我可怜的孩子们！

['nevə(r)][hæv; həv][ai] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] — ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] !

| Never | have | I | doubted | them | — | never | for | an | instant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 怀疑 | 他们 | — | 绝不 | 为了 | 一个 | 立即的 | ! |

我从未怀疑过他们——哪怕一瞬间也没有！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

| " | Josie | then | told | her | of | the | letter | Chester | Hunt | had | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 然后 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 信 | 切斯特 | 打猎 | 有 | 书面 |

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪli] ['nɪli:] .

| Dr | . | Harper | and | of | his | intention | to | marry | her | willy | nilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈珀 | 和 | 的 | 他的 | 意图 | 到 | 结婚 | 她 | 威利 | 随意 | . |

“乔西随后告诉她，切斯特·亨特给哈珀医生写了一封信，信中说他打算不顾一切地娶她。

" ['mæri] [ˌem 'i:] !

| " | Marry | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 结婚 | 我 | ! |

“嫁给我吧！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] !

| But | I | am | married | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 已婚 | ! |

但我已经结婚了！

[ɑ:] , [ai] [si:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'mentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'laɪv]

| Ah | , | I | see | you | think | I | am | demented | because | I | say | that | , | but | my | husband | is | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 看 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 精神错乱 | 因为 | 我 | 说 | 那 | , | 但 | 我的 | 丈夫 | 是 | 活 |

.

| : |
|---|
| . |

啊，看来你觉得我这么说是疯了，但我丈夫还活着。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪz(ə)n] - [laɪk] [pleɪs]

| I | know | it | as | well | as | I | know | that | I | am | here | in | this | awful | prison | - | like | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 这里 | 在 | 这 | 可怕 | 监狱 | - | 喜欢 | 地方 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

| and | that | you | have | come | from | outside | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 有 | 来 | 从 | 外部 | 到 | 帮助 | 我 | . |

我知道这一点，就像我知道我身处这个可怕的、像监狱一样的地方，而你从外面来帮助我一样。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

| I | know | it | as | I | know | that | you | are | an | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 作为 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 诚实的 | , |

我知道这一点，因为我知道你是一个诚实的人。

[kaɪnd][gɜ:l] [wɪð] [mɔ:(r)] [sens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðæt]

| kind | girl | with | more | sense | in | your | little | finger | than | Chester | Hunt | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 女孩 | 和 | 更多的 | 感觉 | 在 | 你的 | 小的 | 手指 | 比 | 切斯特 | 打猎 | 和 | 那 |

['retʃɪd] [dɪŋk] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [meɪk] - [ʌp] .

| wretched | Dink | have | in | their | whole | make | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜 | 丁克 | 有 | 在 | 他们的 | 所有的 | 制作 | - | 向上 | . |

你这个善良的女孩，你的小指头都比切斯特·亨特和那个可怜的丁克加起来的智商高。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][aɪ'd][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | know | he | is | alive | because | if | he | had | died | I'd | have | felt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 是 | 活 | 因为 | 如果 | 他 | 有 | 死亡 | ID | 有 | 毛毡 | 它 | . |

我知道他还活着，因为如果他死了，我肯定会感觉到。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] , [səʊ][ɪn] ['sɪmpəθi] ,

| We | were | so | close | , | so | in | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 关闭 | , | 所以 | 在 | 同情 | , |

我们关系非常亲密，彼此感同身受。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | nothing | could | happen | to | one | without | the | other | divining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 可以 | 发生 | 到 | 一 | 没有 | 这 | 其他 | 占卜 | 它 | . |

如果其中一人发生任何事，另一人都会预感到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bɒnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

| There | was | and | is | a | bond | between | us | that | is | in | a | way | supernatural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 和 | 是 | 一个 | 纽带 | 之间 | 我们 | 那 | 是 | 在 | 一个 | 方式 | 超自然 |

.

:

.

我们之间过去和现在都有一种超自然的联系。

[aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] , ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

| I | know | and | feel | at | all | times | that | he | is | unhappy | , | miserable | and | in | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 和 | 感觉 | 在 | 全部 | 时代 | 那 | 他 | 是 | 不开心 | , | 悲惨的 | 和 | 在 | 麻烦 | , |

我始终知道并感受到他很不开心，很痛苦，而且遇到了麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

| but | he | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 死的 | . |

但他并没有死。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ðɪs] [ləʊd] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .

| " | If | he | were | dead | this | load | would | be | lifted | from | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 死的 | 这 | 加载 | 会 | 是 | 抬起 | 从 | 我的 | 心 | . |

“如果他死了，我心中的重担就会卸下。”

[aɪ'd][biː; bi][glæd] [ə'gen] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

| I'd | be | glad | again | knowing | that | he | was | at | peace | and | his | troubles | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 高兴的 | 再次 | 会心 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 和平 | 和 | 他的 | 麻烦 | 是 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

如果我知道他已经安息，所有的苦难都已过去，我会再次感到欣慰。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .

| If | I | could | get | out | of | this | place | I | could | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 我 | 可以 | 寻找 | 他 | . |

如果我能离开这里，就能找到他。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .

| I | know | I | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 可以 | . |

我知道我可以。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)][ˌem 'iː] — [nɒt][nɪə(r)][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][bʌt; bət][ɪn] [fleʃ] .

| Sometimes | I | think | he | is | quite | near | me | — | not | near | like | a | spirit | but | in | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 相当 | 靠近 | 我 | — | 不是 | 靠近 | 喜欢 | 一个 | 精神 | 但 | 在 | 肉 | . |

有时我觉得他就在我身边——不是像灵魂那样亲近，而是以肉身的形式。

[wʌns] [aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| Once | I | ran | through | the | grounds | calling | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 跑 | 通过 | 这 | 理由 | 呼叫 | 到 | 他 | . |

我曾一边跑过场地一边呼喊他的名字。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | not | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . |

我无能为力。

['sʌmθɪŋ] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] ,

| Something | urged | me | on | , | and | then | it | was | they | put | me | in | close | confinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 敦促 | 我 | 在 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 他们 | 放 | 我 | 在 | 关闭 | 监禁 | , |

某种力量驱使着我，然后他们就把我关进了禁闭室。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] .

| declaring | I | was | raving | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 我 | 曾是 | 狂言 | 疯狂的 | . |

宣称我疯了。

" [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| " | We | often | used | to | talk | of | that | sympathy | that | existed | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 经常 | 用过的 | 到 | 讲话 | 的 | 那 | 同情 | 那 | 存在 | 之间 | 我们 | . |

“我们过去经常谈论我们之间存在的那种同情心。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sekənd] [saɪt] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] .

| It | was | like | second | sight | , | only | it | seemed | natural | and | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 第二 | 视线 | , | 仅有的 | 它 | 似乎 | 自然的 | 和 | 普通的 | . |

这就像拥有预知能力一样，只不过一切都显得自然而正常。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][ˌem 'iː] .

| I | was | so | dependent | on | him | and | he | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 依赖 | 在 | 他 | 和 | 他 | 在 | 我 | . |

我非常依赖他，他也非常依赖我。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

| Neither | of | us | had | any | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 我们 | 有 | 任何 | 关系 | . |

我们俩都没有任何关系。

[ðɪs] ['stepbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪ][hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz]

| This | stepbrother | of | his | was | the | only | tie | he | had | and | of | course | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继兄 | 的 | 他的 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 领带 | 他 | 有 | 和 | 的 | 课程 | 那 | 是 |

[nɒt][ə; eɪ] [blʌd] [taɪ] .

| not | a | blood | tie | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 血 | 领带 | . |

这个继兄是他唯一的亲人，当然，这并非血缘关系。

['tʃestə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| Chester | Hunt | was | the | only | shadow | that | ever | came | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 打猎 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 阴影 | 那 | 曾经 | 来了 | 之间 | 我们 | . |

切斯特·亨特是唯一一个曾横亘在我们之间的阴影。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ heit ] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] ['stiːvn] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]

| I | always | hated | the | man | but | Stephen | loved | him | and | I | tried | to | conceal | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 憎恨 | 这 | 男人 | 但 | 史蒂芬 | 喜爱 | 他 | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 我的 |

['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] .

| feelings | in | regard | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 在 | 看待 | 到 | 他 | . |

我一直很讨厌那个人，但斯蒂芬却很喜欢他，所以我努力掩饰自己对他的感情。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| I | wish | I | had | been | more | open | and | honest | about | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 到过 | 更多的 | 打开 | 和 | 诚实的 | 关于 | 它 | 现在 | , |

现在想想，我真希望当初能更坦诚一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][səʊ][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

| because | then | my | dear | husband | would | not | have | put | me | so | in | the | power | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 我的 | 亲爱的 | 丈夫 | 会 | 不是 | 有 | 放 | 我 | 所以 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 |

['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . "

| wicked | person | by | making | him | executor | of | his | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 人 | 经过 | 制作 | 他 | 遗嘱执行人 | 的 | 他的 | 将要 | . | " |

因为那样的话，我亲爱的丈夫就不会让我如此轻易地落入这个恶人的掌控之中，不会让他成为自己遗嘱的执行人。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)]
**now you know your children are safe and well and no matter what Mr**
现在 你 知道 你的 孩子们 是 安全的 和 出色地 和 不 事情 什么 先生
. [hʌnt] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**. Hunt tries to make you believe concerning them ,**
. 打猎 尝试 到 制作 你 相信 有关 他们 ,

现在你知道你的孩子安全健康，无论亨特先生试图让你相信什么关于他们的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**you will know he is lying , " said Josie .**
你 将要 知道 他 是 说谎 , " 说 乔西 .

“你会知道他在撒谎，”乔西说。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
**" He is going to try to work on your feelings about them to make you**
" 他 是 去 到 尝试 到 工作 在 你的 情怀 关于 他们 到 制作 你
['mæri] [hɪm] .
**marry him .**
结婚 他 .

“他会想方设法利用你对他们的感情，让你嫁给他。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [help] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ? "
**Why have you not tried to get help through your friends , Mrs . Waller ? "**
为什么 有 你 不是 尝试 到 得到 帮助 通过 你的 朋友们 , 太太 . 沃勒 ? "

沃勒太太，你为什么不试着通过朋友寻求帮助呢?

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd]
**" I have written and written but never an answer from a soul and**
" 我 有 书面 和 书面 但 绝不 一个 回答 从 一个 灵魂 和
[naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn]['hɑːpə(r)] .
**now I realize the letters were always seized by this man Harper .**
现在 我 意识到 这 信件 是 总是 查获 经过 这 男人 哈珀 .

“我写了很多信，但从未收到过任何人的回复，现在我才意识到，这些信件总是被哈珀这个人截获了。”

[wen] [nəʊ] ['ɑːnsəz] [keɪm] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]
**When no answers came I felt I had been deserted by God and man and**
什么时候 不 答案 来了 我 毛毡 我 有 到过 荒凉的 经过 上帝 和 男人 和
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [fər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['hʌzbənd]
**was to be left forever in this place — never to see my children or husband**
曾是 到 是 左边 永远 在 这 地方 — 绝不 到 看 我的 孩子们 或者 丈夫
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

当没有任何回应时，我觉得我被上帝和世人抛弃了，将永远被留在这个地方——再也见不到我的孩子和丈夫了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
**Now you have come , my dear , everything will be all right .**
现在 你 有 来 , 我的 亲爱的 , 一切 将要 是 全部 正确的 .

亲爱的，你来了，一切都会好起来的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !
**To think I don't even know your name !**
到 思考 我 不 甚至 知道 你的 姓名 !

我竟然连你的名字都不知道!

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "
**I never can thank you enough . "**
我 绝不 能 感谢 你 足够的 . "

我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [θæŋks] [ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
**" I don't need any thanks if I can just unravel the mystery — not that it is a**
" 我 不 需要 任何 谢谢 如果 我 能 只是 绎 这 神秘 — 不是 那 它 是 一个
['riːəl] ['mɪst(ə)ri] — [dʒʌst][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .
**real mystery — just a tangle .**
真实的 神秘 — 只是 一个 纠纷 .

“如果我能解开这个谜团——其实也算不上真正的谜团——只是一个纠缠不清的谜团——我就不需要任何感谢了。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai]
**I was willing to do anything for Polly and Peter from the minute I**
我 曾是 愿意的 到 做 任何事物 为了 波莉 和 彼得 从 这 分钟 我
[sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**saw them and now I am willing to do just that much more for their**
锯 他们 和 现在 我 是 愿意的 到 做 只是 那 很多 更多的 为了 他们的
['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

从我见到波莉和彼得的那一刻起，我就愿意为他们做任何事，现在我更愿意为他们的母亲做更多。

[bɪ'saɪdz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
**Besides I shall be rather glad to get even with Chester Hunt for calling me**
除了 我 将 是 相当 高兴的 到 得到 甚至 和 切斯特 打猎 为了 呼叫 我
[səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːl] .
**so many kinds of fool .**
所以 许多 种类 的 傻子 .

此外，我很高兴能报复切斯特·亨特，因为他曾多次骂我傻瓜。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
**" CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gets] [ə; eɪ] [raɪd]
**JOSIE GETS A RIDE**
乔西 获得 一个 骑

乔西搭车

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . [stɑːk] , [ðə; ði] [hed] [nɜːs] ,
**Josie made herself so useful to Mrs . Stark , the head nurse ,**
乔西 制成 她自己 所以 有用 到 太太 . 斯塔克 , 这 头 护士 ,

乔西对护士长斯塔克太太非常热心，帮了她很多忙。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrsənz] ['feɪvə(r)] .
**that in a few days time she was high in that person's favor .**
那 在 一个 很少 天 时间 她 曾是 高的 在 那 人的 偏爱 .

几天后，她就对那个人产生了极大的好感。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**Poor Mrs . Waller was so cheered by the news brought to her that she**
贫穷的 太太 . 沃勒 曾是 所以 欢呼 经过 这 消息 带来 到 她 那 她
[bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ,
**became much more tractable and less trouble to Dr . Harper and he ,**
成为 很多 更多的 易于处理 和 较少的 麻烦 到 博士 . 哈珀 和 他 ,

可怜的沃勒太太听到这个消息后欣喜若狂，变得温顺多了，也不再给哈珀医生添麻烦了。

[tuː] , [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn]

| too | , | was | grateful | to | Josie | for | this | change | that | had | been | wrought | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 曾是 | 感激的 | 到 | 乔西 | 为了 | 这 | 改变 | 那 | 有 | 到过 | 锻 | 在 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

| one | of | the | patients | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 患者 | . |

他也对乔西给其中一位病人带来的改变表示感谢。

" [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [les]

| " | The | girl | has | a | cheerful | way | with | her | that | makes | all | the | poor | souls | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 有 | 一个 | 快乐 | 方式 | 和 | 她 | 那 | 制作 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 灵魂 | 较少的 |

['mɪzrəbl] ,

| miserable | , |
|---|---|
| 悲惨的 | , |

“这个女孩性格开朗，能让所有可怜的人都不那么痛苦。”

" ['mɪsɪz] . [stɑːk] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| " | Mrs | . | Stark | told | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 斯塔克 | 讲述 | 这 | 医生 | . |

斯塔克太太告诉医生。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['trʌstwɜːðɪ] [tuː] .

| " | She | is | trustworthy | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 值得信赖的 | 也 | . |

她也很值得信赖。

[ai][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | do | hope | we | can | keep | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 我们 | 能 | 保持 | 她 | . |

我真心希望我们能留住她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] [meɪdz] [wɜːk] .

| She | is | not | at | all | above | doing | maid's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 多于 | 正在做 | 女佣 | 工作 | . |

她一点也不瞧不起做女佣的工作。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wen] [ʃiː; ʃi]

| she | asked | to | be | allowed | to | take | care | of | some | of | the | rooms | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 房间 | 什么时候 | 她 |

[faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

| found | we | were | short | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我们 | 是 | 短的 | 的 | 仆人 | . |

她发现我们人手不足，就请求允许她照看一些房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .

| She | is | quick | and | orderly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 快的 | 和 | 秩序 | . |

她动作麻利，做事井井有条。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

| " | Of | course | Josie | saw | to | it | that | Mrs | . | Waller's | room | was | one | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 乔西 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 太太 | . | 沃勒的 | 房间 | 曾是 | 一 | 到 | 是 |

[kliːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

| cleaned | by | her | . |
|---|---|---|---|
| 已清洗 | 经过 | 她 | . |

当然，乔西安排沃勒太太的房间由她来打扫。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd]

| It | gave | her | opportunity | to | talk | to | the | poor | lady | in | private | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 她 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 在 | 私人的 | 和 |

['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tel] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

| many | times | must | she | tell | everything | she | could | recall | concerning | Polly | and | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 必须 | 她 | 告诉 | 一切 | 她 | 可以 | 记起 | 有关 | 波莉 | 和 | 彼得 | . |

这让她有机会私下和这位可怜的女士交谈，她不得不多次讲述她能回忆起的关于波莉和彼得的一切。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['wɔlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| Josie | produced | the | photograph | of | Stephen | Waller | and | the | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 生产 | 这 | 照片 | 的 | 史蒂芬 | 沃勒 | 和 | 这 | 孩子们 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| it | proved | a | great | comfort | to | the | wife | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 这 | 妻子 | 和 | 母亲 | . |

乔西拿出斯蒂芬·沃勒和孩子们的合影，这给这位妻子和母亲带来了极大的安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

| She | had | not | been | allowed | to | bring | from | home | a | single | thing | to | remind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 允许 | 到 | 带来 | 从 | 家 | 一个 | 单身的 | 事物 | 到 | 提醒 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

| her | of | her | loved | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 的 | 她 | 喜爱 | 一个 | . |

她被禁止从家里带任何一件东西来思念亲人。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] .

| Josie | had | an | afternoon | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 一个 | 下午 | 离开 | . |

乔西下午休息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

| She | was | anxious | to | inquire | for | mail | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 查询 | 为了 | 邮件 | 在 | 这 | 酒店 | . |

她急切地想去酒店询问邮件。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| Also | to | get | some | things | from | the | suitcase | she | had | left | in | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 得到 | 一些 | 事物 | 从 | 这 | 手提箱 | 她 | 有 | 左边 | 在 | 她 | 房间 | . |

还要从她留在房间里的行李箱里拿些东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['meəri] ['luːɪs] ,

| She | had | heard | from | Mary | Louise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 从 | 玛丽 | 路易丝 | , |

她从玛丽·路易丝那里听说了这件事。

[huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][æz; əz] ['flʌrɪʃɪŋ] .

| who | reported | all | well | at | Dorfield | and | the | Children's | Home | Society | as | flourishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 据报道 | 全部出色地 | | 在 | 多菲尔德 | 和 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 作为 | 芊芊 | . |

据报告，多菲尔德一切安好，儿童之家协会蓬勃发展。

['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

| Polly | and | Peter | were | more | and | more | beloved | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 彼得 | 是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 心爱 | 经过 | 全部 | . |

波莉和彼得越来越受大家喜爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][dɪə(r)][əʊld]['dɑːktər; draɪv] .

| There | was | a | growing | demand | to | adopt | them | but | dear | old | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 生长 | 要求 | 到 | 采纳 | 他们 | 但 | 亲爱的 | 老的 | 博士 | . |

['westən] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| Weston | had | refused | to | give | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | 有 | 拒绝 | 到 | 给 | 他们 | 向上 | , |

越来越多的人想要收养它们，但亲爱的老韦斯顿医生拒绝放弃它们。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| hoping | for | better | things | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 更好的 | 事物 | 为了 | 他们 | . |

希望他们未来过得更好。

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | Higgledy | - | Piggledy | Shop | was | flourishing | in | spite | of | the | absence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂乱无章 | - | 猪仔 | 店铺 | 曾是 | 芊芊 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 缺席 | 的 | 一个 |

['vælju:d]['pɑ:tnə(r)] .

| valued | partner | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 伙伴 | . |

尽管缺少一位重要的合作伙伴，杂物店的生意依然兴隆。

[ðə; ði][ˌsænə'teəriəm][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| The | sanitarium | was | situated | about | half | a | mile | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疗养院 | 曾是 | 位于 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 村庄 | . |

疗养院距离村庄大约半英里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] ,

| It | was | a | pleasant | walk | in | good | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 走 | 在 | 好的 | 天气 | , |

天气晴朗，散步很愉快。

[bʌt; bət][ɒn]['dʒoʊziz] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][set][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] ['drɪz(ə)l] ,

| but | on | Josie's | afternoon | off | it | had | set | in | for | a | cold | spring | drizzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 乔西的 | 下午 | 离开 | 它 | 有 | 放 | 在 | 为了 | 一个 | 寒冷的 | 春天 | 细雨 | , |

但乔西下午休息的时候，却下起了凉爽的春雨。

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dæmpən][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔ:rmən] ,

| disagreeable | enough | to | dampen | the | ardor | of | anybody | but | Josie | O'Gorman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 足够的 | 到 | 挫伤 | 这 | 热情 | 的 | 任何人 | 但 | 乔西 | 奥戈尔曼 | , |

令人不快的程度足以浇灭除乔西·奥戈尔曼之外任何人的热情。

[hu:] [skɔ:nd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv] ['drɪəri] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] .

| who | scorned | the | excuse | of | dreary | weather | for | the | doleful | dumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被鄙视 | 这 | 原谅 | 的 | 凄凉 | 天气 | 为了 | 这 | 悲伤的 | 倾倒 | . |

他不屑于用阴沉的天气作为在阴郁的垃圾场里消磨时光的借口。

[wel] [prə'tektɪd] [wɪð] ['rʌbəz] [ænd; ənd] ['reɪnkəʊt] , [ðə; ði][gɜ:l]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] ,

| Well | protected | with | rubbers | and | raincoat | , | the | girl | paddled | along | the | muddy | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 受保护 | 和 | 橡胶 | 和 | 雨衣 | , | 这 | 女孩 | 划桨 | 沿着 | 这 | 浑 | 路 | , |

女孩穿着雨靴和雨衣，做好了充分的防护，沿着泥泞的道路划行。

['bɪzɪli] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| busily | going | over | in | her | mind | a | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 去 | 超过 | 在 | 她 | 头脑 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | . |

她正忙着在脑海中制定行动计划。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔlə] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn]

| She | realized | she | must | get | from | Mrs | . | Waller | letters | to | her | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 她 | 必须 | 得到 | 从 | 太太 | . | 沃勒 | 信件 | 到 | 她 | 朋友们 | 在 |

[æt'læntə][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

| Atlanta | and | they | must | be | fully | informed | of | the | injustice | that | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 和 | 他们 | 必须 | 是 | 完全 | 知情的 | 的 | 这 | 不公正 | 那 | 曾是 | 存在 |

[dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['li:g(ə)l]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['djʊərəns]

| done | her | and | take | legal | action | for | her | release | from | this | durance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 她 | 和 | 拿 | 合法的 | 行动 | 为了 | 她 | 发布 | 从 | 这 | 杜兰斯 |

[vaɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] .

| vile | to | which | she | had | been | subjected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 受 | . |

她意识到自己必须从沃勒太太那里得到信件，寄给她在亚特兰大的朋友们，让他们充分了解她所遭受的不公正待遇，并采取法律行动，让她摆脱这种可恶的监禁。

[ðəʊz] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

| Those | friends | , | of | course | , | had | been | told | by | Chester | Hunt | that | she | was | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 朋友们 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到过 | 讲述 | 经过 | 切斯特 | 打猎 | 那 | 她 | 曾是 | 疯狂的 | . |

当然，切斯特·亨特曾告诉那些朋友，她疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ]

| They | had | taken | his | honesty | for | granted | and | had | been | hoodwinked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 他的 | 诚实 | 为了 | 的确 | 和 | 有 | 到过 | 被蒙蔽 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [dɪ'stres] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] .

| his | seeming | distress | over | the | condition | of | his | brother's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 似乎 | 痛苦 | 超过 | 这 | 状况 | 的 | 他的 | 兄弟 | 妻子 | . |

他们一直认为他为人诚实，也被他表面上对哥哥妻子的状况感到难过所蒙蔽。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [suːn] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm][ænd; ənd] [haʊ] [prə'siːd]

| The | question | was | , | how | soon | must | she | leave | the | sanitarium | and | how | proceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | , | 如何 | 很快 | 必须 | 她 | 离开 | 这 | 疗养院 | 和 | 如何 | 继续 |

?

| ? |
|---|
| ? |

问题是，她多久之后必须离开疗养院，以及接下来该怎么做?

['dʒoʊziz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [get] [help] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

| Josie's | instinct | was | to | go | to | Dorfield | and | there | get | help | from | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 本能 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 多菲尔德 | 和 | 那里 | 得到 | 帮助 | 从 | 先生 | . |

['piːtə(r)] ['kɒnənt] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['tʃɑːli] ['lɒnzˌdeɪl] .

| Peter | Conant | and | Chief | Charlie | Lonsdale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 康南特 | 和 | 首席 | 查理 | 朗斯代尔 | . |

乔西的本能是去多菲尔德，向彼得·康南特先生和查理·朗斯代尔警长寻求帮助。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['tʃestə(r)] [hʌnts] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt]

| she | did | not | want | to | leave | the | sanitarium | until | after | Chester | Hunt's | promised | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 离开 | 这 | 疗养院 | 直到 | 后 | 切斯特 | 亨特的 | 承诺 | 访问 |

[tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| to | that | institution | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 机构 | . |

在切斯特·亨特承诺探访疗养院之前，她不想离开疗养院。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

| She | found | several | letters | awaiting | her | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 一些 | 信件 | 等待中 | 她 | 在 | 这 | 酒店 | . |

她在酒店里发现了好几封信。

[ðə; ði][həʊst] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] .

| The | host | welcomed | her | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 欢迎 | 她 | 诚挚地 | . |

主人热情地接待了她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] ,

| Of | course | it | was | not | a | very | regular | thing | to | have | an | unattached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 常规的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 | 未连接的 | , |

当然，拥有单身并不是一件很常见的事情。

[mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [æz; əz]

| **mysterious** | **young** | **woman** | **engage** | **the** | **best** | **room** | **in** | **the** | **house** | **,** | **the** | **one** | **known** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 年轻的 | 女士 | 从事 | 这 | 最好的 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | , | 这 | 一 | 已知 | 作为 |

[ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| **the** | **bridal** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 房间 | , |

一位神秘的年轻女子租下了房子里最好的房间，也就是所谓的蜜月房。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gəʊ] [kə'vɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

| **and** | **then** | **not** | **occupy** | **it** | **but** | **go** | **cavorting** | **over** | **the** | **county** | **on** | **some** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 不是 | 占据 | 它 | 但 | 去 | 嬉戏 | 超过 | 这 | 县 | 在 | 一些 | 种类 | 的 |

[ˌʌn'nəʊn] ['bɪznəs] ,

| **unknown** | **business** | **,** |
|---|---|---|
| 未知 | 商业 | , |

然后不去占领那里，而是跑到县里到处闲逛，去做一些不明的事情。

['bləʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]

| **blowing** | **in** | **to** | **the** | **hotel** | **occasionally** | **for** | **mail** | **and** | **inquiring** | **eagerly** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | 到 | 这 | 酒店 | 偶尔 | 为了 | 邮件 | 和 | 查询 | 急切地 | 为了 |

['telɪgræm] ,

| **telegrams** | **,** |
|---|---|
| 电报 | , |

他偶尔会到酒店取邮件，并急切地询问是否有电报。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [best] [ruːm]

| **but** | **business** | **was** | **business** | **and** | **it** | **was** | **profitable** | **to** | **rent** | **the** | **best** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 商业 | 曾是 | 商业 | 和 | 它 | 曾是 | 有利可图 | 到 | 租 | 这 | 最好的 | 房间 |

[wɪð] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ðen] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] — [nəʊ][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

| **with** | **bath** | **and** | **then** | **not** | **have** | **it** | **occupied** | **—** | **no** | **wear** | **and** | **tear** | **on** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗澡 | 和 | 然后 | 不是 | 有 | 它 | 占领 | — | 不 | 穿 | 和 | 撕 | 在 | 它 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

但生意就是生意，把最好的带浴室的房间租出去然后空着也没人住，这样房间就不会有任何损耗，反而有利可图。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .

| **no** | **change** | **of** | **linen** | **or** | **cry** | **for** | **soap** | **and** | **towels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 改变 | 的 | 亚麻布 | 或者 | 哭 | 为了 | 肥皂 | 和 | 毛巾 | . |

没有更换床单，也没有人哭着要肥皂和毛巾。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| **Josie** | **realized** | **it** | **was** | **an** | **extravagance** | **but** | **she** | **had** | **a** | **feeling** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 已实现 | 它 | 曾是 | 一个 | 奢侈 | 但 | 她 | 有 | 一个 | 感觉 | 她 |

[mait] [niːd] [ðæt] [ruːm] [suːn] [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

| **might** | **need** | **that** | **room** | **soon** | **and** | **need** | **it** | **badly** | **and** | **this** | **was** | **no** | **time** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 需要 | 那 | 房间 | 很快 | 和 | 需要 | 它 | 糟糕 | 和 | 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 |

[biː; bi] [smɔːl] [ə'baʊt] ['mʌni] .

| **be** | **small** | **about** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 小的 | 关于 | 钱 | . |

乔西意识到这是奢侈之举，但她感觉自己可能很快就需要那间房间，而且会非常需要，所以现在不是吝啬花钱的时候。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ðə; ði] [tuː] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] ,

| **She** | **took** | **from** | **the** | **suitcase** | **the** | **two** | **porridge** | **bowls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 从 | 这 | 手提箱 | 这 | 二 | 稀饭 | 碗 | , |

她从行李箱里拿出两个粥碗，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

| **determined** | **to** | **pretend** | **to** | **Mrs** | **.** | **Stark** | **that** | **she** | **had** | **bought** | **them** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 假装 | 到 | 太太 | . | 斯塔克 | 那 | 她 | 有 | 买 | 他们 | 作为 | 一个 |

['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔlə] ,

| **present** | **for** | **Mrs** | **.** | **Waller** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 为了 | 太太 | . | 沃勒 | , |

她决心向斯塔克太太假装这些东西是她买来送给沃勒太太的礼物。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| **feeling** | **that** | **they** | **might** | **be** | **a** | **comfort** | **to** | **the** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 一个 | 舒适 | 到 | 这 | 母亲 | . |

觉得他们或许能给母亲带来安慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ træmp ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] ,

| **As** | **she** | **tramped** | **back** | **to** | **the** | **sanitarium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 践踏 | 后退 | 到 | 这 | 疗养院 | , |

她拖着疲惫的身躯走回疗养院。

['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['pæd(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][reɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| **rather** | **enjoying** | **paddling** | **through** | **the** | **puddles** | **and** | **feeling** | **the** | **cold** | **rain** | **on** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 享受 | 划桨 | 通过 | 这 | 水坑 | 和 | 感觉 | 这 | 寒冷的 | 雨 | 在 | 她 |

[feɪs] ,

| **face** | **,** |
|---|---|
| 脸 | , |

她更喜欢在水坑里划水，感受冰冷的雨水打在脸上的感觉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

| **she** | **heard** | **the** | **sound** | **of** | **a** | **motor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 发动机 | . |

她听到了马达的声音。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɑːmi] [trʌk] [pɑːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ sləu ] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt]

| **She** | **stepped** | **aside** | **to** | **let** | **the** | **army** | **truck** | **pass** | **,** | **but** | **it** | **slowed** | **up** | **and** | **stopped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 旁边 | 到 | 让 | 这 | 军队 | 卡车 | 经过 | , | 但 | 它 | 减速 | 向上 | 和 | 停止 |

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

她侧身让军用卡车通过，但卡车减速停在了她旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

| **There** | **was** | **nobody** | **but** | **the** | **chauffeur** | **in** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无人 | 但 | 这 | 司机 | 在 | 这 | 车 | . |

车里只有司机一个人。

[hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

| **He** | **leaned** | **from** | **his** | **seat** | **and** | **spoke** | **to** | **her** | **in** | **a** | **gentle** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 辐 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 温和的 | 嗓音 | , |

他从座位上探出身子，温柔地对她说：

[wɪð] [æn; ən]['æksent] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sʌðən] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] ['slɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dʒiː]

| **with** | **an** | **accent** | **unmistakably** | **southern** | **with** | **a** | **soft** | **slurring** | **of** | **the** | **final** | **g** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 口音 | 毫无疑问 | 南部 | 和 | 一个 | 柔软的 | 含糊不清 | 的 | 这 | 最终的 | 克 |

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɑː(r)] — [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['daɪəlekt]

| **and** | **an** | **almost** | **imperceptible** | **r** | **—** | **too** | **subtle** | **to** | **be** | **pronounced** | **a** | **dialect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 几乎 | 难以察觉的 | r | — | 也 | 微妙的 | 到 | 是 | 发音 | 一个 | 方言 |

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən][laɪn] .

| **but** | **still** | **decided** | **enough** | **to** | **place** | **the** | **man** | **below** | **the** | **Mason** | **and** | **Dixon** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 决定 | 足够的 | 到 | 地方 | 这 | 男人 | 以下 | 这 | 石匠 | 和 | 迪克森 | 线 | . |

他的口音明显带有南方口音，最后一个 g 音发音含糊不清，r 音几乎难以察觉——这种细微的差别不足以被认定为方言，但仍然足以表明此人来自梅森-迪克逊线以南。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

| " | I | believe | I | am | going | your | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 是 | 去 | 你的 | 方式 |

我相信我会和你同行。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| and | I | shall | be | very | glad | to | take | you | to | your | destination | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 目的地 | , | " | 他 | 说 | , |

[ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][hɜː(r); hə(r)] .

| saluting | her | . |
|---|---|---|
| 敬礼 | 她 | . |

“我非常乐意送您到目的地，”他一边说着，一边向她敬礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] .

| " | It | is | a | bad | day | to | be | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 天 | 到 | 是 | 步行 | . |

今天不适合走路。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [kʌt] [ʃɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [mænz]

| " | Josie | was | sorry | to | have | her | walk | cut | short | but | the | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 曾是 | 对不起 | 到 | 有 | 她 | 走 | 切 | 短的 | 但 | 这 | 男人的 |

['kɜːtəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

| courtesy | was | not | to | be | gainsaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 盖赛德 | . |

“乔西很遗憾散步时间被缩短了，但这位男士的礼貌不容置疑。”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɪm] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['fræŋkli] .

| She | climbed | up | on | the | seat | by | him | , | thanking | him | frankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 座位 | 经过 | 他 | , | 谢谢 | 他 | 坦率地说 | . |

她爬到他旁边的座位上，坦诚地向他道谢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] .

| She | had | seen | him | before | , | where | , | she | could | not | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他 | 前 | , | 在哪里 | , | 她 | 可以 | 不是 | 记住 | . |

她以前见过他，但她想不起来在哪里见过。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | Are | you | in | the | army | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 这 | 军队 | ? | " | 她 | 问 | . |

“你在军队服役吗？”她问道。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪmzɪk(ə)li] .

| " | I | suppose | so | , | " | he | answered | whimsically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 他 | 回答 | 异想天开地 | . |

“我想也是吧，”他漫不经心地回答道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | They | tell | me | I | am | , | but | I | can't | remember | ever | getting | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 告诉 | 我 | 我 | 是 | , | 但 | 我 | 不能 | 记住 | 曾经 | 获得 | 在 | 它 | . |

“他们告诉我我是，但我记不起自己曾经坐过那辆车。”

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] .

| I | can't | remember | anything | , | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记住 | 任何事物 | , | 在 | 事实 | . |

事实上，我什么都记不起来了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən]

| I | remember | how | to | read | and | how | to | speak | French | and | some | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 到 | 读 | 和 | 如何 | 到 | 说话 | 法语 | 和 | 一些 | 德语 |

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ai] [hæv; həv] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plɒt] ['kɒmz] [bæk]

| and | whenever | I | get | hold | of | a | book | I | have | read | before | the | plot | comes | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 我 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 书 | 我 | 有 | 读 | 前 | 这 | 阴谋 | 来 | 后退 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,

| to | me | if | it | happens | to | be | a | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 如果 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 小说 | , |

我记得如何阅读和说法语，还会说一些德语。每当我拿到以前读过的书时，如果是小说，情节就会浮现在我的脑海中。

[bʌt; bət] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [blæŋk] .

| but | my | past | life | is | a | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 过去的 | 生活 | 是 | 一个 | 空白的 | . |

但我对前世一无所知。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [plɒt]

| If | I | could | get | some | inkling | of | it | I | believe | it | would | come | back | like | the | plot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 一些 | 暗示 | 的 | 它 | 我 | 相信 | 它 | 会 | 来 | 后退 | 喜欢 | 这 | 阴谋 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] .

| of | the | novels | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小说 | . |

如果我能得到一些线索，我相信它会像小说情节那样重现。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'eiljənist ] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz]

| I | am | as | well | as | can | be | physically | and | the | alienists | say | I | am | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 能 | 是 | 身体 | 和 | 这 | 精神病学家 | 说 | 我 | 是 | 作为 |

[seɪn] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

| sane | as | anyone | , |
|---|---|---|---|
| 理智 | 作为 | 任何人 | , |

我的身体状况非常好，精神病学家也说我和其他人一样神志清醒。

[bʌt; bət] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['jestədeɪ] ,

| but | I | might | have | been | born | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 出生 | 昨天 | , |

但我可能昨天才出生，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪl] ['dʒɜːmən] ['prɪz(ə)n]

| for | all | I | know | of | my | life | before | I | became | conscious | in | a | vile | German | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 的 | 我的 | 生活 | 前 | 我 | 成为 | 有意识的 | 在 | 一个 | 卑鄙的 | 德语 | 监狱 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

就我所知，在我醒来之前，我身处一个肮脏的德国战俘营。

" [bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] !

| " | But | I | wonder | why | I | tell | you | all | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想知道 | 为什么 | 我 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | ! |

但我不知道我为什么要告诉你们这一切！

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['hɑːdli] [feə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

| It | seems | hardly | fair | to | pick | up | a | young | lady | on | the | road | and | take | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 公平的 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 路 | 和 | 拿 | 优势 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] . "

| of | her | helplessness | to | pour | in | her | ear | my | own | troubles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 无助 | 到 | 倒 | 在 | 她 | 耳朵 | 我的 | 自己的 | 麻烦 | . | " |

在路上搭讪一位年轻女士，趁她无助之际向她倾诉自己的烦恼，这似乎不太公平。

" [əʊ] , [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] !

| " | Oh | , | please | , | tell | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | , | 告诉 | 我 | ! |

“哦，求求你告诉我吧！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
**I am very much interested .**
我 是 非常 很多 感兴趣的 .

我非常感兴趣。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?
**Do you never have any remembrance of your former existence ?**
做 你 绝不 有 任何 纪念 的 你的 以前的 存在 ?

你对以前的生活完全没有任何记忆吗?

[duː; də][nɒt]['əudəz][ɔː(r)] [saʊndz] [ɔː(r)] [saɪts] [brɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ? "
**Do not odors or sounds or sights bring some vague impression of yesterday ? "**
做 不是 气味 或者 声音 或者 景点 带来 一些 模糊的 印象 的 昨天 ? "

气味、声音或景象难道不会勾起你对昨天的一些模糊印象吗?

" [waɪ] — [jes] !
**" Why — yes !**
" 为什么 — 是的 !

“为什么——是的！”

['vaiəlits] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .
**Violets seem to mean more to me than other flowers .**
紫罗兰 似乎 到 意思是 更多的 到 我 比 其他 花朵 .

紫罗兰对我来说似乎比其他花更有意义。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd]
**I don't know — but I have a feeling that someone I must have loved**
我 不 知道 — 但 我 有 一个 感觉 那 某人 我 必须 有 喜爱
[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**and who loved me is in trouble .**
和 WHO 喜爱 我 是 在 麻烦 .

我不知道——但我总觉得我曾经爱过、也爱过我的人遇到了麻烦。

[ai] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] .
**I can't get rid of the feeling .**
我 不能 得到 摆脱 的 这 感觉 .

我无法摆脱这种感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌem 'iː] ?
**But if it is so — if anyone does love me why doesn't he or she find me ?**
但 如果 它 是 所以 — 如果 任何人 做 爱 我 为什么 不 他 或者 她 寻找 我 ?

但如果真是这样——如果有人爱我，为什么他或她找不到我呢?

[aɪm][hɪə(r)] — [nɒt] ['riːəli] [lɒst] .
**I'm here — not really lost .**
我是 这里 — 不是 真的 丢失的 .

我在这里——其实并没有迷路。

[ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [kluː] — [ə; eɪ] [neɪm] — [æn; ən] [ə'dres] — ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ]
**If I only could get some clue — a name — an address — something , anything**
如果 我 仅有的 可以 得到 一些 线索 — 一个 姓名 — 一个 地址 — 某物 , 任何事物
[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .
**on which to build .**
在 哪个 到 建造 .

如果我能得到一些线索——一个名字——一个地址——任何能让我着手调查的信息都行。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | He | turned | and | looked | at | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 乔西 | . |

他转过身去看乔西。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

| She | met | his | gaze | with | a | long | wondering | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 他的 | 目光 | 和 | 一个 | 长的 | 好奇 | 看 | . |

她与他对视，眼神中充满了疑惑和沉思。

" [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | Stop | the | car | , | please | , | for | a | moment | , | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 这 | 车 | , | 请 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | " | 她 | 问 | . |

“请把车停一下，”她请求道。

[hiː; hi] [ əu'bei ] [ɪ'miːdiətli] .

| He | obeyed | immediately | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 服从 | 立即地 | . |

他立即服从了命令。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] ?

| " | Mr | . | Waller | , | " | she | said | gently | , | " | Don't | you | remember | these | little | porridge | bowls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 沃勒 | , | " | 她 | 说 | 轻轻地 | , | " | 不 | 你 | 记住 | 这些 | 小的 | 稀饭 | 碗 | ? |

“沃勒先生，”她轻声说道，“您不记得这些小粥碗了吗？”

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊlz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

| " | She | tore | the | wrappings | from | the | bowls | , | disclosing | the | rabbits | and | the | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 撕裂 | 这 | 包装 | 从 | 这 | 碗 | , | 披露 | 这 | 兔子 | 和 | 这 | 鸡 | . |

她撕开碗上的包装，露出了兔子和鸡。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['revərəntli] .

| The | man | took | them | in | his | hands | reverently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 他们 | 在 | 他的 | 双手 | 虔诚地 | . |

那人恭敬地将它们捧在手中。

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['letə(r)][piː] .

| His | lips | pressed | together | to | form | the | letter | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 按下 | 一起 | 到 | 形式 | 这 | 信 | P | . |

他的嘴唇紧紧抿在一起，形成字母 P 的形状。

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] !

| " | Yes | , | " | said | Josie | , | " | Polly | and | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 乔西 | , | " | 波莉 | 和 | 彼得 | ! |

“是的，”乔西说，“波莉和彼得！”

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æt'læntə][ɒn] ['piːˌtriː] [striːt] .

| You | lived | in | Atlanta | on | Peachtree | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 居住地 | 在 | 亚特兰大 | 在 | 桃树 | 街道 | . |

你住在亚特兰大桃树街。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz]['meəri][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['stiːvn] .

| Your | wife | is | Mary | and | your | name | is | Stephen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 是 | 玛丽 | 和 | 你的 | 姓名 | 是 | 史蒂芬 | . |

你妻子名叫玛丽，你的名字叫斯蒂芬。

[juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] .

| You | enlisted | in | the | United | States | Army | at | the | first | call | to | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 入伍 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | 在 | 这 | 第一的 | 称呼 | 到 | 武器 | . |

你应征入伍，加入了美国陆军。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . "

| Your | wife | is | well | and | so | are | your | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 是 | 出色地 | 和 | 所以 | 是 | 你的 | 孩子们 | . | " |

你妻子身体健康，孩子们也都很好。

" ['meəri] ! ['meəri] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | Mary | ! | Mary | ! | " | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | ! | 玛丽 | ! | " | 他 | 哭 | , |

“玛丽！玛丽！”他喊道。

[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [bəʊlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wept] — [greɪt] [sɒbz] ['ʃeɪkɪŋ]

| and | clasping | the | porridge | bowls | to | his | heart | he | wept | — | great | sobs | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 这 | 稀饭 | 碗 | 到 | 他的 | 心 | 他 | 哭泣 | — | 伟大的 | 啜泣 | 摇晃 |

[hɪz; ɪz] [freɪm] .

| his | frame | . |
|---|---|---|
| 他的 | 框架 | . |

他紧紧地抱着粥碗在胸前，痛哭流涕——呜咽声震颤着他的身躯。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [hɪm'self] [hiː; hi] [begd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə] [tel] [hɪm] [mɔː(r)] .

| When | he | could | control | himself | he | begged | Josie | to | tell | him | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 控制 | 他自己 | 他 | 乞求 | 乔西 | 到 | 告诉 | 他 | 更多的 | . |

当他能控制住自己的情绪后，他恳求乔西告诉他更多。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

| " | Everything | is | coming | back | to | me | in | leaps | and | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 未来 | 后退 | 到 | 我 | 在 | 跳跃 | 和 | 界限 | . |

“一切都在飞速地恢复过来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] .

| It | is | just | like | the | plots | of | the | novels | that | I | have | read | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 图表 | 的 | 这 | 小说 | 那 | 我 | 有 | 读 | 前 | . |

这和我以前读过的小说情节一模一样。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| Now | we | must | go | and | report | to | the | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 必须 | 去 | 和 | 报告 | 到 | 这 | 上校 | . |

现在我们必须去向上校报告。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

| The | funny | thing | is | I | remember | now | that | I | am | a | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 事物 | 是 | 我 | 记住 | 现在 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 队长 | . |

有趣的是，我现在才想起来我是一名船长。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wɒz; wəz] .

| At | least | I | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 曾是 | . |

至少我曾经是。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| Perhaps | I | am | dead | in | the | eyes | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 是 | 死的 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 军队 | . |

或许在军队眼里，我已经死了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . "

| I | reckon | I | was | reported | missing | in | action | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我 | 曾是 | 据报道 | 丢失的 | 在 | 行动 | . | " |

我估计我被报告为失踪人员了。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .

| " | Your | wife | believes | you | are | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 妻子 | 相信 | 你 | 是 | 活 | . |

你妻子相信你还活着。

" [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][hɪz; ɪz][waɪf]

| " | Then | Josie | must | tell | the | poor | man | of | all | the | trials | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 乔西 | 必须 | 告诉 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 的 | 全部 | 这 | 试验 | 他的 | 妻子 |

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [hʌnt] .

| had | undergone | and | of | the | perfidy | of | Chester | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经历 | 和 | 的 | 这 | 背信弃义 | 的 | 切斯特 | 打猎 | . |

“然后乔西必须把妻子所经历的一切苦难以及切斯特·亨特的背信弃义告诉这个可怜的男人。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| She | did | it | in | as | few | words | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 它 | 在 | 作为 | 很少 | 字 | 作为 | 可能的 | . |

她用尽可能少的文字表达了意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

| He | was | deeply | moved | at | the | story | of | her | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 深 | 已搬 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 苦难 | . |

他被她所遭受的苦难深深打动。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

| " | To | think | of | her | being | so | close | to | me | all | the | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 的 | 她 | 存在 | 所以 | 关闭 | 到 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

“想到她一直和我这么亲近！”

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

| Once | I | thought | I | heard | someone | calling | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 某人 | 呼叫 | 我 | . |

我曾经好像听到有人在叫我。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kæʧ] [ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz]

| I | couldn't | catch | the | name | but | there | was | a | tone | of | voice | that | rang | in | my | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抓住 | 这 | 姓名 | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | 那 | 响铃 | 在 | 我的 | 耳朵 |

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

| for | days | and | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 和 | 天 | . |

我没能听清那个人的名字，但那种语气在我耳边回响了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ,

| It | was | while | I | was | driving | the | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 我 | 曾是 | 驾驶 | 这 | 卡车 | , |

当时我正在开卡车，

[ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [nɪə(r)] [ðæt] [ˌsænə'teərɪəm] .

| and | bless | me | if | it | wasn't | going | along | that | road | that | leads | near | that | sanitarium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保佑 | 我 | 如果 | 它 | 不是 | 去 | 沿着 | 那 | 路 | 那 | 线索 | 靠近 | 那 | 疗养院 | . |

如果那条路不是通往疗养院附近的那条路的话，那真是太好了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][get][maɪ][waɪf] . "

| I | must | report | to | the | Colonel | first | and | then | I | can | go | get | my | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 报告 | 到 | 这 | 上校 | 第一的 | 和 | 然后 | 我 | 能 | 去 | 得到 | 我的 | 妻子 | . | " |

我必须先向上校报告，然后才能去接我妻子。

" ['dɑːktər; draɪv]['hɑːpə(r)] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

| " | Dr | Harper | may | make | some | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | 哈珀 | 可能 | 制作 | 一些 | 麻烦 | , |

“哈珀博士可能会惹出一些麻烦，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

| as | his | rule | is | not | to | let | a | patient | out | until | the | person | who | is | responsible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 规则 | 是 | 不是 | 到 | 让 | 一个 | 病人 | 出去 | 直到 | 这 | 人 | WHO | 是 | 负责任的 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] . "

| for | her | being | there | comes | to | remove | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 存在 | 那里 | 来 | 到 | 消除 | 她 | . | " |

因为他的原则是，在负责照顾病人的人来接她之前，不会让病人离开。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [snæpt] [təˈgeðə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒoʊziz]

| " | We'll | see | about | that | , | " | and | his | jaws | snapped | together | much | to | Josie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | , | " | 和 | 他的 | 下颚 | 啪啪 | 一起 | 很多 | 到 | 乔西的 |

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

“我们走着瞧，”说完，他张大嘴巴合拢，这让乔西非常钦佩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm][dʒɔː] .

| She | had | great | respect | for | a | firm | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 一个 | 公司 | 颚 | . |

她非常欣赏线条分明的下巴。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['liːvɪŋ] [maɪ][dʒɒb] [naʊ] ,

| " | I | am | leaving | my | job | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 离开 | 我的 | 工作 | 现在 | , |

“我现在要离职了。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] ['dɑːktər; draɪv] .

| as | there | is | no | use | in | my | staying | longer | in | the | employ | of | the | oily | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我的 | 入住 | 更长 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 这 | 油腻的 | 博士 | . |

['hɑːpə(r)] .

| Harper | . |
|---|---|
| 哈珀 | . |

我继续留在油滑的哈珀医生手下工作没有任何意义。

[pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

| Perhaps | I | can | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | . |

或许我可以帮到你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [tuː; tə] [spend] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

| It | is | a | pity | for | dear | Mrs | . | Waller | to | spend | another | moment | in | this | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 为了 | 亲爱的 | 太太 | . | 沃勒 | 到 | 花费 | 其他 | 片刻 | 在 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

| where | she | has | been | so | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 悲惨的 | . |

可怜的沃勒太太还要在这个让她如此痛苦的地方多待一刻，真是太可惜了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ætˈlæntə] .

| It | would | take | some | time | for | Mr | . | Hunt | to | reach | here | from | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 一些 | 时间 | 为了 | 先生 | . | 打猎 | 到 | 抵达 | 这里 | 从 | 亚特兰大 | . |

亨特先生从亚特兰大到这里需要一些时间。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ] .

| When | he | comes | he | may | make | trouble | about | identifying | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 他 | 可能 | 制作 | 麻烦 | 关于 | 识别 | 你 | . |

他来的时候可能会在辨认你方面制造麻烦。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

| He | is | so | determined | that | you | are | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 决定 | 那 | 你 | 是 | 死的 | , |

他如此坚定地要你死。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][let][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [ðæt] [mæn] [həʊps] [tuː; tə] [geɪn]

| but | I | shall | let | your | wife | go | into | details | concerning | what | that | man | hopes | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 让 | 你的 | 妻子 | 去 | 进入 | 细节 | 有关 | 什么 | 那 | 男人 | 希望 | 到 | 获得 |

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

| by | your | death | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 死亡 | . |

但我会让你妻子详细说明那个人希望通过你的死得到什么。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| " | The | Colonel | was | accessible | and | as | delighted | at | the | restoration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 曾是 | 可访问 | 和 | 作为 | 高兴极了 | 在 | 这 | 恢复 | 的 |

['stiːvn] [wɔːlərz] ['meməri] [æz; əz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hɜː'self] .

| Stephen | Waller's | memory | as | Josie | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 沃勒的 | 记忆 | 作为 | 乔西 | 她自己 | . |

“上校平易近人，和乔西本人一样，对斯蒂芬·沃勒的记忆得以恢复感到高兴。”

[ɪn'defɪnət] [liːv] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm]

| Indefinite | leave | was | given | him | and | the | Colonel | advanced | enough | money | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不定 | 离开 | 曾是 | 给定 | 他 | 和 | 这 | 上校 | 先进的 | 足够的 | 钱 | 从 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [fʌndz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| his | own | private | funds | to | enable | him | to | travel | comfortably | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 私人的 | 资金 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 旅行 | 舒适地 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

他获得了无限期休假，上校还自掏腰包垫付了足够的钱，使他能够和妻子舒适地旅行。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]

| HUSBAND | AND | WIFE |
|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 妻子 |

夫妻

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .

| " | I | have | come | for | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 为了 | 我的 | 妻子 | . |

我是来接我妻子的。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['stiːvn] ['wɔlə] .

| I | am | Stephen | Waller | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 史蒂芬 | 沃勒 | . |

我是斯蒂芬·沃勒。

" [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd]

| " | Those | words | were | simple | enough | but | Dr | . | Harper | seemed | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 字 | 是 | 简单的 | 足够的 | 但 | 博士 | . | 哈珀 | 似乎 | 到 | 寻找 |

[ðem; ðəm] [məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .

| them | most | confusing | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 最多 | 令人困惑 | . |

“这些话虽然很简单，但哈珀博士似乎觉得它们非常令人困惑。”

[hiː; hi] [ wæg ] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [bɪəd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [gəʊt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,

| He | wagged | his | venerable | beard | like | an | angry | goat | and | said | nothing | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 可敬 | 胡须 | 喜欢 | 一个 | 生气的 | 山羊 | 和 | 说 | 没有什么 | 在 | 第一的 | , |

他像只生气的山羊一样摇晃着他那尊贵的胡须，起初一言不发。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz]

| but | like | a | goat | he | looked | as | though | he | might | be | gathering | his | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 一个 | 山羊 | 他 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 采集 | 他的 | 力量 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bʌtɪŋ] .

| for | a | mighty | butting | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 强大的 | 对冲 | . |

但他看起来像一只山羊，似乎正在积蓄力量准备进行猛烈的冲撞。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

| " | I | don't | know | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

我不知道你的意思。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

| I | know | nothing | of | your | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 你的 | 妻子 | . | " |

我对你妻子一无所知。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsænə'teərɪəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| " | Nothing | of | a | Mrs | . | Waller | who | has | been | in | your | sanitarium | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 的 | 一个 | 太太 | . | 沃勒 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 你的 | 疗养院 | 为了 | 一个 |

[jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ? "

| year | or | more | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 或者 | 更多的 | ? | " |

“难道你们疗养院里没有沃勒太太的消息吗？她已经在你们疗养院住了至少一年了。”

" ['nʌθɪŋ] ! "

| " | Nothing | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | ! | " |

“没有什么！ ”

" [siː] [hɪə(r)] !

| " | See | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

看这里！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] .

| I | am | not | going | to | stand | any | foolishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 站立 | 任何 | 愚蠢 | . |

我绝不容忍任何愚蠢的行为。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [nemd] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ? "

| Do | you | mean | to | say | you | have | not | a | patient | named | Mrs | . | Waller | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 有 | 不是 | 一个 | 病人 | 命名 | 太太 | . | 沃勒 | ? | " |

您的意思是说，您没有一位名叫沃勒夫人的病人吗?

" [ai][duː; də][nɒt] !

| " | I | do | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | ! |

我不！

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz]

| I | have | such | a | patient | but | she | is | a | widow | and | I | am | sure | she | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 病人 | 但 | 她 | 是 | 一个 | 寡妇 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 知道 |

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| nothing | of | you | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 你 | . |

我有一位这样的病人，但她是位寡妇，我相信她对你一无所知。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] ['hɑːpə(r)] .

| How | am | I | to | know | who | you | are | ? | " | asked | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 知道 | WHO | 你 | 是 | ? | " | 问 | 哈珀 | . |

“我怎么知道你是谁？”哈珀问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][gɒt][ɪn] .

| " | You | can | get | out | of | here | faster | than | you | got | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 快点 | 比 | 你 | 得到 | 在 | . |

“你离开这里的速度比进来的速度还快。”

[ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] .

| I | have | plenty | of | men | here | who | can | put | you | out | and | none | too | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 的 | 男人 | 这里 | WHO | 能 | 放 | 你 | 出去 | 和 | 没有任何 | 也 | 轻轻地 | . |

我这里有很多男人可以把你打趴下，而且不会手下留情。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][maɪ][keə(r)][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

| **Mrs** | . | **Waller** | **was** | **put** | **in** | **my** | **care** | **by** | **a** | **Mr** | . | **Chester** | **and** | **he** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃勒 | 曾是 | 放 | 在 | 我的 | 关心 | 经过 | 一个 | 先生 | . | 切斯特 | 和 | 他 | , |

沃勒夫人是由切斯特先生托付给我照顾的，而他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˌsænə'teərɪəm]

| **and** | **he** | **alone** | , | **has** | **the** | **authority** | **to** | **remove** | **her** | **from** | **my** | **sanitarium** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 独自的 | , | 有 | 这 | 权威 | 到 | 消除 | 她 | 从 | 我的 | 疗养院 |

.

**:**

.

只有他才有权将她从我的疗养院带走。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['kæptɪn] ['wɔlə]

| **"** | **Josie** | **had** | **slipped** | **up** | **to** | **Mrs** | **.** | **Waller's** | **room** | **when** | **she** | **left** | **Captain** | **Waller** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 有 | 滑倒了 | 向上 | 到 | 太太 | . | 沃勒的 | 房间 | 什么时候 | 她 | 左边 | 队长 | 沃勒 |

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| **at** | **the** | **door** | **and** | **there** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 和 | 那里 | , |

“乔西趁沃勒上尉在门口的时候溜进了沃勒太太的房间，然后就在那里，

[æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊzə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [ʃiː; ʃi][təʊld]

| **as** | **gently** | **and** | **with** | **as** | **much** | **composure** | **as** | **she** | **could** | **command** | **,** | **she** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 轻轻地 | 和 | 和 | 作为 | 很多 | 镇定 | 作为 | 她 | 可以 | 命令 | , | 她 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| **her** | **of** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

她尽可能温柔、尽可能沉着地向她讲述了她的丈夫。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| **"** | **I** | **knew** | **it** | **,** | **I** | **knew** | **it** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 我 | 知道 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | . |

“我知道，我一直都知道。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

| **I** | **must** | **go** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 到 | 他 | . |

我必须去见他。

" ['laɪtli] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| **"** | **Lightly** | **she** | **ran** | **down** | **the** | **stairs** | **and** | **into** | **the** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻轻 | 她 | 跑 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 进入 | 这 | 办公室 | , |

她轻快地跑下楼梯，走进办公室。

[pɑːst][ðə; ði] ['wægɪŋ] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['hɑːpə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **past** | **the** | **wagging** | **beard** | **of** | **the** | **angry** | **Harper** | **and** | **into** | **the** | **arms** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 摇尾巴 | 胡须 | 的 | 这 | 生气的 | 哈珀 | 和 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 这 |

['ʃæbi] ['səʊldʒə(r)] .

| **shabby** | **soldier** | **.** |
|---|---|---|
| 破旧 | 士兵 | . |

越过愤怒的哈珀摇摆的胡须，投入了衣衫褴褛的士兵的怀抱。

" ['stiːvn] ! "

| **"** | **Stephen** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 史蒂芬 | ! | " |

“史蒂芬！”

" ['meəri] !

| **"** | **Mary** | **!** |
|---|---|---|
| " | 玛丽 | ! |

“玛丽！”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:pə(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli]

| " | Even | the | incredulous | Dr | . | Harper | could | but | be | convinced | that | they | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 难以置信 | 博士 | . | 哈珀 | 可以 | 但 | 是 | 确信 | 那 | 他们 | 真的 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

| were | husband | and | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 丈夫 | 和 | 妻子 | . |

就连难以置信的哈珀医生也不得不相信他们真的是夫妻。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [kænt] [li:v] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [ɪz] [peɪd] , " [hi:; hi] [ 'blʌstə ] .

| " | Well | , | she | can't | leave | until | her | board | is | paid | , | " | he | blustered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 她 | 不能 | 离开 | 直到 | 她 | 木板 | 是 | 有薪酬的 | , | " | 他 | 虚张声势 | . |

“哼，她的伙食费得不到支付，她就走不了，”他气势汹汹地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌnθs] [ɪn] [ə'rɪəz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | It | is | months | in | arrears | and | I | have | no | idea | of | losing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 几个月 | 在 | 欠款 | 和 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 输 | 它 | . |

“已经拖欠好几个月了，我完全没想到会失去它。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:pə(r)][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

| " | Dr | . | Harper | had | not | noticed | that | Josie | had | come | in | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 哈珀 | 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 乔西 | 有 | 来 | 在 | 这 | 办公室 |

[bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

| behind | Mrs | . | Waller | . |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 太太 | . | 沃勒 | . |

“哈珀医生没有注意到乔西跟在沃勒太太身后进了办公室。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [hɜ:'self] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] — [ʃi:; ʃi]

| Josie | had | a | way | of | being | able | to | efface | herself | almost | entirely | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 抹去 | 她自己 | 几乎 | 完全 | — | 她 |

[stʊd] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] .

| stood | so | still | and | was | so | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 所以 | 仍然 | 和 | 曾是 | 所以 | 沉默的 | . |

乔西有一种能将自己几乎完全抹去的本能——她站得那么静，那么沉默。

[æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:rpərz] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] , [haʊ'evə(r)] .

| At | Dr | . | Harper's | words | she | made | herself | seen | and | heard | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 博士 | . | 哈珀斯 | 字 | 她 | 制成 | 她自己 | 已见 | 和 | 听到 | , | 然而 | . |

然而，哈珀医生的话让她开始注意自己的言行。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃi:; ʃi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nəʊt] [bʊk] [fɪld] [wɪð] ['krɪptɪk] ['kærəktəz]

| From | her | pocket | she | produced | a | small | note | book | filled | with | cryptic | characters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 口袋 | 她 | 生产 | 一个 | 小的 | 笔记 | 书 | 已填 | 和 | 神秘的 | 人物 |

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ri:d] ['spləmli] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['eɪndʒl] .

| and | from | it | she | read | solemnly | like | a | recording | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 她 | 读 | 庄严地 | 喜欢 | 一个 | 记录 | 天使 | . |

她从口袋里掏出一个小笔记本，上面写满了晦涩难懂的文字，然后像录音天使一样庄严地朗读起来。

[fɜ:st] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:pə(r)] .

| First | was | the | letter | to | Chester | Hunt | from | Dr | . | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 曾是 | 这 | 信 | 到 | 切斯特 | 打猎 | 从 | 博士 | . | 哈珀 | . |

首先是哈珀医生写给切斯特·亨特的信。

[deɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [geɪv] [wɪð] ['bɪznəslaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Date | and | all | she | gave | with | businesslike | precision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 和 | 全部 | 她 | 给予 | 和 | 商业化 | 精确 | . |

她以公事公办的精准度交代了日期和所有信息。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ['tʃestə(r)] [hʌnts] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['letə(r)] ,

| Then | she | read | Chester | Hunt's | answer | to | that | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 读 | 切斯特 | 亨特的 | 回答 | 到 | 那 | 信 | , |

然后她读了切斯特·亨特对那封信的回信，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | copy | of | the | check | which | was | enclosed | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 查看 | 哪个 | 曾是 | 内 | 和 | 它 | . |

随信附上了支票复印件。

" [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðen] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [sɪ'vɪəli] ,

| " | You | can't | deny | then | , | " | Josie | said | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 否定 | 然后 | , | " | 乔西 | 说 | 严重 | , |

“那你不能否认了，”乔西严厉地说。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [bɔːd] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

| " | that | Mrs | . | Waller's | board | has | been | paid | and | paid | in | advance | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 太太 | . | 沃勒的 | 木板 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 和 | 有薪酬的 | 在 | 进步 | 和 | 还 |

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kə'naɪvɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ɪn] [ʌn'lɔːfəli] [ di'tein ] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn]

| that | you | have | been | conniving | with | this | Chester | Hunt | in | unlawfully | detaining | this | lady | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 到过 | 阴险狡诈 | 和 | 这 | 切斯特 | 打猎 | 在 | 非法地 | 拘留 | 这 | 女士 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['eni] ['nɜːvəs] ['mælədi] [ʃiː; ʃi]

| your | institution | after | she | has | been | entirely | cured | of | any | nervous | malady | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 机构 | 后 | 她 | 有 | 到过 | 完全 | 治愈 | 的 | 任何 | 紧张的 | 弊病 | 她 |

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

| may | have | had | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 有 | . |

“沃勒夫人的伙食费已经支付，而且是预付的；此外，你还与切斯特·亨特串通，非法拘禁这位女士在你的机构中，尽管她已经完全治愈了她可能患有的任何神经疾病。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Dr | . | Harper | was | speechless | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 哈珀 | 曾是 | 无言 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

哈珀博士一时语塞。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| He | had | tried | to | interrupt | her | but | with | a | warning | finger | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 打断 | 她 | 但 | 和 | 一个 | 警告 | 手指 | 乔西 |

[hæd; həd] [held] [hɪm] ['spelbaʊnd] .

| had | held | him | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 握住 | 他 | 着迷 | . |

他试图打断她，但乔西只是竖起一根手指警告他，就让他束手无策了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['spʌtəd] :

| At | last | he | sputtered | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 溅射 | : |

最后他结结巴巴地说：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| " | You | — | you | — | why | you | are | nothing | more | than | a | servant | in | my | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你 | — | 为什么 | 你 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 仆人 | 在 | 我的 | 建立 |

.

:

.

“你——你——你不过是我店里的一个仆人罢了。”

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] !

| Get | out | of | my | office | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 办公室 | ! |

滚出我的办公室！

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [maɪ] [əʊn] [endz] .

| " | I | have | been | a | servant | in | your | establishment | to | further | my | own | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 仆人 | 在 | 你的 | 建立 | 到 | 更远 | 我的 | 自己的 | 结束 | . |

“我曾在你这里工作，是为了达到我自己的目的。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [maɪ][dʒɒb] .

| Now | I | am | through | with | my | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 通过 | 和 | 我的 | 工作 | . |

我的这份工作已经完成了。

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] .

| I'll | ask | you | , | sir | , | to | pay | me | off | , | as | I | am | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 你 | , | 先生 | , | 到 | 支付 | 我 | 离开 | , | 作为 | 我 | 是 | 离开 | . |

先生，我离开的时候，请您给我一些补偿。

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] ['wɜːðiˌ]

| I | have | served | you | well | in | the | capacity | of | servant | and | the | laborer | is | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 服务 | 你 | 出色地 | 在 | 这 | 容量 | 的 | 仆人 | 和 | 这 | 劳动者 | 是 | 值得 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] . "

| of | his | hire | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 聘请 | . | " |

我尽心尽力为您服务，做您的仆人，工人理应得到报酬。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ['rɒθfəli] .

| " | Who | are | you | , | anyhow | ? | " | he | exploded | wrathfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 无论如何 | ? | " | 他 | 爆炸了 | 愤怒地 | . |

“你到底是谁？”他怒吼道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] .

| " | I | am | Josie | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 乔西 | 奥戈尔曼 | . |

我是乔西·奥戈尔曼。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] .

| Perhaps | you | remember | my | father | , | Detective | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 记住 | 我的 | 父亲 | , | 侦探 | 奥戈尔曼 | . |

或许你还记得我的父亲，奥戈曼警探。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['diːlɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hiː; hi] [biːn] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]

| He | had | certain | dealings | with | you | and | had | not | he | been | cut | off | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 肯定 | 交易 | 和 | 你 | 和 | 有 | 不是 | 他 | 到过 | 切 | 离开 | 在 | 这 |

[haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

| height | of | his | career | , |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | 的 | 他的 | 职业 | , |

他曾与你有过一些业务往来，如果不是在他事业的巅峰时期被断绝关系，

[hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

| his | reckoning | with | you | would | have | come | , | much | to | your | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清算 | 和 | 你 | 会 | 有 | 来 | , | 很多 | 到 | 你的 | 撤销 | . |

他终将与你清算，而这会让你万劫不复。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi]['əʊnli] [skeəd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

| As | it | is | , | he | only | scared | you | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 他 | 仅有的 | 害怕的 | 你 | 一个 | 少量 | . |

实际上，他只是稍微吓到你了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| I | am | merely | carrying | on | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅仅 | 携带 | 在 | 他的 | 工作 | . |

我只是在继承他的事业。

[ai][hæv; həv] [skeəd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .

| I | have | scared | you | a | bit | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 害怕的 | 你 | 一个 | 少量 | 更多的 | . |

我又把你吓了一跳。

[naʊ] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['kæptɪn] ['wɔlə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

| **Now** | **I** | **fancy** | **you** | **will** | **let** | **Captain** | **Waller** | **take** | **his** | **wife** | **away** | **unmolested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想要 | 你 | 将要 | 让 | 队长 | 沃勒 | 拿 | 他的 | 妻子 | 离开 | 未受干扰 | . |

现在我想你应该会让沃勒船长不受干扰地带走他的妻子。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . ['ʧestə(r)] [hʌnt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **No** | **doubt** | **Mr** | **.** | **Chester** | **Hunt** | **will** | **soon** | **be** | **here** | **to** | **settle** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 先生 | . | 切斯特 | 打猎 | 将要 | 很快 | 是 | 这里 | 到 | 定居 | 和 | 你 | . |

毫无疑问，切斯特·亨特先生很快就会来和你们结算账目。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] $17 . - .

| **You** | **owe** | **me** | **$17** | **.** | **35** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 欠 | 我 | $17 | . | - | . |

你欠我17.35美元。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] [kæʃ] .

| **I** | **prefer** | **cash** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 现金 | . |

我更喜欢现金。

" [ðə; ði] ['æŋgri] [əʊld] [mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪəd]

| **"** | **The** | **angry** | **old** | **man** | **counted** | **out** | **the** | **money** | **,** | **his** | **hand** | **shaking** | **and** | **his** | **beard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生气的 | 老的 | 男人 | 计数 | 出去 | 这 | 钱 | , | 他的 | 手 | 摇晃 | 和 | 他的 | 胡须 |

['wægɪŋ] .

| **wagging** | **.** |
|---|---|
| 摇尾巴 | . |

“愤怒的老人数着钱，他的手颤抖着，胡子也跟着晃动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['hɑːtfelt] ['kɜːsɪz] ,

| **He** | **was** | **loath** | **to** | **have** | **them** | **go** | **without** | **giving** | **them** | **his** | **heartfelt** | **curses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 有 | 他们 | 去 | 没有 | 给予 | 他们 | 他的 | 衷心 | 诅咒 | , |

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

| **but** | **he** | **was** | **speechless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 无言 | . |

他很不情愿让他们离开而不向他们表达他内心深处的诅咒，但他却说不出话来。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

| **"** | **Now** | **I** | **feel** | **justified** | **in** | **having** | **retained** | **the** | **room** | **and** | **bath** | **at** | **the** | **hotel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 感觉 | 合理的 | 在 | 拥有 | 保留 | 这 | 房间 | 和 | 洗澡 | 在 | 这 | 酒店 | , |

“现在我觉得当初保留酒店的房间和浴室是明智之举。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| **"** | **Josie** | **said** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 说 | 到 | 她自己 | . |

乔西自言自语道。

" ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [maɪ]

| **"** | **Captain** | **and** | **Mrs** | **.** | **Waller** | **can** | **be** | **comfortable** | **in** | **it** | **and** | **no** | **doubt** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 和 | 太太 | . | 沃勒 | 能 | 是 | 舒服的 | 在 | 它 | 和 | 不 | 怀疑 | 我的 |

[həʊst] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [weɪ] .

| **host** | **can** | **put** | **me** | **up** | **in** | **a** | **smaller** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持人 | 能 | 放 | 我 | 向上 | 在 | 一个 | 较小的 | 方式 | . |

“沃勒上尉和夫人住得很舒服，我的房东肯定也能给我安排个小点的房间。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] [ðæt] [maɪt] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [hæd; həd] [gɒn]

| **"** | **The** | **last** | **train** | **that** | **might** | **connect** | **with** | **the** | **line** | **going** | **to** | **Dorfield** | **had** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 火车 | 那 | 可能 | 连接 | 和 | 这 | 线 | 去 | 到 | 多菲尔德 | 有 | 已消失 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| **and** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **do** | **but** | **wait** | **until** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | 直到 | 早晨 | . |

“最后一班可能与开往多菲尔德的线路相连的火车已经开走了，除了等到天亮别无他法。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'hæpi] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] ,

| " | The | children | are | safe | and | not | unhappy | , | " | smiled | Mrs | . | Waller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 安全的 | 和 | 不是 | 不开心 | , | " | 微笑 | 太太 | . | 沃勒 | , |

“孩子们很安全，也很开心，”沃勒太太笑着说。

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] . "

| " | so | we | must | content | ourselves | for | a | few | hours | in | realizing | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 必须 | 内容 | 我们自己 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 意识到 | 那 | . | " |

“所以我们只能在几个小时内满足于认识到这一点。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['dænɪ] ['dekstə(r)] — ['meəri] ['luːɪs] — [ænd; ənd]

| " | I | am | going | to | telegraph | my | friend | Mrs | . | Danny | Dexter | — | Mary | Louise | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 电报 | 我的 | 朋友 | 太太 | . | 丹尼 | 德克斯特 | — | 玛丽 | 路易丝 | — | 和 |

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

| tell | her | to | prepare | the | children | for | the | great | happiness | in | store | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 到 | 准备 | 这 | 孩子们 | 为了 | 这 | 伟大的 | 幸福 | 在 | 店铺 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“我要给我的朋友丹尼·德克斯特夫人——玛丽·路易丝——发电报，告诉她要让孩子们做好准备，迎接即将到来的巨大幸福。”

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] ? "

| Or | would | you | rather | surprise | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 相当 | 惊喜 | 他们 | ? | " |

或者你想给他们一个惊喜?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv]

| " | It | is | hardly | fair | to | keep | them | in | ignorance | of | their | dear | father's | being | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 几乎 | 公平的 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 无知 | 的 | 他们的 | 亲爱的 | 父亲的 | 存在 | 活 |

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [get][ɪn] [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| just | for | the | pleasure | we | might | get | in | surprising | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 我们 | 可能 | 得到 | 在 | 奇怪 | 他们 | , |

“仅仅为了给我们一个惊喜而让他们一直不知道他们亲爱的父亲还活着，这太不公平了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| " | said | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 母亲 | . |

“母亲说道。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['meəri] .

| " | That | is | so | like | you | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | 喜欢 | 你 | , | 玛丽 | . |

“这太像你了，玛丽。”

[aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [aɪ]['evə(r)][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs]

| I | can't | see | how | I | ever | could | for | one | instant | have | forgotten | all | your | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 如何 | 我 | 曾经 | 可以 | 为了 | 一 | 立即的 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 你的 | 善良 |

,

,

,

我实在无法想象，我怎么可能哪怕一瞬间忘记你所有的美好品质。

" [ænd; ənd] ['stiːvn] ['wɔlə] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kləʊzə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dʒoʊziz] ['prez(ə)ns] .

| " | and | Stephen | Waller | held | his | wife | closer | , | in | spite | of | Josie's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 史蒂芬 | 沃勒 | 握住 | 他的 | 妻子 | 更近 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 乔西的 | 在场 | . |

尽管乔西在场，斯蒂芬·沃勒还是把妻子抱得更紧了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m]

| They | had | a | merry | little | dinner | that | evening | in | the | hotel | , | having | the | dining | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 欢乐 | 小的 | 晚餐 | 那 | 晚上 | 在 | 这 | 酒店 | , | 拥有 | 这 | 用餐 | 房间 |

[tu:; tə] [ðəm'selvz] .

| to | themselves | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们自己 | . |

当晚，他们在酒店里享用了一顿愉快的晚餐，餐厅里只有他们两个人。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

| The | host | was | all | smiles | and | good | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 曾是 | 全部 | 微笑 | 和 | 好的 | 欢呼 | . |

主人笑容满面，兴致勃勃。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌri:ju:'naɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

| He | felt | in | a | measure | responsible | for | reuniting | this | interesting | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 一个 | 措施 | 负责任的 | 为了 | 重聚 | 这 | 有趣的 | 夫妻 | . |

他觉得自己有责任促成这对有趣的夫妇重归于好。

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðɪs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] , [tu:; tə]

| Had | he | not | received | with | hospitality | this | young | detective | person | who | was | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 已收到 | 和 | 热情好客 | 这 | 年轻的 | 侦探 | 人 | WHO | 曾是 | , | 到 |

[seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [mɪ'stɪəriəs] ?

| say | the | least | , | mysterious | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 至少 | , | 神秘 | ? |

他难道没有热情接待这位至少可以说是神秘的年轻侦探吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][ˌmɪs'leɪd]

| Had | he | not | told | her | first | of | the | poor | soldier | who | had | mislaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 讲述 | 她 | 第一的 | 的 | 这 | 贫穷的 | 士兵 | WHO | 有 | 遗失 |

[hɪz; ɪz] ['meməri] ?

| his | memory | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 记忆 | ? |

他难道不是先跟她讲了那个失忆的可怜士兵的故事吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'wɜ:ðɪnəs] [ɒv; əv]

| Had | he | not | made | her | wise | as | to | the | general | unworthiness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 制成 | 她 | 明智的 | 作为 | 到 | 这 | 一般的 | 不配 | 的 |

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪnflɪnt] ['meθədz] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['bɪznəs] [tu:; tə]

| Dr | . | Harper | and | his | skinflint | methods | of | never | throwing | business | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈珀 | 和 | 他的 | 吝啬鬼 | 方法 | 的 | 绝不 | 投掷 | 商业 | 到 |

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][həʊ'tel] ['ki:pə(r)] ?

| the | hands | of | the | local | hotel | keeper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 当地的 | 酒店 | 守门员 | ? |

难道他没有让她明白哈珀医生为人多么不称职，以及他吝啬的做生意方式，从不把生意交给当地的旅店老板吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] ['tʃɪəfəli] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]

| Had | he | not | cheerfully | reserved | the | best | room | in | the | house | for | days | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 愉快地 | 预订的 | 这 | 最好的 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | 为了 | 天 | 和 |

[deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ?

| days | for | this | strange | little | person | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 为了 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 人 | ? |

他难道没有兴高采烈地为这个奇怪的小矮人预留了房子里最好的房间，一预留就是好几天吗?

[ænd; ənd][səʊ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ]

| And | so | Captain | and | Mrs | . | Waller | and | Josie | were | perfectly | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 队长 | 和 | 太太 | . | 沃勒 | 和 | 乔西 | 是 | 完美 | 愿意的 |

[tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ fes'tiviti ] .

| to | include | him | in | the | general | festivities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 包括 | 他 | 在 | 这 | 一般的 | 庆祝活动 | . |

因此，沃勒上尉、沃勒夫人和乔西都非常乐意让他参与到庆祝活动中来。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][peə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪt] - [teɪt] ['dɪnə(r)]

| Josie | felt | that | the | reunited | pair | should | have | a | tete | à | tête | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 毛毡 | 那 | 这 | 重聚 | 一对 | 应该 | 有 | 一个 | 头像 | - | 头 | 晚餐 |

乔西觉得这对重逢的男女应该单独共进晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| but | they | would | not | hear | of | her | leaving | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 她 | 离开 | 他们 | . |

但他们绝不会允许她离开他们。

" ['stiːvn] [mʌst; məst][hɪə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] .

| " | Stephen | must | hear | all | you | have | to | tell | of | the | children | , | " | said | Mrs | . | Waller | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂芬 | 必须 | 听到 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 孩子们 | , | " | 说 | 太太 | . | 沃勒 | . | : |

“斯蒂芬必须听到你讲述孩子们的一切，”沃勒太太说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz]

| " | To | think | of | the | little | things | telling | you | of | their | porridge | and | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 的 | 这 | 小的 | 事物 | 讲述 | 你 | 的 | 他们的 | 稀饭 | 和 | 的 | 那些 |

[bəʊlz] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː 'es] .

| bowls | being | instrumental | in | restoring | their | father | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碗 | 存在 | 乐器演奏 | 在 | 恢复 | 他们的 | 父亲 | 到 | 我们 | . |

“想想那些小事，它们告诉你他们的粥，以及那些碗是如何帮助他们的父亲回到我们身边的。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][məʊst][rəʊˈmæntɪk]['nɒv(ə)l] . "

| It | sounds | like | the | most | romantic | novel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 喜欢 | 这 | 最多 | 浪漫的 | 小说 | . | " |

听起来像是一部非常浪漫的小说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Not | at | all | , | " | insisted | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 坚持 | 乔西 | . |

“完全不是，”乔西坚持说。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [riˈæləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] .

| " | There | has | been | too | much | coincidence | in | this | reality | for | it | to | go | down | as | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 巧合 | 在 | 这 | 现实 | 为了 | 它 | 到 | 去 | 向下 | 作为 | 小说 | . |

“现实中发生的巧合太多了，不可能是虚构的故事。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| All | the | teachers | of | story | writing | would | tell | you | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 教师 | 的 | 故事 | 写作 | 会 | 告诉 | 你 | 那 | . |

所有教故事写作的老师都会告诉你这一点。

[ðeɪ] [maɪt] [əˈlaʊ] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [kəʊˈɪnsɪdəns] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːəˈlɪstɪk] [plɒt] .

| They | might | allow | one | bit | of | coincidence | but | not | so | much | as | has | occurred | in | this | realistic | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 允许 | 一 | 少量 | 的 | 巧合 | 但 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 实际的 | 阴谋 | . |

他们或许会允许一点巧合，但绝不会允许像这部写实小说中那样多的巧合。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][gəʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [teɪl] .

| It | wouldn't | even | go | down | as | a | detective | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 甚至 | 去 | 向下 | 作为 | 一个 | 侦探 | 故事 | . |

它甚至算不上是一部侦探小说。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [lɒst] ['məʊʃn] [ɪn][maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] .

| I | have | had | too | much | lost | motion | in | my | plans | for | even | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 也 | 很多 | 丢失的 | 运动 | 在 | 我的 | 计划 | 为了 | 甚至 | 那 | . |

我的计划中已经出现了太多延误，甚至连这都做不到。

[ai] ['nidnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]['kænvəsə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

| I | needn't | have | taken | the | job | of | canvasser | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不必 | 有 | 已采取 | 这 | 工作 | 的 | 拉票员 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

我当初根本就不应该接受这份拉票员的工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ðæt] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] ,

| That | was | plain | foolishness | and | if | I | hadn't | have | run | against | that | peach | of | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 清楚的 | 愚蠢 | 和 | 如果 | 我 | 之前没有 | 有 | 跑步 | 反对 | 那 | 桃 | 的 | 一个 | 女孩 | , |

那真是愚蠢至极，要不是我遇到了那个美若天仙的女孩，

['ælɪs] ['tʃɪzəm] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][maɪ] [bɒs] ,

| Alice | Chisholm | , | I'd | have | been | a | total | loss | to | my | boss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 奇泽姆 | , | ID | 有 | 到过 | 一个 | 全部的 | 损失 | 到 | 我的 | 老板 | , |

爱丽丝·奇泽姆：如果我不在了，对我的老板来说将是一个彻底的损失。

[ðə; ði][mæn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['nɔvəltiz] .

| the | man | introducing | household | necessities | and | jeweled | novelties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 介绍 | 家庭 | 必需品 | 和 | 珠宝 | 新奇 | . |

这位男士正在推销家居用品和珠宝饰品。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['riːteɪlɪŋ] [ðæt] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] .

| I | am | wasting | money | even | now | in | retailing | that | room | at | Mrs | . | Denton's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 浪费 | 钱 | 甚至 | 现在 | 在 | 零售业 | 那 | 房间 | 在 | 太太 | . | 丹顿的 | . |

我现在还在浪费钱，把丹顿太太的房间卖掉。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [weɪsts] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['mʌni] . "

| A | good | detective | wastes | neither | time | nor | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 侦探 | 废物 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 钱 | . | " |

优秀的侦探既不浪费时间也不浪费金钱。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , "

| " | Well | , | thank | goodness | we | are | real | people | and | not | characters | in | a | novel | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 感谢 | 善良 | 我们 | 是 | 真实的 | 人们 | 和 | 不是 | 人物 | 在 | 一个 | 小说 | , | " |

[lɑːft] ['kæptɪn] ['wɔlə] .

| laughed | Captain | Waller | . |
|---|---|---|---|
| 笑了 | 队长 | 沃勒 | . |

“谢天谢地，我们是真人，而不是小说里的人物，”沃勒上尉笑着说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| " | We | are | together | and | a | dear | girl | brought | us | together | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 一起 | 和 | 一个 | 亲爱的 | 女孩 | 带来 | 我们 | 一起 | 经过 | 她 |

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

| intelligence | and | diligence | . |
|---|---|---|---|
| 智力 | 和 | 勤勉 | . |

“我们走到了一起，是一位可爱的女孩用她的智慧和勤奋把我们联系在一起。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| If | she | is | not | the | type | out | of | which | a | good | detective | tale | can | be | manufactured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 这 | 类型 | 出去 | 的 | 哪个 | 一个 | 好的 | 侦探 | 故事 | 能 | 是 | 制造 |

| then | so | much | the | worse | for | the | detective | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 侦探 | 故事 | . |

如果她不是那种能用来创作优秀侦探故事的人物，那么对于侦探故事来说就太糟糕了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪv; laɪv][gɜːl] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [plɒt] .

| Give | me | a | live | girl | every | time | and | never | mind | the | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 居住 | 女孩 | 每一个 | 时间 | 和 | 绝不 | 头脑 | 这 | 阴谋 | . |

给我一个活生生的女孩，剧情什么的都无所谓。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kænt] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] [riˈæləti] [ɪz] ['tʃestə(r)] [hʌnt] .

| " | The | only | thing | I | can't | reconcile | to | reality | is | Chester | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 不能 | 调和 | 到 | 现实 | 是 | 切斯特 | 打猎 | . |

“我唯一无法接受的现实就是切斯特·亨特。”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [weɪ] [əˈbaʊt]

| Why | , | he | has | been | like | my | own | brother | — | at | least | I | have | felt | that | way | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 有 | 到过 | 喜欢 | 我的 | 自己的 | 兄弟 | — | 在 | 至少 | 我 | 有 | 毛毡 | 那 | 方式 | 关于 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

为什么呢？他就像我的亲兄弟一样——至少我一直这么觉得。

['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['mærid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| ever | since | my | mother | married | his | father | when | I | was | nothing | but | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我的 | 母亲 | 已婚 | 他的 | 父亲 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 小的 |

['ʃeɪvə(r)] .

| shaver | . |
|---|---|
| 剃须刀 | . |

自从我母亲嫁给他的父亲，那时我还是个小剃须刀的时候，一切就发生了。

[maɪ]['stepfɑːðə(r)]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]

| My | stepfather | only | lived | two | years | and | then | my | mother | had | the | raising | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 继父 | 仅有的 | 居住地 | 二 | 年 | 和 | 然后 | 我的 | 母亲 | 有 | 这 | 提高 | 的 |

['tʃestə(r)] .

| Chester | . |
|---|---|
| 切斯特 | . |

我的继父只活了两年，之后切斯特就由我母亲抚养长大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

| He | was | five | years | older | than | I | was | and | I | always | looked | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 五 | 年 | 老 | 比 | 我 | 曾是 | 和 | 我 | 总是 | 看起来 | 向上 | 到 | 他 | . |

他比我大五岁，我一直都很崇拜他。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)] . "

| He | is | so | handsome | and | so | clever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 英俊的 | 和 | 所以 | 聪明的 | . | " |

他既英俊又聪明。

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

| " | Handsome | is | as | handsome | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英俊的 | 是 | 作为 | 英俊的 | 做 | , |

“人如其名，英俊即美。”

" [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klevər] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

| " | said | Josie | " | and | if | he | had | been | a | little | cleverer | he | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔西 | " | 和 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 更聪明 | 他 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðæt] [feɪk] ['swiːdɪʃ] [meɪd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)]

| have | trusted | that | fake | Swedish | maid | who | had | no | word | to | express | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 可信 | 那 | 伪造的 | 瑞典 | 女佣 | WHO | 有 | 不 | 单词 | 到 | 表达 | 她 |

[ˌnæʃəˈnæləti] [bʌt; bət] [beɪn] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] .

| nationality | but | bane | for | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国籍 | 但 | 祸根 | 为了 | 到过 | . |

“乔西说，如果他再聪明一点，就不会相信那个假扮瑞典女佣的人了，她除了“bane for been”（意为“被诅咒的人”）之外，不会用任何词语来表达自己的国籍。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

['mɪsɪz] . ['wɔlə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)]
**Mrs** **.** **Waller** **,** **you** **must** **not** **get** **excited** **,** **but** **I** **think** **I** **hear** **Mr** **.** **Chester**
太太 . 沃勒 , 你 必须 不是 得到 兴奋的 , 但 我 思考 我 听到 先生 . 切斯特
[hʌnts] [vɔɪs] .
**Hunt's** **voice** **.**
亨特的 嗓音 .

沃勒夫人，您千万别激动，但我好像听到了切斯特·亨特先生的声音。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **XVIII**
" 章 十八

第十八章

['tʃestə(r)] [hʌnt] [ kən'fes ]
**CHESTER** **HUNT** **CONFESSES**
切斯特 打猎 坦白

切斯特·亨特坦白

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel]['əʊpənd] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **dining** **room** **of** **the** **little** **hotel** **opened** **directly** **into** **the** **lobby** **and** **the**
这 用餐 房间 的 这 小的 酒店 打开 直接地 进入 这 大厅 和 这
[prə'praɪɪtərz] [desk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd]
**proprietor's** **desk** **could** **be** **plainly** **seen** **from** **where** **our** **friends** **were** **seated**
业主 桌子 可以 是 显然 已见 从 在哪里 我们的 朋友们 是 坐着
[æt; ət] ['dɪnə(r)] .
**at** **dinner** **.**
在 晚餐 .

这家小旅馆的餐厅直接通向大厅，从我们朋友用餐的地方可以清楚地看到老板的办公桌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It** **was** **Chester** **Hunt** **leaning** **over** **the** **desk** **and** **demanding** **from** **the**
它 曾是 切斯特 打猎 倾斜 超过 这 桌子 和 要求 从 这
[prə'praɪətə(r)][ðə; ði] [best] [ru:m] [ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] .
**proprietor** **the** **best** **room** **and** **bath** **.**
业主 这 最好的 房间 和 洗澡 .

是切斯特·亨特俯身在办公桌上，向店主要求最好的房间和浴室。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] , [mæn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] . "
" **I** **have** **been** **ill** **,** **man** **,** **and** **I** **must** **be** **comfortable** **.** **"**
" 我 有 到过 患病的 , 男人 , 和 我 必须 是 舒服的 . "

“我病了，老兄，我必须舒服点。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɪz] ['ɒkjupaɪd] , " [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .
" **But** **the** **room** **with** **the** **bath** **is** **occupied** **,** **"** **the** **landlord** **objected** **.**
" 但 这 房间 和 这 洗澡 是 占领 , " 这 房东 反对 .

“但是带浴室的房间有人住，”房东反驳道。

" [wel] , [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Well** **,** **get** **them** **out** **of** **it** **.**
" 出色地 , 得到 他们 出去 的 它 .

“好吧，让他们脱离困境。”

[ai][ 'teligrɑ:f, -græf ][fɔ:(r); fə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .
**I** **telegraphed** **for** **reservations** **.**
我 电报 为了 预订 .

我发了电报预订房间。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒt] [maɪ] ['waɪə(r)] . "

| **You** | **surely** | **got** | **my** | **wire** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 得到 | 我的 | 金属丝 | . | " |

你肯定收到我的电报了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 玛丽·路易丝和乔西·奥戈尔曼(Mary Louise and Josie O'Gorman)
# 第7/7页

" [ai][dɪd][nɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['waɪəd][ɔː(r)][nɒt] , " ['brɪs(ə)ld][ðə; ði]
**" I did not , but it was occupied whether you wired or not , " bristled the**
" 我 做过 不是 , 但 它 曾是 占领 无论 你 有线 或者 不是 , " 竖起的 这
[prə'praɪətə(r)] .
**proprietor .**
业主 .

“我没有，但不管你有没有接通电话，那里都有人，”店主恼火地说。

['faɪnəli] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [mʌst; məst]['kɒntent ] [hɪm'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
**Finally Chester Hunt must content himself with another room , without the bath .**
最后 切斯特 打猎 必须 内容 他自己 和 其他 房间 , 没有 这 洗澡 .

最后，切斯特·亨特只能满足于另一间没有浴室的房间。

" ['dɪnə(r)] ? "
**" Dinner ? "**
" 晚餐 ? "

“晚餐？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
**" Naturally .**
" 自然 .

“自然。

" ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːlərz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd]
**" Captain and Mrs . Waller's faces were as though they had been carved**
" 队长 和 太太 . 沃勒的 面孔 是 作为 尽管 他们 有 到过 雕刻
[ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz] [hʌnt] ,
**of stone as Hunt ,**
的 石头 作为 打猎 ,

“沃勒上尉和夫人的表情就像石头雕刻出来一样，亨特……”

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
**all unconscious of their presence ,**
全部 无意识 的 他们的 在场 ,

他们全都毫无察觉到自己的存在，

['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt]
**entered the dining room with something of the superiority in his manner that**
进入 这 用餐 房间 和 某物 的 这 优势 在 他的 方式 那
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][felt][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
**Josie had felt he assumed for the benefit of those he did not**
乔西 有 毛毡 他 假定 为了 这 益处 的 那些 他 做过 不是
[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] .
**consider his equals .**
考虑 他的 等于 .

他走进餐厅时，举止中带着一种高人一等的优越感，乔西觉得他这种优越感是为了讨好那些他认为不如自己的人而表现出的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] .
**His face showed he had been ill .**
他的 脸 显示 他 有 到过 患病的 .

他脸上的表情表明他生过病。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
**He paid no attention to the other occupants of the dining room ,**
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 其他 居住者 的 这 用餐 房间 ,

他完全无视餐厅里的其他人。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| but | seated | himself | at | a | table | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 桌子 | 到 | 一 | 边 | . |

但他却在旁边的一张桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| He | was | facing | Josie | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 面向 | 乔西 | . |

他面对着乔西。

['mɪsɪz] . [wɔːlərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɔːlərz] ['prəʊfaɪl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

| Mrs | . | Waller's | back | was | towards | him | and | Captain | Waller's | profile | was | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃勒的 | 后退 | 曾是 | 向 | 他 | 和 | 队长 | 沃勒的 | 轮廓 | 曾是 | 在 | 他的 |

[də'rekt][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

| direct | line | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 线 | 的 | 想象 | . |

沃勒太太背对着他，沃勒上尉的侧脸正好在他的视线范围内。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

| Mrs | . | Waller | raised | her | eyes | to | her | husband's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃勒 | 提高 | 她 | 眼睛 | 到 | 她 | 丈夫的 | 脸 | . |

沃勒太太抬起头，看向丈夫的脸。

[nəʊ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'muːvəbl] .

| No | graven | image | could | have | been | more | immovable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 雕刻 | 图像 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 不可移动的 | . |

任何雕刻的偶像都不可能比它更牢固。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] [hʌnts] ['kaʊntənəns] ,

| Josie | gave | her | attention | to | Chester | Hunt's | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 给予 | 她 | 注意力 | 到 | 切斯特 | 亨特的 | 面容 | , |

乔西仔细观察了切斯特·亨特的脸色。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [fɜːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn]

| determined | not | to | miss | his | expression | when | first | he | became | aware | of | Stephen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 错过 | 他的 | 表达 | 什么时候第一的 | | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 史蒂芬 |

[wɔːlərz] ['prez(ə)ns] .

| Waller's | presence | . |
|---|---|---|
| 沃勒的 | 在场 | . |

决心不错过他第一次意识到斯蒂芬·沃勒出现时的表情。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm]['dʒuːəl]

| She | felt | reasonably | certain | of | his | not | recognizing | in | her | his | one | - | time | jewel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 合理 | 肯定 | 的 | 他的 | 不是 | 识别 | 在 | 她 | 他的 | 一 | - | 时间 | 宝石 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['wɜːkə(r)] .

| of | a | general | house | - | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 一般的 | 房子 | - | 工人 | . |

她相当肯定他不会在她身上认出她就是他曾经最得力的女佣。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ['faɪnəli] [ dein ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt]

| Having | given | his | order | for | dinner | Chester | Hunt | finally | deigned | to | notice | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 他的 | 命令 | 为了 | 晚餐 | 切斯特 | 打猎 | 最后 | 设计 | 到 | 注意 | 那 |

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| there | were | other | occupants | of | the | hotel | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 居住者 | 的 | 这 | 酒店 | 用餐 | 房间 | . |

切斯特·亨特点完晚餐后，终于注意到酒店餐厅里还有其他客人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| He | gave | a | cursory | glance | in | the | direction | of | the | three | persons | at | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 粗略地 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 三 | 人 | 在 | 这 | 桌子 |

[nɪə(r)][hɪm] .

| near | him | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 他 | . |

他匆匆瞥了一眼坐在他旁边桌子旁的三个人。

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['terə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | spasm | of | terror | crossed | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痉挛 | 的 | 恐怖 | 交叉 | 他的 | 脸 | . |

他脸上闪过一丝恐惧的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

| There | was | a | sound | of | grating | on | the | tesselated | floor | , | as | he | pushed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 的 | 格栅 | 在 | 这 | 镶嵌式 | 地面 | , | 作为 | 他 | 推动 | 他的 |

[tʃeə(r)] [bæk] .

| chair | back | . |
|---|---|---|
| 椅子 | 后退 | . |

他向后推椅子时，马赛克地板上发出刺耳的摩擦声。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp] .

| His | mouth | opened | in | an | involuntary | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 打开 | 在 | 一个 | 非自愿 | 喘气 | . |

他不由自主地张开嘴，倒吸了一口气。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [kə'mɑːnd]

| Josie | noted | his | agitation | but | she | could | but | admire | his | quick | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 著名的 | 他的 | 搅动 | 但 | 她 | 可以 | 但 | 钦佩 | 他的 | 快的 | 命令 |

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

| of | himself | . |
|---|---|---|
| 的 | 他自己 | . |

乔西注意到他的焦躁不安，但她不得不佩服他迅速控制住自己的情绪。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪts]['nɔːm(ə)l]['swɑːvəti] .

| In | a | moment | his | face | had | assumed | its | normal | suavity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 脸 | 有 | 假定 | 它是 | 普通的 | 温文尔雅 | . |

片刻之后，他的脸上恢复了往日的平静和蔼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [wɪð]

| It | was | evident | that | he | had | decided | that | he | had | been | startled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 有 | 决定 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 惊慌 | 和 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

| nothing | but | a | resemblance | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 相似 | . |

很明显，他已经认定自己只是被一张相似的脸吓了一跳。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðə(r)] .

| This | man | in | the | hotel | dining | room | could | not | be | his | stepbrother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 酒店 | 用餐 | 房间 | 可以 | 不是 | 是 | 他的 | 继兄 | . |

酒店餐厅里的这个人不可能是他的继兄弟。

['stiːvn] [wɒz; wəz] [ded] .

| Stephen | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 曾是 | 死的 | . |

斯蒂芬死了。

[hʌnts] [aɪz] ['træv(ə)ld] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| Hunt's | eyes | traveled | uneasily | to | the | lady | whose | back | was | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨特的 | 眼睛 | 旅行 | 不安地 | 到 | 这 | 女士 | 谁 | 后退 | 曾是 | 向 | 他 | . |

亨特的目光不安地移向了背对着他的那位女士。

[ðəʊz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] !
**Those lines were unmistakable !**
那些 线条 是 毋庸置疑 !

那些线条绝对错不了!

[ðæt] [pɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] ,
**That poise of the small head ,**
那 沉着 的 这 小的 头 ,

小脑袋的那种沉稳气质，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meəri] ['wɔlə] ,
**the way the hair grew at the nape of the neck — it was Mary Waller ,**
这 方式 这 头发 生长 在 这 颈背 的 这 脖子 — 它 曾是 玛丽 沃勒 ,
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] !
**his brother's wife !**
他的 兄弟 妻子 !

从她后颈的头发长成的样子来看——那是玛丽·沃勒，他哥哥的妻子!

['waɪldlɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**Wildly he looked at the third person at the table .**
疯狂地 他 看起来 在 这 第三 人 在 这 桌子 .

他猛地看向桌边的第三个人。

[weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
**Where had he seen her before ?**
在哪里 有 他 已见 她 前 ?

他之前在哪里见过她?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
**He couldn't for his life remember , but that countenance was familiar .**
他 不能 为了 他的 生活 记住 , 但 那 面容 曾是 熟悉的 .

他怎么也想不起来，但那张脸却很熟悉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
**There were certain things about Chester Hunt that Josie could not help**
那里 是 肯定 事物 关于 切斯特 打猎 那 乔西 可以 不是 帮助
[əd'maɪərɪŋ] ,
**admiring ,**
钦佩 ,

乔西不禁对切斯特·亨特身上的某些特质心生欣赏。

[ˌɑːtʃ'vɪlən] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
**archvillain though she knew him to be .**
大反派 尽管 她 知道 他 到 是 .

尽管她知道他是大恶人。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˌdebə'neə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]
**His good looks of course she must approve of , his debonair grace and**
他的 好的 看起来 的 课程 她 必须 批准 的 , 他的 风度翩翩 优雅 和
['iːzi] ['beərɪŋ] ;
**easy bearing ;**
简单的 轴承 ;

她当然会赞赏他英俊的外表、潇洒的风度和沉稳的举止;

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**but what she respected about him was his quick grasp of a situation .**
但 什么 她 受人尊敬 关于 他 曾是 他的 快的 抓牢 的 一个 情况 .

但她敬佩他的是他对形势的快速把握。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð]

| She | saw | the | moment | he | recognized | the | fact | that | he | was | in | the | same | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 片刻 | 他 | 认可 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | 和 |

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒst] ['stepbrʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]

| his | long | lost | stepbrother | and | his | wife | he | became | convinced | the | game | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 丢失的 | 继兄 | 和 | 他的 | 妻子 | 他 | 成为 | 确信 | 这 | 游戏 | 曾是 |

[ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['sælvɪdʒɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

| up | and | he | must | make | the | best | of | it | and | begin | salvaging | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 他 | 必须 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 和 | 开始 | 打捞 | 什么 | 他 |

[kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət]

| could | from | the | wreck | he | had | made | of | his | affairs | through | his | inordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 从 | 这 | 破坏 | 他 | 有 | 制成 | 的 | 他的 | 事务 | 通过 | 他的 | 过度 |

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː] .

| ambition | and | brotherly | affection | was | his | cue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志向 | 和 | 兄弟般的 | 感情 | 曾是 | 他的 | 提示 | . |

她看到，当他意识到自己和失散多年的继兄及其妻子身处同一房间时，他确信一切都结束了，他必须尽力而为，开始从他因过度的野心和兄弟情谊而造成的混乱中挽回一些东西。这就是他的信号。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

| He | immediately | jumped | from | his | seat | and | hurried | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 慌忙 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

他立刻从座位上跳起来，匆匆穿过房间。

[hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði]

| his | hands | out | and | his | face | beaming | with | a | joy | that | he | assumed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 出去 | 和 | 他的 | 脸 | 光芒四射 | 和 | 一个 | 喜悦 | 那 | 他 | 假定 | 和 | 这 |

[iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['æktə(r)] .

| ease | of | a | consummate | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 的 | 一个 | 完善 | 演员 | . |

他伸出双手，脸上洋溢着喜悦，那喜悦之情他演绎得如此轻松自然，宛如一位技艺精湛的演员。

" ['stiːvn] !

| " | Stephen | ! |
|---|---|---|
| " | 史蒂芬 | ! |

“史蒂芬！”

[maɪ] ['brʌðə(r)] !

| My | brother | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | ! |

我的哥哥！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] !

| I | am | overcome | with | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 克服 | 和 | 喜悦 | ! |

我欣喜若狂！

[maɪ] [bɔɪ] ,

| My | boy | , |
|---|---|---|
| 我的 | 男生 | , |

我的孩子，

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] — ['meəri][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['meəri]

| we | thought | you | were | dead | — | Mary | and | I | . | I | am | here | now | to | take | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 你 | 是 | 死的 | — | 玛丽 | 和 | 我 | . | 我 | 是 | 这里 | 现在 | 到 | 拿 | 玛丽 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['mɑːvələs] [kjʊə(r)][ɒn][ðə; ði]

| from | the | sanitarium | where | they | have | effected | a | most | marvelous | cure | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 疗养院 | 在哪里 | 他们 | 有 | 受影响 | 一个 | 最多 | 奇妙 | 治愈 | 在 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

| poor | girl | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 女孩 | . |

我们以为你死了——我和玛丽都这么想。我现在来接玛丽出院，疗养院的医护人员对这个可怜的女孩进行了非常神奇的治疗。

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !

| My | dear | brother | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 兄弟 | ! |

我亲爱的哥哥!

[maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] !

| My | dear | sister | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | ! |

亲爱的姐姐!

" ['fʌni] ['stiːvn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

| " | Funny | Stephen | did | not | respond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 史蒂芬 | 做过 | 不是 | 回应 | . |

有趣的是，斯蒂芬没有回应。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] ?

| What | could | they | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他们 | 知道 | ? |

他们又能知道些什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

| He | looked | again | at | the | little | person | seated | at | the | table | with | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 再次 | 在 | 这 | 小的 | 人 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 兄弟 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| and | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | . |

他又看了一眼坐在桌旁，与他哥哥和嫂子在一起的那个个子矮小的人。

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

| Where | on | earth | had | he | seen | her | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 地球 | 有 | 他 | 已见 | 她 | 前 | ? |

他之前究竟在哪里见过她?

[wɒt] [kə'nekʃn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] ?

| What | connection | had | she | with | this | affair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 联系 | 有 | 她 | 和 | 这 | 事务 | ? |

她与这起婚外情有何关联?

[hiː; hi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [frɒm; frəm]['meəri] .

| He | hardly | expected | much | warmth | from | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 预期的 | 很多 | 温暖 | 从 | 玛丽 | . |

他几乎没指望玛丽会对他有好感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət] ['stiːvn] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| She | had | been | queer | of | late | , | but | Stephen | had | always | been | devoted | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 酷儿 | 的 | 晚的 | , | 但 | 史蒂芬 | 有 | 总是 | 到过 | 奉献 | 到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

她近来行为举止有些古怪，但斯蒂芬一直对他忠贞不渝。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

| " | Tell | me | where | you | have | been | , | dear | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 有 | 到过 | , | 亲爱的 | 男生 | . |

“告诉我你去了哪里，亲爱的孩子。”

[doʊnt][biː; bi][səʊ] — [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

| Don't | be | so | — | so | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 所以 | — | 所以 | 神秘 | . |

别这么神秘兮兮的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] . "

| I | have | been | looking | after | your | affairs | to | the | best | of | my | ability | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 后 | 你的 | 事务 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 能力 | . | " |

我一直尽我所能地处理你的事务。

" [jes] ? " [wɒz; wəz][ɔːl] ['kæptɪn] ['wɔlə] [wʊd] [seɪ] .

| " | Yes | ? | " | was | all | Captain | Waller | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 曾是 | 全部 | 队长 | 沃勒 | 会 | 说 | . |

“是的？”沃勒上尉只说了这么一句。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] .

| " | You | might | know | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 知道 | 我 | 会 | . |

“你可能知道我会这么做。”

['stiːvn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] .

| Stephen | , | you | are | unappreciative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | , | 你 | 是 | 不懂感恩的 | . |

斯蒂芬，你太不知感恩了。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ] ?

| Where | have | you | been | hiding | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | 隐藏 | ? |

你都躲到哪儿去了？

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv]

| Why | am | I | , | your | own | brother | , | the | last | person | to | hear | that | you | are | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 我 | , | 你的 | 自己的 | 兄弟 | , | 这 | 最后的 | 人 | 到 | 听到 | 那 | 你 | 是 | 活 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

为什么我，你的亲兄弟，是最后一个知道你还活着的人？

[aɪ] [həʊp] , [wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?

| I | hope | , | well | and | returned | to | the | bosom | of | your | family | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 出色地 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 怀 | 的 | 你的 | 家庭 | ? |

我希望你一切安好，已经回到家人的怀抱？

" ['kæptɪn] [wɔːlərz] [feɪs] [lɒst] [ɪts]['frəʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| " | Captain | Waller's | face | lost | its | frozen | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃勒的 | 脸 | 丢失的 | 它是 | 冷冻 | 表达 | . |

沃勒上尉脸上僵硬的表情消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dedli] [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

| His | cheeks | , | which | had | been | deadly | pale | from | the | moment | he | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 致命 | 苍白 | 从 | 这 | 片刻 | 他 | 听到 | 这 |

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ,

| voice | of | Chester | Hunt | , |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 切斯特 | 打猎 | , |

自从听到切斯特·亨特的声音起，他的脸颊就一直惨白得可怕。

[naʊ] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

| now | flushed | painfully | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 酡 | 痛苦地 | . |

现在脸色潮红，疼痛难忍。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

| He | sprang | from | his | chair | and | stood | facing | the | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 从 | 他的 | 椅子 | 和 | 站立 | 面向 | 这 | 其他 | 男人 | . |

他从椅子上跳起来，站起身来面对着另一个人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

| " | Where | are | my | children | ? | " | was | all | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我的 | 孩子们 | ? | " | 曾是 | 全部 | 他 | 说 | . |

他只说了这么一句："我的孩子们在哪里？"

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] — [ɪn] [gʊd] [hændz] .

| " | Oh | , | they | are | all | right | — | in | good | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | — | 在 | 好的 | 双手 | . |

"哦，他们都很好——在很好的照顾下。"

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ,

| If | that | is | what | is | eating | you | , | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 什么 | 是 | 吃 | 你 | , | 老的 | 同伴 | , |

老兄，如果这就是你一直耿耿于怀的事.....

[juː; jʊ][kæn; kən][drɒp][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪks][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

| you | can | drop | your | heroics | and | embrace | your | brother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 降低 | 你的 | 英雄主义 | 和 | 拥抱 | 你的 | 兄弟 | . | " |

你可以放下你的英雄主义，拥抱你的兄弟。

" [wɒt] [gʊd] [hændz] ? "

| " | What | good | hands | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 双手 | ? | " |

"什么好手？"

" [wen] ['meəri] [gɒt] [sɪk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]

| " | When | Mary | got | sick | — | of | course | you | must | know | how | very | ill | she | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 玛丽 | 得到 | 生病的 | — | 的 | 课程 | 你 | 必须 | 知道 | 如何 | 非常 | 患病的 | 她 | 有 | 到过 |

— [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɪdz] .

| — | I | hardly | knew | what | to | do | with | the | kids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

"玛丽生病的时候——当然，你肯定知道她病得有多重——我几乎不知道该如何照顾孩子们。"

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'ruːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [weɪ]

| They | had | got | a | bit | unruly | because | of | their | mother's | being | in | such | a | bad | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 一个 | 少量 | 不羁 | 因为 | 的 | 他们的 | 母亲的 | 存在 | 在 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 方式 |

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][maɪ][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | naturally | my | first | care | was | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 我的 | 第一的 | 关心 | 曾是 | 为了 | 她 |

由于母亲病情严重，孩子们变得有些不听话，我自然首先要照顾的就是她。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| and | I | felt | it | wiser | to | have | them | away | from | her | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 它 | 更明智 | 到 | 有 | 他们 | 离开 | 从 | 她 | 为了 | 这 |

[taɪm] ['biːɪŋ] — "

| time | being | — | " |
|---|---|---|---|
| 时间 | 存在 | — | " |

我觉得暂时让他们远离她更明智——

" [səʊ][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?

| " | So | you | got | some | of | our | good | friends | at | home | to | look | after | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 得到 | 一些 | 的 | 我们的 | 好的 | 朋友们 | 在 | 家 | 到 | 看 | 后 | 他们 | ? |

所以你请了我们一些好朋友在家照顾他们?

[ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] . "

| That | was | natural | and | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 自然的 | 和 | 正确的 | . | " |

"这很自然，也很正确。"

" [nəʊ] - [əʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .

| " | No | - | o | , | I | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | o | , | 我 | 做过 | 不是 | . |

"不，我没有。"

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['riːəli]

| The | fact | was | Polly | and | Peter | were | pretty | difficult | and | nobody | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 波莉 | 和 | 彼得 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 和 | 无人 | 真的 |

['wɒntɪd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz]['nəʊbədi] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] — [səʊ][aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

| wanted | them | — | that | is | nobody | whom | I | might | have | trusted | — | so | I | sent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 他们 | — | 那 | 是 | 无人 | 谁 | 我 | 可能 | 有 | 可信 | — | 所以 | 我 | 发送 | 为了 |

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] ,

| a | cousin | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表哥 | 的 | 矿 | , |

事实上，波莉和彼得相当难搞，而且没人真正想要他们——至少没人是我可以信任的——所以我派人去接了我的一个表亲。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] [jʌŋ] ['wʊmən] , [mɪs] ['dɪŋgəs] .

| a | very | worthy | , | high | - | principled | young | woman | , | Miss | Dingus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 值得 | , | 高的 | - | 有原则的 | 年轻的 | 女士 | , | 错过 | 丁格斯 | . |

丁格斯小姐是一位品德高尚、原则性很强的年轻女性。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| You | have | heard | me | speak | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 我 | 说话 | 的 | 她 | . |

你听我提起过她。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [æt'læntə] .

| I | saw | a | good | deal | of | her | after | I | left | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 她 | 后 | 我 | 左边 | 亚特兰大 | . |

离开亚特兰大后，我经常见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

| She | is | a | cousin | of | my | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 表哥 | 的 | 我的 | 父亲的 | . |

她是我父亲的表妹。

['kʌz(ə)n] [dɪŋk] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

| Cousin | Dink | , | we | call | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 丁克 | , | 我们 | 称呼 | 她 | . |

我们都叫她丁克表妹。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

| I | was | sure | she | would | take | good | care | of | the | children | and | give | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 她 | 会 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | 和 | 给 | 他们 | 这 |

['prɒpə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

| proper | surroundings | and | education | until | their | mother | could | resume | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 周围环境 | 和 | 教育 | 直到 | 他们的 | 母亲 | 可以 | 恢复 | 收费 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我确信她会好好照顾孩子们，给他们提供合适的环境和教育，直到他们的母亲能够重新照顾他们。

[aɪ][get] ['wiːkli] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θraɪvɪŋ] — "

| I | get | weekly | reports | from | her | and | she | says | they | are | thriving | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 每周 | 报告 | 从 | 她 | 和 | 她 | 说道 | 他们 | 是 | 熙 | — | " |

我每周都会收到她的报告，她说他们发展得很好——”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [lɪv; laɪv] ? "

| " | And | where | does | this | Cousin | Dink | live | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 做 | 这 | 表哥 | 丁克 | 居住 | ? | " |

“那这位丁克表弟住在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| " | She | is | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 在 | 芝加哥 | . |

她在芝加哥。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

| She | writes | me | she | is | devoted | to | the | kids | and | gives | them | the | greatest | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写 | 我 | 她 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 孩子们 | 和 | 给予 | 他们 | 这 | 最 | 关心 | . |

她写信告诉我，她非常爱孩子们，并给予他们最好的照顾。

['pɒli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['leɪtli] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)]

| Polly | has | had | a | little | trouble | with | her | throat | lately | but | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 和 | 她 | 喉 | 最近 | 但 | 这 | 医生 |

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fekʃəs] . "

| assured | Cousin | Dink | it | was | not | infectious | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 表哥 | 丁克 | 它 | 曾是 | 不是 | 传染性 | . | " |

波莉最近嗓子有点不舒服，但医生向丁克表弟保证说没有传染性。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ? "

| " | How | long | is | it | since | you | have | seen | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 是 | 它 | 自从 | 你 | 有 | 已见 | 他们 | ? | " |

你上次见到他们是什么时候?

" [eɪ] — [eɪ] — [sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] !

| " | Eh | — | eh | — | some | time | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | — | 嗯 | — | 一些 | 时间 | , | 现在 | ! |

“呃——呃——现在有时间了！”

" ['kæptɪn] ['wɔlə] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ['sædli] .

| " | Captain | Waller | looked | at | Chester | Hunt | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃勒 | 看起来 | 在 | 切斯特 | 打猎 | 令人遗憾的是 | . |

沃勒上尉悲伤地看着切斯特·亨特。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sɔː] ['pɪti] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| Josie | saw | pity | mingled | with | indignation | in | his | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 锯 | 遗憾 | 混合 | 和 | 愤慨 | 在 | 他的 | 表达 | . |

乔西从他的表情中看到了怜悯和愤慨交织的情绪。

['mɪsɪz] . ['wɔlə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| Mrs | . | Waller | said | nothing | and | never | once | took | her | eyes | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃勒 | 说 | 没有什么 | 和 | 绝不 | 一次 | 采取 | 她 | 眼睛 | 从 | 她 |

['hʌzbəndz] [feɪs] .

| husband's | face | . |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 脸 | . |

沃勒太太一言不发，目光始终没有离开过她丈夫的脸。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

| Nevertheless | she | was | listening | to | every | word | that | passed | between | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 曾是 | 聆听 | 到 | 每一个 | 单词 | 那 | 通过了 | 之间 | 这 | 二 | 男人 | . |

然而，她却把两个男人之间的每一句话都听得清清楚楚。

" [aɪl] ['telɪgrɑːf] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

| " | I'll | telegraph | Cousin | Dink | immediately | to | prepare | the | children | for | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 电报 | 表哥 | 丁克 | 立即地 | 到 | 准备 | 这 | 孩子们 | 为了 | 这 | 伟大的 |

[sə'praɪz] , " [hʌnt] [kən'tɪnjuːd] .

| surprise | , | " | Hunt | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | , | " | 打猎 | 持续 | . |

“我马上给丁克表弟发个电报，让他提前给孩子们一个惊喜，”亨特继续说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɔlə] .

| " | You | need | not | trouble | to | do | that | , | " | said | Captain | Waller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 麻烦 | 到 | 做 | 那 | , | " | 说 | 队长 | 沃勒 | . |

“你不必费心去做这件事，”沃勒上尉说。

" [ai] ['rekən] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| " | I | reckon | they | know | we | are | on | the | way | to | get | them | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 他们 | 知道 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 他们 | 经过 | 这 | 时间 | . |

“我估计他们现在应该知道我们正在赶来抓捕他们了。”

[eɪ] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] ?
**Eh , Miss O'Gorman ?**
嗯 , 错过 奥戈尔曼 ?

呃，奥戈曼小姐?

" [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [tɜːnd] [ænd; ənd]
**" When Josie was included in the conversation Chester Hunt turned and**
" 什么时候 乔西 曾是 包括 在 这 对话 切斯特 打猎 转向 和

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
**looked at her curiously .**
看起来 在 她 奇怪的是 .

“当乔西被卷入谈话时，切斯特·亨特转过身，好奇地看着她。”

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [dʌl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]
**In a spirit of mischief Josie assumed the dull expression she had used**
在 一个 精神 的 恶作剧 乔西 假定 这 乏味的 表达 她 有 用过的

[æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['sɜːvənt] [gɜːl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [taɪm] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [dʌl]
**as the Swedish servant girl and looked at her one - time master with dull**
作为 这 瑞典 仆人 女孩 和 看起来 在 她 一 - 时间 掌握 和 乏味的

[ænd; ənd] ['fɪʃi] [aɪz] .
**and fishy eyes .**
和 腥 眼睛 .

乔西带着一丝恶作剧的意味，摆出她扮演瑞典女仆时那种呆滞的表情，用呆滞而狡黠的眼神看着她曾经的主人。

" [baɪ] ['hevənz] , [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑː.sən] !
**" By heavens , Miss Josie Larson !**
" 经过 天 , 错过 乔西 拉尔森 !

“我的天哪，乔西·拉尔森小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
**" What are you doing here ? "**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ] [beɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlə] , [sɜː(r)] .
**" I bane dining with Captain and Mrs . Waller , sir .**
" 我 祸根 用餐 和 队长 和 太太 . 沃勒 , 先生 .

“我讨厌和沃勒上尉夫妇一起吃饭，先生。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kiːn]
**" Josie then resumed her normal expression , which was one of keen**
" 乔西 然后 恢复 她 普通的 表达 , 哪个 曾是 一 的 敏锐的

[ɪn'telɪdʒəns] ,
**intelligence ,**
智力 ,

“乔西随后恢复了她平常的表情，那是一种敏锐而睿智的表情。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [rɪst] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən]
**and with a glance at her tiny wrist watch , she answered the question**
和 和 一个 瞥一眼 在 她 微小的 手腕 手表 , 她 回答 这 问题

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
**concerning the children :**
有关 这 孩子们 :

她瞥了一眼手腕上的小手表，回答了有关孩子们的问题:

" [jes] , ['kæptɪn] ['wɔlə] ,
" Yes , Captain Waller ,
" 是的 , 队长 沃勒 ,

“是的，沃勒上尉，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['pɒli] [ænd; ənd]['pi:tə(r)]
I am sure that by this time the message is on the way to Polly and Peter
我 是 当然 那 经过 这 时间 这 信息 是 在 这 方式 到 波莉 和 彼得
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ['meəri] ['lu:ɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and even now Mary Louise may be reading it to them .
和 甚至 现在 玛丽 路易丝 可能 是 阅读 它 到 他们 .

我相信此时消息已经传到了波莉和彼得那里，甚至玛丽·路易斯现在可能正在给他们读消息。

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [dɔrfi:ld] [ɪz] ['veri] [prɒmpt] . "
The telegraph delivery in Dorfield is very prompt . "
这 电报 送货 在 多菲尔德 是 非常 迅速的 . "

多尔菲尔德的电报递送速度非常快。

" [dɔrfi:ld] ?
" Dorfield ?
" 多菲尔德 ?

多菲尔德?

['pɒli] [ænd; ənd]['pi:tə(r)][ɪn] [dɔrfi:ld] ?
Polly and Peter in Dorfield ?
波莉 和 彼得 在 多菲尔德 ?

波莉和彼得在多菲尔德?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] [ðɪs] ?
And how did you get in this ?
和 如何 做过 你 得到 在 这 ?

你是怎么参与进来的?

" ['tʃestə(r)] [hʌnts] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ru:d] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'drest]
" Chester Hunt's manner was rude and overbearing as he addressed
" 切斯特 亨特的 方式 曾是 粗鲁的 和 霸道 作为 他 已解决
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
Josie .
乔西 .

切斯特·亨特对待乔西的态度粗鲁傲慢。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ai] [lʊk] , ['mɪstə(r)] . [hʌnt] .
" I am not such a fool as I look , Mr . Hunt .
" 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 , 先生 . 打猎 .

亨特先生，我并不像你看上去那么傻。

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['refərənsɪz] [wen] [ju:; jʊ]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [meɪd]
Next time you had better ask for references when you hire a Swedish maid
下一个 时间 你 有 更好的 问 为了 参考 什么时候 你 聘请 一个 瑞典 女佣
[ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊlz] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ][ʃi:; ʃi]
and don't give her bowls with chickens and rabbits on them so she
和 不 给 她 碗 和 鸡 和 兔子 在 他们 所以 她
[kæn; kən][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['meməri]
can go off and identify husbands and fathers who have lost their memory
能 去 离开 和 确认 丈夫们 和 父亲们 WHO 有 丢失的 他们的 记忆
[ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] .
in the war .
在 这 战争 .

下次你雇佣瑞典女佣时最好要求她提供推荐人信息，也不要给她印着小鸡和兔子的碗，让她去辨认那些在战争中失去记忆的丈夫和父亲。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [fuːlz] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] ['aɪðə(r)] .

| Don't | let | the | fools | sort | your | mail | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 这 | 傻瓜 | 种类 | 你的 | 邮件 | 任何一个 | . |

也别让那些蠢货帮你分拣邮件。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

| They | might | find | out | things | that | might | make | it | uncomfortable | for | the | gracious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 寻找 | 出去 | 事物 | 那 | 可能 | 制作 | 它 | 不舒服 | 为了 | 这 | 亲切 |

['mɑːstə(r)] . "

| master | . | " |
|---|---|---|
| 掌握 | . | " |

他们可能会发现一些令这位仁慈的主人感到不舒服的事情。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] ! "

| " | Then | you | are | a | spy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 一个 | 间谍 | ! | " |

“那你就是间谍！”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

| " | Not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | ! |

“一点也不！

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

| A | detective | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 侦探 | ! |

侦探！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪt] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bædʒ] .

| " | Josie | turned | over | the | lapel | of | her | packet | , | disclosing | a | small | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 转向 | 超过 | 这 | 翻领 | 的 | 她 | 包 | , | 披露 | 一个 | 小的 | 徽章 | . |

乔西翻过她的小包翻开衣襟，露出一枚小徽章。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kʊk] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː]

| " | Well | , | all | I | can | say | is | a | mighty | good | cook | was | ruined | when | you | went | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 厨师 | 曾是 | 毁坏 | 什么时候 | 你 | 去 | 进入 |

['bɪznəs] . "

| business | . | " |
|---|---|---|
| 商业 | . | " |

“唉，我只能说，你开始做生意之后，一个厨艺精湛的大厨就毁了。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend]

| " | And | a | mighty | fine | detective | would | be | lost | to | the | world | if | our | little | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 强大的 | 美好的 | 侦探 | 会 | 是 | 丢失的 | 到 | 这 | 世界 | 如果 | 我们的 | 小的 | 朋友 |

[hɪə(r)] [tɜːnd] [kʊk] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] ,

| here | turned | cook | in | dead | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 转向 | 厨师 | 在 | 死的 | 认真 | , |

“如果我们这位小朋友真的认真地去做了厨子，那么一位非常优秀的侦探就将永远消失在世人面前了。”

" [sed] ['kæptɪn] ['wɔlə] .

| " | said | Captain | Waller | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 队长 | 沃勒 | . |

沃勒上尉说道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['tʃestə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [wʌn]

| " | But | see | here | , | Chester | , | there | is | no | use | in | our | beating | around | the | bush | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 这里 | , | 切斯特 | , | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我们的 | 殴打 | 大约 | 这 | 衬套 | 和 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“但是你看，切斯特，我们彼此拐弯抹角是没用的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]

| We | must | come | to | an | understanding | and | it | might | just | as | well | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 来 | 到 | 一个 | 理解 | 和 | 它 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 是 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

我们必须达成共识，而这或许就是达成共识的最佳时机。

[ðɪs] ['məʊmənt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] . "

| this | moment | , | unless | you | are | too | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | , | 除非 | 你 | 是 | 也 | 饥饿的 | . | " |

此刻，除非你饿得不行。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɪz] [gɒn] .

| " | No | , | I | am | afraid | my | appetite | for | dinner | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 我的 | 食欲 | 为了 | 晚餐 | 是 | 已消失 | . |

“不，恐怕我没有胃口吃晚饭了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][juː; jʊ] , ['stiːvn] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | like | you | , | Stephen | , | though | , | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 你 | , | 史蒂芬 | , | 尽管 | , | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

斯蒂芬，你居然会想到这一点，真是挺像你的作风。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| I | thank | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | . |

谢谢。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['biːstli] [kæd]

| I | have | been | a | beastly | cad |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 兽 | CAD |

我真是个卑鄙无耻的家伙

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [fes] [ʌp] .

| and | I'm | ready | to | fess | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 准备好 | 到 | 费斯 | 向上 | . |

我准备坦白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn]

| It | was | the | thought | of | having | a | fortune | and | owning | the | old | house | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 想法 | 的 | 拥有 | 一个 | 财富 | 和 | 拥有 | 这 | 老的 | 房子 | 在 |

['piːˌtriː] [striːt] .

| Peachtree | Street | . |
|---|---|---|
| 桃树 | 街道 | . |

想到自己拥有一笔巨额财富，还能拥有桃树街上的那栋老房子，就让人心动不已。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

| I | always | loved | it | and | it | seemed | hard | for | you | to | have | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 喜爱 | 它 | 和 | 它 | 似乎 | 难的 | 为了 | 你 | 到 | 有 | 一切 | . |

我一直很喜欢它，但我觉得你很难拥有所有的一切。

[ai] [lʌvd] ['meəri] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dɪd] — "

| I | loved | Mary | before | you | did | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 玛丽 | 前 | 你 | 做过 | — | " |

我比你更早爱上玛丽——

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [pɑːt] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɔlə] ['stɜːnli] .

| " | Never | mind | that | part | , | " | said | Captain | Waller | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 那 | 部分 | , | " | 说 | 队长 | 沃勒 | 严厉地 | . |

“那部分不用管了，”沃勒上尉严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

| " | It | so | happens | we | know | what | you | intended | to | do | in | regard | to | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 所以 | 发生 | 我们 | 知道 | 什么 | 你 | 故意的 | 到 | 做 | 在 | 看待 | 到 | 我的 | 妻子 | , |

“我们恰好知道你打算对我妻子做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

| but | the | mystery | to | me | is | what | was | your | idea | about | my | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神秘 | 到 | 我 | 是 | 什么 | 曾是 | 你的 | 主意 | 关于 | 我的 | 孩子们 | ? |

但我不明白的是，你对我的孩子有什么想法?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| Why | should | you | have | sent | them | traveling | about | the | country | with | this | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 有 | 发送 | 他们 | 旅行 | 关于 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 不可能的 |

[dɪŋk] ,

| Dink | , |
|---|---|
| 丁克 | , |

你为什么要派他们带着这个不靠谱的家伙周游全国?

[huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [wɪð] [nəʊ] ['mænəz] [ænd; ənd] [fjuː] ['mɒrəlz] ?

| who | is | nothing | but | a | dancer | in | vaudeville | with | no | manners | and | few | morals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 舞蹈家 | 在 | 杂耍剧 | 和 | 不 | 礼仪 | 和 | 很少 | 德 | ? |

他不过是个在歌舞杂耍剧院跳舞、举止粗鲁、道德败坏的舞者罢了?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm]

| She | has | abused | the | children | and | half | starved | them | and | finally | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 受虐 | 这 | 孩子们 | 和 | 一半 | 饥饿 | 他们 | 和 | 最后 | 左边 | 他们 |

['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "

| ragged | and | hungry | in | an | orphan | asylum | or | some | similar | institution | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 和 | 饥饿的 | 在 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | 或者 | 一些 | 相似的 | 机构 | . | " |

她虐待儿童，让他们挨饿受冻，最后把他们扔到孤儿院或类似的机构里，让他们衣衫褴褛、饥肠辘辘。

" [wɒt] ?

| " | What | ? |
|---|---|---|
| " | 什么 | ? |

“什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

| You | have | been | misinformed | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 被误导 | . |

你被误导了。

[ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

| That | is | nonsense | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 废话 | . |

那纯属胡说。

[aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

| I | know | for certain | she | has | the | children | with | her | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 为了 肯定 | 她 | 有 | 这 | 孩子们 | 和 | 她 | 在 | 芝加哥 | . |

我确信她带着孩子们在芝加哥。

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] .

| I | heard | from | her | only | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 从 | 她 | 仅有的 | 最后的 | 星期 | . |

我上周才收到她的消息。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| Here | is | the | letter | , | " | he | declared | , | slapping | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 信 | , | " | 他 | 声明 | , | 拍打 | 他的 | 口袋 | . |

“信在这里，”他一边说着，一边拍了拍自己的口袋。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] ['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| " | As | for | starving | and | ill | treating | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 饥饿 | 和 | 患病的 | 治疗 | 这 | 孩子们 | , |

至于让孩子们挨饿受虐待，

[dɪŋk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃek] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] .

| Dink | has | had | a | generous | check | from | me | every | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 有 | 有 | 一个 | 慷慨的 | 查看 | 从 | 我 | 每一个 | 星期 | . |

我每周都会给丁克开一张金额不菲的支票。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðɪ][fæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] . "

| They | have | had | money | enough | to | live | on | the | fat | of | the | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 钱 | 足够的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 胖的 | 的 | 这 | 土地 | . | " |

他们已经赚够了钱，可以过上优渥的生活了。

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [dɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['feðəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | then | , | this | Dink | must | have | feathered | her | own | nest | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 这 | 丁克 | 必须 | 有 | 羽毛 | 她 | 自己的 | 巢 | 和 | 它 | . |

“那么，这个丁克肯定用这笔钱中饱私囊了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] , ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]

| Would | you | mind | , | Miss | O'Gorman | , | telling | Mr | . | Hunt | what | you | know | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 讲述 | 先生 | . | 打猎 | 什么 | 你 | 知道 | 的 | 我的 |

['tʃɪldrən] ?

| children | ? |
|---|---|
| 孩子们 | ? |

奥戈曼小姐，您介意把您了解的关于我孩子的情况告诉亨特先生吗?

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['pɒli]

| " | And | then | Josie | told | in | as | few | words | as | possible | all | she | knew | of | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 乔西 | 讲述 | 在 | 作为 | 很少 | 字 | 作为 | 可能的 | 全部 | 她 | 知道 | 的 | 波莉 |

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [dɪŋk] .

| and | Peter | and | of | the | whereabouts | of | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 和 | 的 | 这 | 下落 | 的 | 丁克 | . |

然后，乔西用尽可能少的言语，把她所知道的关于波莉和彼得的一切，以及丁克的下落都告诉了大家。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] ,

| " | There | is | no | use | in | my | telling | you | how | I | know | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我的 | 讲述 | 你 | 如何 | 我 | 知道 | 这些 | 事物 | , |

“我没必要告诉你我是怎么知道这些事的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

| " | she | said | , | " | but | it | is | enough | to | tell | you | I | do | know | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 但 | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 告诉 | 你 | 我 | 做 | 知道 | 他们 | , |

她说：“但我只需告诉你，我的确认识他们。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðeə(r)][lɑːst] ['brekfəst] [wɪð] [mɪs] ['dɪŋgəs] ,

| and | I | also | know | that | the | children | made | their | last | breakfast | with | Miss | Dingus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还 | 知道 | 那 | 这 | 孩子们 | 制成 | 他们的 | 最后的 | 早餐 | 和 | 错过 | 丁格斯 | , |

我还知道孩子们最后一次吃早餐是和丁格斯小姐一起吃的。

['eɪliəs]['hestə(r)] ['brɔːtən] , ['eɪliəs]['mɑːdʒəri][djuː'bwɑː] , [ɒn][ə; eɪ] ['pɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪl] [kriːm] [pʌf]

| alias | Hester | Broughton | , | alias | Margery | Dubois | , | on | a | pickle | and | a | stale | cream | puff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别名 | 海丝特 | 布劳顿 | , | 别名 | 玛格丽 | 杜波依斯 | , | 在 | 一个 | 泡菜 | 和 | 一个 | 陈旧 | 奶油 | 噗 |

.

| : |
|---|
| . |

化名海丝特·布劳顿，化名玛格丽·杜波依斯，在一根腌黄瓜和一个陈旧的奶油泡芙上。

[mɪs] [djuː'bwɑː][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [tɜːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [wʌn] [maɪk] ['breidi] .

| Miss | Dubois | is | now | doing | a | dance | turn | in | Chicago | with | one | Mike | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 杜波依斯 | 是 | 现在 | 正在做 | 一个 | 舞蹈 | 转动 | 在 | 芝加哥 | 和 | 一 | 麦克风 | 布雷迪 | . |

杜波伊斯小姐现在正在芝加哥和迈克·布雷迪一起跳舞。

[ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]

| She | fondly | imagines | when | you | want | to | see | the | children | she | can | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 深情地 | 想象 | 什么时候 | 你 | 想 | 到 | 看 | 这 | 孩子们 | 她 | 能 | 来 | 到 |

[dɔrfiːld] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| Dorfield | and | get | them | away | from | the | Children's | Home | as | easily | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多菲尔德 | 和 | 得到 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 孩子们的 | 家 | 作为 | 容易地 | 作为 | 她 |

[pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

| put | them | there | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 那里 | . |

她满怀憧憬地想象着，当你想要见孩子们的时候，她可以像把他们送进儿童之家一样轻松地来到多菲尔德，把他们带走。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [mɪs] ['dɪŋgəs] [hæz; həz] [mɔː(r)] [sens] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| The | fact | is | , | Miss | Dingus | has | more | sense | in | her | heels | than | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 错过 | 丁格斯 | 有 | 更多的 | 感觉 | 在 | 她 | 高跟鞋 | 比 | 她 | 头 | , |

事实上，丁格斯小姐的头脑比脚上的智慧还多。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| and | her | heart | was | left | out | entirely | when | she | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 曾是 | 左边 | 出去 | 完全 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 制成 | . |

她被造的时候，心脏完全被遗漏了。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] [hʌnt] ,

| She | hopes | , | however | , | that | she | will | finally | become | Mrs | . | Chester | Hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | , | 然而 | , | 那 | 她 | 将要 | 最后 | 变得 | 太太 | . | 切斯特 | 打猎 | , |

然而，她希望自己最终能成为切斯特·亨特夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

| because | otherwise | she | would | not | have | kept | these | children | with | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 否则 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 保留 | 这些 | 孩子们 | 和 | 她 | 在 | 全部 | . |

否则她根本不会把这些孩子留在身边。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fuːld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | has | fooled | you | and | you | have | fooled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被骗了 | 你 | 和 | 你 | 有 | 被骗了 | 她 | . |

她骗了你，你也骗了她。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði] ['baɪtə(r)] [bɪt] . -

| In | both | cases | I | am | reminded | of | the | old | story | in | the | fairy | book | called | ' | The | Biter | Bit | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 案例 | 我 | 是 | 提醒 | 的 | 这 | 老的 | 故事 | 在 | 这 | 仙女 | 书 | 称为 | - | 这 | 咬人者 | 少量 | . | - |

这两种情况都让我想起了童话书里的一个古老故事，叫做《咬人的咬》。

" ['tʃestə(r)] [hʌnt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Chester | Hunt | bowed | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切斯特 | 打猎 | 鞠躬 | 他的 | 头 | . |

切斯特·亨特低下了头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑː.sən] , ['eɪliəs] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] , ['eɪliəs] [mɪs] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

| " | You | are | right | , | Miss | Josie | Larson | , | alias | Miss | O'Gorman | , | alias | Miss | Sherlock | Holmes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 错过 | 乔西 | 拉尔森 | , | 别名 | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 别名 | 错过 | 夏洛克 | 福尔摩斯 | . |

“你说得对，乔西·拉尔森小姐，又名奥戈曼小姐，又名夏洛克·福尔摩斯小姐。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ə'laɪk] .

| I | am | bit | and | stung | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 少量 | 和 | 被蜇了 | 同样 | . |

我既被咬又被蜇。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈkʌz(ə)n] [dɪŋk] .

| I | thought | at | least | I | could | depend | on | Cousin | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 在 | 至少 | 我 | 可以 | 依赖 | 在 | 表哥 | 丁克 | . |

我当时想，至少我还能指望表哥丁克。

[ðæt] [ˈɒnə(r)] [əˈmʌŋ] [θiːvz] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| That | honor | among | thieves | I | was | sure | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 荣誉 | 之中 | 窃贼 | 我 | 曾是 | 当然 | 她 | 有 | . |

我确信她拥有盗亦有道的荣誉感。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .

| But | I | see | she | is | as | bad | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 她 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 我 | 是 | . |

但我发现她和我一样糟糕。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] .

| I | am | going | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 现在 | . |

我现在要走了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈstiːvn] .

| " | Good | - | bye | , | Stephen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 史蒂芬 | . |

“再见，斯蒂芬。”

[ai][woʊnt][ˈiːv(ə)n][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| I | won't | even | ask | you | to | shake | hands | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 甚至 | 问 | 你 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 我 | . |

我甚至都不会要求你跟我握手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmeəri] , [ai][woʊnt][ˈiːv(ə)n][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət]

| As | for | you | , | Mary | , | I | won't | even | ask | you | to | speak | to | me | or | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | 玛丽 | , | 我 | 惯于 | 甚至 | 问 | 你 | 到 | 说话 | 到 | 我 | 或者 | 看 | 在 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

至于你，玛丽，我甚至不会要求你跟我说话，也不会要求你看我一眼。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [sneɪk] .

| I | know | you | hate | me | as | you | do | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 恨 | 我 | 作为 | 你 | 做 | 一个 | 蛇 | . |

我知道你恨我就像恨蛇一样。

[mɪs] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈlɑːˌsən] , [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [waɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| Miss | Josie | Larson | , | I | take | off | my | hat | to | you | , | as | being | wise | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 乔西 | 拉尔森 | , | 我 | 拿 | 离开 | 我的 | 帽子 | 到 | 你 | , | 作为 | 存在 | 明智的 | 在 | 你的 |

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

| generation | . |
|---|---|
| 一代 | . |

乔西·拉尔森小姐，我由衷地佩服您，您这一代人中不乏智慧之人。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈfrɪvələs] .

| Tell | me | something | , | though | , | if | you | don't | think | it | is | too | frivolous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 某物 | , | 尽管 | , | 如果 | 你 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 也 | 轻浮 | . |

不过，如果你不觉得这太轻浮的话，请告诉我。

[dɪd][juː; jʊ][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpepə(r)] [ɒn][maɪ] [tʃɒp] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ?

| Did | you | put | too | much | pepper | on | my | chop | on | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 放 | 也 | 很多 | 胡椒 | 在 | 我的 | 劈 | 在 | 目的 | ? |

你是不是故意在我的排骨上放太多胡椒粉?

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [grɪnd] .
" **Josie** **grinned** **.**
" 乔西 咧嘴一笑 .

乔西咧嘴一笑。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [beɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːθərən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)]
**and** **if** **I** **had** **not** **bane** **such** **a** **good** **Lutheran** **I** **would** **have** **burnt** **your**
和 如果 我 有 不是 祸根 这样的 一个 好的 路德宗 我 会 有 烧焦的 你的
[bæk] [wen] [ai] [ 'aiən ] [ˌaɪ 'tiː] .
**back** **when** **I** **ironed** **it** **.**
后退 什么时候 我 熨烫过的 它 .

如果我没有诅咒这样一个虔诚的路德教徒，我熨衣服的时候就会烫伤你的背了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'gen] ,
**It** **was** **hard** **to** **keep** **my** **foot** **from** **slipping** **again** **,**
它 曾是 难的 到 保持 我的 脚 从 滑倒 再次 ,

我的脚很难再不滑倒。

[bʌt; bət] [ai][hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['lɔːndri] [wɜːk] [ænd; ənd] [ heit ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['skɔːtʃɪŋ]
**but** **I** **have** **taken** **a** **pride** **in** **my** **laundry** **work** **and** **hated** **to** **begin** **scorching**
但 我 有 已采取 一个 自豪 在 我的 洗衣店 工作 和 憎恨 到 开始 灼热
['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
**anything** **—** **even** **your** **back** **.**
任何事物 — 甚至 你的 后退 .

但我一直以我的洗衣工作为荣，我讨厌烫伤任何东西——即使是你的背。

" ['tʃestə(r)] [hʌnt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" **Chester** **Hunt** **bowed** **his** **proud** **head** **again** **and** **was** **gone** **.**
" 切斯特 打猎 鞠躬 他的 自豪的 头 再次 和 曾是 已消失 .

切斯特·亨特再次低下了他骄傲的头，然后消失了。

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'teɪstɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]
**His** **dinner** **was** **left** **untasted** **,** **much** **to** **the** **astonishment** **of** **the** **hotel**
他的 晚餐 曾是 左边 未尝过的 , 很多 到 这 惊讶 的 这 酒店
[prə'praɪətə(r)] .
**proprietor** **.**
业主 .

令酒店老板大为惊讶的是，他的晚餐一口也没吃。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrpərz] , " ['grʌmbld] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" **He** **must** **be** **a** **nut** **from** **Dr** **.** **Harper's** **,** " **grumbled** **that** **individual** **.**
" 他 必须 是 一个 坚果 从 博士 . 哈珀斯 , " 咕哝 那 个人 .

“他一定是哈珀医生诊所里的疯子，”那人抱怨道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
## CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]
## A HAPPY REUNION
一个 快乐的 团圆

一次快乐的重聚

['dʒoʊziz] ['telɪgræm] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [ðæt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| Josie's | telegram | to | Mary | Louise | , | announcing | the | wonderful | news | that | Captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 电报 | 到 | 玛丽 | 路易丝 | , | 宣布 | 这 | 精彩的 | 消息 | 那 | 队长 | 和 |

['mɪsɪz] . ['stiːvn] ['wɔlə] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

| Mrs | . | Stephen | Waller | were | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 史蒂芬 | 沃勒 | 是 | 成立 | , |

乔西发给玛丽·路易丝的电报，宣布了斯蒂芬·沃勒上尉和夫人被找到的喜讯。

[juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔrfiːld] , [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]

| united | and | on | the | eve | of | departing | for | Dorfield | , | was | delivered | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 和 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 离开 | 为了 | 多菲尔德 | , | 曾是 | 发表 | 在 | 这 |

['dekstərz] [ə'pɑːtmənt] ,

| Dexter's | apartment | , |
|---|---|---|
| 德克斯特的 | 公寓 | , |

在前往多菲尔德的前一天晚上，他们结伴来到了德克斯特家的公寓。

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] [meɪd][ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] .

| received | by | the | little | new | maid | and | carefully | deposited | with | the | other | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 经过 | 这 | 小的 | 新的 | 女佣 | 和 | 小心 | 已存 | 和 | 这 | 其他 | 邮件 | . |

小女佣收到了邮件，并小心翼翼地把它和其他邮件放在一起。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| The | mistress | had | gone | on | a | short | journey | to | a | neighboring | town | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 短的 | 旅行 | 到 | 一个 | 邻接 | 镇 | 和 | 她 |

[jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

| young | husband | and | expected | to | be | away | from | home | about | twenty | - | four | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 丈夫 | 和 | 预期的 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 家 | 关于 | 二十 | - | 四 | 小时 |

.

| : |
|---|
| . |

女主人和她的年轻丈夫去邻镇短途旅行，预计离家大约24小时。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] ,

| The | joyful | tidings | lay | hidden | in | the | yellow | envelope | of | the | telegraph | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 消息 | 躺 | 隐 | 在 | 这 | 黄色的 | 信封 | 的 | 这 | 电报 | 公司 | , |

令人欣喜的消息就藏在电报公司的黄色信封里。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sə'riːnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm]

| and | Polly | and | Peter | serenely | followed | the | routine | of | the | Children's | Home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 和 | 彼得 | 平静地 | 随后 | 这 | 常规 | 的 | 这 | 孩子们的 | 家 |

[sə'saɪəti][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Society | in | ignorance | of | the | happiness | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 在 | 无知 | 的 | 这 | 幸福 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

波莉和彼得平静地过着儿童之家协会的日常生活，对即将到来的幸福浑然不知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| They | were | happy | in | this | institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 机构 | , |

他们在这个机构里过得很开心。

['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['siːsləs]

| happier | than | they | had | been | since | their | dear | mother | had | begun | the | ceaseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更快乐 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | 自从 | 他们的 | 亲爱的 | 母亲 | 有 | 开始 | 这 | 不停歇 |

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)]

| and | uncontrollable | weeping | that | had | made | it | impossible | to | tear | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不可控的 | 哭泣 | 那 | 有 | 制成 | 它 | 不可能的 | 到 | 撕 | 她 |

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kɑːsəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrpərz]

| children | from | her | and | incarcerate | her | in | Dr | . | Harper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 从 | 她 | 和 | 监禁 | 她 | 在 | 博士 | . | 哈珀斯 |

[ˌsænə'teəriəm] .

| sanitarium | . |
|---|---|
| 疗养院 | . |

自从他们亲爱的母亲开始不停地、无法控制地哭泣，以至于无法将她的孩子们从她身边带走，也无法将她关进哈珀医生的疗养院以来，他们就一直过得非常快乐。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['evriwʌn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| Was | not | everyone | kind | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 每个人 | 种类 | 到 | 他们 | ? |

难道不是每个人都对他们很友善吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fuːd] ['regjələ(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [wɪð] ['friːkwənt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [triːts] [frɒm; frəm]

| Was | not | the | food | regular | and | wholesome | with | frequent | delightful | treats | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 食物 | 常规的 | 和 | 健康 | 和 | 频繁 | 愉快 | 款待 | 从 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['dekstə(r)] ,

| the | beautiful | Mrs | . | Dexter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 太太 | . | 德克斯特 | , |

食物不是经常供应，营养健康，而且美丽的德克斯特太太还会经常带来令人愉悦的甜点吗?

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔlə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['ɔːrfənz] ?

| who | seemed | to | feel | that | the | Waller | children | were | her | especial | orphans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 沃勒 | 孩子们 | 是 | 她 | 特别的 | 孤儿 | ? |

谁似乎觉得沃勒家的孩子们是她特别疼爱的孤儿?

[dɪd] [nɒt] ['pɒli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli]

| Did | not | Polly | have | all | the | babies | to | nurse | and | fondle | that | her | motherly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 波莉 | 有 | 全部 | 这 | 婴儿 | 到 | 护士 | 和 | 挚 | 那 | 她 | 母性 |

[səʊl] [ kreiv ] ,

| soul | craved | , |
|---|---|---|
| 灵魂 | 渴望 | , |

波莉难道没有足够多的婴儿可以哺育和抚摸，满足她母性的渴望吗?

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['piːtə(r)][hæv; həv][hjuːdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [dɪg][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | did | not | Peter | have | huge | piles | of | sand | in | which | he | might | dig | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 彼得 | 有 | 巨大的 | 堆 | 的 | 沙 | 在 | 哪个 | 他 | 可能 | 挖 | 到 | 他的 |

[hɑːrts] ['kɒntent ] ?

| heart's | content | ? |
|---|---|---|
| 心脏的 | 内容 | ? |

彼得不是有很多沙子可以让他尽情挖掘吗?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n]

| The | only | thing | that | marred | their | happiness | was | that | some | kind | - | hearted | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 受损 | 他们的 | 幸福 | 曾是 | 那 | 一些 | 种类 | - | 心地 | 人 |

[mait] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ ə'dɔpt ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

| might | insist | upon | adopting | them | and | they | would | be | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 坚持 | 之上 | 收养 | 他们 | 和 | 他们 | 会 | 是 | 分开 | . |

唯一让他们感到遗憾的是，某个好心人可能会坚持要收养他们，这样他们就可能被迫分离。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɒli] ,

| " | There | isn't | much | chance | of | anybody | wantin | ' | me | , | " | said | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 | 任何人 | 想要 | - | 我 | , | " | 说 | 波莉 | , |

“估计没人会想要我，”波莉说。

" [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [biːn] - [səʊ] [streɪt] .
" cause of my hair bein ' so straight .
" 原因 的 我的 头发 是 - 所以 直的 .

因为我的头发太直了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - - ['trʌb(ə)l] , ['piːtə(r)] . "
It's your curls that are the maindes ' trouble , Peter . "
它是 你的 卷发 那 是 这 - - 麻烦 , 彼得 . "

彼得，你那卷发才是头发的麻烦所在。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ['sædli] .
" Yes , I know , " said Peter sadly .
" 是的 , 我 知道 , " 说 彼得 令人遗憾的是 .

“是的，我知道，”彼得悲伤地说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [fɪts][ðə; ði] [wɪgz] [ɒn] ['beɪbiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt]
" I don't see what the angel that fits the wigs on babies was a thinkin ' ' bout
" 我 不 看 什么 这 天使 那 适合 这 假发 在 婴儿 曾是 一个 思考 - - 回合
[wen] [hiː; hi][dɪd][juː 'es][səʊ][dɜːt] .
when he did us so dirt .
什么时候 他 做过 我们 所以 污垢 .

“我不明白，那个给婴儿戴假发的天使在对我们做出如此卑鄙的事情时，心里是怎么想的。”

[ɪf] [wɪd] [ə; eɪ] [biːn] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] - ['kɪndə(r)] [mɪkst] [ʌp]
If we'd a been twinses I wouldn't er blamed him for getting ' kinder mixed up
如果 我们会 一个 到过 - 我 不会 呃 被指责 他 为了 获得 - 幼儿园 混合 向上
[æn; ən] - [bɔnɪn] - [ˌem 'iː] ['kɜːli] [æn; ən] - [juː; jʊ] [streɪt] ,
an ' bornin ' me curly an ' you straight ,
一个 - 出生 - 我 卷曲 一个 - 你 直的 ,

如果我们是双胞胎，我不会责怪他把孩子弄混，生出我卷发而你直发。

- [kɔːz] [aɪ] ['rekən] - [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [kənfjuːzɪn] - ,
' cause I reckon twinses are right confusin ' ,
- 原因 我 估计 - 是 正确的 令人困惑 - ,

因为我觉得双胞胎确实很让人困惑。

[bʌt; bət] - [nəʊ] - [saʊs] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [wɪð] ['nəʊbədi] [hɜːɪn] - - [ɪm]
but th'ain't no ' souse when there was plenty of time with nobody hurryin ' ' em
但 - 不 - 汤 什么时候 那里 曾是 很多 的 时间 和 无人 匆忙 - - 呃
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

但是，当时间充裕，没有人催促他们的时候，就不会有“酒水”了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] ['enibɒdi] ['wɒnts][ðeə(r)][heə(r)][ɔːl] [kɪŋkt] [ʌp] [laɪk]['wɔːtə(r)] ['spænjəl] [fɔː(r); fə(r)] .
I don't see what anybody wants their hair all kinked up like water spaniels for .
我 不 看 什么 任何人 想要 他们的 头发 全部 扭曲的 向上 喜欢 水 西班牙猎犬 为了 .

我不明白为什么有人会想把头发弄得像水猎犬一样卷曲。

[aɪ] [wɪʃt] [maɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] , [æz; əz] [streɪt] .
I wisht mine was as straight , as straight .
我 愿望 矿 曾是 作为 直的 , 作为 直的 .

我希望我的车也能像它一样笔直。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [biːn] - [bɔːld] ['hedɪd] .
I wouldn't mind a bit bein ' bald headed .
我 不会 头脑 一个 少量 是 - 秃 标题 .

我倒不介意稍微秃一点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['pɒli] ,
I tell you what , Polly ,
我 告诉 你 什么 , 波莉 ,

我跟你说，波莉，

[spəʊz] [aɪ] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [woʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊld] [kɜːrlz] ! "

| s'pose | I | shave | my | head | and | nobody | won't | know | about | my | old | curls | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 我 | 刮胡子 | 我的 | 头 | 和 | 无人 | 惯于 | 知道 | 关于 | 我的 | 老的 | 卷发 | ! | " |

假设我剃光头，就没人会知道我以前的卷发了!

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['pɒli] .

| " | Oh | , | no | , | no | ! | " | cried | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 不 | ! | " | 哭 | 波莉 | . |

“哦，不，不！”波莉喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['piːtə(r)] [dɪə(r)] .

| " | You | mustn't | , | Peter | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | , | 彼得 | 亲爱的 | . |

“你不能这样做，亲爱的彼得。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əʊ] - [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ,

| It | would | o | ' | been | all | right | if | you | had | done | it | while | Cousin | Dink | had | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | o | - | 到过 | 全部 | 正确的 | 如果 | 你 | 有 | 完毕 | 它 | 尽管 | 表哥 | 丁克 | 有 | 我们 | , |

如果你在丁克表哥带着我们的时候做这件事，那就好了。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əʊ] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mæd] ,

| ' | cause | it | would | o | ' | made | her | so | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 它 | 会 | o | - | 制成 | 她 | 所以 | 疯狂的 | , |

因为那会让她非常生气，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] .

| but | we | mustn't | do | anything | to | make | Dr | . | Weston | and | dear | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不得 | 做 | 任何事物 | 到 | 制作 | 博士 | . | 韦斯顿 | 和 | 亲爱的 | 太太 | . |

['dekstə(r)] [fiːl] [sæd] ,

| Dexter | feel | sad | , |
|---|---|---|---|
| 德克斯特 | 感觉 | 伤心 | , |

但是我们绝不能做任何让韦斯顿医生和亲爱的德克斯特太太感到难过的事。

- [kɔːz] ['ðer] [səʊ] [naɪs] [æn; ən] - [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| ' | cause | they're | so | nice | an | ' | good | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 它们是 | 所以 | 好的 | 一个 | - | 好的 | 到 | 我们 | . |

因为他们对我们很好。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — - - [juː; jʊ] [ʃeɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mʌðə(r)]

| Another | thing | — | s'posin | ' | you | shaved | your | head | an | ' | all | of | a | sudden | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | — | - | - | 你 | 剃光 | 你的 | 头 | 一个 | - | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 母亲 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

还有一件事——假设你剃了光头，然后你妈妈突然来了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðen] , ['mɪstə(r)] ? "

| How | would | you | feel | then | , | mister | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 感觉 | 然后 | , | 先生 | ? | " |

先生，那时您会作何感想?

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [fiːl] ['prɪti] [bɔːld] ['hedɪd] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | I | reckon | I'd | feel | pretty | bald | headed | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | ID | 感觉 | 漂亮的 | 秃 | 标题 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“我觉得我会感觉自己秃顶了，”彼得说。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [eɪnt] ['evə(r)] ['kʌmɪn] - , ['pɒli] .

| " | But | Mother | ain't | ever | comin | ' | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 母亲 | 不是 | 曾经 | 即将到来 | - | , | 波莉 | . |

“但是妈妈永远不会回来了，波莉。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
**What makes you say that ? "**
什么 制作 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [aɪ] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['driːmɪn] - - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] ,
**" I keep on a dreamin ' ' bout her , " answered Polly ,**
" 我 保持 在 一个 梦境 - - 回合 她 , " 回答 波莉 ,

“我总是梦见她,”波莉回答说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teə(r); tɪə] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
**wiping away a little tear that gathered in the corner of her eye .**
擦拭 离开 一个 小的 撕 那 聚集 在 这 角落 的 她 眼睛 .

她擦去眼角的一滴泪水。

" [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd] .
**" Last night I dreamed and dreamed .**
" 最后的 夜晚 我 梦见 和 梦见 .

昨晚我做了好久的梦。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['kraɪɪn] - ['eni] [mɔː(r)] . "
**She was laughing and happy and wasn't cryin ' any more . "**
她 曾是 笑 和 快乐的 和 不是 哭泣 - 任何 更多的 . "

她又笑又开心，不再哭了。

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦!

['meɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ɔːl; oʊl] - ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] [gɒn] [ɒf] [æn; ən] - ['lef] - [ˌjuː 'es] .
**Maybe she knows ol ' Cousin Dink is gone off an ' lef ' us .**
或许 她 知道 ol - 表哥 丁克 是 已消失 离开 一个 - 左 - 我们 .

也许她知道老表弟丁克已经走了，离开了我们。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , " [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] .
**I reckon that would make her smile , " suggested Peter .**
我 估计 那 会 制作 她 微笑 , " 建议 彼得 .

“我想那会让她开心的,”彼得建议道。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [driːm] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - ['dædi] .
**" I wisht I could dream ' bout her an ' Daddy .**
" 我 愿望 我 可以 梦 - 回合 她 一个 - 爸爸 .

“我多么希望梦里能有她和爸爸。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ][dɪd] [driːm] - [baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
**One time I did dream ' bout him before we come here to live**
一 时间 我 做过 梦 - 回合 他 前 我们 来 这里 到 居住

在我们来这里居住之前，我曾梦到过他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [æn; ən] - [wɒz; wəz] [gɑːntɝ] [gɪt][ˌjuː 'es] . "
**but I thought that time he was a p'liceman an ' was gonter git us . "**
但 我 想法 那 时间 他 曾是 一个 - 一个 - 曾是 贡特 git 我们 . "

但我当时以为他是警察，要来抓我们。

" [aɪ] ['rekən] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [ɪz][ə; eɪ]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [naʊ] .
**" I reckon poor Daddy is a angel in heaven by now .**
" 我 估计 贫穷的 爸爸 是 一个 天使 在 天堂 经过 现在 .

“我估计可怜的爸爸现在已经是天堂里的天使了。”

[id] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['eɪndʒl][ɪn] ['kɑːki] , " [mjuːzd] ['pɒli] .
**He'd be a soldier angel in khaki , " mused Polly .**
他会 是 一个 士兵 天使 在 卡其色 , " 沉思 波莉 .

“他会像个穿着卡其布军装的天使士兵一样,”波莉沉思道。

" [id] [biː; bi][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l][bɪg] ['hænsəm] ['eɪndʒl] .

| " | He'd | be | a | awful | big | handsome | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 是 | 一个 | 可怕 | 大的 | 英俊的 | 天使 | . |

他会是一个英俊潇洒的大天使。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [hɪm] , ['piːtə(r)] !

| If | you | could | only | remember | him | , | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 记住 | 他 | , | 彼得 | ! |

彼得，你要是能记住他该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] - - ['sʌmhaʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [ai]

| It | would | be | so | comfortin | ' | somehow | if | you | could | remember | him | the | way | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 所以 | - | - | 不知何故 | 如果 | 你 | 可以 | 记住 | 他 | 这 | 方式 | 我 |

[kæn; kən] , "

| can | , | " |
|---|---|---|
| 能 | , | " |

如果你也能像我一样记得他，那该有多好啊。

" [jes] , [hɪm][æn; ən] - [ðə; ði] - !

| " | Yes | , | him | an | ' | the | vi'lets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 一个 | - | 这 | - | ! |

“是的，他和那些紫罗兰！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][bɒks] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| " | The | children | were | sitting | on | a | bench | under | the | old | box | bushes | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 长椅 | 在下面 | 这 | 老的 | 盒子 | 灌木丛 | 那 | 是 |

['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['gɑːd(ə)n] .

| clustered | in | the | corner | of | the | Hathaway | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 哈撒韦 | 花园 | . |

孩子们坐在哈撒韦花园角落里一丛老黄杨树下的长椅上。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] .

| Spring | had | come | to | Dorfield | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 有 | 来 | 到 | 多菲尔德 | . |

多尔菲尔德的春天来了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌdɪŋ] , ['dʒɒŋkwɪl][ænd; ənd]['tjʊləp][wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] .

| The | trees | were | budding | , | jonquils | and | tulips | were | blooming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 萌芽 | , | 水仙花 | 和 | 郁金香 | 是 | 盛开 | . |

树木发芽了，水仙花和郁金香盛开了。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][pɪŋk]['nəʊzɪz] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| The | foolish | peaches | were | sticking | out | their | pink | noses | forgetful | of | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 桃子 | 是 | 粘性 | 出去 | 他们的 | 粉色的 | 鼻子 | 健忘 | 的 | 这 | 事实 | 那 |

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [frɒst] [hæd; həd] [nɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

| the | year | before | an | untimely | frost | had | nipped | them | in | the | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 前 | 一个 | 不合时宜 | 霜 | 有 | 轻咬 | 他们 | 在 | 这 | 芽 | . |

这些愚蠢的桃子伸出粉红色的鼻子，忘记了前一年一场不合时宜的霜冻已经扼杀了它们的花蕾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ,

| But | there | was | no | frost | in | the | air | on | that | evening | when | , | after | an | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 霜 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 那 | 晚上 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 早期的 | , |

但那天傍晚，空气中并没有霜冻的迹象。清晨，

['həʊlsəm] [tiː] [ðə; ði] ['wɔlə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]

| wholesome | tea | the | Waller | children | had | sought | the | sweet | seclusion | of | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 茶 | 这 | 沃勒 | 孩子们 | 有 | 寻求 | 这 | 甜的 | 隔离 | 的 | 这 | 盒子 |

[bʊʃɪz] [ðeə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

| bushes | there | to | talk | on | the | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 那里 | 到 | 讲话 | 在 | 这 | 老的 | 天 | . |

沃勒家的孩子们来到黄杨树丛旁，享受着宁静的时光，谈论着过去的日子，喝着清香的茶。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɔːl; oʊl] - ['kʌz(ə)n] [dɪŋk] [ɪz] ['enihaʊ] , " ['ventʃəd] ['pɒli] .

| " | I | wonder | where | ol | ' | Cousin | Dink | is | anyhow | , | " | ventured | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | ol | - | 表哥 | 丁克 | 是 | 无论如何 | , | " | 冒险 | 波莉 | . |

“我真想知道老表弟丁克到底在哪儿，”波莉试探性地说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['noʊɪn] - [ɔː(r)]['kɛrɪn] - .

| " | I | ain't | knowin | ' | or | carin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 知道 | - | 或者 | 卡林 | - | . |

我既不知道也不在乎。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [miːn]

| She's | a | mean |
|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 意思是 |

她很刻薄

[ɔːl; oʊl] - - [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| ol | ' | bulwhinger | wherever | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ol | - | - | 无论 | 她 | 是 | . |

不管她在哪里，那个爱抱怨的老家伙。

" ['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [nems] [tuː; tə][suːt] [ə'keɪʒnz] .

| " | Peter | had | a | funny | way | of | making | up | names | to | suit | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 有 | 一个 | 有趣的 | 方式 | 的 | 制作 | 向上 | 姓名 | 到 | 套装 | 场合 | . |

“彼得有个很有趣的习惯，他会根据不同的场合编造名字。”

[wɒt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

| What | a | bulwhinger | was | Polly | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | - | 曾是 | 波莉 | 做过 | 不是 | 知道 |

波莉并不知道对方是个多么爱装腔作势的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪŋk] .

| but | it | was | a | pretty | good | name | for | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 姓名 | 为了 | 丁克 | . |

但对丁克来说，这倒是个相当不错的名字。

" [aɪ][dʒʌst] [həʊp] [aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [gɑːntɚ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| " | I | just | hope | I | ain't | ever | gonter | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 希望 | 我 | 不是 | 曾经 | 贡特 | 看 | 她 | 再次 | . |

我只希望永远不要再见到她。

[aɪ] [eɪnt] [skɛrt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] [ðəʊ] .

| I | ain't | scairt | of | her | anymore | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 斯凯尔特 | 的 | 她 | 不再 | 尽管 | . |

不过我现在不再怕她了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] ? "

| Are | you | , | Polly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | , | 波莉 | ? | " |

你是波莉吗?

" [aɪ] [eɪnt] - -

| " | I | ain't | ' | zactly |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | - | - |

“我并不完全是

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ʃiːz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] — " [ðə; ði] [wɜːd] [frəʊz] [ɒn] ['pɑːliz] [lɪps] .

| but | I | hope | she's | gone | for | good | — | " | The | word | froze | on | Polly's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 她是 | 已消失 | 为了 | 好的 | — | " | 这 | 单词 | 冻住了 | 在 | 波莉的 | 嘴唇 | . |

但我希望她永远离开了——”这句话卡在了波莉的嘴边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['piːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

| She | threw | her | arm | around | Peter | as | though | to | protect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她 | 手臂 | 大约 | 彼得 | 作为 | 尽管 | 到 | 保护 | 他 | . |

她一把搂住彼得，仿佛要保护他。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dredɪd] [dɪŋk] .

| **Coming** | **along** | **the** | **garden** | **path** | **was** | **none** | **other** | **than** | **the** | **dreaded** | **Dink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 沿着 | 这 | 花园 | 小路 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 令人恐惧的 | 丁克 | . |

沿着花园小径走来的不是别人，正是令人闻风丧胆的丁克。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kidz] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .

| **"** | **Get** | **a** | **move** | **on** | **you** | **,** | **you** | **kids** | **,** | **"** | **was** | **her** | **greeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | 你 | , | 你 | 孩子们 | , | " | 曾是 | 她 | 问候 | . |

“你们这些小鬼，快点儿！”她这样打招呼。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **have** | **come** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 为了 | 你 | . |

我来找你了。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] , ['aɪðə(r)] .

| **I** | **haven't** | **got** | **all** | **day** | **to** | **wait** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 全部 | 天 | 到 | 等待 | , | 任何一个 | . |

我也没那么多时间等。

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][hæts] .

| **Never** | **mind** | **your** | **hats** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 你的 | 帽子 | . |

别在意你的帽子。

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] .

| **I'll** | **buy** | **you** | **some** | **new** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 买 | 你 | 一些 | 新的 | 一个 | . |

我给你买些新的。

[naʊ] [doʊnt][set] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] .

| **Now** | **don't** | **set** | **up** | **a** | **bawl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 放 | 向上 | 一个 | 呶 | . |

别大哭大闹。

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

| **God** | **knows** | **it** | **ain't** | **any** | **treat** | **to** | **me** | **to** | **have** | **you** | **tagging** | **along** | **after** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 它 | 不是 | 任何 | 对待 | 到 | 我 | 到 | 有 | 你 | 标签 | 沿着 | 后 | 我 | . |

天知道，你跟着我可不是什么好事。

[maɪnd][ˌem 'iː] !

| **Mind** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 头脑 | 我 | ! |

记住我！

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

| **Come** | **along** | **.** |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来吧。

" ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

| **"** | **Polly** | **and** | **Peter** | **clung** | **to** | **one** | **another** | **and** | **refused** | **to** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 和 | 彼得 | 紧紧抓住 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 拒绝 | 到 | 移动 | . |

“波莉和彼得紧紧地抱在一起，不肯挪动。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪz]['piːtə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] .

| **"** | **I'm** | **not** | **going** | **with** | **you** | **and** | **neither** | **is** | **Peter** | **,** | **"** | **declared** | **Polly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 和 | 你 | 和 | 两者都不 | 是 | 彼得 | , | " | 声明 | 波莉 | . |

“我不跟你去，彼得也不去，”波莉说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] [huː] [telz] [laɪz] . "

| **"** | **You** | **are** | **a** | **bad** | **,** | **wicked** | **woman** | **who** | **tells** | **lies** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 坏的 | , | 邪恶 | 女士 | WHO | 讲述 | 谎言 | . | " |

“你是个坏女人，是个说谎的女人。”

" [əʊ] [həʊ] !
**" Oh ho !**
" 哦 何 !

“哦吼！”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**So you are not coming with me .**
所以 你 是 不是 未来 和 我 .

所以你不跟我一起去。

[wel] , [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
**Well , we'll see about that .**
出色地 , 出色地 看 关于 那 .

嗯，我们拭目以待。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ]
**I don't want to raise a row**
我 不 想 到 增加 一个 排

我不想引起争执。

[bʌt; bət][ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**but I fancy you will come when I tell you your mother has sent me to**
但 我 想要 你 将要 来 什么时候 我 告诉 你 你的 母亲 有 发送 我 到
[get] [juː; jʊ] .
**get you .**
得到 你 .

但我相信，当我告诉你你母亲派我来接你的时候，你就会来了。

[eɪ] ? "
**Eh ? "**
嗯 ? "

嗯?

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] [kʌm] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɜː(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get]
**" No , we won't come then because bur mother would never send you to get**
" 不 , 我们 惯于 来 然后 因为 烧伤 母亲 会 绝不 发送 你 到 得到
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“不，那我们就不来了，因为我们母亲绝不会派你来接我们。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ʃɪd]
**If she was living she would come herself if she could and if she couldn't she'd**
如果 她 曾是 活的 她 会 来 她自己 如果 她 可以 和 如果 她 不能 棚
[get] ['sʌmbədi] ['bɛtərən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
**get somebody better'n you to come .**
得到 某人 比 你 到 来 .

如果她还活着，她会亲自来；如果她不能来，她会找个比你更好的人来。

" ['pɑːliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] ['swelɪŋ] .
**" Polly's eyes were flashing and her nostrils swelling .**
" 波莉的 眼睛 是 闪烁 和 她 鼻孔 肿胀 .

“波莉的眼睛闪闪发光，鼻孔肿胀。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [prə'tekt] ['piːtə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [kɒst] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**She must protect Peter at all cost to herself ,**
她 必须 保护 彼得 在 全部 成本 到 她自己 ,

她必须不惜一切代价保护彼得，哪怕牺牲自己也在所不惜。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ heit ] [dɪŋk] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt]

| even | though | the | hated | Dink | would | kill | her | for | telling | her | such | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 憎恨 | 丁克 | 会 | 杀 | 她 | 为了 | 讲述 | 她 | 这样的 | 令人不快的 |

[tru:ðz] .

| truths | . |
|---|---|
| 真相 | . |

即使她憎恨的丁克会因为她说出如此令人不快的真相而杀了她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] , ['hænsəm] , [hɑ:d] - [aɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd]

| She | stood | up | in | front | of | the | scornful | , | handsome | , | hard | - | eyed | woman | and | defied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 轻蔑的 | , | 英俊的 | , | 难的 | - | 眼睛 | 女士 | 和 | 违抗 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她站到那个傲慢、英俊、眼神冷峻的女人面前，向她发出挑战。

" [rʌn] , ['pi:tə(r)] ! [gəʊ] [tel] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['westən] !

| " | Run | , | Peter | ! | Go | tell | Dr | . | Weston | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 彼得 | ! | 去 | 告诉 | 博士 | . | 韦斯顿 | ! |

“快跑，彼得！去告诉韦斯顿医生！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

| " | she | cried | to | her | little | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 到 | 她 | 小的 | 兄弟 | . |

她哭着对弟弟说。

['pi:tə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| Peter | was | up | and | away | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 向上 | 和 | 离开 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

彼得瞬间起身离开。

[dɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] ['pɒli] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Dink | made | a | dive | for | him | but | Polly | grabbed | her | skirt | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 他 | 但 | 波莉 | 抓住 | 她 | 裙子 | 和 | 这 |

['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [geɪv] ['pi:tə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] .

| moment's | delay | gave | Peter | a | good | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 延迟 | 给予 | 彼得 | 一个 | 好的 | 开始 | . |

丁克扑向他，但波莉抓住了她的裙子，这一瞬间的耽搁让彼得有了很好的起跑机会。

[dɪŋk] [tɜ:nd] , [geɪv] ['pɒli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [slæp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,

| Dink | turned | , | gave | Polly | a | wicked | slap | on | her | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁克 | 转向 | , | 给予 | 波莉 | 一个 | 邪恶 | 拍击 | 在 | 她 | 脸颊 | , |

丁克转过身，狠狠地扇了波莉一巴掌。

[dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp][ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ['ɑ:ftə(r)]['pi:tə(r)] .

| jerked | her | skirt | from | her | grasp | and | flew | down | the | walk | after | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 她 | 裙子 | 从 | 她 | 抓牢 | 和 | 飞翔 | 向下 | 这 | 走 | 后 | 彼得 | . |

她猛地挣脱裙子，沿着小路追着彼得跑去。

['pi:tərz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['dɪŋks] [ɪk'stri:mli] [lɒŋ] .

| Peter's | legs | were | short | and | Dink's | extremely | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 腿 | 是 | 短的 | 和 | 丁克的 | 极其 | 长的 | . |

彼得的腿很短，而丁克的腿却非常长。

[lɒŋ] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:t] [legz] .

| Long | legs | were | gaining | on | short | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 腿 | 是 | 获得 | 在 | 短的 | 腿 | . |

长腿正在追赶短腿。

" [ʃi:z] [gɑ:ntɜ] [gɪt][ˌem 'i:] !

| " | She's | gonter | git | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 贡特 | git | 我 | ! |

“她要抓我了！”

[ʃiːz] [gɑːntɜ˞] [gɪt] [ˌem 'iː] !
**She's gonter git me !**
她是 贡特 git 我 !

她要揍我!

" ['piːtə(r)] [təʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .
**" Peter told himself , but in spite of his despair he ran the faster .**
" 彼得 讲述 他自己 , 但 在 尽管如此 的 他的 绝望 他 跑 这 快点 .

彼得心想，尽管他感到绝望，但他跑得更快了。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [slæp] [ɒn] ['pɑːliz] [sɒft] [tʃiːk] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['stægəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**The vicious slap on Polly's soft cheek had for a moment staggered the little**
这 恶毒 拍击 在 波莉的 柔软的 脸颊 有 为了 一个 片刻 交错 这 小的
[gɜːl] ,
**girl ,**
女孩 ,

狠狠地扇在波莉柔软的脸颊上，小女孩一时有些踉跄。

[bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
**but Polly was the stuff that heroines are made of .**
但 波莉 曾是 这 东西 那 女英雄们 是 制成 的 .

但波莉具备所有女英雄的品质。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [dɪŋk] .
**Down the walk she ran after Dink .**
向下 这 走 她 跑 后 丁克 .

她沿着小路追着丁克跑去。

[wɒt'evə(r)] [gɒt] ['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] .
**Whatever got Peter would have to get her as well .**
任何 得到 彼得 会 有 到 得到 她 作为 出色地 .

凡是夺走彼得性命的，也必然会夺走她的性命。

[dɪŋk] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn] ['piːtə(r)] ; ['pɒli] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [dɪŋk] .
**Dink was gaining on Peter ; Polly was gaining on Dink .**
丁克 曾是 获得 在 彼得 ; 波莉 曾是 获得 在 丁克 .

丁克追上了彼得；波莉追上了丁克。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːtə(r)] [felt] [lɒŋ] , [strɒŋ] , [slɪm] ['fɪŋgəz] [græbɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv]
**In imagination Peter felt long , strong , slim fingers grabbing him by the collar of**
在 想像力 彼得 毛毡 长的 , 强的 , 苗条的 手指 抓取 他 经过 这 衣领 的
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] .
**his little jacket .**
他的 小的 夹克 .

在想象中，彼得感觉有修长、有力、纤细的手指抓住了他小外套的领子。

[dɪŋk] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm] [ænd; ənd]
**Dink had caught him in that manner in days gone by and shaken him and**
丁克 有 捕捉 他 在 那 方式 在 天 已消失 经过 和 摇晃 他 和
[slæpt] [hɪm] — ['iːv(ə)n] [pɪntʃt] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] ,
**slapped him — even pinched him with those long ,**
被掌掴 他 — 甚至 捏 他 和 那些 长的 ,

丁克以前也用这种方式抓住过他，摇晃他，扇他耳光——甚至用他那长长的……掐他。

[strɒŋ] ['fɪŋgəz] .
**strong fingers .**
强的 手指 .

手指有力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**She would do it again .**
她 会 做 它 再次 .

她还会再做一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [hɪm] .

| **She** | **would** | **surely** | **get** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 一定 | 得到 | 他 | . |

她肯定能得到他。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][paɪl][ænd; ənd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] !

| **Good** | **-** | **bye** | **to** | **the** | **sand** | **pile** | **and** | **three** | **meals** | **a** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 沙 | 桩 | 和 | 三 | 餐 | 一个 | 天 | ! |

再见了，沙堆和一日三餐!

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dekstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

| **Good** | **-** | **bye** | **to** | **dear** | **Mrs** | **.** | **Dexter** | **and** | **her** | **wonderful** | **stories** | **and** | **frequent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 亲爱的 | 太太 | . | 德克斯特 | 和 | 她 | 精彩的 | 故事 | 和 | 频繁 |

[triːts] !

| **treats** | **!** |
|---|---|
| 款待 | ! |

再见了，亲爱的德克斯特太太，还有她精彩的故事和经常带来的美食!

['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dɪŋk] [get] [hɪm] .

| **Better** | **to** | **be** | **adopted** | **than** | **to** | **have** | **Dink** | **get** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 到 | 是 | 已采用 | 比 | 到 | 有 | 丁克 | 得到 | 他 | . |

被收养总比被丁克收养强。

[dʒʌst][æz; əz]['piːtə(r)] [geɪv] [ʌp] [həʊp] ,

| **Just** | **as** | **Peter** | **gave** | **up** | **hope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 彼得 | 给予 | 向上 | 希望 | , |

就像彼得放弃希望一样，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ heit ] [dɪŋk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

| **knowing** | **full** | **well** | **that** | **the** | **hated** | **Dink** | **was** | **close** | **enough** | **to** | **put** | **out** | **her** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 满的 | 出色地 | 那 | 这 | 憎恨 | 丁克 | 曾是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 放 | 出去 | 她 | 手 |

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] ,

| **and** | **catch** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 他 | , |

她明知自己憎恨的丁克就在附近，随时可以伸手抓住他，

[hiː; hi][ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːki] [klæd][mæn] [huː] [kɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **he** | **ran** | **plump** | **into** | **the** | **arms** | **of** | **a** | **khaki** | **clad** | **man** | **who** | **caught** | **him** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 丰满 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 一个 | 卡其色 | 覆膜 | 男人 | WHO | 捕捉 | 他 | 到 | 他的 |

[brest] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'biː] .

| **breast** | **with** | **a** | **dry** | **sob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 和 | 一个 | 干燥 | 哭泣 | . |

他胖乎乎地跑进一个身穿卡其布衣服的男人的怀里，那男人一把将他搂在怀里，发出了一声干涩的抽泣。

" [sʌn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] !

| **"** | **Son** | **,** | **little** | **son** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | , | 小的 | 儿子 | ! |

“儿子，小儿子！”

" ['piːtə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] .

| **"** | **Peter** | **heard** | **him** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 听到 | 他 | 耳语 | . |

彼得听到他低声说。

" [naʊ] [aɪm] [gɒn] [ded] , " ['piːtə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

| **"** | **Now** | **I'm** | **gone** | **dead** | **,** | **"** | **Peter** | **decided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 已消失 | 死的 | , | " | 彼得 | 决定 | . |

“我现在死定了，”彼得心想。

" ['pɒli] [sed] ['dædi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['eɪndʒl][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| **"** | **Polly** | **said** | **Daddy** | **would** | **be** | **a** | **soldier** | **angel** | **and** | **now** | **I'm** | **in** | **heaven** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 说 | 爸爸 | 会 | 是 | 一个 | 士兵 | 天使 | 和 | 现在 | 我是 | 在 | 天堂 | 和 | 他 | . |

“波莉说爸爸会成为一名天使战士，现在我和他一起在天堂了。”

[ɔːl; oʊl] -
**Ol** **'**
ol -

老

[dɪŋk] [skɛrt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
**Dink** **scairt** **me** **to** **death** **.**
丁克 斯凯尔特 我 到 死亡 .

Dink吓死我了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtentɪdli] .
**"** **He** **closed** **his** **eyes** **contentedly** **.**
" 他 关闭 他的 眼睛 心满意足地 .

他心满意足地闭上了眼睛。

" [ˈmʌðə(r)] !
**"** **Mother** **!**
" 母亲 !

“母亲！

[ˈmʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] .
**Mother** **!** **"** **cried** **Polly** **.**
母亲 ! " 哭 波莉 .

“妈妈！”波莉喊道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
**In** **a** **moment** **she** **too** **was** **in** **heaven** **without** **having** **to** **die** **to** **get** **there** **.**
在 一个 片刻 她 也 曾是 在 天堂 没有 拥有 到 死 到 得到 那里 .

刹那间，她也升入了天堂，而无需经历死亡。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [taɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let]
**Her** **mother** **held** **her** **so** **tight** **it** **seemed** **as** **though** **she** **would** **never** **let**
她 母亲 握住 她 所以 紧的 它 似乎 作为 尽管 她 会 绝不 让
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈgen] .
**her** **from** **her** **arms** **again** **.**
她 从 她 武器 再次 .

她母亲把她抱得那么紧，好像永远都不会放开她似的。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
**"** **My** **darling** **!**
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔlə] [kʊd; kəd][seɪ] .
**My** **darling** **!** **"** **was** **all** **Mrs** **.** **Waller** **could** **say** **.**
我的 亲爱的 ! " 曾是 全部 太太 . 沃勒 可以 说 .

“我的宝贝！”沃勒太太只能说出这一个字。

[dɪŋk] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn] .
**Dink** **,** **too** **,** **was** **in** **an** **embrace** **,** **but** **not** **such** **a** **loving** **one** **.**
丁克 , 也 , 曾是 在 一个 拥抱 , 但 不是 这样的 一个 爱 一 .

丁克也被拥抱着，但那不是充满爱意的拥抱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [huː] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn]
**She** **had** **no** **idea** **who** **these** **persons** **were** **who** **had** **come** **upon** **the** **scene**
她 有 不 主意 WHO 这些 人 是 WHO 有 来 之上 这 场景
[ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ˈməʊmənt] .
**of** **action** **at** **such** **an** **untimely** **moment** **.**
的 行动 在 这样的 一个 不合时宜 片刻 .

她完全不知道这些在如此不合时宜的时刻出现在现场的人是谁。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [heəd] [gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd]

| She | only | knew | that | a | small | sandy | haired | girl | had | her | by | the | wrists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 知道 | 那 | 一个 | 小的 | 沙 | 头发 | 女孩 | 有 | 她 | 经过 | 这 | 手腕 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

| it | was | useless | to | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 斗争 | . |

她只知道一个有着浅金色头发的小女孩抓住了她的手腕，挣扎是徒劳的。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

| " | Let | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | ! |

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃrɪlli] .

| " | she | said | shrilly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 尖锐地 | . |

她尖声说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fəʊks] [miːn] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

| " | Who | are | you | anyhow | and | what | do | you | folks | mean | by | interfering | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 无论如何 | 和 | 什么 | 做 | 你 | 各位 | 意思是 | 经过 | 干扰 | 和 | 我 |

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

| and | my | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 孩子们 | ? | " |

“你们到底是谁？你们干涉我和我的孩子是什么意思？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [iː] . ['dɪŋgəs] , ['eɪliəs]['hestə(r)]

| " | To | be | sure | , | we | have | the | advantage | of | you | , | Miss | E | . | Dingus | , | alias | Hester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | , | 我们 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 你 | , | 错过 | E | . | 丁格斯 | , | 别名 | 海丝特 |

['brɔːtən] ,

| Broughton | , |
|---|---|
| 布劳顿 | , |

“当然，我们有你这样的优势，E·丁格斯小姐，又名海丝特·布劳顿。”

['eɪliəs]['mɑːdʒəri][djuː'bwɑː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tʃɪərəli] .

| alias | Margery | Dubois | , | " | said | Josie | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别名 | 玛格丽 | 杜波依斯 | , | " | 说 | 乔西 | 兴高采烈地 | . |

“化名玛格丽·杜波依斯，”乔西兴高采烈地说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stiːvn] ['wɔlə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stiːvn]

| " | Allow | me | to | introduce | you | to | Mrs | . | Stephen | Waller | and | Captain | Stephen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 介绍 | 你 | 到 | 太太 | . | 史蒂芬 | 沃勒 | 和 | 队长 | 史蒂芬 |

['wɔlə] .

| Waller | . |
|---|---|
| 沃勒 | . |

“请允许我向你们介绍斯蒂芬·沃勒夫人和斯蒂芬·沃勒上尉。”

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| I | fancy | you | had | come | to | the | Children's | Home | Society | for | your | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 你 | 有 | 来 | 到 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | 为了 | 你的 | 收费 | . |

我猜想你是被送到儿童之家协会照顾的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm][hɪə(r)][səʊ] [ɪn'fɔːməli] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [θɔːt] ['eni] [fɔː'mæləti] [ɪn]

| Of | course | you | left | them | here | so | informally | I | imagine | you | thought | any | formality | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 左边 | 他们 | 这里 | 所以 | 非正式地 | 我 | 想象 | 你 | 想法 | 任何 | 正式 | 在 |

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| removing | them | would | be | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 他们 | 会 | 是 | 不必要 | . |

当然，你把它们随意地留在了这里，我想你认为移除它们时无需任何正式程序。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

| It | seems | we | arrived | in | the | nick | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | . |

我们似乎及时赶到了。

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [bentʃ] ,

| The | garden | bench | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 长椅 | , |

花园长椅，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][ɪz][ɪn] [ˈɪəʃɒt]

| where | you | have | just | had | the | conversation | with | Polly | and | Peter | is | in | earshot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 有 | 只是 | 有 | 这 | 对话 | 和 | 波莉 | 和 | 彼得 | 是 | 在 | 听力范围 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| as | well | as | in | sight | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 街道 | . |

你刚才和波莉谈话的地方，彼得就在你耳边，而且就在街道的视线范围内。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ]

| I | thought | I | might | as | well | tell | you | this | to | save | you | trouble | in | the | tale | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 这 | 到 | 节省 | 你 | 麻烦 | 在 | 这 | 故事 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ kənˈkɔkt ] .

| are | no | doubt | concocting | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 怀疑 | 炮制 | . |

我想，为了避免你在编造故事时遇到麻烦，我最好还是把这件事告诉你。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈwɔlə] [wɪl] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]

| I | am | sure | Captain | Waller | will | want | me | to | let | you | go | and | not | have | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 队长 | 沃勒 | 将要 | 想 | 我 | 到 | 让 | 你 | 去 | 和 | 不是 | 有 | 你 |

[əˈrestɪd] .

| arrested | . |
|---|---|
| 被捕 | . |

我相信沃勒队长会希望我放你走，而不是逮捕你。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] [ˈfænsi] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [əˈvendʒɪŋ]

| He | has | his | children | and | I | fancy | he | can | do | very | well | without | avenging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 孩子们 | 和 | 我 | 想要 | 他 | 能 | 做 | 非常 | 出色地 | 没有 | 复仇 |

[hɪmˈself] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他有孩子，我觉得他不报复也能过得很好。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [raɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈwɔlə] ?

| Is | not | that | right | , | Captain | Waller | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那 | 正确的 | , | 队长 | 沃勒 | ? |

沃勒上尉，你说得对吗?

" [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːki] [ˈeɪndʒl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

| " | A | nod | from | the | khaki | angel | assured | Josie | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 点头 | 从 | 这 | 卡其色 | 天使 | 保证 | 乔西 | 她 | 曾是 | . |

“卡其色天使的点头让乔西确信她就是。”

[ʃiː; ʃi] [ˈluːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ɪf] [ˈkrestfɔːlən] [dɪŋk] .

| She | loosened | her | hold | on | the | furious | if | crestfallen | Dink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 松动 | 她 | 抓住 | 在 | 这 | 狂怒 | 如果 | 垂头丧气 | 丁克 | . |

她松开了对愤怒却又沮丧的丁克的钳制。

" [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [mɪs] [ˈdɪŋgəs] .

| " | I'll | walk | a | little | way | with | you | , | however | , | Miss | Dingus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 走 | 一个 | 小的 | 方式 | 和 | 你 | , | 然而 | , | 错过 | 丁格斯 | . |

“不过，丁格斯小姐，我可以陪你走一小段路。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

| I | want | to | give | you | a | little | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 小的 | 建议 | . |

我想给你一点建议。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] .

| You | needn't | bother | to | answer | me | but | you | must | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 打扰 | 到 | 回答 | 我 | 但 | 你 | 必须 | 听 | . |

你不必回答我，但你必须听。

[ai] [nəʊ] [ai] ['ɪrɪteɪt] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| I | know | I | irritate | you | beyond | endurance | but | you | have | caused | me | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 刺激 | 你 | 超过 | 耐力 | 但 | 你 | 有 | 导致 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['teɪkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm]

| of | trouble | and | expense | and | taken | much | of | my | valuable | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | 和 | 费用 | 和 | 已采取 | 很多 | 的 | 我的 | 有价值的 | 时间 |

我知道我让你非常恼火，但你也给我造成了很大的麻烦和经济损失，还占用了我很多宝贵的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [jɔːz] .

| and | now | it | is | up | to | you | to | give | me | a | few | moments | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 是 | 向上 | 到 | 你 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 你的 | . |

现在，请你抽出几分钟时间给我一些独处的时间。

" [mɪs] ['dɪŋgəs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] , ['sændi] [heəd] [gɜːl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| " | Miss | Dingus | looked | at | the | small | , | sandy | haired | girl | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 丁格斯 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | , | 沙 | 头发 | 女孩 | 和 | 惊讶 | . |

丁格斯小姐惊讶地看着这个身材娇小、有着沙色头发的女孩。

" [wel] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Well | , | can | you | beat | it | ? | " | was | all | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 能 | 你 | 打 | 它 | ? | " | 曾是 | 全部 | 她 | 说 | . |

“那你能打败它吗？”她只说了这么一句。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

| Without | a | word | of | farewell | to | the | children | she | had | but | a | moment | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 告别 | 到 | 这 | 孩子们 | 她 | 有 | 但 | 一个 | 片刻 | 前 |

[ə'naʊnst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| announced | as | her | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 作为 | 她 | 自己的 | , |

她甚至没有向刚才还宣布是自己孩子的孩子们道别，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ frentʃ ] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['gɑːd(ə)n] .

| she | turned | on | her | French | heels | and | walked | out | of | the | Hathaway | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 在 | 她 | 法语 | 高跟鞋 | 和 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 哈撒韦 | 花园 | . |

她转身，穿着法式高跟鞋，走出了海瑟薇花园。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔːt] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Josie | caught | step | with | her | and | continued | her | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 捕捉 | 步 | 和 | 她 | 和 | 持续 | 她 | 对话 | . |

乔西跟上她的步伐，继续交谈。

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | Josie | O'Gorman | had | something | to | say | she | usually | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 她 | 通常 | 说 | 它 | . |

乔西·奥戈尔曼如果有话要说，她通常都会说出来。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [gɒt] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] .

| " | No | doubt | you | wonder | how | I | got | in | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 你 | 想知道 | 如何 | 我 | 得到 | 在 | 在 | 这 | . |

“你肯定想知道我是怎么参与进来的。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dɪŋgəs] .

| I'll | tell | you | , | Miss | Dingus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | , | 错过 | 丁格斯 | . |

我来告诉你，丁格斯小姐。

[ai] [gɒt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] ,

| I | got | in | from | the | moment | you | entered | the | Children's | Home | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 在 | 从 | 这 | 片刻 | 你 | 进入 | 这 | 孩子们的 | 家 | 社会 | , |

从你进入儿童之家协会的那一刻起，我就参与其中了。

[dɪs'gaɪzd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɜːdʒ] [suːt] ,

| disguised | more | or | less | in | a | cheap | serge | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 一个 | 便宜的 | 哔叽 | 套装 | , |

他或多或少地伪装成一身廉价的斜纹布西装，

[wɪð] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ 'kidi ] [wɪð] ['dɜːti] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| with | two | poor | little | kiddies | with | dirty | faces | and | eyes | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 贫穷的 | 小的 | 孩子们 | 和 | 肮脏的 | 面孔 | 和 | 眼睛 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

两个可怜的小孩，满脸脏兮兮的，眼泪汪汪的。

[ai] [sɔː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔː(r)]

| I | saw | by | your | shoes | that | your | dress | was | not | the | kind | you | usually | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 经过 | 你的 | 鞋 | 那 | 你的 | 裙子 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 你 | 通常 | 穿着 |

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| and | you | had | put | it | on | to | pretend | you | could | not | care | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 放 | 它 | 在 | 到 | 假装 | 你 | 可以 | 不是 | 关心 | 为了 | 这 |

['tʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

| children | — | were | too | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | — | 是 | 也 | 贫穷的 | . |

我从你的鞋子上看出，你穿的裙子不是你平时穿的那种，你穿上它是为了假装你太穷，无法照顾孩子们。

[ai] [sɔː] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪd]

| I | saw | how | indifferent | you | were | to | Polly | and | Peter | and | how | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 如何 | 冷漠 | 你 | 是 | 到 | 波莉 | 和 | 彼得 | 和 | 如何 | 感兴趣的 |

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː'self] .

| you | were | in | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 你自己 | . |

我看到了你对波莉和彼得的漠不关心，以及你对自己的关注。

[juː; jʊ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| You | don't | remember | me | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 记住 | 我 | , | 的 | 课程 | . |

你当然不记得我了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [jɔː'self] — ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] — [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

| You | were | too | taken | up | with | yourself | — | always | are | in | fact | — | to | notice | other | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 已采取 | 向上 | 和 | 你自己 | — | 总是 | 是 | 在 | 事实 | — | 到 | 注意 | 其他 | 人 | . |

你太以自我为中心了——事实上，你一直都是这样——以至于没有注意到其他人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃuː] [seɪl] .

| I | am | the | unimportant | person | who | put | you | on | to | a | shoe | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 不重要 | 人 | WHO | 放 | 你 | 在 | 到 | 一个 | 鞋 | 销售 | . |

我只是个无关紧要的小人物，却给你介绍了一次鞋子促销活动。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | knew | you | would | take | advantage | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 会 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | . |

我知道你会利用这一点。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [sæt][baɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃuːz]

| I | am | also | the | person | who | sat | by | you | when | you | were | purchasing | the | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 这 | 人 | WHO | 卫星 | 经过 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 购买 | 这 | 鞋 |

[ænd; ənd] ['flætəd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

| and | flattered | you | about | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受宠若惊 | 你 | 关于 | 你的 | 脚 | . |

我也是当时坐在你旁边，看着你买鞋，夸你脚好看的那个人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [led] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

| They | are | pretty | but | they | have | led | you | out | of | the | straight | and | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 漂亮的 | 但 | 他们 | 有 | 引领 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 直的 | 和 | 狭窄的 |

[pɑːθ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

它们很漂亮，但它们把你引入了歧途。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [naʊ] .

| I | am | going | to | give | you | some | advice | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 一些 | 建议 | 现在 | . |

我现在要给你一些建议。

[juː; jʊ] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mɪs] ['dɪŋgəs] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [təʊld] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| You | won't | follow | it | because | , | Miss | Dingus | , | when | all | is | told | you | have | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 跟随 | 它 | 因为 | , | 错过 | 丁格斯 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 讲述 | 你 | 有 | 非常 | 小的 |

[sens] . "

| sense | . | " |
|---|---|---|
| 感觉 | . | " |

“你不会听从的，因为，丁格斯小姐，说到底，你根本就没什么常识。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Can | you | beat | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 打 | 它 | ? |

你能打败它吗?

" [dɪŋk] [rɪ'piːtɪd] .

| " | Dink | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 丁克 | 重复 | . |

“丁克重复道。”

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][maɪ]

| " | Mighty | little | sense | and | no | heart | , | but | you | are | a | woman | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 小的 | 感觉 | 和 | 不 | 心 | , | 但 | 你 | 是 | 一个 | 女士 | 和 | 我的 |

['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| sympathies | are | with | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 是 | 和 | 你 | , |

“你真是个没脑子又没心没肺的人，不过你毕竟是个女人，我同情你。”

[səʊ] [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [maɪ] [əd'vaɪs] .

| so | I'll | go | ahead | with | my | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 去 | 前方 | 和 | 我的 | 建议 | . |

所以我决定采纳我的建议。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['lɛtəz] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə]
**when** **you** **want** **to** **destroy** **letters** **stay** **with** **them** **until** **they** **are** **burned** **to**
什么时候 你 想 到 破坏 信件 停留 和 他们 直到 他们 是 烧伤 到
['æʃɪz] .
**ashes** **.**
灰烬 .

如果你想销毁信件，就一直守着它们，直到它们化为灰烬。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] ['lɛtəz] [juː; jʊ]
**A** **grate** **in** **a** **boarding** **house** **is** **a** **poor** **place** **in** **which** **to** **leave** **letters** **you**
一个 格特 在 一个 登机 房子 是 一个 贫穷的 地方 在 哪个 到 离开 信件 你
[doʊnt] [wɒnt] [siːn] . "
**don't** **want** **seen** **.** **"**
不 想 已见 . "

寄宿公寓的壁炉缝隙可不是放置不想被人看到的信件的好地方。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [dɪŋk] .
**"** **Oh** **!** **"** **gasped** **Dink** **.**
" 哦 ! " 倒吸一口气 丁克 .

“哦！”丁克惊呼道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [doʊnt] [trʌst] ['hænsəm] , ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] , [huː] [get][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
**"** **In** **the** **next** **place** **,** **don't** **trust** **handsome** **,** **distant** **cousins** **,** **who** **get** **you** **to** **do**
" 在 这 下一个 地方 , 不 相信 英俊的 , 遥远 表兄弟姐妹 , WHO 得到 你 到 做
[ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] . "
**the** **dirty** **work** **.** **"**
这 肮脏的 工作 . "

“其次，不要相信那些英俊的远房表亲，他们会让你去做脏活累活。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['tʃestə(r)] [hʌnt] ? "
**"** **You** **mean** **Chester** **Hunt** **?** **"**
" 你 意思是 切斯特 打猎 ? "

你是说切斯特·亨特吗?

" [jes] , ['tʃestə(r)] [hʌnt] !
**"** **Yes** **,** **Chester** **Hunt** **!**
" 是的 , 切斯特 打猎 !

“是的，切斯特·亨特！”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɪŋgəs] ,
**He** **is** **on** **to** **you** **,** **Miss** **Dingus** **,**
他 是 在 到 你 , 错过 丁格斯 ,

他已经识破你了，丁格斯小姐。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [hɪm] [waɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'lɔɪəlti] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə][pʊt]
**and** **since** **I** **put** **him** **wise** **to** **your** **disloyalty** **I** **feel** **it** **but** **fair** **to** **put**
和 自从 我 放 他 明智的 到 你的 不忠 我 感觉 它 但 公平的 到 放
[juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
**you** **on** **to** **his** **.**
你 在 到 他的 .

既然我已经让他察觉到你的不忠，我觉得也应该让你察觉到他的不忠。

[doʊnt] [trʌst] [hɪm][æn; ən] [ɪntʃ] .
**Don't** **trust** **him** **an** **inch** **.**
不 相信 他 一个 英寸 .

千万别相信他。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
**He** **is** **even** **worse** **than** **you** **are** **,**
他 是 甚至 更糟 比 你 是 ,

他比你还糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| because | he | has | some | sense | and | there | is | no | excuse | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 一些 | 感觉 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 原谅 | 为了 | 他 | . |

因为他还有点理智，他没有任何借口。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

| In | the | first | place | he | has | no | more | idea | of | marrying | you | than | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 主意 | 的 | 结婚 | 你 | 比 | 他 | 有 |

[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɪn][fækt][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] ,

| of | marrying | me | — | in | fact | not | quite | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 结婚 | 我 | — | 在 | 事实 | 不是 | 相当 | 所以 | 很多 | , |

首先，他对娶你这件事的想法和他对娶我的想法一样，几乎没有——事实上，他的想法甚至更糟。

" [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

| " | declared | Josie | with | a | twinkle | in | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 乔西 | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“乔西眨着眼睛说道。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | He | thinks | I | am | such | a | good | cook | he | might | even | consider | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 厨师 | 他 | 可能 | 甚至 | 考虑 | 我 | , |

“他觉得我厨艺很好，甚至可能会考虑聘用我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['səʊʃəli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

| but | he | looks | down | upon | you | as | beneath | him | socially | in | spite | of | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 向下 | 之上 | 你 | 作为 | 下面 | 他 | 社会 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 |

[jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] .

| your | are | distant | cousins | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 是 | 遥远 | 表兄弟姐妹 | . |

尽管你们是远房表亲，但他却瞧不起你，认为你在社会地位上低于他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪəli] [pleɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][endz] .

| He | has | merely | played | with | you | and | used | you | to | gain | his | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅仅 | 玩 | 和 | 你 | 和 | 用过的 | 你 | 到 | 获得 | 他的 | 结束 | . |

他只是在玩弄你，利用你达到自己的目的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][step] -

| I | can | tell | you | on | my | word | of | honor | that | he | intended | to | marry | his | step | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 在 | 我的 | 单词 | 的 | 荣誉 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 结婚 | 他的 | 步 | - |

['brʌðərz] ['wɪdəʊ] ,

| brother's | widow | , |
|---|---|---|
| 兄弟 | 寡妇 | , |

我可以以我的荣誉担保，他打算娶他继兄的遗孀。

['mɪsɪz] . ['stiːvn] ['wɔlə] ,

| Mrs | . | Stephen | Waller | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 史蒂芬 | 沃勒 | , |

斯蒂芬·沃勒夫人

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['taɪmli] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔlə] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ]

| and | nothing | but | the | timely | coming | alive | of | Captain | Waller | prevented | his | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 及时 | 未来 | 活 | 的 | 队长 | 沃勒 | 阻止 | 他的 | 尝试 |

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] .

| to | carry | out | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | . |

幸亏沃勒上尉及时苏醒，才阻止了他实施计划。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][dɪə(r)]

| **Of** | **course** | **,** | **I** | **was** | **Johnny** | **-** | **on** | **-** | **the** | **-** | **spot** | **and** | **would** | **have** | **saved** | **the** | **dear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 曾是 | 约翰尼 | - | 在 | - | 这 | - | 点 | 和 | 会 | 有 | 已保存 | 这 | 亲爱的 |

['leɪdi][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

| **lady** | **from** | **such** | **a** | **terrible** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 从 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 命运 | . |

当然，如果我当时在场，我一定会阻止这位可怜的女士遭遇如此可怕的命运。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['swelɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['nɒstrəlz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ]

| **There** | **is** | **no** | **use** | **in** | **your** | **swelling** | **your** | **nostrils** | **at** | **me** | **and** | **pretending** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 你的 | 肿胀 | 你的 | 鼻孔 | 在 | 我 | 和 | 假装 | 你 |

[skɔːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [njuːz] .

| **scorn** | **me** | **and** | **my** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 我 | 和 | 我的 | 消息 | . |

你对我挤眉弄眼，假装鄙视我和我的新闻，是没用的。

[ai][hæv; həv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **I** | **have** | **proof** | **positive** | **of** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 证明 | 积极的 | 的 | 它 | 全部 | . |

我掌握了确凿的证据。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃestə(r)] [hʌnts] [həʊm] [ɪn][æt'læntə][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai]

| **I** | **have** | **lived** | **in** | **Chester** | **Hunt's** | **home** | **in** | **Atlanta** | **as** | **a** | **domestic** | **and** | **there** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 在 | 切斯特 | 亨特的 | 家 | 在 | 亚特兰大 | 作为 | 一个 | 国内的 | 和 | 那里 | 我 |

[dɪ'skʌvəd] ['meni] [θɪŋz] . "

| **discovered** | **many** | **things** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 许多 | 事物 | . | " |

我曾在亚特兰大切斯特·亨特的家中做佣人，在那里我发现了很多事情。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? " [ stɔːm ] [dɪŋk] .

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **anyhow** | **?** | **"** | **stormed** | **Dink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 无论如何 | ? | " | 暴风雨 | 丁克 | . |

“你到底是谁？”丁克怒吼道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ənd][wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| **Josie** | **turned** | **back** | **the** | **lapel** | **of** | **her** | **coat** | **and** | **one** | **glance** | **at** | **what** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 转向 | 后退 | 这 | 翻领 | 的 | 她 | 外套 | 和 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 什么 | 它 |

[ dis'kləuz ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [dɪŋk] .

| **disclosed** | **was** | **enough** | **for** | **the** | **scornful** | **Dink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 这 | 轻蔑的 | 丁克 | . |

乔西翻开外套的翻领，只消一眼，就足以让轻蔑的丁克感到不快。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ 'kidi ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| **"** | **You** | **made** | **the** | **poor** | **little** | **kiddies** | **afraid** | **of** | **policemen** | **because** | **you** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制成 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 孩子们 | 害怕的 | 的 | 警察 | 因为 | 你 | 是 |

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jɔː'self] , [eɪ] ?

| **afraid** | **of** | **them** | **yourself** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 他们 | 你自己 | , | 嗯 | ? |

“你因为自己害怕警察，就让那些可怜的小孩害怕警察，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| **Well** | **,** | **you** | **can** | **beat** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 能 | 打 | 它 | 现在 | . |

现在你可以打败它了。

['enihaʊ] , [wen] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [lʊks] [juː; jʊ] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

| **Anyhow** | **,** | **when** | **Chester** | **Hunt** | **looks** | **you** | **up** | **,** | **which** | **he** | **is** | **sure** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 什么时候 | 切斯特 | 打猎 | 看起来 | 你 | 向上 | , | 哪个 | 他 | 是 | 当然 | 到 | 做 | , |

总之，切斯特·亨特肯定会找你，到时候他肯定会找你的。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [hi:; hi]

| and | begins | to | reproach | you | for | having | been | false | to | the | trust | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 责备 | 你 | 为了 | 拥有 | 到过 | 错误的 | 到 | 这 | 相信 | 他 |

[ɪm'pəʊzd] [ɪn][ju:; jʊ] ,

| imposed | in | you | , |
|---|---|---|---|
| 强加 | 在 | 你 | , |

然后开始责备你辜负了他对你的信任，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [mi:t] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [tel] [hɪm] [ðæt]

| you | can | just | meet | fire | with | fire | and | you | can | also | tell | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 只是 | 见面 | 火 | 和 | 火 | 和 | 你 | 能 | 还 | 告诉 | 他 | 那 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['lɑ:.sən] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:dz] .

| Josie | Larson | sends | her | regards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 拉尔森 | 发送 | 她 | 问候 | . |

你可以以牙还牙，也可以转告他乔西·拉尔森向他问好。

[aɪ] ['fænsi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hi:; hi]

| I | fancy | you | have | come | for | the | children | because | he | has | written | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 你 | 有 | 来 | 为了 | 这 | 孩子们 | 因为 | 他 | 有 | 书面 | 他 |

[mait] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [deɪ] .

| might | come | to | see | you | any | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 来 | 到 | 看 | 你 | 任何 | 天 | . |

我猜你是来看孩子的，因为他写信说他随时可能来看你。

" [dɪŋk] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .

| " | Dink | nodded | miserably | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 丁克 | 点头 | 惨痛地 | . |

丁克痛苦地点了点头。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [naʊ] ,

| " | He | may | be | on | his | way | to | Chicago | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 芝加哥 | 现在 | , |

他现在可能正在前往芝加哥的路上，

[bʌt; bət][aɪ]['rɑ:ðə(r)] ['fænsi] [hi:; hi] [wɪl] [stɒp] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] .

| but | I | rather | fancy | he | will | stop | awhile | and | rest | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相当 | 想要 | 他 | 将要 | 停止 | 一会儿 | 和 | 休息 | 向上 | . |

但我相当认为他会停下来休息一段时间。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪl] [wɪð] [lʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

| He | has | been | ill | with | lumbago | and | on | top | of | that | the | shock | of | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 患病的 | 和 | 腰痛 | 和 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | 这 | 震惊 | 的 | 寻找 |

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['brʌðə(r)] ,

| his | much | loved | brother | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 很多 | 喜爱 | 兄弟 | , |

他患有腰痛，雪上加霜的是，他还得知自己挚爱的哥哥去世了。

['sti:vn] ['wɔlə] , [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| Stephen | Waller | , | to | be | alive | and | well | has | been | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 沃勒 | , | 到 | 是 | 活 | 和 | 出色地 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

对斯蒂芬·沃勒来说，能够活着并且身体健康已经是一种奢望了。

[wen] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] [hi:; hi] [wɪl] ['træv(ə)l] [də'rektli] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪf]

| When | he | is | able | to | travel | again | he | will | travel | directly | towards | you | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | 再次 | 他 | 将要 | 旅行 | 直接地 | 向 | 你 | 和 | 如果 |

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['waɪzə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

| you | are | any | wiser | now | than | you | were | ten | minutes | ago | you | will | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 任何 | 更明智 | 现在 | 比 | 你 | 是 | 十 | 分钟 | 前 | 你 | 将要 | 制作 | 它 |

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] .

| convenient | to | change | your | address | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方便的 | 到 | 改变 | 你的 | 地址 | . |

当他能够再次旅行时，他会直接朝你飞来；如果你现在比十分钟前更明智一些，你就会方便地更改你的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| It | would | be | the | better | part | of | valor | not | to | meet | Chester | Hunt | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 勇气 | 不是 | 到 | 见面 | 切斯特 | 打猎 | 直到 | 他 |

[hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . "

| has | cooled | down | a | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 冷却 | 向下 | 一个 | 少量 | . | " |

最好等切斯特·亨特冷静下来后再去见他。

" [θæŋks] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dɪŋgəs] [ɪn] ['luːdɪkrəs] [heɪst] .

| " | Thanks | ! | " | cried | Miss | Dingus | in | ludicrous | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | ! | " | 哭 | 错过 | 丁格斯 | 在 | 荒谬 | 匆忙 | . |

“谢谢！”丁格斯小姐急忙喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| " | I | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | . |

我相信你。

[aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

| I'll | be | going | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 去 | 现在 | . |

我这就走。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [nɒd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

| " | With | a | nonchalant | nod | she | turned | the | corner | walking | as | fast | as | her | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 漫不经心 | 点头 | 她 | 转向 | 这 | 角落 | 步行 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 长的 |

[legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

| legs | could | carry | her | in | the | direction | of | the | railroad | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 可以 | 携带 | 她 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

她漫不经心地点了点头，转过街角，迈着她那双长腿所能达到的最快速度，朝着火车站的方向走去。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [haʊs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faʊnd] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]

| On | returning | to | the | Hathaway | house | Josie | found | that | Mary | Louise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 到 | 这 | 哈撒韦 | 房子 | 乔西 | 成立 | 那 | 玛丽 | 路易丝 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| her | husband | , |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

回到哈撒韦家后，乔西发现玛丽·路易丝和她的丈夫……

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

| having | finally | received | the | telegram | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 最后 | 已收到 | 这 | 电报 | , |

终于收到电报后，

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .

| had | hastened | to | inform | Polly | and | Peter | of | the | good | news | contained | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加快 | 到 | 通知 | 波莉 | 和 | 彼得 | 的 | 这 | 好的 | 消息 | 包含 | 其中 | . |

他赶紧把里面的好消息告诉了波莉和彼得。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlə] .

| Already | they | were | fast | friends | with | the | Wallers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 是 | 快速地 | 朋友们 | 和 | 这 | 沃勒斯 | . |

他们和沃勒一家已经成了好朋友。

['dɑːktər; draɪv] . ['westən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

| Dr | . | Weston | had | joined | them | and | came | in | for | his | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦斯顿 | 有 | 加入 | 他们 | 和 | 来了 | 在 | 为了 | 他的 | 分享 | 的 |

[θæŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['peərənts] .

| thanks | from | the | grateful | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 从 | 这 | 感激的 | 父母 | . |

韦斯顿博士也加入了他们，并接受了感激不尽的家长们的感谢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .

| The | children | looked | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 非常 | 快乐的 | . |

孩子们看起来非常高兴。

['piːtə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

| Peter | acknowledged | that | he | was | glad | he | wasn't | dead | and | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 已确认 | 那 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 不是 | 死的 | 和 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

[nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| not | an | angel | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 天使 | 后 | 全部 | . |

彼得承认，他很庆幸自己没有死，他的父亲终究不是天使。

" [aɪ'd] ['rʌðər] [ə; eɪ] - [biːn] [ded] [ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ɔːl; oʊl] - [dɪŋk] , [ðəʊ] ,

| " | I'd | ruther | a | ' | been | dead | than | go | back | with | ol | ' | Dink | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 拉瑟 | 一个 | - | 到过 | 死的 | 比 | 去 | 后退 | 和 | ol | - | 丁克 | , | 尽管 | , |

“不过，我宁愿死也不愿跟老丁克回去。”

" [sed] ['piːtə(r)] ['snʌglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

| " | said | Peter | snuggling | in | his | mother's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 彼得 | 依偎 | 在 | 他的 | 母亲的 | 武器 | . |

“彼得依偎在妈妈的怀里说道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] [læps] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | children | changed | laps | every | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 已更改 | 圈数 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , |

孩子们时不时地换着腿坐下，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]

| as | though | to | make | sure | that | both | parents | were | really | alive | and | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 两个都 | 父母 | 是 | 真的 | 活 | 和 | 出色地 | 和 |

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| belonged | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 他们 | , |

仿佛是为了确认父母双方都确实健在且健康，并且是他们的亲生子女。

['pɒli] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

| Polly | and | Peter | . |
|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 彼得 | . |

波莉和彼得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神